ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ

ИМПЕРАТОРСКОЮ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ

I

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

НОЯБРЬ

ТЕТРАДЬ III-я

(съ общими къ 1-й части IX выпуска введеніемъ и оглавленіемъ)

МОСКВА
Синодальная Типографія.
1914.

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ВЕЛІКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ

ВЫПУСКЪ Д-ГШ. ЧАСТЬ А-Ж.

НОЯБРЬ

ДНИ А1—КВ

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ

МОСКВА

СИНОДАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІЯ

ЗАЦД

Печатано по распоряженію Императорской Археографической Коммиссіи.

Первая часть выпуска IX-го Макарьевскихъ Миней Четіихъ содержитъ мѣсяца Ноября дни съ 16 по 22 включительно. Изъ крупныхъ памятниковъ славянской письменности, въ немъ помѣщенныхъ, слѣдуетъ указать: а) толкованіе Ѳеофилакта, архіеп. Болгарскаго, на первое евангеліе (подъ 16 числомъ) и б) повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ (подъ 17-мъ).

Ѳеофилактовы толкованія на евангеліе отъ Матѳея въ Четіихъ Минеяхъ митр. Макарія даны въ двухъ редакціяхъ: *первой*, краткой по существу и древнѣйшей по происхожденію, которая внесена въ Успенскій изводъ (по библіотечному обозначенію Синодальный) и *второй*, полной и исправленной, которая содержится въ Царскомъ изводѣ (по библ. обозначенію Успенскомъ); что касается Софійскаго извода, то въ немъ совсѣмъ нѣтъ Ѳеофилактова творенія. Первую редакцію относятъ къ XII вѣку и даже допускаютъ, что самъ авторъ, дѣйствовавшій въ Болгаріи въ концѣ XI и началѣ XII вѣковъ, распорядился о переводѣ своего труда на славянскій языкъ (Невоструева, разсмотрѣніе рецензій на описаніе рукописей Синод. Библ., СПБ. 1870, сс. 68—69). Вторая редакція появилась въ XIV вѣкѣ (отъ средины XV-го мы уже имѣемъ списки ея—Троицк. Лавры № 107 и Погод. 171), подъ сербскимъ вліяніемъ, о чемъ свидѣтельствуютъ сохранившіяся въ русскихъ спискахъ особенности сербскаго правописанія и бытующія въ современномъ сербскомъ языкѣ слова. Въ началѣ эта редакція осложнена вставками неизвѣстнаго краткой редакціи Повѣданія о евангеліи Матѳея (столб. 2087—94, кончая словомъ: аминь), съ именемъ І. Златоустаго, и сокращеніемъ принадлежащихъ этому отцу 2 и 4-й гомилій на то же евангеліе (стлб. 2107—18 и 2118—24) вмѣстѣ съ особымъ поученіемъ (2131—6), которое сдѣлано изъ нравоучительной части 4-й бесѣды Златоуста на первое евангеліе и носитъ спеціальное заглавіе: **сло́во, ꙗ҆́коⷨ подоба́етъ вѣ́рномꙋ чи́сто и̑ пра́во жи҃тіе и̑мѣ́ти** (въ рукописяхъ встрѣчается и въ отдѣльномъ отъ Благовѣстника видѣ). Заканчивается вторая редакція XIX-й главой евангелія отъ Матѳея (далѣе обѣ версіи совпадаютъ), въ большинствѣ случаевъ удачно возстановляетъ греческую истину, отъ которой часто и рѣзко отступалъ древній переводчикъ и принимаетъ по временамъ добавочныя чтенія греческихъ кодексовъ, которыхъ не было у переводчика старшей редакціи. Не лишне замѣтить, что вторая редакція Ѳеофилактовыхъ толкованій на ев. Матѳея, какъ болѣе исправная сравнительно съ первой, была принята Русской Церковью и вошла въ первопечатное Московское изданіе Благовѣстника 1648 г.—Первая редакція напечатана въ настоящемъ выпускѣ на правыхъ столбцахъ, а вторая—

на лѣвыхъ, при чемъ, въ видахъ сохраненія мѣста, концы отдѣловъ младшей редакціи иногда переносились на свободныя поля старшей.

Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ во всѣхъ трехъ изводахъ Ноябрьской Минеи Четьей Митрополита Макарія находится не въ старшей редакціи, представленной, напр., № XI Новоспас. собранія, бум., конца XIV в., или № 24 Чудовскаго, пергам., XV в., а въ изводѣ *Аѳанасьевскомъ*. Называемъ такъ минейную редакцію повѣсти потому, что въ перечень языческихъ боговъ и ихъ похожденій (стлб. 2833) писецъ Аѳанасій внесъ отъ себя замѣчаніе: (и̂ и҃нѣ҃ зла҃ дѣ̂), и҃же грѣшный а̂зъ А̂ѳанасі҃є не дерзно҃у҃ напи́саны҃ въ книга҃ сихъ написати, но престу҃пи҃: срамно бо е̂сть добрѣ и нелѣпо слышати, братіе҃, е҃же Нахоръ гла҃. Этотъ изводъ знаменитой повѣсти получился, главнымъ образомъ, путемъ сокращеній и пропусковъ въ текстѣ старшей версіи, буквально слѣдующей тому, который изданъ Буасонадомъ въ Anecdota graeca, IV, и перепечатанъ въ 96 томѣ Патрологіи Миня. Кое-гдѣ, впрочемъ, въ Аѳанасіевскомъ изводѣ сдѣланы незначительныя въ количественномъ отношеніи прибавки, внесены въ текстъ, вѣроятно съ полей, аскетическія размышленія и киноварью подчеркнуты какъ эти послѣднія, такъ и многія другія мѣста (напр. начала бесѣдъ Варлаама съ Іоасафомъ). Благодаря киноварнымъ росписямъ (онѣ напечатаны разрядкой), получалась возможность легче разобраться въ текстѣ, который въ старшей редакціи, за немногими исключеніями, данъ въ сплошномъ видѣ, по примѣру греческихъ списковъ. По обилію киноварной росписи въ текстѣ, не вездѣ, впрочемъ, послѣдовательно проведенной разными списками, Аѳанасіевскій изводъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ распознается съ перваго взгляда.

Изъ статей мелкихъ, вошедшихъ въ первую часть IX выпуска Миней, заслуживаютъ особаго упоминанія слѣдующія.

Слово съ именемъ Памвы (стлб. 2065), Нитрійскаго отшельника IV в., къ ученику своему «о пустынномъ житіи», какъ восполняетъ Прологъ Синод. Библ. № 244 минейное надписаніе. Слово взято изъ Патерика Поглавнаго и представляетъ выдающійся интересъ для исторіи церковныхъ обрядовъ.

Мученіе ап. Матѳея (стлбб. 2068—79) любопытно въ томъ отношеніи, что представляетъ собой редакцію, въ которой, по мѣстамъ, соединяются особенности греческой и латинской версій, опубликованныхъ въ изданіи Боннэ Acta apostolorum apocrypha (Lipsiae, 1898).

Чудо св. Чудотворца Евпатія о зміи (стлб. 2619—32) содержитъ отрывокъ (съ чудесами) изъ житія Ипатія Гангрскаго, отца перваго вселенскаго собора. Отрывокъ взятъ не изъ принятыхъ церковью житій (βίος въ Μνημεῖα ἁγιολογικά Феофила Іоанна, Венеція, 1884, и βίος καὶ μαρτύριον у Латышева, Menologii anonymi Byzantini saeculi X fasciculus prior, Petropoli, 1911), а изъ внесеннаго въ индексъ (Лѣтоп. зан. Арх. Ком. 1861, в. 1, с. 40) отреченныхъ книгъ Евпатіева мученія («что седмижды умеръ, а седмью ожилъ»), которое напечатано Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной русской Литературы (СПБ. 1863, т. 2, сс. 121—45) по сербскому списку XV в. изъ собранія Григоровича. Минейная статья представляетъ собой отдѣльные эпизоды апокрифическаго мученія въ иной (русской) редакціи. Вѣроятно, уступая требо-

ваніямъ индекса, разсказъ опускаетъ семь воскресеній Ипатія, расширяетъ молитву его и принимаетъ надписаніе «Чудо», хотя кромѣ главнаго чуда—змѣеборства, въ статьѣ содержится еще четыре чудесныхъ дѣянія святого. Сотрудники митр. Макарія въ данномъ случаѣ были разборчивѣе, чѣмъ составитель службы Ипатію, помѣщенной въ пергам. Псалтири XIV в. (Синод. Библ. № 325), который построилъ свое твореніе цѣликомъ на апокрифѣ и даже не опустилъ седмочисленныхъ смертей святого (л. 140). Помѣщеніе службы въ Псалтири, на ряду съ избранными празднествами круга церковнаго, заставляетъ думать, что св. Ипатій особенно почитался на Руси, если не вездѣ, то, по крайней мѣрѣ, въ опредѣленныхъ областяхъ. Въ силу такого почтенія (и, можетъ быть, врачевальнаго характера молитвы Ипатія, стлб. 2629), казалось неудобнымъ день памяти святителя оставить въ Минеяхъ безъ особаго сказанія, хотя бы и въ видѣ извлеченія изъ отреченнаго мученія.

По оригинальности и занимательности содержанія достойно особеннаго вниманія Слово о судѣхъ Божіихъ неиспытаемыхъ (стлб. 3005), извлеченное изъ Патерика Поглавнаго и входящее въ составъ нашихъ прологовъ.

Изъ житій русскихъ святыхъ въ настоящей части выпуска читаются два: а) житіе и подвизи препод. Никона, ученика блаженнаго Сергія Чудотворца (стлб. 2891—2912) и б) убіеніе великаго князя Михаила Ярославича Тверскаго отъ безбожнаго царя Азбяка (стлб. 3092—104).

Наконецъ, полезно упомянуть о не совсѣмъ обычномъ въ нашей древней письменности фактѣ, что подъ 21 Ноября (стлб. 3065—71) находимъ въ Макаріевскихъ Минеяхъ толкованіе, очевидно предназначенное къ произнесенію въ храмѣ, на апокрифическое первоевангеліе Іакова, какъ будто бы оно было однимъ изъ каноническихъ евангелій.

Настоящій выпускъ Макаріевскихъ Четіихъ Миней приготовленъ къ печати и изданъ подъ наблюденіемъ Завѣдующаго Синодальной (Патріаршей) Библіотекой въ Москвѣ, Сотрудника Императорской Археографической Коммиссіи, Н. П. Попова.

Оглавленіе а-й части д-го выпуска Великихъ Миней.

	столбцы
Мца Ноябрѧ въ 30 днь памать стго апла Матѳѣа евлста.	ѧвѳа.
В тжй же днь страсть стго мученика Варлама старца	—
В тжй же днь заколеніе стго апостола Іакова, брата Іоанна Богослвца	ѧвѳв.
В тжй же днь слово о видѣніи Павла апла, Іоа Златоустаго	ѧвѳг.
В той же днь слово стго оц Памвы, поученіе къ оученикоу своемоу.	ѧвѳе.
В тжй же днь стго апостола і евлиста Матѳѣа мчніе	ѧвѳи.
Книга сты Матѳе евлистъ тѣковой	ѧвѳѳ.
Еже о Матѳеа стгw евалія главы	ѧвпа.
Предословіе стгw евалія, еже о Матѳеа	ѧвпд.
Иже в стыхъ оц ншего Іоанна, архіепископа Костянтина града, Златоустаго, повѣданіе о еваліи стго Матѳеа евлиста. Слово а: предисловіе	ѧвпз.
Блженаго Ѳеодилакта, архіепа Болгарскаго, о евлій Матѳеовѣ сказаніе вкратцѣ, о Златоустова сказанїа.	ѧвче.
О Матѳеа стое благовѣствованіе. Гла перваа	ѧвчѕ.
Иже в стыхъ оц ншего Іоанна, архіепа Констянтина града, Златоустого, слово о Матѳеа евлиста.	ѧврз.
Слово, јако подобаетъ вѣрному чисто и право житіе имѣти. Поученіе	ѧврла.
Блаженаго архіепа Болгарьскаго Ѳеофилакта тлкованіе е о Матѳеа стго евлиа.	ѧврѕ.
Мца Ноября в 30. Чюдо стго чюдотворца Евпатіа о зміи	ѧвхѳі.
— — — Мтѣ стго Евпатіа.	ѧвхѳд.
— — — Слово похвалное стго Евпатіа	ѧвхла.
В тѣ днь похвальное вкратцѣ словесъ изображеніе стомоу аплоу и евлисту Матѳею.	ѧвхлв.
Мца того же 30. Памать стго іевалиста Матѳеа	ѧвхлд.

Мца того же въ 31 днь прпбнаго оц нашего Григоріа Чюдотворца, епа Новыа Кесаріа	ѧвхмѕ.
В тжй же днь прпбнаго оц Лазора Іероѳейскаго, иже въ при иконоборцихъ: и стго оца Іоанна Кожника, в Лоумбѣ пострадавшаго (безъ стиха и сказанія).	ѧвхмз.
В той же днь стго оц Варлама Пустынника	—
В той же днь поученіе Варлама къ Іасафу, паче же рещи о намъ	ѧвхми.
В той днь слово о Еоухаристіѣ пастусѣ.	ѧвхи.
В той же днь житіе стго Григорія Чюдотворца, списано стмъ Григоріе Ниськы. . .	ѧвхнв.
В тжй днь. Сіа книга принесена бы изъ внутреиа Єдіопіа, гламыа Индеискыа страны, во стый гра Іерлмъ Іоанно миихо, моумь чтнжмъ и добродѣтелны, сущаго монастыра стго Савы. Изображеніе дшеполезно.—Сиа книга Іасафа дѣаніе, емоу наказатель аввва пустынникъ Варлаамъ	ѧвѱд—е.
Мца Ноября въ 31. Житіе и подвизи прпбнаго оц нашего игумена Никона, оученика блженаго Сергіа Чюдотворца	ѧвѱча.

	столбцы
Мц҃а того҃ зі па́мать и҆же во сѵ́тыѵ҃ w҃ц҃а на́шего Григо́рїа Чю҆тво́рца (со стихомъ) .	ѧвцк҃і.
В҃ тои҆ же дн҃ь па́мать прп҃бнаго w҃ц҃а на́шего Лазаря писца (со стихомъ)	ѧвцг҃і.
В҃ той же дн҃ь прп҃бный w҃ць на́шь Ло́гги́нъ ми́ромъ скончасѧ (стихъ)	ѧвцд҃і.
В҃ тои҆ же дн҃ь сѵ́тый Генадїе патрїа́рхъ ми́ромъ оу҆спе (стихъ)	—
В҃ тои҆ же дн҃ь сѵ́тый Ма́ксимъ, патрїа́рхъ Конста́нтина града, ми́ромъ оу҆спе (стихъ).	—
Мц҃а того же въ и҃і дн҃ь стра́сть сѵ́го мн҃ка Плато́на	ѧвце҃і.
В҃ той же дн҃ь стр҃ть сѵ́го мч҃ка Романа и҃ и҃ с ни́мъ мла҃нець.	—
В҃ той же дн҃ь прп҃бнаго w҃ц҃а Варла́ама и҆ Ио́сафа поустыни́ника, сн҃а Ѥвенна ц҃рⷭ҇. . . .	ѧвцѕ҃і.
В҃ тои҆ дн҃ь слв҃ о҃ внд҃е́нїи Ио́сафови	ѧвцк҃.
В҃ тои҆ дн҃ь сло҃ w҃ смире́нїи, е҆гⷤ҇ бога́тсѧ вѣ́сн.	ѧвцка҃.
Мц҃а того҃ въ и҃і мн҃їе сѵ́го Плато́на.	ѧвцкв҃.
В҃ тои҆ дн҃ь мч҃нїе сѵ́го Романа, рекше похвала.	ѧвцма҃.
Мц҃а того҃ и҃і па́мать сва́таго мч҃ка Платона (со стихомъ)	ѧвцмѕ҃.
В҃ той же дн҃ь сѵ́го моученика Романа (со стихомъ)	ѧвцмз҃.
В҃ той же дн҃ь сѵ́го младенца, и҃же, въпрошенъ и҃ Хр҃а̀ неповѣ́да, мече́мъ сконьчасѧ (стихъ).	—
В҃ тои҆ же дн҃ь па́мать сѵ́го моученика Закхе́а, дїа́кона Гадаринъскыа̀ цр҃кве, и҃ сѵ́го А҆лфе́а (со стихомъ)	ѧвцми҃.
Мц҃а того҃ же въ ѳ҃і дн҃ь па́мать сѵ́го пр҃ро́ка А҆вде́а̀	ѧвцмѳ҃.
В҃ той же дн҃ь сѵ́го мч҃ка А҆зїа Чю҆тво́рца	—
В҃ той же дн҃ь сѵ́та́го мч҃енника Рома́на.	ѧвцн҃.
В҃ тои҆ дн҃ь сѵ́тыхъ мч҃нкъ А҆нфима, Фалеле́а̀, Хрⷭ҇тофора, Ѳе́ѳимьѣ и҃ чадъ е҃а̀: и҃ сѵ́го моученика и҃ Агадоника, и҃же w҃ Кесари́а̀ Палести́нъскы, пострада́вша при Максимьа́нѣ (безъ стиха и сказанія)	—
В҃ той же дн҃ь прнтча сѵ́го Варла́ама о҃ времени҃ семъ вѣцѣ.	ѧвцна҃.
В҃ тои҆ же дн҃ь сло́во сѵ́го Іѡа́нна Зла́тоу҆стаго҃, а҆ко не подоба́етъ w҃нма́ти чюжа́го и҃мѣ́нїа, ни w҃бнди́ти вдовицъ	ѧвцнг҃.
В҃ той же дн҃ь мч҃е́нїе сѵ́го моученика Варла́ама	ѧвцнѕ҃.
Сказанїе пр҃рчества А҆вди́йна	ѧвцѯк҃.
Пр҃рчество А҆вди́йно.	—
А҆вди́е (краткое сказаніе о пророкѣ)	ѧвцѯд҃.
Мц҃а того҃ ѳ҃і па́мать сѵ́го пр҃ро́ка А҆вдїа (со стихомъ).	ѧвцѯе҃.
В҃ той же дн҃ь сѵ́го мч҃ника Варла́ама (со стихомъ).	—
В҃ той же дн҃ь па́мать сѵ́го моученика А҆зїа̀ (со стихомъ)	ѧвцѯѕ҃.
В҃ той же дн҃ь па́мать сѵ́тыхъ мч҃нкъ р҃н воинъ, и҃же съ сѵ́тымъ А҆зїе́мъ скончавшїи́мсѧ (стихъ)	ѧвцѯз҃.
В҃ той же дн҃ь сѵ́тыхъ мч҃нкъ ѳі҃ воинъ, и҃же мечемь скончашасѧ (стихъ)	—
В҃ той же дн҃ь сѵ́го моученика Агапїа́ (стихъ)	—
Мц҃а того же въ к҃ дн҃ь па́мать пр҃бнаго w҃ц҃а нше҃ Григорїа Декаполи́та и҃ преподо́бьство сѵ́тыа Бц҃а.	—
В҃ тои҆ дн҃ь страсть сѵ́го мч҃ка Даска̀ и҃ Доростѡлѣ гра҃.	ѧвцѯн҃.
В҃ тои҆ же дн҃ь сѵ́тою мч҃нкоу Ни́рсы е҃пископа, Ио́сифа, оу҆ч҃ника его.	ѧвцѯд҃.
В҃ той же дн҃ь сѵ́тыхъ мч҃нкъ Іѡа́нна, Саверьа̀, Иса́кїа̀ е҃пкпа, и҃ Па́пна̀, Исакна̀ . . .	—
В҃ тои҆ же дн҃ь сѵ́тыхъ мч҃нкъ А҆за́та Скопца и҃ Сасо́нїа, и҃ и҃ны҃	ѧвцо҃.
В҃ тои҆ же дн҃ь сѵ́тыхъ а҆рхїепкпъ Фили́мона и҃ Сасна́на, и҃ сѵ́го Фео҃ктиста патрїа́рха и҃ Е҃вста́фїа, Ѳеспесна̀ и҃ А҆натолїа: и҃ память сѵ́тыхъ w҃ц҃ь, а҆рхїепкпъ Константина гра́да, Макси́мина́на, Про́кла, А҆натолїа, Генадїа, Агнадолїа (безъ стиха и сказанія).	—

	столбцы
В' той же дн҃ь слово с҃тго Антиоха ѡ҃ мч҃тыни и ѡ҃ ижелювіи.	*вцб҃а.
В' той же дн҃ь слово ѡ҃ йзгнанїи Їѡа҃нна Златоустаго	—
Ижа того же к҃ мученїе с҃тыхъ мч҃ик҃ъ Є҃встадиа, Ѳеспесїа и Анатолїа, и иже с ними	*вцо҃д.
Ижа того же к҃ с҃тго Григорїа Декаполита (со стихомъ)	*г҃а.
В' той же дн҃ь иже въ с҃тыхъ ѡ҃ца нашего Прокла, архїепк҃па Константїнограда (безъ стиха и сказанія).	*г҃в.
В' той же дн҃ь с҃тго мученика Дасїа, иже ѡ҃ Родостола (со стихомъ).	—
В' той же дн҃ь памать с҃тыхъ мученикъ Є҃вустафїа, Ѳеспесїа и Анафолїа (со стихомъ)	*г҃г.
В' той же дн҃ь с҃тыхъ архїепк҃пъ Филимона и Васїана, и с҃тго Ѳеѡ҃ктиста патрїарха: и памать с҃тыхъ архїепк҃пъ Константиниграда Максимїана, Прокла, Анатолїа, Геннадїа, Агинадолїа (безъ стиха и сказанія).	—
Ижа того же въ к҃а дн҃ь вхо҃ въ црк҃вь Бжїа Мр҃е, сущи ей трей л҃ет҃ъ. . . .	*г҃д.
В' той же дн҃ь слово ѡ҃ сѹдѣхъ Бжїихъ неиспытаемыхъ, молившюся ѡ҃ нихъ нѣкоемѹ черньцѹ, давы вѣдалъ сѹдьбы Бжїа.	*г҃е.
В' той дн҃ь слово Їѡа҃нна Златоустаго.	*г҃и.
В' тѡй же дн҃ь. Иже въ с҃тый ѡ҃ца нашего Германа, архїепк҃па Константинограда бывшаго, похвала ѡ҃ Пр҃тѣй нш҃еи Гжи Бц҃и, є҃гда принесена бы҃ къ црк҃вь родителема своима, трѣми л҃ѣ҃ сѹщи.	—
Є҃вдимїа йнока҃го на въносъ црк҃вныи Прест҃ыа Бц҃и, є҃гда ѡ҃ родителю три л҃ѣ҃ вдана бы҃ .	*г҃ѕі.
Геѡ҃ргїа є҃ѳерха похвала Пр҃тыа Влч҃ца нашеа Бц҃а, є҃гда вдана бы҃ въ црк҃вь, три л҃ет҃ъ сѹщи, родителема своима.	*г҃кі.
В тѡй же дн҃ь поученїе на въведенїе С҃тыа Бц҃а.	*г҃мд.
В' той же дн҃ь иже въ с҃тыхъ ѡ҃ца нашего Тарасїа, архиє҃пп҃а Константина града, сло҃ ѡ҃ Пр҃тѣ҃ Влч҃цѣ нш҃еи Бц҃и, є҃гда приведена бысть к҃ црк҃вь	*г҃иа.
В' той же дн҃ь вѣведенїе въ црк҃вь с҃тыа Бц҃а, трехъ л҃ет҃ъ сѹщи є҃и.	*г҃а҃е.
В' тѣй дн҃ь слово Геѡ҃ргїа є҃ѳарха, похвала Пр҃тѣй Влч҃ци нашеи Бц҃и, є҃гда вѣдана бысть въ црк҃вь ѡ҃ родителе҃ свое҃.	*г҃ба.
Ижа того же к҃а иже въ церковь вхѡ҃ Прч҃тыа Влч҃ца нашеа Бц҃а и Пр҃иодѣца Мр҃ія (со стихомъ)	*г҃пѣ.
В' тѡй же дн҃ь с҃тою мученикоу Нирсы є҃пк҃опа, Йосифа, оученика є҃го	*г҃пѕ.
В' тои же дн҃ь с҃тыхъ мученикъ Їѡа҃на, Саверїа, Исакїа є҃пк҃па и Папїа, Исакїа втѡраго (безъ стиха и сказанія).	—
В' той же́ дн҃ь слово ѡ҃ сѹдѣхъ Бжїихъ неиспытаемыхъ, молившоуся ѡ҃ нихъ нѣкоемѹ черньцоу, давы вѣдалъ сѹдьбы Бжїа.	—
В' той дн҃ь слово с҃тго Їѡа҃на Златоустаго.	—
Ижа того же въ к҃в дн҃ь с҃тыхъ мч҃ик҃ъ Архипа, оуч҃ника Павла а҃пла, и Филимона воина, и Ѳфдиѣ	*г҃пз.
В тѡй же дн҃ь стр҃ть с҃тыхъ мч҃ик҃ъ Марка и Стефана.	—
В' той же дн҃ь с҃тыхъ мученикъ Є҃вустафїа, Ѳеспесїа и Анатолїа, к҃ Никомидїи мученыхъ.	*г҃пи.
В' той же дн҃ь. стр҃ть с҃тго мика Прокодиа, иже ѡ҃ Палестины: и памать с҃тго а҃пла Филимона, є҃диного ѡ҃ седмидесм҃: и Архипа, и Сисоа. И памать пр҃ѣныхъ ѡц҃ь нш҃ихъ, архїепк҃пъ Констаитинограда, Максимїана, Прокла, Анатолїа, Геннадиа.	*г҃ч.
В' тѡй дн҃ь поученїе с҃тго Варлама, притча ѡ҃ житїи и ѡ҃ смерти.	—
В' тои же дн҃ь вѣзѣніе великого кнзя Михаила Ярославича Тверьскаго ѡ҃ безбожнаго цр҃а Ѣ҃зака.	*г҃чѣ.

	столбцы
в‘ той же дн҃ь па҆мⷬ с҃тгw а҃пла Филимона и А҆рхипа и А҆фдѡнїи, оу҃ченицы с҃тго а҃пла Павла велнкаго.	ѯгр҃д.
в‘ той же дн҃ь стр҃ть с҃тыⷯ мч҃нцы Киликїи и с҃тыⷯ мч҃ннкъ Валерїана и Тивоу҃ртїа (со стихомъ)	ѯгр҃е.
в‘ той же дн҃ь с҃тый Максі́мъ капнкларїе то́мимъ скwнча́сѧ (стихъ)	ѯгр҃s.
в‘ то́й же дн҃ь с҃тїи мч҃нцы два Ма́рка и Стефанъ мече҃ скончѧ́шасѧ (стихъ). . . .	—
в‘ тwѝ же дн҃ь с҃тго моу҃ченика Прокопїа Палестн҃скаго (со стихомъ)	—
в‘ той дн҃ь па́мⷬть с҃тго мч҃нка Ѥгнна Ѳелни́ника (со стихомъ)	ѯгр҃з.
в‘ тwѝ же дн҃ь с҃тыⷯ Хр҃тwфоръ и Ѳоудимїа ножемъ скwнча́шасѧ (стихъ).	ѯгр҃н.
в‘ тwѝ же дн҃ь с҃тыхъ моу҃ченⷯ Фалнлѣѧ и Индѝма (стихъ).	—
в‘ тwѝ же дн҃ь с҃тын Кали́стъ ми́рⷪ скончѧ́сѧ (стихъ).	—
в‘ тwѝ же дн҃ь с҃тый моу҃ченнкъ Фадде́и, на колесн привѧзанъ и низоу҃ бо́рзо пⷭщенъ, скончѧ́сѧ (стихъ).	—

Важнѣйшія опечатки.

(текстъ и примѣчанія считаются отдѣльно).

Столбцы	строки	напечатано	читать
*вр̃а	сверху 3	ἐπρѧτα-	спрѧта:
*вр̃s	снизу 9	имамъ	имамь
*вр̾ѣı	прим. 4	имамъ	имамь
*вр̾лг	сверху 3	зw	зw̃
*вр̾дs	между 5 и 6 сверху		4
*всл̃ı	прим. 5	ἀναγκασθῆσῃ,	...σῃ
*вск̃є	прим. 3	крьшѧи	крⷭшѧи
*всл̃s	прим. 5	не притворно	но...
*всм̃г	сверху 8	«к҃ томоу же	к҃ томоу же«
*всм̃и	прим. 2	ἀκούσωσιν	ἀκούσωσιν
*всн̃з	снизу 13	надаѣ́тъ	па....
*всн̃д	снизу 8	‘	‘‘
*всд̃г	сверху 2	патрїа́рс҃ѣ	....с҃ѣ
*всч̃а	снизу 5	посылаѣ́тъ	по...
	снизу 2	в҃ѣроваχwмъ;	...χwмъ.
*в҃г̃є	прим. 4	πσῤῥησίᾳ	παῤ...
*в҃тй̃и	сверху 11	бwсwмъ	в҃ѣ...
*в҃тб̃и	прим. 5	5	5 χοίνιχας
*вун̃з	снизу 14	ие в҃ѣр҃ніκы	невѣр...
*вуд̃s	сверху 17	вд	въ
*вф̃в	снизу 4	н҃ѣ	и҃ѣ҃
*вфн̃л	снизу 14	ἰ҃ѣ҃рлимѵ̀	...мѵ̀:
*вχг̃г	снизу 16	безѣлнѣ	безѣлнѣ
*вχд̃в	сверху 5	10: т҃ѣ	8: т҃ѣ҃ 10
*вχп̃є	прим. 3	Манарія	Макарія
*вψм̃є	сверху 7	— Бг̃ъ	- Бг̃ъ
*вw̃л	въ концѣ прим. 22—3		Чб.
*вwн̃д	снизу 15	любимаго	любимаго,
*вwй̃д	сверху 12	Позѣ	Позѣ
*вwп̃s	сверху 7	юдь	ꙗ̃дь
*вц̃д	сверху 18	ἑ о	ἑго
*вцк̃а	прим. 3	на греч.	на греч. въ печ.
*вцл̃а	прим. 3	γνώσεως	γνώσεως
*вцл̃s	сверху 10	с҃ѣчца 9... же 9	с҃ѣчца... же
	снизу 16	ѡ҃гнёный	ѡ҃гнеу...
*вц̃и	снизу 9	въ врещи	въврещи
*вцн̃а	сверху 12	ем	ѥм
*вцн̃д	сверху 7	Ше	Шѥ
*вцд̃в	сверху 6	Йвдїи	...и
*вцч̃а	прим. 4	ἀξιωθέντο	...ντος
*вцч̃s	снизу 16	20,	20
*г̃в	сверху 18	вашего	нашего
*г̃є	сверху 19—21	1	2
*гл̃ı	сверху 12	наставницоу	...коу
*гѣ̃ı	сверху 15	болѣзне	...нѣ
*г̃к	сверху 20	чтѣ	чт҃ѣ
*гл̃и	сверху 10	11	10
*гд̃и	снизу 6	иw 3	иw
*г̃ч	снизу 7	ие	ие

цисѧ мѣстоу, но ꙗко пришлецъ въ чюжи҃хъ жизнь проводи: то и по оумертвии҃ не имать сѧ тѣ҃ посрами҃ти, ꙗко пришлець. Но да бѹдѣ҃ тѣмь иже[1] по сеи҃ жизни[1] на повѣсть, ꙗко Григорїе, ни живъ сыи҃, нарече сѧ мѣстоу коемоу: но оумеръ в тоужемь мѣстѣ бы҃, преселникь всеа҃ земныа воз[и҃]вити себе ѡ҃ставивъ, да и҃ погрести҃ не дасть на своё҃ мѣстѣ. Та҃ емоу точїю ‖ ѣдина бѣ҃ возви҃ чьстна, ѣꙗ лихоимѣнїа стопа не прїа҃тъ. И҃ напраснаго всеа҃ тоа҃ страны҃ престоупленїе[2] ѡ҃ ѣллиньска соу҃ества на познанїе и҃сти҃ны ни оудивисѧ никтѡ҃, ѣже слово чтѣ҃, на Бжїи строи҃ зрѧ҃, и҃мже то преложиша҃ ѡ҃ лжа на и҃стиноу.

Ѣже[3] бо го прежде҃ емоу в та лѣта бы҃ жречьства, ѣже къ прокоу тоа҃ слово чюдесемъ мимоиды҃ претече,—нѣ҃ѣ, к семоу приложивъ слово, скажоу[3].

О позорищи и҃ѣ҃ бы҃ гла҃ во градѣ҃[4].

Праз҃никь нѣкїи во[5] градѣ҃ бѣсови҃ населнико҃[5], по нѣкоемоу ѡ҃тчь законь твори҃: на то вси҃ собраша҃ чадь о҃кр҃тыи҃ весїи во гра҃ творити праз҃никь. И бы҃ позори҃ще[6] полно ѡ҃ пришѣ҃шии҃, да ѡ҃ мно҃ства не бѣ҃аше гдѣ҃ вмѣститѝ҃ на степене҃. Всѣмъ҃ позора и҃ послоужениа҃ и҃гры творѧ҃щѣ҃[7] видѣти, вопла полно бы҃ и҃грище: да[8] и҃ тѣ҃, и҃мже то бы҃ нѣкоѣ҃ чю҃ народо҃, не бѣ҃аше, кде пока-

за҃ти[8]. Да тоу вси҃ ѣдиною҃ возопи҃ша гласѡ҃ к бѣсоу, емоу҃ се творя҃хоу празницъ, зовоуще и҃, ѡ҃ того оу҃строе҃ниѧ҃ мѣста прѡстрана просмѧ҃ша. Да ѣлма всѣ҃ говоря҃ще (sic) высоче восхожа҃ше гла҃, ꙗко мнѣти гра҃ всемоу ѣдиного жрела соуща гла҃, и҃ се҃ ма҃твоу творѧща҃ бѣсовѣ҃[9], бѣ҃ же ма҃тва (ꙗко то слы҃шати бѣ҃аше сло҃во): «Перѹнѣ҃[10]! сотвори҃ ны мѣ҃сто». ‖ Тѹ слы҃шавъ сїи҃ Великыи҃ ‖Л. 950 в. ‖Л. 950 г
гла҃са ѡ҃ призывающи҃и҃ бѣса҃, ѡ҃ него҃ се пространьства прѡшахоу гра҃, рече к ни҃ (поустивь нѣкого ѡ҃ престоя҃щи҃и҃ пре҃ ни҃мь) дати и҃ простра҃нство и҃ па҃че ма҃твы тоа҃. Того҃ гла҃ ѡ҃ него и҃ше҃ша, ѧки тѧ҃жко ѡ҃ѕѹжѣ҃нїе о҃нѣ҃ бы҃: тоу ѧ҃вїе пагоуба всѣ҃ бы҃ и бы҃ пла҃ въ смѣха мѣ҃сто народѹ, и в весели҃а мѣ҃сто—желѧ: в гоусли҃и мѣ҃сто, пищали҃и въплеска҃нїа—дроу҃ дроу҃га сѧ на҃ча плакати во градѣ҃. Томь бо часѣ҃ прїи҃де въ чл҃кы ꙗѕѧ҃ та҃ка, ꙗко сѣ҃ о҃гнь по всѧ҃ хлѣвины҃ да и҃спо҃лѣти хота҃хоу. И бы҃ша полни потоци и҃ кладязи҃ чл҃кь, и҃ и҃же се хота҃хоу и҃сгорѣти жажею҃, но не можаше вода оу҃гаси҃ти и҃зоу҃три пламени҃ в ни҃: но любо водѹ пи҃ти, любо не пи҃ти—ѣдина мѣ҃ра бѣ҃аше. Да не можаа҃хоу погреба҃ти и҃, но сами си[11] на жоупи҃ща, реку҃ще: поне тѹ си оу҃мре҃. Боу҃дше[12] бо прежде҃ знамени҃ѣ҃ чтѧ҃: нѣкако бо во хлѣвинѣ҃, на нѭ҃ пагоуба та прїи҃дша҃ше, та ѡ҃ того разоумѣ҃ахоу злѹ бы҃ти[12]. Да ѣлма всѣ҃ бы҃ ꙗвѣ҃ вина҃ мѧ҃,

---

[1]—[1] τῷ μετὰ ταῦτα βίῳ—въ послѣдующей жизни. [2]=...нїа. [3]—[3] Τὸ γὰρ ἐν τοῖς πρώτοις αὐτοῦ τῆς ἱερωσύνης γεγενημένον χρόνοις, ὅπερ πρὸς τὰ λοιπὰ τῶν θαυμάτων ἐπειγόμενος ὁ λόγος παρέδραμε, νῦν ἐπαναλαβὼν διηγήσομαι—происшедшее на первыхъ порахъ его священства,—что слово, торопясь къ остальнымъ его чудесамъ, опустило,—теперь снова разскажу. [4] въ греч. заглавія нѣтъ. [5]—[5] ἦν πάνδημος ἐν τῇ πόλει—былъ всенароднымъ въ городѣ. [6] θέατρον. [7] (πάντων)... προθυμουμένων—когда всѣ готовились... [8]—[8] καὶ ἄπραχτος ἐγίνετο τοῖς θαυματοποιοῖς ἡ ἐπίδειξις—и представленіе оказалось невозможнымъ для фокусниковъ. [9] ...ви У. [10] гр. Ζεῦ—Зевесъ! [11] αὐτομολεῖν—сами двигались. [12]—[12] Γενέσθαι δὲ οὐκ ἀδόκητον τοῦ κακοῦ τὴν προσβολὴν τοῖς ἀνθρώποις· ἀλλά τινος φάσματος ἐπιγινομένου τῇ μελλούσῃ καταφθείρεσθαι οἰκίᾳ, οὕτως ἐπακολουθεῖν τὴν φθοράν—шествіе же зла не было неожиданнымъ для людей, но, послѣ того какъ нѣкій призракъ приближался къ дому, обреченному на гибель, за нимъ слѣдовала бѣда.

їáко ег҃о сѐ призывáхоу вѣса, то слⷭ совéрши молитвý и҃, непрїáзньное прⷭтранⷭтво твори҃ грⷣу,—бы́ша молщ҃іе Велúкомоу семоу: дáбы и҃ оу҃ставúлъ злоую сию тоу҃чю Тѣ҃, ег҃оже сⷯ҃ проповѣдáла и҃ нарицáла Бг҃а, ег҃о҃ и҃ сáми и҃спшвѣдáхоу—
||Л. 951 а. пойстúнѣ ||сýща Бг҃а и҃ надо всѣ́ми дéржавý и҃мѣю́ща. Не-бо-но[1] знáменїе сѐ, ѥ҃ первѣе вýдѧше во хлѣвúнѣ, ти́ тáкъ оу҃же пото҃ пагоубá: то тý тоу҃чїю не вýдѧше тоѧ҃ пагýбы, йдѣ҃ боудѧ́ше погúбель во хлѣвúнѣ тои Великїи Григорїе и҃ мл҃твшю҆ нашѣ҃шюю҆ ѧ҃зю҆ ѿгнáлъ ѿ тоѧ҃ хлѣви́ны[1]. Скоро҃ всю́дý прⷣшѣ́ша такоѧ́ слáвы ѿ и҃цѣлѣвшй҃ пагоýбы, все прáзнw бы҃ ѿ нн҃, на нѣ҃ то сѧ вѣша приготовúли творити ѡ҃чищенїа и҃ помазáнїа, и҃ слоужéнїа кѵ҃мирьска: всѣ́мъ на Велúкáго Григо́рїа возираю́щ҃е и҃ когожо҃ к сéвѣ родý своѣ́моу сп҃нїа дѣлмá вѣдмще и҃. Изда҃ ѣ҃моу вѣáше ѿ тѣ, и҃же и҃целúше, дш҃а҃ сп҃нїе. Тацѣ҃[2] бо и҃скоушенїѣ҃ мл҃твенúка їáвлю́щ҃а[2], не бы҃ помоужéнїа ѡ҃ вѣрѣ сказанїа: їáкѣ бо видѣáхоу дѣлеса сúлы вѣ́рѣ. Така́ бы҃ чáко҃ тѣ҃[3], силнѣ́йшїа за здрáвїа: здр҃ави бо сýще, болáхоу вѣ́рою: а҆ болѣти наченше плóтїю, на вѣроу и҃цѣлѣвшá. И҃ тá ѡ҃бличени прелúсти тои҆ кѵ҃мúрстѣ бы́вши, вси къ Хв҃оу и҃мени прейдóша: ѡ҃ви бы́вше тою҆ ѧ҃сею҆, ѧ҃кú роукáми, и҃зведени на и҃стиноу, а҆ дроуги́и, хотѧ́ще гоньзнýти пагоýбы́, вѣ́рý къ Хоу҃ прѣдполагáхоу.

Соу҃т же и҃ны памя́ти Великаго Григорїа доселѣ чюдéса. И҃[4], соумнѧ́ще невѣ́рный҃[4], да бы́ша не вредúлй҃, ѧ҃ки лжý твшрѧ́ще велúⷭтва дѣ ||лма пов҃ѣсти,—тѣ́мь тѣ҃ к симъ писаный҃ не ||Л. 951 б.
приложихо҃: їáко слáва ѻ҆ц҃оу и҃ сн҃ý, и҃ ст҃ѣмý дх҃оу, нынѣ҃ и҃ прⷭно, и҃ во ѣ҃ки вѣкѡ҃. а҆минь.

||[В тw҃и дн҃ь][5] Нwѧ҃бр҃ѧ 31. ||Л. 952 а.

Сїа́ кни́га[6] принесена бы҃ изъ внýтренмя҃ ѥ҃диопїа, глемыа҃ Индеискыа҃ страны, во ст҃ый҃ гра҃ їр҃лмъ Іѡанно҃ мниху҃, мⷭ҃мь чт҃нwмъ и҃ добродѣтелны҃, сѵ҃щаго монастырѧ ст҃го Сáвы. И҃зоѡ҃бражéнїе дш҃еполезно. Гⷭ҃и! блáви, ѡ҃ч҃е.

[1—1] Τοῦ γὰρ φάσματος ἐκείνου πρὸ τῆς ἐσομένης τῷ οἴκῳ διαφθορᾶς προφαινομένου, καὶ παραχρῆμα τὴν ἀπόγνωσιν τῆς ζωῆς ἐμποιοῦντος, εἷς ἐγίνετο τοῖς κινδυνεύουσι σωτήριος τρόπος, τὸ ἐντὸς ἐκείνου γενέσθαι τοῦ οἴκου τὸν μέγαν Γρηγόριον, καὶ δι' εὐχῆς τὸ ἐνσκῆψαν τῷ οἴκῳ πάθος ἀπώσασθαι—когда же появлялся тотъ призракъ передъ грядущей на домъ заразой и производилъ немедленное отчаяніе въ жизни, одно оставалось средство спасенія для страдальцевъ—появленіе внутри дома В. Григорія и отгнаніе нависшей надъ домомъ бѣды молитвою. [2—2] Τῇ γὰρ τοιαύτῃ πείρᾳ τῆς εὐσεβείας τοῦ ἱερέως φανερουμένης—когда благочестіе іерея сдѣлалось очевиднымъ благодаря такому опыту... [3] добавить съ греч. νόσος—болѣзнь, опущенное при переписке. [4—4] ἅπερ (θαύματα) φειδόμενοι τῆς ἀπιστούσης ἀκοῆς... οὐ προσεθήκαμεν—которыхъ, щадя невѣрующій слухъ..., не приложили. [5] Въ У. нѣтъ. Эта кинов. надпись, очевидно, сдѣлана на отдѣльной тетради, ранѣе внесенія ея въ мѣсяч. книгу Великихъ Миней. [6] На греч. Boissonade, anecdota graeca, vol. IV, Parisiis, 1832; перепечатано въ патрологіи Миня, греч. серіи, т. 96, ff. 859 и слл. При установкѣ слав. текста и разночтеніяхъ, въ потребныхъ случаяхъ, приняты во вниманіе: а) Сербскій списокъ житія Варлаама и Іоасафа, бум., конца XIV в., изъ Новоспасскаго собранія № 11 (означ .Н), б) Чудов. списокъ, пергам., XV в., № 24 (озн. Чп.) и в) того же собранія бум., нач. XVI в., № $^{30}/_{332}$ (озн. Чб.).

Сиѧ̀ книга—царѧ и҃сафа дѣѧнїе, ѥ҆моу҃ наказа́тель а҆ввы пⷭтыи́нникъ Варла́амъ[1].

Рим. VIII, 14. [Па́велъ оу҃читѣ сны Бжїа, гл҃ѧ][2]: «ѥ҆лици Дх҃омъ Божїимъ водими соу́ть, си соу́ть сн҃ове Бжїи», вѣщаѣтъ бж҃твены̀й Па́велъ. И҆ ѥ҆же Ст҃го Дх҃а спⷭ҃бити и҆ сно҃во҆ Бжїимь бы́ти, желанно[3] ѥ҆ послѣ҃дство и҆ не бываѣмо[3] всѧ́коѧ̀ пре-
Евр. IV, 10. мр҃ости[4] покои́, ѧ҆коже писано ѥ҆сть. Того҆ бл҃женьства спⷭдобишасѧ оу҃лⷭ҃чити йже ѿ вѣка ст҃їи, добродѣтелны̀[x][5] ради дѣ́лъ[5], ѡ҆ви пострадавше мученическы, даже и҆ до кровє противⷭ҃ грѣхоу̀ сташа: ѡ҆ны̀ѝ пощенїе́мь[6] страдавше, даже и҆ до крwвє подвигшесѧ[6], тесны̀ѝ пⷭ҃тѣ́ шествова́вше, мн҃ци и҆зволенїе́ бывѣ́ше. Йхже и҆зѧ́щно[7] и҆справленїе (и҆мѣ́же кровїю скончавшесѧ) и҆[8] и҃ пощенїе́мь а҆ггⷭ҃льскоє житїе подражавше[8], писанїю̀ предати добродѣтели притча послѣ҃днимь[9] родомь[9] ѿ бг҃озрачны̀[x][10] а҆пⷭ҃лъ и҆ бж҃ествены̀[x] ѡ҆ц҃ь Хв҃а пр҃їа́тъ цр҃кви, на спⷭ҃е-нїе родⷭ҃ чл҃ѣческомоу҃[11] сѣ́мь законодарьствовавшїѝ[11]. Йбо на добродѣтель воз-водѝй[12] пⷭ҃ть ѡ҆стръ ѥ҆сть и҆ гроусто҆[13], па́че же николиже прилага||ѭщимь себе ||Л. 952 б.
къ Бг҃оу, но грѣховны̀[x][14] ѡ҆бычаѐ выинⷭ҃ томящимсѧ[14]. Сего҆ ра҃[15] мнwгою̀ молбою молящимсѧ на́мъ к немⷭ҃... Сего ради и҆ а҆зъ[15],—неприлѣжнаго раба приимь талаⷩ҃тъ сїи и҆ притчи бо҃сѧ, йже пр҃їа́тъ ѿ Гд҃а талаⷩ҃тъ и҆ в земли погребе и҆ данoє на прибы́токъ сокры безъ при-ѡ҆бретенїа,—и҆сповѣданїе дш҃еполезнwѐ,

---

[1] Все вышеприведенное надписаніе въ Чб. находится на особомъ листѣ (Чп. безъ начала), а самое сказаніе имѣетъ другое: житиѣ и҆ подвизи пр҃бны̀х ѡ҆ц҃ь нш҃ѝ Варлаа́ма, Іасафа, спⷭ҃ѧно пр҃бнымъ ѡ҆ц҃емъ нш҃имъ Іѡа́нномъ Дамаскинѣ҃. бл҃ви ѡ҃. Въ Н. надписаніе: се писаніе дш҃епользно. ѿ вьноутрьнее ѥдинпьскые страны. гл҃емые. ѐндїа. вь ст҃ыи гра҃ пр҃ѣиесѣиомь. іѡа́ниомь миихомь. мужемь чт҃иомь и҆ добродѣтѣлиомь монастыра ст҃го савы. вь немже житиѣ варлаама ї и҆ѡсафа приснопаметною и҆ бж҃твною. бл҃ви ѡ҃чє. Н, какъ и Чп, дефектные списки; киноварныя подраздѣленія минейнаго текста, набранныя здѣсь разрядкой, имъ чужды, кромѣ: начатокъ (Чп., л. 1) и w славии притча (Н., л. 52); содержатъ другой переводъ повѣсти. [2] въ Чб. нѣтъ. [3—3] желаніѣ ѥ҆сть коньчнее, и҆ сѣмоу̀ бывшоу̀ Н, τῶν ὀρεκτῶν ὑπάρχει τὸ ἔσχατον καὶ οὗ γενομένοις (оригиналъ Н. имѣлъ γενομένου)—конецъ стремленій, и для достигшихъ туда... [4] бг҃овидѣнїа Н. [5—5] добродѣтели дѣланиемь Н., διὰ τῆς τῶν ἀρετῶν ἐργασίας. [6—6] постничьскы подвигшесѧ Н., ἀσκητιχῶς ἀγωνισάμενοι. [7] доблести Н. [8—8] и҆ постничьскымь житїе́мь аггⷭ҃льскѣѝ жи́зни поревновавшїихъ Н., καὶ δι' ἀσκήσεως τὴν ἀγγελικὴν πολιτείαν μιμησαμένων. [9—9] по сѝхъ соущїихъ ро́дwмь ѡ҆ставити Н., καὶ ἀρετῆς ὑπόδειγμα ταῖς μετέπειτα παραπέμπειν γενεαῖς. [10] богоглаголивыихъ Н. [11] нашемоу̀ сѣ҃ оу҃законившемь Н. [12] ведоущїи Н., φέρουσα. [13] жестокь Н., ἀνάντης. [14—14] стр҃тиимь мⷭ҃тельствомь и҆ ѥще боримомь Н., ἐκ τῆς τῶν παθῶν τυραννίδος ἔτι πολεμουμένοις. [15—15] мѣсто испорчено, въ Н. имѣемъ: сего ради и҆ миогыихъ тр҃бⷭ҃ѣмь, йже къ немоу̀ поиоущающихъ ѝсѧ: ѡ҆вѣхъ оу҃бо притчами, ѡвѣхъ же и҆ житиѧ и҆списаниѣмь, йже пр҃ѣ (утрачена строка). лѣзиньно̀ привлачитъ к немоу̀ и҆ не ѿчаатисе оустрашаѣтъ шьствиѧ прискрьбнаго: понѣже ї хо́тещаго хо́дити поутемь, не оудобь ходимымь и жестокыимь, оу҃тѣшаѣй оубw и҆ѣкто и повелѣваѣ мьншеѣ створити, показаѣ же миогы тѣмь оуже прⷪ҃шьдшаго и҆ тако и҆ до конца добрⷪ҃ достигшѧ: тако створити болми и҆ того шьствиѧ прикосноутисе. Къ семоу̀ ѯбw правилоу̀ и҆ а́зь прилагаюсе, и҆ ѥще же... Διὰ τοῦτο καὶ πολλῶν δεόμεθα τῶν πρὸς αὐτὴν παρακαλούντων ἡμᾶς, τοῦτο μὲν παραινέσεων, τοῦτο δὲ καὶ βίων ἱστορίας τῶν ἐκείνην προωδευκότων· ὃ καὶ μᾶλλον ἀλύπως ἐφέλκεται πρὸς αὐτὴν καὶ μὴ ἀπογινώσκειν παρασκευάζει τῆς πορείας τὸ δύσκολον. Ἐπεὶ καὶ τῷ μέλλοντι βαδίζειν ὁδὸν δύσπορον καὶ τραχείαν παραινῶν μέν τις καὶ προτρεπόμενος ἧττον πείσειεν· ὑποδεικνύων δὲ πολλοὺς αὐτὴν ἤδη διελθόντας, εἶτα κἂν τῷ τέλει καλῶς καταλύσαντας, οὕτω πείσειε μᾶλλον καὶ αὐτὸν ἂν τῆς πορείας ἅψασθαι. τούτῳ οὖν ἐγὼ στοιχῶν τῷ κανόνι, ἄλλως δὲ...

и̂ до мене же прише̂ша[1], никакоже оу̑молчю, е̂же ми и̂сповѣдаша мѫ́жїе бг҃обоязниві҃и ѿ вноутрьнѧѧ е̂фи́ѳпиѧ[2] и̂ндеи̂скыѧ страны[2], безо[3] лжа и̂зложивше[3]. Е̂сть та́ко.

[Гл. I.][4] И̂ндеи̂скаѧ та гла́емаѧ страна далече прилежи́ть е̂гу́пта, велика сѫщи и̂ людна зѣло. Прилежить[5] же море̂ лодеи́ны̑ шествїе́мь во е̂гупе̂тскꙋ́ю стра́нꙋ[5], а̂ по соухꙋ́—пꙋ́ть къ Перси́стѣи̑ странѣ, в не́и̑[6] же идольскаго вѣ́совьства ѿмрачившасѧ мракотою, ѿи́ноудь ѡ̑мрача́емꙋ и̂ сквернымі дѣлесы пита́емꙋ[6]. Е̂гда бо «е̂диноро̂ныи Сы́нъ въ нѣдре̂ ѻ̑ц҃и̑» и̂ свое̂го созданїа не терпѣ видѣти грѣхомъ порабощена, ѡ̑ се̑ свои́мъ ма̂рдие́мь преклонь[7], та́вѣсѧ на́мъ «кромѣ грѣха»: ни ѡ̑ча престола ѡ̑ставивь, вселисѧ во оу̑тробоу̯ дв҃ч҃ю насъ ра́ди, да мы вселимсѧ на нб҃са, ѿ древнаго престꙋпленїа возвратимсѧ и̂, грѣха и̂збывше, первое̂ «сы́новленїе[8] прїи́немъ»: все, е̂же ѡ̑ плоти, на̂ ради соверши смотренїе, распатїе же и̂ сме́рть прїа́тъ, пре‖славно е̂дино со[9] нб҃ными сотво́ри на̂, воскресъ и̂з мр҃твыхъ, со[9] сла́вою на небеса вознесесѧ и̂ ѡ̑десну́ю ѡ̑ца со[9] величьство̑ сѣде: «Оу̑тѣшителѧ дх҃а» «самови́цемь» свои́мъ оу̑чѣ́комъ, по ѡ̑бѣтованїю, во ѡ̑бразѣ ѻ̑гнены̑ ꙗ̑зыкъ посла, пꙋсти[10] во «всѧ ꙗ̑зыки» просвѣщати «во тмѣ неразоумнѣи̑ сѣдѧщаѧ» и̂ кр҃тити «а̂ во и́ма ѡ̑ца и̂ Сна̂ и̂ Стг҃о дх҃а»: ѿтолѣ оу̑бо ѡ̑вїи[11] ѿ ни̑ на востоу̑чныѧ страны, а̂ дрꙋ́гїи на западныѧ[11], на сѣверъ и̂ оу̑гъ, по жребїю шествова́ти и̂ тещи по страна̂—повелѣныѧ и̂мъ совершити заповѣди. Тогда̀ пресщ҃нныи тои̂ Фома, е̂ди́нъ сы́и̑ ѿ двою̑ на десѧте хв҃ъ оу̑ченикъ, послаи̯ъ во И̂ндѣи́скоую стра́ноу̯—прѡповѣдати и̂мъ сп҃нѡе слѡ́во[12], «оу̑твержа́ющоу̯ посп҃ешествꙋ́ющихъ ра́ди знамені҃и»: вѣ́совскаѧ же мракота злаѧ ѿгнана бы́сть, ѿ[13] и̂дольскихъ жертвъ скверны̑ѧ пременшимсѧ[13], ко безъблазне́нѣи̑ вѣ́рѣ приложишасѧ и̂, та́ко а̂пльскими рꙋ́ками призва́ни, Хоу̯ кр҃щенїемь присвои́шасѧ и̂[14] цр҃кви же созидаа́хꙋ помалꙋ́-помалоу̯[15] во странѣ той. И̂ е̂гда же бо во е̂гу́птѣ нача́ша монастыр҃ѧ созидати и̂ мнишеское̂ множество собирати, добродѣтельное̂[16] житїе хвалнѡе̂[16] во И̂ндѣи́скоую страноу̯

Евр. I, 3. Іоан. XIV, 26. Лк. I, 1. Дѣян. II, 3. Мѳ. XXVIII, 19. Мѳ. IV, 16; XXVIII, 19. Мр. XVI, 20. Іоан. I, 18. Евр. IV, 15. Гал. IV, 5. ‖Л. 952 в.

---

[1] пришедше Чб. [2—2] ндїѡпьскые страны, ихже индианы вѣсть слѡ́вѡ нарі́цати Н., Αἰθιόπων χώρας, οὕστινας Ἰνδοὺς οἶδεν ὁ λόγος καλεῖν. [3—3] ѿ выспомиванїи нельжиныхъ се̑ прѣложивше Н., ἐξ ὑπομνημάτων ταύτην ἀψευδῶς μεταφράσαντες. [4] По печ. изд. 1681 г. и патрологіи Миня; дѣленіе на главы, чуждое минейнымъ спискамъ, даемъ для удобства. [5—5] ѡ̑йходима же е̑́сть мо́ремь и̂ поучинами, по нѥмже и корабле хо́дѣть въ е̂гупьтскые чьсти Н., περικλύζεται δὲ θαλάσσαις καὶ ναυσιπόροις πελάγεσι τῷ κατ᾽ Αἴγυπτον μέρει. [6—6] и̂же оу̑бо древле и̂до́ль неи̑стовьства ѡ̑мрачьшесе тмою̑, до конца ѡ̑скверьнена соущи и̂ безаконныхъ прилежещи дѣлѣхъ Н., ἥτις πάλαι μὲν τῷ τῆς εἰδωλομανίας ἐμελαίνετο ζόφῳ, εἰς ἄκρον ἐκβεβαρβαρωμένη καὶ ταῖς ἀθέσμοις ἐκδεδιητημένη τῶν πράξεων. [7] прѣклонисе Н. [8] сно́творенїе Н. [9] съ У. [10] пустивь Чб. [11—11] о̑вѣмь оубо ѿ нихъ въсточныи̑ ко́нце, ѡ̑вѣмъ же западнаѧ прiѣмшемь про́ходити Н., τοὺς μὲν αὐτῶν τὰς ἑῴας λήξεις, τοὺς δὲ τὰς ἑσπερίους λαχόντας περιέρχεσθαι. [12] Н. встав. правильно бо̯у̑, тоб Κυρίου συνεργοῦντος. [13—13] идольскыхъ же трѣбищь и мрьзости и̂змѣнше̑ Н., τῶν εἰδωλικῶν σπονδῶν τε καὶ βδελυγμάτων ἀπαλλαγέντες. [14] Н. встав., согл. греч., и̂ и̑же по чести приложенїемь възвращаеми прѣспѣвахоу̯ въ непорѡчнѣи̑ вѣ́рѣ—καὶ ταῖς κατὰ μέρος προσθήκαις αὐξανόμενοι προέκοπτον ἐν τῇ ἀμωμήτῳ πίστει. [15] по всѣхъ странахъ Н., ἀνὰ πάσας τὰς χώρας. [16—16] и̂ тѣхъ добродѣтели а̂г҃глѡпо̑бнаго житїа слава въ все вселенныи̑ конце достизаше и... Н., καὶ τῆς ἐκείνων ἀρετῆς καὶ ἀγγελομιμήτου διαγωγῆς ἡ φήμη τὰ πέρατα διελάμβανε τῆς οἰκουμένης καὶ (εἰς Ἰνδοὺς ἦκε).

дойде и[1] вогнѣздися аки ластовица[1]: на подобное тѣхъ рвеніе возведе, ако многыи во Идейской странѣ ѿ великы[х] || и славны[х] мѫжъ, ѿставльшимь стяжанїа многа, и в пустынахъ вселитися—в тѣлѣ оумерщвенѣ жизнь пріяти бесплотныхъ, и тако златаа крила пріимшимь, на нбса возлетѣвший.

Начатокъ ѡ ѻц҃ѣ Асафѣ.

И бы[с]ть[2] нѣкый цр҃ь в земли той, именѣ Авениръ, славенъ бы[х] богатьствомъ и силою, и побѣдою на противныа: добль же во бранехъ, великъ тѣломъ, красенъ лицемъ, лѣпъ всѣми мирскими: ѡ оувѣдающи[х] тщашеся, храбрьствомь хвалися, дшею же—послѣднею слаблися нищетою, во мнозѣхъ злы[х] дѣлѣ оутапаа, Еллиньскыа вѣры велми ѡ бесовьстѣи лести прилежа. Многою же[3] пищею живаше цр҃ь Авениръ, пріатїемь красны[х], в ризници его мнѡго сѣла бесчислено[3]... бѣ бо не имѣа чд҃. Ѡ сем же печаль ѡдержаше его, како[4] ѿ таковаго цр҃тва йзр҃ѣшитися[5], а не соущю[4] чадомь ѡц҃ю нарещися (си бо вещь слака многымъ): и такы[х] размыслмъ печалоуа[6] ѡ чадехъ. Бвеный же ро҃ хр҃тїаньскїи и множество мних ни во что же имахоу цр҃воу вѣроу: ни его прещенїа боящеся ѿтиноу, поспѣшествоваахоу Хвою бг҃одатию, славися[7] лучьшими подавающе[7], хоу же творяще цр҃во слово. Сего ради мнози мнишескоую жизнь и чинъ йзволиша, и всеа земныа красоты ѿметахоуся: но ѥдино имахоу бг҃очтїа[8], ѥже Хд҃ра смрти жадахоу, бг҃ословеное блаженьство проповѣдахоуть: никаковым же оубо страхомь, ни йзбѣжанiемь, но мнѡгымь дерзновенiе Бжїе спасеное имя проповѣдаахоу не тайно: но[9] токмѡ[9] Хс҃ имъ во оустѣ бѣаше, мимотекоущее же и оувядающе ествьство, неистлѣнїе вждоущаа жизни, авѣ всѣмь являахоу. Тѣмже мнѡзи, слакаго сего оученїа сѣмя прiимше, ѿ горькїа прелести оувѣжавше, ко слакомоу же свѣтоу йстинномоу прилагаахоуся. И[10] бы[х] нѣкто велможа Авенира цр҃а, первый емоу совѣтникъ, славенъ бѣ в полатѣ цр҃вѣ, сего житїа тажести ѿвергся и бы[х] мни[х], и йде в пустыню[10]. Цр҃ь же, се слышавъ, и бы[х] гнѣвенъ, и ароести наполнися: ражжеся лютостию на хр҃тїаны и повелѣ нудити всакого хр҃тїанина, да ся ѿвержѣ правыа вѣры: и грамоты посла по всеи странѣ той къ кнsемь и гемонѡ: повелѣ моучити хр҃тїаны, бг҃овѣрныа[11] томити[11], паче же всего на мнишескыи чинъ ѡзлобленїе неправеное[12], ароу рать воз-

---

[1]—[1] въ Н. и гр. нѣтъ. [2]—[2] Тако добрѣ имоущемь вещемь, и акоже сѣ рещи, златыми крилы на нба многомь възлѣтающемь,—вьста Н., οὕτω καλῶς ἐχόντων τῶν πραγμάτων, καὶ χρυσαῖς πτέρυξι τὸ δὴ λεγόμενον, εἰς οὐρανοὺς πολλῶν ἀνιπταμένων, ἀνίσταταί (τις βασιλεύς). [3]—[3] Сѫ же въ мнозѣ пищи, и въ наслажeнiи сладкы[х] и красныи житиа живы, и ничто же ѿ похотии своихъ лишаeсе, ѣдино имѣаше прѣсѣщающе веселиѣ его Н., πολλῇ δε συζῶν οὗτος τρυφῇ καὶ ἀπολαύσει τῶν ἡδέων καὶ τερπνῶν τοῦ βίου, καὶ ἐν οὐδενὶ τῶν θελημάτων καὶ ἐπιθυμιῶν αὐτοῦ ἀποστερούμενος, ἓν εἶχε τὸ τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ ἐγκόπτον (...τὸ τῆς ἀτεχνίας κακόν). [4]—[4] како би таковаго разрѣшилсе сьоуза и чедомь нарекльсе ѿць Н., ὅπως τοῦ τοιούτου λυθεὶς δεσμοῦ, τέκνων κληθείη πατήρ. [5] изрѣшитсѧ Чб. [6] печалуiсѧ Чб. [7]—[7] и множьство паче слóвесе възращающе Н., εἰς λόγου κρείττονα πλῆθὺν ἐπιδιδόντες—дѣлая толпу болѣе твердой въ ученiи (евангельскомъ). [8] бг҃очестиѣ и Чб. [9]—[9] и Чб. [10]—[10] въ минейныхъ спискахъ и Чб. вставка, которой не знаютъ Н. и Чп. [11]—[11] і томити бг҃овѣрныи Чб. [12] и встав. Чб.

ѣвигаѧ. Ѡвїи[1] же ѿ вѣрныѭ чювьствїемь маѳоущесѧ, иныи же мѫ не могоуще терпѣти[1], лѣтахоуть в пѹстыня, ѧки златыми крилы вперивъшесѧ на страны
||Л. 953 б. даляѧ. Инишескаго[2] чина мѹжи ||ѡбличаахоу моучителевъ и досажениѣ терпяхоу, моученїа прїимахоу кончиноу, и вѣчиѡѣ полоучиша блаженьство: ѧ иніи в пѹстыняѭ и в гораѭ крыѧхоусѧ, не моукъ ради прещенїа, на[3] смотренїемь бжтвеным.

[Гл. II.] Таковыѭ ѿмраченїемъ Индѣйствїи странѣ ѡдержимѣ, вѣрныѭ ѿгонимымь[4], и[5] кровию же[5] сквернами жертвами нбо ѡсквернисѧ. Єдинъ же нѣкто ѿ старѣишинъ цр҃въ, стратижьскиѭ сано почтенъ, храбръ велми, дшевною же властию и доблестию паче иныхъ лоучьши бяше: си, слышавъ лютоѣ то повелѣнїѣ цр҃во, и помысли в себѣ, и рече: «рѫтаѧсѧ[6] ѡставлѧ[6] земноую славѹ и мимотекоущюю пищю и богатство», и вмѣси себе во мнишескыи чинъ, и[7] ѡзѣствовасѧ самъ в пѹстаѧ мѣста[7]: постѡ и вдѣниѣ, и божественыѭ оученїѣ, и дѣлы йзящно прилежа, наоучисѧ: дшю, всѣми грѣхи ѡдержимоу, ѿторже, безгрѣшныим же свѣтѣ ѡсвѣтї ю. Се же слышавъ цр҃ь и поболѣ срцемь ѡ разлоученїи дрѹга своего: и ражьжесѧ тростїю на мнишескїи чинъ, и всюдѣ посла на взысканїе дроуга своего. Посланїи же всѧкъ камень раѧзвигоша, да ѡбрящѹть его, и не ѡбрѣтоша тогдаѧ: но, мнозѣ времянемь минѹвшиѭ, оувѣдаша, ѩко к пѹстыни селитвоу имаѭ. Взыскавше єгѡ, и ѩша и поставиша прѣ лицемь цр҃вымъ.
||Л. 953 в. ||Видѣв же єго цр҃ь хоудыми ризами ѡболчена и оутомлена постническими трѹды, поустыннимь житиемь, древле же бывша славна и ѡболчена драгими ризами, и жиѧша многою пищею,—и едва позна єго цр҃ь. Печалїю и гнѣвомь коупно йсполнисѧ, рече к немоу: «ѡ неразоумне, оумовредне! чтѡ ради премени чть стѹдомь и великоую славоу нелѣпою сею ѡдежею и[9] ѿвергьсѧ еси себе[8] прѣседанїѧ цр҃тва моего[9]; стратигъ силы моеѧ не точїю нашеѧ дроужбы дерзновенїе далече ѿложи, но и, родъ свои ѡставивь, ни свои чадъ помиловалъ естъ: сиры ѡставилъ еси, мѣдлнаѧ оутробр. Таче чтѡ ти боудѣ ѿ таковаго бесчестїѧ; что си приѡбращеши, ѩко всѣхъ бгъ (приѡбидѣ)[10] и чакъ глемаго Хѫ приѡбращеши[11], жестокаго раѧ житїѧ и нелѣпаго: возлюбленныѭ же и слакыѭ житїа сегѡ ѿриноу[12] себе»[12]; Йкоже се оуслышавъ[13] Бжїи чакъ, тихо и не бомсѧ ѿвѣщавъ[13]: «ащє слово со мноѭ хощеши рещи, ѡ цр҃ю, прежѣ врагы своѧ ѿ себе ѿжени,—тогдаѧ вѣщаю ти, ѡ нїже оувидѣти хощеши: ѡнем же с тобою сѹщѣ, никако же имамь[14] к тебѣ слова. Кромѣ же сего слова, моучи мѧ и заколи и твори, ежє хощеши: мнѣ
Гал. VI, 14. бо весь миръ распатсѧ и ѧзъ всемоу мирѹ, вѣщаѣтъ мои оучитель». Цр҃ь же

---

[1]—[1] въ греч. и древнихъ слав. спискахъ другое: ταύτῃ τοι καὶ πολλοὶ μὲν τῶν πιστῶν τὴν διάνοιαν ἀνεσαλεύοντο, ἄλλοι δὲ τὰς βασάνους μὴ δυνηθέντες ὑπενεγκεῖν τῷ ἀθεμίτῳ αὐτοῦ εἶχον προστάγματι—тогда оубо миози ѿ вѣрныихъ помышленьемъ колѣблмахоусѧ, иныи же, моукы не могоуще терпѣти, къ беззаконномѹ его прилагахоусѧ повелѣнью Чп. [2] же вст. Чб. [3] Чит. съ Чб. но, ἀλλ᾽ οἰκονομίᾳ τινὶ θειοτέρᾳ. [4] τῶν δὲ τῆς ἀσεβείας ὑπασπιστῶν κρατυνομένων—нечьстыѧ же поборникомъ вьзмагающемъ Чп. [5]—[5] кровию же и... Чб. [6]—[6] χαίρειν εἰπῶν—сказавши: прощай (при переводѣ понималось или читалось за χαίρων λείπων). [7]—[7] ὑπερόριος γενόμενος ἐν ἐρήμοις τόποις—пришлець бывъ в поустыниныихъ мѣстехъ Чп. [8] себѣ Чб. [9]—[9] ὁ πρόεδρος τῆς ἐμῆς βασιλείας καὶ ἀρχιστράτηγος—первопрѣлникъ сыи моего цр҃тва и первыи воевода Чб. [10] изъ Чб. [11] стѫжавь Чб. [12]—[12] ѿринуль еси Чб. [13] ...ща Чб. [14] имамъ У.

рече к немоу: «которыи сѹ̑ врази, йѫже
Ц. 953 г. велиши ми ‖ ѿгнати»; Рече же Бжїй
чл҃къ: «҆ароусть и желанїе—сїа бо, цр҃ю,
йзначáла соу́ть[1] к тебѣ дѣ́ѣть ѥ̑стьство
ѿ содѣтела бы́вшй, мы же, цр҃ю, не
Рим. VIII, 4. по плóти живѣ́, но ѿ дх҃а[1]: а̑[2] еже оу̑
вс҃а ѥ̑сть, цр҃ю, вси плотьми, ничто́ймоу́
ща дх҃овна[2]. Йбо[3] желанїе в васъ—дѣ́
ѣма бо слáсть, празн҃оуѣ́ма же ҆ароусть
приноси́ть[3]. Да ѿстоупить дн҃ь ѿ тебе,
да сѧдоуть҃ пр҃ѣ тобою соу́тьй[4]—мр҃ость,
ѡ҆праданїе. Йбо[5] ҆ароусть[6] желанїе ѿ себе
ѿринеши, введеши же мр҃ость и ѡ҆правданїе,—пойсти́ньнѣ с любовїю вс҃а́ йзглю
ти». Противѹ же семоу цр҃ь ѿвѣщавъ[7]:
«се слы́ша҃ твое йспрошенїе, йзведо́ ѿ
совѣта желанїе[6] ҆ароусть ѿ себе, посредѣ
же наю мр҃ость и ѡ҆правданїе сотворю.
И та́че же ми гн҃и без коа҃зни: ѿкѹдоу
ти бы҃ таковаа҃ прелесть[8]; йзволилъ ѥ̑си
ѡ҆нѣхъ надежь҃ па́че тоа҃, ѥже соу́ть в
роукоу моею[8]. Ѿвѣщав же поу́стынникь
и рече: «а҆ще начала йщеши, цр҃ю, ѿкоудѹ
ми бы́сть временны҃ презрѣ́ти, весь же
са҃ приложихся вѣчнѣи жизни,—послоу
шаи, цр҃ю. Въ дн҃ь первы҃ (ѣще вѣхъ ѽнъ
возрастомь) слыша҃ гла҃ нѣкїи сп҃сеныи,
ꙗ҆ко силою сего памáти вкоренисѧ в ср҃це
моѥ̀ и неѡ҆лоучено выноу сохранисѧ, и
вкоренивсѧ́ и прозябе во мнѣ, ѥгѡ́же
видиши пло҃ принести ми пр҃ѣ тебѣ.
Во мнѣ же гланїю си́ла такова ѥ̑сть:
йзволи́хъ[9] рещи ‖, не разоумноу ти соу́цю, ‖Л. 954 а.
цр҃ю, небрещи ꙗ҆ко не соу́щих же ꙗ҆ко
соу́щй҃ прїѧ́ти[9]: а̑ йже кто, вкоусивь
соу́щй҃, не можѣ́ не соу́щй҃ вѣ́дати ра
зоума. Соущаа҃ бо нарече вѣ́чны҃ бл҃гъ и
нематоущйсѧ: не соу́щаѧ же се лъжоу
щаа҃[10] доброѥ̀ житїе, йхже злѣ желанїе,
ѿ цр҃ю, приложисѧ твшѣ́моу ср҃цю. Йзъ
сй҃ древле воспрїимахъ, но ѡ҆ного гласа
си́ла, боудѧщи[11] дш҃ю мою всегда, воз
веде[12] на йзбранїе разоума лоучшее[12]: за
конъ же[13] грѣ́ховныи҃ бора́сѧ противоу Рим. VII, 23.
закоунѹ разоума моѥ̑го, ꙗ҆ко[14] же (лезными
уды ѹ҆сердиѥ́мь[15] сущихъ[15] мене пленника
ѡ҆бдержаша[16]. Ѥгда же и҃воли Бг҃ь[17]
бл҃гостыни бл҃гаа҃ Сп҃а и Бг҃а нш҃его из
вѣсти мѧ ѿ злаго того плененїа и
ѹкрепи ми разоумь прешѡ́брати[18] грѣ҃[18],
ѿвьрзе ѡ҆чи мои҃ ѿврещи злоѥ̑ ѿ лоучь
шаго: тогда бо разумехъ и видехъ—и

---

[1]—[1] ἐξ ἀρχῆς μὲν συνεργοὶ τῆς φύσεως ὑπὸ τοῦ δημιουργοῦ παρήχθησαν καὶ νῦν ὡσαύτως ἔχουσι τοῖς μὴ κατὰ σάρκα πολιτευομένοις, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα—си бо искони съпосп҃шника ѥ̑ствоу ѿ содѣтела створена быста, и нынѣ тако же имата въ живоущихъ не по плоти, но по дх҃оу Чп. [2]—[2] ἐν ὑμῖν δέ, οἵτινες τὸ ὅλον ἐστὲ σάρκες, μηδὲν ἔχοντες τοῦ πνεύματος, ἀντίδικοι γεγόνασι καὶ τὰ τῶν ἐχθρῶν καὶ πολεμίων διαπράττονται—въ васъ же, иже ѿноудь плоть ѥ̑сть, ничто же имоуще дх҃наго, противника быста, и вражьѥ̀ и соупостатноѥ̀ дѣло сѧдѣлаѥ̑та Чп. [3]—[3] ἡ γὰρ ἐπιθυμία ἐν ὑμῖν ἐνεργουμένη μὲν ἡδονὴν ἐγείρει, καταργουμένη δὲ θυμόν—ибо желанье҃, дѣйствоуѥ̑мо оубо въ васъ, похо́ть въздвизаѥ̑ть, оу҆пражнѣ́мо же ҆ароусть Чп. [4] сѹдїи Чб. [5] εἰ γάρ—ибо если... [6] и встав. Чб. [7] ...ца Чб. [8]—[8] (πόθεν... ἐγένετο) πλάνη καὶ τὸ προτιμᾶν τὰ ἐν κεναῖς ἐλπίσι τῶν ἐν χερσὶ βλεπομένων—ѡ҆тькоудоу тебѣ бы҃ толика прелесть, ѥже почи҃ти тщою надежю҃ па́че соущихъ и ви҃димыхъ Чп. [9]—[6] ἔδοξε φησί τοῖς ἀνοήτοις τῶν ὄντων μὲν καταφρονεῖν ὡς μὴ ὄντων, τῶν μὴ ὄντων δὲ ὡς ὄντων ἀντέχεσθαι τε καὶ περιέχεσθαι—ѡ҆бычаи ѥ̑сть оубо, рече, несмысленымъ соущаа҃ прѣзрѣ́ти, ꙗ҆ко не соущаа҃, не соущихъ же, ꙗ҆ко соущихъ, держатисѧ и приимати Чп. [10]...щее Чб. [11] νύττουσα—бодоущи Чп. [12]—[12] ἐξήγειρε τὸν ἡγεμόνα νοῦν εἰς ἐκλογὴν τοῦ κρείττονος—въздвиже вл҃коу оумъ на избраниѥ̀ (избраниѥ?) лоучшаго Чп. [13] По Чп., въ Минн. ошибка: не. [14] напечатанное ниже въ малыхъ скобкахъ внесено изъ Чб: въ Макаріевскихъ спискахъ пропускъ. [15] δεσμῶν με τῇ προσπαθείᾳ τῶν παρόντων—свазаи҃ любовью соущихъ Чп. [16] κατεῖχεν—имѣаше Чп. [17] χρηστότης καὶ—бл҃гдѣть и Чп. [18]—[18] περιγενέσθαι τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας—побѣдити законъ грѣховныи Чп.

се «всѧ сд҃ѣ пустошна їзволенїе҆ дш҃евно», ꙗ҆коже нѣгде Соломанъ в҃ свое҆мь
Еккл. I, 14. писаний вещаетъ. Тогда взе҆мше «ср҃ца» мое҆го «пѫкровъ грѣховный» и҆ телеснаѧ толстот҃ы, лежащаѧ на дш҃и мое҆й, і҆ мракота рав҃ѣѧ: и разумѣхъ, ѿкуд҃ѣхъ, ꙗ҆ко подобае҆тъ ко Творцю взыити дѣлъ[1] ради заповѣданныхъ[1]. Тѣмь всѧ ѡ҆ставѝ и҆ послѣдовахъ е҆мѹ,
Рим. VII, 25. и҆ «бл҃годарѣтвую Бг҃а, І҃в҃ Хм҃ь Гд҃мь нш҃имъ», ꙗ҆ко и҆бави мѧ ѿ бренїѧ
Рим. VII, 24. тимен҃на і ѿ немѧтиваго злаго «кн҃зѧ
Еф. VI, 12. тмы вѣка сего», и показа ми пѹ҃[2] прот҃ь: и҆ сею вещию возлюбити і҆ ѧг҃льское҆ житіе҆[2], е҆гоже ищю постигнути
Мѳ. VII, 14. и҆ «ѹ҆ский и҆ прискорбныи путь» ше҆ствова҃[т҃], е҆гоже ты, цр҃ю, ѡ҆каа҃нно рад҃ражисѧ и҆ раступисѧ. Тѣмь и҆ мы ѿступихомь ѿ те҆҃. Дондеже ѡ҆ е҆дїномь мирьстѣмь войньствѣ стазае҆ми вѣхомь, то ничто же е҆҃ на потребу скѹ҃ни вѣхомь. Свѝтельтвуе҆ши же ты самь и҆стину, како не ѿвр҃ьжемсѧ любвѣ и҆ ч҃ти и҆ мѧти: і҆ аще что[3] и҆ не ѿвр҃ьземсѧ е҆го. Видѧще тебе, ѡ҆ цр҃ю, нерѧ҃умна къ Бг҃ѹ (сѹщее҆ бо дыханіе҆ той те҆҃ дѧ҃ть), і҆же есть Гъ҃ І҃в҃ Хс҃, надо всеми Гъ҃, ако безначалныи и҆ е҆диносѹщенъ О҃ц҃ѹ, нб҃са и҆ семлю словомь поставиꙗ҆, чѧ҃ка рукама своима сотвори и҆ бесмр҃тіе҆мь почтивь, и цр҃ѧ сѹщимь всемь по҃тавиꙗ҆, ꙗ҆ко[4] нѣкое҆го цр҃ѧ[4] лучша всѣхъ нарекъ ему рай. Тѣмь завистию ѹ҆ны горко и҆ сладо҃тию прелщень, ѡ҆каанныи ѿ всѣхъ сихъ испадѣ: и[5] слезь исполнь до҃тоинь, напа҃ти ради своеꙗ[5]. Създавыи же на҃ и҆ чѧ҃колюбезныма пакы ѡ҆чима своею рѹкѹ҃ дѣло сотвори[6]: ꙗ҆ко Бг҃ъ сын,) не преложивь, е҆же бѣ, на҃ ради сы҃,—без грѣха бы҃сть чѧ҃къ, ꙗ҆коже и҆ мы е҆смы: распа҃тїе волное҆ и҆ см҃рть (прет҃рпѣ)[7], пр҃е҆ нашимь родо҃҆ возвышьшасѧ низложи крамолника: и҆ на҃ ѿ горкаго ѡ҆ного плененїа и҆збави, древнюю свѡбодѹ҃ дасть бл҃голюбезноую, ѿнюдуже, преслоушанїа ради, и҆спадохо҃҆,—тамо па҃ки насъ, ради чѧ҃колюбїа҃, возведе и҆ болшаѧ на҃ древнаа҃ чести спѡдоби. Тако бо на҃ ради пострадавшемоу[8], сего ты, цр҃ю, ѿвергьсѧ и҆ сего҃ распа҃тїе оу҆ничижае҆ши. Весь же пи҃ци телеснѣи погыбелными грѣхы пригвожен҃ъ е҆си, богы нарицае҆ши посрамленыа҃ и҆долы: не токмо себе, цр҃ю, нб҃ны҃ бл҃гъ чюжа сотвори҃лъ е҆си, но и҆ всѧ҃, послоушаюшаа҃ твое҆го повелѣнїа, тѣхъ благы҃ чюжи твѡрѧ. Разумѣи оу҆бо, ѡ҆ цр҃ю, ꙗ҆ко а҃зъ (не)[7] повиноусѧ тебѣ, ни прин҃ѡщаю ти сѧ, та҃ково ти
‖имоу҆щю Бг҃оу небл҃годарьствїе, ни мо- [Л. 954 б.
е҆го Гд҃на добродѣтелѧ Спса ѿвергоусѧ, а҆ще мѧ и҆ звѣремь в пищю даси҃, и҆ мечю и҆ ѻ҃гню предаси мѧ, ꙗ҆же соу҆ть во твое҆и власти. Ни см҃рти бо сѧ бою, ни люблю соу҆щаа҃ жи҃зни, многѹ немощь и҆ пѹстошь[9] съвѣдыи҃. Чтѡ[10] бо и҆хъ добро и҆ли велїе[10]; мнѡго ѡ҆каа҃ньство и҆ мнѡга скорбь в мирѣ живоущи҃х, многа же и҆ печа҃ль. И҆бо весе҃лию и҆ всѧ҃къ примѣшаи҃ѧ соу҆нынїе и҆ болѣзнь прїемле҃ть: богатьствѡ и҆хъ—нищета, и҆ вы-

---

[1]—[1] διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας—дѣланіемъ заповѣдей. [2]—[2] ὁδὸν σύντομον καὶ ῥᾳδίαν, δι᾽ ἧς δυνήσομαι ἐν τῷ ὀστρακίνῳ τούτῳ σώματι τὴν ἀγγελικὴν ἀσπάσασθαι πολιτείαν—путь пракъ и оудобенъ, имже възмогоу въ бренїемъ семъ телеси англ҃ское҆ възлюбити житьѥ҆ Чп. [3] пропущено: больше—μεῖζον и вообще мѣсто сокращено. [4]—[4] καθάπερ τινα βασίλεια—какъ нѣкіе царскіе чертоги (при переводѣ смѣшано съ βασιλέα). [5]—[5] καὶ ὁ πρὶν ζηλωτὸς ἐλεεινὸς ὡράτο καὶ δακρύων διὰ τὴν συμφορὰν ἄξιος—и иже преже въжделѣвшиꙗ҆ ѡ҆каанїемъ видѣшесѧ, бѣды ради и слезъ достоинъ Чп. [6] ἰδών—видѣвъ Чп. [7] изъ Чб. [8] τὸν... παθόντα—пострадавша Чп. [9] греч. доб. αὐτῶν—ихъ. [10]—[10] Τὶ γὰρ αὐτῶν χρήσιμον ἢ μόνιμον, ἢ διαρκές—что бо в нихъ потребно или пребывающе или доволно Чп.

сота и҃—смиренїе послѣднее. Й кто можетъ йсчести злаа й҃; йхже скажю ти, ѡ҃ цр҃ю, малыми слышесы. Бг҃ославъ вѣ-
1 Иоан. V, 19. щаетъ: «мі́ръ весь на злоѣ прилежи́тъ»,
1 Иоан. II, 15—16. «ни[1] любите ми́ра, ни сѫщи҃х в мі́рѣ» й «желанїе плотскоѥ й возрѣнїе ѡ҃чноѥ
1 Иоан. II, 17. й величанїе житїа сего», й «ми́ръ весь мимо йдетъ й желанїе ег҃о, а҆ творай волю Божию пребываетъ во вѣкы». (С)его[2] а҆зъ йщю—волѫ Бж҃їа бл҃гыа. Ѡ҃ставй҃ всѧ й прилѣпихся во слѣ҃ стажавшй҃ ег҃о любовь, й[3] того йщю Бг҃а[3]: йм҃же[4] нѣсть рети, ни завести, ни
Лк. XVI, 9. скорби, ни печали, но равенъ поу́ть те-
1 Кор. II, 9. кутъ, да прїймоутъ «вѣчнаа жилища», «а҆же оу҃готова Ѡ҃ц҃ь свѣтоу любѧщимъ ег҃о». Сй҃ а҆зъ родителѧ, си́хъ братїю,
Пс. LIV, 8. сй҃ дроу́гы й оу҃жики стажа҃: древле бывшй҃ ми дроугѡ҃ моймь й братїи «оу҃далихся бѣгаѧ й водворихся во поустыню»
Пс. LIV, 9. й к той «чаю || Бг҃а, спсаю́щаго ма ѡ҃ пренемоганїа дх҃а й боу́ра». Въ[5] сй҃ оу҃бо[гы҃][5] й тако́ слако Бж҃їю чл҃коу йсповѣдавшю, цр҃ь подвизаа́шеся ѳ҃ростию горко, раны наложити на ст҃го мышлаа́ше в себѣ: срамлашеть же ся паки й воздержашется ѡ҃ начинанїи, стыи҃а[6] й свѣтлости ег҃о стыдѧся. Й внемь҃[7], рече к немоу: «всюдоу, ѡ҃каанїе[8], свое йзъгла погибелье, а҆коже[9] е҆сть[9], йзо-
ѡ҃стривъ бо оу҃мъ й ѧзы́къ коупно, тѣмь[9] неразоумное нѣкоѥ поустошитель҃ слышесъ наоу҃чй҃. Йще бы҃ йсперва не заклялся к тебѣ—ѡ҃гнати ми ѡ҃ себе врагы своа҆, а҆же ты глеши, й ѡ҃ среды совѣта ѳ҃ресть ѡ҃гнати ми: то нѣ҃ оу҃бо ѡ҃гнѣвѣ҃[10] предалъ тѧ бы҃. Но, зане прежде такими глы оу҃тверди́лъ мѧ е҆си, нынѣ оу҃бо терплю твоѥ дерзновенїе, любве ради, ю҆же имамъ к тебѣ: й востави҃ъ оу҃бо, вѣжи ѡ҃ очию моею, да тебе не вижю й злѣ тѧ погоу́блю». Йзъше҃ же, Бж҃їи чл҃къ ѡ҃йде в поустыню, печалоу́ѧся, а҆ко не моученъ бы҃[11]. Бл҃женомоу же ѡ҃шешю, паче́ цр҃ь разгнѣвався, гоненїе болшеѥ на мнишескыи чи́нъ повелѣ: ка҆мышоу же ч҃ть дасть йдольскй҃ оу҃годнико҃ й жрѣцемъ. Цр҃кви же соу́щю в таковѣи҃ прелести й злѣмь соблазнѣ, р҃о҃ же ся[12] ем҃оу ѡ҃т҃оча красно[12]: си[13] ѡ҃ свѣтлости цвѣтоущю ем҃оу вѫдоущеѥ познаменова́ше[13]. Цр҃ь[14] же Йвени́р || радостїю вели́кою ѡ҃ роженїи || Л. 954 г.
ѡ҃троча́ти радова́шеся: Йѡа҃сафъ нарече йма ем҃оу, са́мъ же ко йдольскы҃ капища҃ безъ разоума йде—нечювьствены҃ бг҃ѡмъ жертвоу приноситъ[15] й благодарьственыа пѣсни дати й҃, не разоумѣваа поистиннѣ, йже е҆сть всѣмъ добры҃ податель, к немоуже подобаше дх҃овноую

---

[1] не У. [2] по У. С., Ц., отъ пропуска киновар. буквы, ег҃о. [3—3] καὶ τὸν αὐτὸν ἐκζητοῦσι θεόν—и (прилѣпился) къ ищущимъ того же Бога. [4] ἐν οἷς—въ чемъ. [5—5] τούτων εὐκαίρως οὕτω—симъ свободно тако Чп. [6] τὸ αἰδέσιμον—почета (къ нему). [7] ὑπολαβών—отвѣчая. [8] Чит. съ Чб. ѡ҃каяние, ѧ҆вліе. [9] нѣтъ въ Чб. [10]...ви Чб. [11] греч. доб. μαρτυρῶν δὲ καθ' ἡμέραν τῇ συνειδήσει, καὶ ἀντιπαλαίων πρὸς τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας, ὡς φησιν ὁ μακάριος Παῦλος—мучимъ же по вся дни своею свѣстью й брань имый къ началомъ и властемъ й къ миродержителемъ тмы вѣка сего, къ дхмъ злобнымъ, а҆коже рече бл҃жены҃ павелъ (Еф. VI, 12), Чп. [12—12] Что въ славян. спискахъ отмѣчается киноварью, въ нѣкоторыхъ греч. сопровождается стихами на поляхъ, напр. Ἰωάσαφ γέννησιν ἐνταῦθα βλέπε—смотри здѣсь рожденіе Іоасафа. [13—13] καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς ἐπανθούσης αὐτῷ ὡραιότητος τὸ μέλλον προσημαῖνον—й ѡ҃ самоа тоа цвѣтоущи на немъ красоты воудущеѥ познаменоваше Чп. [14] передъ этимъ пропускъ о необыкновенной красотѣ Іоасафа, неизвѣстный Чп. и Н. [15]...сй҃ У.

принести жертвоу; ѡ҆нъ же оу҆бо, бездоу҆шны҃й и҆ глоухимь рожде҃нїе[1] ѡ҃трочати празднова́ше[1], и҆ всю́ду расла[2] собрати мнѡжество ѡ҃ ча́кь на рожде҃нїе его҆. И҆ бы҃ видѣти всѧ, стекаю́щаѧсѧ страха ради цр҃ква, приносѧще и҆ приводѧще е҆же оу҆готовано на жертвоу, ꙗ҆ко коего҆жо сі́ла можеть, ꙗ҆коже ѡ҃ цр҃ѧ кто честь и҆маше. Па́че и҆мъ сѧ́мъ оу҆готова ч҃ть, оу҆нца на заколе́нїе приводѧ мно́гы. И҆ та́ко праздньство цр҃ь створи всѣмъ народо҃мъ: всѣ́хъ почти дарьми, е҆лико совѣтници е҆моу ба́хоу, е҆ли́ко войници и҆ е҆лико ѡ҃ хоудыѧ ч҃а҃ и҆ ненарочиты҃х [всѣхъ дарми почти]: и҆ весели́шесѧ цр҃ь со всѣ́ми велми сѣ́ло.

[Гл. III.] В тои҆ же дн҃ь рожде҃нїѥ ѡ҆тро́чати прїи҆до́ша къ цр҃еви и҆зборнїи моужи́, ꙗ҆ко и҃[3] числѡ́мъ, ѡ҃ Халде́ѧнъ, и҆зоучени мр҃ости ѡ҃ звѣ́здны҃х теченїи. И҆ повелѣ́ цр҃ь посадити а҆ ли́зъ себе, вопрашаа́ше а҆, да и҆скажю́ть е҆моу: что ||Л. 955 а. бу́детъ ро҃ди́вшоѥ ѡ҆тро́ча; Ѡ҃вии́ же, ||и҆спыта́ше мно́го, и҆ гла́хоу цр҃ю: великоу е҆моу бы́ти богатьствшмъ и҆ си́лою, и҆ вышьшоу е҆моу бы́ти всѣ́хъ цр҃твовавьшїи҃. Е҆ди́нъ же звѣ́здословесникъ с ни́ми, старѣ́йшїи всѣ́хъ и҆ мр҃тѣ́, рече къ цр҃ю: «посп҃ше́нїа[4] и҆ возрасть нѣ́кѣ родившоу ти сѧ ѡ҃тро́чати тѳ҆мѣ́моу не во тѳ҆мѣ цр҃тво боу́детъ, но въ и҆ноѥ лоучьшеѥ и҆ нейзреченноѥ, и҆ вышьше тебе. Мню же а҆зъ, ꙗ҆ко тобою гонимеи҃[5] хр҃тїаньстѣи҆ вѣ́рѣ прїатїе[6] то[6] Бг҃оу»[7]. Си рѣ́чь[8] звѣ́здословесникъ, ꙗ҆коже древле Балаа́мъ, не Чис. XXII. звѣ́зници и҆стиньствоую҆ще, но Бжїа и҆стина, показаю҆ще. Цр҃ь же, ꙗ҆ко оу҆слыша сїа́, печаль е҆моу бы҃ въ весели́а мѣ́сто. И҆ во градѣ́, домѣ́[9] нарицаемѣ́мь[9], созда́ полатоу, и҆ оу҆краси велми красотами и҆ златомъ со хитростїю велиею, и҆ тоу ѡ҃тро́ча вѣсели по скончанїи же перваго вѣ́зраста, неи҆сшествованноу е҆мѹ́ бы́ти повелѣ́ ни камо же. Пестоуны же приставн и҆ слоуги, оу҆ны же возрастомъ и҆ ѡ҆бра́зѡ҃ красны, запретивъ и҆мъ — ничто́ же житїа сего (скорбны҃)[10] ꙗ҆вити е҆моу, ни скорбна е҆го сотвори(ти)[10]: ни ѡ҃ смерти, ни ѡ҆ старости, ни ѡ҃ болѣ́зни, ни ѡ҃ ницеты, ни и҆наѧ же никоеа҆ печали ꙗ҆вити е҆моу, да не возмогоуть ѡ҃ весели́а ѡ҆лоучи́ти его҆: но всѧ возлюблена е҆моу и҆ насыщаю́ща ставити пре҃ ни́мь, да[11] ѡ҃ си́хъ разоу҃ ни́ща е҆го весела сотвори́ть, никако же ве||сма ѡ҃[12] боудоущїи ||Л. 955 б. разомышлѧти возможеть[11], ѡ҃тиноудь ни хоудо҃ї гласо҃ ѡ҆ Хр҃тѣ и҆ ѡ҃ оу҆че́нїи е҆го, и҆ ѡ҆ за́конѣ да не оу҆слышить[13]. И҆ а҆ще комоу ѡ҃ слоу́гъ е҆го ключится болѣ́ти, сего́ вонъ за запоноу (ѡ҃сылати)[14], да[15]

---

[1]—[1] τὴν αἰτίαν τῆς τοῦ παιδὸς γεννήσεως ἀνατιθείς — виноу роженьа ѡ҆трочати възложивъ Чп. [2] рассла У. [3] πεντήκοντα πέντε—55, въ Чп. число пропущено. [4] пропущено передъ этимъ ἐξ ὧν μὲ διδάσκουσι οἱ τῶν ἀστέρων δρόμοι—ꙗ҆ко ѡ҆ нихъ же мѧ наоучаютъ звѣздиаа теченьа Чп. [5]...мей Чб. [6]—[6] прилѧти его Чб. [7] греч. даетъ въ этомъ мѣстѣ: δοκῶ δὲ καὶ τῆς παρὰ σοῦ διωκομένης αὐτὸν ἐπιλαβέσθαι τῶν χριστιανῶν θρησκείας, καὶ οὐκ ἔγωγε οἶμαι τοῦ σκοποῦ ἐκεῖνον καὶ τῆς ἐλπίδος φευσθήσεσθαι— мню же, ꙗ҆ко ѡ҃ тебе гонимѣи҆ кр҃тьаньсцѣи҆ вѣ́рѣ прѣ́ꙗти быти ї҃, и҆ азъ же не чаю смотренью томоу и҆ надѣи҆ солгати быти Чп. [8] Чит. съ Чб. рѣ́, т. е. рече. [9]—[9] ἐν πόλει δὲ ὅμως ἰδιαζούσῃ—въ градѣ́ же паче ѡ҆собнѣ Чп. [10] изъ Чб. [11]—[11] ἵνα τούτοις ὁ νοῦς αὐτοῦ τερπόμενος καὶ ἐντρυφῶν μηδὲν ὅλως περὶ τῶν μελλόντων διαλογίζεσθαι ἰσχύσειε— да тѣмї оумъ е҆го наслажда́ѧсѧ и҆ насыщаѧ, никако же ѡ҆ боудоущихъ помыслити възможетъ Чп. [12] ѡ҃ Чб. [13] греч. доб. τοῦτο γὰρ μάλιστα πάντων ἀποκρύψαι αὐτῷ διενοεῖτο τὴν τοῦ ἀστρολόγου προαγόρευσιν ὑφορώμενος—се бо паче всѣ҃ оукрыти ѡ҃ него помышлѧаше, звѣздочетца пророченьа боѧсѧ Чп. [14] изъ Чб. [15] передъ этимъ греч. ἕτερον δὲ ἀντ᾽ αὐτοῦ σφριγῶντα καὶ εὐεκτοῦντα ἐδίδου—иного же к того мѣсто юна и благообразна даѧ́ше Чп.

не оу҃зрѣ҃ѣ ѡ҃троча. Цр҃ь же оу҃бо тако размышлѧ́ѣтъ, бо́ѧсѧ[1] звѣ҃здословесника йзглаголанїа[1]: зрѧ не видѧ́ше, ни[2] слышла́ше[2]. Оу҃видѣ҃вшимъ же[3] ѣ҃тероу҃ ѡ҃ мнѣ҃[3], йзбавльшемсѧ ѡ҃ него, йѫ́же ни стопы миѧша[4] ѡ҃ставити цр҃ь во своей ѡ҃бласти, й ꙗ҃рости йсполнисѧ на ня: проповѣ҃дникоу҃ по всей странѣ҃-то[5] своей повелѣ҃ й по градомъ теци, вопїющимъ: «за три дн҃и да не ѡ҃бращетсѧ мнишескїи чи́нъ, ѣ҃лико же ѡ҃бращютсѧ по зареченны҃ѣ҃ дн҃ехъ,—ѡ҃гню да предани боудоуть», рекъ: «си бо оу҃чатъ люди ꙗ҃ко Бг҃а ймѣ҃ти распѧтаго»[6].

[Гл. IV.] Моу҃жъ же нѣ҃кыи, старѣ҃ѣ сыи в болѧрѣ҃ й в полатѣ҃ цр҃ѧ Авенира, житїемь крото҃, благоу҃тивь же вѣ҃рою: й своего́ сматрѧше спсенїа҃ й тѧ́ше[7] пребыва́ше страха ради цр҃ева. Тѣ҃мже нѣ҃цїи, дерзновение и҃моу҃ще къ цр҃ви й возненавидѣ҃вше, ѡ҃клеветати почѣ҃ша́шасѧ его. Се[8] й бѣ҃ за печа́ль[8]. Се же бы҃, ѣ҃гда на ловитвоу҃ йзше҃ши цр҃ви со дроужиною своею ꙗ҃ко подобаше ѣ҃моу, й ѣ҃дйнъ бѣ҃ ѡ҃ ловець бл҃гыи ѡ҃нъ моужь. Шествоующоу ѣ҃моу ѣ҃дйномоу, тако́ ключисѧ ѣ҃диною: йдѫ́щю ѣ҃моу на[9] тфареви своѣ҃мь[9], й ѡ҃брете чл҃ка, на земли лежа́ща й злѣ҃ и҃моуща ногоу, ‖ сокроу҃шеноу ѡ҃ звѣ҃рей. Сей же, видѣ҃въ шествоующа его, й возопи с кричанїе҃мь, молѧ́шесѧ ѣ҃моу, да не минеть его: но да помилоуе҃тъ его ѡ҃ напа́сти й во свои҃ домь принесе его. Кѵ҃пно же й се приложи сокроу҃шеный, рекъ, ꙗ҃ко «не неполезенъ, ни не ключи҃», рече, «ѡ҃брѣ҃тохсѧ[10] ѧ҃зъ». Велѝкый же ѡ҃нъ моу҃жъ гл҃а к немоу: «ѧ҃зъ оу҃бо, добраго ради ѣ҃стьства, приѧ҃моу҃ тѧ й врача приведоу, да йзоѡ҃враче҃тъ тѧ: но кая ми полза ѡ҃ тебе прїи҃деть, ꙗ҃ко ты҃ сѧ́мъ рече»; Й оу҃богый же ѡ҃нъ й немощный рече: «ѧ҃зъ чл҃къ Зрй̀ ѣ҃смь оу҃годитель гл҃ѡмъ. Й когда кто оу҃ѧ҃звитсѧ глаголы й вѣ҃сѣ҃дами, йли́ злоба кого ѡ҃бращеть, йли печаль: то ѧ҃зъ мнѡгыми былїи сїѧ́ йсцелю, да ни и҃ное зло не вмѣ҃ститсѧ в него». Йво ѡ҃нъ бл҃говѣ҃рный моу҃жъ ни во что́ же вмѣ҃ни гл҃ы ѣ҃го: й повелѣ҃ взати ѣ҃го, заповѣ҃ди ради Бж҃їа, и в домъ свои҃ привести, й чтѧше ѣ҃го Бг҃а ра҃ѧ҃ йзлише, многажды[11] й своймa роукама сѧ́мъ слоужаше ѣ҃му[11]. Ѡ҃ни же преженареченїи завистници й клеветници, па́ки[12] болѣ҃зненое злобїе ꙗ҃вѣ҃ вънесше[12], навадиша на моужа ко цр҃ви, гл҃ющa[13]: «не токмо твоем любве забы́въ, но й на твоѣ҃ цр҃ьство мыслить, развращаѧ народы й всѧ своѧ́ творя́ть. Ѩ҃коже мы ни коеѧ́ льсти гл҃емь, но, ѧ҃ще хощеши, призови ѣ҃го ѡ҃совь й гл҃и к немоу, йскоушаѧ́ ѣ҃го: хощю й ѧ҃зъ ѡ҃ставити ѡ҃чю вѣ҃роу й сла́воу цр҃ьскоую҃, й хо ‖ щю бы҃ти хр҃тїа́нинъ, й Л. 955 г. ѡ҃блещисѧ во мнишескоую҃ ѡ҃дежю҃, й вѫселитисѧ в поустыню, ѣ҃гѡже прежде҃ гонѧ́, ꙗ҃ко не в добрѣ҃ рѣ҃чи бы҃». Йво[14] ѧ҃ѣ҃ непщеваху на моужь сїи: совѣ҃дахоуть ѣ҃го волю й йзволенїе, й покаанїе, да ѡ҃ни ꙗ҃ко йстиннїи ѡ҃бращоутсѧ глаше[14]. Цр҃ь же, моужа того любовь сведый, й рече: «лжа соу҃ть й непослоушанїа҃ достойна». Таче, да йскоуси́ть лесть й ѡ҃клеЛ. 955 в

---

[1]—[1] добавлено въ слав. [2]—[2] и слыша не чюше Чб, καὶ ἀκούων οὐ συνίει. [3]—[3] μαθὼν δέ τινας τῶν μοναζόντων ἔτι περισώζεσθαι—оувидѣвъ же нѣкыя ѡ҃ мнихъ ѣ҃ще ѡ҃ставшаѧ҃ Чп. [4] Чит. съ Чб...ше. [5] Чб. нѣтъ. [6] небольшой пропускъ сравнит. съ греч. [7] Чит. съ Чб...мсѧ. [8]—[8] Καὶ τοῦτο αὐτοῖς διὰ φροντίδος ἦν—й се имъ попеченьѣ҃ вѣ҃ше Чп. [9]—[9] на ꙋтѣхѹ свою Чб., въ греч. и Чп. съ Н. нѣтъ. [10] ѡ҃бращоу ти сѧ Чп. [11]—[11] въ греч. нѣтъ. [12]—[12] ἦν πάλαι ὠδῖνον κακίαν εἰς φῶς προενεγκόντες—вынесши на свѣтъ злобу, которой болѣли издавна (при переводѣ πάλαι понято за πάλιν, а ὠδῖνον за ὠδῖνα, если не такъ читалось въ оригиналѣ). [13] Чит. съ Чб....ще. [14]—[14] въ греч. мѣсто пространнѣе.

ветаніе расмотрѝть, и призвавь его wсобь и гл҃а к немоу́, искоушаѧ ѝ: «то вѣси ли, w̄ дроуже, є҆лико сотвори́ глемы́ми мнихо̄ и всѣмь хр҃тїаномъ; ин҃ѣ же показа́тель w̄ сѝ бы́, разоумѣвъ, хощю wн҃ѣхъ надежи́ бы́ти, иже глю́ть бесмр҃тнаго нѣкоего цр҃ьствїа̀ и во вѣки боудоущее житїе: ибо соущеѣ се житїе смр҃тїю протерзаѣтсѧ. Инако[1] николи́ же мню и҆справити, чаю̀ и не солгати ми оу҆[2] полоученїю[1], а҆ще не боудоу хр҃тїанъ и рад҃ѧсѧ w̄рекоусѧ цр҃тиѧ моего, и прочи́и сла̄ки́и и красны́ї житїа сего̀: постникомь и мнихомь-поустыниково̀,— и҆зыскавь, гдѣ ли ка́мо неправедно безоума прогнѣва́хъ,—к тѣ҆ сѧ вмѣшю. W̄ сѝ же ты, дроуже моѝ, чтw̄ ми вѣщаѣши и како даѣши ми совѣтъ; рци w̄ сѝхъ и҆сти́ноу: съвѣм бо та и҆стинна и доброоумна соуща та па́че всѣ҆ чл҃къ». W̄н же благы́и моу́жъ, ꙗ҆ко се оу҆слышавъ точию̀, но не разоумѣ тайноую его лесть, ю҆же и҆ма́ше в ср҃ци,—

‖Л. 956 а. ѝ печаленъ бы́сть дш҃ею и слезами ‖ по-

Дан. VI, 21. лїа́сѧ, небознено w̄вѣща: «цр҃ю, во вѣки жи́въ[3] бд҃еть[3]! совѣтъ бо бл҃гыи, спсенїа и҆сполнь, во оу҆стахъ (тво)ѝ[4], но в ср҃ци твое҆ не вѣмь, и҆стина ли сїа̀ бд҃еть, w̄ цр҃ю; не оу҆добь w̄бр҃тено цр҃тво небесноѣ, но w̄бача подобаѣтъ всею вещїю

Лк. XI, 10. и҆скати его: «и҆щи бо», рече, «w̄бращетъ». Нын҃ѣшнее же весели́е и наслажде́ніе видимое оу҆крашаѣтъ, но добро w̄врещисѧ его, в нем҃же[5] бо соущее и҆мѣ҆сть[5]: и҆же весели́ть, сѣмерицею па́че печаль твори́ а҆вїе. Бл҃гаѧ же свѣта сего печална соу́ть и стѣнѧ немощнѣйша[6]: ꙗ҆ко степень

Прем. Сол. V, 9, 10, 11. лодїина̀, по водѣ шествоуа̀, слѣда не знати, и҆ли ꙗ҆ко птица, по воздоухоу парѧщи, и слѣда и҆мѣ҆. И боудоущаа надежда, ю҆же проповѣдаю́ть хр҃тїане, и҆стинна ѣ҆сть и тверда: скорбь же и҆маты́ в мирѣ семь. Нын҃ѣшнѧ̀ же, цр҃ю, маловремена [w̄на̄][7] w̄тиноудь, ничто же (разве)[4] моу́коу оу҆страю́щи а҆[8] томленїе грѣшны́и, во вѣкы нераз҃роушимо: ибо сла̄кое се зде маловременно ѝ болѣзньно выйно̀, хр҃тїаньскоѣ же з҃ѣ҆ временно и болѣзньно, а҆ w̄намо сла̄ко и бесмр҃тно. И да сѧ оу҆бо и҆спр҃вить, w̄ цр҃ю, бл҃гы́и совѣ҆тъ твоѝ: добро бо, sѣло добро, тлѣнными вѣчнаѧ и҆змѣнити, цр҃ю». Се же слы́шавъ, цр҃ь злѣ҆ съжалисѧ: w̄бач оу҆держа гнѣвъ, ничтоже к моужеви томоу гл҃а. Моу́жь же, размысливъ, разоуменъ сы́и, и разоумѣ҆, ꙗ҆ко тѧжко прїа цр҃ь гл҃ы сїа̀, ꙗ҆ко бо лестїю ‖ его и҆скоушаа̀. ‖Л. 956 б. Возвратисѧ в домь своѝ печалоуа̀ и болшетсѧ недоо҆умѣваа̀, кы́и w̄бразомь оу҆годити цареви и и҆збѣгноути w̄ бѣды, нашедшаѧ на ны́; бе-сиа же всю̀ ношь пребываа̀, прииде же ѣ҆моу в памать w̄нъ моу́жь, сокроушивыи ногоу. И призва его к себѣ, и рече ѣ҆моу: «помию рекшю ти цѣлителѧ та соу́ща гл҃ъ тайны́». W̄нъ же рече: «ен҃! а҆ще требоуѣши, ꙗви ми w̄ вещи той̀». Начат же болѧри́нъ и҆звещевати и҆значала, ꙗ҆же ко цр҃ви дерзновенїе и҆ма́ше. «И нын҃ѣ, внезаа́поу бывши на мѧлыстивѣ бесѣдѣ w̄ оу҆стъ цр҃вы́, и како ко царю бесѣдова̄ добрѣ: цр҃ь же злѣ҆ прїимь слw̄во, попоусти ѣ҆моу ли́це и гнѣвъ в ср҃ци си ꙗ҆ви». Нищїи же wнъ и немощиы́и, расмотривъ к себѣ, и w̄вѣща болѧри́ноу: «вѣдыи боуди, w̄ славие, злоу на та вино̀у и҆мать цр҃ь: мнить бо, ꙗ҆ко цр҃твїе его хощеши прїа́ти. И ѣ҆же гл҃а тебѣ҆, и҆скоушаа̀ тебе[9]. Востав оу҆бо, постризи главоу себѣ҆ и, власаныа̀ ри́зы w̄блекъ на себе, оу҆тро

[1—1] Οὐκ ἂν ἄλλως δὲ τοῦτο κατορθωθῆναί μοι δοκῶ καὶ μὴ διαμαρτεῖν τοῦ σκόπου— не мню же сего и҆нако и҆справити ми и не погрѣшити хотѣнья Чп. [2] Чб. нѣтъ. [3—3] ты живи Чб. [4] изъ Чб. [5—5] ἐν αὐτῷ γὰρ τῷ εἶναι (ἡ ἀπόλαυσις) οὐκ ἔστι—в томъ бо бытьа и҆мѣ҆ Чп., ибо наслажденіе не существуетъ, когда оно и есть на самомъ дѣлѣ. [6]...ши Чб. [7] нѣтъ въ Чб. [8] Чит. съ Чб. и. [9] добавить въ греч. εἶπεν—гл҃а.

рано йди ко цр҃ю. Вопроситъ же тѧ цр҃ь: «что ти wбразъ сиѝ мыслитъ», ты же wвѣщаи ємоу: «w҃ нижде вчера бесѣдова, цр҃ю, се пріидохъ оуготовався послѣдовати тебѣ в поуть, єгоже єси, гн҃е, вожелѣлъ шествовати. Аще бо возлюбленна єсть пи́ща[1], да не боудетъ ми еѧ, гн҃е, пріати бес тебе. Аще ли добродѣтелный поуть шествовати хощеши, то днє҃ готовъ
Л. 956 в. ‖ єсмь: аще и не подобенъ єсмь и wстръ нарекаєтсѧ, но, с тобою ми соущю, подобенъ поуть и возлюбленъ. Ꙗко же ти приwвещникъ вѣ҃ соущи҃ здѣ добры҃: тако, гн҃е, и скорбьны҃ пріимоу с тобою, да и боудоущи҃ ти[2] wвещникъ ти[2] вѣдѹ». Великїи же wнъ моужъ, глы сїа добрѣ воспріимъ w҃ немощнаго сего чака, и сотвори, якоже повелѣ ємоу. И пришедшю же ємоу ко цр҃ю, и видѣвь его цр҃ь, воспросивъ же и оуслышавъ w҃ него глы сїа, и ра҃ бысть цр҃ь: клеветники же посрами, а его болма почти и со дерзновенїемь шествовати къ себѣ сотвори ємоу. И на мниха же аввїе гнѣвомь испшлинсѧ, глѧ: «сїи оученїа тѣхъ соуть—wстави(тисѧ)[3] чакомь слакы҃ житїа сего, и навимы҃ надежѣ, яко сонъ, пріимати». Исходящю же цр҃ви на ловитвоу звериноую, и оузрѣ два мниха, в пѹстыни шествоующа: єюже и нати повелѣ и къ пр҃тлоу своємоу привести. И гнѣвомъ же на на возрѣвъ, словом же яко wгнє҃ дохноувь, рече: «нѣ҃ ли слышали, wблазнители (и)[3] прелестници, проповѣдникw҃ вопиющимь навѣ, да сѧ не wвращаетъ вашего чина и злобѣсовьствїа за три дни во странѣ моеѧ wбласти; аще ли по трє҃ днехъ wвращетсѧ, wгнемь сожгѹ и»; Мини же wвѣщаста цр҃ю: «якоже ты повелѣ, wходимь w҃ твоеѧ wбласти и града, далече жили́ще твори́ще. ‖ Се же и поуть
‖Л. 956 г. на҃ прилежи҃, да идемь къ братїи своеи҃: требоують бо пи́ща. Се оубо доносимъ и҃, да имоуть пи́щю, да не гладоу ѣдь боудоуть». Цр҃ь же рече: «смерти[4] боимсѧ или прещенїа не празноуетъ на wшестїѧ пи́ща[4]». Гласта же мниха: «добрѣ рече, w҃ цр҃ю! см҃рти боѧщесѧ в печали соуть, како имъ еѧ избѣгноути». Цр҃ь рече: «котори же»; мини рекоста: «си соуть мимотекоущаго житїа жители, прилежаще ємоу: и тѣмь оужасающимсѧ и ничтоже бл҃гаго чающимь wбрѣсти ма́ло[5], неоудобь wторгновенїа имоуть w҃ соущи҃, сего ради боѧтсѧ см҃рти. Мы же, цр҃ю, wставльше всего ми́ра и соу́щаѧ в ми́рѣ, «оускый и прискорбный поуть», Хѵ҃ ради, шествѹющa,—ни см҃рти
Мѳ. VII, 14. боимсѧ, ни соущаѧ зѣ҃ любимь жизни, но боудоущи҃ токмо жела[ни]ємь[6]: зане нами[7] приносимаѧ намъ см҃рть пришествїе[8] бываетъ вѣчнѣи лоучьшїи жизни». Рече же цр҃ь ко мнихомъ: «почтѐ оубо за мало днїи w҃идоста, якоже повелѣхомъ; и аще не боитасѧ см҃рти, како избѣгноути хотѣвша[9]; тѣмь всоуѣ хвалитасѧ, лжюще». Wвѣщаста мнисѝ: «не тобою, цр҃ю, см҃рти вѣгаѣвѣ[10] претимыѧ, но милоующе тѧ. Да не болшемоу ти wсоужєнїю вина ти боудевѣ, замыслиховѣ w҃йти. Аще ли єси наю на то привелъ, w҃тиноу҃ прещенїа ‖ твоего ни-
‖Л. 957 а. коли же оустрашаѣвѣ сѧ». Цр҃ь же, слышавь слшвеса йхъ, и сего ра҃ зѣлва́сѧ: и повелѣ йхъ wгнемь сожещи. См҃рть же пріаста Хва҃ оугодника wгнемь, моученическый подвигь и вѣнець полоучиста. Повелѣние же цр҃ь заповѣда: аще гдѣ wвращетсѧ мни́хъ, безо йстазанїа

[1] τρυφή—роскошь. [2] въ Чб. нѣтъ. [3] изъ Чб. [4—4] ὁ θανάτου δεδοικὼς ἀπειλὴν οὐκ ἀσχολεῖται εἰς πορισμὸν βρωμάτων—єже см҃ртьнаго прѣщенья боѧсѧ не оупражнаѣтсѧ на собранье снѣди Чп. [5] греч. ἐκεῖθεν—w҃тоудоу Чп., въ другой жизни. [6] по Чб. [7] Чит. съ Чб. вами, παρ' ὑμῶν. [8] διαβατήριον—ходатай Чб. [9] Чит. съ Чб. хотѣта. [10] φεύγομεν—вѣживѣ Чп. Н.

оу҃бьенъ да боудетъ. Ни ѥдинъ же ѡ҃стꙋпи в тои҆ странѣ мнишьскаго чи́ноу, но
Евр. XI, 38. токмо соущїи «в горахъ и҆ в поустынахъ, и҆ въ вертьпѣхъ, и҆ в расселинахъ земны҃хъ» тамѧщесѧ. Ѡ҃ них[1] же оу҃бо такова соу́ть: ꙗ҆ко ластовици вогнѣздишасѧ, горкающе ѱалѡ҃ныѧ пѣсни Творцоу своемоу, ѥгоже ради соуѣтоу ѡ҃ставиша мира сего҆ и҆ ретью во слѣ҆ ѥго҆ и҆до́ша[1].

[Гл. V.] Цр҃ъ же сн҃ъ, ѡ҃ немже сло́во и҆знача́ла проходи́ть, соущю ѥмоу в созданиѣи ѥмоу полатѣ, бес печали[2] ы҆и҆, возраста дѣтьска и҆сшѣ. И҆ все ѳ҆финѡ҃пьскоѥ и҆ прьскоѥ прошѣ оу҃ченїе, бы́сть дшею и҆ тѣломъ хитръ сы҆и҆ и҆ кра́сенъ, мр҃ъ же, и҆ оу҃момъ и҆ всѣми благыми нравы сїѧ: ꙗ҆ко и҆ оу҃чителемь ѥго оу҃дивлꙗтисѧ ѡ҃трочати хитрости и҆ разоума, дивити же сѧ цр҃ви ѡ҃ бл҃годати лица́ ѥго и҆ дшевныѧ кротости. Заповѣдь же даꙗ҆ше цр҃ь соу́щи҃ с нимь: ничтѡ же весьма разоумѣти ѥмоу житїискы҃ печалии, весма[3] же ни см҃рти соу́щи҃ красны҃ ѡ҃има́ти[3]. Сѝм же словомь цр҃ь и҆вени́ръ на нб҃о
‖Л. 957 б. стрѣлѣ́тъ: ка́ко ‖ оу҃бо оу҃тайтисѧ чл҃чьскомоу родоу см҃рти; и҆ еще же ни ѡ҃трочати оу҃тансѧ. Всѣмь[4] бо разоумомъ оу҃ноша и҆мѣѧ҆ и҆ помысла растима[4], смотрѧше же все[5], что ради ѡ҃ц҃ь неи҆сходна ѥго сотвори ис полаты, и҆ всѣкомоу хотѧщемꙋ вни́ти к немоу не дати входа; Разоумѣвъ же в себѣ҆ Ї҆ѡ҃сафъ, ꙗ҆ко безо ѡ҃ч҃а повелѣнїа нѣсть се. Тач҃е помысли, ꙗ҆ко[6], ащe и҆ вопршаю ѡ҃ц҃а, и҆ и҆стинно ми не ꙗ҆вить: тѣмь ѡ҃ ин҃ѣ҆ восхотѣ҆ оу҃видѣти се. Ѥдиного же ѡ҃ пѣстоунъ свои҃ при ср҃ци и҆мѣ́ше па́че и҆нѣхъ, и҆ дары многы давь ѥмоу, вопрошаше ѡ҃ него: «коѥ р҃а҃ вины цр҃ь во ѡ҃ражен҃їе се всели ма; и҆ сего ради вопрошаю ти, др҃же мои҆, ꙗ҆ви ми и҆стинно: и҆ завѣтъ дроужбныи҆ выноу с тобою сотворю»[6]. Пѣстоуи҆ же ѡ҃нъ, и҆ тои҆ мр҃ъ сы҆и҆, видивъ же ѡ҃трочати разоумныи҆ оу҃мъ, ꙗ҆ко[7] ѡ҃ семь нѣ҆сть ѥмоу вѣ҆ды,— все ѥмоу по ѥдиномоу и҆сповѣда: како цр҃ь на хр҃тїаны возложи гонен҃їе, и҆злише же на постники, (и) како[8] и҆згнани (и)[8] и҆зведени бы҆ша ѡ҃ страны тоа҆, и҆ ка́ко ѥгда родисѧ ты, г҃дичичю, звѣ҆здослвесници преже ѡ҃ тебѣ҆ ꙗ҆ви́ша. «И҆ того ради всели тѧ ѡ҃ц҃ъ в полатоу сию҆, да не, оу҃слы́шавъ ты ѡ҃нѣхъ оу҃ченїе, то и҆зволиши пач҃е нашеа҆ вѣ҆ры: да не вѣсѣ҆доуе҆ши со многыми. Заповѣдь же дасть на́мъ—ничтѡ҃ житеи҆скы҃ ꙗ҆вити тебѣ҆». Сїа же оу҃слышавь, цр҃ичь приложисѧ па́че на воспросъ: прикосноу бо сѧ
‖ в ср҃ци ѥго «слово сп҃сеноѥ» и҆ Оу҃тѣ҆- ‖Л. 957 в.
шителева бл҃гть, разоумнѣи҆ ѡ҃чи́ ѥго ѡ҃вердзати начастасѧ, вводѧща ѥго къ безложномоу Бг҃оу. Часто же ѡ҃ц҃ю ѥго, цр҃ю и҆вениро҆у, приходящю в пола́тоу видѣти ѡ҃трока (любовию бо премногоѭ люблѧшеть ѥго҆), ѥдиною же во дн҃ехъ г҃ла Ї҆ѡ҃сафъ ко ѡ҃ц҃ю: «въжелахъ видѣти[9] ѡ҃ тебе, ѡ҃ ꙗ҆ко цр҃ю, ꙗ҆коже[10] печаль выи҆ноу и҆ скорбь растерзаѥ҃ ми дшю». Ѡ҃ц҃ь же, сїа г҃лы оу҃слышавь, поволѣ҆ оу҃тровою и҆ рече: «г҃ли ми, чадо превозлюбленноѥ, ѡ҃ ѻдержащеи҆ тѧ печали и҆ ꙗ҆вїе в радость ти преложити потщоусѧ». Рече Ї҆ѡ҃сафъ ко ѡ҃ц҃ю: «которы҆и҆ ѡ҃бразо҃ и҆ что ради, ꙗ҆ко, посади ма зѣ҆ вноутрь стѣнъ и҆ враты затвори́ ма, нейшествована[11] бошью сотвори всѣ҆, здѣ҆ ма посади(въ)»[12]; Ѡ҃ц҃ь же ѥго ѡ҃вѣща: «не хощю, ѡ҃ чадо, видѣти тѧ во скор-

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2] ἀπρόϊτος—неисходенъ Чп. [3]—[3] μηδ' ὅτι ὅλως θάνατος τὰ παρόντα τερπνὰ διαδέχεται—весма же и҆ не ꙗ҆вити ѥмоу, ꙗ҆ко см҃рть прiемлеть красная҆ житьа сего Чп. [4]—[4] Πάσῃ γὰρ συνέσει κατάκομον ἔχων ἐκεῖνος τὸν λογισμὸν—всякымъ бо то разоумомъ цвѣтоущь имый помыслъ Чп. [5] в себѣ҆ Чб., καθ' ἑαυτόν. [6]—[6] въ греч. пространнѣе. [7] Чит. съ Чп. и҆ ꙗ҆ко. [8] изъ Чб. [9] μαθεῖν—оувидѣти Чп. [10] ἐφ' ᾧ—ѡ҃ немже Чп. [11]—[11] болма неистовна Чб. [12] изъ Чб.

бехъ и҃ ѿ твоего ср҃ца ѿтерзаѭщи веселисѧ[1]: всеѣ бо в пищи[2] и радости хощю тѧ видѣти». Іѡа́сафъ къ ѿ҃цю рече: «вижю, ѻ҃ч҃е, ꙗко ни в радости, ни въ весели҃и жи́воу, но па́че во скорби и в печали мно́зѣ, ꙗко҃ си пища и питїе печаль горка ѧ҆влѧе́тъ ми сѧ. Желаю бо видѣти всѧ, соущаѧ внѣ двери҃и сѝ҃: ѧ҆ще ли велиши ми здѣ жити, повелѣ, да вхо́дѧть ко мнѣ народи, ꙗко҃ хощю, и весела҆ боудеть дш҃а моа». И҆ко[3] оу҃слышавь[3] цр҃ь, расмотрѧше, ꙗкоже прошени҃а сего не препрѣти ѣмоу[4]. И҆ рече ‖ цр҃ь: «ча́до! любовь[5] твою҃ сотворю». Таче повелѣ кони и҆збрани въ златаѧ сѣдла оу҃творити и҆[6], ѿроужники пребравше, иже моужи нарочити и҆ си́лни,— ꙗко ѣдиномѹ҃ когожо҃ и҆҃ на тысѧщоу напахноути,— и҆ тѣ҃ до ста и҆ м҃ оу҃ѡроуживъ, ꙗкоже пре҃ цр҃мь подобаѣтъ шествовати[6]: и҆ ѣгда похощеть коуда ѿтроча цр҃ьско и҆ велѣ запрети҃ти соущи҃ѝ с ни́мь, ꙗко да ничтѡ же скорбны҃ѝ сѧщеть ѣго́, но все, ѣже е҆сть добро и҆ кра́сно[7] твори́мое[7], да показоую҃ть дѣтищю: ликы же да собираю҃ть пѣ҃ныа҆, пѣ҃ниа҆ и҆ скаканїа, плѧсець позорища же собираю҃тсѧ, ꙗко сими наслажа҃тисѧ, и҆же хощеть. Таче, часто и҆сходѧ, цр҃ъ сн҃ъ въ ѣ́дин҃ъ же ѻ҃ дн҃и҃, забывшемсѧ слоугамъ (и҆же бѣ҃ и҆мъ заповѣ́дано блюсти), и҆ се[8] моужа два: единъ ею҃ прокаженъ, а҆ дроугыи҃ слѣпъ. И҆҃же видѣ[9] цр҃ъ сн҃ъ Иѡа́сафъ и҆ сѣ҃жали сѝ на ср҃ци, и҆ гла ко соущи҃ѝ с ни́мь: «кто сѝ ѣ́ста; что ради сею҃ взоръ ли҃ ꙗвлѧе́тсѧ»; ѻ҃ни же, не могоущи оу҃таи҃ти видимаго, гла́ша ѥмѹ҃: «се ѥ҆сть старость и҆ страсть ча҃ѣскаѧ, ꙗже вещи҃ю[10] телесною҃ храхотинами троуда[10] ключаѥ́тсѧ человѣ҃ко҃». Цр҃ичь же Иѡа́сафъ рече: «всѣ҃мь ли се ча҃комь быва́ѣтъ»; ѻ҃ни же реко́ша: «не всѣ҃, гд҃ичичю»[11]. И҆҃вїе же оу҃слыша҃[12] цр҃ичь[12]: «а҆ще не всѣ҃мъ быва́ѣтъ, то вѣ҃да́ть ли тѣ҃, и҆мьже хощеть злоѣ се бы҃[13]»; ‖ ѺвѣщаШа ѣмоу҃: ‖Л. 958 а.
Л. 957 г. «котори҃и[14] ча҃вци бѹ҃доущаѧ ꙗвѣ҃ могоу҃ видѣти, тѣ҃мь разоумѣваю҃ть ѻ҃на бг҃аа҆ бесконечна: того҃ ради здѣ терпѧть скорбна҃а҆»[14]. Та́че преста цр҃ичь вопрашати, но поболѣ ср҃цѣ҃ ѿ видѣни҃и и҆ премениⷭ ѻ҃бразъ лица́ ѣго ѿ вещи неѻ҃бычнѣи. Не помнозѣ҃х же дн҃ехъ
Зрй ѧ҆бїе шествоую҃щ ѹ҃ ѥмоу, и҆ оу҃срѣте старца, преоу҃старѣвшасѧ сѣ҃ло дн҃ьми мнозѣ҃ми и҆ змо҃рьскалы҃[15] лице́мь, и҆ раслаблена и҆ мышцами, сѣда весма и҆ соугорба, и҆ и҆зпа҃шимь зоубомь ѣго, и҆ глюще҃ нелѣпо без зоубъ. Па́ки чюдитисѧ ѿ семь цр҃ѣ҃. Таче́, призваный҃ ѣго бли́зъ себе, и҆ вопршшаа҃ше, хотѧ оу҃вѣдѣ҃ти дивное се видѣнїе. Соущїи же съ цр҃ичемь реко́ша ко цр҃ю[16]: «се оу҃же многолѣ҃тенъ сы҃ѝ, помалоу҃ оу҃бѣгаю҃щи крѣпости҆ ѣго, во и҆знемоганїе дойде, ꙗкоже, господичичю,

---

[1] Чит. съ Чб. веселие. [2] ἐν τροφῇ. [3—3] ꙗкоже се оуслыша Чб, ὡς ἤκουσε ταῦτα. [4] въ греч. пространнѣй. [5] τὰ καταθύμια—хотѣнья Чп. [6—6] въ греч., вмѣсто этого, только δορυφορίαν τὴν βασιλεῖ πρέπουσαν—тѣлохранителей, подобающихъ царю. [7—7] καὶ τέρψιν ἐμποιοῦν—и ѣже сладость створи҃ѣть Чп. [8] Чит. съ Чп. видѣ, εἶδεν (прочтено при переводѣ за ἰδού?) [9] видѣвъ Чб., ἰδὼν. [10—10] ἐξ ὕλης διεφθαρμένης καὶ σώματος κακοχύμου—ѿ вещи тлѣнныа ѿ телесныи҃ храхотинъ Чп. [11] греч. доб. ἀλλ' οἷς ἂν ἐκτραπείη τὸ ὑγιεινὸν ἐκ τῆς τῶν χυμῶν μοχθηρίας—но имже аще превратитсѧ здравьѣ҃ ѿ храхотинныа ꙗзвы Чп. [12—12] ἐπυνθάνετο ὁ παῖς—пыташе ѿтрокъ Чп. [13] греч. доб. ἢ ἀδιορίστως καὶ ἀπροόπτως ὑφίσταται—ли внезапоу невѣдомо находитъ Чп. [14—14] въ греч. иное: καὶ τίς τῶν ἀνθρώπων τὰ μέλλοντα συνιδεῖν δύναται καὶ ἀκριβῶς ἐπιγνῶναι; κρεῖττον γὰρ ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο καὶ μόνοις ἀποκληρωθὲν τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—кто ѿ чл҃вкъ боудоущаа҃ вѣдѣти можеть и҆ и҆звѣстно разоумѣти; выше бо чл҃ѣкго ѣ҃ства сии҃ ѥ҆сть и҆ единѣмъ моцно бесмр҃тнымъ бг҃мъ Чп. [15] смерскаломъ Чп. [16] въ греч. и Чп. нѣтъ.

видиши». Рече же Ї҆ѡ́асафъ к нимь: «что семоу конець»; ѡ҃ни же рѣша: «ничто же ино, но токмо и̂ смр҃ть прїиметь его. Не семоу токмо е̂диномоу, но и̂ вс҃ѣмь чл҃комь прележи́ть: не возможно бо е̂сть лѣто҃ нашѝ мимойдоущимь, не прейти в сей чи́нъ»[1]. И̂ рече цр҃ь Ї҆ѡа́сафъ: «колицѣхъ лѣтъ соущю чл҃кѹ находити е̂моу таковаѧ скорбь»; и̂ рекоша е̂моу: «п҃ лѣтъ и̂ старѣвшесѧ оу҆мираѣтъ, не ина́ко прїемлюще, долголѣтна бо е̂сть смр҃ть, и̂сперва возложена на чл҃ки, и̂ невѣдомо
‖Л. 958 б. еа̀ пришествиѥ̀»[1]. ‖ И̂ си всѧ оу҆слышавъ, разоу́мныѝ оу҆ноша Ї҆ѡа́сафъ, воздохноувъ и̂з глоубины ср҃ца, и̂ рече: «горко е̂сть житїе се, всѧ́коа̀ болѣзни и̂ печалїи полно, а̂ще си такова соу́ть. Коѥ́моужѐ[2] чаанїе см҃рти, неи̂́вимо е̂сть пришествїе еа̀[2], та̂коже рѣсте». И̂ йде цр҃вичь в полатоу свою, размышлѧ̀ в себѣ ѡ҃ сихъ всегда̀ и̂ ѡ҃ см҃рти ломинаѧ̀, беспрестани и̂мѣѧ̀ скорбь. И̂ гл҃аша[3] всегда[3]: «когда оу҆бо съмерть похитить мѧ внезапоу, кто оу҆бо па́мать ми творити начнеть по оу҆мр҃твїи моѥ́мь; а̂ще оу҆меръ в небы́тиѝ разр҃ѣшенъ боу́доу, боудѐть ли си оу҆бо и̂наѧ̀ жи́знь и̂лѝ иныѝ ми́ръ, та̂коже[4] гл҃ють—е̂сть и̂ боудоуть[4]; Сїѧ же (и)[5] та́ковымь подобна беспрестани размышлѧ̀, Ї҆ѡа́сафъ и̂ бл҃ѣ нача бывати лицемь: ѡ҃ц҃ю же та̂влѧшесѧ ти̂ и̂ нескорбимь, и̂ не хотѧ ѡ҃ноу҆ ѡ҃ц҃ю та̂вити ѡ҃ размышленїи своѥ́мь. Желаше же́ слово[4] Бж҃їе слыша́ти и̂[4] дабы е̂моу ѡ҃бр҃ѣсти гд҃ѣ таковаго моужа, дабы могл҃ъ е̂моу всѧ и̂сповѣ́дати ѡ҃ Бозѣ и̂ ѡ҃ боудоущеѝ жизни, и̂ слово бл҃гое вноу-шити во оу҆ши е̂го. Преже нареченаго пѣстоуна своѥ́го вопрошаа́ше: «а̂ще гдѣ совѣдаѥ́ши, дроуже мои, моужа такого, могоущаго мѧ оу҆тѣшити словомь бл҃гы҃ѧ и̂ оу҆тверди́ти оу҆мъ моѝ». Пѣстоун же рече к немоу: «рекох ти, гд҃ичичю, пре́же, та̂ко ѡ҃ц҃ъ твоѝ премоудрыа̀ ѡ҃ны пост-никы, велми ѡ҃ сѝ моудроую̀ща, и̂ныа̀ оу҆бо и̂зби, ‖ а̂ дроугыа же со гнѣвомь ‖Л. 958 в.
и̂згна. А̂зъ же, гд҃ичичю, нынѣ не совѣмь такыхъ во странѣ сеѝ (оу҆страши бо мѧ ѡ҃ц҃ъ твоѝ): ѡ҃нѣмъ[6] же возлетѣвшимь во звонцѐ[7] во златы҃ѧ, ничто же и̂моу-щимь, но токмо власаница въ крилъ[7] мѣсто»[6]. Многою̀ же печалїю оу҆-та̂звився цр҃вичь ѡ҃ семь, вмѣнисѧ е̂моу та̂ко нѣкоѥ́моу моужю, сокрови́ще погоубившю и̂ на взысканїе весь оу҆мъ свои оу҆праздниввшю: тѣмь всѧ сла̂кала и̂ краснаѧ ми́ра сего та̂ко подвигъ нѣкїи мерзости[8]. Видѧ же е̂го всѧческы҃ѧ Бг҃ъ, не презрѣ е̂го: хотѧ бо «всѣкомоу чл҃коу 1 Тим. II, 4.
спсеноу бы́ти и̂ в разоумъ и̂стинныѝ прїити».

ѠВарлаамѣ.

Бы҃ же в то врема мнѝ премоудръ[9], [Гл. VI.]
нѣкто ѡ҃ бж҃твены҃ѧ моужъ[9], житїе́мь и̂ словомь оу҆крашенъ[10], наоу҆ченїе́мь въ мни-шескоую жи́знь. Ѡ҃коу́дѹ бы́сть и̂ли ѡ҃ коѥ́го града,—не и̂мамь гл҃ати: в поу-стыни же Сенаридиской[10] селитвоу творѧ, сѧ҃тительскою совершенъ бл҃гтию. Варлаа́мъ

---

[1] въ греч. діалогъ распространеннѣе. [2—2] греч. καὶ πῶς ἀμεριμνήσει τις τῇ προσδοκίᾳ τοῦ ἀδήλου θανάτου, οὗ ἡ ἔλευσις οὐ μόνον ἀπαραίτητος, ἀλλὰ καὶ ἄδηλος—и како не попечется кто ѡ҃ чааньи неи̂́вленья см҃рти, е̂и̂́же пришествиѥ̀ не токмо нео҃́рочно, и не-и̂́вленно е̂сть Чп. [3—3] Чит. съ Чп. гл҃аше бо в себѣ, ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῷ. [4—4] въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. [5] изъ Чб. [6—6] въ греч., Чп. и Н. нѣтъ. [7] крилѣхъ доб. Чб. [8] добавить съ Чп. бѧхоу въ ѡ҃чью е̂го—ἦν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ. [9—9] въ греч. только (μοναχός) τις σοφὸς τὰ θεῖα—мудрый въ вещахъ божественныхъ. [10] τῆς Σεναρίτιδος. Земля Сенаарь, извѣстная изъ Библіи (Быт. X, 10; Дан. I, 2),—мѣстность между Тигромъ и Евфратомъ въ Вавилоніи.

имѧ его. Се[2] оубо wкровенїе[1] w Бга
бысть емоу нѣкоторыи оувидѣти емоу w
сноу црви[2]. Изшедшоу оубо емоу ис поу-
стыня, и снемша с себе wдежоу мни-
шескоую и изменивъ свои wбрѧ, в ризы
же wболкьсѧ Индеискаго царьства и
сотворивсѧ коупцемъ,—во грѧ вниде,
идеже црь снъ полатоу имѧше. Пре-
Л. 958 г. бысть же тоу || многы дни, испытавь
w сноу црвѣ,[3] которїи соу близъ его
пребываюшеи. Оувѣдѣвъ же Варлаѧмъ,
ако прежѳнареченаго пѣстоуна паче всѣхъ
црвичю имоущю его дроугомъ совѣ,—к
томоу пришѳ преподобныи старець Вар-
лаѧмь и гла емоу: «тебѣ повѣдати хощю,
господи мои, ако коупець есмь ѧзъ, из
далнѧѧ страны прїидохъ, имамъ кѧмыкъ
честенъ, емоуже подобїе нигде же wбрѣ-
тесѧ. Никомоу же доселѣ его не ѧвихъ,
Зрй говѣ же ѧвлѧю нынѣ: вижю бо тѧ
разоумна соуща и оумна, ако да ведеши
мѧ ко црви (и)[4] се дамь емоу. Всѣхъ
Лк. VII, 21. добры в жизни сеи лоучьши е: можеть
слепымь грѣцемь свѣтъ даровати и пре-
Пр. VII, 32, моудрыѧ сотворити, и глоухыхъ оуши
37. wверзати, и нѣмы гла дати, и целбоу
Но. XIV, 14. недоужны подаваѣтъ, и немоудрыѧ мр-
ствоуѣтъ, бѣсы изгонить и все, еже
есть доброе на потребу и желанное,
без зависти подаваѣть стѧжавшемоу
его». Гла емоу питатель црвъ: «вижю
тѧ, wче, чѧка поживша и исполнена
оумо, глы же твоѧ бесчисленыѧ[5] похвалны
ѧвлѧють ми сѧ[5]. Камыкъ же бесчисленыи
и бисеры многоразличныѧ и многоценныѧ
не могоу исповѣдати и, елико и видалъ
есмь: ѧ таковы силъ, еже ты глеши,
нѣсмь видѣлъ, ни слышалъ. Wбаче по-
кажи ми его и ащe бyдe || по глоу тво- Л. 959 а.
емоу, го ѧзъ вворзѣ введоу тѧ къ снови
црвy, ако[6] честь и дары многы прї-
имеши w него. Не видѣвшю же ми
wчима своима истинны, невозможно бо
ми есть[7] w вещи невидѣимыи си велe-
рѣчїа изглати». Варлаѧмь же: «добрѣ
рече, ако (ни)когда[8] же видѣвшю ти,
ни слышавше таковы силъ и дѣанїи:
ибо слово мое, еже к тебѣ, не w неоугод-
ныѣи[9] вещи е, но нѣкотораго велика и
дивна[9]. И е видѣнїа сего вопрошаеши,
послоушаи мои глъ. Камыкъ сеи много-
ценный, со прежереченными дѣлесы и
силами, и се[10] прїимѧ ты[10]: не може его
видѣти спроста не имѣи зрава зрака,
чиста же тѣла и непорочна. Ибо кто,
не имѣи wбою сею доброу, напрасно
зрить на камыкъ си чтный,—и аще
оубо како имать зрачноую силоу и оумъ
погоубить. И ѧзъ оубо не непричастенъ
врачевьскы хитрости сый: wчи бо твои
не чисти. ести, ни зравїа имѣють, и
боюсь, егда егоже имаши зрака лишити
тѧ сотворю. Но сѧ црва слышѧ житїе
имоуща целомрено, wчи же красѣ и
зрави видяще: сего ра дерзноу wномоу
показати сокровище се. Ты w семь оубо
не неприлѣженъ боуди, ни таковыѧ вещи
йзлишиши гдина своего». Wнь же к
немоу wвѣщаѧше: «ащe се тако есть,
камыка ми не покажи: во грѣсѣ бо
мносѣ житїе мое wскверни, незрава
же имѧ зрака, || ѧкоже ты рече. Но Л. 959 б.
ѧзъ, вѣровавъ глw твоимъ, не ленивь
бyдy повѣдати господинy моемоу црви».

---

[1] ...вено Чб. [2—2] Οὗτος οὖν ἀποκαλύφει τινὶ θεόθεν αὐτῷ γενομένῃ γνοὺς τὰ κατὰ τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως—се оубо w бжтнго нѣкоего wкровенья бывшаго емоу оувѣдѣвъ ѧже w сноѣ црвѣ Чп. [3] καί τίνες—и которые. [4] изъ Чб. [5—5] (τὰ δὲ ῥήματά σου) ἄμετρά σε καυχᾶσθαι ἐμφαίνουσιν—несообразныя же слова твои показываютъ, что ты хвастаешься. [6] καί—и. [7] греч. доб. τῷ ἐμῷ δεσπότῃ καὶ βασιλεῖ—моему господину и царю. [8] по Чб. [9—9] οὐ περὶ τυχόντος ἐστὶ πράγματος, ἀλλὰ θαυμαστοῦ τινος καὶ μεγάλου—и (чит. не) w простѣ е вещи, но w дивнѣи нѣкоеѣ и велицѣй Чп. [10—10] ἔτι καὶ ταύτην κέκτηται τὴν ἰσχύν—и еще ктомоу и сию имать крѣпость Чп.

Си рекъ и҃ шє҃, по є҃диномоу словеси всѧ сказа сн҃ови цр҃евоу. Цр҃ь же І҃ѡасафъ, ꙗ҆ко оу҃слыша гл҃ы сїа ѿ питателѧ своєго, радостїю ѧ҆вїе и҃ веселиємь дх҃овны҃ѧ ѿ҃чютивсѧ: въдохноу бо бл҃гть в ср҃ци є҃го и҃, в себѣ бывъ ср҃цемь, повелѣ ѧ҆вїе ввести́ моужа того к себѣ.

Ѿ первомь приходѣ Варлаа́ма ко І҃ѡасафоу.

И҃ ꙗ҆ко вниде Варлаамъ къ цр҃ви, дасть є҃моу целованїе, ꙗ҆коже достои́ть цр҃мь. Повелѣ же є҃моу цр҃ь І҃ѡасафъ сѣсти. Питателевѣ же ѿ҃шє҃шю, гл҃а І҃ѡа́сафъ къ старцю: «покажи ми, ѿ҃че, многоцѣ́ннаго камыка, ѿ҃ немже, белїа чюдеса гл҃ющи ти, слы́шавъ мои́ пѣстоунъ,—гл҃а мнѣ». Варлаа́м же таковы҃ѧ начатко҃ гл҃а: «и҃стинно[1] є҃сть, цр҃ю, и҃ не лжющоу ми и҃ не соумна́щю ми сѧ гл҃ати къ твоеи҃ велицѣи҃ сла́вѣ: всѧ бо, нарѣ́чьствованнаѧ тобою ко мнѣ, и҃стова соу́ть и҃ бес пр҃ѧ[1]. Но, а҆ще преже́ твоє́го оу҃ма и҃скоушенїа не прїи́моу, не могоу таины сеѧ̀ ꙗ҆вити тебѣ».

Пр҃вая притча Варлаа́мля ѿ҃ є҃ѵ҃ангелїа.

Мѳ. XIII, 4—8. Лк. VIII, 5—8. Мр. IV, 3—9. ‖Л. 959 в.

«Гл҃ѣть бо мои҃ вл҃ка: и҃зыде (сѣ́ѧ)[2] сѣ́ати сѣмене своє́го. И҃ всѣ́вшю є҃моу, ѿ҃ва па́де при поути и҃ птица нб҃ныѧ̀ позобаша ѥ̀: дроугое же паде на камени, и҃деже не и҃мѣ́аше земля многы, и҃ ѧ҆вїе же впадшю є҃моу, зане не и҃мѣ́аше глоубины земля, сл҃нцю ‖ восїа́вшю и҃ погорѣ (зане не и҃ма́ше в земли корени), и оу҃сше: и҃ное́ же паде въ терни́и, и҃ возрасте терни́е, и҃ подаві́ е: ѧ҆ дроугое паде на земли добрѣ и҃ дасть пл҃о҃ сторицею. А҆з же, цр҃ю, а҆ще оу҃бо[3] ѿ҃брѧщоу землю плодовитоу и҃ бл҃гоу в ср҃ци твое́мь, не ѿ҃бленюсѧ въсѣ́кати в тебе Бж҃їе слово и҃ сѣ́мѧ и҃ ꙗ҆вити великоую̀ тайноу. А҆ще ли каменна и҃ терни́е вѹ́детъ, и҃ пѹ́ть тлаченъ всѣкомоу хотащю, лоучши же є҃сть не сѣ́ати сего сп҃сеного сѣмене и҃ на расхищенїе повредити птицамъ и҃ звѣрє́мъ, ѿ҃ нижде́ преже́ гл҃ахъ к тебѣ «не Мѳ. VII, 6. пометати бисера пре́д свинїа́ми»: тако ми речено Владыкою моимь. Но слы́шѧ ѿ҃ тебѣ лоучьшаѧ̀ и҃ и҃моущаа «сп҃нїа Лк. I, 77. разоумь», ꙗ҆ко камыка оу҃зриши бесцѣ́нинаго и҃ блистанию́мъ[4] свѣта сего подобенъ боу́деши[4] и҃ пл҃о҃ принесеши сторицею̀. Тебе ра҃ѧ̀ дѣ́ло положи́[5], далече поу́ть шествова́, да покажоу ти[6], и҃же нѣ́си видѣ́лъ, ни слышалъ никогда́ же, и҃ наоучити́»[6]. Рече к немоу І҃ѡасафъ: «а҆зъ бо, старче чт҃ный, любовїю нѣ́которою̀ и҃ желанїе́ ѿ҃держи́, и҃щоу́ слова слышати нова и҃ бл҃га, и҃ ѿ҃гнь вн҃ѹтрь ср҃ца моего́ разжє́гсѧ, злѣ ѿ҃палмє́тъ мѧ и҃зоучитисѧ и҃стинны҃ѧ вопросъ. Не оу҃лоучи́ же таковаго чл҃ка даже и҃ до нын҃ѣ, могоущю ми и҃стинствовати ѿ҃ семь. А҆ще ли оу҃лоучю премоудра нѣ́коего хитреца и҃ оу҃слы ‖ шю ѿ҃ него[7] сп҃сеное, ни[8] ‖Л. 959 г. птицамь, мню, ꙗ҆кѡ се и҃здамь[8], ни звѣремь, ни каменію, ни[9] терни́ю ꙗ҆вити[9], ꙗ҆коже ты рече: но и҃ бл҃горазоумио прї-

---

[1]—[1] οὐ δίκαιόν ἐστιν, ὦ βασιλεῦ, ψευδῶς τι καὶ ἀπερισκέπτως πρὸς τὸ ὑπερέχον τῆς σῆς δόξης λέγειν με· πάντα γὰρ τὰ δηλωθέντα σοι παρ' ἐμοῦ ἀληθῆ εἰσι καὶ ἀναμφίλεκτα—неправедно є҃сть, ѡ҃ цр҃ю, ложно нѣкако и҃ бестоудно къ величьствоу твоє́а славы гл҃ати мнѣ: вса бо, сказаннаа мною тобѣ, и҃стинна соуть безъ прекословна Чп. [2] изъ Чб. [3] въ У нѣтъ. [4]—[4] καὶ τῇ αὐγῇ τοῦ φωτὸς αὐτοῦ φῶς καὶ αὐτὸς ἀξιωθήσῃ γενέσθαι—и҃ зарею свѣта є҃го свѣтъ и҃ ты самь сподо́бишисе быти Н. [5] доб. съ греч. и. [6]—[6] τοῦ ὑποδεῖξαί σοι ἃ οὐχ ἑώρακας πώποτε καὶ διδάξαι ἃ οὐκ ἀκήκοας—показать тебѣ, чего ты никогда не видалъ и научить (тому), чего ты не слыхалъ. [7] опущено по описке: слово, λόγου σωτηρίας. [8]—[8] ни птицамь, ꙗ҆коже мню, сего́ не и҃зда́мь Н. [9]—[9] οὔτε ἀκανθώδης φανήσομαι—ни трьновь не ꙗ҆вюсь Н.

ѝмоу, ѝ с хитростїю сохраню. Ты же, ѡ҃че, ѧще что таковаѧ совѣкси,—не оу҃таи мене, но ѝзгѧи ми. Ꙗко бо оу҃слыша҃ ѝз далнѧѧ страны ѝ землѧ пришє҃шю ти, ѝ ѡ҃чюти[1] дш҃а моѧ, ѝ блг҃оѥ[2] надѣ́ѧніѥ оу҃полоучити тобою бы҃ ми желанїе мое[2]. Сего ра҃ напрасно введо҃ тѧ к себѣ ѝ ꙗко своего тѧ прїа҃, ꙗко нѣкоего ѡ҃ ѥверстникъ мои҃ ѝ по ѡ҃бычаю сѹщи҃ со миою, ѧще[3] не бы ми надежа была[3]. Варлаам же рече: «добрѣ сотворилъ єси ѡ҃ семь ѝ достоинъ[4] цр҃ьствѣи велелѣпотѣ, ꙗко[6] види[5] мѧ ѝ воньма все смиренїе не оу҃таѥна ти бы҃ надежа҃»[6].

Притча втораѧ Варлаамля къ Ѝѡасафоу.

«Бѣ бо нѣкїи цр҃ь, велїи ѝ слáвенъ ѕѣло́. Бы҃ же шествовати ємоу на колесници позлащенньѣ, ѝ ѡ҃кр҃тъ ѥго ѡ҃ружници, ꙗкоже подобаѥ́тъ цр҃емъ: ѝ оу҃срѣте два моужа, растерзанами ризами ѝ скверна́ми ѡ҃болчена сѹща, скоура же[7] лицемь[7] ѝ зѣло побледѣвша. Бѣ же цр҃ь сею знаѧ, телесны҃ѥ стомленїемь ѝ постны҃ѥ тр҃до҃ ѝ пото҃ тѣлоу ѝзьмáдаемоу. ѝ, ꙗкоже оу҃зрѣ ѝ цр҃ь, ѝскочи с колесници ѝ, па҃ при земли, поклонисѧ ѝма[8], востав ѡ҃бьмáтъ а҃ с любовию, ѝ ѡ҃блобыза ю҃[9]. Велми́жї[10] ѥго ‖ ѝ кнáзи негодова́ша ѡ҃ сѐ, ꙗко недостойно цр҃ьскыѧ слáвы сотворити. Недооу҃мѣваю҃щи҃ ѝ не дерзающи҃ прє҃ лицемь ѡ҃бличити ѥ҃го, ѝскреннемоу брáтоу ѥго глаша: да гл҃ть ко цр҃ви не досажати высотѣ цр҃ьскаго вѣнца. Семоу же се ко брáтꙋ глáвша[11] ѝ негодоую҃щꙋ[12] ємоу тщеслáвїю ѥго хоудаго[12], дасть ємоу ѡ҃вѣтъ цр҃ь, ѥгоже брáтъ не разоумѣ. ѡ҃бычай же бѣ томоу царю, ѥгда же ѡ҃вѣтъ см҃ртныѝ даѧ́ше комоу, прѡповѣдникоу[13] ко братомъ посылаше съ троубою: ѝ[14] оу҃вѣдѣти ко строубѣ см҃ртнѣѝ глемое[14], ѝ глáсомь троубны҃ѥ разоумѣваху́ть вси, ꙗко подобенъ ѥ́сть см҃рти. Вечероу же наставшю, посла цр҃ь троубоу см҃ртноую ко брато҃ брата своѥго. ѡ҃н же недооу҃мѣваше ѡ҃ животѣ своѥ́мь, слышавъ гла҃ см҃ртныѝ, ѝ размышляше ѡ҃ себѣ всю́ нощь. Оу҃троу же наставшоу, ѝ востáвше, ѡ҃болкьсѧ во смѧглыѧ[15] ри́зы ѝ плáчевныѧ, коупиѡ со женою ѝ с чáды: ѝ йде к полатѣ цр҃вѣ, брата своѥго, ѝ ста при двере҃, плачасѧ ѝ рыдаѧ. Въведе же ѥго к себѣ цр҃ь, ѝ тако видѣвъ ѥго плачющасѧ, ѝ гла҃ к немоу: «ѡ҃ неразоумне ѝ несмыслене, ѝ безоумне! ꙗко[16] ты тако оу҃страшисѧ подобиѡрожє҃наго тебѣ брата ѝ[17] подобночт҃на своѥго бра́та[17], к немоуже[18] весма себе несъведыѝ согрѣшивша, [вѣдыѝ][18]: како ‖ на мѧ́ зарѣ҃нїе навє҃, въ смѣренїи цѣлова́вшꙋ ми прѡповѣдника ‖Л. 960 а. ‖Л. 960 б.

---

[1] ἥσθη—възрадовасѧ Н., а послѣдующій переводчикъ произвелъ форму отъ αἰσθάνομαι. [2]—[2] καὶ εὐέλπις ἐγενόμην διὰ σοῦ τοῦ ποθουμένου ἐπιτυχεῖν—и я возымѣлъ добрую надежду чрезъ тебя достичь желаемаго. [3]—[3] εἴπερ οὐ ψευσθήσομαι τῆς ἐλπίδος—ѧще оубѡ не слъгана ми боудѣ҃ надежа҃ Н. [4] ἀξίως—до҃нно Н. [5] видѣ У. [6]—[6] ὅτι μὴ τῇ φαινομένῃ προσέσχες εὐτελείᾳ, ἀλλὰ τῆς κεκρυμμένης ἐγένου ἐλπίδος—ꙗко ви́димыѥ не смотрилъ ѥси хоудости, нъ скрьвенна҃ѧ надежо҃ѹ съмотритель бы҃ Н. [7]—[7] ἐκτετηκότας δὲ τὰ πρόσωπα—ли́цемь ѝспадша Н. [8] и доб. Чб. [9] ѥ҃ю Чб. [10] вельможи У., μεγιστᾶνες. [11] ...шю Чб. [12]—[12] καὶ καταμεμφαμένου τὴν ἄκαιρον αὐτοῦ σμικρολογίαν—ѝ поносимоу бывшоу ѡ҃ безвременнѣмъ ѥго малодоушьи Чп. [13] ...ка У., въ С. а выправлено изъ ѵ, греч. κήρυκα—вѣстника. [14]—[14] (μετὰ σάλπιγγος) τεταγμένης εἰς τοῦτο—оучиненою на то Чп. [15] μέλανα—черны Чп. [16] како Чб., εἰ. [17]—[17] въ Чб. нѣтъ. [18]—[18] πρὸς ὃν οὐδὲν ὅλως ἑαυτὸν ἡμαρτηκέναι γινώσκεις—к немоуже ничто же весма не вѣсн согрѣшивъ Чп.

Бга моегѡ, гласнѣй[1] трꙋбѣ нарекованшю ми смр҃ть и страшнаго оу҃стрѣтенїа вакы моегѡ, и ꙗко многа и великы
оубо[2] грѣхи в себѣ съведый[1]. Нынѣ твоего[3] ѡ҃бличенїа неразоумѣнїе таковы размыслы ѡ҃бразомъ. Тако совѣщавшимсѧ с тобою еже ѡ҃ мнѣ зазрѣнїа скорѣ ꙗвѣ ѡ҃бличю[3]». И тако цр҃ь, оу҃толивь брата своего и наказавъ, поусти в домъ свои. И повелѣ цр҃ь створити ковчегы четыре ѡ҃ древа. Два же ѡ҃бложити златомъ и кости мр҃твеча смерьдѧща вложити в ни҃ и златыми гвоздьзаговѧзити: дроугыа же два помаза смолою и пеклѡ, и наполни сѧ[4] камыкъ чт҃ны҃ и биссеръ многоценны҃, и ѡ҃ всѣхъ воинь благоу҃ханы҃ исполнивь, — власяными оужи ѡ҃бѧза и. И призва велможи своа,— зазрѣвши цр҃ю ѡ҃ двою ѡ҃ною моужю смѣрению срѣтенїа и целованїа,—и поставы пред ними д҃ ковчегы, да смѣрять цѣноу: колика е҃ста достойна златаа, колькоу же ли ѡ҃смолена; Они же двою златою смѣриша, ꙗко множествоу цѣны достойна ѣста: мнѧхоуть бо, ꙗко цр҃ьстїи вѣнци и помѧсн в ни҃ вложени. Смолою же помазанаа и пеклѡ малы и хоудыцѣны достойна сотвориша. Цр҃ь же гда к ни҃: «вѣдѣхъ и азъ, ꙗко тако
||л. 960 в. ва҃ глати, но не тако повелѣтъ | творити: не вънѣшнима ѡ҃чима, но вноутренема лежащ҃ вноутрь смотрити, ли чьсть, или несчестїе». И повелѣ цр҃ь ѡ҃версти златаа ковчега. Ѡ҃верзеныма же ковчегома златы и злыи смра повѣваа из нею, и не краснаа видѣна бы҃. Рече цр҃ь ко велможамь своимь: «се[5] ѣсть сии свѣтъ вы свѣтлыа и слаѣныа ризы ѡ҃болчены[5] и славою гордящимсѧ, и вноутрь соу мр҃твеча смердящаа кости и злы҃ дѣлъ исполнь, ꙗкоже ковчега сиа». Таче паки повелѣ ѡ҃смоленаа ѡ҃версти: сима же ѡ҃верзеныма, соущаа тоу всѧ возвеселиста ѡ҃ лежащ҃ в нем[6] свѣтлостѣ, и благоу҃ханїе изыде ѡ҃ нею. И гда к нимъ цр҃ь: «вѣсте ли, комоу пѡбна ковчега си; подобна соу҃ть смѣреныма ѡ҃нѣма моужема, иже в хоудыа ризы ѡ҃болченыма, ихже вы внѣшнїи ѡ҃бразъ видящи, досаженїе мнѣ вомениште лицю ею до земли моѣ покланѧнїе. Из же, разоумныма ѡ҃чима доброт҃ ею и честь дшевноу҃ю разоумѣвъ, чюдишасѧ[7] ею прикасанием, вѣнець цр҃ьскаго сана чт҃ънѣйша ѧ вомениховъ». И тако цр҃ь ѡ҃срами велможа своа и наоу҃чи ихъ ѡ҃ видимы҃ не блазнитисѧ, но ѡ҃ разоумны҃ внимати. Ꙗкоже оубо ѡ҃нъ благочт҃ивый цр҃ь створи, тако и ты, цр҃вичю, сотвори҃лъ, благо[8] надеею прїимь мѧ, еже || не солгано ||л. 960 г.
ти вѹ҃деть, ꙗко азъ мню».

Варлаамъ показаѣтъ Їѡасафоу камень драгыи Їс҃ Хр҃.

Рече же Їѡасафъ ко немоу: «се, ѡ҃че, добро изгѧлалъ ѣси и оу҃годно, но ѡ҃ного хощю оу҃вѣдати: кто ѣсть твои вака,

---

[1]—[1] (τοὺς κήρυκας), τοὺς εὐηχέστερον σάλπιγγος μηνύοντάς μοι τὸν θάνατον καὶ τὴν φοβερὰν τοῦ δεσπότου ὑπάντησιν, ᾧ πολλὰ καὶ μεγάλα ἐμαυτὸν ἡμαρτηκέναι ἐπίσταμαι—иже благогласнѣе паче трꙋбы възвѣщаста ми смр҃ть и страшное ваѣкы моего пришествие, ѣмоуже много и велика свѣде согрѣшивъ Чп. [2] въ У. оубо зачеркнуто, въ С. на полѣ. [3]—[3] Ἰδοὺ τοίνυν τὴν σὴν ἐλέγχων ἄνοιαν τούτῳ δὴ τῷ τρόπῳ ἐχρησάμην, ὥσπερ οὖν καὶ τοὺς ὑποθεμένους σου τὴν κατ' ἐμοῦ μέμψιν ἥττον ἀνοηταίνειν ἐλέγξω—и вотъ, обличая твое неразуміе, я воспользовался именно этимъ способомъ, чтобы легче доказать безразсудство и тѣхъ, кто вызвалъ твою пренебрежительность ко мнѣ. [4] Чит. съ Чб. и. [5]—[5] οὗτος ὁ τύπος τῶν τὰ λαμπρὰ μὲν καὶ ἔνδοξα ἡμφιεσμένων—се ѣсть ѡ҃бразъ въ свѣтлыа и славныа ризы ѡ҃болченыхъ Чп. (поздній переводчикъ первыя 3 слова, повидимому, понялъ за οὗτός ἐστι φῶς). [6] въ нихъ Чб. [7] ἐνεδοξάσθην—прославихъ сѧ Чп. [8] ваѣгою Чб.

йсперва[1] слово ѡ҃ їа҃вьшаго доброѥ сѣ҃мѧ, ѡ҃номоу во вѣцавшю гл҃ы ты»[1].

[Гл. VII.] Й а҃вїе, воспрїймь сло҃во, й рѣ҃ Варлаа҃мъ: «а҃ще хощеши оувѣ҃дѣти влкоу
Быт. I, 18. моѥго, Гь҃ ѥсть Їс҃ Хс҃, «Ѥдинородный
1 Тим. I, 11. Сн҃ъ» Бжїи, «блаженъ», «ѥдинъ сильный,
1 Тим. VI, 15—16. цр҃ь цр҃твоующимъ й Гь҃ гдьствоующимь, ѥдинъ имый безмертїе, во свѣтѣ живый неприкосновенн҃ѣ», со Ѡц҃емь й со Сн҃ы Дх҃омъ прюславлѥмый. Нѣсмь а҃зъ ѡ[2] тѣхъ, йже по многымь мѣстомъ й вещиноу йсповѣдающаа богы й бездоушныа ты й глоухїа чтоуще йдолы. Но, Ѥдиного Бг҃а совѣдаѧ, Й йсповѣдаю, во Трѣ҃ Оупостасехъ прославлѥмъ—Ѡц҃а й Сн҃а й Сн҃го Дх҃а, въ ѥдино҃ ѥстьствѣ й соуществѣ, й во ѥдиномъ цр҃твѣ й славѣ нераздѣлими. Сѥ оубо во Трѣ҃ Оупостасехъ Ѥдинъ Бг҃ъ, безначаленъ ѥсть й бесконеченъ, вѣченъ, безмр҃тенъ, несотворенъ, неприложенъ[3], бесплотенъ, невидѣ, неиспи҃сѣмъ й недоумѣваѥ[4], бг҃ъ й праведенъ, й всѧческаа ѡ҃ небытїа сотвѡри҃вь, видимаа же й невидимаа, ||
I 961 a. сїлы нб҃ныа бес числа, множество бесплотныа҃ (sic) Бжїею[5] волею сотвори[5]. Послѣди же видимаа—сїи мі҃ръ, нбо҃ й землю й мо҃ре: нбо҃ же свѣтомъ свѣтлы҃ (мцемъ й лоуною й звѣздами) оукраси, землю же оукраси всѧческими цвѣты й всѧческы҃ древомъ, й различными скотинами: море же паки всѧческими мно-
Пс. CXLVIII, 5. гыми[6] животными[6]. Сїа вся «Тои҃ рече— й быша, Тои҃ гла—й сотворишасѧ». Тач҃е
Быт. II, 7. сотвори чка, роукама своима «персть взѧ҃ ѡ҃ земла» на созданїе телесноѥ, дшю словесноу й разоумноу своимъ дховенїемъ
Быт. I, 26. давъ, ѩже «по ѡ҃бразоу й по подобию» содѣлана бы҃. Тако бо писано: по ѡ҃бразоу разоумїа ра҃ѧ҃ й своѥвольства, по подобьствїю же добродѣтели ради. Сего чка [себе][7] волею й бесмр҃тиемь почте, цр҃емъ соуща и на земли постави. Сотвори же ѡ҃ него женескъ по҃, в помощь ѥмоу. Й насади «рай во Ѥдемѣ на востоцѣ», Быт. II, 8. весели҃ всѧческимь й слакими[8] пищами[8] йсполнь. «Й въведе тоу чка, ѥгоже созда»: ѡ҃ всего сада, соущаго в немь, повелѣ невозбранно питатисѧ. Заповѣ҃ ѥмоу Быт. II, 16. дасть весма ѡ҃ ѥдиного древа не вкоусити, древо же то наречено разоумѣти добро й зло, сице рекъ имъ: «въ онже Быт. II, 17. дн҃ь а҃ще снѣсте, смр҃тїю оумрете». Ѥдинъ же ѡ҃ гл҃емы҃ а҃гг҃льскы҃ сил҃ъ, ѥдиного войньства пр҃ѣстатель, ѡ҃ Содѣтела ѥстьство҃ || сотворенъ на бл҃гое,—самовла- Ц. 961 б. стною волею ѡ҃братисѧ ѡ҃ добраго на злоѥ: разгордивъ й восхотѣвь противитисѧ вл҃цѣ й Бг҃у. Сего҃ ради ѡ҃верженъ ѡ҃ войнства своѥго й ѡ҃ сана своѥго и, противоу[9] славы ѡ҃ноа҃ й а҃гг҃льскаго имени, дїаволъ наречень бысть имене҃ й сатана. Соверже и Бг҃ъ, ако недостоина совершеныа славы: с нимже ѡ҃торжесѧ множество много сн҃ по҃ нимъ чинъ а҃гг҃льскы҃, йже,—зли бывше волею, противу[9] бл҃гоу ѡ҃стоупленїемь послѣдовавше кнзѧ своего,—вѣси наречени быша, ако прелестници й соблазнители. ѠВергьсѧ оубо ѡ҃ всякого бг҃а, дїаволъ зависть на чка вземь. Видѧ бо ѡ҃ толики славы себе соверженa, чка же в него мѣсто чт҃ь прїемлюща й возносима, печашесѧ: коею козниюю извести ѥго ѡ҃ бжественаго ѡ҃ного житїа; Смїю оубо сосоудъ[10] своеа прелести прїимши,

---

[1—1] ὃν κατ' ἀρχὰς τοῦ λόγου περὶ τοῦ σπορέως ἐκείνου εἰρηκέναι ἔλεγες—о которомъ ты замѣтилъ въ началѣ притчи о томъ сѣятелѣ, что это онъ говоритъ. [2] Чит. съ Чб. ѡ҃. [3] ἄτρεπτος—непреложень Чб. [4] ἀπερινόητος—непостижимъ. [5—5] λειτουργικὰ πνεύματα τῆς τοῦ Θεοῦ μεγαλειότητος—слоужебныѣ дхы бжиа҃ величьствиа҃ Н. [6—6] τῶν νηκτῶν γένει—породой плавающихъ. [7] въ Н. и греч. нѣтъ. [8—8] δομηδίαις—прелестями. [9] ἀντί—вь... мѣсто Н. [10] ἐργαστήριον—поспѣшника Н.

тою бесѣдова къ женѣ и сотвори ю ѥсти
ѿ древа ѡного возбраненаго, надѣѧвсѧ
бъ быти: [и][1] и ѥдъ первыи чѧкъ ѿ
преслоушанна̀го сада, и йзгнанъ бысть
йз раискыѧ пища Создѣтелѣ и, противоу[2]
блаженыѧ жизни ѡноѧ и негыбнущаго
житїа, во ѡкаа́нное се и стражющѐе
житїе впаде, и смр҃тїю найпрѫчее[3] ѡсоу-
женъ бы҃. Тѣмь крѣпостию[4] дїаволъ
прїимъ и побѣдою хвалѧшесѧ[5], оумно-
‖Л. 961 в. жившимсѧ чѧко̀, ‖ всѧкого зла поутъ
ймъ показа. И, ѥко тѣмь пресѣщи
хотѧи многоѐ стремленїе грѣховнѫѐ,
Бг҃ъ потопъ на землю наведе: и погибе
Быт. VII, 21. всѧка̀ дша̀ жива́. Є̑диного бо ѡ̑брѣте
точїю чѧка, праведна в родѣ то́мъ: сего
со женою и с чѧ́ды в ковчезѣ пренабдѣвъ, ѿ того племѧ востави. Є̑гда же
начаша на множество распла̑тисѧ чѧвци,
па́ки забыша Бг҃а и злоѐ бесчестїе поспѣшествоваа̑хоу, различными порабощьшесѧ
грѣхи, многоразличною прелестїю. Ѡ̑вїи
бо мнѣша—всѧческы҃и ѡ̑ со̑[6] сотворшимсѧ и не соущю на̑ ними вла̑дцѣ[7].
Йнїи же многы богы злыѧ и миогы
страсты҃ѧ почтиша, да поборники ймоуть
ѧ̀ свои҃ грѣ̑хъ и злы́хъ дѣанїи: йхже
ѡ̑бразы сотвори́вше, поста́виша коуми́ры
и неразоумныѧ йдо́лы и, оустроивше а̀
в капицѐ, поклонишасѧ и, «тваремь
Рим. I, 25. работающе па́че Творца». Ѡ̑вїи слн҃це,
ѡ̑вїи лоунѣ, ѡ̑вїи звѣ̑здамъ, ѥже положи
Бъ на просвѣщенїе ми́роу семоу (безо̑умна
же соущи и нечювьствена, йзволениемь
содѣтелевы҃и просвѣщаемѧ и ѡ̑владаемѧ),
и еще: и ѡ̑гню, и водамъ, и прочи҃
стихиа̑мъ земны҃и. И[8] посрамишасѧ,
неразоумнїи соу́ще, таковыѧ чтоуще[8].
Йнїи же, звѣремь и гадо̑ и скотомъ Рим. I, 23.
четвероноги҃и чт҃ъ подающе, хоужьшїи
скотинъ себе показаша: йнїи же, чѧкъ
скверны҃и и хоудо̑ ѡ̑бразъ йзѡ̑бразивше,
си́хъ богы нарекоша: ѡ̑вои же моужескъ ‖Л. 961 г.
по́лъ, ѡ̑вѣ̑хъ же и женескъ по́лъ, йже
ѡ̑ни сами йзвѣстова́ша прелюводѣѧ и
оубїицю, гнѣвливыѧ и ѥ̑рыѧ, и ѡ̑тець
и оубїица, и брато̑у оубїица, тати и
хищьници, хромыи[9] и роукохромыѧ[9],
ѡ̑травники и вѣсоующаасѧ всѧ: и ѡ̑ тѣхъ
ѣтеры҃и йзмершимъ, дроусни же гадо̑ и
жюпело̑ побїени бы́ша. Ѡ̑ тѣхъ прїимше
чѧци ви́ноу ѡ̑ своихъ бг҃ъ, бесперестани
ѡ̑скверняхоусѧ всѧкою нечистотою. И
злаѧ мракота ѡ̑держаше рода нашего
и[10] вѣ̑ка та времены҃а[10]: не вѣ разоумѣ- Рим. III, 11;
вающа и не вѣ знающа Бг҃а. Авраа́мъ же Ис. XIII, 2
ѡ̑брѣтесѧ ѥ̑динъ, чювьствїе и здравїе
дшевноѐ имыи тогда, видѣниемь си ѡ̑ Рим. I, 20.
твари позна Творца. Разоумѣвь бо нбо
и землю, море, слн҃це и лоуноу и прочаѧ,
и почюдисѧ красотѣ: вразоумисѧ[11] ѥмоу
никако же бездоушнымь йдоло̑[11], но
Йстиннаго Бг҃а сими позна: и разоумѣ,
ѥ̑ко Той ѥ̑сть содѣтель и содержитель
всѣмь тѣмь. Прїим же волю[12] благовонноую[12] Бъ и рассоуженїе ѥ̑го, явисѧ ѥмоу
са́мъ: не[13] ѥ̑ко мощно Бг҃а видѣти[13] (не
рожена бо ѥ̑ствства не возможно видѣти),

---

[1] въ Чб. нѣтъ. [2] ἀντί—вь... мѣсто Н. [3] τὸ τελευταῖον—наконецъ, напрасе Чб., конѣчною Н. (отнесено къ θάνατον). [4] Чит. съ Чб. крѣпо̑ть, ἰσχύν. [5] ἐγκαυχώμενος—надмившись. [6] αὐτομάτως—ѡ̀ себѣ Н. [7] греч. ἄλλοι εἱμαρμένην εἰσηγήσαντο, τῇ γενέσει τὸ πᾶν ἐπιτρέφαντες—другіе ввели судьбу, все усвояя происхожденію. [8—8] Καὶ οὐκ ἠσχύνθησαν οἱ ἔμψυχοι καὶ λογικοὶ τὰ τοιαῦτα σέβεσθαι—и не постыдѣшесе, сы҃ дшны и словесны, таковаго почитати Н. [9—9] χωλοὺς καὶ κυλλούς—хрома и недоужны Н., и безроукы Чб. [10—10] ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις—вь тѣ времена Н. [11—11] ἰδὼν δὲ τὸν κόσμον καὶ τὰ ἐν αὐτῷ πάντα οὐκ αὐτομάτως γεγενῆσθαι καὶ συντηρεῖσθαι ἐνόμισεν, οὔτε μὴν τοῖς στοιχείοις τῆς γῆς ἢ τοῖς ἀψύχοις εἰδώλοις τὴν αἰτίαν τῆς τοιαύτης διακοσμήσεως προσανέθετο—видѣвъ же миръ и ѩже въ мирѣ вся не самѣмь ѡ̀ себѣ бы҃ и съблюдатисе мнѣше, ни земльным же оубо́ вещемь, ни бездоушнымь коумирѡ̑ вины таковаго оукрашенїа не възлагаше Н. [12] εὐγνωμοσύνη—благомыслїе. [13—13] οὐ καθὼς ἔχει φύσεως—не ѩкоже имать ѥ̑ство Н.

но смотрєнїємь бг҃оѹгодлєнїе а҆цѣмь бо лю́бо, а҆́ко са́мъ совѣ́дый: и҆ совершеный разоѹмь вложи ємоу в ср҃це, и҆ просла́ві и, и҆ своє́го слоужителѧ сотво́ри, а҆́ко боу ||
Пл. 962 а. дх҃ѹ҇щихъ по немь и҆стинна҃ бг҃а познати наоу́чи. Сего́ ра́ди во множество бесчислено сѣмени є҆го дои́ти вла́ка—бг҃ъ
Пс. LXXXVIII, 4; CIV, 6. и҆зволи и҆ лю́ди и҆збранныѧ себѣ нарече: и҆ порабощена а҆́зыкоу чюжє́моу и҆ ѳараѡ́ноу—моучителю знамєнїи и҆ чюдесы страшными и҆ дивными и҆зведе ѿ то́удоу, Иоу҆сиѡ́ и҆ а҆рономь, сѣ́тыма моужема и҆ благ҃тїю прр҃ческою прославленыма: и҆ є҆гу́птанъ томи, и҆зма́ьтанъ ра҃, и҆ ѡ҆злові а (тако бо тїи людїе наречени бы́ша, а҆враа́мови вноуци): раздели́вь чермное море, проведе ѧ҆, раздѣлившисѧ водѣ сткна ѡ҆десноую и҆ сткна ѡ҆шоую бы҃. ѳараѡ́ноу же женоущю и҆ єпиптано́, во слѣ҃ и҆хъ вше́ши́ в водоу, возвратившисѧ вода напрасно и҆ погоуби. Та́че чюдесы велїими и҆ бг҃оѹгодлєнїемь [бг҃а] м҃ лѣ҃ водѧ в поустыни люди и҆ хлѣ́бо нб҃ны́ питаѧ, закон же дасть скрижалѣ́ми каменными, бг҃омь написаныѧ, в роукѣ дасть Иоу҆сиѡ́ви на горѣ Синайстѣи: и҆ ѡ҆́бразоу соущю и҆ сѣнїю[1] написано ѡ҆ бѫ́доущи҃, и҆́бо, и҆́долы и҆ всѧ злаѧ ѿмѣ́таѧ дѣ́ла, є҆́диного же оу҆́ча сила́[2] бг҃а чьстити и҆ благаѧ дѣ́ла
Втор. VII, 22; Втор. X, 21. прі҃а́ти. Є҆ли́ко и҃мъ заповѣ́дала вели́ка и҆ дивна, славна же и҆ чюдна, и҆ и҃мже нѣ҃ чи́сла,—всѣ́ми же сими бы́сть є҆моу тщанїе—ѿ всеѧ нечистоты и҆ работы
Пл. 962 б. дїаволѧ чѧ́ча рода ѿторгну́ти, и҆ на первоую возвести || красотоу. Но паки́, своі́мь
Деян. II, 4. ѡ҆бычаѣ́ прелестны́, порабощенъ рѣ҃ на́шь:
Рим. V, 14. «и҆ цр҃твова́ше см҃рть родо́ чѧ́чьскі҃», то-
мительствомь дїаволимь, и҆ во ѡ҃соужєнїе а҆дово всѧ посылаѧ. В таковоу оу҆́бо злоу страдоу шествовавшѝ на́мь, не презрѣ Создавыи и҆ ѿ небытїа в бытїе приведыи: ни ѡ҃ста́ви погибноути роукоу своею дѣ́лъ, но, бла́говолєнїемь Бжї҃имь и҆ Ѻ҃чи́мь, є҆диноро́ныи сн҃ъ сло́во бысть: «сыи в нѣ́дрехъ Ѻ҃чи́и҃», є҆ди́носоущно Ѻ҃ц҃ю Иоан. I, 18.
и҆ ст҃о́моу дх҃оу, прежѐ вѣ́къ, безначаленъ, и҆ и҆значала сыи бг҃оу и҆ Ѻ҃ц҃ю, совокоупи́сѧ с рабы своі́ми совокоупленїемь неизреченны҃ и҆ бг҃ъ совершенъ, чѧ́кь совершенъ бываѣ́тъ ѿ ст҃го дх҃а[3], а҆́коже прежѐ зачатїа є҆ди́нъ ѿ архг҃ла посла́нъ бг҃овѣ́стоуѧ дѣ́ци зачатїе[4] ѡ҃ного неизреченнаго рожества[4]. Без сѣмене бо зачатъ сн҃ъ Бжї҃и ѿ ст҃го дх҃а, и҆ согоусти себе в ло́жесна дѣ́ча плоть ѡ҃дше́вленоу, дш҃ю словесноу и҆ разоумноу: прои́де є҆диною оу҆постасію, дв҃кма же є҆́стьствома, но совершенъ бг҃ъ и҆ совершенъ чѧ́къ, неисто҃тѣ́ньнно дв҃ъство рожѣ́шїа по рожє́ствѣ сохранивь: и҆[5] ѿ всѣ́хъ є҆ди́нъ страстенъ бы́сть, «разѣ́ грѣ́ха[5]», «немощи Евр. IV, 15.
на́ша воспрїа́тъ и҆ болѣ́зни нш҃а понесе». Ис LIII, 4.
Зане грѣ́хъ вни́де в весь ми́ръ, подо- Рим. V, 12.
баше и҆збавити хотѧщю без грѣ́ха бы́ти[6]. За ѧ҆ лѣ́тъ || со чѧ́ки пребы́, та́че Пл. 962 в
кр҃ти҃ во І҆ерда́нѣ рѣцѣ ѿ І҆ѡа́на, моужа Мо. III, 13
ст҃а и҆ всѣ́хъ прр҃къ чтьи́кѣиша. Кр҃тившю҃ сѧ є҆моу, гла҃ бы҃ съ нєбесе ѿ бг҃а Ѻ҃ц҃а:
«се є҆́сть сн҃ъ Иоа҃ возлюбленный, ѿ҃ Немже Мо XIII, 17.
бл҃говоли́», и҆ дх҃ъ ст҃ы҃и сни́де на нь во ѡ҆́бразѝ голоубинѣ. И҆ ѿтолѣ нача знамєнїа и҆ чюдеса творити, велїа и҆ дивна: мертвеца воскрешати, слѣпы҃ прозрѣ́нїе дарова, бѣсы ѿгона́, глоухіа и҆

---

[1] сѣни Чб. [2] силнага Чб. [3] греч. далѣе: καὶ Μαρίας τῆς ἁγίας παρθένου καὶ θεοτόκου, οὐκ ἐκ σπέρματος ἀνδρὸς ἢ θελήματος ἡ συναφείας ἐν τῇ ἀχράντῳ μήτρᾳ τῆς παρθένου συλληφθείς, ἀλλ᾽ ἐκ Πνεύματος Ἁγίου—и҆ мр҃іе ст҃ыѧ дв҃це, не ѿ сѣмене моужска или хо́тѣнниа҃ и҆ли сѣвькоупленїа́ вь прѣчистѣѭ оутробѣ зачѧ́вше, нь ѿ ст҃го дх҃а Н. [4]—[4] τὴν ξένην σύλληψιν ἐκείνην καὶ τὸν ἄφραστον τόκον—необычное зачатіе то и неизреченное рожденіе. [5]—[5] καὶ ἐν πᾶσι ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν γενόμενος χωρὶς ἁμαρτίας—и во всемъ подобострастенъ намъ сдѣлавшись кромѣ грѣха. [6] греч. доб. καὶ μὴ τῷ θανάτῳ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὑπεύθυνον—и не грѣха ради сьмрти повиннаго Н.

хромыѧ и҃сцелѧѧ, прокаженыѧ ѡ҃цѣщаѧ, всю҆дoу[1] ѡ҃бновлѧѧ ѡ҃бретшавшаѧго рода нашего[1]: дѣлѡ҃ же наводѧ[2] и҃ оу҆ча на добродѣтельныѧ поу҆ти, ѡ҃ тлѧ бо в животъ в҃ѣчныи вводѧ. Тѣмѯе и҃ оу҆ченики «и҃зв҃р҃ѣ ві, ѧ҆ще и҃ ѧ҆пл҃ы нарече»: и҃ проповѣдати всюдoу всѣмь повелѣ нб҃ноую҆ жи҆знь и҃[3] ѧ҆ѯе показати приш҃е на землю, смѣрены҃ѩ намъ, своимь смѣренїемь соверши[3]. Дивныѧ же и҃ бг҃олѣпныѧ жи҆зни и҃ бесчислены҃ѩ чюдесъ завѣстию, ѧ҆рхїерє҃и кнѧзи Іоу҆денстїи (и҃дeже бо и҃ шествованїе творѧше, и҃мже прежѣ нареченаѧ знаменїа и҃ чюдеса сотвори), не помина҆юще всѣхъ тѣ҃, возвѣсивше-ѩ,—смр҃тию ѡ҃суди́ша И҃. И҃ є҆диного ѡ҃ оу҆ченїкъ є҆го и҃схитиша [и҃], и҃ с ни҃ш҃ествовавшїи҃ и҃мѣ҃, и҃ ѧ҆зыкомъ предаша И҃, живота соуща всѣмъ, своею волею и҃звол҃ившю: приде бо на҃ ради всѧ по-
1 Петр. III, 18; Гал. V, 3. ‖Л. 962 г. страда́ти, ‖ да на҃ ѡ҃ грѣховъ свободи҃. И҃ного же на Нь сотворше, и҃ смр҃тїю
1 Пет. IV, 1; II, 21. ѡ҃суди́ша и҃ распѧша. И҃ все пострада є҆ствомь плотьскы҃, и҃же ѡ҃ на́съ пр҃їѧ́тъ: бж҃твеное же є҆го є҆ство бесмр҃тно пребы҃. Двоѭ бо є҆ствоу҆ сы҃и—бж҃твеное и҃ пло҃, ю҆же ѡ҃ на҃ пр҃їѧ́тъ: и҃бо чл҃ческое є҆ствство пострада, бж҃твеное же бе-страсти пребы҃ и҃ бесмр҃тно. Распѧтсѧ оу҆бо плотию безгрѣшныи҃ Гс҃ нашь Іс҃ Хс҃: «грѣха бо не сотвори, ни ѡ҃бретесѧ лесть во
1 Пет. II, 22; Ис. LIII, 9. оу҆ст҃ѣ҃ є҆го», и҃[4] не ѡ҃бр҃ѣтесѧ ѡ҃бладаю҆щи҃ смерть[4]. Грѣха ради оу҆мре плотїю, да на҃ ѡ҃ смр҃тнаго мoучительства и҃збавѝть.
1 Пет. IV, 1. Сни́де бо а҆дъ и҃ се сокроуши, и҃ ѡ҃ вѣка затвореныѧ тоу дш҃ю свободи. Погребенъ бы҃ во гробѣ и҃ тридн҃евно воскр҃ъ, повѣ-
дивъ смр҃ть и҃ на҃ побѣдоу даровавь на́ ню, и҃ нетл҃ѣнноу сотворивь пло́ть (не)-тл҃ѣнию[5] подаватель: ѧ҆висѧ оу҆ченико҃, ми́ръ и҃мъ даровавъ и҃ тѣ҃ми всемоу ми́роу чл҃ческомy. По дн҃ехъ же м҃-техъ Іоан. XX, 21.
на небеса взыде, таче «ѡ҃десн҃ю҆ ю҆̀ца Евр. I, 3.
сѣдить». Той же хощеть па́ки прїити соудити живымь и҃ мр҃твымь, соуди́ти праведнико҃ и҃ гр҃ѣшны҃ѩ, и҃ воздати ко-2 Тим. IV, 1;
моужѐ по дѣлѡ҃ є҆го. По вознесенїи є҆го[1] 1 Пет. IV, 5.
слáвнѣ҃, посла Прест҃ыи҃ Дх҃ъ на ст҃ыѧ своѧ ѧ҆пл҃ы и҃ оу҆ченикы, во ѡ҃бразѣ ѡ҃гненѣ҃: Мф. XVI, 27.
«и҃ начаша и҃нѣ҃ми ѧ҆зыки гл҃ати, ‖ ѧ҆коже Дѣян. II, 3—4.
Дх҃ъ даѧ́ше и҃мъ провѣщевати». Ѡ҃т҃оу҆[8] ‖Л. 963 а.
же расс҃ѣ́ѩшасѧ во «всѧ ѧ҆зыки» и҃ про- Мф. XXVIII, 19.
повѣ́даша православноую҆ вѣ́роу, крестѧща ѧ҆ во и҃мѧ ю҆̀ца и҃ сн҃а, и҃ с҃т҃го дх҃а, Мф. XXVIII, 20.
оу҆чаще ѧ҆ хранити всѧ заповѣди Хг҃а Бг҃а. Просвѣтиша всѧ ѧ҆зыки заблоужда́ѩшаѧ и҃ злобѣсовьскоую҆ прелесть и҃дольскоую҆ празноу сотвори́ша. И҃ не терпѧ вра́гъ[6], крамолоу на ны и҃ до нн҃ѣ҃ приводить [и҃][7], повиноуѧ себѣ҃ безоумныѧ и҃ неразоумныѧ—и҃дольскомоу слоужeнїю примѣ́шатисѧ: но немощна сѝла є҆го бы́сть и҃ ѡ҃роужїа є҆го в конець и҃знемогоша Хв҃ою сѝлою. Се тебѣ҃, ц҃рв҃ичю, своє҃го вл҃коу҆ и҃ Бг҃а́ и҃ Спс҃а́ малыми словесы паказа́: болми же познаѥ́ши Гг҃а Іѡа́ѳ҃а целоуе
мое҃го, а҆ще блг҃ть є҆го прїимеши въ дш҃и прпбнаго ста́рца Варла-
своеи҃ и҃ рабъ є҆моу сподобишисѧ бы́ти». а́ма[8]

Сїа гл҃ы ѧ҆коже оу҆слыша ц҃рь сн҃ъ, свѣ҃ [Гл. VIII.]
въ дш҃и є҆го восїа ѡ҃ многїа радости и҃, Дѣян. IX, 3.
вставь ѡ҃ пр҃тла своє҃го и҃ ѡ҃боуи҃мь Варлаама, со горкими слезами целоуѧ старца, и҃ рече: «є҆гда се є҆сть, чт҃ныи ѡ҃ч҃е, въ чл҃цѣ҃, ѧ҆коже а҆зъ мню, камыкъ ѡ҃нъ

[1—1] παντaχόθέν ἀναχαινίζων τὴν παλαιωθεῖσαν ἡμῶν φύσιν — ѡ҃бновлѧѧ ѡ҃бретшавше є҆ство наше Н. [2] παιδεύων—воспитывая. [3—3] (πολιτείαν) ἣν ἦλθεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνδείξασθαι καὶ οὐρανίους τοὺς ταπεινοὺς ἡμᾶς καὶ ἐπιγείους τῇ αὐτοῦ οἰκονομίᾳ τελέσαι—(житиѥ) є҆же приде показати на земли, и҃ смѣреныхъ земльныхъ насъ на нб҃на своимь смо́тренїемь сътворити Н. [4—4] καὶ οὐχ ὑπέκειτο θανάτῳ—и҃ не повиненъ бѣ́ше съмр҃ти Н. [5] по Чб. [6] доб. греч. τὴν ἧτταν—побѣды, бѣды Н. [7] въ Чб. нѣтъ. [8] У. въ текстѣ.

бесцѣнный, ѥгоже втайнѣ добрѣ ѝзвѣстно ѝмáши, не всѣкомоу хотѧщю сего показати: но ѝмѣющемоу здрáво дшевнѡе чювьствиѥ; се бо, ꙗко прїáхъ, ѡ҃ч҃е честный, глы сїа ѿ оу҃стъ
Лк. I, 44. твои҂ «во оу҃шїю моею»,—свѣтъ сладѡ҃ восїа в ср҃ци моемь: ѝ тѧжкїи ѡ҃нъ покрывъ печали моа, за многаа лѣта
± Кор. III, 16. ѡ҃блежащю неразоумию моему, || вънезаáпоу взятсѧ. Ѧще, ѡ҃ч҃е, чт҃наа сѣдино, ѝ лоучьшаа что ѿ глаголы҂ тѣ совѣсти,—не ѡ҃блѣнисѧ своемоу чáдоу ꙗ҃вити ми». Ѧвїе оу҃бо Варлаáмъ ѿвѣща: «сн҃, подобаѥ҂тъ ти, гі҃ мои҂
Кол. I, 26. ц҃рю, велїе таинoе, сокровенное ѿ вѣкъ ѝ ѿ р҃ъ, в послѣднаа лѣта ꙗ҃вленно родоу чл҃ческомоу. Се ꙗ҃вленїе древнее[1], Бжїею бл҃гтию дх҃овною, прогласша пр҃роци
Евр. I, 1. ѝ праведници, многочт҃нїи[2] и многоразличнїи[2] наоу҃чившесѧ[3], ѝ велемоудрено[4] ѝзъглаша: ѝ вси, соущеѥ спсение
Лк. X, 24. прозрѧще, желахоу видѣти ѥго ѝ не видѣша. Но послѣднїи р҃ъ нáшь сподобисѧ видѣти спсенїе: вѣровавъ ѝ
Пр. XVI, 16. кр҃тивсѧ «спсенъ боудеть», не вѣровавъ же «ѡ҃соужен҃ъ боудеть». Їѡ҃сафъ же ѡ҃вѣща: «всѣмь, глемымь тобою, не соумнѧсѧ вѣроую ѝ, ѥг҃ъ проповѣдаѥши Бг҃а, прославлаю. Точию безъблазнено ми, ѡ҃ч҃е, вся [ми][5] ѝзвѣстоуи҂ ѝ, что́ ми подобаѥ҂тъ твѡрити, ѝстово наоу҃чи. Но ѝ крещенїе чтѡ́ ѥсть, ѝже[6] вѣроующе прїáти[6], по ѥдиномоу ꙗ҃ви ми».

Варлаáм же к немоу ѡ҃вѣщá: «нáшю[7] ст҃оую ѝ непорочноую сию вѣроу хр҃тїанскоую ꙗ҃ко корень твердше ѡ҃снованїе ѝ бж҃твеное крещенїе ѥсть бл҃годать всѣмь ѡ҃радоу грѣховъ ѝмоующе[7] ѝ весма ѡ҃чищенїе ѿ злобы вошеши҂ гноусомъ. Гáко бо Сп҃съ ѝзъгла: «водою ѝ дх҃омь» ѡ҃бновленїе—на древнїи санъ взыти, видѣти же: молбою ѝ спсены҂ призыва(ни)ѥмь[8], сходящю в водоу Ст҃омоу дх҃оу. Крещенїемь҃[9] || оу҃бо, по словесѝ Гн҃ю, «во ѝмѧ Ѻц҃а ѝ Сн҃а ѝ Ст҃го дх҃а»: ѝ тáко вселѧ҃тсѧ дх҃овнаа бл҃ть въ дшю крещешемоусѧ, просвѣщающе ю, «по ѡ҃бразоу ѝ по подобию» ѡ҃бновлающи: тáче, вся ветхаа злаа дѣла ѡ҃вергъсѧ, ѡ҃бѣтованїа къ Бг҃оу дроугаго житїа ѝ начало чистотѣ[10] ѝ жизни[10] твориḿь[11], ꙗ҃ко бо
Деян. XXVIII, 19. ‖Л. 963 в.
Быт. I, 26.
Иоан. III, 5.
Мф. XXVIII, 19.
Иоан. III, 3.
пачалници боудемь ѝ вѣчноѥ спсенїе прїимемь. Развѣ҂ же крещенїа нѣсть бл҃гы҂ оу҃лоучити. Тáко бо[12] Гс҃ъ рече: «ам҃инь глю вáмъ», ѧще бо не родится водою второе ѝ дх҃омъ, не ѝмать вни́ти в ц҃рствїе нб҃нѡе. Сего́ ради, преже всего молю тѧ, господи мои҂ ц҃рю, дшю[13] прїимеши вѣроу: ѧвїе же прїидеши на крещенїе любовию теплою ѝ никако же ѡ сѐ замедлити: вѣдно бо ѥсть зáмедленїе». Їѡ҃асафъ же к немоу рече: «каѧ, ѡ҃ч҃е, надежа́ та ѥсть, ѡ҃же ты рече развѣ крещенїа не оу҃полоучи́ть; коѐ[11] же ѥсть ц҃рствїе нб҃ное нарицаеши҂[14]; ѡ҃коудоу же вочл҃чьшасѧ Бг҃а г҃ы тои҂[15] оу҃слы-

---

[1] πάλαι—древле Н. [2—2] πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως—многочастно и многоразлично Н. [3] μυηθέντες—таинственно озаряемые. [4] μεγαλοφώνως—вельгла́но Н (принято за μεγαλοφρόνως). [5] въ Чб. нѣтъ. [6—6] ὃ τοὺς πιστεύοντας δέξασθαι ἔφης—о которомъ ты сказалъ, что вѣрующіе приняли (его). [7—7] τῆς ἁγίας ταύτης καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως ῥίζα ὥσπερ καὶ ἀσφαλὴς ὑποβάθρα ἡ τοῦ θείου βαπτίσματος ὑπάρχει χάρις, πάντων τῶν ἀπὸ γενέσεως ἁμαρτημάτων κάθαρσιν ἔχουσα—сѝ҃ыѧ сеѧ ѝ непорѡ́чныѧ хр҃ѣстиа҃нскыѧ вѣры ко́рѣнь, ꙗ҃ко тврьдоѥ ѡ҃снованиѥ, бж҃тьнаго кр҃щенїа ѥ҃сть бл҃ть, вьсѣхъ ѝже ѿ рожденїа грѣховъ ѡ҃чищенїѧ ѝмоуще Н. [8] по Чб. [9] Ваптιζόμεθα—чит. съ Н. кр҃щаемсѧ. [10—10] καθαρωτέρας πολιτείας—чѝстѣйшиѧ жизни Н. [11] ...мъ У. [12] Чит. съ Чб. бо. [13] Чит. съ У. дш҃ю. [14—14] τίς δέ ἐστιν ὑπὲρ βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀποκαλεῖς—каково же царствіе, которое ты называешь небеснымъ. [15] тьі҃ Н., σὺ ἀκήκοας.

ша; коѥ[1] же ѥ҆сть ѩ҆вьствѣнѣѥ смр҃тное чаѩ҆нїе[1]; и҆ оу҆маръ҆ѥ҆ми же чѧ҆ци ни во что же разъ҃роушаѥ҆ми, и҆ли ѥ҆сть и҆ноѥ житїе ѿсю҆ду ѿходѧщи; ѡ҃ сн҃ оу҆видѣти желѧхъ». Варлаа҆мъ҃ тако҆выѧ ѿвѣты даѩ҆ше ѥ҆моу: «и҆бо[2] бл҃гаа надежа҃, ю҆же гл҃ахъ ти, цр҃вичю, цр҃твїе ѥ҆сть нб҃ное. Си ѥ҆сть чѧ҆ньски[3] ѩ҆зыкъ҃ весма не-
1 Кор. II, 9. и҆зглемо. Вѣцѧѥ҆ бо писанїе: «и҆же ѡ҃ко не вѣдѣ, ни оу҆хо слыша, ни на ср҃це чѧ҆коу не взыде, ѥ҆же оу҆готова бъ҃ любѧ-
Л. 963 г. цимь ѥ҆го́»[4], ‖ всѧкого оу҆ма преимоущаго слово, неизреченеи҃ъ свѣтъ и҆ непрестѣкомыи жи҆вотъ. И҆бо неизреченныхъ бл҃гъ немощно [бо][5] слꙋвомь прѣ҃ставити никако же на҆мъ, тѧ҆жкою и҆ грѣшною плотїю ѡ҃болчены҃и. Тако оу҆бо бы҃ ѡ҃ сн҃, ѩ҆коже а҃зъ мню и҆ наоу҆чꙋсѧ ѿ бг҃одх҃новны҃ кни҃гъ. Вѣроу[6] ѥ҆дино́у[6], цр҃вичю, прїими, бес прекословїа, никако́ же соблазна и҆мꙋщѧ́: бл҃гыми дѣлы҃ потщисѧ цр҃тво нб҃ное прїѧ́ти, ѥ҆гоже, господине, оу҆лоучивь тогда́ совершеное оу҆вѣси. И҆[7] ѡ҃ онѣх же[7] вопрошаѥ҆ши, како мы слово въплощьшагосѧ Бг҃а слышахомъ,—сты҃мь ѥ҃ѵ҃алиѥ҃[8] оу҆вѣдѣвъ, всѧ ѿтоудоу мы наоу҆чихомсѧ. Тако бо сты҃ѧ кни҃гы иаречени соу҆ть: ѩ҆коже бесмр҃тїе и҆ нетлѣнїе, жи҆знь вѣчноую и҆ ѡ҃ставленїе грѣховъ, и҆ царьствїе нб҃ное, оу҆мираю҆щи҃и на҆мъ и҆ тлѣю҆щи҃и земны҃и, бл҃говѣствоуѥ҃: ѩ҆же написаша оу҆ченици и҆ а҃пли (ѩ҆же Спа́съ на҆шь рече[9]) и҆ предаша на҆мъ на земли бывшеѥ҆ ѥ҆го житїе и
оу҆ченїе, и҆ чюдеса, и҆ (ѡ҃)[10] прр҃тки страсти, ю҆же на҆ ради претерпѣ Гъ҃, и҆ еже ѡ҃ сѣмь и҆ тридневнѣ҃ воскресенїи, и҆ еже на небеса вознесенїе, к сим же и҆ ѡ҃ славнемь и҆ страшнемь второмь ѥ҆го пришествїи. Хощеть бо па́ки Сн҃ъ Бж҃їи прїити на землю, со славою неизречен- Мѳ. XXV, 31;
ною, и҆ множество нб҃ны҃ вои ѡ҃крꙋтъ ѥ҆го, Лк. II, 13.
хотѧ сꙋдити ро́да нашего и҆ воздѧ́ти ‖ комоужо́ по дѣлѡ҃ ѥ҆го[11]. ѥ҆сть҃ смр҃ть Мѳ. XVI, 27.
разлоученїе дш҃и ѿ телеси. И҆ тѣло́ в ‖Л. 964 а.
землю возвращаѥ҆тсѧ, ѡ҃ неѩже взѧто, Быт. III, 19.
и҆ тлѣмое разъ҃роушаѥ҆тсѧ: дш҃а же, бесмертна соу҆щи, шествоуѥ҆тъ и҆гдѣже повелѣваѥ҆тъ Содѣтель, па́че же ѩ҆коже сама оу҆готоваѥ҆тъ себѣ ѡ҃битель, ѥ҆ще во плоти соу҆щи. Ѩ҆коже бо кто поживеть здѣ, та́ко и҆ воспрїиметь та́мо. Та́че, по мнѡгѡ҃ лѣтѣ҃, прїидеть Гъ҃ сꙋдити всемоу ми́роу со славою страшнѡю и҆ неизвѣщанною, ѥ҆гоже страха си́лы нб҃ныа поколѣбаютсѧ: и҆ все воиньство Лк. XXI, 27.
а҃гг҃льскоѥ҆ с трепето҃ станоуть прѣ҃ Нн҃. Тогда во гласѣ а҃рхагг҃ловѣ и҆ въ трꙋбѣ Бж҃їи сни́деть: и҆ воскреснoуть мр҃твїи Сол. IV, 16.
и҆ станоуть прѣ҃ страшны҃и ѥ҆го҃ престоло҃. То оу҆бо тѣло, тлѣ́мое и҆ разъ҃роушимое, 1 Кор. XV,
воскреснеть нетлѣнно. Никако же ти 42.
ѡ҃ сн҃, гі҃е цр҃вичю, невѣ́рное размышленїе да не найдеть: не[12] невозможно ѥ҆сть Бг҃ꙋ, создавшю и҆сперва ѡ҃ земля, па́ки возвращаѥ҆мое в землю, по содѣтелевоу словоу, па́ки воскреснеть а҃вїе[12].

---

[1]—[1] τίς δὲ ἡ τοῦ θανάτου ἀδηλος προθεσμία, περὶ ἧς μέριμνα πολλὴ τῇ καρδίᾳ μου ἐνσχήψασα, ἐν λύπαις καὶ ὀδύναις δαπανᾷ μου τὰς σάρκας, καὶ αὐτῶν δὴ τῶν ὀστέων καθάπτεται—что́ же ѥ҆ сьмр҃тноѥ҆ неѩвленноѥ҆ нашьствнѣ, ѻ҃ неи҆же мнѣ печаль велика въ ср҃цн вьзвигшисе скрьбьми и҆ волѣзньми и҆зноурѣеть ср҃це моѥ҆ и҆ плъть и҆ самѣхъ костии крѣпость снѣдаѥ҆ть Н. [2] ἡ μέν. [3] ...кымъ У. С. [4] сравнит. съ греч. здѣсь сокращеніе, невѣдомое старшимъ спискамъ. [5] нѣтъ въ Чб. [6]—[6] τῇ πίστει μόνῃ—вѣрою тькмо Н. [7]—[7] περὶ ὧν δε—а́ ѻ҃ ниѩже Н. [8] надо было, судя по дальнѣйшему, перевести: благовѣстіемъ. [9] видоизмѣненъ греч. контекстъ. [10] изъ У. С. [11] сокращено сравн. съ греч. [12]—[12] οὐκ ἀδυνατεῖ γὰρ τῷ ἐξ ἀρχῆς ἐκ τῆς γῆς διαπλάσαντι αὐτὸ, εἶτα ἀποστραφὲν εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη, κατὰ τὴν τοῦ δημιουργοῦ ἀπόφασιν, αὖθις ἀναστῆσαι—не и҆знеможетъ вѡ и҆же и҆сконн ѡ҃ землѥ съ҃давшомоу ѥ҆ вьзвращьшеѥсе пакы въ землю, ѡ҃ нѥиже вьземь бы҃, по съдѣтелевоу соу҃ пакы выставить Н.

Йбо, âщє бы êси, цр҃вичю, разоумѣлъ, колико ѿ небытїа сотворилъ є̂сть Бг҃ъ,—доволно ти є̂сть и̂ се показанїе:

Быт. II, 7. йбо, персть пр҃їимь, сотвори чл҃ка[1]. Кáко оу̂бо земл҃а чл҃кь бы[2], какѡ̃ ѿснованїе и̂мáть и̂ йно все, є̂же ѿ неѧ, скоти и̂ прочаѧ всѧ; но и̂ нѝѣ размысли ѿ̃ родѣ

Л. 964 б. нашє̂, йгдѣже сѣмѧ‖входить в ложесна, пр҃їемлющю ю̀. Ѿкоудоу оу̂бо толико создасѧ живочнш є̂стьство; содѣтельствоующю[3] ѿ̃ не сущи̂ и̂ еще Бг҃оу[3], не возможно ли ѿ̃ земл҃а оу̂мирающаѧ и̂ йстлѣвша телеса воскрешати, да кыижѡ воспр҃їиметь по дѣлѡ̃ своймъ; дѣáнїе бо, вѣцы[4], сущиѣ̀ врємѧ, боудоущиѣ̀ же—ѿ̃даванїе. Ѡ̂[5] семь правда Божїа[5]. Йнwси бо, праведни сущє, в семь житїи, многы̀ ѿ̃зловлєнїє̂ бы́вшй̀ и̂ моу́ченїемь безаконны̀, йзбиє̂ни бы́ша: нѣцїи же, нечт҃ивїи и̂ соу́ще безаконїи, в пищи, в добрѣ житїи, сущиѣ̀[6] премениша жи́тїе.

Пс. CXIV, 4. Бг҃ъ же, зане бл҃гъ є̂сть и̂ праведенъ, повелѣ дни бы́ти въскресномоу и̂ йставанїю, да пр҃їимеши дш҃а кажѡ̃ своѣ тѣлó: йбо злый, здѣ бл҃гаа пр҃їимь, тамó ѿ̃ нижде согрѣши моу́ченъ бѫ́детъ: бл҃гыи же, моучє́нъ бывъ здѣ ѿ̃ нижде согрѣши, тáмо бл҃гыхъ наслѣдникъ боу́-

Исаи. V, 28—29. детъ. «Оу̂слышатъ бо», рече Гс҃ь, «сущїи во грвѣхѣ гл҃а Сн҃а Бжїа и̂ йзыдоутъ сотвwршеѝ блага҃а воскрешенїе животоу, зла҃ же сотворившеѝ—воскрешенїе соудѫ́»:

Ио. XIX, 28; Дан. VII, 9. Апок. XX, 12; є̂гдà пр҃тлѣ поставлени боудоу́ть и̂ всѣ̀ Содѣтель сáдетъ, и̂ кни́гы разгноутсѧ (и̂ всѧ̀ дѣла, и̂ словеса, и̂ помышленїа Дан. VII, 10.
на́ша напи́сана и̂моу́ще), и̂ рѣка ѿ̃гньна Апок. XX, 15;
потечетъ, и̂ всѧ сокровеннаа ѿ̃кровена Дан. VII, 10.
боу́доутъ[7]: тáко Праведнїи Соудїи мѣрила всѧ пресоуди́тъ—и̂ дѣлеса, и̂ словеса, и̂ помышленїà. ‖ Й изыдоу́тъ сотворшеи Иоан. V, 29.
благаа в жизнь вѣчноую̀, во свѣтѣ йстинный, и̂ нейзреченны̀ бл҃гъ пр҃їимше: злаа же сотворивше и̂ вси нечестивїи грѣшници, немл҃тивїи и̂ непращающе по- ‖Л. 964 в.
ви́нны̀, в моукоу геѳ̃ньскоую̀ (гл҃ать же Мѳ. V, 29.
сѧ и̂ тма кромешнàа, и̂ червь неоу́сыпаа̀, и̂ скрежетъ зоубомь и̂ йны́ многи Мр. IX, 44;
моу́ки): горѣ́ же всѣ́хъ па́че—є̂же чюжю Мѳ. XIII, 42.
бы́ти ѿ̃ Бг҃а и̂ ѿверженоу бы́ти ѿ̃ лица́ Є̂го, и̂ пороуганоу бы́ти пр҃е̂ всѣ́ми тварми. Та́че, совѣтоу Бжїю бывшю страшноу, всѧ оу̂же непреложна и̂ бес конца: и̂ праведнико̀ свѣтлости, не и̂мущи конца»[8]. Се[9] же и̂ йна многа сказающю Варлаа́моу ѿ̃ пр҃ркъ же и̂ а҃пл҃ъ (и̂ ѿ̃ воскресенїи мр҃твы̀, и̂ страшнѣ́̀ и̂ ѿ̃ второмь пришє́ствїи Хв҃ѣ) и̂ ѿ̃ сн҃го є̂ѵ҃аллїа притча Спасовы[9].

Іоаса́фъ же, покаа́нїемь многы̀ [Гл. X.]
дш҃ю йсполнивь, слезенъ весь бы́въ, гл҃а ко старцю: «ѿ̃чє[9] пр҃е́вры, госпwди моѝ ста́рче[9]! все[10] ми тáвѣ сказанїе съ твердостїю проúде страшноє се и̂ дивнwє̀ йсповѣ́данїе[10]. Сѝмь оу̂бо пр҃ележащимъ, что подобаѣ́тъ на́мъ твори́ти, да йзбѣгнемь ѿ̃ оу̂готованны̀ моу́къ грѣшникомь и̂ сподобитисѧ радости праведникъ;» Варлаа́м же коуп-

---

[1] греч. доб. γῆν οὐκ οὖσαν πρότερον—землю не сущоу прьвѣе Н. [2] πῶς δὲ αὕτη οὐκ οὖσα παρήγετο—како же тѣ не сущїи прѣложисе Н. [3—3] τῷ οὖν ταῦτα πάντα δημιουργήσαντι ἐκ μὴ ὄντων καὶ ἔτι δημιουργοῦντι—таковаа оубw сьдѣлавшоу ѿ̃ несущихь и̂ доселѣ сьдѣлающоу Н. [4] Григорій Богословъ въ 9 словѣ (εἰς τοὺς λόγους καὶ εἰς τὸν ἐξισώτην Ἰουλιανόν), ed. Coloniae, 1690, p. 152. [5—5] Ἐπεὶ ποῦ τὸ δίκαιον τοῦ Θεοῦ, εἰ μὴ ἀνάστασις ἦν—занєже гдѣ правѣ бжїа, а҃ще би вьскрсенїє не было Н. [6] παροῦσαν (ζωήν)—настоящую жизнь. [7] сокращ. срав. съ греч. [8] большой пропускъ срав. съ греч., неизвѣстный старшимъ спискамъ: по изданію Миня выброшена вся 9 глава съ концемъ 8-й. [9—9] вставка слав. [10—10] πάντα μοι σαφῶς ἐγνώρισας καὶ ἀσφαλῶς διεξῆλθες τὴν φρικτὴν ταύτην καὶ θαυμαστὴν διήγησιν—ты мнѣ все ясно представилъ и осторожно изложилъ это страшное и изумительное ученіе.

Дѣян. II, 37. но ѿвѣщеваше: «написано бо ѥсть, ꙗко, оуꙗщю ѝногда люди ѩже во верхѹвныхъ нарѣчесѧ а҃пл҃ѡмъ, покаꙗшасѧ ср҃цемь, (ꙗкоже)[1] ѝ ты днесь, ц҃рю, ѝ
‖Л. 964 г. рекшѝ҃‖ людемъ, что сотворимь,—Петръ
Дѣян. II, 38. рече к людемь: «покайтесѧ ѝ креститесѧ кожѡ васъ во ѿставленїе грѣховъ, ѝ прииметѣ даръ С҃тго Д҃ха»: вамь бо ѥсть ѡ҃бѣщано ѝ чадѡ҃ вашимь ѝ всѣмь соу́шимь податель (sic)[2] се оубо на тѧ ѝзлїа богатоую мл҃ть свою ѝ призва тѧ, податель[3] ѥго соущꙋ волею ѝ чюжѝ слоужаща не соущѝ҃ бо́гъ, но бѣсовъ погибелныхъ ѝ кꙋмиръ глоухѝ҃ ѝ нечювьствены҃. Сегѡ҃ ради, ц҃рвичю, прїиди прежде всѣхъ ко Звавшемоу тѧ: ѿ Него прїимеши видимы҃ ѝ невидимы҃ неложны҃ ра́зоумъ. Ѩще ли не хѡщеши по званию, но медлиши,—праведны҃ Бж҃їимъ соудомь, ц҃рвичю, ѿверженъ боудеши.[4] Ѩзъ бо, бл҃годатию Бж҃їею ѡ҃ тебѣ оувѣдѣвь, посланъ бы҃ наоучити тѧ, ѝхьже ѥсмь наоучилсѧ ѝ сохранилъ ѝз начала (ѿ оуности) даже ѝ до сѣдины. Ѩще[5] оубо
Мр. XVI, 16. крт҃ишисѧ ѝ спасенъ боудеши, ѝ вѣроуѥши[5]. Сїѧ бо, ꙗже днесь видиши ѝ ѩже величаѥшисѧ, ѝли[6] слава ѝ пища, ѝ богатьство, ѝ всѧ житїа сего прелесть, ѝдеже помалоу мимо ѝдѣ҃,—ѝ ѝзведеть ѝ не хотащю ти ѿсюдоу. ѝ тѣло ѥдино погребено боудеть ѝ ѿставлено к малѣ҃ грѹбѣ, ѿ всѣхъ ѝзлишено ѝ ѿ дроу́гъ, ѝ ѿ оужикъ, ѝ ѿ войньства: мимо бо ѝстекаѥтъ житїѧ сего красота, ѝ многа нищета ѝ смрѣдящаѧ тма (въ нынашнѧ҃ мѣсто красоты ѝ доброты)‖ воз-
Ис. LXII, 10. лѣ҃ѥтсѧ[7]. Д҃шю же вложѧ҃ въ прѣисподнѧ҃ земли, во ѿсоужѣнїе ѧдово, до послѣдняго воскрешенїѧ, ѝ ѥгдѧ дш҃а воспрїиметь своѥ тѣло, ѝ ѝзгнанъ боудеть[8] ѿ лица Г҃ня҃, ѝ преданъ боудеть[8] ѡ҃гню геѡ҃ньскомоу, вѣк конца ѡ҃пламѧ҃. Сїѧ ти сѧ, ц҃рвичю, ключитъ ѝ горша сѝ҃, ѝ злѣѝша сѝ҃′, ѩще пребоудеши в невѣрьствїи». Ѡ҃ чернечествѣ. «Ѩще ли со оусердиѥ҃мь послоушаѥши зовоущаго тѧ на сп҃сенїе ѝ притечеши к Немоу с любовию ѝ радостию, свѣтомь ѥго спасенъ боудеши ѝ, всѧ ѿторгъ, Томоу 1 Кор. VI, 17.
ѥдиномоу прилепишисѧ,—како[9] воспрїиметь гордынею веселїе[9],—послоушаѝ, ц҃рвичю. Ѩще сѣдиши, бе-страха боудеши: Притч. III,
ѩще почиваѥши, слако оуснеши: не бойшисѧ оужасти, нашѣ҃шаѧ на тѧ, ѝ оустремленїѧ нечтивы҃ѣ҃ бѣсовь находящи. Но шествовати ѝмаши, ꙗко левъ, ѝ поживеши съ веселиѥ҃мь ѝ радостїю во Притч.
вѣки: ѝбо главѣ҃ твоѥи, ц҃рвичю, ра҃сть XXVIII, 1.
ѝ веселие, ѝ хвала ѝ веселїѥ҃ приемлеть тѧ: ѝ ѝзбѣгнеши ѿ болѣзни ѝ печали, ѝ воздыханиѧ҃. Тогдѧ҃ просвѣтитсѧ рано Ис. LVIII,
свѣтъ твоѝ҃ ѝ ри́за[10] твоѧ҃ скоро восїаѥтъ, ѝ прѣ҃йдѣ҃ правда твоѧ҃ прѣ҃ тобою ѝ слава Бж҃їѧ҃[11]. Тогдѧ҃ возопиѥшь ѝ Г҃ь оуслыши́ть тѧ, ѝ, еще гл҃ющю ти, речеть: се прийдо́хъ. Ѩзъ бо ѥсмь потре- Ис. XLIII,
блмѧ҃ беззаконїѧ твоѧ ѝ не воспомяноу, ты же помани ѝ рассоудѣвѣсѧ: гл҃и ты прежде҃ беззаконїѧ своѧ҃, да ѿпра‖вдишисѧ: ‖Л. 965 б.
ѩще боудꙋть грѣси твои҃, ꙗко ѿброщени,—ꙗко снѣгъ оубѣлю ѧ҃: ѩще соу́ть Ис. I, 18.
ꙗко червлени, ꙗко волноу оубѣлю: ибо оустa Г҃ня҃ гл҃аша си». Ис. I, 20.

‖Л. 965 а.

Гл҃а к немоу ц҃рь Ѩ҃ѳасафъ: [Гл. XI.]
«ѿ҃чѥ[12] чт҃ныѝ҃[12]! всѧ глаголанїѧ твоѧ҃ добра ѝ дивна соу́ть, ѝ ѧ҃зъ вѣровахъ

[1] изъ Чб. [2] (πᾶσι τοῖς) εἰς μαχράν. Не вышло ли слово податель опискою изъ подалѣе? [3] τὸν μακρὰν αὐτοῦ. [4] Далѣе пропускъ аполога о соловьѣ съ объясненіями (Миня, coll. 941—945, кончая текстомъ Рим. XI, 36), неизвѣстный Н. Чп. [5] согл. греч., надо въ данномъ мѣстѣ послѣднее слово поставить третьимъ, а за нимъ и. [6] ἤ τε принято за ἤ. [7] возгорчитсѧ Чб. [8] ...шь Чб. [9—9] ὁποίας τεύξῃ ἀσφαλείας καὶ εὐφροσύνης—ꙗковаго полоучиши оутвьрьженїѧ ѝ веселїѧ Н. [10] ἰάματα—исцѣленія (смѣшано съ ἱμάτια?) [11] Библія доб. ѡ҃вѣметъ тѧ. [12—12] въ греч. нѣтъ.

и вѣрою, всѧ идольскыѧ работы ѿ ср҃ца ѿрино҃у. И древле даже, ѡ҃ч҃е честный, е҆ще не прише҃шю ти ко мнѣ ѿ своеѧ
Пс. CXXXVIII, 22. страны, нѣкако размышлѧѧ ѡ҃ сѝ, превыва́ше дш҃а моѧ: нѝѣ, господи мои, ста́рче, совершеною ненавѣстїю возненавѣдѣ҃, оу҆вѣдѣхъ тобою поустошь
1 Цар. V, 20. йхъ. Желаю́ же Истиннаго Бг҃а ра́бъ быти, ѧ҆ще не ѿринеть мѧ недостойнаго, мои҃ ра҃ѧ҃ беззаконїи: но прwсти[1] ми всѧ, чл҃колюбець бо мл҃рдъ сыи, ꙗкоже оу҆чиши ты, ѡ҃ч҃е: и сподоби[2] мѧ раба е҆го бы́ти. Се оу҆бо готовъ е҆смь крещенїе прима́ти и все, е҆лико гл҃а ми, то храню. Что же подобае́тъ, ѡ҃ч҃е, по крещении творити; и ѧ҆ще доволно се точью на спсенїе,—е҆же е҆сть вѣровати и кр҃титисѧ; ѧ҆ и́но, ѡ҃ч҃е, что подобае́тъ творити и приложи́ти»; Гл҃а к немоу Варлаа҃м҃[3]: «послоушаи́ мене, ча́до[4], что подобаетъ ти твори́ти по крещении. Всѧ́кого бо грѣха и всѧкїа страсти ѿврещи[5], приѧ҃ти же ко ѡ҃нованїю православныѧ вѣры добродѣтелны҃ѧ дѣлъ: зане «вѣра, Як. II, 26. крwмѣ дѣлъ, мертва е҆сть»[6]. Вѣщае́тъ Гал. V, 16. бо ап҃лъ: «дх҃мь шествоуи́те и желанїа Ц. 965 в. плотьскаго не твори́те». ||Ѥвѣ же соу́ть Гал. V, 19—22. дѣла плотьскаѧ, ꙗкоже[7] соу́ть: любодѣ́анїа, прелюбодѣа́нїа и нечи́стоты, зазрѣнїе[8], идолослоуженїе[9], вражда, рвенїе, ꙗ҃рости, ѡ҃биды, рети, е҆ретичества, завѣсти, оу҆бїиства, сребролюбїа, сластолюбїа, клеветы, пїаньствѣ, плсанїа, гордwсть, и подобнаѧ сѝмь, ꙗко се творѧ́ще ц҃рства Бжїа не наслѣдоую. Пл҃ѣ бо дх҃вный е҆сть: любы, радость, ми́ръ, долготерпѣнїе и бг҃остыни, бг҃створеніе, вѣра, кро́тость, безло́бїе[10], воздерьжанїе, ст҃ыни дш҃и и тѣлоу, смиреніе ср҃чнwе и скоу́шеніе[11], мт҃ыни, мл҃рдїе, незлопоминанїе, покаанїе и҆стовое всѣмь преже-бывшимь согрѣшенїемь, слезы́ покаа́нїю, рыданїе ѡ҃ своѝ҃ грѣсехъ и ѻ҃ искренаго, и сѝмь подобна, ꙗ҃же[12], нѣций степенїе лѣствицѣ дроугъ дроузѣ держима и ѿ дроуга ѳплескаѥ́ма, на нб҃о дш҃ю возносяще[13]. Се, ц҃ревичю, сиѧ҆ и҆зглаѓ҃ ти по крещенїи прїима́ти. ѧ҆ще ли, ча҃а҃[14], по приатїи и҆стиннаго разоума, древни҃ѧ ѧвїе прїиме҃ ме́ртвы҃ѧ дѣлъ,—ꙗко и песъ на Евр. IX, 14. своѧ блевотины возвратимсѧ. Оу҆годнw[15] же е҆сть на́мъ[15] реченое Гдемь: е҆гда́ бо, Лк. XI, 24—25 вѣща, нечистый дх҃ъ и҆зы́деть ѿ чл҃ка (бг҃одатию, рекше крещенїемь), шествоуе́тъ по безводнымь мѣстѣ҃, и҆щѧ́ покоа и не ѡ҃брѧ́щеть. Не терпѧ же во мнозѣ, без домоу и безъ жилища блоудѧ́, ||глеть: ||Л. 965 г. возвращюсѧ в домъ свои҃, ѿнюдоу же и҆зыдохъ: и прише҃, ѡ҃брѧщеть оу҆строенъ домъ и оу҆крашенъ, новъ[16] же и празднoующь, не прїимша дѣла бг҃одѧ́ти, ни и҆сполнивша себе богатьства добродѣтелнаго. Тогда́ ше҃ и поиметь с собою и҆нѣхъ сѣмь доухъ, злѣиши себе, и вше҃ше вселѧ́тсѧ в чл҃ка того: и боудоу҃ послѣднѧѧ горши первы҃ѧ чл҃коу томоу. Ибо крещенїе, преже[17] всѣ҃[17] грѣхъ[17] роукописанїе водою погроузи́вь, весма тли[18] предаетъ и прочаа стѣна намь е҃, и

---

[1] Чит. съ Чб...тѝ. [2] ἀξιώσει—и сподобить. [3] очевидно, къ этому отдѣлу относится кин. припись по нижнему полю: Варлаа҃м҃ оу҆чи҃ Іѡ҃сафа ѡ҃ цр҃твїи нб҃нѣ҃. [4] въ греч. нѣтъ. [5] ἀπέχεσθαι—оу҆далитисе Н. [6] опущено: ὥσπερ καὶ ἔργα πίστεως δίχα—ꙗкоже и дѣла безь вѣры Н. [7] иже У. [8] ἀσέλγειαι—стоудодѣаніе Н. [9] φαρμακεῖαι—чародѣйства, опущ. [10] въ греч. нѣтъ, вѣроятно внесено изъ объясненій на полѣ къ предыдущей добродѣтели. [11] Чит. съ У. скроу..,συντριβή. [12] добавить съ Чп. ꙗко, ὥσπερ. [13] ἀναφέρουσιν—възводать Чп. . [14] нѣтъ въ греч. [15] Συμβήσεται ἡμῖν—приключит же сѧ намъ Чп. [16] (οἶκον) κενόν—пустой (смѣшано съ καινόν). [17]—[17] τῶν μὲν προημαρτημένων πάντων—преже бывшѝ грѣховъ всѣхъ Чп. [18] ἀφανισμῷ—погибели Чп.

грⷣ҃, и ѿроужїе державное на вражїе
ѿполченїе. Ни[1] по крещенїи грѣхи твор-
ѧщїи имѧть прощенїе, и нѣсть вторыѧ
коупели погруженїа. Ѥдино бо крещенїе
исповѣда[ни]емь: и подобаѥтъ всѣмь
храненїемь блюсти себе—ни во второе
власти сквернение, но заповѣди прїи-
мати Гⷭа, рекшемоу ко ⷭапостоломъ:
Мѳ. XXVIII, 19. «идѣте въ вѣсь миръ и наоучите всѧ
ⷭазыки, крⷭтяще во имѧ Ѻц҃а и Сн҃а
и Ст҃го Дх҃а». Не токмо се ѥсть, но к
Мѳ. XXVIII, 20. семоу приложи: «оучаща ѧ блюсти всѧ,
елика заповѣдѧ҃ вамъ». Заповѣда же намъ:
Мѳ. V, 3. ницⷣ҃ быти дх҃омъ, йже ц҃рства нб҃наго
Мѳ. V, 4. достойны наричаѥть. Тѧче: плакатисѧ
к соущемь вѣцѣ ѿлагаѥть же[2], да боу-
Мѳ. V, 5—6. доущаго оутѣшенїа сподобимсѧ: крот-
Мѳ. V, 7. кым же, ѧлчющимь и жажющимь пра-
Мѳ. V, 8. вы, милостивымь и бозньивымь, и
|Л. 966 а. податливы, чистымь сⷣрцемь, ||ѿмета-
2 Кор. VII, 1. ющимсѧ ѿ всѧкїѧ скверьны плоти и
и дх҃а, смиряющемоусѧ[3] ко дроугоу и
Мѳ. V, 9. къ своеи дши, крамолоу творящимь на
ны, правы соудомъ миръ сотворше, и
Мѳ. V, 10—11. терпѣти всѧко гоненїе, и всѧкоу печаль
и поноⷭь, и[4] ѿправданїа рⷣ҃ имени Твоего
ради ст҃го намь приносимь[4], да вѣчныѧ
радости и свѣтлы҃ даровъ сподобимсѧ.
Мѳ. V, 12. Но и во всемь мирѣ повелѣваѥтъ про-
свѣщатисѧ свѣтоу нашемоу прⷣ҃ чѧки,
Мѳ. V, 16. ѩко, оувѣдѣвше «дѣла добраѧ ваша, и
прослⷭвѧ҃ Ѻц҃а вашего, йже ѥсть на нб҃сѣ҃».
Йбо Моусиѳвъ законъ, древле написаный
Йзльтѧномь, тако вѣщаѥть: не оубіеши,
не оукрадеши, ни лжи послоу҃ боудеши.
Мѳ. V, 22. Хс҃ же гⷭть, ѩко «всѧкь, гнѣвамисѧ на
брата своего въсоуе, повинен ѥ҃ геѳн҃ѣ
Мѳ V, 23. ѿгненѣи҃» горѧщеи: и «ѧще принесеши
даръ свои ко жертвенику и тоу помл-
неши, ѩко братъ твои имать нѣчто
на тѧ,—ѿстави тоу даръ и шⷣ҃ смирисѧ
с брато҃ своимь»: ѩко возрѣвыи на женоу Мѳ. V, 28.
на возлюбленїе еѧ—се прелюбодѣанїе
сотвори с нею в сⷣрци своемь. И паки
возбрани ничто же весма клатисѧ, но
токмо: еи, еи! и ѥже пото҃—ни, ни! Мѳ. V, 37.
Заповѣдавъ. Моисѣѳви в законѣ: ѻко Мѳ. V, 38.
въ ѿко мѣсто и зоубъ въ зоуба мѣсто—
ѩко пишеть, Хс҃ же здѣ повелѣ: «ѧще Мѳ. V, 39.
кто тѧ оударить за десноую ланить,
ѿврати емоу и дроугоую: и хотящю тѧ Мѳ. V, 40.
бити и ризоу||твою взѧти,—дай же ||Л. 966 б.
ѥмоу и срачицю: и ѧще тѧ кто поиметь
йти поприще ѥдино, йди с нимь двѣ. Мѳ. V, 41.
Просящемоу оу҃ тебе дай же: и хотя- Мѳ. V, 42.
щемоу оу҃ тебе занѧти не ѿвратисѧ ѿ
него». «Любите врагы ваша, блⷭвите кле- Мѳ. V, 44.
нущаѧ вы, молитесѧ ѿ[5] напасти твор-
ящи҃ вамъ, добро творите ненавидящи҃
ва҃ и гонѧщимь вы, ѩко да будете сн҃ове Мѳ. V, 45.
Ѻц҃а вашего, йже ѥсть на небесѣхъ:
ѩкоже сн҃це свое сіѥть на злыѧ и на
бгыѧ, и дождить на неправедныѧ и
на праведныѧ». «Не ѿсоужаите, да не Мѳ. VII, 1.
ѿсоуждени боудете». И паки: ѿста-
вите—ѿставится вамь. «Не сокывайте Мѳ. VI, 19—
сокровища на земли, йдѣже тлѧ тлить 20.
и татїе по҃коповаю҃ще крадоуть: сокры-
вайте же себѣ сокровища на небесѣ҃х,
йдеже ни тлѧ тлить, ни татїе по҃-
коповаю҃ть, ни крадоуть: йдеже боудоу҃
сокровища ваша, тоу и сⷣрца ваша». И Мѳ. VI, 25.
паки: «не печетесѧ в сⷣрци свшемь, что
ѩсти йли что пити, ни тѣломь вашѣ҃,
во что ѿблечетесѧ: вѣсть бо Ѻц҃ь вашь Мѳ. VI, 32.
Нб҃ныи, ѩко требоуете всѣхъ сі҃х». Йбо
давы҃ дшю и тѣло дасть вамъ пищоу[6]
и ѿдежоу, йже и птица нб҃ныѧ питаѧ

---

[1] предъ этимъ въ греч. οὐ μὴν δὲ ἀναιρεῖ τὸ αὐτεξούσιον—не ѿемлет же самовластнаго Чп. [2] ὑποτίθεται—наоучаѥть Чп. [3] εἰρηνοποιοὺς (εἶναι)—мироторцемъ Чп. [4—4] ἕνεκεν δικαιοσύνης ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἡμῖν ἐπαγόμενον (ὀνειδισμόν)—правды рⷣ҃ за имѧ ѥго на насъ наносимое (поношенье) Чп. [5] Чит. ѡ съ УС. [6] по Чб., въ Мак. Минн. опискою тщоу, τροφήν.

Мѳ. VI, 33. и цвѣты сельныя оукрашаѧ. «Ищете же прежде цр҃твїа Бжїа и правды его, и си
Мѳ. VI, 34. вся приложатся вамъ. Не пецетеся наоутрїа, а оутренїи бо собою печется.
Л. 966 в. ||Вся, елико хощете да творятъ вамъ
Мѳ. VII, 12. чавци, тако и вы имъ творите. Вни-
Мѳ. VII, 13. дете оускими враты: ꙗко широкъ и пространенъ поутъ, вводяй в пгибель,
Мѳ. VII, 14. мнози соуть входящеи во нь. Оуска же врата и прискорбенъ поутъ, въводяй в животъ: и мало ихъ, иже wбрѣтаютсѧ
Мѳ. VII, 21. шествующе поутемь тѣ҃». И паки рече: «не вскакъ, глаи Ми—Ги, Ги! внидетъ в цр҃тво нб҃ное, но твwряи волю Wц҃а
Мѳ. X, 37. Моего, иже ѥсть на небесехъ. Любяй wц҃а или мт҃рь паче Мене и нѣсть Ми достоинъ: любяй сїа или дщерь паче
Мѳ. X, 38. Мене нѣсть Ми достоинъ. Иже не прїиметъ кр҃та своего и во слѣ Мене не градетъ, нѣ Ми достоинъ». Се сїа и пwдобнаѧ сй Хр҃ заповѣда апо́столо оучити вѣрныя: и си вся подобаѥ намъ сохранити. Ащe оуполоучимъ совершенїе(и)[1] оулюбимъ[2], и вѣнець нетлѣнныи сподо-
2 Тим. IV, 8. бимся правды ради: ихже «дасть Гь в дьнь wнъ, Праведныи соудїи, всѣмь, возлюбившимь просвѣщенїе Его». Цр҃ь же Iwсадъ гаѧ къ старцю: «се оубо, wч҃е[3] прп҃бныи[3], истинныѧ чаянїа требующимь чистоты бг҃ословеснаго житїа, ащe оубо по крещенїи ключитъ ми ся ѥдиною или двою сй заповѣдеи не оуполоучити,—оубо коудоу ли всѣхъ не полоучаѧ послѣдствующии, и всоуѥ боудетъ вся моа надежда»; Варлаа́м же wвѣща[4]: «не тако внимаи себѣ[5], царевичю. Ибо на спасенїе рода||нашего вочаючи- ||Л. 966 г.
выисѧ Бг҃ъ Слово, вѣдыи многоую немощь нашю и страсть ѥстьственоую, ничто[6] же сеѧ части[6] wстави намъ безъ исцеленїа болѣти. Но, ꙗко премоудрыи врачь, грѣхолюбнаго[7] покаанїа приложи врачевное былїе покаа́нїе[7], проповѣдавъ ѥго во wставленїе грѣховъ. Ащe бодѳян. II, 38.
ключитсѧ на҃ и по крещенїи въ грѣховнаѧ прегрѣшенїа спасти, нѣсть[8] бо крещенїа втораго wбновленїа, коупели водныѧ дхwмъ бываѥма, до конца насъ wчистящи[8] (сеи бо даръ ѥдиною данъ ѥсть): но покаанїемь болѣзненыи и слезами теплыми, трудо҃ же и потомъ, бывае҃ wц҃щенїе[9] простыню грѣховъ согрѣшенїемь[9], и мт҃ынею, и мр҃дїемь, и чаколюбиѥ Бг҃а нашего. Крещенїе[10] бо сѧ нарече слезъныи источникъ[10], бл҃гтїю Ваки Бг҃а, но[11] во врема и трудныи покоѥмь[11]: и многы сїсе w прегрѣшенїа, зане нѣсть грѣха, премагаѧ человѣколюбїю Его, но да не прежеварившии (смр҃ть)[12] wскверненыи намъ изведетъ w сего житїа: нѣ҃ бо во адѣ покаанїа, ни Ис. VI, 6.
исповѣданїа. Подобаѥтъ, госпо҃ми мои цр҃евичю, изнемогшеѥ грѣхомъ покаанїемь wбновити. Иноужество бо щедротъ Бжїихъ исчести невозможно: наши же грѣси,—яци соуть въ числѣ и безчисле-

---

[1] изъ Чб. [2] воз... Чб. [3—3] въ греч. нѣтъ. [4] къ слѣдующему отдѣлу относится киноварная припись на нижнемъ полѣ столбца: Варлаа́ wчи Iwа́сафа w покаа́нїи, въ С. она между столбцами. [5] ὑπολάμβανε—разсматрай Чп. [6—6] οὐδὲ ἐν τούτῳ τῷ μέρει—и въ этой части не... [7—7] τῇ ὀλισθηρᾷ ἡμῶν καὶ φιλαμαρτήμονι γνώμῃ συνέμιξε τὸ φάρμακον τῆς μετανοίας—къ нашимъ перемѣнчивымъ и грѣхолюбнымъ рѣшеніямъ примѣшалъ врачество покаянія. [8—8] οὐκ ἔστι μὲν διὰ βαπτίσματος δευτέρα ἀναγέννησις ἐν ὕδατι τῆς κολυμβήθρας διὰ τοῦ πνεύματος ἐγγινομένη καὶ τελείως ἡμᾶς ἀναχωνεύουσα—нѣтъ оубо крщньемъ другаго порожденья, в водѣ коупѣлнѣи сѵмъ дхомъ бывающаго и свершено насъ wбновлающаго Чп. [9—9] (καθαρισμὸς) καὶ συγχώρησις τῶν πταισμάτων—(wчищенье) и прощенье прегрѣшеньемъ Чп. [10—10] Βάπτισμα γὰρ ἐκλήθη καὶ ἡ τῶν δακρύων πηγή—ибо и потокъ слезъ названъ крещеніемъ. [11—11] ἀλλὰ πόνου καὶ χρόνου δεόμενον—но требующимъ времени и труда. [12] изъ. Чб. и греч.

ныа,—мнлости и щедроты[1] повѣдити
Мѳ. XXVI, 28. не могоуть, иже, нашн ра̃ грѣ̃[2], ‖ изліа
Л. 967 а. кровь Свою. Инога[3] же писанїа оучащю[3]
силоу покаанїю, паче же повелѣнїа и
Мѳ. IV, 17. притча Гд̃ нашего Іс̃а Хр̃а. «Штолѣ оубо
нача̀тъ Іс̃ оучити и глати: покаитесѧ,
приближи бо сѧ цр̃тво нб̃ноѐ». Прит-
чѧ[4] є̀ѵ̃альскаа Варлаамь сказаѐ
Лк. XV, 11— Іωасафоу цр̃ю. «Чл̃къ нѣкїи бога̀тъ
13. сѣло̀ и имѣа̀ два̀ сна. И є̀динъ сн̃ъ,
вземь ѡ̃ца имѣнїа, «во страноу ѿнде
далече: и тамо» во блоудѣ все богать-
Лк. XV, 14, ство изнрившю. Тач̀е во странѣ тои
15, 16. *гладоу бывшю, и пришє̀шю є̀моу и при-*
лѣпившоусѧ ко є̀дномоу ѡ[5] граженъ[6]
многогрѣшныа страны тоа̀, иже «и по-
сла в село свое свинїи пасти» (ѡ̂стры и
мрзскый грѣ̃ тако̀ нарекъ). Иного
плакавсѧ и в послѣднюю страноу[7] въшѐ,
тако ѡ̃ свиннаго смердѧщаго рожьца не
можаше насытисѧ,—въ чювьствїе в
поз̂ѣ годнѣ нѣкогда въшѐ, таковы
Лк. XV, 17— срамо̃ себе рыдаѧ, глаше: «колико на-
19. имникъ оу̂ ѡ̃ца» нашего насыщаютсѧ
хлѣба, «аз̂ же здѣ гладомь гыблю! во-
ставъ оубо йдѹ ко ѡ̃цю моемоу и реку̀:
ѡ̃че! согрѣшн̃ на нб̃о и прѐ тобою, и
нѣмь достоинъ нарецисѧ сн̃ъ твоѝ:
сотворѝ мѧ, тако є̀дного ѡ̃ наимнѝкъ
твоихъ. И ставъ, йде ко ѡ̃цоу сво-
Лк. XV, 20. емоу. Ѡ̃ць же его̀ издалеча оузрѣвъ, и
милъ емоу бы̀, и притекъ ѡ̃бьма̀ и» с
любовню, и ѡ̃блобыза ѝ, и первыа̀ частѝ
сподоби его, празнѝкъ радостенъ со-
‖Л. 967 б. творѝ ‖ ѡ̃вретенїю его, заклавь телець
оупитѣнный. Се сїа̀ притча ѡ̃ грѣхъ
ѡ̃вращающимсѧ и в покаанїе припадающѝ
нам̀ъ изѣщавъ». Прит̀ча ѡ̃ є̀ѵ̃алїа
д̀, повѣдана Варлаамомь Іѡа-
сафоу цр̃ю ѡ̃ покаанїи. «Но и па-
стыремь нѣкоего блага а̂вїе проповѣда,
р̃ имоуща ѡ̃вець: и ч̀ и д̀ ѡ̃ставн, а̂
Лк. XV, 4. на взысканїе погыбшаа̀ йзыиде, дондеже
ѡ̃брѣтъ ѡ̃вчю свою и, на рамо воспри-
имь, къ незаблоужшн̃ примѣсн: и созва
дроуги своа на пиръ ѡ̃брѣтенна. Тако,
гла Сн̃съ, «радость бываетъ на небесехъ
Лк. X, 7. ѡ̃ единомь грѣшници кающемсѧ». Тако
и верховный а̂пл̃ъ Петръ, камень вѣры: и
томоу, во время стр̃ти сп̃сеныа̀, в малѣ
ѡ̃ставленъ[8] смотрениемь нѣкымь, дондe-
же разоумѣ чл̃чьскыа немощи, впаде в вн-
ноу ѡ̃мѣтанїа. *Тач̀е а̂вїе, воспомановъ*
Гн̃ йхъ глъ «и шє̀ вонъ, плакасѧ горко»: и Лк. XXII, 62.
теплыми слезами повѣдѹ возв̂иже. И
а̂вїе крамольникъ возв̂инжены слезы оузрѣ:
ако ѡ̃ пламени велика лице ѡ̂палмемь,
ѡ̃скочи далече и злѣ рыкаа̀, стена и
трепеща[9]. Подобаетъ же, цр̃вичю, по
взатїи крещенїа и разоума йстиннаго
Ѡ̃новленїа, оусыненїа сподобитисѧ и 1 Тим. II, 4;
Таинъ вкоусити божественыѣ, всею силою Гал. IV, 5.
оутвердисѧ. Подати[10] же не подобаетъ
страстотерцю: заие мнѡзи, пашесѧ, не
возмогоша востати, не возмогоша на
покаанїе пакы тещи: дроузїи же, ‖ вос- ‖Л. 967 в.
хнщени смр̃тїю, не пр̃еварившe покаанїемь
скверноу дшевноую и грѣховнѹю ѡ̃мыти.
Сего̃ ради вѣдно є̀сть впашнмь в ка-
ковь любо грѣ̃. Аще ключитсѧ впасти,
то, воскорѣ воскочивше, стати паки
на добрын подвигь: є̀лико ключитсѧ се, 2 Тим. IV, 7.
востанїемь востати даже до скончанїа
чл̃коу рече Гь̃. «Ѡбратитесѧ ко Мнѣ и Зах. I, 3.
возвращоусѧ к вамь», глеть Гь̃ Бг̃».

Протнвоу же сѧмь Іѡаса̀ф̂ъ [Гл. XII.]
цр̃ь рече: «како оубо, ѡ̃че[11] ч̂тным[11],
кто сохранить себе по крещенїи чиста

---

[1] доб. съ греч. τοῦ Θεοῦ—Бога. [2] грѣхѡ̃ У. [3—3] Πολλαχόθεν δὲ τῆς γραφῆς διδασκόμεθα—и многыхъ же писанїи оучимы єсмы Чп. [4] ѓ доб. У. [5] по У., въ Ц. ѡ̃. [6] гражанъ тѣ̃ У, тѣ̃ опуск. Чб. [7] описка вм. страду, ταλαιπωρίαν—нищетоу Чп. [8] форма цѣликомъ внесена изъ старшаго перевода. [9] здѣсь, сравнит. съ греч., пропускъ. [10] Чит. съ Чб. па... [11—11] доб. противъ греч.

ѿ грѣхъ; а҆ще же є҆сть, ꙗ҆коже глеши, прегрѣшающій покаа҆нїе, но трудо҃мъ и҆ болѣзнію, плачемь и҆ рыданїемь[1]: ꙗ҆же не и҆справити є҆сть многы҃мъ, мню, в мі́рѣ семь живущій, а҆ всѧкоѧ слабости соу́щи прѣ҆ ѻ҃чима. Но па́че хотѣ҃, ѻ҃че[2], поути́ ѻ҃брѣсти—и҆ сохранити и҆стинно повелѣнїа Бж҃їа, и҆ не оу҆клонитисѧ ѿ ни́хъ, ни,—по прощеніи[3] первы҃х грѣхъ,—прогнѣвати па́ки сладкаго Ба́ки и҆ Бг҃а». Варлаа́мъ же гл҃а: «добрѣ рече си, господи мои҆ цр҃ю! и҆ се и҆ мнѣ любимо є҆сть и҆ добрѡпрїа́тно. Прилежанїе҃ не возможно, со ѻ҃гнемь живущю комоу́ любо, и҆ не ѻ҃палитисѧ, и҆,—свѧзанн житеи́скыми вещьми, и҆ своѧ҃х прилежаще печалиі҆, и҆ мятежа, и҆ в пищи живоу́ще богатьство҆́,—творі́ти заповѣ́ди Гн҃ѧ. Гл҃ть бо Гс҃: «никто же можетъ двѣ́ма господино́ма работа́ти, ‖ и҆бо є҆диного возлюби́ть, а҆ дроу́гаго возненавиди́ть: ли (ѡ҃)[4] є҆диномь прилежи́ть, а҆ ѻ҃ дроу́го҆ неради́ть: не можете Бг҃оу работати, [н]и[4] мамонѣ», сирѣчь бг҃атьствоу неправедномоу. Пи́шеть же и҆ возлюбленный є҆го оу҆чени́къ І҃ѡанъ Ґ҃алистъ Бг҃ословъ во своеи҆ є҆пистолїи҆.

Мѳ. VI, 24. Л. 967 г.

Добро є҆сть ѻ҃ставити мірскоую҆ жи́знь и҆ прі҃ити во и҆ноческый ѻ҃бра́зъ.

«Не любите мира, ни ꙗ҆же соу́ть в ми́рѣ: и҆ а҆ще кто люби́ть ми́ръ сь҃и, нѣ́сть любви ѻ҃ц҃а в нем҃: ꙗ҆ко все, є҆же в мирѣ, желанїе плотьское҆ и҆ желанїе ѻ҃чима, и҆ гордыіи житїа сего—нѣ́сть ѿ О҃ц҃а, но ѿ сего́ мира є҆сть. И҆ ми́ръ сі҃и мимо и҆деть и҆ желанїе є҆го: творы́й же волю Бж҃їю пребываѣ́ть во вѣ́кы». И҆ сі҃а оу҆бо бг҃оносні҃и бж҃твенїи ѻ҃ц҃и наши разоумѣ́вше и҆ а҆постольскыа҆ бесѣ́ды послоушавше,—ꙗ҆ко «многою҆ скорбїю подоба́ѣть вни́ти въ ц҃рт҃во нб҃но҆е»,— потща́шесѧ по сѣ́мь крещенїи непорочно и҆ несквѣрно и҆ нетлѣ́нно[у][4] сохранити ѡ҆дежоу. Тѣ́мь ѻ҃вїи ѿ нихъ приложиша второе крещенїе прі҃имати — кровию, рекше моученїе: крещенїе бо се наречено бы́сть и҆ весма прчт҃но. А҆пли же и҆ моученици, ц҃рмь и҆ мч҃тлемъ и҆́мени ради Хв҃а предавшесѧ, моу́ки прі҃аша: «теченїе скончавше и҆ вѣ́роу҆ соблю́ше», правены҃х венець полоучиша.[5] Ѻ҃ни же немилостивїи ‖ и҆ звѣроѻ҃бразнїи моучителіе зліи҆ злѣ҆ и҆ погыбоша: и҆ гоненїе престa. Ц҃р҃и же вѣ́рнїи по всеи҆ вселенны҃ѣ ц҃рт҃вова́ша: оу҆ѧзвившесѧ любовию҆ Хв҃ою, и҆зма́ѧно сматрѧхоу—не скверненоу дшїю и҆ тѣ́ло҆ прѣ҆ Бг҃о҃ поставити. По бж҃твеномоу є҆ѵ҃аліи҆ вездѣ҆[6] ѻ҃ставше—родителѧ и҆ чада, и҆ оу҆жики, богатьство и҆ пи́щю, и҆ всѧ, ꙗ҆же в мирѣ семь, возненавидѣ́вше,—в поустыни҆, ꙗ҆ко нѣцїи вѣ́коуни, шествоваху, ли́шаѥ́ми, скорбѧ́ще, ѡ҆злобленн, в поустынахъ заблоужающїі и҆ в гора҃х и҆ во врьтьпе҃х, и҆ в разсѣлина҃х, и҆[7] по҃ каменїе҃[7], скорбни, слезни, и҆зблѣдѣ́вши҃[8] лицемь, согрѣшившесѧ[9] по҃ тѣ́сными прибѣ́жищи, дрожаша стоуденъ росы, не видѣ́вше паленїа ѻ҃гненаго, ни горести дымныа҆: но все терпѧще, Хв҃а ради, да во нб҃ныа҆ полаты внидоу́ть, никомоу же смѣю́щоу возбранити и҆̈: да, не ви́дѧще є҆стества грѣхо҃внаго́, и҆ скверное и҆́хъ желанїе ѻ҃ доу́шь восторгноути и҆ свою҆ па́мать любовїю҆ бж҃твеною҆ воскоренать. Къ сим же злостраданїе҃мь плоть стоми́вше и҆ мч҃нци волею бы́вше, да не ѿлоучатсѧ кровию скончавши҃сѧ: подобници бы́вше Хв҃ы҃ стрaстей, да и҆ бесконечномоу ц҃рт҃вїю

Ін. II, 15—17.

Дѣян. XIV, 22.

2 Тим. IV, 7. 8

‖Л. 968 а.

Мѳ. XIX, 29.

Евр. XI, 37. 38.

---

[1] Чит. съ Чб. рыда... [2] доб. противъ греч. [3] Въ У внизу 1212 л. пи҃мо ѡ҆дрѣ́ица и҆с колани҃ко҃. ноѧ҃рь. [4] по Чб. [5] проп. срав. съ греч. [6] па́нта—все Чб. [7—7] нѣтъ въ греч. [8] ...ди... [9] съгорби... Чб.

2 Сол. I, 4. 5. причастници боудоуть. Тако оубо добрѣ смотривше, и во мнишескоѥ и во мол-
||Л. 968 б. чалное житїе идоша: wвїи оубо бес покро||ва терпѣвше жженїа знойнаго и стоудень-ства крѣпко, и дождь, и мятежа[1] ветрѣнїи[2] стражюще[3]: wвїи же, коуща водроужиѵше, ли в пещерѣ и в рѳпастѣ сокрывшесѧ, пожиша. Всѧкыѧ плотьскыѧ оутѣхи и покоѧ до конца wвергьшесѧ, зелїа и лѣторасліи младыѧ и хлѣба жестокаго оуготовиѵше[4] въ мѣроу, прїимахоуть ѣди, ѥлико живи боудоуть точїю: wви бо йхъ чрезъ три днї, и йнїи же[5] к недѣлю точию прїѥмлюще пищоу, паче бгы дѣ послѣдовати йзволиша. И[6] не имѣхоуть в себѣ зазорнаго помысла, йли на сїющаго потомь[7] завидѣти имѣти, йли паки [не][6] великаѧ йсправлающемоу дѣла на немогоуща возноситисѧ: ни гордаще на йскренаго, трудьı своими ли пощениѥмь хвалящесѧ. Но Бжїею силою все терпяхоу, смиреною волею моудровати творяще себѣ, ѣкоже глаголеть
Лк. XVII, 10. Гь: «ѥгда сотвориѳте всѧ, заповѣданаѧ вамъ, глите[8], ѣко раби неключими ѥсмы[9]: ѣко должы бѣхѳ творити, сотворихомь». Тъщеславнемь бывающїи постъ[10] без мѣзы ѥсть (хвалы ради чѣчьскыѧ, а не Бга рдѣ бываѥ): тѣмь таковїи соугубь не wправютсѧ[11], тѣло стомлающе, а мѣзы не прїемлюще. Слвы же вышнѧ желающе и к нен тщащесѧ, всѣ земны небрегоша. Имѣют же пощенїе мнишескы подвигъ, w чѣкь себе оудалающе и ко Бгоу при-
||Л. 968 в. ближа||ющесѧ: токмо в нѣлю в цркы совокоуплающесѧ и Бжтвены Таинъ приwбщающесѧ, Бескровноую Жертвоу приѥмлюще Тѣла Хва Пречиста, йже вѣрны во wставленїе грѣховъ, просвѣщенїе же и стыни дши и тѣлоу Гь дарова. Насыщающе дроугъ дроуга бжтвеными словесы, законны наказанїемь, ѧки медоу и стовь а[12] на срцихъ приемлюще,— с любовию йсхожахоу въ хижа своѧ и дѣлающе пло сладокъ, Нѣномоу Црю достоинъ».

Подобаѣтъ во wбщемь житїи бы мниховy, сомжаривь wчи своѧ и оуши затокши и wйноу нѣ: аще ли не таци бодемь, то многа йстязанїа достойни боудемъ в днь соудный.

«Дроузїи же, wбще живоуще, множество много собравшесѧ w различны земль, гра же и[13] селъ. Ако пчела, сладость мѣвеною собравше w различны цвѣтець, и полагаѣть в ризници матки своеѧ: тако и состав благыѧ дроужины, разлоучившесѧ[14] свои wць и мтреи и приединиша[14], по единемь наставникомь себе повиноувше и милоуѥми ѥго любовию, ѣко младенци на лонѣ матере своеѧ. Всю волю свою в надра ѥго предаша: и послоушанны ножемь себе заклавше, и себѣ wрѣзаша свою волю, и раби коуплени волею сотворишасѧ, а не златомь, ни сребрw. Себе ни[15] живы творяще, но, Хвы ради любви, себе повинны[16] тво||ряще[16] послоуша-
||Л. 968 г. ниѥмь ко скоѥмоу wцю игоуменоу: паче рещи, «живоуть оуже не себѣ, живеть же в нихъ Хс». Ѥго[17] послѣдоваша сїи Гал. II, 20. оубо ѣко аггли живоуть, «пѣниѥмь и пѣми Гви поюще», страстотерпци вол- Еф. V, 19.

---

[1] Чит. съ Чб... жь. [2] по Чб., въ Минн. вертѣний. [3] ταραχαῖς ἀνέμων ταλαιπωρούμενοι. [4] лучше ѯставивше Чб. [5] нѣтъ въ У. [6] нѣтъ въ Чб. [7] постомъ Чб. [8] по УС, Ц. глѣте. [9] по УС, Ц. опискою ѥмы. [10] ἀσκήσεις—аскетическія дѣйствія. [11] wправдятсѧ Чб. [12] стовиа Чб., σίμβλοις. [13] по Чб., въ Минн. опискою йже. [14] ...ше Чб. [15] не Чб. [16—16] повинноша Чб. [17] Ѥгоже Чб.

Мѳ. XVIII, 20. нїи бы́вше, вѣщаѣ́тъ бо Хс̃: «гдѣ же ѣ́ста два̀ и́ли трїе совокоуплени ѿ̀ имени Моѥ̃, тоу ѣ́смь ѝ А҃зъ посреди ѝ». Та́ко земнїи перстнїи житїю ревновавше[1] нб̃номоу: постъ ѝ молитвоу, ѝ бдѣнїе, ѝ слезы горкыà, ѝ рыданїе бещисленоѥ̀,[2] в памѧ́ти см̃ртнѣи ѝ во кротости, без гнѣва, въ молчанїи, в неимѣнїи ѝ во оу҃божествѣ, въ любви, во смиренїи, совершени къ и҃скренему. Тѣмь Бц̃ чюдесы ѝ знамены и различными сѝлами
Мс. XVIII, 5. оу҃красї а̀, ѝ вѣщанїа чюдны҃ѧ жизнїи «в конца вселенныà» звѣнѣти сотвори. Ѥ҆диного и҃хъ и҃мѣ́а̀ во оу҃стѣхъ и҃сповѣдь[3], и҃же ѝ нача́лникъ мниѫ̃ гла́ется (А҃нтонїи и҃мѧ ѣ́моу): та́коже ѡ҃нъ постническоѥ̀ ѡ҃снованїе ѝ та́коже кровъ водроужи, кацѣ́х же спо̃бися ѿ̀ Сп̃са оу҃полоучити бл̃гть. А҃нози же ѝ и҃нїи, с ни́м̃ равно подвигшеся трудѡ́̃, подобны҃ѧ оу҃полоучиша́ вѣнець ѝ воздана̀. Блажени соу́ть ѝ треблажени, Бц̃а возлюбивше ѝ любве ѥ҆го ра̃ небрегше всѧческы҃ѧ. Разоумѣ́вше разоумо́̃ безъблазнены҃и соу́щи҃
Л. 969 а. поустошьи ѝ чл̃чьскаго ми́рьскаго || пребыванїа неоу҃строи́ное, ѝ сихъ ѡ҃вергъшеся,—вѣ́чнаго[4] сокровища сотвориша бл̃га. Сѝ҃ оу҃бо дивны҃ моу́жь ѝ сты҃ ѝ мы, грѣшнїи ѝ недостоѝнїи, подражати тщимся: не приближаѥ́м̀ же ся ко высотѣ нб̃наго житїа ѝ, но, по силѣ немощи нашеà, страдною сило́ю и҃зоѡ́бразоуѥ́мь ѝ во ѡ҃бразъ ѝ ѡ҃блекохомся. Ѡ҃баче мира, по заповѣ́ди, ѿ̀щетихомся ѝ свои҃ всѣ̃: мирскоѥ̀ бо житїе днѐ питаѣ́тъ своà дроугы, а̀ оу҃трѣ а̀лчны показоуѣ́тъ: дн̃ь цр̃твїе нѣ́коѥ̀, а̀ оу҃трѣ работѣ предаѣ́ть злѣ: днесь веселоуѣ́тъ, а̀ оу҃трѣ плачемь себе ѝ рыданїемь срамлѧ̃. Какоже ѝ ·конець полагаѣ́ть сѝ҃, послоуша́и мене, цр̃вичю: силитъвеникы[5] геѡ̃ны ѡ҃каанныà творѝть. Ибо таковаго бл̃гаго ѝ чл̃колюбиваго Бц̃а вредоу҃мно себе оу҃далиша весма, никако же себе ѡ҃ боудоущи҃ѧ прїемлюще разоума: но токмо ѡ҃ ми́рскои соуетнѣ жи́зни. Ибо на плотьскоѥ̀ насыщенїе [и][6] беспрестани шествоующе, дх̃овноую же ѝ дш̃евноую пи́щю ѡ҃ставивше, ѝ гладомь соо҃у҃тр̀дитисѧ ѝ тмами злаà страдати бе-цисла́».

Притча ѥ̃-а̀ Варлаа́мла ко Ї҆ѡа́сафоу цр̃ю ѡ҃ бесытости[7] соуѣ́тнаго житїа.

«Подобни[8] соу́ть моужю, вѣ́гаю́щю ѡ҃ лица вѣ́сноующоу҃ ѝнорогоу, та́ко не терпящю гласа рютїѧ ѥ҆го страшнаго, но крѣ́пко ѥ҆го ѡ҃бѣ́гъ, || да не боудеть Л. 969 б. ѣ́моу гадь. Текоущю же ѣ́моу борзо, въ вели́къ ровъ впаде. Впадаю́щоу же ѣ́моу, роу́цѣ распростеръ, за древо ха́тся: дръжащю же сѧ ѣ́моу крѣ́пко, та́ко на степенѣ носѣ оу҃тверди́въ, мнѧше[9] же оу҃же ми́ръ е҆́сть твердыни[9]. Возрѣ́вь же оу҃бо, видѣ́ двѣ̃ мыши: ѣ́дино́у вѣ́лоу, а̀ дроугоую́ черноу, грызоуще беспрестани корень древа, ѝдеже держасѧ, да по̃грызета древо. Возрѣ́въ же во глоубино́у рва, ѝ змїа видѣ́, грозна ѝ страшна ѡ҃бразо̃, ѝ ѡ҃гнемь дышюща, ѝ горко взираю́ща, оу҃сты же страшно зиваю́ща ѝ пожрети ѥ҆го хотѧща. Возрѣ́въ же ѡ҃нъ а҃вїе на степе́нь, ѝдѣ́же носѣ ѥ҆го оу҃тверженъ вѣ́ста, видѣ́ четыре глаа́вы а҆спидовы, и҃съ стѣ́ны и҃сходя́ща, ѝдѣ́же вѣ́ оу҃тверди́лся. Возрѣ́въ ѡ҃чима ѝ ви-

---

[1] чит. съ Чб... каша. [2] ἐν ξενιτείᾳ опущ. [3] διηγήσομαι—исповѣмь? [4] ... ага Чб. [5] по Чб., въ Мини.... ликы. [6] Чб. нѣтъ. [7] бес... УС. [8] въ греч. это предложеніе, въ качествѣ главнаго, продолжаетъ два сложныхъ предыдущихъ (исключая заглавіе), которыя являются придаточными. [9—9] ἔδοξεν ἐν εἰρήνῃ λοιπὸν εἶναι καὶ ἀσφαλείᾳ—мнѧше прочеѥ̀ въ мирѣ быти ѝ въ твердыни Чп.

дѣвь ѿ вѣтвїи древа мѵ́ло медоу, ѿставивь оубо расмотрѧти ѿдержащ҃и напастїи,—ѩко виѳоудоу оубо инорогъ, злѣ бѣсоуѧ, искаѵ́ше его на ѩдь, долѣ же злыи змїи зимѧ, да пожреть его, древо же, ѡ немже ѩтсѧ, оуже пасти хощеть, носѣ же на степени на скоколзновении не твердо стоѧще,—толикыи[1] оубо и таковы҃ѧ злы҃ѧ забыхъ[2], потщавь себе на сладость горкаго[3] ѡного медѹ. Семоу подобни соуть въ прелести живоуще и сего живота стромящ҃и. Сию истиноу ‖Л. 969 в. ин҃ѣ ѩзъглю ти[4], ‖ господи мои цр҃вичю. Ибо инорогъ—ѡбразъ ѥсть см҃рти, гонѧ и войстиноу послѣ҃ствоуѣть постигноути Ѧдамлѧ рода: ров же—весь миръ ѥсть, исполнь всѣ҃ѧ злы҃ѧ смертоносны҃ѧ сѣтеи: древо же, беспрестаии ѿ двою мышью грызомо, ѩже[5] сотворихомъ[5], поуть ѥ҃, ѩко, жившю коемоужо, ѩдомы и погибами чл҃ѧ ради дн҃евны҃ѧ, и посѣчениѥ кореноѥ приближаетсѧ: четыре же ѧспиды—ѩже[6] превышьш҃и стихїи составлениѥ, чл҃чьскоѥ ѥстьство[6], имже вещиньствоующимь и мѧтоущимсѧ телесныи разроушающе[7] составъ. К симь ѡгненыи ѡнъ и немѧтивыи змїи страшно ѩзоѡбразоуѣть ѧдово чрево, сѣкающа прияти, ѩже соущихъ красотъ пѧче боудоущ҃и бл҃гоизволиша. Ѩедвенаѧ же каплѧ сладостїю превабл҃ѣтъ[8] сего мира сладк҃ѧ, имже ѡнъ прелщаѣть своѧ дроугы и не ѡставлѣть ѧ прилежанїа творити ѡ спасенїи своѥ҃».

Сїю Їѡасафъ прїѧ҃ притчю [Гл. XIII.] гл҃ѧ: «ѡ҃ч҃е ч҃тиыи, ѩко истинна словеса си и всѧчески потребна! не ѡбленивсѧ оубо, выиноу таковыми ѡбразы наказаѧмѧ и да оувѣдѣ истинио: како ѥже ѡ҃ насъ житїе и дроугѡ҃ дроужба твориться»; Варлаѧм же р҃ѥ: «подобни соуть возлюбивше миръ сего красотоу и сладости его насыщьшеисѧ,—пѧче боудоущ҃и бл҃гъ ‖мимо текоущаѧ и немощнаѧ ѩзволи- ‖Л. 969 г. ша,—послоушаи, господи мои цр҃вичю[9], чл҃коу, имоущю три дроугы. В нѩже[10] Зрй двою с любовию чтѧше и sѣло с любовїю люблѧше, даже до см҃рти ѥю ради рд҃ѧсѧ, бѣды терпѧ [гл҃ше][11]: на третїем же много небреженїе имѧше, ни ч҃ти спо҃би его, ни ѡбви, ѩко҃[12] достоаше, мало[13] нѣкоѥ и ничто҃ рещи на нь твореше дроужбы[13]. Во ѥдиниь же ѿ дїи придоша к немоу страшнїи иѣцїи и грозиїи войници, тщащесѧ скоростию великою сего вести ко ц҃рю: слово (да)[14] дасть, имже ѥсть долженъ тмою талантъ. Оунылоу же ѥмоу бывшю, искаѵ́ше помощиика, да застоупить его ко страшномоу ц҃реву ѡбѣтоу. Текь же оубо ко первомоу, и всѣхъ искрениемоу, дроугоу и гл҃ѧ: «совѣси ли, ѡ҃ дроуже мои любимыи, ѩко выиноу полагѧ дшю мою тебе рд҃ѧ»; нѩѣ же требоую помощи ѿ

---

[1] ...ко Чб. [2] ...въ Чб. [3] въ греч. нѣтъ. [4] нѣтъ въ У. [5]—[5] (τὸ φυτὸν) ὃ περιεδέδραχτο—дерево, за которое онъ ухватился; въ Чб. опущ. [6]—[6] τὴν ἐπὶ τεσσάρων σφαλερῶν καὶ ἀστάτων στοιχείων σύστασιν τοῦ ἀνθρωπείου σώματος αἰνίττονται—означаютъ построеніе человѣческаго тѣла изъ четырехъ шаткихъ и неустойчивыхъ стихій (огня, воздуха, земли и воды, по вѣрованію древнихъ). [7] καταλύεται—разрушается. [8] ἐμφαίνει—ѩвлѧѣть Чп. [9] Въ Ц. С на нижнее поле подъ знакомъ вынесено киноварью: Прит҃ча s҃-ѧ сѵ҃го Варлаѧма ко Їѡасафѹ ц҃рю ѿ блазеи мѧ҃ти и ѿ сѵ҃етнѣ҃ богаѧ҃ствѣ, и ѿ женѣ, и ѻ дѣт҃ѣ. Въ У., равно какъ въ Чб., въ текстѣ, хотя это кин. заглавіе перерываетъ предложеніе и лишаетъ его прямаго смысла. [10] въ У. нѣтъ. [11] въ Чб. нѣтъ, греч. προκινδυνεύειν αἱρούμενος—и бѣдоу приимати готовъ сыи Чп. [12] ежже Чб. [13]—[13] ἀλλ᾽ ἢ μικράν τινα καὶ οὐδαμινὴν εἰς αὐτὸν προσποιούμενος φιλίαν—но малоу нѣкоую и ни во что же соущоу лицемѣрноу имый к немоу дроужбоу Чп. [14] изъ У., есть и въ Чб., но передъ слово.

тебе, днѣ ѿдержащаѧ мѧ рⷣ вины и бѣды, и ноужа: како оубо йсповѣжь[1], застоупиши ли мѧ; и како, боудеть ли надежа, ѿ дроужде возлюбленне»; ѿвѣща оубо ѿнъ, глѧ: «ѿ человѣче! нѣсмь тебѣ дроугъ, ни вѣмы[2], кто ѣси ты: йныѧ бо имⷣ дроузи, с ниминже веселити ми сѧ и дроугы ѧ найпрочеѣ сотвори́ти. Се дам ти соукнанице двѣ, да ймаши а на поу́ть, ѧможе шествоуѣши: ѿ неюже ти || не боудеть ни коеѧ же помощи и ползы». Сїа оуслышавъ, ѿнъ и недооумѣвааѧсѧ ѿ ѿвѣтѣ сѣ и ежде помощи надѣашетсѧ ѿ него, и текъ ко дроугомоу дроугоу, и глѧ ѣмоу: «помниши ли, ѿ дрⷭже, колико прия́тъ ты ѿ мене честїи добрыхъ и оученїа[3]; днѣ в печаль впадохъ и в напасть велико́ю, требоую поспѣшителѧ. Како оубо, можеши ли потроудити со мьною; ѿ сиⷯ рци ми, да разоумѣю». Дроугъ же ѿвѣща: «не празⷭною бо днѣ с тобою потроужатисѧ, в печаль бо и в напасть впⷣ, во скорби ѣсмь: ѿбаче мало с тобою пойдоу, ѧще[4] [ти] и на ползоу ти не боудоу, и скоро ѿвращюсѧ ѿ тебе и своими пекыйсѧ»[4]. Тцїима же роукама возвративсѧ ѿтоудⷭ чѧкь тои и, ѡ[5] всѣхъ недооумѣвааⷣ[5], рыдаѧ себе[6] ѡ соуѣтнѣи надежи неразоумныⷯ[7] своиⷯ дроугъ и непромысленныѧ страды своеѧ, йжеⷯ[8], ѡнѣⷯ ра́ди, претерпѣ. Та́че ко третїѣмоу своѣмоу дроугоу йде, ѣмоуже никогда же оугоди: ни ѿбещника своѣмоу веселию никогда же сотвори, ни зва ѣго к себѣ. И глѧ ѣмоу, стыдѧсѧ на лице ѣмоу возрѣти и долоу зрѧ: «не имⷣ оусть ѿврести къ тебѣ, совѣды йстинно, ѧко не помниши мене, никогдѧ же добра сотворшю ти, ѧще и дроужбоу приложих ти. Но, зане напасть ѧть мѧ лютаѧ и никако́ же весма ѿврѣтѣ ѿ дрⷭгъ моиⷯ || надежа спсению моѣмоу, прїидѣ к тебѣ, молѧсѧ: ѧще ти возможио ѣсть, да подаси ми малоую нѣкоую помощь: не ѿврѣцайсѧ, не[9] помнѧ[9] моѣго неразоумїа». ѾнЬ же рече тихомь лицемь, с радостию: «подобаѣть дроугѧ моего йскреняго любити соуще[10], и малое помию добродѣаниѣ твоѣ, с прилежаниѣмь[11] днⷩ воздаю ти. И[12] ѧзъ оумолю, тебе ра́ди, цⷬа[12]: не бойсѧ оубо, ни оустрашайсѧ. Ѧз же прежⷣе тебе дойдоу́ ко цⷬю и не предасть в роуцѣ враго́въ твоиⷯ. Дерзаи, возлюбленыи дрⷭже, не боуди во скорби и печа́ли». Тогда оумиливсѧ, ѿнъ глаше со слезами: «оувы мнѣ! како́ прежⷣе восплачюсѧ: ѿ любви, ѭже на памⷹти ѿною двою дроугоу живою[13], ли[14] безоумїа своѣго восплачю и недооумѣнїа, йже ко йсреинемоу (sic) своѣмоу йстинномоу показахъ дроугоу»; Цⷬь же Йѡсафъ, сего слова воспрїимь, и чюⷣсѧ и разрѣшенїа йскаше. Глѧ Варлаа́мъ: «первыи дро́ⷭ ѣсть богатое имѣнїе, златолюбиѭ[15] желанїе[15], ѣгоже рⷣ чѧкь во многы бѣды впадаѣть и многы терпи́ть страды. Пришⷣши же послѣдней годинѣ, ничтѡ же ѿ всѣⷯ тѣхъ со собою возметь, токмо ѣже на провоженїѣ[16] безъоусп҃шныⷯ дроугъ[16]. Вторыи же дроугъ ѣсть жена и дѣти, и прочаа оужики и свои ти, йхже любовїю прилѣпленi ѣсмы (и)[17] злѣ ѿторгноутисѧ имамь[18]. Маланѧ же ѣсть ѿ ниⷯ добро-

[1] ...си Чб. [2] вѣмъ Чб. [3] εὐγνωμοσύνης—приятельства Чп. [4—4] ползы бо никакыа нѣ ти ѿ мене: имам бо своимї пещисѧ Чб, κἂν μηδὲν ὠλελήσω σε· καὶ, θᾶττον ὑποστρέψας οἴκαδε, ταῖς ἰδίαις ἔσομαι ἀσχολούμενος μερίμναις. [5—5] πάντοθεν ἀπορούμενος. [6] ἐταλάνιζεν—рыдаше себѣ Чб. [7] непотребныхъ Чб. [8] и У. [9—9] въ Чб. нѣтъ. [10] Чб...ща и стоитъ передъ любити. [11] σὺν τόχῳ—с лихвою Чп. [12—12] въ греч. нѣтъ. [13] чит. съ Чб. лживую. [14] или Чб. [15—15] злато и сребро Чб. [16—16] πρὸς ηδείαν ἀνόνητα ῥᾴκια—на погребенье непотребнаа роубищ[4] Чп. [17] изъ Чб. [18] ...мъ Чб.

Л 970 а.
Л. 970 б.

||Л. 970 в. дх҃||тельства в тѡи часъ смертны и нт҃ ползы: но токмо до гроба прѡвожаю́ть, а҆бїе ѡ҃бращаю́тсѧ и свои҃ и҃моу́ть[1] пе҃лиⷭ и напастїи: не[3] мене[2] забы́ти па́мѧти, ли тѣло нѣкогда погребшеи҃ возлюбленнаго во гробѣ[3]. Третїи же дроу́гъ е҆́сть не мимотекоущїи[4], ни временныи҃, и не прикосновенныи҃, и҆збѣ́жныи҃[4], а҆́коⷭ[5] ни ѡ҃биды[5],—и҆же добры́ми дѣлы лі́къ пребыва́е҆тъ[6], е҆́же е҆́сть: вѣ́ра, надежда, любы́, милостыни, чл҃колюбїе и прочи҃ добродѣтелеи҃ полки, моги пре҃ нами шествова́ти, е҆гда́ же и҆сходи҃ ѡ҃ тѣ́ла, на҃ ради помоли́мсѧ[7] ко Гоу́, Цр҃ю[8] Небесномоу[8], и ѡ҃ вра́гъ на́шиⷭ и҆збавити ны и ѡ҃ злы҃ бѣсовъ, на а҆е́рѣ подвижющимсѧ и ла҃ти горко и҆щющи҃. Се е҆́сть доброразоумныи҃ дроу́гъ, добръ и благыи, и҆же мало́е на́шего добраго житїа в память и҆́носѧ, с любовию и с лихвою на҃ всѧ ѡ҃дава́ѧ».

[Гл. XIV.] А҆́бїе оу҃бо І҃ѡа́сафъ цр҃ь рече ко Варлаа́моу, гл҃ѧ: «бл҃годать ти ѡ҃ Хр҃а Бг҃а твоего́, благыи старче, ѡ҃ премоудрыи во чл҃цѣ! возвесели бо дш҃ю мою́ добрыми своими гл҃ы, дроу́гъ дроуга слове́сноу послѣдоующеи҃. Оу҃бо и еще и҆зѡ҃бразоуи҃ ми, ѡ҃́че, ѡ҃бразы сего мира соуе́тнаго, и ка́ко оу҃бо кто с миромъ и со твердынею сего прїи҃детъ»[9]. Воспрїи҃мь же слово, гл҃а Варлаа́мъ и рече: ||Л. 970 г. «послоушаи҃ мене, гⷭ[8] моі҃ цр҃ковичю[8],|| сеи҃ притчи пѡдо́бїе».

Притча[10] с҃тго Варлаа́ма ко цр҃ю І҃ѡа́сафоу ѡ҃ соуе́тѣ ми́ра.

«Гра҃ великїи нѣкїи слы҃ша҃, е҆гоже гражане ѡ҃бычаи҃ тако и҃мѧ́хоу ѡ҃ древни҃—воспрїи҃мати чюжа нѣкоего́ моу́жа, ии[11] разоумѣю́ща ѡ҃ законе града того, ни ѡ҃бычаа҃ и҃хъ весма совѣдоуща: и сего́ цр҃ѧ поставлѧ́хоу себѣ, и всю́ власть прїи҃мшю е҃моу и свою́ волю невозбранимо держа, дондеже скончаѧ́сѧ е҆́дино лѣ́то. Та́че кнезаа́поу, в ты҃ дн҃и сы҃щю е҃моу бес печали и мнѧщю же е҃моу в цр҃твїи во вѣки пребыва́ти, восташа на нь моу́жи града того: и, цр҃ьскоую ѡ҃дежоу снемше с него, и нага порoугаша по всемоу градоу и на ѡ҃земьствованїе послаша е҃го далече, во великїи нѣкыи ѡ҃стровъ[12] поустыи҃: в немже ни пища и҃мѣ́ла, ни ѡ҃дежа, зане́ стража, ни чаа́нїа и҃мѣ́а҃ надежи҃ и҆ли возвращенїа. Ктомоу, послѣдьствоующоу же ѡ҃бычаю града того, поставленъ бы҃ и҃нъ нѣкїи въ цр҃тво то́ же, разоумнаго и҃мыи промышленїа в себѣ, да тако же не восхищенъ боу́детъ. И҃же, въ незаа́поу бывшю е҃моу о҃билїю и еже преже е҃го цр҃ьствовавшимь и и҆згнаны҃ѣ, в печали и҃мѧше дш҃ю подвижнѣ: ка́ко ѡ҃ себѣ и҆справи́ть. Оу҃вѣдѣ нѣкимь премоудры҃ѣ совѣтникомь своимь и добрымь дроугомь ѡ҃бычаи҃|| града того, и ако коли ||Л. 971 а. любо в том же ѡ҃стровѣ бы҃ти е҃му, и ѡ҃верзъ сокровища своа҃ (и҃же и еще во ѡ҃бласти и҃мѧ́ше и не возбранно требова́нїе) и взе҃ злато и сребро, и камыкъ чтны҃хъ и велиⷦ множество, и вѣ́рны҃ѣ рабо҃ѣ своимь да́въ,—во ѡ҃нъ ѡ҃стровъ посла, и҃деже е҃моу посланоу быти. Скончавшю же сѧ реченомоу лѣ́тоу, востав̀ше гражане, ако и [с][13] перваго цр҃ѧ, нага на ѡ҃земьствованїе посла́ша. Прочїи неразоумнїи цр҃и

---

[1] держатсѧ Чб. [2] мнѣ С. [3—3] οὐχ ἧττον λήθῃ τὴν μνήμην, ἢ τὸ σῶμα τοῦ ποτὲ προσφιλοῦς καλύψαντες τάφῳ—не менѣе погребая въ забвеніи память когда-то дорогаго человѣка, чѣмъ тѣло во гробѣ. [4] παρεωραμένος καὶ φορτικὸς, ὁ μὴ προσιτὸς (ἀλλὰ φευκτός)—презираемыи҃ и тяжкый, иже не приступаемъ Чп. [5—5] καὶ οἷον ἀποτρόπαιος—но ненавидимъ Чп. [6] καθέστηκεν, но тогда надо опустить предыдущее ѣсть. [7] чит. ...тн сѧ, δυσωπῆσαι. [8—8] въ греч. нѣтъ. [9] пре... У, выправлено изъ прї, про... С. [10] ѯ доб. У. [11] ие Чб. [12] въ доб. У. С. [13] въ У. С. Чб. нѣтъ.

во злѣ и гладѣ пребываахоу: сеи же, богатьство ѡ҃ного преже пославыи, во ѡ҃билиї выноу живѧше и пи́щю неисчѣдѣ́моу и҃мѧше: и҃збы́въ оу҃бо невѣ́рныѧ ѡ҃нѣ́ гражанъ злы́ѧ, хвалѧше добраго совѣ́та дроуга своего». Тоѭ҆. «Гра́ оу҃бо е҆́сть, разоумѣ́ваи, соу҆е́тныи сеи ми́ръ: гражане же—соу҆е́тныа бѣ́сы, «миродержьца вѣ́ка сего», льстѧще на́ сладкимь житїемь, ꙗ҆ко нетлѣ́нно воскладаю҆щѝ размышлѧти на́мъ тлѣ́нныѧ, и мимотекоу҆щѝ ꙗ҆ко и во вѣ́ки пребываю҆щихъ с на́ми. Тогда́ бо, нагы на́ поим́ше́, и го́рцѣ[1] гра́жане тмы́ сводать «в зе́млю тмы вѣ́чныа, и҆деже нѣ́сть свѣ́та, ни видѣ́ти житїа чл҃ческаго». «Цр҃ю, мо҆ѧ прїимаи низости», рече Варлаа́мъ, «ꙗ҆ко бл҃гыи пу҃ть и҆ неблазнь[2] показати прїидохъ, ѡ҃водѧ тѧ ѡ҃ льстиваго ми́ра сего: е҆гѡ́ и а҆́зъ, ѡ҃каанныи, древле лю||блѧ́ и воспрїимѧ́ красоты е҆го и сладости. И оу҆вѣдѣ́ разоумныма ѡ҃чи́ма, како в семь житїи чл҃ческое мятется: ли богатьство, йли крѣпость, ли моу́дрость, ли во ѡ҃билїи, ꙗ҆ко въ бесчисленоую глоубиноу морьскоую, впадаю҆ть —тако соу́ соущаа всѧ временна. Тѣ́мь[3] разоумѣ́хъ, ꙗ҆ко поустошна соу́ть всѧ. Йкоже голоубь бѣгаѣ́ть ѡ҃ орла[4] йли ꙗ҆стреба, ѡ҃ мѣ́ста до мѣ́ста пребѣгаѣ́ть—нынѣ[5] же[5] бо на се древо, па́ки же на йно, ли а҆вїе в пропасте́ каманы́ и во всако тинїе впадаѣ́ть и никогда же ѡ҃брѣтаѣ́ привѣ́жища тве́рда, и в бр҃ѣ, и во страсѣ стражѣ́ть выноу: тако соу́ть йже земленыи чюдя́щесѧ, виною бо ѡ҃каанною печално болѧще, бошїю же ничто же и҆моуща и҆стовое҆ йли твердо. Сїа всѧ и самъ[9] подобнаа расмотривь, возненавидѣ́хъ всячески житїе мое҆: в поустошѣ же собира́, землеными троуды стамлѧ́ѧсѧ. Ѡ҃ложившоу же ми[7] дш҃евноую[8] ѡ҃ сѝхъ и ѡ҃вергьшю[7] ми, ꙗ҆тисѧ[9] и҆стѝнныѧ бл҃гы—е҆же боꙗ́тисѧ Бг҃а и твори́ти волю е҆го. Се бо разоумѣ́ти[10] главизна е҆́сть бл҃гы: се и «нача́ло премоудро́» гл҃ется и «прем҃ро́сть совершенаа», жи́знь е҆́сть бе-скорби и без напасти, «поу҃ть и҆стинныи», ни «глоубина» е҆́сть, ни «высота», ни «тр҃ньне҆» же, ни волчець»: но все ра́вно и пажи́, веселѧщи[11] || шествоую҆щимь заповѣ́дей тѣ́мь Гн҃имь. Рыдах же себе прьвыѧ ради соблазны и неразоумныа прельсти: нача же шествовати и҆мъ[12] и здати начахъ па́шаго и и҆стлѣ́вшаго домоу. Слышѧ оу҆бо премоудра нѣ́коего дидаскала, ко мнѣ гл҃юща: и҆зыдѣ́те, вѣ́ща, вси́, желаю҆ще спастисѧ. Ѡ҃лоучитесѧ ѡ҃ пу҃стошнаго сего ми́ра: пременяе́тъ бо ѡ҃бразъ свои́ и по малѣ и҆детъ, погибае́тъ. И҆зыдите и не ѡ҃вращаи́тесѧ, не вѣ́на нося́ще, ни мз҃ы: долгъ бо пу҃ть хотя́ще шествова́ти, много и҆моу́ще требованїе е҆же ѡ҃сю́д҃ брашенъ. И прїи́ме[13] вѣ́чнѡе҆ мѣ́сто, странѣ и҆моуще двѣ́, многи ѡ҃бители в нею и҆моу́ще: в сею же ѡ҃бою е҆ди́ноу «оу҆готова Бг҃ люблщимь е҆го» и заповѣ́ди е҆го и҆щю҆щимъ и хранящимь, всѧческиѧ бл҃гъ и҆сполнь. Сподобившейсѧ к нейстлѣнїи живоуть выйноу, и҆дѣ́же «ѡ҃бѣгаѣ́ть болѣзнь и печаль и воз҃ыха́нїе». Втораа́ же страна и҆сполнь тмы и печали и болѣзни: «дїаволоу оу҆готована и а҆гг҃ломъ е҆го», в нюже ввержени боудоу҃, йже ю дѣлы́ страшными и҆сходатаиша себѣ, нетлѣ́нныѧ и вѣ́чныѧ соущѝ небрегше и себе весма ꙗ҆дь «вечномоу ѡ҃гню» сотвори́ша. Сего а҆ гласа оу҆слышавь и безбожное[14] е҆го разоумѣ́въ, || ѡ҃ноа ѡ҃бители

Ев. VI, 12.

Ев. X. 22.

Л. 971 б.

Ис. CX, 10.

1 Кор. II, 6.

Иак. V, 19.

Рим. VIII, 39.

Быт. III, 18.

Л. 971 в.

1 Кор. VII, 31.

1 Кор. II, 9.

Ис. XXXV, 10.

Мѳ. XXV, 41.

Мѳ. XXV, 41.

Л. 971 г.

---

[1] горции Чб. [2] ...неный бл҃гый Чб. [3] тѣхъ Чб. [4] по У. С. Чб., въ Ц. опискою ρаа. [5—5] ѡ҃когда Чб. [9] чит. симъ. [7] ѧ Чб. доб. [8] ...но Чб. [9] и҆ѧ Чб. [10] ἔγνων. [11] ѡ҃чи доб. Чб. [12] т. е. путемъ Господнимъ. [13] καταλαμβάνετε. [14] τὸ ἀψευδές—безложное?

Рим. VII, 25. достигноути в дѣло приложи҃ся. «Бл҃годарьствꙋю оубо Бг҃а Іс҃а Хр҃а, Гд҃а[1] нашего[1]:
Рим. VII, 2. йбо законъ дх҃овный и жизнь ѡ҃ Хр҃ѣ свободи мѧ ѿ безаконїа грѣховнаго» и ѿверзе мои ѡ҃чи видѣти неблазньно,
1 Іоан. II, 16. ꙗко «похоть плотьскаꙗ»—см҃рть, желанїе же дх҃овноѥ—животъ и мі҃ръ».

[Гл. XV.][2] Гл҃а Іѡ҃асафъ ц҃рь: «ащє ѿ древни҃ хранима прем҃рость, како до днешнаго дн҃е ревноую҆ть сего житїа»; Гл҃а старець: «mnogi бо ревноваша и ревноую҆ть, множайша же и҃ лѣноую҆тся и разслабляю҆тся. «И мало же и҃», ꙗкоже
Мѳ. VII, 13. 14. гл҃ть Гс҃, «вводѧщи[3] въ бꙋзкїи и прискорбныи поуть», мнѡжаиша соу҆ть входѧще, ѿ златолюбїа и сластолюбїа пленѧѥми, тщей[4] же и поустошней[5] приложившейся[6], бѣдно ѿторъгноутися имоу҆ть ѿ нихъ, ꙗкѡ рабы сами волею предавшеся и сказаниѥмь держими соу҃. Дш҃а[7] бо ѡ҃баче ѿрицаѥтся своѥго спсенїа: бр҃азы ѥа ѡ҃слабивше, желанием скотьскиѥ всѧ видимаа[8]. Сегѡ ради, таковы҃ дш҃ь плачася, гл҃аше[9]: «сн҃ове чл҃вьстїи, доколѣ тѧжкосердїи; воскоую любѝте соуѥтнаа и йщете лжа»; тако[10]
Пс. IV, 2. оубо Сп҃су заповѣдавшю, и ѡ҃цемь, дѣлом же и словѡ, добродѣтелнь сѝ и неблазненыи поуть на[16] [неблазненыи] направлаю҆ще на҃: ꙗкѡ бо сл҃нце на свѣтѣ восіаѥть и всѣ҆ѣ҃ без зависи҆ || лоуча йспоущаѥ, нѣцїи же, помжарившє ѡ҃чи, видѣти свѣтлости не хотя҆ть. Не повинно бо сего ра҃" сл҃нце[11] йли прочи҃ невидимо[12], и ѥще[13] же слаꙋѣ свѣтлости ѥго, ѡ҃ни҃ ра҃" безоумїа, оу҆ничижится. Но ѡ҃ни сами, свѣта сего лишившеся, ꙗкѡ слѣпїи йщоу҆ стѣзи: во многыа бо рвы впадоуть, и каменїѥмь бо, и терниѥмь йзбодоуть лица҆ своа҆. Сл҃нце же, во свѣтлости своеи҃ стоѧ, просвѣщаѥть непокровенны҃ лицемь свѣтлости ѥго зрѧщаа҆. Тако и «Хр҃ь свѣтъ просвѣщаѥть», богатоѥ подаваа нам҃ь своѥго сїа҆нїа: приѥмлет же кожѡ҃, ꙗкоже и҃мать желанїа҆ и оу҆сердїе: не лишаѥть[14] бо никого же, хотѧща взирати на нь, «сл҃нце правѣноѥ», ни
Іоан. I, 9.
Мал. IV, 2.
ноудими соу҆ть волею тмоу йзбираю҆ще».

[Гл. XVI.] Гл҃а ц҃рь Іѡ҃асафъ ко старцоу: «ѻ҃че чт҃ныи! соу҆ть ли оубо нн҃ѣ нѣцїи тако проповѣдаю҆ще, ꙗкоже ты; ли ѥдинь ѥси днѣ҃ таковы҃ оу҆ча и тако[15], ненавидими соу҆ще, житїе се мнимь»[15]; Варлаа҃м же ѿвѣщавъ рече: «в вашеи҃ злѣи҃ сеи странѣ ни ѥдинаго свѣмь: йбо твоѥго ѿца моучительства многою см҃ртїю погоубѝ[16] и запрещенїе положи, да бошїю не слышано боудеть

---

[1]—[1] Гдемъ нш҃имъ правильно Чб. [2] 1-я половина этой главы опущена. [3] Чит. съ Чб. ехо... [4] тщѣ Чб. [5] δόξῃ доб. греч. [6] ...ши҃ Чб. [7] по Чб., въ Минн. опискою даша. [8] Чит. код... περιψέρεται. [9] ὁ προφήτης—пророкъ. [10] этотъ предлогъ надо отнести передъ добродѣтель. [11]—[11] мѣсто испорчено, въ старшемъ переводѣ оно ясно и согл. съ греч. Сице оубо сп҃у заповѣдающю, пр҃рокомъ же и апломъ проповѣдающемъ и ст҃ымъ всѣмъ, дѣломъ же и словомъ, къ добродѣтелиюмоу неблазьниюмоу поути приводящемъ насъ: аще и мало ѥ҃сть ходящемъ по немоу, много же иже пространый къ погибель ведоущи йзкольши҃, сим же житьѣ҃ ѥ҃житнаго сего моудролюбьа не оумалится, но ꙗкоже сл҃нце, на просвѣщенье҃ всѣмъ къходъ, лоуча предъпоущаѥть и вса просвѣщати поволѣваѥть: тако истиниое҃ мр҃олюбье҃ своа҆ рачитела, къ сл҃нца мѣсто, просвѣщаѥть и сиаѥть на ня҃ и свѣтлы показаѥть. Йще же нѣцыи, смижившє ѡ҃чи, видѣти свѣта не хотя҆ть, сл҃нце ѡ҃ семъ порока не имать, ни инѣхъ же презритъ, ни слава же оубо свѣтлости ѥго ѡ҃инѣхъ небреженьѣ҃мъ вещьства не приѥ҃млеть Чп. [12] παροπτέος—достойно презрѣнія. [13]=ии? [14] по С., въ Ц... ща... [15]—[15] καὶ οὕτως μισητὸν τὸν παρόντα βίον διηγούμενος—и выставляя столь ненавистной настоящую жизнь. [16] τούτους—этихъ (проповѣдниковъ—аскетовъ) доб. греч.

в̀ васъ бж̃твеное проповѣда́нїе. Во всѣ́хъ же и҃нѣ́ страна́ҳ прилага́ется[1]: ѡ҃вѣ́[2] бо правы́й слове́, и҃нѣмъ же развращены́, ѡ҃ Л. 972 б. крамо́лника наши́ дш҃ь || оу҆клони́тисѧ и҃мъ ѡ҃ Бг̃а сотворшю, гл҃ъ нѣ́кїи ѡ҃ писанїа҆ и҃нако, а҆ не писанѣ по и҃стинѣ, прекладати наоу҆чи́вше[2]. Е҆ди́на же е҆́сть и҃сти́на». Цр̃ь же Ї҃ѡ́сафъ гл҃а къ немоу: «ничто҃ ли сѝхъ наоу҆чи́сѧ мои҃ ѡ҃ц҃ь;» и҃ ѡ҃вѣща ста́рець: «а҆́сно и҃ и҆стинnѡ ни е҆диного сѝ наоу҆чи́сѧ. Зато҃кноувъ оу҆́шима волею, чювьствїа бл̃гы́ не прїи́ма ти на злѡѐ самоволно помощь стѧжавь». И҃ ѡ҃вѣща цр̃ь Ї҃ѡа́сафъ: «хотѣ́лъ бы́, чт̃ны́и ста́рче, и҃ ѡ҃ц҃ю моемоу впаматити твоа҆ предо- Мар. X, 27. бра҆ оу҆ченїа҆». И҃ ѡ҃вѣща Варла́а́мъ: «а҆́же ѡ҃ ча́къ невозможна, возможна соу́ть ѡ҃ 1 Кор. VII, Бг̃а, господи́ничю Ї҃ѡа́сафе! «чи́ вѣ́си, а҆́ще 16. ты спсеши» ѡ҃ц҃а своего́ и҃ ѡ҃бразо́ дивны́и роди́тель боу́деши свшемоу роди́телю»;

Прито́ча прп̃бнаго Варла́а́ма.

«Слы́ша́ бо нѣ́кое́го цр̃а бывша, добрѣ́ сѣ́ло сматра́ща[3] своего́ ц҃р̃ства: кр̃тток же и҃ милости́въ по́ нимь соу́ще лю́демь: но сѝмь е҆ди́нѣмь блазнь и҃мѣ́а҆— и҃дольскою лестїю ѡ҃держи́ бѣ́ше. И҃ма́ше же совѣ́тника бл̃га и҃ всѣ́кымь къ Бг̃оу оу҆крашена бл̃гочестїе́мь, и҃ прочею премоудростїю. Печалоу́а҆ же ѡ҃ прелщенїи цр̃вѣ́ и҃ хотѧ е҆го ѡ҃ семь ѡ҃бличи́ти, оу҆держа́шетсѧ бо́ѧсѧ, да не золъ же и҆сходата҆и себѣ́ же и҃ дроу́жинѣ своеи҃ боу́детъ и҃ бываемоую ѡ҃ него мно́гымь Мѳ. XXVI, полозоу погоубѝть. Но ѡ҃бача «и҆скала́ше 16. бремени бл̃гоу́годна», да привлече́ть е҆го на бл̃гоч҃тїе. || И҃ во е҆ди́нъ[4] ѡ҃ дн҃їи, Л. 972 в. ц҃р̃ь нощїю рече к немоу: «прндн, дроуже, да походи́вѣ́къ по гра́ѣ҃, е҆гда что на ползоу ѡ҃бращевѣ́къ». Ходящима же и҃ма по гра́ѣ҃, видѣ́ста же свѣ́тлоу зарю, ѡ҃ о҆́конца сїа́ющю: и҃ к томоу ѡ҃коncю о҆́чи приложиша. Оу҆́зрѣста же по҆́ землею мѣ́сто, а҆́ко вертепъ, жили́ще, в немѓже живя́ше моу́, в послѣ́днен нищетѣ́ сѣдя́ше и҃ хо҆́дыми ри́зы ѡ҃болченъ. Пре҆́стоя́шет же е҆́моу жена́ е҆го, вино черплющи[5] емоу. И҃жю же, ча́шю приимшю, сла҆́коую пѣ́снь пою́ще, в весе́лїе е҆́моу твори́ше плашюши и҃ моу́жа похвалами хвалѧ́щи. Цр̃ь же и҃ соущїи с ни́мь в тшѝ ча҆́, сїа҆ слыша, чюдишѧ́сѧ сѣ́ло, а҆́ко в такои҃ нищетѣ́ тѧжко соущема, а҆́ко ни домоу и҃моущима, ни ри́зъ,—таковымь веселымь житиѐмь живяста. Гл҃а цр̃ь ко первосовѣ́тникоу свшемоу: «ѡ҃ле, дроу́ѣ҃, чю́до! а҆́ко мнѣ́ и҃ тебѣ́ никогда же наше жне́ тако́ же и҃звола́исѧ, в таковѣи сла́вѣ́ и҃ пищи сїа́ющима, а҆́ко хоудое́ се и҃ ѡ҃каанное́ житїе таковыа҆ и҃ неразоумныа҆ наслажа́ѣтъ и҃ веселить, тихнмь[6] и҃ весе́лы́и ѡ҃стрыи҃ сеи҃ ненавидимыа҆ жизни си а҆́вламе́ѣтъ[6]. Оу҆́добиыи же сеи҃ ча҆ прїимь, прьвосовѣ́тникъ гл҃а: «а҆ тебѣ́къ, ц҃р̃ю, ка́ко таковы́ а҆́вламе́тсѧ житїе»; ре҃ ц҃р̃ь: «все, е҆ли́ко тако тогда́ видѣ́, нелѣпа и҃ тѧ́жка, и҃ нсмисана и҃ безнрава». Тогда гл҃а е҆́моу первосовѣ́тникъ: «та́ко оу҆́бо добрѣ́ разоумѣ́ѣ҃, || ѡ҃ ц҃р̃ю, и҃ волма[7] Л. 972 г. мнимо е҆́сть на́ше житїе и҃ в лю́бви видѣ́ти вѣ́чьное ѡ҃ное́ жи́тїе и҃ сла́вѫ оу҆́бо всѣ́х҃ превосходящи́ бл̃гъ[7]. А҆ иже

---

[1] ἄδεται. [2—2] похвалаѣ́ма соу́ть сна и славима: въ ѡ҃вѣ́хъ оубо правымъ словомъ, въ ѡ҃вѣ́х же развращеномъ, противникоу нашѝ дш҃ь оу҆клаимтисѧ -и҃мъ ѡ҃ праваго поути створшоу и҃ и҃нако раздѣлити вѣ́рою, и рѣ́чи нѣ́кыа писаниѝ и҃нако, а не а҆́коже лежать, своѝмъ оу҆́момъ сказовати наоучшоу Чп. согл. съ греч. [3] ...юща У. [4] оубо доб. У. [5] ...па... У. [6—6] λεῖος αὐτοῖς καὶ προσηνὴς ὁ τραχὺς οὗτος καὶ ἀπευκταῖος βίος καταφαινόμενος—гладко сима и пристоупно жестокоѐ се и горкоѐ житьѐ а҆́вламе́тсѧ Чп. [7—7] καὶ πολλῷ χαλεπώτερος ὁ καθ' ἡμᾶς λελόγισται βίος τοῖς ἐπόπταις καὶ μύσταις τῆς ἀϊδίου δόξης ἐκείνης καὶ τῶν πάντα νοῦν ὑπερβαινόντων ἀγαθῶν—множицею сего злѣѐ вмѣнѧе́тсѧ наше житьѐ видцемъ и҃ таинникомъ присносоущныа славы ѡ҃ноа и҃ всякъ оумъ преи҃моущи҃ бл̃гъ Чп.

домове сианїи, блещащисѧ златѣ ѡ҃дежа и прочаа пи҃ща,—сего[1] паздирнѣ и ѡ҃мрачни соу́ть ѡ҃чима и ненависти҃ве видѣвше нейзвѣщаинꙋ доброты соу́щꙋ на небесѣхъ нерꙋкотворе҃ныхъ пола́тъ[1], бг҃отканнаа ѡ҃дежа и нетлѣиныꙗ вѣнець, Iак. I, 12. «и҃же ѡу҃готова бг҃ъ», всѣ Содѣтель, «любя́щи҃ Его». Имже бо[2] ѡ҃разѣ неразоумно вмеиишасѧ[3] лживѣи сеи́ слáвѣ и неразоумнѣи пищи: рыданїю е҃смы достоини и слезáмъ пре҃ ѡ҃чима вкоусивши҃[4] слáкнхъ бл҃гы҃ ѡ҃нѣхъ». Цр҃ь же, сїа ꙋ҃слышáвь и и҃ако ꙋ҃жасенъ бы́въ, рече: «котории ꙋ҃бо ѡ҃ии соу́ть, иже лꙋчьши[5] на҃ стяжавше жи́знь»; Рече первосовѣтникъ: «вси вѣчнаа йзволившей блага́а па́че временныхъ». Йвїе цр҃ю ꙋ҃видѣти хотя́щю и вопрошаю҃щꙋ, что соу́ вѣчнаа,—ѿвѣщавь моу́: «цр҃твїе (не) прїе́млющее[6], жи́знь, неприложима смр҃ти, и [в][7] богатство, николи҃ ꙋ҃божаю҃ще, ра́сть же и весели́е, непричастно печали и ско́рби, и ми́ръ, выйноу свободна[8] же ѿ всеа вражы и блоуда[9]. Сѝ ꙋ҃подобившесѧ прїа́ти блажени соу́ть: и та́ко ѡ҃бач[10] бе-скорби и та́ко бес печали живоу́ во вѣки, и, небрегше всѣ҃ слáкиѧ҃ и крáсныѧ҃, Бж҃їе ‖Л. 973 а. ‖цр҃твїе воспрїи҃ше, со Хм҃ь цр҃твоу́е[11] во вѣки». «И кто достоинъ сѝ ꙋ҃лоучи́ти»,—рекшю цр҃ю,—ѡ҃н же ѿвѣща: «вси, «поу́ть ꙋ҃зкыи҃» прии҃ше, та́ко Мѳ. VII, 14. входа́ть: невозбранно бо вхо҃ токмо восхотѣвшии҃». Рече цр҃ь: «кыи҃ поуть е҃сть, вводи҃ та́мо;» К семоу рече ѡ҃нъ, свѣтлыи҃ дшею и великыи҃: «е҃же е҃сть Ioан. XVII, 3. вѣдѣти Йстиниаго Бг҃а нашего, Їс҃ Хр҃а, Е҃динороднаго Сн҃а Его, Сп҃ы и Животворащїи Дх҃ъ Его». Той же цр҃ь цр҃ьскыи҃ разоумомъ гл҃а емоу: «что ра҃ бы҃ и коли[12] возбраненїе—даже и до нѣ҃ не и҃ави ми ѡ҃ семь; не невѣрна бо и не ѿметна, достойна мню сн соу́». Гл҃а совѣтни҃[13]: «а҃зъ ꙋ҃бо ѡ҃ сѝ не лѣнюсѧ и҃авити тебѣ йстинно и бес прм҃ соу́щи҃, но власти твоеа҃ бо́юсѧ и слáвы, да не троуда ти принесоу. А҃ще ꙋ҃бо повелиши своемоу рабоу воспомина́ти ти но[14] и прочее ѡ҃ се҃[14], да боу́доу слоужа твоемоу повелѣнїю». Гл҃а цр҃ь: «еи, не по всѧ дни҃ та́ко[15], но по всѧ́ часы ѡ҃ сѝ памѧ҃ выиноу ѡ҃бновлати не ленимсѧ: но[16] по҃бае҃[16] сїа́ внима́ти, но ѕ҃ело скоръ и тщивъ боу́доу». Рече же Варлаа́мъ къ цр҃ю Їѡ҃асафоу: «слышахо҃[18] ꙋ҃бо твои҃ ѡ҃ц҃ь ꙋ҃помѧноулъ бы сѧ ꙋ҃бо зла и нѣ҃ разоума его свѣ҃[17] слѣпъ[18] е҃сть не видѧ, йстиннаго свѣта себе самъ лишивъ, ходѧ са́мь во тмѣ нечестивѣ҃». Гл҃а к немоу Їѡсафъ цр҃ь: «а҃ и еже ѡ҃ моемь ѡ҃ц҃и, владѣеть, и҃коже хо-

---

[1—1] σκυβάλων τε καὶ ἀμαρῶν εἰσὶν ἀηδέστερα τοῖς ὀφθαλμοῖς τῶν εἰδότων τὰ ἀνεκδιήγητα κάλλη τῶν ἐν οὐρανοῖς ἀχειροτεύκτων σκηνωμάτων—мотыл же и всякаго смрада соуть скареднѣйши ѡчима видящихъ несъказаемоꙋю доброꙋтоу иже на нбси нерꙋкотвореныхъ жилищь Чп. [2] нѣтъ въ У. [3]=хомсѧ? [4]=шѝ, γευσαμένων. [5] ...шю У. С. [6] по Чб., ἀδιάδοχος, нескончаемое Чп. [7] въ Чб. нѣтъ. [8] ἐλευθέρα, согл. съ εἰρήνη. [9] φιλονεικίας—соперничества. [10] въ греч. πολλάκις. [11] Чит. съ Чб.... ю҃. [12] колико Чб. [13] ἀνήρ—мужъ, т. е. Варлаамъ. [14—14] εἰς τὸ ἑξῆς περὶ τούτων—объ этомъ на будущее время. [15] Чит. съ Чб. токмо, μόνον. [16—16] οὐκ ἀμελῶς γὰρ χρὴ—не лѣностно бо по҃бадеть Чп. [17] свѣмъ У. С. [18—18] ἀκηκόαμεν οὖν εὐσεβῶς τὸν βασιλέα τοῦτον ζῆσαι τὸ ἑξῆς καὶ ἀκυμάντως τὸν παρόντα διανύσαντα βίον τῆς μελλούσης μὴ ἀποτυχεῖν μακαριότητος. Εἰ τοίνυν καὶ τῷ σῷ πατρὶ τοιαῦτά τις ἐν ἐπιτηδείῳ προσυπομνήσει καιρῷ, τάχα συνήσει καὶ γνώσεται, ὅσοις συνεσχέθη κακοῖς καὶ τούτων ἐκκλίνας, ἐκλέξεται τὸ ἀγαθόν· ἐπεὶ τό γε νῦν ἔχον τυφλός ἐστιν... Слышахом бо бл҃говѣрно ц҃рⷭ того жившꙋ напослѣдокъ, и нематежно прешѣ҃ житие, и боудоущаго не погрѣшивша блаженства. Аще оубо и твоемоу ѡ҃ц҃ꙋ въ по҃бно время снѣ҃ нѣкто въспомянеть, ег҃да како оуразоумѣѥть и познаѥть: колнкыми ѡ҃быа́тъ бы҃ злыми, и тѣ҃ оу҃клонься, изберетъ бл҃гое҃: понеже нынѣ҃ ѥже имать слѣпъ е҃сть Чп.

Л. 973 б. щеть, Гь: То‖моу, ꙗкоже рече, возмѡжна соу́ть, ꙗже во чл҃вцѣхъ не воз-
Мар. X, 27. мо҃жна. Азъ же твои҃ гл҃ъ ра҃", не ѿметныихъ соу́щи҃, поустоши небрегъ, размыслихъ с тобою прочее҃ житїе мое пребывати: да не,—временны҃ ради и мимо мнѡго текоущи҃,—вѣчны҃ и нетлѣны҃ ѿпадꙋ бл҃гы҃ воспрїа́ти». К сим же Варлаа́мъ ѿвѣщa: «гі҃ мои҃, цр҃вичю! а҃ще се сотвориши, ѻ҃номоу оу҃подобишисѧ оу҃ноши моудрꙋ, ѿ немже слыша҃ богаты҃ и сла́вны҃ родитель бы́вша: ѣмоуже ѻ҃ць ѻ҃броучи дщерь нѣкоторы҃ богатьствꙋ҃ много҃ пребываю́щи҃ и ѕѣ́ло красно҃ дв҃ици соущи́, ѻ҃бщее҃[2] же сло́во ѿ браци дѣтищю слоужившю[1], ꙗко выноу совѣщаꙗ҆ в себѣ, слыша ѻ҃нъ оу҃ноша, ꙗко ѿтметно и скверино вещь сїа, ѿвергсѧ и на побѣжденїе оу҃стремисѧ[2], ѿвергьсѧ ѻ҃ц҃а. И шествоу҃а҆ поутемь, йда́ше, ꙗкоже витавъ, в домь старца нѣкоего҃ оу҃богаго, жьженїе же дн҃евнаго знꙋ҆а҆ препочита҃[3] хотѧ оу҃ старца в домоу. Бѧше же дщи оу҃ старца того, ѣдиночада та соущи дв҃ою, сѣда́щи пре҃ дверми домоу своего҃, дѣлаю́щи своими роука́ми и оу҃стны же своими бл҃гословля́ше Бг҃а беспрестани, хвалящи е҃го йз глоубины дш҃евныа҆. Пт҃ же е҆а҆ оу҃ноша слышавъ, гл҃а к нея҆: «коее҃ ти йзволенїе[4] е҃сть, жено; что ра҃", соущи хоу́да и оу҃бога, ꙗко[5] нѣкоторыми великими дары бл҃го-
Зрй
Л. 973 в. дари[в]ши[6], бл҃годателеви поющe»;‖Й рече дв҃ца к немоу: «не разоумѣе҃ши ли, ꙗко бы́лїе малое҃ ѿ великаго недꙋга йзбавлѧе҃ть чл҃ки; тако подобае҃ть ѻ҃ малы҃ бл҃годари́ти Бг҃а: великы҃ ходатаи҃ бываe҃тъ. А҃ще оу҃бо ин҃ѣ дщи старца оу҃богаго, бл҃годарьствоую ѻ҃ малы҃ сѝ и бл҃влю Вл҃коу, вѣдоу́щи, ꙗко сїа да[7], возмѡжеть и ва́шьшаа҆ дати[8]. Ни многа бо стѧжавьшимь коее҃ приѻ҃брѣтенїе, ии меншее҃ приемлюще: и приходи҃ напа́сть ѻ҃боимь, во ѣди́нъ поу҃ шествоующи҃ и йдꙋщи҃ в тои҃ конець. Ѿ лоучьши҃ же[9] йстовѣйши҃ много҃ прїа́хъ Бжїа дары, йхже[10] чи́сла разоумь ѿпадае҃ть[10]. По ѻ҃бразоу Бжию родисѧ Быт. I, 26.
и е҃го разоума спѡдобисѧ, и ѿ смерти 1 Кор. II, 16;
на животъ возвращена бы҃, мл҃ти ра́ди Іоан. V, 24.
Бг҃а нашего, и словомь па́че всѣхъ животны҃ оу҃крашена бы҃, и е҃го тайны прїимати прїа́хъ вла́сть, и раискаа҆ дверь ѿверзена бы́сть, и, егда҆ восхощю, даж҃ь[11] ми вхо҃. Толи́кы҃ оу҃бо и таковы҃ даровъ, е҃же по е҃ствоу прїемлють богатїи и нищїи, и достойно бл҃годарьствовати всѧ бо ми не возможно. А҃ще и малоую сїю пт҃е҃ не приесоу Подателю, кїи прїйму ѿвѣтъ»; Оу҃ноша же, слы́шавь, чю҃сѧ многомꙋ ем҃ разꙋмꙋ, о҃ц҃а ем҃ призва́въ, рѣ҃: «дай҃ ми дщерь свою, возлюбй҃ бо разꙋ҃ е҆а҆ и бл҃гочестїе». И ѿвѣщавь старець: «не достоить ти поня́ти инщаго дщерь, богаты҃ родитель соу́щоу ти». ‖Йбїе оу҃ноша гл҃а е҃моу: «сїю поймꙋ, а҃ще Л. 973 г.
не ѿречеши ма҃. Дщи бо ми ѻ҃броучена е҃сть доброро́дны҃ богаты҃ родитель и, небрегъ е҆а҆, на бѣгъ градоу: дщери же твоеи хощю, заие҃ къ Боу҃ бл҃гочестїе

---

[1] слож... Чб. [2—2] κοινολογησάμενος δὲ πρὸς τὸν παῖδα περὶ τοῦ γάμου καὶ ὅπως ἦν αὐτῷ μελετώμενα ἀπαγγείλας, ἀκούσας ἐκεῖνος καὶ ὡς ἀπηχές τι καὶ ἄτοπον ἀποσεισάμενος τὸ πρᾶγμα, φυγὰς ᾤχετο—ѿкрыв же свѣтъ къ ѿтроку҃ ѻ҃ браце҃ и ꙗкоже ѻ҃ томъ пекыйсѧ бѧше, възвѣсти ем҃ꙋ: слышавъ же юноша ѻ҃ жене҃ и не годѣ ем҃ꙋ бы҃, и ꙗкоже безоумно нѣкое҃ и зло ѿриноувъ дѣло, вѣгоу сѧ ꙗть Чп. [3] Чит. съ У... ти. [4] ἐπιτήδευμα—занятіе. [5] ὡς ἐπί... [6] по Чб. [7] Чит. давъ, δούς. [8] греч. доб. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῶν ἔξωθεν καὶ οὐχ ἡμετέρων, ἐξ ὧν... и сиа оубо ѻ҃ вн҃ѣшни҃, а не ѻ҃ наши҃, ѿ ниже҃ Чп. [9] и вст. Чб. [10—10] (δωρημάτων) οὐμενοῦν ἐχόντων ἀριθμὸν ἢ εἰκασμῷ ὑποπιπτόντων—никакоже ймоущи҃ числа йли прикладоу повинующихсѧ Чп. [11] Чит. съ Чб. дасть.

и оумь имоущи бгочестенъ, изволивь[1] сочетатисѧ ей возлюбленъ»[1]. Старець гла: «не могоу ти еда ждати, да ведеши ю в домъ отца твоего, и отъ мои нѣдръ отлоучити: единародна бо ми есть». И гла оуноша: «но азъ оу вѣ пребоудоу і вашю жизнь воспріимоу». Таче, свѣтлоую одежоу свергъ, на старци соущіа ризы восприи, облечесѧ. Многъ онъ и разлоучно[2] искоусивь его смысла, ако разоумѣ тверда оума в нем: ако не временны безоумие одержи просить дщери его, но любовию, бгочтно изволивь во оубожествѣ жити, паче славы своеа и бгорства изволивъ оубожество. И имь его за роукоу, старець въведе ю[3] въ свою ложницю и показа емоу богатьство много лежаще и стажанїа бесчислена, елико никогда же видѣ оуноша. И гла к немоу: «чадо! сїа ти азъ даю днь[4], зане моего ти богатства изволи быти». Его наслѣдїе взм онъ оуноша, всѣ превозыде славны и богаты соущи на земли.

[Гл. XVII.] Рече же Іоасафъ ко старцю Варлаамоу: «прилѣжно, отче, есть исповѣданїе твое о мнѣ, и се приста оумъ мои. И оумиливсѧ рь: ||помнѣте[5] ||П. 974 а ми[6] таковаа изглаа, мню, твердо моего разоумѣнїа»[6]. И рече Варлаамъ: «азъ искоусихъ оуже и разоумѣхъ, како есть твердыи ти оумъ, дшею[7] правъ сыи, но конець отъ тебе дѣиствовати имать[7]. Сего рад прекланаю колѣни мои Еф. III, 14. к Троици прославлемому Богоу нашему, всѣ Содѣтелю видимы же и невидимы, поистинѣ соущаго, выноу соущаго, ни начала имоуща славы его, ни конца имоуща, страшнаго, всесилна, блжена, мрда: да просвѣтить очи срца твего Еф. I, 18 и дасть ти дхъ премрости откровенїа Еф. I, 17. разоумоу его, да видѣти имаши, что есть надежа званїа его: да ничтоже чюже боудеть, но пришлець[8] и согра- Еф. II, 19. жанинъ стымь и слоужитель Богоу, но держати имѣи и сохранитисѧ выноу, прилѣжа ти[9]. Глють бо[10] книгы, ако корабль добрым кормчиѣ оуправлемъ сть, а злым (не)[11] токмо не оуправлемъ есть, но и погроужаетсѧ оудобь: и домъ[12] малым не возводи будеть развѣ прилежащаго[12],—весь миръ како составленъ быть толикими времены, тварь си велїа, дивное[13] и доброе[13], бе славна нѣкоего великаго кормьчествїа (sic), премоудраго прилежанїа[14]; Се бо небо [ни][15] колико имать временъ[16];... ражающи; истоочници како истекають не преставше; онелѣ маше море, колико принемл рѣкъ, не превзыде мѣръ свои; ||теченїе сълнеч- ||Л 974 б ное и лоунное не изменишасѧ, чинове дневнїи и нощнии не приложени быша. Он си всѣхъ неизреченно Божїа сила велелѣпїе на прїидеть»[17].

Рече же Іоасафъ[18] къ Варлаамоу: [Гл. XVIII.] «аще врема много весма троудисѧ, пре-

---

[1]—[1] возлюбихъ и изволихъ сочетатисѧ ей Чб. [2] Чит. съ Чб. различиш. [3] Чит. съ У. и. [4] пропущ. греч. ἀνθ' ὧν ἡρετίσω τῆς ἐμῆς θυγατρὸς ἀνὴρ γενέσθαι—за то, что ты избралъ сдѣлаться мужемъ моей дочери. [5] ...ти Чб. [6]—[6] ἀλλὰ τίς ἡ πεῖρα, δι' ἣν γνῶναι ζητεῖς τὸ σταθερὸν τῆς ἐμῆς διανοίας—но что за испытаніе, какимъ ты стараешься распознать твердость моего настроенія. [7]—[7] καὶ ψυχῆς τῷ ὄντι εὐθυτάτης, ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς κατὰ σὲ πράξεως βεβαιώσει ταῦτα—(я испыталъ твой умъ) и дшевнаго воистиноу правость, но конець еже о тебѣ дѣла извѣстать таковаа Чп. [8] слово взято изъ Еф. II, 19 и въ данной связи не умѣстно. [9] здѣсь сравнит. съ греч. большой пропускъ. [10] по У. С, въ Ц опискою ко. [11] изъ Чб. [12]—[12] καὶ οἰκία μικρὰ οὐκ ἂν στῇ χωρὶς τοῦ προνοοῦντος—и малый домъ не могъ бы устоять безъ хозяина. [13] Чит. съ Чб... ам. [14] προνοίας. [15] по Чб., πόσον ἔχει χρόνον. [16] срав. съ Чб. и греч. пропущено: и не шчерпимъ; земнаа слава како не утрудисѧ, колико времень... [17] сравн. съ греч. большой пропускъ. [18] сокращ. срав. съ греч.

моудре, сего́ ради оу҃дивихсѧ: но и҃звѣщаи́ ми, чт҃ныи ѡ҃че, преблажєнныи҆ стáрче, колики лѣты сáмъ є҃си стáръ, в которы҃и҆ же мѣстѣ҃ поутїѐ твоѝ соу́ть, кого же премоудроующи҃й с собою и҃мáше[1];» Рече же Варлаáмъ: «є҃же ѡ҃ рожєнїа҆ лѣтъ вопрошаѐши мене, вѣщьми ми ѻ҃ лѣтъ соу́щю ми. Но мнѣ число живота не вмѣнишасѧ лѣтъ, є҆лико в поустоши мира сего лѣта миноу́ша, є҆гда живѧ҃ плотїю порабощенъ грѣхы. Но си҃ животы҃и҆ лѣтъ и҆ спсеныхъ дш҃евны҃и҆ же м҃ и҃ ѕ҃ съчитаю́ пои҆стиннѣ. Си оу҃бо вѣща»[2]. І҃ѡа́сафъ же ц҃рь рече: «и҃стовыа҆[3] ва́ша прем҃рости и҃справленїѐ превосходима соу́ть земномоу родоу не оу҃добь ѡ҃торгноутисѧ ѡ҃дръжими сею жи́знию. Блажени вы таковымь ѡ҃держими силною волею҆ ка́ко҃ тебѣ и҆ соущи҃й ѡ҃быч-ною ѡ҃дежѧ҃ею»[3]. Рече Варлаáмъ: «хотѧи нѣкто и҃звести ближикоу своє҆го[4] и҆, свергъ свою ѡ҃дежю, страны тоѧ҃ дойде и҆ многыми ѡ҃бразы своєго оу҃жикоу ѡ҃ моучительства свобод҃и. Тацѣм же ѡ҃разо҃ и҆ âзъ, ѡ҃ тебѣ поманоу́въ[5], ѡ҃блекохсѧ в сѝи҆ ѡ҃бра҃ и҆ прїи́до҃ сѣмо— ‖Л. 974 в. бж҃твенаго проповѣ ‖ данїа во твоѐ ср҃це всѣ́ати и҆ ѡ҃ работы и҃збавити тѧ злаго Еф. VI, 12. миродержи́телѧ. Нѣ҃ же се Бж҃їею волею и҆ си́лою҆, є҆ли́ко же могы́и҆, и҃слоужєнїе мое соверши҃ ти, волею҆ и҃зглáх ти пророческаѧ҃, и҆ ап҃лльскаго[6] ѩ҃вѝ ти проповѣданїа. Показах ти незаблу́днѡ, и҃стинно и҆ разоумнѡ, и҆ сѹщи҃й поустошьѧ҃, и҆ каковы҃и҆ злы҃и҆ весь ми́ръ и҃сполненъ є҆́сть, и҆ злѣ оу҃лавлѧ҃ послоушаю́щи҃х є҃го. Шествовати ми подоблѣ́тъ, ѿнюдѹ́же прїи́до҃, и҆ здѣ[7], ѡ҃ложивъ чюжїи ѡ҃бра́зъ, во свои бо҃дoу ѡ҃блеченъ». Мол҃и́же҃ старцю І҃ѡасафъ, да ѩ҃ви́ть є҃моу ѡ҃бычнꙋ́ю ѡ҃дежю҃. Тогда Варлаáмъ совлече ри́зꙋ, є҆ю́же бѣ ѡ҃блеченъ, и҆ чю́до ѩ҃вися҆ страшно І҃ѡасафоу ц҃рю. Бѣ бо вся плоть є҃го поще-нїемь стомлена, и҆ почернѣ́въши кожи є҃го сл҃ны҃и҆ горѣнїемь и҆ пламенемь, и҆ ѡ҃палы҃и҆ косте҃ѝ є҃го, ѩ҃ко нѣ́кто кожю какоу любо распнеть и҃зостреными [с][8] тростьми: власаныи же роубъ разра҃нъ и велми ѡ҃стръ, препоясан же ѡ҃[9] чреслъ даже и до колѣ́ноу, подобноу же манатїицю носѧ҃ на рамоу. Подивив же сѧ ц҃рь І҃ѡасафъ таковомоу жестокомоу жи-тїю и҆ стра́ды терпѣнию҆ мнѡгомоу, воздохноувъ и҆ прослезисѧ гл҃а старцю: «зане ѡ҃ лютыа҆ работы дїа́волѧ свободити мѧ прїи́де, то и҆ конець добродѣтелїи[10] своє҃моу[11] приложи. И҃зведи и҃с Пс. CXLI, 8. темници ‖ дш҃ю мою҆ и҆ поими мѧ со ‖Л. 974 г. собою, и҆ и҃зыдевѣ ѡ҃сю́доу: да совершено и҃збавленїе ѡ҃ мирскыа҆ прельсти (и)[12] пе-ча́ть прїимоу ѿнѣ́ѣ спсенаго крещенїа и҆ ѡ҃бещни҃ ти боу́доу дивныа҆ сиѧ҃ прем҃рости и҆ пачѐ є҆́стьства пощенїю [боу́доу][13]». Гл҃а же Варлаа҃ѣ к нéмоу.

Притча Варлаáмлѧ ко ц҃рю І҃ѡасафоу.

«Младенець серніи питаше нѣкто ѡ҃ бога́ты҃и҆. Возрастьшоу же є҃моу и҆ поу-стыню желаáше видѣти, ро҃ны҃и҆ ѡ҃быча҃ѣмь

[1] ...шн Чб. [2] вѣщахъ Чб. [3—3] τῆς ἀληθινῆς ὑμῶν φιλοσοφίας τὰ κατορθώματα ὑπεραναβεβηκότα λίαν τὴν τῶν γηΐνων φύσιν τῶν δυσαποσπάστως τῆς παρούσης ἐχόντων ζωῆς. καὶ μακάριοι ὑμεῖς τοιαύτης ἐχόμενοι ἀνδρειοτάτης γνώμης. Τίς δέ σου καὶ τῶν σὺν σοὶ ἐν τῇ τοιαύτῃ ἐρήμῳ ἡ διατροφή· πόθεν δὲ τὰ ἐνδύματα καὶ ποταπά, γνώρισόν μοι φιλαλήθως—сиѧ оубо и҃стинна҃го вашего мр҃олюбьа и҃справленьа, превы҃шшаа зѣло земныхъ є҃ство, неоудобь ѿторгноутисѧ и҃моущи҃й сеа жизни. и҆ блаженни є҃сте вы и҆ таковаа дрьжащесѧ доблественыа волѧ. что же твоа пища и҆ соущи҃й с тобою҆ в таковѣ҃й поустыни; и҆ ѡ҃ коудоу же ѡ҃дежа҃ и҆ какова, скажи ми и҃стнино и҆ любовно Чп. [4] изъ греч. видно, что этотъ родственникъ попалъ въ плѣнъ къ народу чужому. [5] μυηθείς (посвященный въ тайну), очевидно принято за μνησθείς. [6] Чит. съ Чб. ...лѧ. [7] τηνικαῦτα—тогда. [8] въ Чб. нѣтъ. [9] ѡ҃ Чб. [10] ...лн Чб. [11] Чит. съ Чб. своей. [12] по Чб. [13] въ Чб. нѣтъ.

влекомь. Й шє̑ши є̑дноюю, wбрѣте стадо сернъ пасомо w̃ себѣ й держашесѧ и̑: вечер же wбращашесѧ в домь, йдеже вѣ воспитана, коупио же наоу҃трїа̀ й пакн йсходѧщи, не прилѣжанїе̑мь слоужащи̑ w̃ неи̑, но съ дивїими во стадѣ пребываю҆щи. Стадо҃ же далече ѡ҆шє̑шю, йдѧ́ше й та́ с ними. Богатаго же слоуги, се wчютивше, всѣдше на кони й погна́ша во слѣ йхъ. Свою оу҃бо оу҃ловивше и̑ возвратишасѧ, й ѡ҆толѣ не йсходити еи̑ прочь сотвориша: прочее̑ же ста́ѧ wвы побиша, а дроу́гыа̀ разгнаша й залѣ оу҃ѧзвиша. Сим же wбразомъ й а҆зъ боюсѧ да не бу҃дете̑ й на на̑, а҆ще со мною послѣ̑дствовати йма́ши: да йзлишенъ боу́доу твоего̀ слоужителства й многымь злwмъ ходатаи̑ боу҃до҃ дроу́гомъ моймъ. Й нѣкѣ семоу҃ [1] хощеть [1] Гь̃ тебѣ—знаменатисѧ печа́тїю бж҃твенаго крещенїа̀ || й пребывати ти, въ малѣ все бл҃гочестїе̑ въспрїймъ й а҆п҃льскы̑ й Хвыхъ таинъ [2] дѣланїи. Є̑гда же да́сть время вседатель добры̑, тогда̀ прїйдеши к на́мъ, прочее̑ й соу҃щее̑ житїе коупо живе̑. Но оу҃поваю на Га̀ й въ бу҃до҃щїи й [3] неразлоучныи вѣкь [3] ймамъ жи́ти». Прослезивже сѧ а҆вїе Йѡа҆сафъ цр̃ь й гла̀ ко Варлаа́моу: «а҆ще Гви̑ си доволна, волѧ е̑го да боу́детъ. Совершимѧ оу҃бо бж҃твены̑ крещенїе̑мь, та́че, въземь w̃ мене стажанїа̀ въ пи́щоу й ри́зы на w̃дѣнїе тебѣ й дроугомъ твwймь, й йзы́ди на мѣсто твwего̀ пощенїа̀, Бж҃їею бл҃гтїю сохранѣ́мь, с миромь. Й w̃ мнѣ, честны̑й w̃че, не забывай молисѧ, да не йспадоу҃ w̃ надежа̀ моеа̀: но да возмогоу҃ воскорѣ достигноу҃ти тебе̑ й в молчанїи велицѣ пребыва́ти й прїа́ти наказанїе». Варлаа́м же w̃вѣща: «йже Хвоу҃ прїа́ти печа́ть возбранениа̀ никакого же нѣсть. Оу҃готовисѧ оу҃бо са̑, таче, Бг̃оу спосѣшествоующоу (sic), совершенъ боу҃деши. Й w̃ нихже ты рече стажанїа̀ дроугомь моймъ да́ти, ка́ко се е̑сть тебѣ, оу҃бо́гоу соущю, богаты̑ хощеши милостиноу҃ дати; богатїи бо ницы̑ выйноу҃ добро творя́ть. Йбо послѣдніи всѣ̑хъ дроу́гъ моихъ богатѣе тебе нейзреченно е̑сть, соущим же презрѣвши̑ любовїю вѣчны̑ бл҃гъ ради̑ й пра̑ сїа̀ вмѣнивши̑, да Ха̑ токмо || приw̃брящють: всакїа же пища̀ й w̃дежа привръгше [4] печаль, Гви̑ же сѧ привергше [5], веселящесѧ нестажанїе̑мь, а҆коже нѣкыи̑ миролюбець веселитсѧ бг҃атство [6] кипѧ: но питаю҆тсѧ надеже̑ю вѣчны̑ бл҃гъ. Бу҃ же поспѣшествоующи, прїемше и̑ ты самь таковаго дх҃овнаго богатьства [7]: тои̑ бо є̑ войстиннoу желаемоѐ богатство. Стажанїе бо ри́зъ, йхже гла̀ши дати, раз̑ѣли[въ] [8] ницимь: сокрови́ще себѣ нейзноуримо в боудоущее̑ вѣцѣ сокры и̑ Бг̃а w̃нѣхъ мл҃твами помощьника себѣ сотвори́ши».

[Л. 975 а.]

[Л. 975 б.]

[Гл. XIX.]

Й много оу҃бо сп҃сеными й бг҃ословными словесы wгласи́въ Варлаа́мь цр̃ева сн̃а, на бж҃ественоѐ крещенїе оу҃готова.

Варлаа́мъ кр̃тить Їѡа́сафа, цр̃ева сн̃а, бж҃твены̑ крещенїе̑.

Постити же сѧ й молити заповѣда по w̃бычаю за многы дни, не престаа̀ входѧ в палатоу къ цр̃воу сн̃оу, й вѣсь бг҃огла́ны̑ [9] гла̀ [9] православныа̀ вѣры оу҃ча, й божественоѐ е҆҃валлїе йсповѣда ѥмоу, й а҆п҃льскы̑ е҆҃пистолїи оу҃ченїе, й прwрочески̑ йзвѣщай [10] йсповѣданїе: бл҃гоу҃ченыи̑ сеи моу́жь ветхоѐ й новоѐ оу҃ченїе во оу҃стѣ̑ йма́ше. Й во-и̑же дн҃ь кр̃титисѧ

---

[1]—[1] τοῦτο βούλεται (первое слово признано за τούτῳ). [2] и доб. Чб. [3]—[3] вѣкъ нера́лучно Чб. [4] w̃вергшимъ Чб. [5] ...шимъ Чб. [6] ...бо̃ У. [7] нѣкли пребогатѣеши, w̃толѣ неподателенъ будеши доб. Чб., въ греч. нѣтъ. [8] по Чб. [9]—[9] δογματιχὴν φωνήν. [10] вѣщаний Чб.

хотѧ́ше цр҃вь сн҃ъ, и҆ оу҆чаше є҆го варГал. III, 26. лаа́мъ, гл҃ѧ: «се Хв҃оу хощеши прия́ти
печа́ть и҆ просвѣщенїе́мь сн҃ъ бы́ти Бж҃їи,
1 Кор. III, 16. хра́ма[1] же Ст҃го Дх҃а. Вѣкроу́и оу҆во во
Ѡц҃а и҆ Сн҃а, и҆ Ст҃го Дх҃а, и҆ во Ст҃оую
и҆ Живоначалноую Тр҃цю, во трѣ҃ оу҆во
Л. 975 в. Оу҆постасе́[2]‖є҆диномь бж҃твѣ прославлен҃е.
Є҆динаго бо съвѣмы Бц҃: нерожена—Ѡц҃а,
є҆диная же рожена—Сн҃а и҆ Гц҃, свѣта ѿ
свѣта, Бц҃а и҆стинна, рожена́го прѣ҃ всѣхъ
вѣкъ: благаго бо Ѡц҃а бл҃гъ родисѧ Сн҃ъ,
ѿ свѣта же нерожена свѣтъ [во][3] восїа҆
вѣчный. Бц҃ъ сы́нъ безна́ченъ и҆ вѣче́нъ,
и҆мѣ́же вся́ бы́ша, видима́ѧ же и҆ неви-
дима́ѧ: и҆ є҆ди́нъ ѡ҃бразъ[4]—Дх҃ъ Ст҃ы́и,
и҆(же)[5] ѿ О҆ц҃а и҆сходя́щь, Бц҃ъ совершенъ
и҆[6] ст҃ы́нею прiѧмлѧ́ и҆ самоволно само-
си́лно и҆ вѣ́чно[6]. Та́ко оу҆во кланѧ́ѧсѧ
Ѡц҃ю и҆ Сн҃оу, и҆ Ст҃омоу Дх҃оу, во трѣ҃
Оу҆постасе́: ѡ҃бще бы[7] тремь бж҃ество,
є҆дина сла́ва, є҆дино ц҃рствїе́, є҆ди́на сила,
є҆дина вла́сть. Та́ко вѣкроуи, ꙗ҆ко є҆дино-
родный Сн҃ъ и҆ Сло́во Бж҃їе, нашего
ра́ди спсенїа, прiи́нде на землю бл҃го-
воленїе́мь Ѡч҃и́мъ и҆ спосп҃ешествоу́е́мь[8]
Ст҃го Дх҃а: без сѣ́мене зачатсѧ в҃ ложе-
сн҃ѣхъ Ст҃ы́ѧ Дв҃ы и҆ Бц҃а Мр҃їа҆ Ст҃ы́мъ
Дх҃ѡмъ, неистлѣ́нно родисѧ, и҆ чл҃къ
родисѧ[9] совершенъ: и҆[10] ꙗ҆ко Той Бц҃ъ
совершенъ є҆́сть, дв҃ѣ́ма є҆стествома—
бж҃тво́мь и҆ чл҃чествомь. Вѣсма ѡ҃браза
не и҆ма́ти свѣдѣ́ти: како себе и҆зли́ѧ[11]
Сн҃ъ Бж҃їи и҆ чл҃къ бы́сть ѿ дв҃ѣ́ически
оу҆тробы, ѿ кро́ве безсѣ́менно и҆ не-
и҆стлѣ́нно; ли како ѡ҃бою є҆стествоу во
є҆ди́ноѧ Оу҆постаси совокоупленїе; вѣро-
ва́ти[12] оу҆во сїѧ́ наоу҆чихомсѧ и҆ держати,
ꙗ҆же бц҃ѣ҃и҆збранно на҃‖ѿ божественаго Л. 975 г.
писанїѧ́ и҆зглана: ѡ҃бра́за же не разоумѣ́ѣ,
ни свѣ́мы и҆ гл҃ати не можемь. Вѣрою[13]
оу҆во в҃ Сн҃ъ Бж҃їи: мр҃дїа ради и҆ мл҃ты-
нею бы҃ чл҃къ—всѧ восприи́мати чл҃чьскаго
є҆́стьства и҆ непреложны́ѧ[14] страсти: воз-
ала́ка бо сѧ и҆ въжжада, и҆ спа, и҆ трoу-
дисѧ, и҆ подвизасѧ є҆́стьство́ чл҃чьскимь,
и҆ безакони ради наш҃и҆ прiи́нде на см҃рть
волею, никако же прикосноувшисѧ см҃рти
бесм҃ртномоу є҆́стьствоу, но плотїю свѣ́мы
страдавша и҆ погребена, и҆ бж҃тве́ною
волею и҆ си́лою и҆҃з гроба воскресша безъ
и҆стлѣ́нїѧ, на небеса же возъше́ша и҆
прiи́ти паки́ со славою—соудити жи-
выимь и҆ мьртвы҃и҆, и҆ воздати комоужде
по дѣ́ломь: воскреснoуть бо мр҃твїи и҆
востанoуть соущiи во грѡбѣ́хъ. И҆бо хра-
нивше Гц҃ѧ заповѣ҃ в҃ правовѣ́рїи на-
слѣ́дать «жизнь вѣ́чноую», и҆стлѣ́вшии
же во гробѣ́хъ[15], оу҆клонившѣ́ся ѿ пра-
выѧ вѣ́ры[16], «в҃ моукоу вѣ́чноую»: за́не, Мо. XXV, 46.
самовольнымь намъ соущiи҃, и҆ самоволны҃и҆
совѣто́мъ и҆збрати бл҃года́ти благоѥ҃, ли
злое и҆ мр҃зкоѥ҃. К сим҃ же и҆сповѣ́даи҆
є҆ди́но крещенїе «водою и҆ Дх҃омъ» Ст҃ы҃и҆ Іоан. III, 5.
во ѡ҃ставленїе грѣ́ховъ. Прiи́маи҆ же
Прч҃ты҃и҆ Хв҃ыхъ Та́йнъ, вѣкроуа҆ войстиноу
Тѣ́лоу и҆ Крови соущимь Хр҃а Бц҃а нш҃его,
ꙗ҆же дасть вѣ́рны҃и҆ во ѡ҃ставленїе грѣ́- 1 Кор. XI, 23.
ховъ. «В҃ ноць же, є҃ѧ‖приданъ[17] бы҃» Л. 976 а.
ѡ҃вѣщтованїе положи ст҃ымь свои҃ оу҆че-
нико́ѡ҃ и҆ а҃пломь, и҆ всѣ́мь вѣ́рны҃и҆, рекъ:
«прiи́мѣ́те и҆ ꙗ҆дите, се є҆́сть Тѣ́ло Мое҃,
ломимое҃ во ѡ҃ставленїе грѣ́ховъ». Тако҃ 1 Кор. XI, 24.
и҆ чашю прiи́мъ, дасть и҆́мъ, гл҃ѧ: «пиите
ѿ нея҆ вси, се є҆́сть Кровь Моа҆, ва҃ ради

---

[1] храмъ Чб. [2] доб. и. [3] въ Чб. нѣтъ. [4] εἰδώς—признавая (единаго Духа Св.). [5] по Чб. [6—6] (Θεὸν τέλειον) καὶ ζωοποιὸν καὶ ἁγιασμοῦ παρεκτικὸν, ταυτοθελὲς, ταυτοδύναμον, συναίδιον, ἐνύποστατον—Бога совершеннаго, животворящаго и подателя освященія, одной и той же (со Отцемъ) воли и силы, совѣчнаго (Отцу) и одной съ Нимъ Vпостаси. [7] Чит. съ Чб. бо. [8] Чит. съ Чб. ..вомъ. [9] γενόμενος—ставъ. [10] т. е. вѣруй. [11] ἐκένωσεν (Филип. II, 7)—умалилъ. [12] πίστει—вѣрою (и дальше: κατέχειν—содержать). [13] Чит. съ Чб. вѣкруй. [14] ἀδιάβλητα (πάθη)—безгрѣшныя. [15] ἁμαρτίαις—грѣсѣхъ. [16] т. е. пойдутъ. [17] пре... У.

проливаѣма, во wставленїе грѣховъ. Се
1 Кор. XI, 25. творите в Мое воспоминанїе». Самь оубо
Слово Божїе, животворѧи всю тварь
силою своею, творить и претваряѣть,
божественыи[1] чистословиѣмь[1], хлѣба и
вино приносима Тѣло своѣ и Кровь,
пришествїѣмь[2] Стго Дха, и крещенїе[3]
просвѣщенїе с любовїю пріемлющи, (ло-
бызающимъ)[4] с вѣрою чтно[5] йзоwбра-
женїе Вчнаго wбраза, насъ рдѧ вочаю-
шоуся Словоу Божїю, самого мна Творца
видѧ[6] во wбразѣ написанїе[7], разоумными
wчима къ йстинномоу видѣнїю приходи, єгоже єсть wбразъ, на ради
распеншемоуся[8]: не боги[ли][9] творѧще
йдолы, но ѧко wбразъ воплощьшагося
Бга лобызаѣ любовїю и вѣрою. Тако и
Прчтыа Его Митре, и всѣ стыи воwбра-
женїа, такоже и wбразъ животворящаго славнаго и чтнаго крта, кланѧася,
вѣрою любызаи, (почитаѧ)[10] wбѣсившагося на нѣ плотїю, нашего рдѧ спсенїа, Ха Бга нашего и Спса всего мира,
подавша на сеи wбразъ на дїавола [бо][9]
побѣдоу: оустрашаѣтъ бо ся єго и трепещеть, не терпѧ єго силы. Блюсти
||Л. 976 б. же ся ||пакости подобаѣ єретическыа.
Гтъ бо âплъ: «âще бо âгглъ благовѣсти
Гал. I, 8. вамъ паче, єже благовѣсти вамъ, проклѧ
да боудеть». Нѣ бо йно благовѣщенїе,
ни йна вѣра, паче йже wâплъ проповѣдана и бгоносныи wцъ разоумными
соборы йзвѣстована вѣра». Сице наоучи
Варлаама црева сна в коупѣли водныи[11],
в полатѣ его: и пріинде[12] на ны благть
Стго Дха. Вшдшю[13] же црвоу сноу в ложницю свою[13], и стоую сотвори втаинѣ
бесквернoую жертвоу Варлаа: дасть емоу
чтны и Бжтвены Хвы Тайнъ, и радоваше ся, славѧ Ба. Варлаа даѣ стое
причастїе Iwасафоу црю.

Рече же к немоу Варлаамъ: «блвиъ 1 Петр. I, 3. 4.
Бгъ, wць Га нашего Іс Ха, йже, по ве-
личеи мти своеи, wбнови та на оупование животноѣ, въ нетлѣнїе и въ наслѣдїе вѣчное и неоувадаемоѣ, сохранено
на небесѣ w Хѣ Ісѣ, Гдѣ нашемъ. Днѣ Рим. VI, 22.
бо свободенъ[14] бы[14] w греха, поработи 2 Кор. I. 22.
ся Бгоу, wброученїе приимъ вѣчныа жизни и, тмоу wставивъ, въ свѣ wблечеся[15], вменися на «свободоу чадъ Божїи». Рим. VIII, 21.
Сего рдѧ, възлюблене, потщися непороченъ и несквернен прѣ Нимь wбре- 2 Пет. III, 14.
стися, творѧи блго на wсноваше вѣрѣ. Кол. I, 23.

Варлаа прпбный оучи ся црва Іwасафа, давъ емоу стое причастїе.

«Ты оубо, ѧко слыша, господи мои
црвичю, и наоученъ бы w мене, возлюбленное w Хѣ чадо, возрастаи, поспѣшаи,
боуди воинъ, «гони[16] правдѣ, благочтїе,
вѣроу, любовь, терпѣнїе, ||кротость», ||Л. 976 в.
да[и][17] пріимеши вчноую жизнь, в нюже
єси звана: всю же сладость и грѣховное
желанїе оудали w себе, да не скверненоу
сохраниши дшю свою ѧвити Бгоу[18]. Не
токмо дѣанїа, но и пмышленїа йспи-
сана соуть[19]: и вѣница и моуки ходатаи
бываѣть[20]. Чистаа[21] же срца веселать
Ха со Wцѣ и Стымъ Дхомъ, съвѣмы[21].
Якоже дымъ wгонить пчелы, тако и
злаа помышленїа wгонѧть w на Дхъ

---

[1]—[1] διὰ τῆς θείας ἐνεργείας — божественнымъ дѣйствіемъ. [2] τῇ ἐπιφοιτήσει. [3] и доб. Чб. [4] изъ Чб., а надо: лобызай, согласно греч. προσκύνει ἀσπαζόμενος. [5] ...ое. Чб. [6] ὁρᾷν—видѣть. [7] ...на Чб. [8] ...агося Чб. [9] въ Чб. нѣтъ. [10] изъ Чб. [11] и доб. Чб. [12] по У., Ц... дѣ. [13]—[13] Ἐπανελθὼν δὲ εἰς τὸν αὐτοῦ κοιτῶνα—вошедши же (Варлаамъ) въ спальню его (Іоасафа). [14]—[14] ἐλευθερωθείς — освободившись. [15] ἐνεδύσω. [16] С. по чищеному люби. [17] въ У. Чб. нѣтъ. [18] ибо доб. Чб. [19] но доб. Чб. [20] Чит. съ Чб. ...ють. [21] ταῖς καθαραῖς καρδίαις ἐνοικεῖν τὸν Χριστὸν ἅμα Πατρὶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι ἐπιστάμεθα—мы знаемъ, что въ чистыхъ сердцахъ обитаетъ Христосъ вмѣстѣ со Отцемъ и Св. Духомъ.

Бжїи. Сего рд҃ѧ, весма да не wбладаѣтъ тобою wбычай злыи, но, младw҃ соущемь ещѣ дѣлw҃, wѣмли w҃ срца своего злыи корень: да[1] не, прозѧбноувъ в лѣта многа, молитисѧ имаши, да искоренятсѧ[1].

[Гл. XX.] Но[2], бгоугодникомь и свѣтлостьми оукрасивь[3] свою дшю, црквь сотвори во[4] Стѣи Троици: ибо со Цр҃мь Нб҃ныи поживеши и глати имаши с Ни҃: и с Нимь боудеши во оумѣ, и мл҃твою и молеиемь, и скорбѣти[5] w҃[6] всѣх земныхъ

1 Кор. XIII, 12. оудаливсѧ, ꙗко «лицѣ к лицю» прѣстанеши прѣ Бг҃омь: и со страхом же [Его][6] и трепетw҃ мл҃твы и молеиа Емоу принесеши. Таковыи бо бесѣдоуѣ҃ къ Бг҃оу и прѣ лицемь Его глть: и пребываѣ҃ всюдоу бл҃гыи нашь Бг҃ъ и Влка, послоушаѣ҃ истинною молщиисѧ Емоу. Сицю мл҃твоу и ты приwбрщи, w҃ всего помышленіа злаго wлоучивсѧ: ꙗко да ново и что wцѣщено зерцало[7], w҃[8] всѣмь бесѣды и w҃ всѣхъ злы҃ дѣлъ[8] себе оудаливъ, иже паче всѣхь нша дша вознести ||

Л. 976 г. бранй҃, всѧ же согрѣшившю ти wстави, мл҃тынею и щедрwтами, ꙗже на ниц҃и҃, молитвоу вперивь,—принеси къ Бг҃оу с теплыми слезами. Тако возможеши рещи молѧсѧ, ꙗко бж҃твеныи Двы҃: цр҃ь сы и многими пекыисѧ печальми, w҃ всѣхъ гр҃ѣхъ дшю свою wчистивъ, глаше къ Бг҃оу:

Пс. CXVIII, 163—164. «неправдоу возненавидѣхъ и мерзи[9] ми, законъ же Твои возлюбихъ: седмь кратыи днемь хвалихъ тѧ w҃ соудбахъ правды Твоеа и возлюбихъ ѧ сѣло: да приближитсѧ мл҃тва моа прѣ Тѧ, Ги, вразоуми мѧ».

Ис. LVIII, 9. Тако вопіющоу ти, «Бг҃ъ послоушаѣ҃ тебе, и ещѣ тебѣ глющю, Wнъ речеть: се Ази҃ъ прїидw҃». Ащѣ таковоу стяжеши мл҃твоу, чдо мое любимое, бл҃жнъ боудеши и w҃ всѣх сѣтеи вражіихъ избѣгнеши. Се во ти поуть показахъ, господи мои црвичю, заповѣди Гдн҃ѧ и ничтwже не wставихъ, иже не глах ти. И се аз҃ъ слоужбоу мою, ꙗже к тебѣ, соверш҃и҃: тач҃е ты «воспре-

1 Петр. I, 13. помаши чресла своего разоума», избавльшаго[10] тѧ, стѧ[10] «и ты сѣ҃ъ во всемь житіи свwѣ҃ боуди». Си оубо всѧ в срци положивь, прѣ wчима имѣи стрѧ҃ выноу Бжїи и страшьнаго Его соуда, и свѣтлость праведны҃, wже хотѧ҃ пріати в тои днь, и вѣчнѣ҃ зло грѣшны҃и҃ во тмѣ глоубоцѣ, немощь же соуѣтны҃ и и соущаго вѣка, и вдоущи҃и҃ бесконечнаа, ||

Л. 977 а. ꙗко «всѧка плть—трава, и всѧка слава чл҃ческаа ꙗко цвѣтъ травны, оусъше Ис. XL, 6—8. трава и цвѣтъ еа wпаде, глъ же Гдь пребываѣ҃ во вѣки»[11].

[Гл. XXI.] Таковыми наказаніи и глы чт҃ными Варлаа҃ наоучивъ цра сна Іwасафа, во свою страноу хотѧше wйти[12]. Слоугы же оунаго и пѣстоуны, видѧще частыи вхw҃ Варлаа҃мль в полатоу, и дивлѧхоусѧ сѣло. Един же в ни҃, старѣи сыи всѣ҃,—егоже ꙗко вѣрна и разоумна поставиа Авениръ цр҃ь в полатѣ҃ оу҃ сна своего,—именемъ Заръдан҃ъ, сей оубо глѧ цревоу сноу: «вѣси ли, w҃ влко, колик҃ъ на мнѣ wщ҃а[13] твоего[13] стра҃, елико вѣрныи совѣтъ мои к немоу; сегw҃ рд҃ѧ, ꙗко вѣрноу рабоу ми

---

[1]—[1] ἵνα μὴ (συνήθεια) ἐμφυεῖσα καὶ ἐν τῷ βάθει τὰς ῥίζας ἐμπήξασα χρόνου καὶ κόπου δεηθῇ τοῦ ἐκριζωθῆναι—чтобы не оказалась надобность во времени и трудѣ для искорененія, разъ (привычка) срослась съ душей и въ глубинѣ ея пустила корни. [2] Конецъ XIX и начало XX главы по греч. тексту опущены. [3] ...си Чб. [4] Чб. нѣтъ, греч. αὐτὴν (ψυχήν)—ее. [5] скорбѣй Чб. [6] нѣтъ Чб. [7] ꙗвишисѧ доб. Чб. [8]—[8] Чб. только w҃ всѣхъ злы҃ бесѣдъ. [9] мерьзе У. [10]—[10] κατὰ τὸν καλέσαντά σε ἅγιον—по звавшему тебя святому (1 Петр. I, 15). [11] значительная часть XX главы по греч. тексту опущена. [12] На нижнемъ полѣ листа киноварью: Варлаа҃, прп҃бныи старе҃, целованіе даѣ҃ цр҃ю сн҃ю Іwасафw҃, а сѧ҃ wходи҃ в пѹстыню. Такъ и С., въ У въ текстѣ. [13]—[13] wщь твои положи Чб.

соу҃щю ѥмоу, слоужити оу҃ тебе повелѣ: нынѣ же моужа сего страннаго часто вижоу, бесѣдоующа с тобою. Боюсѧ, да не боудеть ѿ хр҃тїаньскыѧ вѣры[1], ѿ немже[1] сѣло вражоуѧ и ненавидѧ твоѝ ѻ҃ц҃ь пребываѣть, и смр҃тоносномоу чи́слоу[2] ѻ҃бращоусѧ повинникъ. Йли цр҃ви ѻ҃ немь сповѣмь, йли ѿселѣ престани бесѣдовати к немоу. Йще ли сего не ѿстанешисѧ, йзведи мѧ ѿ своѥго ли́ца, да не повинен ѻ҃бращоусѧ: и йнаго йспроси оу҃ о҃ц҃а своѥго, да прїидѥ сѣмо и слоужить тебѣ». Цр҃евъ же сѝ гла к немоу: «прежѥ всѣхъ, ѿ Зардане, (се)[3] сотвори: сѧди ты вноутрь завѣсы и послоушаи ѿ него, како бесѣды́ѥ ко мнѣ, ‖Л. 977 б. и та́ко[4] ‖ йзглю, чтѡ́ подабаѥтъ твори́ти». Хотѧщю же Варлаа́моу вни́ти в полатоу къ цр҃воу сѝоу Їѡ́асаѳоу, Йѡ́асаѳъ же въведе Зарьдана вноутрь завѣсы. Вшѥ́шоу же Варлаа́моу въ полатоу, и рече́ къ немоу Їѡ́асафъ: «йзвѣстоуи́[5] ми бж҃ественаго твоѥ́го оу҃ченїѧ, да тверждѧѥ вкоренитсѧ в ср҃це моѥ̀». Варлаа́м же, ѿверзъ оу҃ста, гла к нему много ѿ Бозѣ и ѿ бл҃говѣрїи, и ꙗко того ѥдиного подобаѥ́ть всѣ́ ср҃цемь люби́ти и всею дш҃ею, и всѣмь разоумо́, и ѥгова хранити заповѣди страхо́м же и любовїю: ꙗко Тои́ е́сть Творець видимы́х всѣ́ и невидимы́х. Къ сим же перваго ч҃лка воспоминаше: и ꙗ҃же заповѣдь[6] данъ[6] ѥмоу, и ѿ престоупленїи ѥго, и Создавшаго ѻ҃соужѐнїе: и ѥ҃же престоупленїемь себѣ затворнхо́ ѿ бл҃гы́, и ѥ҃же ꙗ҃тсѧ намь ѻ҃каа́ньствїе. К сим же ѿ ч҃лколюбьствїи послѣдова́ше, ꙗко ѿ нашемь спсенїи пекыи́сѧ содѣтель и оу҃чителѧ посла и пр҃ки, Єдино́роднаго Сн҃а Бж҃їа проповѣдаю́щи: в послѣдня́[7] лѣта схожен҃ї[7], воплощенїа[8] въ ч҃лчьство, добродѣтельствїа и чюдеса, распа́тїе[9] кр҃та[9], копиѥ̀ и трость, волноую смр҃ть, конечное[10] йсправленїе на́ше, возвращенїе[11], йже къ первомоу бж҃твоу[12] восхожен҃ї: по сѝ же, достойны́ чаѥ́мъ цр҃тва нб҃наго, чаѥ́м же злымъ моу́коу и неоу҃гасимыи ѻ҃гнь, и нейзмѣнѥ́маа тма, бесмр҃тныи червь, ‖ ‖Л. 977 в. и ѥ̀лико раби грѣхоу моученїе себѣ сотворѝша. Сїѧ́ же прошѐ Варлаа́ и законны́ оу҃чени́ѥмь слово скончавъ, многа же ѿ чистоты́ житїа сего йзглавъ, ѻ҃каа́ньствїа же къ сѝ приложившисѧ йзоѻ҃бличивъ.

Варлаа́мъ молитсѧ к Бо҃у ѻ҃ цр҃ви Їѡ́асафѣ.

На[13] мѧ́твоу преме́нивь[13] и прилѣ́жно[14] ѻ҃ немь помоливсѧ, и неоу҃клонно йсповѣданїе простославныа вѣры, и нейслѣдованно житїѐ и пречѣ́тоую жи́знь[14] Варлаа́, конець сотворь мѧ́твѣ, на страньствїе хотѧ ѿйти. Їѡ́асафъ же а҃вїе,— Зардана призвавь, пѣстѹна свѡѥ́го и йскоушаа оу҃ма ѥ́го,—гла ѥмоу: «слы́шилъ ли е́си, Зардане, какова слѡвеса гла ко мнѣ всѣ́мтель слѡвесе́—прельстити мѧ хотѧ новыми словесы своими и йзлишити мѧ хотѧ краснаго веселїа и наслажен҃ї и чюжемоу слоужити бг҃оу»;

---

[1]—[1] θρησκείας, πρὸς ἣν... [2] ψήφου—рѣшенію. [3] изъ Чб. [4] доб. потомъ, εἶθ' οὕτως. [5] ἀνακεφαλαίωσαι. [6]—[6] заповѣдана Чб. [7]—[7] ἔπειτα (ἐπῆγεν) καὶ τὴν ἐκείνου κάθοδον—а потомъ (привелъ) и сошествіе Его. [8] ...ние Чб. [9]—[9] τὸν σταυρόν. [10] τέλος—наконецъ. [11] ἀνάκλησιν—призваніе. [12] блжѥ́йтвоу правильнѣе Чб., τὸ πρῶτον ἀγαθόν. [13]—[13] эти слова составляютъ въ греч. прямое продолженіе предыдущаго періода, который въ слав. раздѣляетъ киноварная вставка: Варлаа́мъ... Їѡ́асафѣ. [14]—[14] καὶ ἀπερίτρεπτον αὐτῷ ἐπευξάμενος καὶ ἀκλινῆ τὴν ὁμολογίαν τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, ἀνεπίληπτόν τε τὸν βίον καὶ καθαρωτάτην τὴν πολίτειαν—и испросивъ ему (Іоасафу) незыблемое и неуклонное исповѣданіе православной вѣры, безукоризненную жизнь и чистѣйшее поведеніе...

Зардан же ѿвѣща: «что ти сѧ и҆зволи, ѡ҆ цр҃ю, и҆скоушати мене, своего҆ раба; вѣ҃ бо во глоубиноу҆ зашє҃шю ср҃цю твоємоу҆ словесы моужа того: а҆ще бы се не было, что[1] сїи старець гл҃ть[1], не бесѣдовалъ бы є҆си к немоу҆ с любовию и҆ беспрестанно. И҆ ещ҃е ти, господичичю, и҆ мы не разоумѣ҆ємь сего проповѣданїа: сего҃[2] ради[2] твои ѳ҃ц҃ь гонєнїе вражєное҆ взѧ́тъ[3] на христїаны (и҆згнани бо ѿсю́дꙋ), но не премолча[4] проповѣданїе и҆хъ. А҆ще оу҆бо нѣ҃ оу҆годно ти є҆сть проповѣдание и҃ сѧ и҆ стави́сѧ и҆ жестокоє҆ его ||
Л. 977 г. и҆ болезненоє҆ прїати возможеши, да и҆справлѧ́ѥтсѧ воля твоя҆ на бл҃гоє. А҆з же, господине, что сотворю; на таковꙋю жестость ни ѿчима возрѣти не могоу, и҆ страхо҃ ѳ҃ц҃а твоє҆го дш҃ею[5] вѣдою[6] и҆ болѣзнїю[7] раз҃ѣлѧ́. [8] Како, господнне[7], ѿвѣщати и҆ма҃, не прилѣженъ ѡ҆брѣто҃сѧ повелѣнїю є҆го и҆, страннаго сего моужа пришествованїа небрегъ, попоусти҃ и҆ ємоу҆ с тобою҆ бесѣдова́ти»; Гл҃а же ємоу҆ Іѡ́асафъ: «ѡ҆ Зардане! а҆зъ бо вѣмь, ꙗ҆ко имаши ко мнѣ велию҆ любовь: и҆ного возмезд҃иа не ѡ҆брѣтаю, ꙗ҆ко да совѣдати и҆маши, и҆мже є҆си роженъ, и҆ Содѣтела позна́ти и҆, ѡ҆ставшю ти тмоу, на свѣ́тъ притечеши и҆ чаи́ бо плода послоушаєши с любовию҆. Но вижоу, ꙗ҆ко погрѣшы҃ надежа, и҆ оуныла ꙗ҆ ѡ҆ гл҃ѣ҃ пребываю҆ща: цр҃ви же, ѳ҃ц҃оу моємоу, а҆ще се ꙗ҆виши,—дш҃ю є҆го в печаль и҆ во скорбь вложиши. Но ѡ҆ семь, Зардане, бл҃го сотвори: не и҆сповѣжь ѳ҃ц҃ю моємоу, донде́же врема настанетъ». Тако быхъ гл҃авъ цр҃евъ сн҃ъ и҆ мна́ше, ꙗ҆ко на водꙋ сѣ́авъ: в дш҃ю бо неразоумнаго не внидетъ премр҃ость. Плоутрїа же пришє҃ Варлаа́мъ Прем. 1, 4.
и҆ ѡ҆ ѿшествїи вѣсѣдова́ше. Іѡ́асафъ же цр҃вичь, не терпя разлоученїа Варлаа́мля ѿ себе, оу҆ныла бы҃ дх҃ꙋ.

Іѡ́асафъ плачетсѧ ѡ҆ ра́злоученїи своє҆го дх҃внаго ѳ҃ц҃а и҆ премоудраго оу҆чи́теля.

И҆[9] оу҆дари́въ лице́ свое и҆ слеза́ми ѻ҃чи
и҆сполни́въ. || Многа же ємоу҆ и҆сполнивъ ||Л. 978 а.
оу҆ченїа, и҆зг҃ла пр҃бныи Варлаа́мъ непрекланно пребыва́ти въ блазѣмь свѣдѣтельствѣ: словесы оу҆тѣшителными оу҆тверди́въ є҆го ср҃це, тихо є҆го и҆споустити моля́шесѧ. И҆ к семоу же гл҃аше: «немного врема минетъ, па́ки, чадо, совокоупивѣсѧ совъ(купленїе҆мъ)[10] неразлоучнымь». Іѡ́асафъ же, не могый наи҆па҃ троуда дата́ти старцю и҆ ѡ҆ возлюбленаго поути ємоу҆ возбранити, коупно же и҆ боя́сѧ, да не ꙗ҆вѣ҃ ѡ҆ семь Зарданъ ко цр҃ви сотвори́ть и҆ моукамъ є҆го предасть,—и҆[11] гл҃а царевичь[11] Варлаа́моу: «зане ты и҆зволи, ѳ҃ц҃е҃ дх҃овныи, оу҆чителю и҆зя́щьне и҆ всего добра мнѣ и҆сходатаю, ѡ҆ставити ма въ мирѣ семь поустошне҃ жи́ти и҆ тебѣ и҆ти на дх҃овноє҆ мѣсто почива́ти,—оу҆же[12] не хощю҆ тя оу҆держа́ти и҆ ви́нова́тоу быти твоємоу҆ дерзновению҆[12]. Иди оу҆бо, ѳ҃ц҃е҃ мои возлюбленныи, Бж҃їимь миромь сохраня҃ѥ, и҆ мене, ѡ҆каа́ннаго, во мл҃тва҃ свои҃ всегда поминаи, Г҃а ради: да возмогоу҆ достигноути тебе и҆ твоє҆ лице чт҃ное всегда҃ видѣти. Сотвори҃ мнѣ є҆днно прошє́ніе: зане не восхотѣлъ є҆си что взати постящи҃ѧсѧ с тобою҆, прїими поне да[13] себѣ ни[13] что мало злата на потребоу҆,

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] ἀλλ᾽ ἐξ ὅτου—но съ тѣхъ поръ, какъ. [3] ἐξήγειρεν—возбудилъ. [4] ...лче Чб. [5] дш҃ею Чб. [6] к вѣдѣ Чб. [7] нѣтъ Чб. [8] ...юсѧ Чб. [9] продолженіе словъ: оу҆ныла бы҃ дх҃ꙋ. Въ Чб. киноварная отмѣтка: Іѡ́асафъ плачетсѧ... оу҆чителя стоитъ послѣ слова бесѣдоваше, не разрывая цѣлостнаго предложенія. [10] изъ Чб., въ Минн. не дописано. [11] для уясненія смысла лучше опустить. [12]—[12] οὐκ ἔτι σε κατέχειν καὶ παρεμποδίζειν τολμῶ. [13] въ Чб. нѣтъ.

пи́ща[1] ради и ризамь ѡ҃дежи»[1]. Варлаа́м же ѡ҃вѣща къ немоу: «а҆ще братїи мои҆ ра́ди ничто҃ взахъ ѿ тебе (и҆бо ни тїи
Л. 978 б. требоую҆ть взимати вещи || ми́ра сего, е҆гоже[2] ради оу҆далиша҃)[3], а҆ще бы добро было златнѡе́ стяжанїе: то пре́жде оу҆бо себѣ бы҃ взя́лъ ти пото҃ бы ѡ҃нѣмь. Но вѣ́мь, а҆́ко погибелно стяжа́нїе то: ни ѡ҃нѣ҃, ни себе вложю в таковыа҆ сѣ́ти».

И҆коже ѿ семь послоушати не восхотѣ, второую молбоу нача҃ І҃ѡ́сафъ къ старцю: зане ѿтиноу҆ прошенїа҆ е҆го не послоушае́ть Варлаа́мъ, да не все е҆моу и҆злие́ть оу҆ныиїе, но да ѡ҃ставить е҆моу власаноую ѡ҃ноу҆ ризоу и ѡ҃строую маната҃ницу, коупнѡ на воспоминанїе оу҆чи҃тла своего́, поможенїа своего́, коупно҃ на сохранїе боудѣ҃ е҆моу ѿ всего сатанинскаго дѣ́ла: взатѝ в него мѣ́сто и҆но ѿ него, гла҃, а҆́ко, на то взираа҆, помина́еши моего́ смиренїа҆. Старець же ѡ҃вѣща: «е҆же ветхое́ и разра҃ное́ да́ти, а́ новоую ѡ҃дежоу прида́ти,—непра́вѣно е҆́сть, да малаго трооуда возмездїе воспрїа́ти ѡ҃соужде҃нъ боу́доу: да твоего́ оу҆сердїа҆ ѡ҃вѣщи не хотя́, ветха́ма҆[4] да боудѣ҃ лоучьша мои҆ дана҆а҆ ми тобою»[4]. Взыскав же цр҃вь сн҃ъ власаный роубъ ветхо҃, и сна҆ старцю да́сть: ѿ него же возмь, ра҃а҃[5] бы́сть весма, па́че всѣ́хъ багрянице҃ цр҃ьскиѧ и вѣнца честнѣ́йша и нейзреченна вменишася е҆моу.

Бж҃твены҃и Варлаа҃, оу҆же ѡ҃йти хоти[6], ѡ҃боймь выю своима роукама сна҃ цр҃ева, ѡ҃бливаше слеза́ми и҆ о҃ ѿшествїи бесѣдова́ше конеч-
Л. 978 в. ное оу҆чен҃їе е҆моу гла́ше: || «брате воз-
люблени҃ и чадо сла҃ко́е, е҆гоже е҆҃ва҃ли҃е породи҃! вѣ́си, коего́моу цр҃ю воина҃ъ е҆си оу҆же и к комоу и҆сповѣ́данїа҆ возложи. Подобае́ оу҆бо, ча҃ и҆стовое́, сохрани́ти (е҆́лико и҆зглаахъ) хартї[7] исповѣ́дье҃[8] нѣ́кое[8] всѣ́хъ Ва҃цѣ҃, всѣ҃ тоу бывшимь нѣ҃ны҃ воино҃ и написавши и҆сповѣ́даное тобою: и҃же, а҆ще сохрани́ши, бл҃женъ боу́деши. Ничтоже соущихъ и҆зволиши па́че Бг҃а и е҆́го бл҃гы҃. Что оу҆бо та́ковое страшное соу҃щи҃, а҆́коже геѣ́ньскыи ѡ҃гнь вѣ́чныи҃, Мар. IX, 45.
ни горѧщемоу свѣ́тъ и҆моу҆щи[9], ни моучащемоу выиноу ѡ҃слабляю҆щю[9]; что же па́ки мирски҃ доброт҃ъ тоама веселить, а҆́коже Бг҃ъ са́мъ ѡ҃на возлюбльши҃ е҆́го дароу҆е҃; е҆гоже доброта неизреченна и си́ла непревозможна, и сла́ва вѣ́чнаа҆: е҆гоже благы҃ дрѹ́гомь свои҃ оу҆готова, и҃же (ѡ҃чи)[10] не видѣ́ста, ни оу҆ши слышаста и на ср҃це ча́коу не взыде: и҃мже наслѣ́д- 1 Кор II, 9.
никъ да а҆вишисѧ, Бж҃їею роукою держа́вно сохрани҃». Цр҃вь же сн҃ъ І҃ѡа́сафъ, стоа҆[11] пре҃ старцемь[11], слезы и҆зливаа҆ѝ, рыдаа́ше. І҃ѡа́сафъ же прискорбенъ ба́ше, послоушаше гла́емы҃ старцемь, возлюбленнаго ѡ҃ца҃ и оу҆чителѧ и҆зѧщiена разлоучен҃їа не терпѧ. «И҆ кто ми», вѣща, «ѡ҃ч҃е, соверши́ти[12] твои҆ чи́нъ; кїи[13] же пастырь и наставни́къ боу́детъ ми; что ли, твоеа҆ мѣ́сто[14] любве, оу҆ти҃шесе[15] сотворю: се бо || мене, лоукаваго раба и Л. 978 г.
ѡ҃стоупника, Бг҃оу привелъ е҆си и в чи́ноу сн҃ѡвни наслѣ́дника мѧ постави: погибшее҃ волкохищное҃ ѡ҃вца[16], всѣ҃ звѣ́рем҃ на сн҃ѣ҃ оу҆готовано, возыскавь и къ незаблоужде҃ны҃и҃ Бж҃ї҃и ѡ҃вцамь причте мѧ: и҃же на рамо[17] и҆стиннаго поути и҆́зве҃[18]

---

[1]—[1] εἰς διατροφὴν καὶ ἱμάτιον εἰς ἀμφιάσιν. [2] Чб. сего же. [3] (ὑλῶν τοῦ κόσμου) ὧν ἐκόντες ἐμάκρυναν—(вещей міра), отъ которыхъ добровольно удалились. [4]—[4] παλαιὰ καὶ μηδὲν τῶν ἐμῶν διαφέροντα ἔστωσαν τὰ διδόμενά μοι παρὰ σοῦ—пусть даруемое тобой мнѣ будетъ ветхо и нисколько не разнится отъ моего. [5] Чит. съ Чб. радъ. [6] Чит. съ Чб. хотя. [7] хартии Чб. [8]—[8] исповѣданиа Чб. [9] ...ще Чб. [10] изъ Чб. [11]—[11] въ греч. нѣтъ. [12] πληρώσει принято за πληρώσειν? [13] кто Чб. [14] вмѣсто Чб. [15] ...шение Чб. [16] ...ча У. [17] мало удачное примѣненіе образа, взятаго, вмѣстѣ съ погибшее волкохищное овча, изъ богородична 4 гласа: и҃же тебе ради... [18] изведѣ Чб.

Пс. IV, 16. мѧ «йс тьмы и сѣни смр̃тныѧ» и ногѣ мои престави ѡ̃[1] скоколзновеннаго поути и неправаго и жестокаго, великымь и дивны̆ быс̆ть ми ходатаи.

Варлаа́мъ молится Всемилостивому Цр̃ю, Гоу̃ Бгоу, за цр̃ва сн̃а Їѡа́сафа.

Варлаа́м же, хотѧ его оу̑тѣшити ѡ̃ плача, составъ на молитвѹ и роуцѣ на небо воздѣвъ, глаше: «еи, Ѻ̃че Гд̃ нашего Їс̃а Хр̃а, бл̃годарьствоую Тѧ! просвѣтивыи преже ѡ̃мрачнаѧ и видимоую сию и невидимоую тварь ѡ̃ небытиѧ приве́, возвративыи Своѣ созданиѣ и не ѡ̃ставивь на̑ во слѣ̑ безоумиѧ нашего шествовати! бл̃годарьствоуе́ Тѧ и Твою
1 Кор. I, 24. Си́лоу и Премр̑дость—Гд̃ на́шего Їс̃а Хр̃а,
Евр. I, 2. «имьже вѣкъ сотвори», па̑шаа ны возьведе, плененыѧ избави, оу̑мершаа живы сотвори Чс̃тною Кровию Сн̃а Твоего и Бл̃ки. Тебе оу̑бо призываю и Ѥдинороднаго Сн̃а, и Прест̃аго Твоего Дх̃а: призри на словесноѣ ѡ̃вча се, пришеше́ѣ миою недостойны̆ на жертвоу Твою[2] и ѡ̃сти ею[3] дш̃ею своею си́лою и бл̃года́тию:‖
Пс. 979 а. и посѣти винограда[4] своего, насажена Ст̃ымь Тоимь Дх̃о́, и даже[5] ѥмоу плѡ̃ принести—пло̑ правды: и оу̑крѣпи его йстиною, и вселисѧ во́ нь ѡ̃бѣщаніемь своимь, и изведи ѡ̃ прелести дїаволѧ: наоу̑чи его твори́ти волю Твою, и помощи Своеа́ не ѡ̃е́мли ѡ̃ него: сподоби
Пс. XXV, 30. его съ неключимы̆ мишю, рабомь Твой, бесконечны̆ бл̃гь наслѣдникома бы́ти, ꙗко бл̃венъ е́си во вѣки. Ами́нь». Кончав же молитвѹ, ѡ̃блобыза и, ча́до рекь Небеснаго Ѻ̃ца, ми́ръ же да́сть ѥмоу и моли́сѧ на спсенїе вѣчноѣ, и йзыде и[6] полаты его. Варлаа́ дае́тъ цѣлованїе Їѡа́сафоу цр̃ю, ѡ̃ходѧ йс полаты, в пѹстыню рȃѹ́мсѧ ѡ̃ходи́ть: йде ра̑ѹ́мсѧ, бл̃годаствоуа (sic) Бг̃а, добрѣ йправившемоу пѹть на благоѥ.

Сн̃ъ же цр̃евъ Їѡаса́фъ, по ѡ̃шествїи[7] Варлаа́мли, моли́твѹ ѡ̃ себѣ сътвори и[8] слезами теплыми гл̃аше: «Бже, в помощь мою вонми! Гд̃и, (на)[9] помощь мою по̑тщисѧ! ꙗко Тебѣ ѡ̃ставленъ ѥ̃ще[10] ниціи, сиротѣ бѹди помощйнйкъ! призри на́ мѧ и помилѹи мѧ[11]! «всѣ́хъ[12] хотѣ[13] спастисѧ и в разоумь йстининый прїи́ти», спаси мѧ и помилоуй мѧ, и оу̑крепи мѧ, недостоинаго раба, шествовати ми пѹтѣ̑ сты̑х Твои̑х заповѣдей. Ꙗко а̑зъ, немощны̆ и ѡ̃каянный, сотвори́ти бл̃гоѥ не возмогаю: Ты же, си́лный спасти мене, всѧ видимаа и невидимаа содеⷬржай, не ѡ̃стави́ мене послѣдовати желанию плотьскомѹ, но «Твою волю наоу̑чи мѧ творити» и сохрани́ мѧ во вѣчнѣй и блаженѣй жизни. Ѻ̃че и Сн̃е и Бж̃твены̆и Дше, ѥ̃диносоущноѣ и неразл̃и́мое Сло́во! Тебе призываю и Тебе прославлю, Тебе поѣ́ть всѧ́ тварь и Тебе славя́ть разоумныа си́лы бесплотныа во вѣки. Ами́нь».

Ѿтолѣ оу̑бо со всякою твердостїю храня́ше себе, чистотою дшевною и телесною хранясѧ[14], воздержаніе и мл̃твою живы̆и, молбами всеноцными. Во дни бо мишгажы̑ не праздноуа, с сущими с ни́мь[15] бесѣдующимь к немоу, и соумиша́шесѧ цр̃ева прихода к себѣ, йли призыванїа его ко ѡ̃ц̃ю: в ноци же дх̃овны̑х йзлишенїи йсполняше молитвами и слезами, даже и до свѣтающиа дне́ престоящю ѥмоу и Бг̃а призывающю. Тѣмь

[Гл. XXII.]
Пс. LXIX, 1.
Пс. IX, 10.
Пс. LXXXV, 16.
1 Тим. II, 14.
‖Л. 979 б.
Пс. CXLII, 10.

---

[1] чит. съ У С. ѡ̃. [2] σοι принято за σου? [3] ему Чб. [4] τὴν ἄμπελον принято за ἀμπελῶνα? [5] дан же Чб. [6] ис Чб. [7] ѡ̃ш... Чб. [8] со Чб. [9] изъ У. [10] Чит. съ Чб. ѥ̃мь. [11] по У., въ Ц. опискою сѧ. [12] всѣмъ Чб. [13] хотай Чб. [14] нѣтъ въ Чб. [15] и доб. Чб.

Пс. CXXXIII, 2. и пророчєкїи глаголъ ѝсполнѧшесѧ: «в нощехъ воздежите роукы ваша во сты҃а и блгослоувите Га҃». Зарданъ же, ѿчютивь таковоє пребываніе и скорбїю ѝсполнивсѧ, и печа́льми же злыми дшею си ѿложивь,—и недоумѣваше: что сотвори́ти; и скорбию ѿдержимь, в дшмь своѝ ѿйде, притворивь себѣ болезнь. Се же оувидѣвъ, Ѧвени́ръ цр҃ь ѝного посла в него мѣсто ѿ вѣрны҃х свои҃х— слоужити сйови своємоу. Цр҃ь же ѿ Зар- ‖Л. 979 в. дановѣ здр҃авїи прилежаше: ‖ посла к немоу врача нароци́та, да ѝсцелить є҃го. Врачь же прилѣжнѡ є҃го посѣщаа́ше, врачева́ти[1] хо́тѧ[1], и ѝзвѣстно оувидѣвь ѿ Зарданѣ, и скоро цр҃ви повѣда: ꙗко а҆зъ ничтоже болѣзни в҃.нѣ҃ свѣмь телесныа҆, но є҃сть є҃моу печаль нѣкоторая҆ въ дшю є҃го впаде, тѣмь и не здравѣ҃. Цр҃ь же, сїа глы оуслышавъ, в разоу҃ си вложи, ꙗко сйа є҃го ради слоуженїа ѿтагчисѧ и сего ра҃ стоужив҃ь си ѿйде. Цр҃ь же, оувѣдѣти хотѧ вещь сїю, посла к немоу: ꙗко оутрѣ҃ пріи́дѹ посѣтити тебе и сѹщїи в тебѣ҃ недѹгъ видѣти и҃мѣ́мъ. Зардан же, сїа҆ глы оуслышавь, наоутрїа ѿболкьсѧ в ризы своа҆, и йде ко цр҃ю, и вше҃ поклонисѧ є҃моу до земла. Цр҃ь же гла є҃моу: «что ради, трое҃ сеѝ сотвори́въ, пришелъ е҃си; сам҃ бо а҆зъ хотѣ҃ посѣтити тебе и всѣ҃[2] оувидѣти, ю҆же ко мнѣ҃ любовь и҃маши[2]. Зардан же ѿвѣщa: «гн҃и мои҃ цр҃ю! моа҆ болѣзнь нѣсть по ѿбычаю недѹгъ, ꙗко҃ всѣ҃ чл҃ко҃: ѿ[3] скорби и печа́ли дшевныа҆ ср҃цемь болю и тѣло҃, безоумїем же се мнѣ҃ бы҃[3]». Цр҃ю же оу҃бо хотащю оувидѣти, которыа҆ ради вины оу҃нынїе се бы҃ є҃моу, Зардан же нача гл҃ти: «господи мои҃ цр҃ю! велїа҆ бѣда нападе на мѧ и велик҃ъ моукъ достоинъ є҃смь, миогы҃ смр҃тны҃ повинен҃ъ є҃смь а҆зъ: ꙗко твоимь повелѣнїемь неприлѣжны҃ ꙗвихсѧ, печа҆[4] ‖ тебѣ҃ многоу ‖Л. 979 г. ввѣ҃, є҃лико никогда же, та́ковѣи печа́ли и҃сходатаи ти бы҃х҃[4]. Ѧвїе же цр҃ь воспроси є҃го: «котораго прилежанїа не створи́ ты; кы҃ же тѧ стра҃х҃ ѿдержить»; Зардан же рече: «ѿ господи моемь и сйа твоє҃го сохранен҃їа не ради҃: злыи҃ бо человѣкъ, ѿтравникъ, пришѣ҃ бесѣдова к немоу ѿ вѣрѣ҃ крт҃їанъствѣи҃». Та́че и҃сповѣда ко цр҃ю и каковою любовию сйъ є҃го сло́во прїа́тъ, гланиоє҃ старце҃, ꙗко Хв҃ъ весь бы҃: и҃ма же ꙗклѧше старца, Варлаа҃ нарицаѣ҃тъ и҃. Та́ко рекъ. Слышалъ бо ба́ше цр҃ь ѿ Варлаа́мѣ҃, ѿ величе҃ пощенїи є҃го. И҃же сиѧ словеса внидоша въ оу҃ши цр҃вы, матежь а҆вїе ѿ падоша[5] є҃мѹ оу҃нынїа вложисѧ: ꙗростию же и҃сполнивсѧ не малою[6]. Таче а҆вїе воскорѣ҃ призва а҆рахїа, ꙗко нарицаѐмаго, ꙗко втораго ѿ царѧ соущa є҃го санѡ҃: и первы҃и є҃моу ѿ всѣ҃х҃ тайна҃ совѣтны҃х҃[7] ба́ше, коупиш же звѣ҃зною хитростїю ба́ше нароци́тъ моу҃ той. Пришѣ҃шю же є҃моу къ цр҃ви, цр҃ь же Ѧвени́ръ бывшеє҃ съ многою скорбїю и҃сповѣда є҃моу. А҆рахїа же матежь и печаль цр҃воу дшевноую оу҃зрѣвь, съжали си ѕѣло и гла: «господи мои҃ цр҃ю! без матежа и бе-скорби да боудеши ѿ семь: без[8] надежа бо и҃ма́ъ па́ки боудоу҃ на ѡ҆бращенїе є҃го[8], но зѣло[9] и҃стово свѣдѣ҃[9] въскорѣ҃ ѿвращисѧ є҃моу прелестника ѿного оу҃ченїа҆ ‖ и твоеи҃ воли ‖Л. 980 а.

[1]—[1] въ греч. другое: ἐπεὶ τῷ βασιλεῖ οὗτος κεχαρισμένος ἦν—такъ какъ онъ былъ любезенъ царю. [2]—[2] καὶ πᾶσι γνωρίσαι τὴν πρός σε μου φιλίαν—и всѣмъ показати є҃же к тобѣ҃ мою дроужбоу Чп. [3]—[3] ἀλλ᾽ ἐκ λυπηρᾶς καὶ ἐμμερίμνου ψυχῆς τῆς καρδίας ὀδυνωμένης, συνωδυνήθη τὸ σῶμα—но когда заболѣло сердце отъ печальной и озабоченной души, съ нимъ вмѣстѣ занемогло и тѣло. [4]—[4] ἀνίας σοι πολλῆς ὅσον οὐδέπω πρόξενος γέγονα—печали миозѣй, ꙗко николи же, тебѣ҃ ходатай быхъ Чп. [5] падшаго Чб. [6] великою Чб. [7] ...никъ Чб. [8]—[8] οὐκ ἀνέλπιστον γὰρ ἡμῖν ἔτι τὸ μεταπεσεῖν αὐτόν—не безъ надежа́ бо є҃сть и є҃ще ѡ҆братити є҃го пакы Чп. [9]—[9] λίαν βεβαιότατα γινώσκω—зѣло и҃звѣстно свѣмъ Чп.

приложи́тисѧ ѥ́моу». Сїа оу҃бо гл҃ы цр҃вы[1] найпа́че приложивь а҆рахїа ѡ҃ вещи тоѝ, совѣщаніа творѧста с терпѣніе́. И҆ се совѣща: «прежде всего, ѡ҃ цр҃ю, да потщимсѧ и҃ма́ти Варлаа́ма. Да (аще)[2] оу҃полоучи́мь, вѣдѣ, а҆́ко не погрѣшимь ѡ҃ надежи́: но ѡ҃нъ самь гл҃ы послоушливыми, ли моуками различными многыми послоушавъ[3], неволею и҆сповѣ́сть, а҆́ко лжа творимаа҆ и҆гла́хъ ко І҃ѡа́сафоу. А҆ще ли ѡ҃ного и҃ма́ти не возможе́, Варлаа́ма гл҃емаго,— и҃ного а҃зъ старца свѣ́мъ, е҆диного поустыиника,—и҃ма ѥ́моу Нахо́ръ: подобенъ к Варлаа́моу вс҃ѣ́, е҆гоже не розна́ти, но рещи, а҆́ко то е҆́сть Варлаа́, нашеа҆ вѣ́ры и҆ славы соу҃щіа́, а҆ мн҃ѣ́ е҆́сть то҃ оу҃читель, ѡ҃ негоже а҃зъ е҆́смь наоу҃ченъ. Та́че а҃зъ, нощію ше́, все и҆сповѣ́мь ѥ́моу, и҆ всѣ́мь слы́шано боу́детъ, а҆́ко то е҆́сть Варлаа́мъ. Сего и҃ма́ше, поставѝмь, цр҃ю, пре́ тобою: да по хр҃тіанѣ́ преже гл҃ати начнетъ, та́че многы҃ѣ сопрѣ́ніе́ побѣ́жденъ да бу́де́. Се же видѣвъ сн҃ъ твоѝ І҃ѡа́сафъ, а҆́ко Варлаа́мъ побѣ́жденъ бы҃, на́ша[5] же прем҃ѡ́лѣетъ[6], и҆ ко ѡ҃долѣва́ющимь приложитсѧ весма: повеликомоу́же́[7], к симь и҆ твоего́ цр҃ьства оу҃бои́тсѧ, и҆[8] тебѣ́ дарованаа҆ приложитсѧ творити[8]. Ѡ҃братитъ[9] бо[6] и҆ в лице Варлаа́мле приложивыи҃сѧ и҆ прельстивша е҆го и҆сповѣ́ствоу́е҃».||Разоумѣ́въ[10] же цр҃ь ѡ҃ гл҃емы҃ѣ к себѣ́: тѣ́мь и҆ Варлаа́ма, близъ ѿше́ша, и҃знимати е҆го тщашесѧ. Множество ловець по пу҃тѣ́ разела: во е҆дии же пу҃ть, е҆гоже па́че всѣ́хъ са́мъ вѣдма́ше, всѣ́ на конь, безъ возе́ржанїа гонма́ше. За ѕ҃ дн҃їи трудивсѧ, всоу́е пострада[11]. И҆ многи мнихы, ст҃ыа҆ постники, и҆зыскавше в пу҃стыни́, ѕ҃і числ҃ѡ́, приве́ше,—поставиша и҃ пре́ цр҃ем. Ѡ҃н же, а҆́ростїю рыкноувъ, и҆ рече́: «гдѣ́ е҆́сть Варлаа́мле жили́ще; повѣ́дайте ми». Ѡ҃нѣ́м же не токмо не вѣ́давшѝ Варлаа́ма, но и҆ ѡ҃бличивши цр҃ѧ бг҃опротивна и҆ мерска и҆ и҆долослоужителѧ. Царь҃, разгнѣ́вавсѧ, повелѣ́ а҃зыки и҃ зрѣ́зати[12] и҆ ѡ҃чи и҃хъ и҃звертѣ́ти, и҆ роу́цѣ и҆ ноз҃ѣ́ ѿсѣ́коша и҃. Блаженымь ѡ҃нѣ́мь моужески҃[13] на дїавола по҃бигъшимсѧ и҆ бе-страха, дроу҃ дроугa оу҃тѣ́шаю҆ще и҆ оу҃крѣпла́ю҆ци, Хр҃а ради многыа моуки претерпѣ́ша[14].

Сим҃ же оу҃бо бл҃говѣ́рно скончавшимсѧ, цр҃ь же а҆́вениръ къ первосъвѣ́тѡ҃ноу а҆рахїю гл҃аше—Нахора ѡ҃ного призвати, да не погрѣ́шитъ надежи. А҆рахїа же, поздѣ́ нощію въсѣ́ на конь, во вертепъ е҆го прїи́де: в поустыни бо живма́ше, волшебнѣ́и҃ хитрости прилежа. И҆ все ѥ́моу а҆рахїа и҃згла и҆ къ цр҃ви коупно прїи́де. Вшѣ́шю же ѥ́моу на кони со многими дроу́ги, || на взысканїе Варлаа́мле по поустыни́ шествоую҆щи҃,—и҆ оу҃зри а҆рахїа моу́жа нѣ́коего́, ѿ потока[15] и҃сходи́ща, и҆ повелѣ́ гнати во слѣ́ е҆го. Постигша́[16], а҆́ша е҆го и҆ к нему҃ приведо́ша. А҆рахїа же воспроша́ше е҆го: «кто е҆́си ты, коѓа сѣ́мо прїи́де и҆ которыа҆ вѣ́ры е҆́си, и҆ ка́ко и҃ма твоѐ»; Нахо́ръ же хр҃тїана себе и҆сповѣ́да: Варлаа́м же и҃меноу́ѥмь е҆́смь, а҆́коже наоу҃ченъ е҆́сть а҆рахи́ѥмь. Радостїю же и҆сполнивсѧ а҆рахїа, а҆́ко[17] скоро ѡ҃брѣ́те е҆го[17], поим же е҆го, ко цр҃ви приведе и҆ постави пре́ лицемь цр҃евы҃.

[Гл. XXIV.]

[Л. 980 в.]

[Л. 980 б.]

---

[1] Чит. съ Чб. цр҃ви. [2] изъ Чб. [3] πεισθείς—будучи убѣжденъ. [4] καὶ πεπλανημένα. [5] нашн Чб. [6] ...ютъ Чб. [7] повелнкуже Чб. [8—8] καὶ τὰ σοὶ κεχαρισμένα ποιεῖν τιθέμενος—и тебѣ оугодна творити ѡ҃бѣщався Чп. [9—9] ἐπιστραφήσεται γάρ—ѡбратнть бо сѧ Чп. [10] ἥσθη—възвеселисѧ Чп. [11] дальнѣйшее изъ XXII главы по греч. опущено. [12] из... С. [13] ...ки Чб. [14] изложенное отъ сноски 11 и доселѣ—сокращеніе XXIII главы греч. [15] ἐκ φάραγγός τινος—ѡ҃ дебри нѣкыа Чп. [16] ...шѣ Чб. [17—17] ὡς ἐδείκνυε—а҆́коже показашесѧ Чп.

Й гл҃а цр҃ь во слоу҃хъ пр҃естоа́щій: «ты ли е҆́сь е҆ѳсовьскы҆[1] дѣлъ[1] Варлаа́ме;» Нахо́р же ѿв҃ѣща: «Бж҃їихъ[2] дѣ́лъ[2] есмь, а҆ не е҆ѳсовьскій. Не оу҃карай оу҃во мене, й[3] многы ми йспов҃ѣдаѧ бл҃годати должень҆ е҆сь[3], ꙗ҆ко сїа твое҆го бл҃гоч҃тію наоу҃чій, ѿ всѧкіа́ лести премениві҆ъ, ко йстиномоу Бг҃оу приве҆́, всѧкого ѻ҃браза добродѣтелнаго наказавъ». А҆вїе же цр҃ь, ꙗ҆ко со гнѣвъ҃, рече: «подоба́ше тебѣ ни сло́вомъ весма сподобити й мѣсто ѿв҃ѣтоу дати, безо всѧкого вопрошенїа погоубити тѧ. Но терплю ѿ̀ [терплю ѿ̀][4] тебѣ, сѫщее҆[5] ѿ̀ мнѣ чл҃колюбїе[5], до нареченаго дн҃и: й йспыта[ни]ю ѿ̀ тебѣ, да, а҆ще послоу҃шае҆ши мене, простыни сподобишисѧ: а҆ще ли ·ни, то злѣ погыбнеши». Сїа́ рекъ, А҆рахїе́вѣ е҆́го преда́сть, хранити е҆́го твердѡ рекъ. Наоу҃трїа́ же завѣ҆[6] ||колесницю цр҃ь й во свою полатоу ѿ̀йде. Слы́шати҆ бы҆ всю́дѹ, ꙗ҆ко Варлаа́ѧ҆ тѧ҆тъ бы҆, ꙗ҆ко҃ Їѡ҃асафоу, сн҃ѹ цр҃вою, злѣ дш҃ею скорбити. Воздыханиемъ же й слезами, й рыданїемь, Бг҃а моля́ше й на помощь е҆́го призыва́ше. Й не презрѣ Бг҃ъ бл҃гы҆й рыданїа́ е҆́го: бл҃гъ бо е҆́сть терпѧщимь е҆́го ра́ди, в дн҃ь скорбный вѣ́сть призывающіа́ѧ е҆́го, ꙗ҆ко ѿномѹ ꙗ҆вити всѧ во снѣ́ й крѣпость е҆́моу подати, й къ блазѣ́й вѣ́рѣ на подвигъ дерзновенїа́ дасть е҆́моу. Оу҃воудившꙋ҃сѧ е҆́моу, радостїю йспшлненъ бы҆сть, дерзновеніемь й свѣтѡ́ слѧ́кимь[7], ѡ҃брѣте ср҃це своѥ҆ ни мала скорбѧщіе, ни тоужащіе. Цр҃ь же, размысливъ, ра҆ бы́ше, добрѣ смотривъ, мна́ше А҆рахиѣ́ви велію воз҃да҆ бл҃гть. Но «солга не[ѿ̀]правда[8] себе[9]» — Пс. XXVI, 12. вожествѣнаго Д҃ѣыда гл҃ъ—й ѿ̀правданїе ѿ̀дала е҆́сть[10] безаконїемь. Дв҃ѣма же дн҃ема миноувшій, прииде цр҃ь А҆вени́ръ къ сїови в полатоу. Їѡ҃а́сафъ на оу҃стр҃тенїе противѹ ѿ̀ца йзы́де, й[11] целова е҆́го по ѿ̀бычаю ѿ̀цъ, но печа́ленъ, ꙗ҆ко гнѣ́венъ, вни́де в полатѹ. Вшѣ́шю же ѥ҆моу в ложиницю сїа своего́, с҃вѣтоуа҆ с҃ѣде, й призва сїа своего́, й рече: «ѿ̀[12] чадо мое драгое҆́, возлюбленое҆ ми па́че цр҃тва мое҆го[12]! которая҆ хоу҃ла шюмить ми во оу҃шїю моею́ й оу҃ныиїе дш҃ю мою растерзаѣ́ть; ни е҆ди́н же во та́ко насыти҆ во чл҃цѣ҆ ра҃сть[13], мию́ ||ѿ̀ роженїи ча́да, ꙗ҆ко҃ [Л. 981 а.] а҆́зъ ѿ̀ тебѣ прима́хъ ра҃сть. Противѧ́щимсѧ[14] мнѣ посмисанїе[14], не наказаніымь оу҃мо҃, младенца волею, прелестны҆ глаголомь послѣдовавъ,—совѣтъ злома́ры҆ па́че мое҆го совѣта йзволи́лъ е҆си. Наши҆ бг҃ъ что҃ ѿ̀ставилъ е҆си, чюжемоу бо҆ҋ҃ слоужити йзволилъ е҆си, свѣте[15] мои Їѡ҃асафе[15]! Да воскѹю́, ча́до мое҆, сїа тако твори́ши; а҆́зъ надѣ́хсѧ всею[16] вѣ́рою[16] воспита(ти)[17] тебе й старости жезлъ й крѣпость й прїа́телѧ[18] ѿ̀ставити мо-ѥ҆моу цр҃твию. Не подобаше ли тебе па́че мене послѹшати, своего́ ѿ̀ца, й послѣдовати мои҆ повелениемь, нежели немощнаго й злаго старца ѿ̀ного оу҃родивы҆ҋ҃ й блѧдивы҆ҋ҃ словесъ, житїе горкое҆ во слѧ́кыа҆ мѣсто жи́зни повелѣвшю жи́ти, во възлюбленыа҆ мѣсто пи́ща жестокыи й ѿ̀стрыи шествова́ти поу҃ть, во-иже Ир҃їинъ Сн҃ъ шествова́ти повелѣва҆е҆́ть; не боиши ли҆, ча́до мое, великы҆ҋ҃ богъ

---

[1]—[1] τοῦ δαίμονος ἐργάτης—е҆ѳсовь дѣлатель Чп. [2]—[2] τοῦ Θεοῦ ἐργάτης—божий дѣлатель Чп. [3]—[3] πολλὰς γάρ μοι ὁμολογεῖν χάριτας ὀφειλέτης εἶ—ибо ты мнѣ долженъ выразить великую благодарность. [4] въ Чб. нѣтъ. [5]—[5] сущаго ради моего чл҃колюбия Чб. [6] ἀναζεύξας. [7] ѿ̀быато доб. Чб. [8] по Чб. [9] себѣ, правильно Чб. [10] въ Чб. ѿ̀колѣ́ть. [11] οὐχ—не. [12]—[12] въ греч. нѣтъ. [13] ...ти Чб. [14]—[14] τῶν ὑπεναντίων μου κατάγελως (γέγονας)—ты (Іоасафъ) сталъ посмѣщнщемъ противниковъ моихъ. [15]—[15] въ греч. нѣтъ. [16]—[16] ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ—въ полной безопасности. [17] изъ Чб. [18] διάδοχον.

гнѣва, да не въ жжоупелъ[1] тѧ ввергоутъ[1], йли пщеваніѥ[2] нѣкыи любо оумораѥт тѧ, йли в пропасти земнѣи потопѧ тѧ; зане ѡнемь добро творѧщій нáмъ: и вѣнцемь цр҃ьскимь оукрасившій, и страны повинѹвши многы нáмъ, и тебѣ без надежи, мáтвы моеѧ р҃а, родитисѧ—слáкаго свѣта сего приимáти сотворшій,—ты же, свѣте мои, слáкоѥ
Л. 981 б. чáдо, ѡставилъ ѥси и, ѡвергьсѧ || и к Распѧтомоу прилепилсѧ ѥси ѡтравлеными надежами оугодникъ ѥго».

Цр҃ь Йвенúръ бесѣдѹѥтъ къ сн҃ови своемоу Їѡасафоу бесѣдами соуѣтными, а йдолы богы нарúцаѧ.

«Прелщатн҃[3] тысоущіи вѣкъ, мерскы телесъ воскресеніе блоудящій, прелсти многыѧ неразоумныѧ вводáщи. Но áще нн҃ѣ, возлюбленныи сн҃оу, послоушаѥши мене, своего ѡц҃а, да(ле)че[4] далнн҃[5] блáдивы человáкъ имъ[5], нн҃ѣ, сн҃оу мои, пожри пришѥ тихúмь богомь, мил сѧ имъ творѧ. Молн҃ѧ жертвами, да прощеніе ти согрѣшеніемъ подадатъ: силнїи бо соуть, могоуще и[6] добро творúти и моучити». Инога оубо таковы праздными словесы предавшю, нáша бо ѡправданїѧ ни во что же творѧщѹ и хоулящю цр҃ю Йвенúроу, а благыню йдольскн҃ велúкоу творáща[7] и хвалящи[8] йдолы бездоушныѧ. Видивъ же бж҃твеныи оуноúша, ꙗко оуже не подобаѥтъ вещи сеѧ по споудомь сокрыúти, ни во оуглѣ, Мѳ. V, 15.
но на свѣтилѣ поставúти, да вси пáче видáть свѣтъ,—дерзновеніа йсполнивсѧ, глá: «ѥже ми сѧ оубо, вáко, сотвори, не[9] послоушаю глемы тобою[9]. Ѡвергьсѧ тмы и йзвѣгъ, и ко свѣтоу притекн҃: прелесть ѡставн҃ и ко йстиннѣ приближúсѧ: вѣсовь ѡвергóсѧ и ко Хоу҃ приложúсѧ, Бж҃їю[10] Ѡц҃оу и Сн҃ѹ слѡвомъ[10], и[11] глѡ всѧ бы́ша ѡ небытїѧ. То же и чл҃ка созда, дохновеніе животноѥ вдохноу во нь, и в рай сотвори ѥмоу пребывáти || в пищи и в веселїи: и пре- ||Л. 981 в.
ступившю же ѥмоу заповѣдь, и смр҃ти Еф. VI, 12.
повинноу бывшю, по властїю миродержьца прельщена, тѣмь сѧ всей твáри сотвори[12] нáшемѹ рóдоу Содѣтель чл҃къ бы҃ насъ ради, на землю прїиде и ѡ Ст҃ыѧ Дв҃ца родисѧ, со чл҃ки пожи́ве, неѡстоупно все творѧ, на древнюю (чт҃ь)[13] хотѧ ны возвести, нáсъ р҃а неразоумны смр҃ть прїáтъ и распѧтїе, ꙗко да разорить грѣховное множество,[14] прькоѥ ѡсѹженіе ѡймется, ꙗко да ѡвердоутсѧ пáки нá нб҃ныѧ двéри. Тáмо бо ѥстьство нáше вознесе, на прт҃ѣ посади, цр҃твїе нб҃ное дарова любáщимь ѥго бл҃гаѧ и лоучьшаѧ. Той бо ѥсть «Цр҃ь цр҃мъ, Гдь 1 Тим. VI, 15.
гдьствоующимъ», ѥго[15] держава невозбранена и сúла премногá[15], ѥдúнъ Ст҃ъ, на ст҃ыи почивáа, со Ѡц҃мъ и Ст҃ы Дх҃омь прославлáемъ, во-нже крестихомсѧ. Йсповѣдаю и прославлю, и кланяюсѧ ѥдиномоу Бг҃оу во Трѣ Оупостасѣхъ: ѥдина-

---

[1—1] χεραυνῷ σε βαλοῦσιν—поразятъ тебя громовымъ ударомъ. [2] σκηπτῷ—градомъ ѡгненомъ Чп. [3] прямое продолженіе рѣчи царя къ сыну, прерванное киноварной замѣткой. [4] по Чб. [5—5] μακρὰν τοῖς μακροῖς τούτοις λήροις χαίρειν εἰπών—йздалеча долгымъ симъ блажденіемъ радоватисѧ рекъ Чп. [6] могоуть Чб. [7] ...щу Чб. [8] ...ще Чб. [9—9] (ὃ μοι πέπρακται, δέσποτα) οὐκ ἂν ἀρνηθείην (отъ того, что совершилось со мною, господинъ) я не отказался бы. [10—10] τῷ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς Υἱῷ καὶ Λόγῳ—Бу҃ Ѡц҃ѹ Сн҃оу же и Словоу Чп. [11] оу҃—котораго. [12] надо: сотворитель и (ὁ πάσης τῆς κτίσεως ποιητὴς καί), творець Чп. [13] изъ Чб. [14] добавить: ꙗко да. [15—15] οὔ τὸ κράτος ἄμαχον καὶ ἡ δυναστεία ἀνείκαστος.

соущна[1] бо и̂ несліанна[1], несотворена[1] бесмр̃тна[1], вѣчна[1] и̂ премногa[2], неіспи-сана[3], бесплотна[1] и̂ бестрастна[1], непре-ложна[1], и̂сточникъ[1] бл̃гостыни, свѣтъ[1] вѣчный[4] всѣкой тварѝ вс̃ѣмъ же всеи̂ и̂ не-видимеи̂ Творца[1], wдержаща[1] всѧ и̂ хра-наѧща[1]. Не бы̃ бо ничтѣ wу̃[не]оуѧщихъ[5] (sic) разѣнѣ є̂го, бес прилежанїа[6] бо є̂го ничто-же мож̃е составитисѧ. Той бо є̂сть всѣ̃ ||Л. 981 г. жѝкотъ, всѣ̃ ||составленїе, всѣмъ просвѣ-щенїе, весь сладость и̂ желанїе лоучьшее[7]. Wставити же оубо таковаго блага и̂ премоудра и̂ сѝлна, и̂ вѣсово̃ нечести-вымь,—всѣхъ грѣхъ содѣтелѣ,—слоужити, коумиромь глоухимь, негл̃ющимъ, чт̃ь воз̃бати—колѝко[8] є̂, wч̃е, безоумїе твоѐ, и̂сполнь неразоумїѧ, и̂хже[9] ради вѣ̃ прелщающи̃ вѣсовьскою лестїю и̂ немощїю»[9];

Ї ѡ̃ сафъ бесѣдуетъ ко wц̃ю wу̃ правовѣрнїи вѣрѣ, оукарѧ wч̃ю вѣроу сѹ̃етноую бездушны̃ и̂дѡ́лъ.

«Ѧ̂з же ѡ̃ Сп̃го Дх̃а и̂ wн̃ого моужа сїа наоучѝсѧ, ѧ̂ злыѧ злобы ѡ̃вергьсѧ: и̂ Томоу работати хощѹ до послѣднѧго и̂здыханиѧ, да в рц̃ѣ є̂го внидеть дх̃ъ мои̂. Таковы̃ оусрѣтшѝ мене бл̃гы̃ рад[и][10] Рим. VIII, 21. бы́къ, и̂зменихсѧ wу̃ работы непрїазненыхъ вѣсовъ, свѣто̃ просвѣтихсѧ лицемь[11] Гн̃и̃[11], не печален же бы̃: въ[12] дш̃и раз-мыслѝ, ꙗ̂ко негли то, вл̃ко мои̂, о̃ч̃е мои̂ возлюбленныи̂, таковы̃ бо прїима-тель добродѣтель[12] но страстоваxсѧ[13] твоеѧ̂ волѧ непослоушливыѧ̂, держахсѧ[14] и̂ в себѣ печаль[14], не хотѧ тебе прогнѣ-ва́ти, Бг̃оу же беспрестани мл̃твоу твоѧ̃, да привлечет тѧ к Себѣ (и̂)[15] ѡ̃ далнѧго wземьствованїа возратить тѧ, є̂же сѧ̃ себѣ оугоотова—оувы мнѣ, wч̃е! самъ вѣгоунъ ѡ̃ правыѧ̂ вѣры[16] и̂ злому ||злобию слоуга. Зане[17] сѧ̃, wч̃е, на- ||Л. 982 а. ꙗ̂вѣ...[17], послоушаи̂ во́лѧ[18] моеѧ̂. Ѧ̂з же, господи́не мои̂, wч̃е, не и̂мѧ̃ солгати, ни прегрѣши́ти є̂же ко Хр̃ѹ мои̂[19] ѡ̃вѣтъ[19], тако ми и̂скоупившаго ѡ̃ ра-боты «чт̃ною кровию» Своею: ѧ̂ще и̂ 1 Петр. I, 19. мнѡгажды подобаѥ̃ ми оумрети є̂го ра̃, оумроу. Ѡ̃ мнѣ оубо свѣдаи̂, троу̃ себѣ wселѣ не прелагающе—превратити мѧ хотѧ ѡ̃ добраго и̂сповѣданїѧ. И̂ли оубо ты моє̂го совѣта послоушаи̂, wч̃е превоз-люблены̃и̂, къ Хр̃ѹ приложи́сѧ, паче[20] оума и̂скоушенїе прїимеши бл̃гы̃[20], wбецѝника[21] же wба боудеви ꙗ̂коже є̂стьство̃, та́ко и̂ вѣрою: ли твоє̂го ѡ̃вергоусѧ wч̃ьства и̂ не нарекоу ти сѧ сн̃ъ,—добрѣ разоумѣи̂,—Бг̃оу моє̃моу помагаю̀ци[22] ми слоужити чт̃ою совѣстїю». Сїа оубо ꙗ̂ко оуслы́ша цр̃ь Ѧ̂вениръ, скоро подвиже̃ ꙗ̂ростию великою и̂ рече сп̃ови своє̃моу Ї ѡ̃ сафоу, горко зѹ̃бы скрешташа[23], подобѧ̀сѧ вѣ-соующемоу и̂норогоу[24]. Много бо пр̃тивъ и̂ рече: «пои́стинѣ оубо, ты є̂гда роди́-сѧ, звѣ̃зословесници з(л)а[25] тѧ нарекó-

---

[1] ...оу Чп. [2] ἄπειρον—безчисленоу Чп., а надо: безпредѣльному. [3] ἀπερίριστον—неѡ̃боуменноу Чп. [4] ἀϊδίου—пр̃носоущемоу Чп. [5] τῶν ὄντων. [6] προνοίας—промыш-леньѧ̂ Чп. [7] ἀκόρεστος—несытноє̂ Чп. [8] коль велнко Чб. [9]—[9] въ греч. нѣтъ. [10] ἔχαιρον. [11]—[11] лнца гн̃ѧ Чб. [12]—[12] τὴν ψυχὴν ἐμεριζόμην, ὅτι μὴ καὶ αὐτὸς ὁ δεσπότης μου καὶ πατὴρ τῶν τοιούτων μετεῖχες εὐεργεσιῶν—дш̃ю раздѣлѧ̂, ꙗ̂ко ты, мон вл̃ка и̂ ѡ̃ц̃ь, таковыхъ не прнчастнсѧ бл̃годѣанний Чп. [13] страховахсѧ Чб. [14]—[14] κατεῖχον ἐν ἐμαυτῷ τὴν λύπην—оудержа къ собѣ скорвь Чп. [15] изъ Чб. [16] бы́къ добавить съ Чп. и греч. [17]—[17] Ἐπεὶ δὲ αὐτός, ὦ πάτερ, εἰς ἐμφανὲς τὰ κατ' ἐμὲ ἤγαγες—а такъ какъ, отецъ, ты самъ обнаружилъ свои виды на меня. [18] γνώμης. [19]—[19] моему wбѣтъ Чб. [20]—[20] καὶ τῶν ὑπὲρ ἔννοιαν λήψῃ ἀγαθῶν, м. б. съ пропускомъ μετουσίαν. [21] κοινωνοί. [22] ...щу Чб. [23] ...ше Чб. [24] въ греч. нѣтъ. [25] по Чб.

ша, прелстника моу́жа, горда же и ѡ̑ц҃ю непослоушлика. Нынѣ моего совѣта не кластна сотвори́лъ е҆си: ѡ̑стоупи оу҆сыне-нїа̀, а҆ки крага та̀ приложю, и та́ко ти сътворю, и҆коже ни крамолнико̑ѡ никтѡ же та́ко никогда̀ же сътвори». А҆вїе же І҃ѡ̑асафъ цр҃ь рече: «что ради, ѡ̑ ц҃рю, на гнѣвъ козгорѣсѧ, и҆ако таковы҃ а҆зъ
Пс. 982 б. благъ сподобихсѧ; ‖ и ѡ̑ сем ли печа́ль себѣ твориши; который тако[1] ѡ̑ц҃ь безоумїа[1] и҆сполнисѧ, и҆ко҃ ты, ѡ̑ч҃е; ли ктѡ и когда ѡ̑ц҃ь ѡ сно́вни добропоо҆ученїи печаленъ видѣнъ бы҃; и҆ли́ како[къ][2] ѡ̑ц҃ь таковый наречетсѧ, а҆ не кра́гъ; ни а҆зъ оу҆бо ѡ̑селѣ нарекоу та ѡ̑ц҃а, но ѡ̑стоуплю оу҆бо ѡ̑ тебе, и҆кѡ оу҆бо кто бѣгае҆ змїа̀. Тѣ́мь разоумѣю, и҆ако зави́сть твори́ши моему̀ спсенїю, к погибель же ноужею̀ и си́лою крѣпкаѣши мѧ. А҆ще бо ноуди(ти)[3] мѧ (и)[3] мо́чити хощеши, и҆ако бо и рече, и҆ного ничтѡже прибѣрѧщеши, и҆стинно разѹмѣ́нь! но токмо, во ѡ̑ц҃а мѣ́сто, моучитель и оу҆бии́ца наречешисѧ: ни мою кро́вь прекратити и҆маши, ю҆же и҆мамь къ Хр҃ѹ, и еже ѣ́моу и҆сповѣданїа добра и҆сповѣда̑. Но разоумѣ́нь, ѡ̑ч҃е! тмоу и мракотоу, ѡ̑торгшѧ[4] ю҆[4] ѡ̑ ѡ҃чию̀ твоею̀, прозри, да оу҆зриши свѣ́тъ Бг҃а моего, ксюдоу сиаю̑щь, и когда̀ любо са́мъ просвѣти ѣ́моу[5] сла̑кий просвѣщенїемь. Воскую[6] любовь всю плотскы҃ грѣхо̑ и коли кѣ́сь предасѧ, косклоненїа нѣ́сть[6]; разоумѣ́нь, и҆ако
Ис. XL, 6—8. «всѧ́ка плоть—трава и всѧ́ка сла́ва чл҃ческаа̀—и҆ако цвѣ́тъ травны҃: и҆сьше трава и цвѣ́тъ е҆а̀ ѡ̑паде, гл҃ъ же Г҃а нашего» І҃съ Хр҃а, Бг҃а моего, бл҃говѣщеное҆[7] ксѣ̑, «пребыкаѣть ко вѣки». Что оу҆бо та́ко бѣсокно[8] прѡтивлмѣ́шисѧ ѡ̑бдержи́мь; и҆ако кешнїй цвѣ́т оу҆вѧдаѣмь[9] и ничто же быкаѣма слѡ́ка[10] и мрьскаа̀ сладость, и смердѧщаа̀ пи́ща ‖ телеснаа̀, и черкемь (снѣдь)[11], сквернын грѣ́хъ: и҆же временно наслажаю́ть чювьствїа неразоумны҃, «послѣди же горчае҆ желчи» творѧ̑ и҃з- Притч. V, 4.
рыганїа, ѣ́га оу҆бо стѣнеке си соу́ѣтнаго житїа сего мимо и҆доу́ть: къ бѣдѣ же непрестаннѣ и ко ѡ̑гни негасиме̑, и к темнѣ мѣ́стѣ затвѡрени бѹ́доу҆ таковы҃ рачители и безаконїю̀ творци, и҆деже черкь неоу҆сыпаѣ́мый бесконечно пожда̀ѣ и ѡ̑гнь[12] неизмѣ́нно[12] и, не оу҆гашае҆ ко вѣки, бесконечнѡ сожигаѣ́ть. Оу҆вы мнѣ, ѡ̑ч҃е! и ты́ с ними заключенъ боу́деши и, зѣ́ль рыдаѧ, повелико́у кзыщеши нынѣ́шнѧ҃ дн҃ї и мои҃ гл҃ъ помина́ти и҆маши, но ползы покаа̀нїю не бѹ́дете. И҆бо ко а҆́дѣ и҆сповѣ́данїа и покаа̀нїа нѣ́сть, Пс. VI, 6.
но сѹщее҆ крема̀ повелѣ́ное҆ на дѣла добраа̀, хотѧщее҆ же бы́ти крема—создан-нїю. И҆ако̑ бо сл҃нце е҆́сть темныа̀ но́щи свѣтлѣе҆ и зарнѣе҆, толма па́че гл҃емаа̀[13] бл҃гаа̀[13] «любѧщй Бг҃а» всего зе҃наго ц҃р҃тва Иак. II, 5.
и сла́вы славнѣ́йи[14] велелѣпнѣ́йша соу́ть: и подобаѣ́ть кѧшьшаа̀ паче хоужьшихъ и҆зколи́ти. Зане и мимотекоущаа соущаѧ здѣ́, и тли повинна соу́ть: и҆ако же бо стѣнь и со́нъ мимо и҆доу҆́ и погибнеть, и[15] кѣтроу па́че кѣю̑щю стопы не постака́тсѧ, и корабль по водѣ шесткоуа̀ слѣ̑ не познаваѣ́сѧ[15]. Не разоумѣеши ли сѝ, ѡ̑ч҃е; не мимо и҆стечеши ли текѹщй҃

[1]—[1] ѡ̑ц҃ь безоумїа тако У. [2] по Чб. [3] по Чп. [4]—[4] ѡ̑тржисн Чб. [5] тоб-тон—его (принято за τούτῳ?) [6]—[6] Ἵνα τί γὰρ ὅλως τοῖς πάθεσι καὶ θελήμασιν ἐξεδόθης τῆς σαρκὸς καὶ ἀνάνευσις οὐκ ἔστι—къскоую бо ѡ̑ноу҆ стр҃темъ и похотемъ и҆здался е҆си и късклоненна тн нѣ҃ Чп. [7] (τὸ ῥῆμα) εὐαγγελισθέν—и҆же ксѣ̑ бл҃гѣщенъ Чб. и стоитъ послѣ ко вѣки. [8] ἐμμανῶς, надо отнести за слѣдущее слово. [9] ...ѣтъ Чб. [10] чит. съ Чб. слака. [11] изъ Чб. [12]—[12] Чб. переставляетъ слова, опуская дальнѣйшее н. [13]—[13] τὰ ἐπηγγελμένα ἀγαθά—ѡ̑бѣщанна бл҃гаа Чп. [14] и доб. съ греч. Чп. [15]—[15] καὶ αὗραις μᾶλλον ἐστὶ πιστεύειν οὐχ ἱσταμέναις καὶ νηὸς παντοπορούσης ἴχνεσιν ἢ ἀνθρώπων εὐημερίᾳ—и боурамъ паче е҆́сть вѣровати не стоащимъ и҆ли кораблю по глоубинѣ плавающа слѣдоу, нежели чл҃вчкомоу бл҃гостоку Чп. (лучше: благополучію).

мимо ‖ и̑ приложишисѧ къ пребыкаю̑щи҃мъ; не[1] и̑зволиши[2] жилища пришествию[1]; не и̑зволиши[2] свѣта па́че тмы; не и̑зволи́ши[2] дха́ па́че пло́ти; не и̑зволиши[2] жи́зни вѣчныа̀, негыблющу҃ю па́че теку́щу҃ю; не и̑звѣгиеши ли злыа̀ работы злаго
Еф. VI, 12. миродержьца, непрїа́зненаго реко́у дїа́вола, и̑ къ бл҃гому̀ и̑ къ прещедрѡмоу̀ и̑ мл҃рдомоу̀ вл҃цѣ приближисѧ; не ѿстоу́пиши ли ѿ слоужєніа̀ многы҃хъ и̑ лъживы҃хъ богъ и̑ є҆ди́номоу̀ и̑стинномоу̀ бг҃оу̀ и̑ живомоу̀ послоужиши; ѡ҆[3] неи҆спов҃ѣдимы҃ высотъ сошедыи̑ на взыска́нїе заблоужд҃шихъ на́съ, и̑ распатїе́ же и̑ ра́ны претерпѣ на҃ ра́ди, и̑ чт҃ною кровию Своею и̑скоу́пивъ на҃, проданымь[4] ѿ гр҃ѣха. Томоу̀ слава во вѣкы. А҆ми́нь».

Ц҃рь же се слышавъ и̑ дивисѧ, коупнѡ же и̑ гн҃ѣвомь ѿдержимь ѡ҆ разоумѣ дѣтища и̑ и̑стинныхъ гл҃ъ (зане бесп҃рестани богы оу҆карм҃ѣ́ть и̑ все житїе ѿ҃ее оу҆карм҃ѣ́ть и̑ поноси́ть), словесъ бо є҆го не прїа́тъ свѣ҃тлыхъ[5] велики҃, ради словесь соу́щи҃ в ср҃ци є҆го: моучити же є҆го и̑ли зло что сотворити є҆стьственою любовию не можеши[6], прещенїе́м же многы҃ превратити є҆го всако недоу́мѣ́шесѧ: оу҆бомсѧ, є҆да како,—ѿномоу̀ дерзаю̑щю и̑ богы є҆го оу҆карм҃ающю, и̑ ни во что же творм҃щю,—многою ѓростїю ражжегсѧ что сотворити є҆моу̀
‖Л. 983 а. копреки ‖ є҆моу̀ гл҃ющу, со гн҃ѣво́мь коста ц҃рь А҆вениръ, ѿи̑ти хотѧ. «А҆ще бы є҆си не родилсѧ», рекъ, «ни на свѣ҃тъ сей̀ пришелъ, таковый̑ хотѧ бы́ти хоулникь на богы и̑ ѿ҃ческыа̀ любве и̑ наказанїа ѿстоупи́ти[7]! но не до конца непобѣ҃димы[8] зло сотвориши бг҃ѡ҃,
никогда же возр҃оу́ютсѧ помногоу̀ противѧщесѧ врази, ни и̑ ѿ҃ставленїе[9] возможеть. А҆ще, сн҃оу̀ мои̑, непослоу́шливь ми[10] боу́деши, богомь богоразоуменъ[10], прє҃же мнѡгымь и̑ различнымь предамъ тѧ моукамъ и̑ злою см҃ртию оу҆мреши: не сотворю́ тебе сн҃а, но а҆ко врага нѣкоє́го и̑ ѿстоупника».

Си́це же ц҃реви третившоу[11] сн҃ови своє́моу̀ І҃ѡасафоу̀ и̑ со гн҃ѣво́ ѿ҃шє́шю, Ѡ҆васадоу̀ же в ложницю свою̀ вшедшоу, и̑ къ Подвигодателеви ѿ҃чи возв҃игъ, гл҃аше. [Гл. XXV.]

Мл҃тва[12].

«Гй, Бе҃ мои̑,—и̑з глоубины ср҃чныа̀ возыкаю̀[13],—слабкаа̀ надежда̀ и̑ неложное оу҆пованїе, державное прибѣ҃жище к Тебѣ прибѣгаю̑щи҃! призри на сокроушеноѐ[14] ср҃ца моє́го милостивыма̀ и̑ кроткыма̀ ѻ҃чима, и̑ «не ѿ҃стави мене, и̑ не ѿстоупи ѿ мене»: но, по гл҃оу Твоє́моу неложнѡмоу, вз҃ди съ мною̀ недостоины҃ и̑ худымь. Тебе съвѣ҃мь и̑ и̑сповѣ҃даю Творца соу́ща и̑ Застоупника всеи̑ тва́ри. Ты оу҆́бо оу҆крѣпи ма ѿ҃[15] семь добремь и̑спшвѣ҃данїи пребывати до послѣ҃днаго и̑здыханїа̀. «Призри на́ ма и̑ помилу́ ‖ и̑ ма», пр҃е́стани ми, сохрани ма ѿ҃ всего дѣла сатаниньскаго безъ вреда. Ц҃рю, призри: ѿ҃пали бо сѧ моа̀ дш҃а любовию Твоею̀ крѣ҃пкою[16] и̑ ражж҃е́сѧ а҆́ко жажею̀ зноиною̀ ѿ҃ безводїа[17], Тебе люба́ще, йстоочника бесмертнаго. «Не предаи̑ же звѣ҃рємь дш҃ю оу҆богаго раба Твоє́го, не забоуди до конца», но подаи̑ же гр҃ѣшникоу̀ па́че[18] живота моє́го[18], и̑мени

Пс. CXXIX, 1.
Пс. XXXVII, 23.
‖Л. 983 б.
Пс. XXIV, 16.
Пс. XLIV, 3.
Апок. XXI, 6.
Пс. LXXIII, 19.

[1—1] οὐ προτιμήσεις τὴν κατοικίαν τῆς παροικίας—не предпочтешь ли дома временному жилью. [2] ли доб. Чб. [3] чит. съ Чб. ѿ҃. [4] ...хъ Чб. [5] и вст. Чб. [6] можаше Чб. [7] Въ Чб. ѿ҃стоупникъ. [8] ...мымъ Чп. [9] γοητεῖαι — волшбы Чп. [10—10] будеши бг҃омъ и бг҃оразоуменъ Чб. [11] Чит. съ Чб. пре... [12] Чб. на полѣ м҃. [13] ἀνέκραξε—вьзоупи́ Чп., т. е. Іоасафъ. [14] ...нне Чб. (ἴδε) συντριβήν. [15] ἐν—въ. [16] ἰσχυρῶς—сильно. [17] ἐν ἀνύδρῳ—к безводи҃ Чп. [18—18] παρ' ὅλην μου τὴν ζωήν—во всеи̑ жизни моеи̑ Чп.

Твоего ра҃ и Твоего исповѣданїа ради, всѧ пострадати и всѧ́ терпити, и себе жрътвоу принести: [и][1] Тебѣ бо си́лоу даю́щю, и немощнїи превозмогоу́ть: ꙗ҆ко Ты е҆сѝ е҆дѝн помощьникъ непобѣдимыѝ и бы҃[2] мл҃тивъ, е҆гоже бл҃гослови́ть всѧ́ тварь прославленнаго во вѣки. А҆ми́нь». И ꙗ҆ко помоливъшꙋ́ сѧ е҆моу, разоумѣ бж҃твеноѐ оу҆тѣшенїе, въ ср҃це вше҃ш[3]емоу, и дерзновенїѧ̀ и҆сполненъ бы́сть. Молѧщюсѧ е҆моу, всю̀ нощь ꙗ҆ко́ превы҃. Цр҃ь же А҆вени́ръ со А҆рахнѣ́, дроугѡ́ своимъ, ѡ҃бще соложившесѧ ѡ҃ дѣтищѣ, совѣтъ положи́ста ꙗ҆́ко: видѧщи бо волю е҆го нея҃вметноу ѿ и҆стиннаго Бг҃а и дерзновенїе оу҆тверженно, но[4] паче е҆́сть ѡ҃бловы́занїѐ оу҆годноую̀ творити к немоу бесѣдоу, негли оу҆тѣшенїемь надѣѥвсѧ привлещи е҆го к себѣ[4]. Прїи́дѣ оу҆́бо наоу҆трїа̀ цр҃ь къ сѣ́вери, сѣ́дъ и близъ себе е҆го призва, та́че ѡ҃боимь, ѡ҃бловыза и҆, кро́тко молѧсѧ ѡ҃ немь
‡Л. 983 в. и кротко бесѣдоуѧ̀. И гл҃а: «ча҃°‖моѐ возлюбленноѐ и вожелѣ́нноѐ за[5] многа лѣ́та[5]! почьсти[6] своего ѡ҃ц҃а сѣ́дины и послоушаѝ молвы моеѧ̀: принеси жертвꙋ бг҃ꙋ. Тѣ҃ бо ѿ нѝ҃ мл҃ть прїимеши и долготоу дн҃ьмь и слáвы҃ всѧкыѧ̀ и царьство без сѣтованїѧ̀ прни́меши: и мнѣ же, ѡ҃ц҃ю, боу́деши даровáнъ[7] и всѣ́мь чл҃комь хвалимь и чтн҃. Что же, чáдо, внимаѐши си; и кáко ѿ блага́го пꙋ́ти оу҆клонисѧ и жестокыѝ пꙋ́ть и҆зволи; како же мниши мѧ, чадо, неразꙋ́мна ѡ҃ полезны҃ и[8] блажнѧщюсѧ ѿ перваго сꙋ́да[8]; ли не видиши, колíкоу трꙋ́дꙋ и страдѣ многажды̀ себе предаваю̀ к полкоу, ратны҃ ради, на враги, и а҆лчьбою̀ и жажде́ю, многажды̀ и пѣ́шь ходѧ по полчищю бес покоа̀, та́ко себе не щадѧ; богатьство[9] же и толико стѧжанїе моѐ ꙗ҆́ко полаты и҆сполни҃ на з҃анїа̀ жилища велики҃ боговь и всѧ́кою̀ свѣтлостнꙋ̀ оу҆краси҃[9] ли вое҃ независтно раздѣлити сокровища стѧжанїа̀ моего. А҆ще бы҃ что разоумѣлъ ѡ҃ Галилѣистѣѝ вѣрѣ, како бы҃ не и҆звол҃ѧлъ ѡ҃ вещи сеѝ и ѡ҃ своемь сп҃сенїи прилежанїе твори́ти, и всѣ́мь разоумо҃ оу҆пра҃знилсѧ бы҃ ѡ҃ таковѣмь и҆сканїи, да ми ѡ҃брѣлъ істинны҃ѝ поу҆́; А҆пострáзны҃ многы҃ и премоудры҃ и нарочиты҃ ѡ҃ совѣтѣ сѐ призва́хъ, со мно́гыми҃‖гл҃емыми христїа̀ны ‖Л. 983 г.
бесѣ́ды твори́, и неоу҆́ныривы҃[10] и҆сканїе́мь и велии҃ пытанїе҃ ѡ҃брѣте ми сѧ и҆стинны҃ѝ поу́ть, ѿ многы҃ премы́рыхъ свѣ́тельствова́нъ: ꙗ҆́ко нѣ́сть и҆̀нъ поу́ть чюденъ, ꙗ҆́коже сей, и҆мже дн҃ь шествꙋе́мь, великы҃ бг҃омь слоужа́ще, и сл҃а́кое жнтїе, всѣ́мь чл҃комь да́ное: ꙗ҆́ко красотою̀ многою̀ и веселїемь и҆сполненъ, е҆гоже Галилѣѝ старѣ́йшины и оу҆чители безоумиемь ѿвергошасѧ, краса́́тъ всѣ́хъ сл҃а́каго[11], ꙗ҆́же даровáша на́мь бозѣ, надежде́ю нѣ́которою̀ [и][12] неи҆̀вьственыѧ̀ жизни, «не вѣдѧща, что гл҃ющи, 1 Тим. I, 7.
и҆ли ѡ҃ чемь (sic) и҆стиньствоующа[13]».

---

[1] въ Чб. нѣтъ. [2] чит. съ Чб. бг҃ъ. [3] е҆ вписано поверхъ строки У. [4—4] ὅτι μάλιστα καὶ θεραπευτικὴν πρὸς αὐτὸν ποιήσασθαι τὴν ὁμιλίαν, ταῖς κολακείαις ἐλπίζων ἴσως ἐφελκύσασθαι—что лучше всего устроить бесѣду, пріятную для него, въ надеждѣ привлечь его (на свою сторону) ласкательствомъ. [5—5] въ греч. нѣтъ. [6] почти У. [7] κεχαρισμένος διὰ βίου παντός—ѡ҃вradованенъ во всемъ житьи Чп. [8—8] πάνυ μοι δοκεῖς, τέκνον, τῆς ὀρθῆς ἀποσφαλῆναι κρίσεως—зѣло мнишн ми сѧ, чадо, перваго (читай: пракаго) погрѣшнкъ сюда Чп. [9—9] πλούτου δὲ καὶ χρημάτων τοσαύτη μοι πρόσεστιν ὑπεροφία τε καὶ καταφρόνησις, ὡς ἀφθόνως ἐσθ' ὅτε τὰ ταμιεῖα πάντα τοῦ ἐμοῦ παλατίου κατακενῶσαι εἰς τὸ ἀνοικοδομῆσαι τοὺς τῶν θεῶν μεγίστους ναοὺς καὶ παντοίῳ τούτους καταλαμπρῦναι κόσμῳ—ѡ҃ богатьствѣ же и ѡ҃ имѣнии толико мн҃ е҆́сть презрѣнїѐ же и небреженїѐ, ꙗ҆́ко независтно, а҆ще бꙋдеть, сокровища всѧ моеѧ̀ полаты и҆стѧщити и создати бм҃ь великиа храмы и всѣ́мьскою сѝ҃ просвѣтити красотою Чп. [10] τῇ ἀόκνῳ (συζητήσει). [11] ...кѝ҃ Чб. [12] въ Чб. нѣтъ. [13] истоковьствоующе Чб.

Ты́ же, возлюбленный сн҃ъ, послоу́шай своего́ о҃ц҃а, и҆стинны[1] и҆спыта́е[2] и҆стово́е добро́ во҃зрѣ́тшю: послѣ́дуй и҆ оу҆бойсѧ о҃ц҃а своего́. Ѧ҆ще не вѣси, колма́ е҆́сть добро́ послоу́шати о҃ц҃а свое҃; и҆ та́ко па́ки погибе́лно е҆́сть о҃ц҃а гнѣва́ти и҆ запове́ди его́ ни во что́ же положи́ти; е҆ли́ци бо та́ко сотвори́ша, злѣ́ погибо́ша: и҆мже ты, ча́до, не причастисѧ, но родителю твоему́ дарова́нїа[3] твори́ всѣ́хъ бла́гы҃х полоучи́ша[4] и҆ наслѣ́дники́ъ бу́деши моему́ цр҃тву́». Велемр҃ы́и же и҆стинны́и и҆ доброродны́й І҃ѡа́сафъ, о҃ц҃а и҆збыточнословїа́ и҆ неразоумноую молбу́ слы́ша҃[5] и҆ разоумѣ́вь бѣ́днаго змїа козни, та́ко о҃́десноую ногу́ его оу҆готова́ сѣ́ть, приклони́[6] бг҃оо҃бразноую дш҃ю его́ хоудожествоуа́ и҆ о҃ прѣ́лежащаго пу́ти запа́сти ему́,—вла́чне же повелѣ́нїе предо о҃́чима [моима][7] положи́[8], гл҃ѧщее҃: «не приидо́ ми́ра вложити, но мечь, приидо́ рассѣ́кти сн҃а со о҃ц҃е́мь свои́м и҆ дще́рь с мт҃рїю» и҆ прочаа́, таче: «и҆же любитъ о҃ц҃а и҆ли мт҃рь паче Мене, нѣ́сть Ми подобенъ, а҆ и҆же о҃вержетсѧ Мене прѣ́ чл҃ки, о҃вергу́сѧ его́ и҆ Ѧ҆зъ прѣ́ О҃ц҃е́мь Моймь, и҆же е҆́сть на нб҃сѣ́х». Сїа́ ему́ размыслившю и҆ бж҃тве́ны҃м страхомъ дш҃ю привазо́вь, желанїемь бо и҆ любовию оу҆кр҃писѧ[9], Соломоньское҃ сло́во прїа́: «врема́ е҆́ любити и҆ врема́ возненавидѣ́ти, и҆ врема́ бра́ни[10] твори́ти». И҆ помолившсѧ во оу҆мѣ́, та́же гл҃а ко о҃ц҃ю: «е҆́сть[11] оу҆годити о҃ц҃ю и҆ [о҃ц҃у][7] его́ повиноватиⷭ повелѣ́нїе҃, добры҃ разоумѡ́ и҆ любовию҃ слоужити таковы҃м,—о҃ц҃їи на́шь вла́ка и҆ Оу҆чи́тель таковы́ю любовь всѣ́ма́ъ. Разлоучаю́щи же на҃ о҃ Бг҃а—возненавидѣ́ти сїа́ и҆ о҃вращати о҃ ни́: ли о҃ц҃ь, и҆же возненавидимы҃м наказа́тель бу́де́ть, ли ма́ти, ли живота́ сего́ властель. Сего ра҃ ни себе[12] тру́да не твори, ни ѡ҃[7] мнѣ́: но ты, о҃ц҃е́, и҆зволи послу́шати ме́не, да о҃́ба кѵ́пнѡ живомоу и҆ и҆стинномоу Бу҃ послоужи́ши. Ѩ҆же бо нѣ́ч҃теши,—и҆долы́ соу́ть: ‖ «дѣ́ла роукоу ‖Л. 984 б.
чл҃ко҃у», дыха́нїа не и҆моу́ще, токмо Пс. CXIII, 12.
погибель и҆ тмоу вѣчну́ю чтоу́щи а҆ и҆сходатаи́ствоую҃. Ѧ҆ще ли сего́ не хо́щеши послоу́шати, твори на мнѣ́, е҆́же хощеши: рабъ бо е҆́смь Ху҃ъ, ни тѣ́шенїе[13], ни моу́ки менѐ «о҃ любве́ Его́ Рим. VIII, 39.
разлоучити не могу́ть», та́коже прежде гл҃ахъ ти, та́ко многа ти ѡ҃блежитъ неразоумїа́ мракота́, та́ко во тмѣ́ потоплѧе́шисѧ ве́сь и҆ свѣта́ не видиши. Сла́кое бо се житїе҃, е҆́же вы и҆зволисте́, во врема́ «насладить гортань», «по- Притч. XXIV,
слѣ́же горча́е пелына́» возданїе твори́ть, та́коже мои́ оу҆чи́тель гл҃аше, «и҆ па́че и҆зоѡ҃стрена́ меча, ѡ҃боюдоу ѡ҃стра». И҆ ка́ко оу҆бо злаа́ и҆сповѣ́мъ; и҆[14] «и҆зочтоу Пс. CXXXVIII,
а҆, па́че пѣ́ска оу҆множатсѧ». Оу҆да́ бо[15] е҆́сть дїа́волъ: прелестною҃ ѡ҃бложитъ сладостию҃, и҆мже прелщае́мы҃м влечетъ «во а҆до́во дно». И҆ и҆же мои́ Вла́кою гл҃аннаа́ благаа́, и҆хже ты безвѣ́стныа́ жизни нарече́,—не ложна́ соу́ть, безь и҆змѣ́ны и҆ конца́ не и҆моу́ще: величествоу[16] сла́вы, красота́ неизреченнаа́, радость неизглаголанна, весели́е вы́ноу. Вѣси бо, та́ко и҆ са́мъ видиши, оу҆ми́раемь всѝ: и҆ нѣ́сть чл҃ка, и҆же живетъ (и)[17] не оу҆зритъ сме́рти. И҆ па́ки воскри́сти и҆мать, е҆гда́ прїи́детъ Гс҃ Іс Хс҃, Сн҃ъ Бж҃їи, во сла́вѣ неизречен- Лк. XXI, 25.
нѣ́и҆ и҆ в силѣ́ страшьнѣ́, «е҆ди́нъ Цр҃ь 1 Тим. VI, 15.
цр҃твоую҃щий и҆ Гс҃ гдⷭтвоую҃щий», Ему́же Филип. II, 10.
«вся́ колѣ́на ‖ поклонатсѧ нб҃ны҃ и҆ зем- ‖Л. 984 в

---

[1] и҆стинны́мъ, чит. съ Чб. [2] чит. съ Чб. и҆спытанне́мъ. [3] хеχаρισμе́να—оу҆годна́а Чп. [4] Чит. съ У ...шн. [5] σχολιοῦ—лукаваго. [6] ...нѣтъ Чб. [7] въ Чб. нѣтъ. [8] ...жи Чб. [9] ἐνισχύσας. [10] выпущено изъ текста: и врема миръ. [11] Чит. съ Чп. е҆же. [12] себѣ Чб. [13] утѣ... Чб., греч. ἀωτεῖαι. [14] слѣдуетъ отнести за а҆. [15] чит. съ Чб. бо. [16] Чит. съ Чб...во. [17] по Чб.

ны҃ѧ и҆ прѣисподнѧ҃ѧ». И҆ толикоую̀ творѧ҃т[1] оу҆жасть когда[2], ꙗ҆ко и҆ самѣмь оу҆жасноу-
Лк XXI, 26. тисѧ «сила҆ нб҃ныѧ҃». Станоу҂т же прѣ-
Дан. VII, 10. Нимь с трепето҃м «тысоу҆ща тысоу҆щами и҆ тмы тмами» а҆гг҃лъ и҆ всѧческаѧ вѣдоу҂т[3] страха и҆ трепетомь и҆сполнь.
1 Сол. IV, 16. Востроубит бо є҆динъ ѿ а҆рхагг҃лъ «въ
Ис. XXXIV, 4. троубы бж҃ыѧ»: а҆вїе «согноу҂тсѧ нб҃са ꙗ҆ко и҆ кни҆ги», земл҃ же рассѣдшисѧ и҆спо-сти[4] оу҆мершаѧ телеса нѣкогда выв-
1 Кор. XV, 45. шимь чл҃комь (и҆ ѿнелѣже бы҃ «первыи҆ чл҃къ а҆дамъ», и҆ ѿ того дни и҆ в по-
1 Кор. XV, 52. слѣдн҃ыи дн҃ь). Тогда вси оу҆мерши҆и «въ мегновен҃ї҆и ѻ҃ка» живи востаноу҂т прѣ-
бесмр҃тны҃ѧ҃ Владыкою и҆ кїижо҃ слово
Мѳ. XII, 36. въздасть ѿ себѣ, ѿ нѧже сотвори.
Мѳ. XIII, 43. «Тогда҆ праведници восїаю҂т ꙗ҆ко сл҃нце», вѣровавшїи҆ [во]Ѻц҃а и҆ Сн҃а и҆ Ст҃го Дх҃а, и҆ дѣлы благыми скончавша[с]ѧ[5] соущее житїе. Како же ти и҆сповѣмь вѣдоущоую̀ славоу, и҆же[6] тїи҆ тогда прииму҂т; сл҃нца[7] бо свѣтлѣи҆ши красота и҆, а҆ще и҆ молнїи҆ пресвѣтлаа҆, ничтоже свѣт-
1 Кор. II, 9. лости ѻ҃ноѧ подобна рекоу҆[7]. «Ѻ҃ко бо не видѣ, ни оу҆хо не слы҆ша, ни на ср҃це чл҃коу не взыде, ꙗ҆же оу҆готова бъ҃ любѧщимь є҆го» во ц҃рт҃вїи нб҃нѣмь, во слаѵѣ нейзреченн҃ѣи҆ и҆ нейскончаѥ́мѣи҆. Я҆ и҆же и҆стиннаго бг҃а ѿвергшесѧ, вѣсовом же сквернѣ҃ѧ҃ слоужившаѧ[8], и҆долѡ҃ глоухимь
||Л. 984 г. честь даѧ҆ша[8], сладость сего жи||тїа҆ возлюбивьше и во злы҃ѧ дѣлѣ҃ живше,— тїи станоу҂ть нази, ꙗ҆коже и҆ рожени, ѡ҃срамлѧѥ́мы и҆ свѣтоу҆ми ѡ҃разо҃ѵ и҆ вещїю, оу҆коръ поставлени прѣ всею҃ тварию҃. Всѧ же, є҆лико и҆хъ слово҃, ли дѣло҃,

ли помышлен҃ї҆ем створиша, прѣ҃ лицемь и҆ прїи҆доу҂ть...[9] во ѡ҃гнь гее҃ньскыи҆ и҆ не- Мар. IX, 43.
оу҆гасаѥ́мыи҆, тмоу кромешнюю, скрежѣ҃ зо- Мѳ. XXV, 30;
бомъ и҆ червь а҆довитыи҆—сию҃ ча҆сть, ꙗ҆же Лк. XIII, 28;
са҆ми себѣ҃ наслѣдова҆ша[10]. Кто та(къ)[11] Мѳ. XIII, 42.
неразоумен҃ъ, и҆же бы не терпѣлъ тысоу҆щь см҃рт҃и҆и, да ѿ вѣчныа҆ и҆ бесконечныа҆ см҃рти и҆збавитисѧ, жизни же благыа҆ и҆ негиблемыа҆ наслѣди҆ти, и҆ свѣто҃ѵ восіаѣ́тъ благыа҆ и҆ животворащіа҆ Троица»;

Сїа же гл҃ы оу҆слышавь ц҃рь а҆вени҆ръ [Гл. XXVI.]
и҆ неѿ҃славїю[12] твердости[13] дѣтица видѣвь, ꙗ҆ко ни оу҆тѣшен҃ї҆а прїемлѣ҃, ни моучен҃ї҆а боитсѧ,—чюди҃ ѿ наказан҃ї҆и є҆го и҆ ѿ противны҃ѧ҃ слова҃ѕ є҆го, и҆ ѿ ѿвѣтѣ҃ѵ є҆го, свѣдыи҆ и҆стинна є҆го и҆ правѣ҃на глающа[14] дѣтицю: но влеко҃ вѣда҆ше свои҆ ѿбычаѣ҃ злымь, грѣховны҃и҆. И҆, ꙗ҆ко оу҆здою҃ держи҆мь, ко свѣтоу҆ и҆стинномоу҆ не могы призрѣ҃ти, гл҃а к дѣтицоу҆: «подова҆ше тебѣ҃, ча҆до, спроста мои҆ повелѣн҃ї҆и послоуша҆ти. Но ты, чадо любимое҃, жестокъ є҆си и҆ непослоушливь: то ка҆ко причтеши҃ мнѣ҃; Прїиди оу҆бо, пѫстошноую҃[15] ѿставивь, и҆ ѿба шествоу҆ѣ҃мѣ҃ѣ҃
||на послоушан҃ї҆е. Ибо[16] тебе прельстивыи҆ Варлаа҆мъ желѣзными ѹзами ѡ҃бложенъ є҆сть[16], оу҆ мене пребываѣ́ть. Сбероу҆ же соборъ велик҃ъ и҆ всѧ҆ наша со Галилѣа҆ны вкоупѣ҃ созовоу҆: да ни є҆динъ ѿ кр҃т҃їанъ соумнитсѧ, но бе-страха да снидоу҂тсѧ, да ѿбщиею҃ волею҃ ѿба рассмотривѣ҃. Да или, прегл҃авшѝ҃[17] ва҆мъ[17] с вашимь Варлаа҆мѡ҃, прїимете, ѿ нѧже потщащесѧ[18]: ли, послоушавшѝ҃[19] ва҆мь[19], силою҃ неоудимою҃ со оу҆сердїемь повино-

[1] сот... Чб. [2] Чит. съ Чб. тогда. [3] боудетъ Чб. [4] ...тнтъ Чб. [5] по Чб. [6] юже Чб. [7]—[7] κἂν γὰρ τῷ ἡλιακῷ παραβάλλω φωτὶ τὴν λαμπρότητα αὐτῶν καὶ τὸ κάλλος, κἂν ἀστραπῇ τῇ φανοτάτῃ, οὐδὲν τῆς λαμπρότητος ἐκείνης ἄξιον ἐρῶ—ибо если уподоблю сіяніе ихъ и красоту солнечному свѣту или же лучезарнѣйшей молніи, не скажу ничего, достойнаго ихъ свѣтлости. [8] ...ше Чб. [9] при сокращеніи старшаго перевода или перепискѣ пропало: ѡ҃боудатьсѧ, καταδικασθήσονται. [10] наслѣдие ꙗ҆вишна Чб. [11] изъ Чб. [12] ...вну Чб. [13] ...ть Чб. [14] ...цю У С. [15] ματαίᾳ ἐνστάσει (χαίρειν εἰπόντες)—распрощавшись съ пустымъ препирательствомъ. [16] въ Чб. нѣтъ. [17]—[17] πείσαντες—убѣдивъ. [18] ...стесѧ Чб. [19]—[19] πεισθέντες—убѣдившись.

вáтисѧ[1] повелѣнїе҆ мои҃». Тогда повелѣ цр҃ь всѣмь собратисѧ хр҃тїáно҃ и̑ йдольскїй жерцемь, премр҃ый Халдѣ҃ѡ҃, и̑ ѻ҃травникѡ҃, и̑ волъхвы всѧ созва, ꙗ҆ко да хр҃тїáномъ прѣ҃ждолѣю҆ть. И̑ тáже снидошá҆ ко цр҃кви многоѥ̀ множество ѡ҃[2] скверныа̀ ѥ̀го вѣ́ры: христїáномъ же ѥ̀динъ токмо на помощь ѡ҆брѣтесѧ, пришѣ́шоу҆ творимому҆ Варлаáму҆, и҆менѣ҆ Нахоръ[3]. Йбо вѣ́рнїи хр҃тїáне йвїени выша вѣ́совствїемь ѡ҃ кнз҃, соу́щїй по градѣ҃: дроугꙋ҆ѥ҆ же в горы҃ скитаю҆щисѧ[4] и̑ в вертьпѣ҃, злаго рз҃а҃ страха, ѡ҃блежащаго по всеи҆ странѣ҆ той. Ѡ҃н же ѥ̀динъ Нахоръ, творимыи҆[5] Варлаа҃[5], добль сыи҆ дш҃ею҆, на подвигь прииде и҆стины рáди. Сѣдящю же оу҆бо цр҃кви на столѣ҆ высоцѣ, и̑ повелѣ҆ сѣсти сн҃ови своемоу҆ съ собою҆. Ю҆ноша҃, ѡ҃ц҃а боѧ́сѧ и̑ чтá, ꙗ҆ко не хотѧ сотвори́ти
Зрй
|Л. 985 б. ти на земли сѣде. Ісáсафъ же «на
Пс. XC, 9; вышнаго положи прибѣ́жище своѐ» и̑
Пс. LVI, 2. «на сѣ́нь крилоу҆ ѥ̀го надѣ́ѧсѧ», ѡ҃ни҃
1 Кор. II, 8; надѣ́ѧхоусѧ на «кнзѧ вѣ́ка сего́» и̑ к
Пс. CXLV, 3. «миродержцю тмѣ́», ѥ̀моуже повиноуша
Еф. VI, 12. себе ѡ҃каáнно. Введен же бы҃ Нахоръ, к Варлаáма[6] мѣ́сто, ѡ҃вѣщати[6] соущїй ѡ҃ цр҃и. Прѣ́стомꙋ҆щим же всѣмъ, гл҃а цр҃ь Йвенирѣ к кѣ́тинáно҃ своймь: «и̑[7] се пѫ҃гъ прѣ́лежи҃. Подобаѣ́ть[8] оу҆бо которомоу[8] бы́ти днѣ҃ в нз҃: ли нáша оу҆тверди́ти, блазнитѣ҃сѧ Варлаáмоу҆ (и)[9] йже с нимь (а҆ще ѡ҃личитъ а҆, вѣ́нци повѣ́дными вѣ́нчаѣ́тсѧ): а҆ще ли же повѣ́ѥ҆ни будете, со всѣ҃ срáмѣ҃ и̑ злою҆ смр҃тїю
Пс. XXXIII, оу҆мрете, ꙗ҆ко весма «возметсѧ пáмѧ҃
17. вáша ѡ҃ землѧ»: йбо телеса вáша дамь звѣ́ремь на снѣ҃, чада вáша выноу҆ работать ѡ҃соужꙋ҆». Сим же ꙗ҆ко гл҃аны҃ бывш҃и, рече Ісáсафъ ѡ҃ц҃ю своемоу҆: «соу҆ пра҃веденъ днь҃ соудилъ ѥ̀си, вл҃ко мои҃, ц҃рю҆! да оу҆тверди́ть[10] твою҆ таковоую҆ волю҆. Аз҃ъ бо тоже҃ вѣ́щаю своемоу҆ оу҆чи́телю». Ѻ҃бративсѧ Ісáсафъ гл҃а к Нахорꙋ҆, творимому҆ Варлаáмꙋ҆: «свѣ́си ли, ѡ҃ Варлаáме, к какоѝ славѣ҆ и̑ пи́щи ѡ҃брѣ́тема҆[11] ѿстоупити бо ѡ҃ч҃а закона и̑ наказанїа҆, недовѣ́домоу же Бг҃оу работати, неи҆зреченны҃ бо нѣ́кѝ и̑ вѣ́чныхъ бл҃гъ ѡ҆вѣ́щованїе҆ влекѡ҃[12] к разоумъ мои҃[12]—твои҃ наказанїи послѣдова́ти и̑ своѥ̀го ѡ҃ц҃а и̑ вл҃кою҆ прогнѣ́вати. Нѣ҃ѣ оу҆бо ||ꙗ҆ко на |Л. 985 в
мѣ́рилѣ҆[13] мните[14] себе стоа҆щаа҆. А҆ще бо побѣ́диши прѣ́лежащꙋю҆ лесть, и҆стинноѐ наказанїе ꙗ҆виши свои҃, и҆хже ма҃ наказалъ[15] ѥ̀си: блоудмщаа҆[16] же сна҆ ѡ҆личиши, противлмщнисѧ[17] вáмь днѣ҃. Ты же прославишисѧ, ꙗ҆ко нигдѣ҆же никогда҃ бывш҃и и̑ проповѣ́давшимь и҆стинноу҆: а҆з҃ же ѡ҃ твоѥ̀мь оу҆чении пребꙋ҆дꙋ҆ и̑ Хр҃ѹ послоужꙋ҆, ꙗ҆ко҃ проповѣ́да, до конечнаго моѥ̀го и҆здыханїа. А҆ще ли повѣ́ѥ҆нъ вꙋ҆деши, и҆ли лестїю и҆л҃[18] истинною, и̑ посрамиши ма҃ днѣ҃, и҆сходатаи҆ вꙋ҆деши смерти: напрасно[19] мщꙋ҆[20] оу҆кора моѥ̀го, роукама ср҃це твоѐ и̑ ꙗ҆зы́кь и҆земь, ѱ҃ѡ҃ на снѣ҃дь сїа с прочи҃ тѣ́лѡ҃ преда҃, да оу҆страшатсѧ вси с тобою҆—не прѣ́лщати сны҃ цр҃вы». Сїа гл҃ы оу҆слышавъ, Нахоръ оу҆нылъ бы҃ и̑ ѡ҃срамленъ, видѧ себе впадша в рѡвъ, Пс. VII, 16;
ꙗ҆же сътвори и̑ к сѣти, ꙗ҆же скры, оу҆ло- Притч. XXVI, 27.
вленъ, и̑ ѻ҃рогжїю в ср҃це ѥ̀го вшѣ҃ѣ. Размысли оу҆бо приложитисѧ ко Йсафоу҆,

---

[1] ὀφείκειν προθυμηθείητε — повинноутисѧ потщитесѧ Чп. [2] Чит. съ Чб. ѡ҃. [3] Чп. Нахороу, а въ греч. ὀνόματι Βαραχιάς. Греч. текстъ называетъ защитника христіанъ, а слав. поясняетъ, что притворившійся Варлаамомъ былъ Нахоръ. [4] ...щесѧ Чп. [5—5] въ греч. нѣтъ. [6—6] τὸν Βαρλαὰμ ὑποκρινόμενος—притворявшійся Варлаамомъ. [7] въ Чб. нѣтъ. [8—8] δυοῖν γὰρ θάτερον—одному изъ двухъ. [9] доб. по Чб. [10] греч. доб. Κύριος—Господь. [11] пропущены греч. καὶ λόγοις πλείστοις ἔπεισας με—и обильными доводами ты убѣдилъ меня. [12—12] ἑλκύσας μου τὸν νοῦν—привлекши мой умъ. [13] ἐπὶ τρυτάνης—на язычкѣ вѣсовъ. [14] мнн С. Чб. [15] научилъ Чб. [16] блдущаа Чб. [17] ...лающенсѧ Чб. [18] нлн Чб. [19] θᾶττον. [20] мщꙋ У С.

сѣнови цр҃еви, и его вѣрою оутвердити, тако[1] разоумѣ и[1], ꙗко да избѣгнѣ[2] ѿ смерти, хотѧщаꙗ быти на немь, ꙗко оудобь могоущю моучити его. Все же (се)[3] бы и[4] бж҃твенный промышленїемь. Чис. XXII—IV. Л. 985 г. Ꙗкоже се нѣкто Валаа, влъхвъ бывь при Валацѣ цр҃и, проклѧтъ[5] Їи҃лѧ посла҃нъ, ѡн же многоразличный бл҃венїемь бл҃ви: тако Нахоръ кротокъ[6], немрыꙗ и неразоумныꙗ моудры творѧщихсѧ, противлѧшесѧ. Сѣдмцю[7] оубо цр҃ю на прт҃лѣ и сѣноу его Їѡ҃сафоу с ни҃ сѣдмцю, и гл҃а к Нахорoу ѣдинъ ѿ велможь[8] цр҃ѧ Ѧвенира (вѣ бо нарочитъ и хитръ на слвесноую рѣч[ѣ])[9]: «ты ли ѣси Варлаа, и҃ без стоуда и бе-срама досажденїе на богы наша возлагаѣши, иже возлюбленаго сн҃а цр҃ва в прелесть ввѣ и распѧтомоу наоучивъ слоужити;» Нахор же ѿвѣща: «ѧзъ ѣсмь Варлаамь, и҃ боговъ ваш҃ ѿметаюсѧ и досажаю, ꙗкоже ты рече, цр҃ева же сн҃а не в прелесть ввѣ, но ѿ прельсти ꙗзведъ». Болѧрин[10] же ѿвѣща: «великы҃[13] и дивны҃ моужь, всю моудрость свѣдѹщи[11], богы высоки и бесмр҃тныꙗ[12] тыꙗ нарекоша, живоущи҃ на земли цр҃емъ и слвою кланѧющимсѧ и чтѹщи҃[13],—како ты ꙗзыкъ движеши на нѧ з дерзновенїемь; коѣ же ꙗвимое[14] слово[14]—симь не соущи҃ бг҃омь, но распѧтомоу ти бг҃оу»; И внем же сѧ, Нахоръ болѧрин҃ъ[15] ѡ҃ного весма ѿвѣтѡ҃ не сподоби. Помаав же роукою мнѡжествоу люде҃й, да помолкноуть, и ѿверзъ оуста своа, ꙗкоже древле Валаамль ѡ҃слъ, ꙗже[16] непрелѡжнаꙗ рѣщи[16] и та изг҃ла. Чис. XXII, 28.
И гл҃а ко цр҃ю: «ѧзъ, цр҃ю, прилежанїемь[17] Бж҃ий ‖ прїидѡ҃ расмотрѧти мира: и видѣвь небо и землю, и мо́ре, и сн҃це, и лоуноу и прочаа, и по҃дѣ҃сѧ красотѣ. И видѣв же ꙗже во всемь мирѣ, ꙗко ноужею движима соуть, разоумѣхъ движющи҃[18] ихъ и ѡ҃держащаа[18] имъ, ꙗко се ѥсть Бг҃ъ: все подвижаемыꙗ крѣпліи ѥсть держимаго[19]. Томѹ[20] оубо гл҃ю Бг҃ъ[21] ѥсть[21], востѧвившимъ[22] всѧ и ѡ҃держащемоу[23], безначална и вѣчна, и бесмр҃тна и не требоуа ничтоже, вышша всѣ҃ грѣховъ и прегрѣшенїй, гнѣвъ[24] же и забвенїа, и[25] творимаа недоо҃мѣнїе҃[25]. И всѧческаа имъ составлена быша. Не требоуетъ жертвъ, ни требы҃ща, ни всихъ видимы҃: вси же ѥго требоуютъ». Кол. I, 16.

«Сїа тако гл҃ана ѡ҃ Бг҃ѣ, ꙗкоже ѡ҃[26] мнѣ вмѣстисѧ ѡ҃ Не҃ глати, прїидем же ѡ҃[27] чл҃чьскаго рода, ꙗко да видѧ҃: которїи и҃ держа҃ истиноу, которїи ли соблазнъ; Имѣ҃ бо ѥ҃, цр҃ю, ꙗко трїе роди чл҃чьстїи во всѣ҃ мирѣ соу҃ и в ни҃ же соуть: поклонителе глемы҃[28] Бг҃ъ, Іоудеане и хр҃тїане. Ти же паки, чтѹще многыꙗ бо́гы, на три роды разѣлѧютсѧ: на Халдѣаны и на Ѥллины, и на Ѥгѵптяны. Сїи бо быша началници и оучители прочѣ҃ ꙗзыко҃, многоименны҃ богъ слоужителе[29] и поклонителе[29]. Видѧ҃ оубо, которїи и҃ в прелести. Ибо халдѣане, иже неведѹще бъ҃[30], прелщены быша послѣдовати стихиамь и начаша чтити «тварь паче Ств҃о ‖ ршаго» и҃: Рим. I. 25. ‖Л. 986 б.

‖Л. 986 а.

[1—1] ибо тако разѹмѣ Чб. [2] Чит. съ Чб... нѣ҃. [3] изъ Чб. [4] въ Чб. нѣтъ. [5] ἐπαράσασθαι—проклати Чп. Чб. [6] крѣпокъ Чб., ἰσχυρῶς—сильно. [7] ...цю҃ Чб. У. [8] εἰς τῶν ῥητόρων. [9] У рѣ҃, рѣ҃ С. [10] ὁ ῥήτωρ. [11] Чит. съ Чб.... цѧ҃. [12] дивныꙗ Чб. [13—13] τῶν μεγάλων καὶ θαυμασίων ἀνδρῶν.... ὀνομαζόντων.... προσκυνούντων καὶ σεβομένων... [14—14] ἀπόδειξις. [15] ...ина Чб. [16—16] ἃ οὐ προέθετο εἰπεῖν—йхже не домышлѧшесѧ рещи Чп. [17] προνοίᾳ. [18—18] τὸν κινοῦντα καὶ διακρατοῦντα—движащаго и сдержащаго Чп. [19] дрѣжава его Чб. [20] того Чб. [21—21] Бг҃ѹ быти Чб. [22] съ... го. [23] сѣд... го. [24] гнѣва Чб. [25—25] καὶ τῶν λοιπῶν—и прочаго. [26] во Чб. [27] ἐπί. [28] παρ' ὑμῶν—доб. греч. [29—29] λατρείας καὶ προσκυνήσεως—слоужбы и покланѧниꙗ Чп. [30] бг҃а Чб.

и҆же и҆ ѡ҃бразы нѣкоторы҃е створше, нарекóша[1] нб҃наго и҆ земнаго, и҆ морю, и҆ сл҃нцю҃, и҆ лоу́нѣ, и҆ прочи҃м стихна́мь, и҆ звѣздá҃м, и҆, поставльше и҆ в капищѣ҃, и҆ поклонáю҃тсѧ, бг҃ы наричюще: и҆ стрегоу҃ и҆хъ с твердостїю, да не оу҆крадени боудý ѿ разбойни́кь. И҆бо, а҆ще не возможни[2] бози ѡ҃ своемь спсенїи, како и҆нѣ҃ спсенїе даровати могоу҃; Блазнїю оу҆бо великою҃ соблазниша҃ Халдѣáне. И҆ дивовати-мй҃ хощ҃ѣ, цр҃ю, како гл҃емїи премр҃и не разоумѣша, та҆ко и҆ та стихїа тлѣема ѥ҃; и҆[3] повиноую҃тсѧ ноужде҃ю: то ка́ко соу́ть бз҃и; ка́ко ли коумири, и҆ в обрáз[4] сотворени соу҃, бз҃и[5]; чтѡ оу҆бо гл҃ѣ ѡ҃ стоухїи; мнѧщей бо небо ѥ҃ бг҃ъ блазнятсѧ: види҃ бо а҃[6] прелагаема́[7] и҆ ноужде҃ю движима[7]: и҆ сл҃нце, и҆ мц҃ь, реко́у же, и҆ звѣ҃зы,—ѡ҃вы оу҆бо заходѧща, ѡ҃вы҃ незаходѧща: и҆ по всѧ лѣта шествованїа҃ творѧ҃, в жатвоу и҆ зимоу, та҆ко҃ повелѣно ѥ҃сть и҆мъ ѿ Бг҃а, и҆ не престоупаю҃ закона. Тѣмь та҆вѣ ѥ҃сть: небо не бз҃, но дѣ́ло Бж҃ïе. Мнѧщей҃—земла ѥ҃ бг҃ъ, ли богыни, ѡ҃блазниша҃: види҃ бо ю҆ досажда́ема҃оу чл҃ки и҆ ѡ҃владаема҃оу, и҆ возмѣшаема҃оу и҆ ѡ҃коповаема҃оу и҆ми. И҆бо а҆ще и҆спечена, то мр҃тва боудѣ҃: а҆ще па́че мочима, тлѣ́ѥтсѧ, и҆ пло҃ ѥа: попираема҃ та҆зыки и҆ всѧ́кимн скоты, и҆ кровью оу҆бьены҃ ѡ҃скверна́ема бываѥ҃, рыема҃ и҆ наполнáема бываѥ҃ мр҃твыхъ[8]. ‖ Сѝмъ бо та́ко ‖Л. 986 в.
соу́щй҃, не по҃бае҃ земли бг҃ыни бы́ти, но дѣ́ло Бї҃е, на требова́нїе чл҃комъ. Мнѧщей҃ водý бога соу́ща[9]... И҆ то на требованїе чл҃кѡмъ бы҃: и҆ ѡ҃далаема́[10] и҆ми, и҆ ѳскверна́ѥтсѧ, и҆ тлима ѥ҃, и҆зменя́ѥтсѧ варúма и҆ капы размесима, и҆ стꙋденствѡ҃ мразима, и҆ кро́вїю ѡ҃скверна́ема, и҆ на нечи́стоту всѧкоу и҆ ѡ҃мовенїе и҆ на ѳпр҃нїе носи́ма. Сего҃ ра҃ невозможно водѣ бг҃ѡ҃ бы́ти. Блазнятсѧ[11]... И҆ ѡ҃гнь бы҃ на требованїе чл҃ко҃: и҆ ѡ҃далаема́[10] и҆ми, и҆ носи҃ ѡ҃ мѣ́ста на мѣ́сто, на варенїе и҆ печенїе всѧкомꙋ брашнꙋ, ѥ҃ще҃ и҆ мр҃твыми телесы тли҃ ѥ҃сть, и҆ многыми ѡ҃бразы оу҆гаше҃[12] ѥ҃сть ѡ҃ чл҃къ. Сего҃ ра҃ не по҃баѥ҃ ѡ҃гню бг҃ѡ҃ бы́ти, но дѣ́ло Бї҃е. Мнятсѧ[13] и҆ чл҃ка бг҃а бы́ти[14], то блазнятсѧ: види҃ бо ѥ҃го движима ноужде҃ю и҆ питаема́, и҆ старѣ́ющасѧ, и҆ не хотѧщю оу҆мр҃ти, и҆ ра҃тасѧ[15] и҆ па́ки печаленъ[16] боудé҃[16], тревзé҃ бо пи́ща и҆ питїа́, и҆ ѡ҃дежа́. Соущю҃ ѥ҃моу гнѣвливꙋ и҆ ревнивоу, и҆ небрегома, и҆ прегрешенїа многа и҆мꙋща, гиблема же многими ѡ҃бразы стихиа҃[17] и҆ животны҃ѧ ѡ҃ прележащаа҃ смр҃ти[17]. Не подобае҃ оу҆бо чл҃коу бг҃ѡ҃ бы́ти, но дѣ́ло Бж҃ïе. Блазнятсѧ оу҆же (прельстїю многою҃ прелщени бы́ша) Халдѣáне, послѣ҃дствоующе желанїе҃мь свои҃[18] и҆ вѣ́рою то бо тлимаго стоухїа҃ и҆ мертвы҃ѧ коумúръ[18], не разꙋмѣ ‖ ющe си бо́гы твори́ть. ‖Л. 986 г.
Прїиде҃ оу҆бо и҆ ко Є҆ллиномъ[19], чтѡ ти помышлáю ѡ҃ Бѣ҃. И҆ри оу҆бо Є҆ллини творятсѧ, оу҆родиви бы́ша хоужде҃ше Рим. I, 22.
Халдѣáнъ, приводя́ще бг҃ѡ҃ многы҃ѧ бывши҃[20]: ѡ҃вы моужескъ пѡ҃, а҆ дроугыа҃ женескъ по҃, всѧческыми[21] грѣхы и҆ всѧ́ческими дѣ́лы безаконными[21]. Тѣ҃ сме-

[1] греч. доб. ἐκτυπώματα—ѡ҃бразы Чп. [2] ἀδυνατοῦσι—немощствуютъ. [3] греч. εἰ—если. [4] αὐτῶν—ихъ (боговъ), доб. греч. [5] бꙋдꙋтъ доб. Чб. [6] αὐτὸν (οὐρανόν)—сиѥ Чп. [7] ...мо Чп. [8] σωμάτων—тѣлъ, доб. греч. [9] греч. доб. ἐπλανήθησαν—прельстишасѧ Чп. [10] ѡбладаема Чб. [11] доб. съ греч. οἱ νομίζοντες τὸ πῦρ εἶναι θεόν—мнящей ѡ҃гнь бытн бг҃ Чп. [12] ...шаѥ҃мъ У С. [13] Чит. съ Чб. мнят же. [14] и доб. Чб. [15] ...ющасѧ Чб. [16]—[16] к печали бывающа Чб. [17]—[17] ὑπὸ στοιχείων καὶ ζώων καὶ τοῦ ἐπικειμένου αὐτῷ θανάτου—ѡ҃ коды и҆ ѡ҃ угна, и҆ ѡ҃ знмы, и҆ ѡ҃ ѡ҃роужиа҃, и҆ ѡ҃ звѣрин, и҆ ѡ҃ и҆нѣ҃ вещи належащий ѥ҃моу смр҃ти Чп. [18]—[18] σέβονται γὰρ τὰ φθαρτὰ στοιχεῖα καὶ τὰ νεκρὰ ἀγάλματα—ибо чтутъ погибающія стихіи и мертвыя изваянія. [19] ἵνα ἴδωμεν—да видимъ доб. Чп. [20] бытн Чб. [21]—[21] παντοίων παθῶν καὶ παντοδαπῶν δημιουργοὺς ἀνομημάτων—всѧчьскы҃ѧ стр҃тни многоразличны҃ѧ безаконнй дѣлатели Чп.

шливы҃ї і ю҃родивы҃ї и нечты҃ї гл҃ъ введоша є҃ллини, ѡ҃ цр҃ю, не соу́ща бг҃ы нарекоша по желанїю своемоу́ зломоу́ и соуперники[1] сїа̀ и҃моу́ ѡ҃ злы҃ї дѣа́нїй и҃ ѡ҃ злобѣ, прелюбы творя́ть со оу҃бі́йствѡ҃. И҃бо[2] вози и҃хъ таковаѧ створи́ша, како сі́мь таковаѧ не сотворити; Прежѐ бо всѣ҃ бг҃ъ и҃ Кронъ бы҃ и семоу́ жертвоу́ творѧ҃ є҃ллини, чада своѧ̀ закалаю́ще, и҃же и҃мѧше дѣ҃тищь много ѡ҃[3] и҃рѣѧ̀ жены[3], и возбѣсивсѧ, и҃ ѧ҃ стъ чада своѧ̀.

Зрй Гла́ютъ же Дѣю́[4] бг҃а оу҃рѣзати и҃ста[5] своѧ̀ и ковреци в мцре: тѣ́мь[6] и Афридитий бы҃ лжа[6], бг҃ыне́ю[7] же и҃мѣю́ еѧ̀[7]. И҃же своего́ ѡ҃ц҃а Завѣ҃ оу҃бо[8] свѧза[8], вложи е҃го в тимѣнїе[9]. Видиши ли прелесть и блазнь и скверноѐ зазрѣнїе, е҃же́ введѧ҃ бг҃ъ[10] свои҃[10]; подобаше ни[11] бы҃ свѧзаноу́ бы́ти, ни[12] и҃стѡ҃ оу҃рѣзано҃ бы́ти (ѡ҃ле неразоумі́е неразоумѣю́щиѧ҃!), и҃[7] и҃нѣ҃ много[7]. Подобаѣ҃ ли сі́мь всѣ҃, ѡ҃ цр҃ю, чл҃ко҃ оу҃подобла́тиѧ҃ и бы́ти прелюбодѣи́цѧ҃»; и҃[13] лихоѐ бѣсова́нїе и и҃нѣ҃ злы҃ї дѣ҃,

‖Л. 987 а. ‖ и҃же грѣ́шный а҃зъ И҃ѡанасі́е не дерзноу҃ написаны҃ в книгѧ҃ сі́хъ написати, но престоупи҃́; Срамно бо е҃́сть добрѣ и нелѣ́по слы́шати, бра́тїе, е҃же Нахоръ гл҃а[13]. «И Фестона нѣ́коего́ приводя́ть бг҃а, держа́ща мла́тъ и клещи: и коузне́ць бѣ, пища ра́ди. И Е҃рмі́ю вводя́ть бг҃а: дѣлателѧ и татѧ, и хи҃щника, и волхва, е҃го[11] соухороука. И Ѡ҃склипі́ѧ же вводѧ҃ бг҃а, сѫ́ща врача и ствоі́теля[15] былиѣ҃́, и помазателѧ, пища ра҃̀: послѣ́ди҃ пораженоу́ бы́ти е҃моу́ Дие҃́ и оумрети. И҃ще И҃склипіи, бѣ҃[16] пораже҃́, невозмѡ҃[17] себѣ помощи, како и҃нѣ҃ могоу́ помощи; И҃рїи же бѣ҃ бы҃ воинико҃ъ и ревнитель и желатель скотина́мъ, рекше тѣ҃ рогатомоу скотоу́, и пїаница, и бѣсоу́ѧсѧ, и оу҃бїе́ноу́ бы́вшю. И҃ракліѧ же вводѧ҃ бг҃а соу́ща[18]: оу҃пившу́сѧ и нача бѣсовати, а҃ чада своѧ̀ закалати, тѣ́че ѡ҃гнѣ҃ сожже́нъ бы҃ і оумре. И҃полона же вводя́ть бг҃а соу́ща, стрелца наоу́къ и҃моу́ща, ѡ҃богда же гладоую́ща, и пѣснотворца и волхвоую́ща чл҃кѡ҃, пища ра́ди. А҃ртемію же, сестроу́ е҃го, лоукъ держащю, и лова́щю, и по гора҃ со ѱы рищюще́моу. Афродїи же и сѐ бг҃ыни соу́щи прелюбодѣ́йца: ꙗ҃ко и҃скаше плачю́щисѧ рачитель[19] свои҃. Видѣ ли, ѡ҃ цр҃ю, боле сего разоумі́ѧ҃[20]—боги вводити оу҃бі́ици

‖Л. 987 б. ‖ и прелюбодѣ́йци; и и҃на множа́йша и скверни́ша введоша є҃ллини, и҃же не достоі́ть пои҃стинѣ ни в памать приводи́ти. Тѣ҃́, прі́е́мше чл҃вци таковы҃ѧ вины[21] ѡ҃ бог҃ъ свои҃, творя́хоу всѧ безаконі́ѧ, ѡ҃скверня́юще землю и воздоу́ злыми дѣа́нїи. Е҃҃́птѧне же безоумнѣ́і́ши всѣ҃́ чл҃къ и а҃зы҃ ѡ҃блазниша҃́. И҃бо не доволни бы́ша Халдѣ́истеи́ льсти и є҃ллинстеи́ вѣ́рѣ и поклонѧ́нїю, но и е҃ще и неразоумны҃ї скотинъ введо́ша, бг҃ы наричаю́ще, земны҃ѧ и водны҃ѧ: и древа, и зелі́е и[22] всѧ́кі́ѧ бѣсовьствіе҃́. И нѣкоторі́и ѡ҃ ни҃[23] ѡ҃вца́мъ и козлѡ҃́, и телце҃́, и коркодилоу́, и змі́и, и ѱоу́, и волкоу́, и кѵ́ни́ци[24], и трапѧсткоу́[25], и аспидѵ́, и плевоу́[26], и чеснѡвиткоу́. И не разоумѣ́ша ѡ҃кла́нїи, видя́щи бо́гы своѧ̀ снѣдаѣ́мы нѣко-

---

[1] συνηγόρους—поспѣшники Чп. [2] εἰ γὰρ—ибо если. [3—3] ἐκ τῆς Ῥέας, ѡ҃ рѣа жены Чб. [4] Дию҃ Чб. [5] срамныя оуды Чп. [6—6] ὅθεν Ἀφροδίτην μυθεύεσθαι γεννᾶσθαι—и ѡ҃ того Афродитоу родившоуюся баснословять Чп. [7] въ греч. нѣтъ. [8—8] въ Чб. стоятъ за иже. [9] дно адово Чп. [10—10] κατὰ τοῦ θεοῦ αὐτῶν—на ба своего Чп. [11] ли Чб. [12] и Чб. [13—13] въ греч. нѣтъ; вставка, принадлежащая слав., нѣтъ въ Чб. [14] Чит. съ Чб. и. [15] Чит. съ Чб. стро... [16] ὢν καί—бывъ и. [17] ...же Чб. [18] быти Чб. [19] τὸν ἐραστήν, разумѣется Адонисъ. [20] без... Чб. [21] ἀφορμήν—поводъ. [22] греч. доб. ἐμιάνθησαν—осквернились. [23] греч. доб. ἐσεβάσθησαν—въ благоговѣніи поклонились. [24] τὸν πίθηκον—обезьянѣ. [25] καὶ τὸν δράκοντα. [26] τὸ χρόμυον—луку, плему Чб., въ чрьвеный лоукъ Чп.

ѝми чл҃ки. Прелести҄ю же великою҄ соблазниша҆ є҆гипт҃ане ѝ Халде҃е, таковыѧ бг҃ы вводѧще ѝ кумиры ѝ творѧше. Ѝвима со҆у҆, ѿ цр҃ю, сїа всѧ многобожны҄ѧ вѣра ѝ кланѧнїе, ѝ блазнъ, ѝ поги҃бель. Не подобае҃ть бо видимы҄ѧ ѝменовати, но невидимаго Бг҃а ѝ всѧ҄ческаѧ видѧщаго ѝ всѧ створшаго Бг҃а чтити, ѝ покланѧтиса҆ є҆мо҆у҆. Прїиде҃, ѿ цр҃ю, къ Ію҆де҃ѡ, ꙗ҆ко да ви҆ди҄: что мыслѧть ѝ ти ѡ҆ Бо҃зѣ; сїи бо Ѧ҆враа҃мова ѝщадїа҆ ѝ Ісаа҃ка[1] Ія҃кова со҆у҆: пришествовати[2] во є҆гу҃пе҃. Ѿ҆т҃ѹ҆дъ бо ѝзведе҃ ѧ҆ Бг҃ъ «рокою҄ кр҃пкою҄ ѝ мышцею высокою҄» Мо҆у҆се҃ѡ, законодавцемь и҃: ѝ чюдесы мнѡгыми, ѝ знаме҃ньми показа ѝ҃ свою҄ си҃лу҆. Но ти неразоумни ꙗ҆вншѧ҆ ѝ непохвалнии҃[3]: многажды҄ бо слоужиша ꙗ҆зыческо҆у҆[4] поклонанїю҄[5] ѝ вѣр҃ѣ[5], ѝ посланыѧ къ ни҃ пр҃роки ѝ праведники҄ [ѡ҃ни][6] [же][6] ѝзбиша [и҃][6]. Тач҃е, ꙗ҆ко ѝзволи Сн҃ъ Бжїи прїи҃ти на землю, негодова҃ша на Нь, предаша Ѝ Пилатѡ҆у҆, и҃гемо҆ну҆ Рмскомо҆у҆: ѝ ѡ҆сѹ҆дивше є҆го҆, ѝ распа҃ша, не постыдившесѧ добродѣтельства є҆го҆ ѝ бесчисленыхъ чюдесъ, ꙗ҆же ѝ ни҃ сотвори. ѝ погыбоша свои҃ безаконие҃. Вѣ҆рѹ҆ющє҆[7] бо ѝ ни҃ѣ Бо҃у҆ Вседержителю, но не разоумѡ҃: Хр҃а бо ѿмета҆ютсѧ, Сн҃а Бжїа, ѝ со҆у҆ть безаконници[8]. Си҃мь бо е҆да ка҃ко прїближнтисѧ ѝстинѣ мна҆, ѿ неа҆же о҆у҆далиша҆. Ѡ҆ Ію҆де҃ѡ бо та҃ко е҆сть. Хр҃тїани҃ ро҆[9] славѧть, ѝ прїи҃мше ѿ[9] Г҃а І҃с Хр҃а. Сїи же І҃с «Сн҃ъ Вышнаго» ѝсповѣда҃е҃мь е҆сть Дхѡ҃ Ст҃ы҄и, съ небеси соше҆ спи҃ѧ ра҆ чл҃чьскаго, ѿ Дв҃ы ст҃ыѧ родисѧ, без сѣмени же ѝ безъ ѝстлѣнїа҆, пло҃ть прїи҃мь, ѝ ꙗ҆висѧ ꙗ҆ко чл҃къ: ꙗ҆ко да ѿ многы҄ѧ прельсти ѝзбава҃ить чл҃ки. Ѝ кончавь дивнаго своего҆ смотренїа҆, распѧтне҃ѥ сме҃рти вкоусивъ, волею҄ своею҄, смотренїемь великы҄: по трѣ҃ же дн҃ѣ воскр҃се ѝ на небеса вознесесѧ. Є҆го҆[11] слава҃ пришествию҄ ѿ҃[10] самѣхъ хр҃тїанъ нарица҃емое є҆ѵ҃альское писа҃нїе҃ подобае҃ ти разоумѣти[11], ѡ҆ц҃ю, ащє҆ бесѣдовати хощеши ѝ разоумѣти тѣ҃. Ви҃ пола҃тъ оу҆ченика: сїи же, по вознесенїи є҆го҆ иже на нб҃са, ѝзы҄доша во ѿ҃бласть всеѧ҆ вселенныѧ҆ ѝ пача҃ша проповѣдати «величьствїа҆ є҆го҆». Є҆дин же прїи҃де҃ в на҃шю҄ [землю][12] страноу҆, повелѣнїе҃ сверьшаѧ҆ ѝ проповѣда҃ѧ ѝстѝнноу҆. Тѣ҃мь проповѣданїе҃ѥ҃ ѝ ѡ҆правьдание҃ нарицаю҄ хр҃тиане па҆ всѣ҃ чл҃кь ѡ҆брѣтше ѝстѝнѹ҆: свѣдаю҄ть Тво҆рца ѝ Содѣтеля, «Ѝмже всѧ҄ческаѧ бы҄ша», Сн҃ом҃ъ є҆го҆ е҆ди҃нородны҄ѧ ѝ Дх҃ѡмъ Ст҃мь: ѝ ѝного Бг҃а па҃че сего не чтоу҆ть, ни кланаю҄тсѧ. Ѝмѣю҄т же заповѣдн Г҃а І҃с Хр҃а, в ср҃цы написаны тыѧ҆ сохранаю҄ще: чаю҄ воскр҃шенїа҆ мертвы҄ѧ ѝ жизни боудѹ҆щаго вѣ҃ка. Не ѝмѣю҄ прелюбодѣанїа, ни лжесв҃ѣтельствоую҄, ни желаю҄ чюжа҃го: чтоу҆ть ѡ҃ц҃а ѝ мр҃ь, ѝ ѝскренни҃ѧ дроу҆гъ: правѣ҃но соуда҃: є҆гоже са҃ми ненавида҃, си҃ дроу҆гы҄ѧ не твора҃: ѡ҆бида҃щаѧ ѝхъ призываю҄ть оу҆тѣшаю҄ще ѝ дроугы творать: на добродѣтельствїе҃ тща҃тсѧ, кр҃тци соу҆ть ѝ ма҃тиви, ѿ всякого сочтанїа҆ безаконна ѝ ѿ всеѧ҆ нечистоты воздержае҃тсѧ[13]: вдовиць ѝ сиро҃тъ не презра҃ть, сиро҃та҃ скорби не твора҃ть, ѝ ѝмѣнїа҆ неѝмоущнмь без зависти подаю҄ть: страннаго, ащє҆

Пс. CXXXV, 12.
‖Л. 987 в.
Мѳ. XXIV, 24.
‖Л. 987 г.
2 Петр. I, 16.
Іоан. I, 3.
Лк. I, 32.

[1] и вст. Чб. [2] пришельствоваша Чб. [3] неблгодарнии Чб., ἄχρηστοι. [4] ...кимъ бг҃омъ Чб. τοῖς τῶν ἐθνῶν σεβάσμασιν. [5—5] и поклонишасѧ ѝстуканиямъ ихъ, и вѣроваша вѣсовомъ, а҆ не Бг҃у бг҃омъ Чб., въ греч. нѣтъ. [6] въ Чб. и греч. нѣтъ. [7] σέβονται. [8] παρόμοιοι τοῖς ἔθνεσιν—подобны ꙗзыкомъ Чп. [9—9] γενεαλογοῦνται ἀπὸ τοῦ Κυρίου родословатьсѧ ѿ Чп. [10] Чит. съ Чб. ѿ. [11—11] Οὗ τὸ κλέος τῆς παρουσίας ἐκ τῆς παρ᾽ αὐτοῖς καλουμένης εὐαγγελικῆς ἁγίας γραφῆς ἔξεστι σοι γνῶναι—славу пришествія Его тебѣ можно узнать изъ святаго письмени, называемаго у нихъ евангельскимъ. [12] въ Чб. нѣтъ, попало съ поля. [13] воздрѣжатсѧ Чб.

видѧтъ, в домы своѧ вводѧтъ и̑ радѹю́тсѧ ѡ̑ немь ѩко ѡ̑ братѣ и̑стиннѣ̑:
Л. 988 а. ‖ йбо не (по)[1] плоти йхъ нарицаю́, но се́рцемь и̑ дш҃ею́. Готови соу́ть Хр҃ѣ ради дш҃ю свою́ пре́ложити, повелѣ́наѧ же твердѡ храни́ти, прп҃бно и̑ правѣ́но живоу́ще, ѩко Гдь Бг҃ъ ймъ повелѣ́: блг҃одарьствоу́ю́ще е́го по всѧ часы ѡ̑ всѧкоѧ пищи и̑ питїи и̑ прочйхъ блг҃ь. Поистинѣ́ оу́бо то е́сть (пу́ть)[1] йстинны́: и̑ е́лико же и̑̑ шествоую́ть по немоу, внидѹ́ть в вѣчноѥ́ цр҃ство, ѡ̑бѣтованоѥ́ Хм҃ъ, ѵ҃вѣчнѹ́ю жи́знь. Ты̑ се вѣ́дый боудй, ѡ̑ цр҃ю, ѩко не ѡ̑ себѣ сїа глю́: прикоснѹ́всѧ[2] кни́гы хр҃тїаньскыѧ, ѡ̑враще́ши ничто̑ ти, цр҃ю, не ложно, но все е́сть йстинна. Ты же, цр҃ю, добрѣ разоумѣ́и: сн҃ъ твои̑ поистинѣ́ наоу́чисѧ слоужити Йстинномоу Бг҃оу и̑ сп҃тисѧ в вѹдѹщїи вѣ́къ. Досе́лѣ же моѥ́ слово к тебѣ́, цр҃ю».

[Гл. XXVIII.] Сїа же и̑глаѧвшю Нахороу, цр҃ь же ѧ̑ростїю[3] премениве́сѧ[4]: вѣ́тий же и̑ жерци вѣ́гли стáша, не могоу́ще и̑зглаголати ни хоудо́ нѣкоторы́ глъ и̑ словесъ, никаковы́ же. Цр҃вь же сн҃ъ Іѡа́сафъ ра́вашесѧ дх҃о́ и̑ свѣтлы́ лице́ прославлѧ́ше Бг҃а, подаваю́щемоу по́ю, йдеже нѣ́ поу́ти, и̑ бранителе́-врагѡ́ йстиноу оу́тверди́вшемоу, и̑ поборникь прельсти начáлнѣ̑ словѹ правомоу ѩвисѧ. Йбо цр҃ь Йвениръ, ѧ̑ще и̑ гнѣвашесѧ на Нахора[5], прежде глáны̑ ѥ́моу ѡ̑бѣ́тъ[6] пре́ всѣ́ми, ѩко[7] не
Л. 988 б. бѣ́ стра́ха ѥ́мѹ ‖ глáти по хр҃тїане̑[7] повелѣ́вшю самомоу цр҃ю. Йнѡго же са́мъ ѡ̑бѣщевáѧ, поминаше при́чами[8] ѡ̑ставити прекословїѧ̀ и̑ побѣ́жѣ́еноу бы́тї глю́щй вѣ́тїй. Ѡ̑н же па̑ премогáѧ[9], разрѣ́шаѧ и[10] вопросы, и̑ помыслы йхъ, и̑ козни, и̑ ѡ̑бличитї[11] а[11] и̑ прелестнѹ́ю и̑̑ лесть, и̑ блазнь. Всѣ́м же до вечера простерши́й сло́во, повелѣ́ цр҃ь бы́ти собороу наоу́трїа, собрати̑ паки хотѧщю ѥ́моу ѧ̑вїе и̑ ѡ̑ семь расмотрѣ́ти. Іѡа́сафь же вѣ́щи ко ѡ̑ц҃ю: «ѩкоже древле повелѣ́лъ, ѡ̑ ва́ко, правединомѹ соу́дѹ быти, ѡ̑правданїю́ конець прило́жи, во[12] ѡ̑́боюю́ стрáнѹ ѥ́теро́ю[12] творѧ. Ли моѥ́моу дидаскалоу повели ѡ̑блещи со мною́ в сїю но́щь, да расмѡтривь[13] ѡ̑́ба[14] вкоупѣ́, ѡ̑ ни́же подобаѥ́ наоу́трїа что глáти борю́щймсѧ с нами, своѧ же ты паки с собою́ пойми—ѡ̑ соущй̑ пооу́читесѧ, ѩко̑ хоще́те: ли своѧ ко мнѣ пѹсти в сїю́ ночь, ѧ̑ моѥ́го оу́чителѧ к собѣ пойми. Ѧ̑ще ли ѡ̑́боя̑ оу̑ тебе боудоу̑, то моя̑ оу́бо во скорби и̑ тоузѣ и̑ во страсѣ́ пребѹ́детъ, твоя̑[х][15] же в весели́и и̑ радости (и)[16] покоя̑: не мню ѧ̑зъ праведенъ соущь соу̑ твоя̑, но сила властнаѧ и̑ престоупленїе ѡ̑бѣ́та». Побѣ́жен же бы́въ цр҃ь добры̑ разоумомь ѡ̑ дѣтища, премы́ѕлъ оу́бо вѣ́тїа же и̑ жерца к себѣ́ поѥ́ цр҃ь Йвениръ, Нахора же дасть сн҃ѡви: надѣ́ашесѧ и̑ еще цр҃ь Йвениръ на Нахора, йсповѣ́данїѧ[17] чаѧ.
‖ И̑ йде оу́бо Іѡа́сафъ, ѩко нѣ́которы̑и ‖Л. 988 в.
повѣ́дникъ, противна ймь ймы съ собою́ Нахора. И̑ призвавь е́го е́диного и̑ глá ѥ́моу: «вѣ́мъ бо тѧ йстинно не соущa тѧ бж҃твенаго Варлаа́ма, но Нахора, звѣ́зослѡвесника. Дивлюсѧ оу́бо, како[18] йзволи ѡ̑бѣ́тъ на мѧ́[18], в толи́кѹ слѣпость мнѧть воврещи среди дне̑: да волка прїймоу̑[19] во ѡ̑́бчатѣ мѣ́сто. Но

---

[1] изъ Чб. [2] приникни къ Чб. [3] ꙗрости Чб. [4] ісполнисѧ Чб. [5] οὐδὲν ὅμως ἐργάσασθαι κακὸν εἰς αὐτὸν ἠδύνατο—ѡ̑́бачѥ ничтоже ѥ́моу зла створити не можаше Чп. [6] ѡ̑бѣ́тъ Чб. [7]—[7] ἀδεῶς αὐτὸν λέγειν ὑπὲρ τῶν χριστιανῶν—без боѧзни томоу глáти ѡ̑ хр҃тианьсцѣй вѣ́рѣ Чп. [8] δι' αἰνιγμάτων—помаванїе́мъ Чп. [9] ...гаше Чб. [10] и̑ С. [11]—[11] ѡ̑бличáѧ Чб., ἐλέγχων. [12]—[12] ѡ̑боюю́ нѣ́коюю Чб., τῶν δύο τὸ ἕτερον—ѡ̑ двоего́ е́диноѥ́ Чп. [13] ...вѣ́ Чб. [14] ѡ̑́ба У. С. [15] по Чб. [16] изъ Чб. [17] ὡμολογημένα—обѣщаннаго. [18]—[18] πῶς ἔδοξε ὑμῖν τοιαύτην ὑποκριθῆναι ὑπόκρισιν—ѩкѡ мнѧшесѧ вамъ таковоѥ́ лицемѣ́ріе скрыти Чп. [19] δέξωμαι—примоу Чп.

Пс. XXXII, 6. добрѡ слⷪво глⷭмоѥ, ꙗ҆ко «ср҃це боуѧваго и҆[1] оурⷪ҃ваго[1] соуѣтиⷯ разоумѣваѥ». И҆бо помышленїе сѐ[2] совѣтъ ваш повѣ҃женъ бы҃ весмⷯ и҆ не разоумноⷭ҃[3]: дѣло, ѥ҆же содѣла[4], всѧкомоу разоумоу и҆сполнено. Сего рⷯ҃" веселисѧ, Нахоре, и҆ рⷯ҃йсѧ. Ѥ҆диного бо ти блг҃одарствїѥ и҆сповѣдаю, ꙗ҆ко поборникъ бы҃ и҆стинѣ, не ѡ҃скверни оу҆стноу своею словесы гноусными: но пⷯ҃ ѡ҃чⷱ҃ти многоую скверноу прежѥ, всѧ ѡ҃бличивь многоименыⷭ҃[5] богъ, и҆стинноу хр҃тⷭ҃ианскаго бг҃ословїа оу҆твердивь. Да и҆ аз же потщⷯ҃ѧсѧ привести тѧ, да пребоудеши со миою во дроужⷭ҃твѣ, да не пои҃ цр҃ь[6] оу҆моучⷭ҃и тѧ: заиѥ не любо ѥ҆моу и҆звѣща. Блг҃ⷱ҃ть сїю, ю҆же днⷭ҃ сотвѡри, возⷭ҃ам ти. Но[7] ѥ҆же ꙗ҆влю ти[7] · оу҆клонитисѧ[8] ѡ҃ злаго поу҆ти и҆ строптива, и҆мже шествова даже и҆ до нын҃ѣ, шествовати же к правоую стезю спасеноую, ѐгоже и҆нѣ[9] сѣданїа[9], но хотѧ злⷭ҃ сотворилъ[10] ѥ҆си, но[11] в рⷯ҃ глоубокїи и҆ во пропасти ‖ ‖Л. 988 г. безаконїа сⷯ҃мъ себе не[11] вверже. Разоумѣи оу҆бо, ѡ҃ Нахоре, разоумеинъ сыи҆: возлюби Хⷭ҃ ѥ҆диного, и҆ Ѥ҆го таиноую жизнь ѡ҃бращеши, мимотекⷭ҃щⷭ҃[12] тлѣ҃мыⷭ҃ презрѧ. И҆бо[12] оу҆мрети и҆маши ѡ҃ сего вѣка[12], сомертенъ сыи҆: ѥ҆лма[13] пойдеши[13], и҆дѣже вси пришествовати и҆мⷯ҃мы. Горе ти бⷭ҃дет҃ь[14], тѧжкоѥ брема грѣховноѥ носⷯ҃ дойдеши тⷯ҃мо, и҆дѣже соу҆ правѣ҃ный и҆ возданїе по дѣлⷭ҃ есть». Нахор же, оу҆милившсѧ дш҃ею ѡ҃ словесⷭ҃ сихъ, и҆ рече: «добрѣ глⷭ҃ши, гн҃и мои҃, И҆ѡ҃асафе цр҃ю! добрѣ свѣмъ и҆ ⷯ҃зъ и҆стиннаго бг҃а и҆ Имже всѧческаꙗ бы҃ша, хотѧщемоу[15] сⷭ҃дити съвѣдѣ[15], многими глы҃ ѡ҃ писⷯ҃нїⷯ҃ си слышⷯ҃: но злыи҃ о҆нъ о҆бычаи҃, ветхаго прелестника оу҆ченїе, о҆чи ѡ҃слѣпи ср҃ца моего и҆ тьмою многою ѡ҃болїании помышленїа. Нын҃ѣ же, по глаголоу твоѥмоу, покровъ ѡ҃мрачныи҃ ѡ҃крывъ, къ свѣтоу притекⷭ҃: ѐда помилоуѥ҃ мⷯ҃ и҆ дверь покаⷯ҃нїⷯ҃ ѡ҃вержет҃ ми, лоукавомоу рабоу и҆ ѡ҃стоупникоу, ⷯ҃ще невозможно, мнѣ, ѡ҃ставленоу бы҃ти (пѣска бо тѧжчаѥ моа прегрѣшенїⷯ҃, и҆хже свѣдыи҃ согрѣшиⷯ҃ ѡ҃ младенства даиже[16] и҆ до возраста҃)»; Сїа ꙗ҆ко оу҆слышавь И҆ѡ҃асафъ, цр҃ъ сиⷯ҃, ⷯ҃бїе[17] скоро[17] коста теплою дш҃ею. Помыслоу[18] на оу҆спⷯ҃ Нахоровоу[18], к недооу҆мѣнїе оу҆клонившюсѧ, воспрїѧмь начⷯ҃токъ, ‖ прⷯ҃двори҃[19] ѡ҃ Хⷭ҃ѣ вѣрѣ ‖Л. 989 а. наказовати. «Нѣ которое҃, ѡ҃ Нахоре», глⷯ҃, «ни[20] которое же ти слово, ли оу҆соумнѣнїе[21]. Написано бо ѐсть: «возможно Бⷭ҃ и҆ ѡ҃ каменїⷯ чада возⷭ҃вигнⷭ҃ти ⷯ҃враⷯ҃моу». Ꙗ҆кⷭ҃ ѡ҃ц҃ь вѣща Варлаⷯ҃мъ, ѡ҃[23] не надѣаннїⷯ всѣми безаконии҃[22] ѡ҃скверншоуся можетъ спастисѧ[23] и҆ рабъ Хⷭ҃ъ быти. Всѣ҃ бо ѡ҃бращающимсѧ ѡ҃вержⷭ҃ѣт҃ь врата нб҃наа҃ и҆ всѣмъ, ꙗ҆ко чⷯ҃колюбець, премиогою бг҃остїю спⷭ҃енїⷯ҃ вхⷭ҃ сотворⷭ҃ть, мⷯ҃тїю покаю҆щⷯ҃мсѧ прїемлеть: сего Мѳ. III, 9.

---

[1]—[1] въ Чб. нѣтъ. [2] καί—и. [3] καὶ ἀνόητον (βούλευμα совѣтъ), а переводчикъ невѣрно отнесъ къ слѣдующему τὸ δὲ ἔργον. [4] т. е. ты, Нахоръ. [5] ψευδωνύμων—лжеименныхъ. [6] единаго тебѣ доб. Чб. [7]—[7] Τίς δὲ ἡ ἀντάμειψις—что же вздание Чп? [8] (Воздаяніе въ томъ, чтобы) τὸ ὑποδεῖξαί σοι ἐκκλῖναι—ѥ҆же показати тебе оуклонитисѧ Чп. [9]—[9] οὐκ ἀγνοῶν—не по незнанію. [10] сотворъ Чб. [11] въ греч. нѣтъ. [12]—[12] Οὐ γὰρ τὸν πάντα ζήσῃ αἰῶνα—не можеши бо жити въ всѧ вѣки Чп. [13]—[13] ἀπελεύσῃ ὅσον οὔπω—ѥ҆лико по малѣ Чп. [14] εἰ—если доб. греч. [15]—[15] τὴν μέλλουσαν κρίσιν ἐπίσταμαι—боудоущиі҃ соудъ свѣдѣ Чп. [16] даже Чб. [17]—[17] εὐθύς. [18]—[18] Τὸν λογισμὸν τοῦ Ναχὼρ πρὸς ἀπόγνωσιν συγκύπτοντα ἀναλαμβάνειν ἄρχεται—помыслъ Нахоровъ, преклоншесѧ ко ѡ҃чаянию, подъ҃имати начатъ Чп. [19] καὶ στερρότερον—и крѣпчаѥ҃ Чп. [20] нѣ У. [21] μηδείς.... ἔστω—да не боудетъ Чп. [22] ...нии С. [23]—[23] τὸ ἐξ ἀνελπίστων καὶ πάσαις καταχρανθέτων ἀνομίαις δύνασθαι σωθῆναι—ѥ҆же ненадежнымъ и всѣкыми ѡ҃скверншимисѧ беззаконии҃ възможно спⷭ҃тисѧ Чп.

ра҃" прише҃шала въ а҃ и въ г҃, и въ ѕ҃, и въ а҃і ча҃ в виноградѣ равно раз҃дава́ю[1]
Мѳ. XX. мзѣ, ꙗко сто́е є҃ѵа́ліе вѣщае́ть. А҆ще что[2] и нн҃ѣ во гр҃сѣ состарѣ́ся, а҆ще скоро тепло прїи́деши, тая҆ же чти сподобишися ѿ ю҆ности пострада́вшїи». Мно́га же и и҃на покаа́нїа гла́въ блаже́ный ю҆ноша состарѣ́вшемуся зл҃ѣ Нахорѹ, ꙗко гото́въ е҆́сть и милости́въ Хр҃ѣ бл҃гы́и всегда прїи́мати (к)[3] покаа́нїю, нездра́вивш8[4] дше́ю[5] е҆́го ꙗко нѣ́которы́и бы́лиѣ́мь оу҆блажи́вь[6], что́ дарова́ е҆мѹ здра́вїе. Рече́ Нахоръ ко Їѡа́сафѹ: «ты же, добророднe дше́ю па́че, негли тѣ́ло, добронаѹ́чене дивныа҆ сем таи́ны, пребыва́еши[7] в добрѣ́ и҃споведа́нїи даже и до конца: да ни которо́е же вре́мя, и҆ли и҃ра́въ, ли ѡ҃бразъ, ѿ[8] ср҃ца своего́ оу҆сѣ́кнеть[8]. А҆з же ѿселе и҆дѹ, спсенїа҆
Пс. 989 б. своего́ и҆щ҃а, и пока ‖ а́ниемь Бг҃а ма҃тива сотворю́, е҆гоже мно́го прогнѣва́хъ: цр҃ева же лица не и҃мамъ видѣ́ти, то́кмо а҆ще ты хоще́ши». Весе́л же бывъ Їѡаса҃, с любо́вию сло́во прїи́мъ, ѡ҃бѹи́мъ е҆́го, ѡ҃блобы́за и҃ и прилѣ́жно къ Бг҃ѹ помоли́вся, и ѿпѹсти и҃с полаты своеа҆. И҃, ѿше́шю же Нахорѹ оу҆миленою дше́ю, ꙗко е҆ле́нь и҃скочи в да́лнюю поустыню, и дойде́ мниха нѣ́коего, в вертепѣ́ ѡ҃брѣ́тъ: всѣ҃ ср҃це҃ припаде́ е҆мѹ́ на носѣ́ и слезы́ горко́ излива́ла, подоба҃ древне́й
Іѳ. VII, 37. блоудни́цы, и҃ бж҃твена́го креще́нїа проси́ть ѿ него́. Сі҃и же, и҃ере́и сыи бж҃тве́ныа҆ бл҃ти, возрадова́ся, и҃, ꙗко е҆́сть по ѡ҃бы́чаю, во мно́гы дни ѡ҃гласивь,
Мѳ. XXVIII, крти е҆го́ «во и҃ма О҃ц҃а и҃ Сн҃а, и҃ Ст҃го 19. Дх҃а». Наоу́трїа́ же, оу҆ви́дѣвъ ѡ҃ Нахорѣ́ цр҃ь А҆вениръ, и҃ не доо҆у́мѣ́вала ѡ҃ надежи́, ꙗ҆же и҃ма́ше на нь: мр҃ыа же вѣ́тїа҆ и жерца оу҆кореніе́мь зл҃ы́и и досаженїе́мь похоу́ла҆, и҃ дроугы́м же жила́ми[9] волоу́ами[9] многы раны возложивъ, и лица и҃ сажею и҃сче́рнивь,—и҃ и҃згна и҃ ѡ҃ лица своего́. Сам же негодова́ти нача́ на немощь лжеи҃менитыѧ҃ бо́гъ. А҆ще и не до конца восхотѣ́ свѣта Хр҃а презрѣ́ти[10], ѿто́лѣ оу҆́бо и҆дольскихъ жерцевъ не чтя́ше, ни жертвы творя́ше и҆дола́. Колиблемо и҃ма́ше ср҃це, но сладо́стїю телесною порабощенъ бѣ́: и҃ весь бы́ на гр҃ѣ́, ꙗко пленникь, водимь злымь ѡ҃бы́чае҃. Та́ко оу҆́бо цр҃ь А҆ве́ни́ръ на дво́е борася҆
‖ оу҆момъ, а҆ бл҃городный е҆го́ сы҃ѣ́ молча ‖Л. 989 в.
пребыва́ше в полатѣ́ своей: вся красна҆ мира сего́ ни во что́же вмениша́ся е҆лѹ, но ве́сь Хр҃ы҃ заповѣ́дей насаже́нъ и҃ Того́ люблма́ше, и҃же е҆́ любы несы́тна҆ и желанїе. В памат҃и и҃мѣ҆ѧ оу҆чителя своего́ Варла́ама и҃[12] словесь е҆го́ в мр҃цѣ[11] и҃мы́и безь и҃змѣ́на[12], бы҃ «ꙗко древо насаже́но
Пс. I, 3. в прїисходищи҃ водъ», напаа́емо бесп̀ре-стании и красны҆а плоды́ приноса́ Хр҃и. Мно́гыа҆ бо дша ѿ дьа҃вола и҃збави оу҆годїа и ко Хр҃и приведе: мнози [же][13] бо, приходя́ще к немѹ ѿ прелести дїаво́ла, и къ спсено́мѹ слове́ѹ притека́ахѹ: и҃нии же въ мнишескоую постьнѹю вни́доша пажи҃.

Во время то празд҃ньство бы́сть лже- [Гл. XXIX.]
и҃менитыѧ҃ бо́гъ. По҃ба́ше бо цр҃кви прїи́ти на празд҃никъ и҃ жертвицами ѡ҃бильными насладити[14]. Боя́хоу҆ся жерци скорбя́ще[13], вида́ще цр҃а неприлѣ́жна ѡ҃ вѣ́рѣ и҃. Восставше же сквернїи҃ жерци, и҃ и҆до́ша до вертьпа в нѹ́тренюю поустыню, и҆деже живя́ше моу́жь волхвъ, и҆дольскыа҆ прель-

---

[1] ...да У по чищеному, ἀφορίζεται ὁ μισθός (προσελθοῦσι). [2] кто Чб. [3] изъ Чб. [4] ...шюю Чб. [5] дшю Чб. [6] ѡ҃ло... Чб. [7] μένοις—пребоудеши Чп. [8—8] τῆς σῆς ἐχτέμοι καρδίας—и҃стрьгнеть ѿ твоего́ ср҃ца Чп. [9] βουνεύροις. [10] въ Чб. видѣти. [11] мирѣ У (по чищеному) и С. [12—12] καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ περιφέρων ἀλήστως—и҃ словеса́ его́ въ ср҃ци нося́ непрестанно Чп. [13] въ Чб. нѣтъ. [14] κοσμῆσαι—украсить.

сти скорыи̑ поборни́къ, Февда и̑менѣ̑: е̑гоже цр҃ь чтѧ́ше помногоу, волхвованїа̀ е̑го ра̑". И̑ пришѣ́ше, сего звахоу и̑ бывьшеѣ негодованїе ѡ̑ бозѣ̑ повѣдаа́хѫ емѫ, е̑ ꙗ̀кѣ створиша[1], е̑ли́ко[2] на нѧ и̑згла. «И̑ а̑ще не прїи́деши на помощь на́шю, вся крѣ́пость и̑ надежа̀, и̑ честь ||Л. 989 г. богъ нашь̑ погиѣ́бе: ты́ бо || е̑ди́нъ ѡ̑станеши на́мь оу҃тѣ́ха скорби на́шеи̑: на тѧ Пс. LXXVII, 7. бо оу҃пованїе возложихо̑». Оу҃страше́т же сѧ на брань Фев́да, пришѣ́шь̑ к немоу сатанинь̑ски̑ [слоугѣ́][3] войно̑, на и̑стиноу Зрй̑ воѡ̑роужившимсѧ. И̑ ꙗ̀кѣ вѣ́сть бы́сть цр҃ви ѡ̑ приходѣ̀ е̑го, жезлъ вербовь̑ в рѫкѫ̀ е̑го и̑ козлиною[4] проепоса́нъ[4]. Тако вшѣ́шю е̑моу, востав же цр҃ь ѡ̑ стола своего̀, оу҃сердѣ́тъ и целова е̑го: и̑ столець повелѣ̀ принести, и̑ повелѣ̀ е̑мѹ́ бли̑ себе сѣ́сти. Тѣ̑ гла Февда ко цр҃ви: «в вѣки живъ бо҃у҃[5], молитвою великы̑ бог҃ь сохранѧ́е! Слы́ша̑ подвизатисѧ тебѣ̀ на Галѣа́ны (sic) и̑ свѣ́тлыми вѣ́нци повѣ́дными вѣнчати́. Сего̀[6] ра̑" прїи́дѣ̑ на похвалны̑и̑ празникъ коупнѡ[6]: сотвори ю҃нець сто и̑ животны̑ и̑нѣ́хъ множаи́шь̑ принеси[7], ꙗ̀кѣ да и̑мамь̑ и̑[8] на прочеѣ̀ поборителѧ непобѣ́димы, все житїе наше и̑справлаю́щи̑[9]». Ѿвѣща же е̑моу цр҃ь: «не побѣ́дихомь, старче, но весма па́че побѣжени быхѡ̑. Нн҃ѣ̀ же, а̑ще ка̀ си́ла в тебѣ̀ е̑сть и̑ли крѣ́пость, на[11] помощь низложимѣ̀и̑ нашеи̑ вѣ́рѣ сию̀ возведи, и̑справи́ти можеши[10] бо[10], и̑спо- вѣ́жь̑ ми».[11] Февда же таковыа̀ ѿвѣ́ты даа́ше цр҃ви: «и̑[12] в Галилеи̑ски̑ прекослоушїа̀ соу҃ѣ́тны̑ не оу҃боисѧ, цр҃ю[12]. Что соу́ть гл҃емаа̀ и̑ми ко моужѣ̀ моудры̑, и̑мѫщи̑ смыслы; а̑з же и̑ мню скоро ниспадѫ́ть, некли листъ вѣ́тро̑ колеблетсѧ: ни пре̑ лице̑ моимь || могоуть тер- ||Л. 990 а. пѣ́ти, ни стоа́ти, ли слово̑ съ мнѡю̀ гл҃ати. Но [нн҃ѣ̀][13] не в праз̑никъ сеи̑: с народы же оу҃краси́ праз̑никъ и̑[14] оу҃молеи̑е бг҃ъ ꙗ̀кѡ во ѿр҃ѫжїе ѿболькьсѧ и̑ бл҃гть ти боудеть[14]». Та́ко, помагаю́щи̑ е̑мѹ́ сатанинь̑скы̑ слоугѣ́мь, цр҃ви оу҃мъ ѿбрати ѡ̑бычны̑и̑ па́ки держати. Тѣ̑мь оу҃бо, и̑ грамота́мь цр҃вы̑ всюдѫ̀ расланомъ—да снидоутсѧ вси на скверненое торжествѡ и̑хъ, и̑ бы́сть видѣ́ти стекаю́щиа̑[15] мно́- жество много, ѿвца и̑ волы и̑ различны̑ животны̑ приводѧ́ще. Въста́в же цр҃ь со пр҃тникомъ[16] Февдѡ́ю, к капищемь прїи́нде, приводѧ ю҃нець сто и̑ к҃, и̑ животна много. И̑ творѧхоу проклѧ́- тыи̑ праз̑никъ, ꙗ̀кѡ сѵ҃вѣ́нити всемоу гра́доу ѿ гласа бесловесны̑ животны̑, и̑ скверною жертвищѣ̑ и̑ самомоу воздѫ́хоу ѿскверните́сѧ. Сѝ тако̀ створшимсѧ и̑ непрїа́зненымь вѣ́сомь сѵ҃ѣ́ло похвалшимсѧ, в полатѫ̀ а̑вїе и̑де цр҃ь, и̑ гла Февдѣ́: «ꙗ̀кождѐ ты повелѣ́лъ е̑си, и̑ ни е̑диного же тщанїа̀ ѿставихъ̑ ѿ величьствїи̑ свѣ́тлости и̑ торжества бг҃ъ, по[17] множествѫ жертвъ. Година оу҃бо гл҃анїа[18] свершити и̑ ѿстѫпльшаго ѿ нашь̑ жертвъ и̑ чт҃ни̑[19]

---

[1] ...ри Чб. [2] Нахоръ доб. Чб. [3] въ Чб. нѣтъ. [4—4] μηλωτάριον περιεζωσμένος—милотью препоясанъ Чп. [5] буди Чб. [6—6] Διὸ ἐλήλυθα, ἵνα εὐχαριστήριον ἑορτὴν ὁμοῦ τελέσωμεν—тѣмъже придѣ̑, да бл҃гны праздникъ свершимъ Чп., т. е., вмѣстѣ. [7] греч. τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς—бесмр҃тнымъ богомъ Чп. [8] боговъ. [9] ...цы̑ С. [10—10] бо мож.... Чб. [11—11] εἰς τὸ βοηθῆναι τῇ κάτω κειμένῃ θρησκείᾳ ἡμῶν καὶ ταύτην αὖθις ἀνορθῶσαι, ἀνάγγελόν μοι—ꙗ̀кожде помощи и̑ долоу лежащоую вѣ́рѹ нашоу въставити, възвѣсти ми Чп. [12—12] τὰς μὲν τῶν Γαλιλαίων ἐνστάσεις καὶ ματαιολογίας μὴ φόβου, βασιλεῦ—Галилеанъ оу҃бо противленна и̑ соуѣ́словыа̀ не боисѧ, цр҃ю Чп. [13] въ Чб. нѣтъ. [14—14] καὶ τὴν εὐμένειαν τῶν θεῶν ὥσπερ τι κραταιὸν περιβαλοῦ ὅπλον· καὶ εὖ σοι γένηται—и въ благоволеніе боговъ облачись какъ въ надежное оружіе, и благо тебѣ будетъ. [15] ...цѣсѧ Чб. [16] прелѣт... Чб., μετὰ τοῦ ἀπατεῶνος. [17] καί—и. [18] τὰ ἐπηγγελμένα—обѣщанное. [19] и̑ доб. У.

ѿ прельсти хр҃тїаньскыа ѝзвести ѝ съ мр҃тивыми богы смирити є҃го[1]. Ѧзъ бо всѧко сѧ подвизр҃—ѝ мѹками, ѝ прещенїе҃, ѝ ласканіе҃,—ни є҆диного же ѡ҃бр҃тѣ҃ злѡмоу ѝсцелениа: ѝ твои[2] оу҆бо прем҃рѡ[3] ѳ҃ наше҃шеи ми напасти оу҆пованїе возлагаю. Ѝже оу҆бо сїа бѣ҆ды ѝзбави ||
Л. 990 б. ши мѧ ѝ ѧвїе тобою оу҆зрю сн҃а своє҃го, бг҃ѡмъ со мною слоужащаа ѝ желанїемь слр҃каго житїа сего со[4] мною[4] прїѧ҆ѧ҆ша,—коумир ги поставлю злат҃ъ ѝ равно бг҃омъ слѹжащ҃и[5] помози паче всѣ҃[5] чтити тѧ». Февда[6] же оу҆бо, оу҆хо послоушливо приложь непрїазни створи҃въ[6] ѝ ѿ него ѝзоу҆чивсѧ погибелиомѹ совѣтоу, гла҃ цр҃ви: «Ѧще оу҆ловити хощеши сн҃а своє҃го ѝ тцѹ є҃го крѣпость положити, ѡ҃бретѣ҃ Ѧзъ хитрость, ѿ нейже не ѝмаѣт сѧ противи҃ти. Си҃леиъ же є҆сть, но скоро оу҆ѧнеть смыслъ жестокыи҆: может ли воскъ ѡ҃гню противѹстоѧ҆ти»; Цр҃ь же [по][7] пѹстошивѹ є҃го таковѹю всю [є҃го][7] гордыню видѣвъ, на сладость ѧвїе преложи҃сѧ: таковыа хитрости оу҆вѣдѣти вопрашаше. Ѝ ви҃дѣ премр҃ость злокозненѹю наоу҆ченїемь[8] непрїазнены҆[8]. Гла҃ Февда: «всѧ оу҆бо, цр҃ю, слоужащаа ѡ҃троки сн҃ви твоє҃моу ѝзвѣ҃ѥ҆ ѝс полаты ѿ него: ѝ жены доброличныа ѝ ѡ҃трокови҃ца оу҆крашены оу҆краси—на прелщенїе с ни҃мь превы҃ти ѝ слоужити є҃моу, ѧсти же с ними повелѣ҃[9] є҃моу. Ѝз же ѿ дх҃ъ, ѝже ѡ҃ таковы҆ оу҆чинены, послю на него: ѝ ѡ҃гнь сладостныи҆ ражгоуть в немь. І҆ ѧвїе, вывшю (sic) є҃моу безъ ѡ҃троковъ слоужащ҃и, тогда повинетсѧ воли твоеи҆ сн҃ъ твои҆. Ѝже ли не повинетсѧ, тѹ[10] ѧзъ прегр҃шилъ бѹдоу҆ ѝ на прочее҃ неключи҃мь: ѝ моу҆къ великы҆, а҆ не чести, достоѡ҃инъ бѹдоу. Никтѡ҃[12] бо таково, ѧко ѥ҆ыско[11] ли҃це, любы҃ть приште || ствованїе моужескше ѝзбранїе бываѣтъ[12]. Ѝ слоу҆жа[13] ѝсповѣ҃данїа: слыши, цр҃ю, приччю ти повѣ҃даю.
Л. 990 в.

«Нѣ҃кїи цр҃ь, не бѣ҃ оу҆ него дѣтица мѹжеска полоу: ѝ сѣтова҃ше, дш҃ею печалоуа. По лѣтѣ҃ же родисѧ є҃моу сн҃ъ: ѝ радости ѝсполнисѧ цр҃ь. Ѝ рѣ҃ша є҃мѹ врачеве, нарочитїи моу҆жи, ѧко въ ѭности за[14] і҆ лѣ҃[14], ѧще оу҆зрить сл҃нце ѝ ѡ҃гнь дѣтицѣ, лишено боу҆дѣ҃ свѣта. Се же цр҃ь оу҆слышавь, повелѣ҃ храминоу ѝссѣщи в камени, да тѹ дѣтица воспитаѣтъ. По ҃кончанїи҇ же і҆ лѣтъ, ѝзведе дѣтица ѝз храми҃ны тоѧ҆, ничтѡже мирски҃хъ видѧща. Ѝ велѣ҃ цр҃ь всѧ по рѧ҃дѹ стоѧ҆щаѧ҆ показати є҃моу: моу҆жа на є҆диномь мѣстѣ҃, а҆ на ѝно҃—жены, а҆ ѝнде—злат҃о ѝ сребро҃, а҆ ѝнде—бисеры ѝ драгоѣ҃ ка҃менїе ѝ многыа оу҆крашенїѧ҆, кони цр҃ьскїа во оу҆тварѣ҃ ѝ во златы҆ сѣдлѣ҃, ѝ, спроста рещи, всѧ показахоу свѣта сего҃ дѣтицю. Въпрашаѡ҃щѹ же є҃моу коѥ҆гожде҃ ѝмѧ дѣтицю, слоуги же ѧвлѧхоу҆ть є҃моу коѥ҆гожде҃. Послѣдѝ же приведоша є҃го къ женѣ҃. Вопрошаѣ҃шоу же є҃мѹ, кто сїа соу҆, слоуги же рѣ҃ша є҃мѹ: «бѣ҃сы сїа нарицаю҆тсѧ, и҃ чѧ҆ки прелщаю҆ть». Дѣтицѣ҃ рѧ҃стны҆ срц҃емь возлюби҃ жены тѣ҃ пр҃ѣ҃ всѣ҃. Ѩко оу҆бо по всѣ҃ тѣ҃ повелѣ҃ше ѝ слѹги цр҃вы, ѝ приведо҃ша є҃го ко ѡ҃ц҃оу. Ѝ вопроси҃ цр҃ь: «что оу҆годно є҃мѹ во всѣ҃, ѧже видѣ҃»; дѣтиць же са҃мь рече: «ничтѡ҃ ѝно, но токмо бѣ҃сы о҃ны, [Гл. XXX.] Зрй

---

[1] т. е. Іоасафа. [2] Чит. съ Чб. твоей. [3] Чит. съ Чб. премр҃ости. [4—4] въ Чб. нѣтъ. [5—5] положу всѣмъ Чб., θήσομαι παρὰ πάντων. [6—6] Ὁ Φεῦδας τοίνυν οὗς εὐήκοον ὑποκλίνας τῷ Πονηρῷ—Февда оубо ѕхо бл҃гопослѹшно къ Лоукавомѹ прїклоніѣъ Чп. [7] нѣтъ въ Чб. [8—8] καὶ ὑποβολὴν τοῦ Πονηροῦ—и совѣтъ дьяволскій. [9] ...ли Чб. [10] то Чб. [11] же У С. [12—12] Οὐδὲν γὰρ ὡς ὄφις γυναικῶν ἐπάγεσθαι καὶ θέλγειν τοὺς ἀῤῥένων λογισμοὺς πέφυκε—ничтоже оубо нѣ҃, ѧко лице женьско, раждизати ѝ оуслажати моужьска полоу помыслы Чп. [13] ἄκουσον—слушай. [14—14] ἐντὸς τῶν δώδεκα χρόνων—въ теченіи 12 лѣтъ.

Л. 990 г. || йже чл҃ки прелщаю: ѿ нн҃ бо ражежесѧ дш҃а моа̀ любовию». Й ѡц҃ъ ег҃о чюдйсѧ ѿ гл҃ѣ дѣтиц҃а своег҃о, ꙗко҃[1] ѥ҆сть любймое҆ требованїе҆ женскоѥ҆ желанїе҆.[1] Тако҃ й ты, ц҃рю Ѧвенйре, нн҃ѣ оу҃бо йнако не можеши повиновáти[2] сн҃а свшего, ѧще не такѝ ѻ҃бразо҃». Прїѧт же ц҃рь слышвеса си с рáстїю: й приведени быша ѿтроковйци доброличны и оукрашены на прелесть Їѡ́сафоу. Рабы̀ й слоуги сн҃овнѧ всѧ повелѣ҆ йзвести ѿ него ц҃рь йс полáты: ѿтроковйцѫ҃ постави в тѣ҃ мѣ҆сто. Ти же, покоушающе҃ прельщати ег҃о й на злш влекоуще силою, всѣкими ѡ҃бразы й глы призывахову҃ ег҃о[3]. Бг҃омоу҃[4] ю҆ноши не вѣ҆ с кѝ бесѣдовáти, нѣ҃ мⷭ҃жеска полоу, но все бразй, ѿ. сл ужѣ҆ ег҃о приставлени в полатѣ҆[4]. Тáко бо ѡц҃ю ег҃о творя́щю, Февда же, в непрїазнены свои҆ прише҃ вертепъ й в книги своа̀ возрѣвь, ѿ таковы҃ могоуща творйти, й ѐдйнаго ѿ непрїазнены҃ дх҃овь призвá, на брáнь посылаѥ҃ ег҃о на войнà Хв҃а Їѡ́сафа: не вѣ҆дѣ҆ѝ ѿказанный, ег҃оже хотя́ше ст҃ýда й смѣ҆ха прїáти ко[5] всѣмь вѣ҆совскѝ стоудю҃[6]. Непрїазниный҃ дх҃ъ, «йн҃ъ дх҃ъ злѣ҆йшй҃» прии҃ с собою, прїиде с ни́ми в ложницю доблаго ю҆ноши: й, напа҃ на нь, ражже полоскоу҃[7] пе́щь. Йво непрїазниный дх҃ъ йзъвноутрь жже҃: красныа̀ же лицемъ, а҆ дш҃ею sѣ҆ло не красны, ѿтроковйца йзвнѣ҆юдꙋ злш[н]е[8] вещéство[8] прокладахоу҃. Чистаа̀ же ѿна дш҃а, Л. 991 а. ѿ плъченїа̀[9] || вражїа ѡщютивь й брáнь вида скверна́го, маташе҃, йзбавленїа просáше ѡбрести толикꙋ злоу: чт҃а же себе пр҃ѣставйти Хв҃и, а҆ не тѣмнѣ҆ниѥ҃ грѣ҆ховнымъ ѿскверними ст҃оую ѡнꙋ ѿдежю, йже сѧ блг҃тїю ѿдѣ҆а̀ ст҃го крещенїа̀. Ѧвїе оу҃бо, любовїю противѧсѧ бж҃твеною противоу скверн҃ѣ҆ любви й в пáмⷯ҃ приш҃е҆, введе себе оу҃мо҃ в красотꙋ ѿнꙋ, неизглемоу҃ слáвоу҃ Хв҃ꙋ, Бесмр҃тнаго Жениха чт҃аа̀[10] дш҃а[10]: й чертога ѿного, ѿнюдꙋ же йзгоними бываю҃ ѿканно чрѣ҆тожнꙋю ѿдежоу҃ ѿскверни́вше, свазавшꙋ[11] роу҃цѣ҆ й ногѣ҆ ввергоу҃. во тму кромешнюю. Сиа̀ размышлмà ю҆но́ша· й прослезивсѧ, вїаше в персй своа̀, ꙗко злыа̀ праздн҃словесники[12] непрїазнены҃ помышленїи ѿ ср҃ца ѿгонѧ. Тáче, востав҃ъ й роу҃цѣ҆ на небо воздѣ҆вь, теплыми слезами й стенанїемь Бг҃а призываáше на помощь[13], гл҃ше: «Гй҃ вседержителю, ѐдиный҃ щедрый҃, надежà ненадѣ҆ющйсѧ й помощь! помани́ мѧ, неключимаго раба, в чт҃а сїи҃, й мл҃тивы҃ о҆ко҃ призри: йзбáви ѿ ѻ҃роужїа̀ вѣ҆совьскаго дш҃ю мою҃, не ѿставй мене впасти в роу҃цѣ҆ враго҃, да не ѿвр҃ѣю҆тсѧ ѿ мнѣ҆ ненавйдящеи҆ мене. Не ѿставй мене йстлитй҃ в безаконїи й не ѿскверни тѣ҆ла моег҃о, ег҃оже чт҃а ти пр҃ѣпоставити йзгла̀. Тебе люблю й Тебѣ҆ сѧ кланаю, Ѻ҃цю й Сн҃ꙋ, й Ст҃моу҃ Дх҃оу҃, въ вѣ҆ки. Ѧмйнь». Й почюти бж҃твеное҆ оу҃тѣ҆шенїе҆, свыше вше҃шее҆ в него: й злаа̀ помышленїа̀ ѿхожáхоу҃ ѿ него. Сáм же й до оу҃трїа̀ превы҃ молáсѧ. Й оу҃видѣ҆ козни не || прїазнены, начà найпáче томити тѣ҆ло гладꙋ҃ й жажéю, й йною страдою, й всенощное҆ стоянїе҆ творѧ. Пáки йноу҃ю҆ мысль сказа сатана. Ѐдйна бо вше҃ши ѿтроковйць тѣ҆, йже бáше всѣ҆ красн҃ѣ҆ши, дшй҃ бáше ц҃рва родꙋ,

Мѳ. XXII, 12. 13.

Iак. V, 11.

Пс. XXI, 21.

Пс. XXXIV, 19.

Л. 991 б.

---

[1]—[1] καὶ οἷον ἐστὶ τυραννικὸν χρῆμα γυναικῶν ἔρως—й каково ѥ҆сть мчт҃лно дѣ҆ло женьскоѥ҆ Чп. [2] покорити Чп., ὑποτάξαι. [3] πρὸς ἡδονήν—къ наслажденію, доб. греч. [4]—[4] Οὐκ εἶχεν ἑτέρῳ τινὶ προσβλέψαι ἢ ὁμιλῆσαι ἢ συναριστῆσαι· αὗται γὰρ ἦσαν αὐτῷ πάντα—и онъ не могъ ни посмотрѣть на кого либо другаго, ни поговорить, ни покушать: эти (соблазнительницы) для него были всѣмъ. [5] Чит. съ Чб. со. [6] опискою вм. стадомъ, φάλαγγι. [7] первое о вычищено въ У. [8]—[8] τὴν πονηρὰν ὕλην. [9] Чит. съ Чб. ѡп... [10]—[10] τῶν καθαρωτάτων ψυχῶν—(жениха) чистѣйшихъ душъ. [11] ...ше Чб. [12] κηφῆνας—трутней. [13] καὶ—и, доб. греч.

и ѩко даръ цр҃кви Ѵвенирогѹ приведена: в сію прелестникь вше дїаволъ, слышеса ен҃ вжи, разѹмна и премѹдра ѩвлѧѩсѧ. Тач҃е, цр҃евогѹ сн҃огѹ ѿдесноу҆ю припа҃, любовию[1] ем҃огѹ возложи на ѿтроковицю: зане разѹмнѣ ей҃ сѹщи и краснѣ, и бл҃городїа ради цр҃ьска рода сѹщи ей҃ и слáвы излишенѣ быѣши ей҃и. К сим же и помышленїе всѣкѣ ем҃огѹ на ню, да ѵзведь ѧ[2] ѿ дѣлъ вѣсованїа и сотвори ю христїанѹ. Сїа же козни бывши[3] прелстивáго змїа. Ѩкоже на҃ бесѣдовати Ѵѡáсафъ и бг҃оразѹмнаѧ слышеса к ней҃ глáти: «разѹмѣи», глѧ, «ѡ҃ жено, живѹща в вѣки Бá҃: да не в прелести той҃ ѵдольстѣи погибнеши, но ѩко[4] разѹмѣи, Содѣтéлѧ всѧческиѧ, и блажена боудеши, и невѣста Бесмр҃тномогѹ Женúхогѹ боудеши». Ѵнога же таковаѧ рекшю ем҃огѹ ко ней҃, ѩко оуслы́ша ѿтроковица глы тыѧ, ѩзыкъ[5] оуста непрїазнина сотворивши себѣ[5], и глѧ: «ѧще ѡ моемь спасенїи печáлоуеши, ѡ цр҃вичю[6], любиши ко своем҃огѹ Бг҃огѹ привести мѧ и ѡкаáнноую дшю мою спасти, и сотвори ты ед҃инъ мой҃ вопро҃: і áбїе бг҃овъ ѿц҃ь мой҃ ѿвергоуся҃ и к Бг҃огѹ твоем҃огѹ приложюсѧ до конечнаго ѵзыханїѧ, и мз҃огѹ прїймеши, моего
‖Л. 991 в. спсенїѧ ради». Ѵоáсафъ҃ рече: ‖ «кый ти вопросъ, ѡ҃ жено»; ѡц҃ы, ѡбразо҃ и взоро҃ и вѣщанїе҃ всю себе на любовь поставивъши: «сочтай ми[7] сѧ на бракъ со мною҃ и ѧзъ твой҃ повелѣнїи рающисѧ послѣствовáти имáмъ». Ѵѡáсафъ҃ рече: «всегѹе, жено, тáковый҃ вопросъ жестóкъ простреть ко мнѣ. Ибо ѡ҃ твоем҃ь спсенїи крѣпко пекоусѧ и ѿ глоубины погибелныѧ желаю ѵзовлещи тѧ: ѡ҃скверними же тѣла моего҃, скверна ради сочтанїѧ, тáко ми ѥ҃сть и весма не мощно». Ѡн҃ы҃, пленити хотѧщи ег҃о: «воскоую тáковаѧ вѣщаеши», глѧ, «ты всемѣ премрости ѵсполненъ ѥ҃си: что рáди оукорúлъ ѥ҃си вещь сію и скверно нарѣ҃ сочтанїе; не(не)наоучена[8] бо ѥ҃смь книгъ, но мнѡги книги во ѡ҃чьствѣ своѣ҃ чтоуща слышала ѥ҃смь: многы҃ же бесѣдоующи҃ ко мнѣ хр҃тїано҃, слышахъ҃ почитанїѧ. Не писано ли оубо в книгáхъ ва҃ши҃: «чт҃ено҃ бракъ и ложе нескверно»; не глúте ли: «лоучше ѥ҃ бракоу ѡ҃бщитисѧ, негли[9] ражжизатисѧ; и҃же бг҃ъ сочта, сн҃ чл҃вци да не разлоучаю҃»; не всѣм ли древнимь патрїархо҃ и прр҃комъ и правѣнико҃ бракá҃[10] сочтаю҃тсѧ[10] писанїѧ ваша оучáть; не Пéтръ ли, верховный҃ ап҃лъ, женоу имѣ; коúхъ оубо ты слоушаа, скверноѥ҃ се нарицаеши, весма[11] видиши мѧ ѡ҃ истины҃ повелѣнїи ва҃ши҃ блоудя҃щоу[11]»; Ѵѡáсафъ҃ же рече ей҃: «тáко соу҃ сїа, ѩко҃ ты рече. Гл҃ть[12] бо хотящи҃ бракоу ѡ҃бщитисѧ, а҃[13] иже ед҃иною҃ глáвьшимъ
‖ Хв҃и дв҃ьствовáти, ѡ҃бѣщавшисѧ[14] ли[14] оуноствовáти. Ѧз же, ѡ҃нелѣже банею ѡ҃чистивсѧ и бж҃твены҃ кр҃щенїе҃, ѡ҃ юности неразѹмны҃ мои҃ грѣховъ себе чт҃а Хв҃и преложи҃: и кáко ѵсповѣданїѧ[15] мною Бв҃и разорúти дерзноу҃[16]»; Глá же áбїе дв҃ца: «волю, ѩкоже хощеши, да боудѣ҃ ти тáко! и створю твою҃ волю, ѵно[17] желанїе ни во что҃[17] ѥ҃сть. Ащe хощеши дшю мою҃ спасти, не лиши мѧ красоты твоеѧ҃ насы́титисѧ: и слово ти да҃ клятвеноѥ҃—оутре рано хр҃тїане ми быти.

‖Л. 991 г.

Ев. XVII, 4.

1 Кор. VII, 9.

Мѳ. XIX, 6.

Зрй

Еф. V, 26

---

[1] ...кь Чб. [2] ем Чб. [3] ἦσαν—были. [4] Чит. съ Чб. вѩку. [5—5] γλῶσσα καὶ στόμα τῷ πόνηρῷ γενομένη. [6] и доб. Чб. [7] Чб. нѣтъ. [8] по Чб. и греч. οὐκ ἀμύητος γάρ εἰμι. [9] нежели Чб. [10—10] брака сочетавьшимѧсѧ Чб. [11—11] въ греч. иное: πάνυ μοι δοκεῖς, δέσποτα, τῆς ἀληθείας τῶν δογμάτων ὑμῶν ἀποπλανᾶσθαι—мнѣ кажется, господинъ, что ты совсѣмъ отклонился отъ вашихъ догматовъ. [12] ἐφεῖται γάρ—ибо дозволяется. [13] добавить согл. греч.: не. [14—14] Чб. правильно переставляетъ второе на мѣсто перваго. [15] ...ам правильно Чб. [16] ...иу правильно Чб. [17—17] и ни во что же ино желание ѥ Чб.

Й дáръ прїймеши ѿ Бг҃а, спсенїа моегó
Лк. XV, 7. рá҃: мáть бо й «рáдость бывáетъ на
нéбеси ѿ ёдиномъ грѣшницй каю҆щемсѧ».
Ёи, тáко ёсть: не ї҆ѹрицáйсѧ ѿ моё҆ спсенїи! Áще пóйстинѣ дш҃ю мою спáсти
й҆щеши, мáлое мое[1] желанїе сверши й
ѿ вѣсовьскыа прельсти йзбáвиши мѧ,
преданá[2] жити[2] на прочее сотвориш҃и[3]
мѧ житїемь свои҃мь всѣмь[4]». Тáко глю҆щи,
ймѧше бо двца глю҆щаго дїáвола (йже во
оу҆ши ей влагаше таковá: й писанїю
оу҆мѣтель бы҃, пóйстинѣ злому оу҆чи҃тель
й свѣ҃тель). Сїа оу҆бо глю҆щи й простираю҆щи свети й клепца, ѿдесноую й ѿшоую
запинаю҆щи, стóлпъ же дш҃евный его
колѣбати҃ нáчѧ: крѣпость же его низложи, прѣ҃ложенїе҆ женскй҃, волю мякчáйшю творѧ. Дѣлатель же злы҃ й врáгъ
праведны҃ рáсти йсполненъ бы҃: гл҃а оу҆бо
||Л. 992 а. йспѹсти пришѣ҃шимъ с нúмь || непрїазнены҃ дх҃овѡ҃. «Видѣти[5]», рé, «дроу҆зи мои,
ꙗко ѿтроковица си ствѡрити хощ҃е,
йже мы не возмогохѡ҃ створúти. Прúйте
оу҆бо нн҃ѣ, крѣпко нападé нá ни: не ѿвраща҆емь бо йногда времене таковаго подобна, да волю сотвѡрúмь послáвшемѹ на҃».
Сїа гл҃а зломыслениѣ своѝ ѱ҃ѡ҃, й нападоша на Хв҃а война[6]: й всю дш҃ю его
возмоутиша, й злóю любовь на ѿтроковицю возложивше[7], ѿгнь же великїи
ѡ҆[8] желанїи[8] ражьжегше в не҃. Видѧ
Ісаадъ крѣпко палима себе й грѣхѡ҃
пленены҃ хотя҆щѹ бы҃ти, áвїе на мт҃вѹ
воста й, теченїе слезное йзо ѡ҆чїю ѻбилно[9] йзливá, вопїáше к могоу҆щемоу
Пс. XXX, 1. спасти на Нь оу҆повáю҆щй҃. «На Тѧ, Гй҃,
оу҆повá, да не постыжюсѧ в вѣкъ: да не
посмѣетсѧ врáгъ мои ѡ҆ мнѣ, держи- Пс. XXIV, 1.
момоу десницею Твоею. Но прѣ҃стани ми
в чт҃а сей й по Твоей воли йправи пѹть Пс. V, 9.
мой: да прославитсѧ ймá Твое҆ славное҆ й страшное на мнѣ, рабѣ Твое҆ѣ, ꙗко Пс. CX, 9.
блг҃енъ ёси во вѣки. Ами҃нь». На мнóгѡ҃
чт҃а помолившсѧ[10] й многажды колѣни преклонúвь клананїемь, й сѣде на земли.
Й, оу҆сноувь мáло, видѣ себе нѣкоторыми Зрй
восхищена: й мѣста, йже никогда же
видѣлъ, шествовáше, й пажи҆ велúкоу й
красными цвѣты сѣло бл҃гоюхаю҆щѹ, й
древа всѧческаа различна, плоды нѣкоторыми гобзоую҆ща, й[11] видѣнїа же имь
слáка й прикасатисѧ люби҃ дх҃ъ той но
бл҃гоу҆ханїемь движúмь несытное҆ веселїе
йспѹщаа[11]. || Прт҃ли же тоу столхоу, ѿ ||Л. 992 б.
злата чúста й камыки чт҃ными оу҆крашени, й ѡ҆дры, нѣкоторыми постелами
красными настланы, й йстóчници текѹ҆ще доброзрачни. Дивнýю же тѹ й великоую пáжить страшнїи ѡ҆ни проводúше
его, во грá введóша, нейзрѣ҃нною свѣтлостїю блистаю҆щи и҆ ѿ злата чиста
сїаю҆ще, стѣны его забрала ймоу҆ще высока. Й ктѡ оу҆бѡ можеть йсповѣдати
ѡ҆ного града добрѡтоу й свѣтлость; Й
крилати нѣцїи войни, пѣ҃сни нѣкыа
пою҆ще слáки, веселя҆ще слáдостїю нескаазанно, й гл҃а оу҆слыша, гл҃ю҆щь: «се грá҃
й веселїе оу҆годивши҃ чт҃ою съвѣстїю Гв҃и».
Й, ѿтѹдý же йзведши, вспá҃ вести его
хотáхоу. Ѡ҆ни же, красоты ѻноá й веселиа
й бл҃гоу҆ханїа весь йсполненъ бывъ, «не
лишите мѧ», гл҃а, «не лишите, молю

---

[1] ми У. [2—2] ...нлм же ти У по чищеному. [3] сотвори Чб. [4] въ греч. τὰ δεδομένα δέ σοι εἰς τὸ ἑξῆς ποιήσεις διά βίου παντός—(послушавъ меня разъ) заповѣданное тебѣ на будущее время будешь соблюдать въ теченіи всей жизни. [5] ...те У по чищеному. [6] воиннка Чб. [7] ...жиша Чб. [8—8] желанна Чб. [9] ѡбилно У. [10] ...лися Чб. [11—11] ἰδεῖν τε ἡδίστοις καὶ ἅψασθαι ποθεινοῖς. Τά τε φύλλα τῶν δένδρων λιγυρὸν ὑπήχει αὔρα τινὶ λεπτοτάτῃ καὶ ἀκόρεστον καὶ χαριεστάτην ἐκπέμποντα εὐωδίαν κινούμενα—пріятнѣйшими на видъ и желанными на ощупь. Листья же деревьевъ издавали пріятную мелодію отъ нѣкоего легчайшаго дуновенія и, находясь въ движеніи, струили безпрестанное и очаровательнѣйшее благоуханіе.

вы сѧ, неизрѣ҃нныѧ сеа радости, да бы҃ оу҃бо поне во ѣдино҃ ѭглѣ҃ пребы҃». Ѿни҃ ѿкѣщеваху҃: «не возможно ѥ҃сть нѣ҃ѣ҃ превыкати тебѣ҃ зѣ҃, но трудо҃ келїимь и҃ потщанїемь пото҃ прїидеши зѣ҃, аще себе нѫди҃ти и҃ма҃ши». Ѡн рекшю ѣмѹ҃ и҃ келїю а҃бїе прошѣ҃ше пажи҃, и҃ ведоша ѥ҃го к мѣ҃ста темна, противѹ҃ ѡноа҃ свѣтлости҃ сѣтованїе и҃мѫще, темна бо бѣ҃ свѣтлости, и҃ мрака весма, печа҃ли҃ и҃ мѧтежа и҃сполнь, и҃дѣ҃же бѣ҃ пещь ѿ҃гньна и҃ червѿ҃[1] ро҃бѣ҃ пльжа тамо мн҃ѣ҃[1]. Ѡ҃илы же мѫча҃ще ѿ҃бьстоя҃ще пещь, и҃ гла҃ слыша҃ бы҃ гл҃ющь: «се мѣ҃сто грѣ҃шнико҃ и҃ мн҃ѣ҃ дѣ҃лы срамными себе ѻ҃скверн҃ївши҃». Пото҃ же и҃зведо́ша ѥ҃го ѿ҃тѹ҃дѹ. И҃, к себѣ҃ а҃бїе бы҃къ, ‖ и҃ бы҃ трепетенъ весма: слезы҃, а҃ко рѣ҃кѹ, и҃споущахѹ ѿ҃чи ѥ҃го. Всѧ же красота ѡ҃троковѝца о҃ноа҃ гноусн҃ѣ҃ши и҃ тимѣ҃нїа и҃ гноа҃ бы҃[2]. Ѿ҃бращаа҃[4] же дш҃ю ц҃рѣ҃вичь ѿ҃ видѣ҃нїи, памѧти ба҃гыхъ и҃ любве и҃ стра҃ проклѧты҃ ѿ҃нѣ҃, на ѿ҃дрѣ҃ лежащю, не могоу҃щю костати ю҃но́ши ѿ҃[3] видѣ҃нїа[4]. Повѣ҃даша же ц҃рю а҃вени҃роу, а҃ко сн҃ъ ти не ҃здравѝть: на ложи бо своѥ҃мь лежи҃, не можа́ше костати. И҃ приш҃ѣ҃ ц҃рь къ сн҃ви своѥ҃мѹ и҃ вопрашаше: «что ти бы҃, сн҃оу҃[5] мои҃ и҃лыи, прекрасна́а лѣ҃торасли, оу҃тѣхо старости моеа҃[5]»; Іоа́сафъ же видѣ҃нїе ѿ҃ю и҃сповѣ҃даѣ҃, гл҃ѧ: «бѣ҃скѹю сѣ҃ть оу҃гована[6] нога́ма моима и҃ смѧте дш҃ю мою; ащe не Гс҃ помогла́ мнѣ҃, вмалѣ҃ всели-

Пс. LVI, 7.

ласѧ бы́ къ а҃дъ дш҃а моа҃. Но посети Гс҃ мене свы́ше, Бг҃ъ Сп҃съ мои҃, и҃ показа мѧ[7] пѫ҃ть сп҃сенїа: тацѣ҃[8] себе лишена прогнѣ҃вающи҃ ѥ҃го, кацѣ҃х же повинни створи́ша себе[8]. И҃ нѣ҃ѣ҃, ѿ҃че, зане ащe заткноулъ е҃си оу҃ши свои҃—не слышати гласа[9] поющи҃ ти ба҃гы҃[9], поне мнѣ҃ не возбранѧ҃ шествовати в правы҃ поуть Бг҃а моѥ҃го. Сего҃ люблю, сего желаю—ѿ҃ всѣ҃ ѿ҃вреши҃ и҃ во стадо и҃ти, и҃дѣже Варлаа҃, ѿ҃ц҃ь мои҃, Хс҃ъ оу҃готованое҃ жилище и҃ма҃, и҃ с ни҃мь прочее жизни проводити желаю. Ащѣ҃[1] ноужѣ҃ю оу҃держати мѧ хо́щеши, оу҃зриши мѧ печалїю во страдѣ҃ мертва: да и҃ ты не ѿ҃ц҃ь наи҃прочее҃ нарицаѣ҃ши҃, ни сн҃а ѿ҃селе и҃мѣ҃ти мѧ и҃ма́ши».

Ц҃рь же а҃вени҃ръ, слышавь таковаа҃ [Гл. XXXI.] словеса ѿ҃ сн҃а ‖ любимаго печаленъ[10] с [Л. 992 г.] горды҃[11] рыданїе҃ сплета́ше себѣ҃, и҃[12] едва и҃споусти слѡ́во къ сн҃ви, гл҃ѧ: «па́ки, чадо, ѿ҃рицаѣ҃шисѧ живота, мате҃ и҃мѣа҃ к себѣ҃[12]». И҃ и҃де ц҃рь во свою҃ пола́тѹ, оу҃броусець[13] свои҃ и҃мѣа на ѿ҃чию҃[13].

Февдою посланїи непрїазнїи дн҃и на бл҃женаго ѡ҃трока прии҃доша к послакшемоу ѿ҃срамлени. Февда же вѣщa: «тако ли немощни҃, ѿ҃каннїи, а҃ко ѥ҃диного дѣ҃тища не премогосте препрѣти»; Тогда҃ непрїазненїи дн҃и, Бж҃їею си́лою моучи́ми, неволею на свѣ҃тъ и҃стино҃у и҃знесо́ша: «не терпим бо», гл҃ще, «ни зрѣ҃ти противѹ Хс҃ы си́лы. Ѿ҃бразоу страсти ѥ҃го

---

[1]—[1] σχωλήχων γένος ἦν κολαστικὸν ἕρπον ἐκεῖσε. [2] λελόγιστο. [3] ѿ У С. [4]—[4] Στρέφων δὲ ἐν τῇ ψυχῇ τῶν ὁραθέντων την μνήμην τῷ πόθῳ τῶν ἀγαθῶν καὶ τῷ φόβῳ τῶν ἀνιαρῶν ἐκείνων, ἐπὶ τῆς κλίνης κατέκειτο ἥκιστα ἐγερθῆναι δυνάμενος—перебирая же въ душѣ воспоминанія о видѣнномъ, при желаніи тѣхъ благъ и страхѣ предъ тѣми несчастіями, онъ лежалъ на одрѣ, совершенно не имѣя силъ подняться. [5]—[5] въ греч. нѣтъ. [6] sic С У. [7] ми Чб. [8]—[8] οἵων ἀγαθῶν ἀπεστέρησαν ἑαυτοὺς οἱ παροργίζοντες αὐτὸν, οἵων δὲ κολάσεων ὑπευθύνους εἰργάσαντο—какихъ благъ лишили себя прогнѣвляющіи Его и какимъ мукамъ подверглись. [9]—[9] μου τῆς φωνῆς τῆς τὰ ἀγαθά σοι ἐπαδούσης—моего голоса, возвѣщающаго тебѣ о тѣхъ благахъ. [10] такъ У С., съ отмѣткой крестикомъ (какъ отмѣчаются въ Минеяхъ испорченныя мѣста), въ Чб. печаль. [11] горкимъ Чб. [12]—[12] въ греч. нѣтъ. [13]—[13] въ греч. нѣтъ.

томѹ[1] йзоѡбразоуѣмоу, скоро бѣгаѣ безъ оудержанїа. Мы оубо не ѡбленихомсѧ на юношѹ, но, напаѣше злѣ, возматохѡ: и ѡтъ Хѝ призва себѣ на помощь и, знамениѣмь крѣтныѥ оутвердивь[2] сѣбе, и наѣ же разгнасѧ[1] гнѣвѡ. Ѡбрѣли быхѡ (сосудъ)[3], Быт. III, 1—6. имже ко первозданномоу бесѣдока кѝсь нашь и сего оулови. И мыѣ сего замало не превратихѡ, но ѡтъ Хѝ призва на помощь: и ѡгнь вышняго гнѣва йзшѣ попали наѣ». Тако оубо непрїазнии дѝи лѣѣ йсповѣдаща ко Февдѣ всѧ бывшаа. Цр҃ь же йвениръ, всако недоумѣваѥмсѧ, Февдоу призва и гла к немоу: «повелѣнаа тобою йсполнивше, ни ѥдиноа ползы ѡбрѣтохѡ. Нѣѣ же, аще ти йнъ ѡстаразоумь, да и того·на йскоушенїе прїиме, негли[4] ѡбращю[4] злоу семоу || йзбавленїе. Вопросивѣшю[5] же Февдѣ, да прїидеѣ на бесѣдованїе къ сѣоу цр҃коу, Февдаѣ хотѧше ѡлоучити Іѡасафа ѡ любве Бжїа. Наоутрїа же, поймь цр҃ь с собою Февдѹ (sic), на посѣщенїе прїинде къ сѣоу своемоу. Цр҃ю же сѣдшю, и подвизаѧше поноѥ сѣоу свѡемѹ, и негодѹа преслоушанїа его и неѡслабныа волѧ. Іѡасафоу же тако йстиньствоующоу и ничтоже[6] чти, паче Хѝы любве, копиющоу емоу[6], вшеѣ же межоу йма, Февда гла: «что оубо злѡ оувидѣ, Іѡасафе, ѡ бесмр҃тныѣ нашиѣ бозѣ, тако ѡстоупилъ еси ѡ вѣры и ѡ работы и, и своего ѡц҃а и царѧ тако прогнѣвалъ еси, и возненавидѣнъ быѣ ты всѣми людьми; И тебѣ ѥсть ѡ тѣ[7] живото: не тїи ли подаша тебе ѡц҃ю твѡемоу, молитвоу его оуслышавше и ѡ весчадныа соузы йзбавльше»; Инога же пѹстослѡвїа и неполезнаа въ злѣ состарѣвсѧ прѣложи и, слѡвеса сшиваѧ, ѐѵ҃альскаа проповѣданїа оукарѧ, йдолскаа же оутверждаа. Мало[8] оубо внемсѧ, и оукрѣписѧ вышняго цр҃твїа сѝнъ, и града ѡнаго гражанинъ, его[8] «водрѹзи Гѣ, а Цар. VIII, 2. не чакь», гла ко Февдѣ: «послоушаи, Зрѝ ѡкаанне, ѡ[8] заблѹженїю глоубина и тмою ѡмрачене, вавилоньскоѥ племѧ, разореногo[9] столпотворенїа[9] вноуче, имже вѣсь миръ размѣшенъ быѣ, мрепѹстошне[10], ѡкаанне, чародѣивы старче! Ѳго ради ѡгнемь и жоупелїю пожженъ быѣ' Понта— полки[11] граѧ, легчаѣ тебе грѣ быѣ. || Что [Л. 993 б. ради оукарѧти начинаѣши сѣсеноую проповѣ, имже темьнаа просвѣщена быша и имже заблоужьши пѹть йстиныи ѡбрѣтоша и видѣша, имѣже злѣ плененїи возвращени быша[12];.... Ѳмѹ прѣ- Дан. VII, 10. стоѧтъ тысоуща тисѹщами и тмы тмами ѧггльскѝ нбныѣ силъ, йсполнь нбо и земля славы Ѳго, Имже всѧческаа ѡ небытїа быша; что лѹчши—служити Бг҃ѹ Вседержителю съ Сн҃ѡ Ѳдинороднымѣ и Дх҃омь Сг҃ымѣ, Бг҃ѹ несотвореноу, бесмр҃тнѹ, начало и йсточникъ всѣ благостыняѧ, держава Ѳго премногa и слава неиспѣванна. Имже оутверждаѥма всѧческаа и держима ѥсть, и посѣщенїемь Ѳго снабдима ѐ,—семоу ѥсть лѹчши служити, неже вѣсовомь погибелиѣ, и безъ дшъ йдолы нарицати богы; не срамлюѣтсѧ ѡкаанїи, ѡгню неѡгасимомѹ ѧдь, не стыѣ"те ли сѧ мр҃твыѣ коумиро кланающесѧ и закалающе ѡ красныѣ животинъ

---

[1] въ Чб. нѣтъ. [2] Чб. безъ вь. [3] изъ Чб., греч. ὄργανον (разумѣется женщина). [4] негли ѡбращю правильно Чб. [5] αἰτησαμένου δε. [6—6] καὶ μηδὲν προτιμᾶν τῆς Χριστοῦ ἀγάπης βοῶντος—и когда Іоасафъ взывалъ, что не предпочтетъ ничего любви Христовой. [7] т. е. боговъ. [8] въ Чб. нѣтъ. [9] въ греч. Χαλανιχῆς πυργοποιίας въ примѣненіи къ Быт. X, 10. [10] ματαιόφρον. [11] πενταπόλις пятиградіе, т. е. Содомъ, Гоморра, Сигоръ, Адама и Зевоимъ. [12] сравн. съ греч. въ данномъ случаѣ пропущено «можетъ ли быть что либо лучшее, какъ служить Богу», и перенесено въ слѣдующій вопросъ.

неразꙋмнїи; чт҃нѣи́[1] бо є҆́ство є҆ѧ̀ чт҃и заколенїи[1]: и҆ кꙋми́ры чл҃ко҆ содѣлана, а҆ скоти́нꙋ Бг҃ сотвори. Йбо колма́ тебе скотина смышленѣи́ши; знаѣ́ть Питаю́щаго ю҆, ты же не вѣ́си, и҆́же ѿ небытїа̀ бы҆́ и҆ и҆мѣ́же живь си хранѝ є҆́си. Аз же Бг҃ꙋ своє́мꙋ слоꙋжю́ и҆ Томꙋ жертв҃ѣ весма(принесꙋ)[2] себе, Бг҃ꙋ и҆ Творцю́ и҆ Промысленикоу̀ всемꙋ, Гдⷭ҇емь нашѝ Іс҃ Хм҃ь, «надежа̀ наша», «и҆мѣ́же и҆ жизнь[3] и҆ма҃» «ко Ѡ҆ц҃ю свѣтꙋ», Дх҃омь Ст҃ы́мъ, и҆мже и҆скꙋплени бы҆хѡ҃ ѿ горкїа работы, кровїю Сн҃а Є҆го. Аще бо не смирѝлъ бы҆ себе́ да́же и҆ до рабїа ѻ҃браза Сн҃ъ Бж҃їи, оу҆бо мы оу҆сыненїа̀ не сподо́билисѧ бы҆хо́. Смирисѧ оу҆бо на҃ ра҃": є҆же[4] бы҆́ и҆ превы҆ и҆ є҆же[5] бы҆сть, прия́тъ[4]. Пожи́ве съ чл҃ки, взыде на крт҃ъ плотїю Своєю́, погребенъ бы҆сть и҆, за три дни во гробѣ, сни́де въ а҆дъ и҆ и҆зведѐ связаны́а, и҆хже держа́ше злы́и миродержецъ дїаволъ. Кїи оу҆бо бы҆ вре҆ ѿ сѝ, ꙗ҆ко оу҆ничижити хощеши; не видиши ли сего сл҃нца, коликѝ мѣ́сто҆ и҆спꙋща́етъ лоꙋча̀ своа̀: не токмо бл҃гымь, но и҆ скверны́; на колико во телесѣ призира́е мр҃твы и҆ смердѧща; є҆да которы́и покоръ є҆моу̀ примѣ́сится; не скѣрнѧ̀ ли и҆ и҆згнившаа̀ телеса и҆ссꙋша́е, ѡ҆мрачнаа̀ просвѣща́етъ, и҆ са́мь негноусенъ всю́дꙋ є҆́сть и҆ непрїа́тенъ всѧкоа̀ скверны є҆́сть; что же є҆ ѻ҃гнь; не желѣза̀ ли черна прїемлѐ и҆ скоу́дна[6], пламенноѻ҃бразна всего[7] ражжена̀ творѝ; и҆ли[8] прии́ свои́ желѣзъ[8]; ли, бие́моу желѣзꙋ млаты и҆ ра́ны прiемлѧ, стражоу́ть[9] ѻ҃гнь, ли вреда весма чю́ю[10]; а҆ще оу҆бо тварь восїаю́щи ничтоже ѻ҃бщенїа хоꙋжь҃ши прiе́млѐ—которы́и слоꙋ̀ комь, неразоумне ты и҆ ка́меноср҃дне, оу҆ничижити мѧ дерза́е́ши, гл҃а[11]: вѣ́мь оу҆бо, ꙗ҆ко Сн҃ъ и҆ Слово Бж҃їе никако҆ ѿстꙋпи ѿ О҆ц҃а сла́вы, но самъ сы́нъ Бг҃ сы́и, спасенїа̀ ра҃" ч҃лческаго, прїа́ тѣло ч҃лче: да ч҃лки ѻ҃бща сотвори́т҃ бжественаго и҆ разоумна є҆́стьства и҆,—ѿ прeйсподни҃ а҆да и҆зве́ ніе соу́щество,—нб҃ною славою почти: да кнѧза тѣмѣ вѣка сего́ прїатн҃ѣ плотскѝ прелсти҃ и҆ оу҆лови[12] є҆го, и҆ рода нїего ѿ томленїа є҆ сво҆бо҆"[12]. Тѣмь оу҆бо и҆ бестрастно претерпѣ кр҃тнꙋю́ страсть, ѻ҃бѣ прѣпоставлѧ̀ є҆стествѣ своѝ: ꙗ҆ко бо ч҃лкъ распѧ́ бы҆́, и҆ ꙗ҆ко Бг҃ъ—ѻ҃мрачаѧ̀ сл҃нце ‖ и҆ зе́млю трясти́ся творя́ше, «многа оу҆сопши҃ телеса» козведѣ ѿ гробъ. Па́ки: ꙗ҆ко ч҃лкъ—оумира́етъ и҆ ꙗ҆ко Бг҃ъ—воскр҃се, и҆спровержe а҆да. Сего ра҃" прр҃къ рече: «а҆дъ прогнѣва́ся, оу҆стр҃ѣтъ Тѧ долѣ». Разгнѣвася: йбо прелщенъ бы҆сть, чл҃ка чаа̀ прїа̀ти нага,—Бг҃а же ѻ҃бр҃ѣтъ и҆ тощь внезапꙋ̀ бы҆ пленникъ. Воста оу҆бо, ꙗ҆ко Бг҃ъ, и҆ взыде на нб҃са, ѿнюдꙋ никогда же не разлоучисѧ: и҆ хоудо҆ нашего рода, нечювьствена и҆ неразоумна, посаѣ́ выше всѣ҆ тварeѝ и҆ на пр҃тлѣ сла́вы поса҃", блистаю́ща, бесмр҃тна. Кы́и оу҆бо вре҆ тѣмь бы҆сть томꙋ Бг҃ꙋ-Сло́воу, ꙗ҆ко хоуля̀ не зарыдае́ши҃[13]; коѐ[14] же вѧ́ще: и сїе йсповѣ́дати, и҆ та́кова́го чтити Бг҃а, бл҃га и҆ ч҃лколюбца, и҆же повелѣва́е҆ правдꙋ в правдꙋ, воздержанїа, чистотоу́, и҆ милова́ти оу҆чи́ть, чтоу̀ вѣроу̀ и҆мѣ́ти, и҆ ми́ръ проповѣда́ти; сего лоꙋчши є҆́сть чтити, неже бг҃овъ твои҃, злы҃ и҆ многогр҃шны҃, скверны҃ и҆[13] вѣщьми и҆мениты[15]. Оу҆ лютѣ вѧ́мь! камени каменѣи́ши и҆ ско́та скотѣи́ши, погибели

Ефес. VI, 12.

Л. 993 г.

Мѳ. XXVII, 45.

Иса. XIV, 9.

[1—1] τιμιώτερον ἐστί σου τοῦ σεβάσματος τὸ θῦμα—жертва твоя цѣннѣе твоей святыни. [2] изъ Чб. [3] προσαγωγήν. [4—4] ὃ ἦν διέμεινε, καὶ ὃ οὐκ ἦν, προσέλαβεν—чѣмъ былъ, остался (Богомъ), а чѣмъ не былъ, то принялъ (человѣчество). [5] добавить не. [6] ψυχρόν. [7] добавить: н. [8—8] μή τι μετέλαβε τῶν ἰδιωμάτων τοῦ σιδήρου—ужели заимствуетъ какое либо изъ свойствъ желѣза? [9] Чит. съ Чб. ...жетъ. [10] ὑφίσταται—испытываетъ. [11] λέγοντα—говорящаго. [12] Чит. съ Чб. ...нтъ. [13] восплачешися Чб., οὐκ ἐρυθριᾷς—не краснѣешь. [14] что Чб. [15—15] καὶ τοῖς πράγμασι καὶ τοῖς ὀνόμασιν—и дѣлами, и именами.

сѣки и тмѣ началници! блаженъ же азъ и хр҃тїане, бг҃а имоуще блага и чл҃колюбца: слоужаще ѥмоу, и аще мало врема в житїи сѥ пострадаоуть, но весмр҃тны пло҃ wбьимати имоу҃ и возданїе во цр҃твїи нб҃нѣ бесконечнаго и божественаго блаженьства».

[Гл. XXXII.] Сице[1] проповѣдавшѹ Їwасафоу, сн҃оу цр҃вѹ[1], Февда же, слышавь сїа глы, ꙗко йсполнь сло҃во Бжїе оученїа премр҃ости ба҃ше и, ꙗко громьны гласо҃ чюдивсѧ, без ||Л. 994 а. гласа wр҃жи҃ бы҃. ||Позѣ же нѣкоѣ во чювьствїе вшѣ своемоу wказа҃нствѹ: прикоснѹвсѧ wмрачною wчию ср҃ца ѥго спасеное слwво и бы҃ Февда поборникъ по Їwасафѣ Хр҃а ради. Тогда посре҃ собора стоѧ Февда и, цр҃ю Авенироу сѣдѧщю, великы гласо҃ возопи: «воистиноу, цр҃ю Авенире, дх҃ъ Бжїи вселисѧ в сн҃а твоего! воистинѹ побѣжени ѥсмы и ни ѥдиного паки wкѣта имѣ҃, ни противѹ возрѣти wчима можемь къ глемымь w него. Велїи оубо пойстинѣ хр҃тїанскый Бг҃ъ, велїа вѣра и҃ и велїа таина»! Wбративь же сѧ Февда ко Їwасафоу, сн҃оу цр҃вѹ, и рече: «глѧ оубо, просвѣщене дшею, прїимет ли мѧ Хр҃ъ, аще,—w злы мои҃ дѣа҃нїи wстѹпивь,—возвращоусѧ к Немѹ»; Гл҃а Їwасафъ: «ею҃». Wвѣщи цр҃ви҃, йстинѣ проповѣдникъ: «ѥ҃и, прїиметь тѧ и всѧ, wбращающа҃сѧ к Немоу. Прїиме҃ же не просто, но ꙗко сн҃а, из далнѧ҃ страны пришѣ҃ша, и w безаконнаго поути оу҃срѧще҃ wбратившагосѧ: и сего wбѹимъ wблобызаѣтъ и, грѣховное wимь досаженїе, воскорѣ в ризоу wдежеть спсенѹю и во wдеждоу wблечеть слѧвы: и тайное весели҃е твори҃ вышни҃ силамь, w wбращенїи празьньствоуа҃ заблоужьшаго wбчате. Сѧмь рѣ҃ Гс҃: «радость быва҃е на небеси w ѥдиномь грѣшници кающемсѧ», «не прїидох бо призвати праведны҃, но грѣшны҃ на покаа҃нїе». Та҃ прр҃ко҃ рече: «живъ азъ», гл҃ть Гс҃, «не хощоу смр҃ти грѣшникѹ, но wбратитисѧ ко Мнѣ и жи҃ ||воу бы҃ти». Тѣмь не пещи҃ оубо, ||Л. 994 б. чл҃че, ни оусоумнисѧ, но приступи къ Хоу҃, чл҃колюбцю нашемоу: и просвѣтишисѧ, и лице҃ твое не постыдитсѧ. Коупно[2] бо вше҃[2] к коупель бж҃твенаго крещенїа, и всего[3] досаже҃нїа[3] ветхаго чл҃ка и врема многи҃ грѣховъ погроужа҃ѣтсѧ в водѣ: нов же ты wтоудѣ, w всеѧ скверны чт҃ъ, взыдеши: никако҃ скверны, ни порока имѣ҃а. Та҃же в тѣвѣ ѥсть—ѥже хранити в себѣ w бывшеи҃ та҃мо чистотѣ «милосердїа ра҃ милости Бг҃а нашего».

Февда же, авїе сими глы wгласивсѧ, и йзыде йс полаты, и дойде҃ злаго вертпа своего, и, своа҃ прїимь волшебныа҃ книгы, wгне҃ сожже. Сам҃ же в вертепъ дойде сто҃го wного старца, к немоу҃ и Нахоръ дойде, и w себѣ йсповѣда всѧ: пепелом же главѹ посыпа, тѧжькы на сѧ йзносѧ [носѧ][4] порокъ и wмываа҃ слезами себе, по ѥдиномоу҃ ко старцю скверна҃ своа҃ дѣа҃нїа҃ йсповѣдаша[5]. Wн҃ҁ же ста҃рець, w спсении҃ дши (его побчивъ)[6], w злаго змїа҃ гортани йсхи҃ти: хытро сыи҃, йзгла ѥмоу глы спсеныа҃, wброучаѣть ѥмоу wставленїе грѣховъ, мл҃тиваго ѥмоу҃ глати[7] соудїю бы҃ти. Таче wгласивь, и постъ ѥмоу҃ да҃сть—мноѓы дни поститисѧ, и бжественымь крещенне҃ wчисти ѥго. И бы҃ Февда всѧ дни живота своего w грѣсѣ клаѧ, слезами же и воздыханїе҃мь Бг҃а мл҃тива творѧ.

Лк. V, 32.

Іез. XXXIII, 11.

Пс. XXXIII, 6.

Лк. I, 78.

Всѣмь симь бывши҃, цр҃ь Авенїръ [Гл. XXXIII] йзооумѣсѧ, крѣпко сѣтвѣа҃. Возка же, ѥлико болма҃ръ во совѣтѣ бахоу҃, и пы-

Лк. XV.

Лк. XV, 7.

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] Ἅμα γὰρ τῷ καταδῦναι—вмѣстѣ съ погруженіемъ. [3]—[3] ὅλον τὸ αἰσχος—весь стыдъ. [4] въ Чб. нѣтъ, въ С.зачеркнуто и снабжено крестикомъ. [5] ...ше прав. Чб. [6] изъ Чб. [7] глѣть прав. Чб.

таа́ше ѡ҃ своемь сн҃оу: что е҃мꙋ сотво-
Л. 994 в. ри́ти; та҃, многы҃ многи совѣты сложи ‖ вшій, выше же нареченый а҃рахиѳ҃въ[1] (зане а҃вѣ йгѣмонство и҃мыи҃ и҃ пръвыи҃ совѣтꙋ) гл҃а къ цр҃ви: «что по҃баше҃ творити сн҃оу твоемꙋ и҃ не створихѡ҃; а҃ще мꙋкамь предати е҃го хощеши, ли томленїю, то крамолникъ вꙋдеши роду своемꙋ и҃ не наречешисѧ ѡ҃ць. Ѡ҃ного[2] же а҃ще ѿщетиши, готовъ и҃ в памать бы҃ти—Х҃а ради оу҃мрети[2]. Въли[3] же сѣ створити. Ѿдѣли е҃моу цр҃тва, е҃лико градѡвъ ѿдаси е҃моу: и҃ а҃може достанеть е҃мꙋ ча́сть, повели е҃моу цр҃твова́ти: и҃бо вещество и҃ печа́ль житїнска҃ѧ вовлечеть е҃го. А҃ще и҃ в вѣ́рѣ хр҃тїа́нстїи пребываѣ҃, то подоба́еть е҃моу[4], да не погꙋбиши сн҃а своего, и҃ бꙋдеть ти нѣкогда҃ ѿ печали оу҃тѣха колика». Сѣ҃ а҃рахїеви рекшю, и҃ всѣмь оу҃годно бы҃ слꙋво. Рече҃[5] цр҃ь а҃вени́ръ: «дроу́же мои҃ возлюбленный, та́ко сотвѡрѝ҃»[5]! Таже наоу҃трїа, призвавъ сн҃а своего цр҃ь а҃вени́ръ, возлюбленаго і҃ѡа́сафа, и҃ гл҃а к немоу: «сн҃е мои҃ возлюбленыи҃! се ми оу҃же конечное сло́во к тебѣ, е҃гоже а҃ще не послоушае҃ши и҃ понеже не оу҃годиши ср҃цю моемꙋ, вѣды҃ боу́ди, а҃ко оу҃же не пощажꙋ тебе». І҃ѡасафъ же и҃ѿказаше ѡ҃ць своего: кал҃а[6] сла́ва[6] ѡ҃ словеси семь; Ѡ҃ц же ѿвѣща е҃моу: «зане, много потрꙋдивсѧ, безъ ѡ҃слаба тѧ ѡ҃ всѣ ѡ҃брѣтохъ,—ни҃ѣ же да послоушае҃ши мои҃ слꙋвесь: прїйди оу҃бо, да цр҃твїе раздѣлю с тобою, да во своеи҃ ча́сти превꙋдеши, цр҃твовати тѧ
Л. 994 г. ‖ створю, и҃ боу́детъ твоа҃ волѧ, е҃гоже возлюби́ши пꙋти». Разꙋмѣ́вѣ же блаженаа҃ ѡ҃на дш҃а, а҃ко и҃ се. на прелесть воли е҃го сотвори е҃моу ѡ҃ць: но ѡ҃баче послуша и҃, ѡ҃ца своего, да и҃зѣдѣгнеть ѿ рꙋкоу е҃го[7]. И҃ [ѡ][8] а́вїе І҃оасафъ ѡ҃ц҃ꙋ рече: «а҃зъ бг҃а люблѧ҃ бж҃твенаго и҃скати моу́жа, показавшаго ми пꙋть сп҃нїа[9], всѣ҃ целованїа давшю ми, с ни́м и прочее лѣто живота моего пребыл бы҃. Но зане не даси ми, ѡ҃че, воли своеи҃ створи́ти,—днесь же послоушаю тебе ѡ҃ сѐ: в ни҃же бо а҃вѣ не пре҃лежи́ть погибелїе и҃ ѿ бг҃а оу҃чюженїе,—добро ѡ҃ца послоушати».

Цр҃ь а҃вени́ръ, радости и҃сполнивсѧ, раз҃вѣлѣ́ть оу҃бо всю ѡ҃бла́сть свою на двое҃, такоже и҃ данъ[10]: поставлѣ́т же цр҃ь а҃вени́ръ сн҃а своего І҃ѡасафа цр҃емъ и҃ оу҃крашае҃ть его вѣ́нцемь и҃ всею цр҃ьскою свѣтлостїю прославлѣ́ть: таже на ѡ҃лоу́ченꙋю е҃мꙋ страноу ѿпꙋсти к цр҃твїе, со свѣтлыми ѡ҃роужники и҃ дарми. Кнѧзе҃ же и҃ гѣмоно҃, и҃ стратигѡ҃, и҃ вла́ка҃ повелѣ всѣмь: и҃же кто хоще҃ и҃ти с сыно҃ мои҃ цр҃е҃, да и҃де҃. И҃ гра҃ велнкъ нѣкыи҃ и҃ многочѧ́ченъ ѡ҃лꙋчи е҃моу въ цр҃твїе: и҃ дасть е҃мꙋ всѧ, а҃ще подоба́е҃ цр҃емь. Тогда́ оу҃бо, вла́сть прїи҃мъ, І҃ѡасафъ,—е҃гда цр҃тва и҃ гра́да дойде, цр҃каго гра́да, и҃деже цр҃твїе оу҃готовано,—вѧ́чнѧ страсти знаменїе, чт҃наго кр҃та Хв҃а, по всемꙋ градꙋ на коемжо столпѣ постави: и҃дольска҃ѧ же капи́ца и҃ жертвица приступи́въ потреби и҃ до ѡ҃снованїа ‖раскопа, и ни- ‖Л. 995 а.
чтѡже не ѡ҃стави. Посре҃ же града цр҃ковь вели́коу и҃ красноу Вѣ́цѣ Хоу҃ созда́. И҃ повелѣ тоу множествоу людїи собиратисѧ всегда и҃ ѡ҃крестъ сꙋщїи[11] градово҃ и҃ весе҃ приносити Бг҃оу чт҃ь и҃[12] кр҃тнаго ра́ди поклоненїа҃[12]: посреди же

---

[1] ...ниъ У С. [2—2] κἀκεῖνον ζημιωθήσῃ ἑτοίμως ἔχοντα ὑπὲρ Χριστοῦ ἀποθανεῖν—и его погубишь скоро, готоваго умереть за Христа. [3] коли Чб. [4] лишнее. [5—5] въ греч. нѣтъ. [6—6] кое слово Чб., τίς ἡ τοῦ λόγου δύναμις. [7] въ греч. доб. τὴν ἐπιθυμουμένην αὐτῷ πορεύσηται ὁδόν—и направится желаннымъ для него путемъ. [8] въ Чб. нѣтъ. [9] и правильно встав. Чб. [10] данъ Чб., въ У С отмѣчено крестикомъ. [11] Чит. съ Чб. сущимъ. [12—12] διὰ τῆς τοῦ σταυροῦ προσκυνήσεως—чрезъ поклоненіе кресту.

сáмъ пришéе, прéе всѣми прилѣжноую мáтвоу даáше. Всá же, соущаà пô роукою, оучáше и оутѣшаáше, и всá творяше, да ѿторгнéт ѿ йдолскїа лести и къ Хоу приближúть: и прелесть ѿгонáшеся йдолъ вѣсовьствїа, и проповѣданїе йспълнáшеся[1] ёѵаньскоé ô Бозѣ. Слóва и Сн҃а Бжїа смѣренїа сказáше, чюдеса проповѣдаше пришествїà Ёго и стр҃ть сказаáше крт҃ную, Имже спн҃їе[2] быхомь, и воскр҃ноую сúлу и йже на нёба вознесенiе. И к семý же йсповѣдаше: и страшный и оужасный днь втораго пришествїà Ёго, и оуготованнаà блага вѣрны, и грѣшникô ѿжидаюцимь[3] моуки[4]. Си всá законы и бл҃гыми и кроткыми прохлажаáше гл҃ы. И не толúма бо величествїёмь цр҃твїа и велѣкїа хотáше быти слáвенъ и страшéнъ, ёлма смѣрены оумомъ и кротостию: имже, пáче оума кротостїю, тáко за мало врема под нимь соущи людé, слышесъ ёго наказанiемъ и оученiемь, ѿвращися многобожны прельсти и къ Хр҃ приближитися.

Евр. XI, 38. Вси, соущеи «к горáх и во вертѣпѣхъ и в пропастéхь земны», страха ра ѿцà ёго крыюцеся, йерен же и мнiси и ѿ ёпъ не мало и, йзшéше ѿ пустынѧ, к немоу рáюцеся шествоваху. Іоáсаф

(Л. 995 б. же, Хр҃а ради в таковыà печáли впáшаà, оусрѣтаáше с великою честїю и прїимаше йхъ, во свою полатý вводя и ноги имъ ѿмывàà, и всáко имь оугажаà своима роукама. Таже в новосозданноую цр҃квь собра соборъ и ѿсти цр҃квь, юже бѣ создáлъ: и нѣкоего ёпа, Хва ради любве злѣ страдáвше[5] и своего погоувивша ёпъскаго стола, чт҃телé к тои цр҃кви постави,—мýжа ст҃а и цр҃ковны правúло хитра. Кýпѣль же âвïе созáти повелѣ, и кр҃титися къ Хоу приходящи повелѣ. Тáче кр҃тятся кнзи ёго прежé и, елико и, старѣйшины, и âвïе войници, и прочи наро. Тѣмь оубо притекахоу много множество ко Іоáсафоу, [и][6] наоучитися бл҃гочт҃iю йщюще ѿ него. И всá оубо йдолскаà капища раскопаваà ема бáхоу: ст҃аà цр҃кви, в тѣ мѣсто, зижемы бáхоу. Глаáше, тáко се ёсть пáче всѣхъ цр҃ьское дѣло—да чáки наоучить Бà боáтися, йстиноу хранити, ёже[7] створú: ти[8] себѣ бо цр҃твовáти на грѣ створи[8], свершаà заповѣди, рекше: Мѳ. XXV, 29; ёмоуже дано много, много йстажоу ѿ Мр. IV. 25. него и «хотяи быти в вà старѣи, боу Лк. VIII, 18. всѣмь слýга» и прочеè. И всѣмь бáше Мр. IX, 35. корьмчiи, оуча людú и дѣлô и словомь, и мр҃дiемь, и смиренiемь оума. Тогда[9] же сущеи прилагахоу плô[10] ѿцемь ёго к немоу[9]: йбо домъ Йѿасáфѿ «растáше Лк. II, 40. и крѣплáше», дом же Оц҃à ёго, Йвенировъ, оумалáшеся и йзнемогаше.

Се же видѣвь, цр҃ь Йвениръ, позѣ [Гл. XXXIV.] нѣкоега въ чювьствïе пришé, негодоваше[11] на ложи своём[11] [и][12] ѡ немощи бóгъ свои, нача развмѣвати тщ҃е‖ною и прелесть. И собра âвïе совѣтоу старѣйшины ‖Л. 995 в. и всю мысль свою на тáво йзнесе. Вси же кнзи[11] ёго и боáре[11] сими оутвердившеся («посѣти бо и востокъ свыше», Лк. 1, 78. Сп҃съ: молитвоу бо оуслыша оугодника своёго Іоáсафа), восхотѣ же цр҃ь Йвенúръ сiю мысль и сн҃оу своемоу тáви. Наоутрïа же цр҃ь Йвениръ пúшеть ёпистолiю сн҃ови своемоу Іоасафоу, цр҃ю[11] правовѣрнѡмоу хр҃тïанскомоу[11]. Имáше тако

---

[1] йсповѣдашеся Чб. [2] Чит. съ У С...ии. [3] ...хъ Чб. [4] мукъ Чб. [5] ...ша Чб. [6] въ Чб. нѣтъ. [7] и вст. Чб. [8—8] ἑαυτόν τε εἰς τὸ βασιλεῦσαι τῶν παθῶν καταρτίζων—устрояя себя къ воцаренію надъ страстями. [9—9] Τότε δὴ τότε καὶ οἱ τῷ πατρὶ αὐτοῦ ὑποκείμενοι αὐτῷ μᾶλλον προσετίθεντο—тогда и подчиненные отцу его все больше и больше прилагались къ нему. [10] плô, опискою изъ подъ? Можетъ быть читалось: сущеи подъ ѿцемь ёго прилагахоу. [11—11] въ греч. нѣтъ. [12] въ Чб. нѣтъ.

зр҃й писа́нїе. «Цр҃ь[1] Ѷвени́ръ превозлюбленному҆ сн҃оу Ї҆ѡа́сафоу[1]. Ра҃дуйсѧ, ча́[2] драгоѥ́[2]! помы́слы мно́гы в мою̀ дш҃ю̀ входа́ѧ, зл҃ѣ томя́ть мѧ, возлюблены́й сн҃у҆. Ѷ҆́во наша всѧ̀ и҆счезаю́ща вижю̀ (ꙗ҆́ко дымъ, твою̀ же вѣ́рꙋ҆ вижу)[3] сїаю́ща[4] па́че сл҃нца: и҆ в чю́вьствїе си прїи́ндѣ҃. Ѷ҆́стина бо соу҆́ тобою̀ гл҃аша́ѧ ми, ꙗ҆́ко тма глубока́ и҆ гр҃ѣховна́ѧ на҃ покры́, ꙗ҆́ко никогда́ же ко и҆́стинѣ҃ возрѣ́ти и҆ всѣ́хъ Творца́ оу҆видѣ́ти не возмогохо́҃, мно҃́ бо зло створи́хо҃. Нѣ́к҃, тмо́ю и҆ и҆ мглою҃ ѿ о҆́чию҆ на́шею҆ ѿверзше, зарю҆ нѣ́какꙋ҆ ма́лоу҆ и҆́стиноу҆ оу҆видѣ́хо҃ (и҆[5] небрегохъ злы҃ѧ покланѧ́нїа)[5], вхо́дитъ в ср҃ца̀ наша̀. Но и҆ на сїю̀ зарю҆ ѡ҆блакъ и҆́нъ зла́го недоу҆мѣ́нїа находи́тъ, и҆ ѿмрачи́ти хоще́тъ, ко[6] мно́жествоу҆ прилага́ѧ мои́мъ злы́мъ[6]: ꙗ҆́ко се а҃зъ мра́зокъ е҆́смь Хр҃ѣ҃ и҆ непрїа́тенъ, и҆ ꙗ҆́ко ѿстоупни́къ е҆́смь и҆ крамолни́къ е҆моу҆ бы҃, свѣ́ды и҆ са́мъ а҃зъ. Что оу҆́бо е҆́сть[7] на҃, ча́до слⷭ҆ко́е, гл҃еши; са́мъ ꙗ҆вѣ́ ми створи: что подоба́ѥ ми створи́ти; своѥ́го ѿц҃а̀ наоу҆́чи, любимоѐ ча́до, и҆ к ра́зоумꙋ҆ || наста́ви». (Є҆)ю҆[8] же е҆пистолию̀ цр҃ь Ї҆ѡа́сафъ прии́мъ, съ весели́нѣ коупно̀ и҆ оу҆чюженїе́мь[9] и҆сполнивь дш҃ю̀ свою̀, в ложи́ницоу҆ свою̀ вше҃, ницъ па҃ пре҃ Влⷱ҆ни́мъ ѡ҆́разо҃, слезамѝ зе́млю ѡ҆мочи́, бл҃годарьствꙋ҆́а коу҆́пно[10] и҆спов҃ѣдаѧ́сѧ Влⷣ҆ыцѣ҃, и҆ оу҆стѝнѣ҃ движа́ на пѣ́нїе. Ѷ҆ѡ҃.

Пс. CXLIV, 1. 3. «Возлюблю[11] Тѧ, Гⷭ҆и Бе҃ моѝ, Цр҃ю моѝ! бл҃вл҃ю̀ и҆мѧ́ Твоѐ в вѣ́къ. Вели́и е҆́си, Гⷭ҆и, и҆ хвале́нъ зѣ́ло и҆ величествїю̀ Твоѥ́моу и҆҃ѣ҃ конца̀. И҆ кто возгла́ситъ си́лы Твоѧ̀, ѡ҆бративша́го камень во е҆́зера водна́ѧ; Пс. CXIII, 8.
и҆ камени жесточе҃ѣ҃ соу҆́щю ѡ҆́цоу҆ моему҆, Тебѣ҃ и҆́зволшю, ꙗ҆́ко воскъ оу҆магчи́мъ. Возможно бо Ти «воздвигноу҆ти ѿ ка- Мѳ. III, 9.
мени сего чада̀ Ѷвраа́моу҆». Бл҃годарю̀ Тѧ, Влⷱ҆ко Чл҃колюбче, Бже҃ милости́ве, ꙗ҆́ко долготерпи́ши ѿ прегр҃ѣше́нїи[12] наши҃, ꙗ҆́коже и҆ ны́нѣ҃ немоу҆́чимы на́съ ѿ҆ста́ви: ꙗ҆́ко҃ в Понтаполи́и[13] пожи́вше безаконнїи ѿгнемь и҆ жюпелїю̀ пожжени бы́ша. Многоѐ же Твоѐ терпѣ́нїе и҆ чл҃колюбїе нѣ́к҃ на ны. Хвалю̀ Тѧ хⷭ҆дыи҆ а҃зъ и҆ недостоѝный, а҃ще е҆́смь недостоѝнъ со[14] славою̀[14] Твоеѧ̀ бл҃гты́ня. Но молюсѧ бесчи́слены҃ Твои҃ щедротамъ, Гⷭ҆и Бе҃ Бж҃їи, Сло́ве невидимаго Ѡ҆ц҃а. Всⷨ҆ческаѧ̀ слⷭ҆вомь сотвори́въ, и҆ волею̀ свое́ю держи́ши: распныйсѧ на дрⷭ҆вѣ҃ и҆ свⷭ҆завъ кр҃ѣпко дїа́вола, да тѣ́мь свⷭ҆заны́мь ѿ него̀ вѣ́чноую҆ свободꙋ҆ да́лъ е҆́си. Ты оу҆́бо и҆ нѣ́к҃ простри невѣ́имꙋю҆ Твою҆ роукоу҆ и҆ вседѣ́телнꙋю҆: и҆ до конца̀ свободи раба Твоего̀, ѡ҆ц҃а̀ моего̀, ѿ злаго плене́нїа дїа́ола: и҆ покажи ꙗ҆вѣ́, ꙗ҆́ко Ты е҆́си войстѝнꙋ҆ живы́й Бг҃ъ, нело́жны҃й || и҆ вѣ́чный, Цр҃ь безнача́лный. Ви́жь ||Л. 996 а.
сокрꙋше́нїе ср҃ца моего̀ и҆ милости́выма ѡ҆́чима и҆ тихима̀ призри́, и҆, по не ложномоу҆ Твое́моу҆ ѡ҆҃бѣ҃тованїю, боу҆҃ (со)[15] мною̀, рабомь Твои́мъ, свⷣ҆ущемоу҆ Тѧ, Творца̀ твари всеи҃. И҆ да втечетъ҃ к мѧ Твоа̀[16] вода[16] негыблющаа̀, и҆ «дасть ми Ioan. IV, 14.
сло́во на ѿверзе́нїе оу҆стъ҃мъ мои҃м҃» и҆ Еф. VI, 19.
разоу҆҃ добры́ и҆ оу҆тверженъ Тобою̀, высокъ, оу҆годному҆[17] ꙗ҆ви́ намъ[17]: да воз-
Пс. CV, 2. могоу҆ неключи́мый ра́бъ Твои҃ и҆зглати Лк. XVII, 10.

[1]—[1] въ Чб. киноварью. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] изъ Чб. [4]...цю Чб. [5]—[5] καὶ τῶν προτέρων μεταμέλεια εἰσέρχεται κακῶν—и сожалѣніе о прежнемъ злѣ начинается. [6]—[6] τὸ πλῆθος προβαλλόμενον τῶν ἐμῶν κακῶν—облако (τὸ νέφος), приводящее множество золъ моихъ. [7] въ Чб. ѣ, вѣроятно опискою изъ ѣ҃. [8] изъ У, въ Ц С пропускъ киноварной буквы. [9] θαύματος. [10] и вст. Чб. [11] греч. ὑψώσω—вознесу; переводъ, можетъ быть, взятъ изъ Пс. XVII, 17. [12] ...й Чб. [13] см. прим. къ столб. 993 а. [14]—[14] Чит. съ Чб. къ словослⷭ҆вїю. [15] изъ Чб., въ С. мѣсто отмѣчено крестикомъ. [16]—[16] вода твоеѧ любве Чб. [17]—[17] угодио ми ꙗви камень Чб. (νοῦς καλῶς ἡρασμένος) ἐν σοι τῷ ἀκρογωνιαίῳ λίθῳ—(умъ, хорошо устроенный) въ Тебѣ, краеугольномъ камнѣ (Ис. XXVIII, 16; 1 Пет. 11, 6; Еф. П. 20).

моемѹ родителю, ѩже доволна соу҃ Твоемоу смотрѣнїю, и ѿлоучити его, Твоею силою, ѿ пѹстошныа прелести злы҃х҃ бѣсовъ, и привести его к Тебѣ, Бз҃у и
Ез. XXXIII, 11; XVIII, 23. вл҃цѣ, не хотѧщемоу смр҃ти грѣшнико҃, но ѿжидаѧ ѿвращенїа и покаанїа: ѩко прославленъ еси в вѣки. Ами҃н҃». И тако помолившсѧ, восто҃ ѿтѹдѹ съ цр҃твїемь[1], во цр҃тво[2] ѿц҃а своего иде съ[3] цр҃кою чт҃ью[3]. И возвѣстиша цр҃ю Авенирѹ пришествїе сн҃а его Иѡасафа. Цр҃ь҃ в борзѣ на срѣтенїе сн҃ови своемѹ изыде и ѿбоуимь его, и ѿблобыза: келїю же сотвори р҃а҃ть и веселїе, с[4] народы праз҃никь[4] ѿ҃ пришествїи его. Что же бы҃ по сн҃; поимъ цр҃ь Авениръ возлюбленнаго сн҃а своего Іоасафа за десноую роукоу, и поидоста ѿба к полатоу, и сѣдоста ѡба вкоупѣ токмо[5]. И что оубо кто рече҃, ѩкоже гл҃а тогда цр҃ви сн҃ъ его с велико҃ю любовию, иже прежде оубо много пострада и хотѧ извести и ѿц҃а ѿ бѣсовскїа прелсти; его же «призрѣ Гь҃ на смиренїе раба своего Іоасафа», молбоу его оуслышавъ, и заключеныа двери ср҃ца
Лк. I, 48. ѿц҃а его ѿверзе—‖спасеное [бо][6] слово ‖Л. 996 б.
Лк. I, 77. разоумѣти ѥмѹ҃. Йсперва бо слово прїемъ, йсповѣда ѥмоу всѧ, иже не видѧше: многа же ѿ Бозѣ сказанїа положивь, ѩко инъ Бз҃ъ нѣсть на небесѣ горѣ, ни
Исх. XX, 4. на земли долѣ, но токьмо къ ѿц҃ѣ и сн҃ѣ и ст҃ѣмъ дх҃ѣ вѣдомыи ѥдинъ Бз҃ъ. Иногда же тайнаѧ ѩви ѥмоу бг҃ословїа, имже[7] ѿ҃ невидимѣи и видимѣи изгла[7], ѩко ѿ҃ небытїа всѧческаа сотвори: и ѿ҃ чл҃вци, како престоупи [сию][6] оубо заповѣ҃ и изгнанъ бы҃: и во мнѡги прелсти сатанинскїа паде҃ чл҃чьскыи ро҃, порабощени грѣхы, и къ смр҃ть впаше моучителство҃ дїаволи҃. Се[8], по҃ властїю своею прїимъ чл҃къ, весма к забытїи оубо створи Бг҃а и чл҃коу себе слоужити створи идольскїи скверным҃ь покаанїе҃[9]. Оумилосердивсѧ҃ зижитель нашь и Бг҃ъ,—бл҃говолении҃ѥмь ѿц҃имь и споспѣшении҃е҃[10] ст҃го Дх҃а,—бл҃гоизволи[11] из[11] Дв҃ы родитисѧ и сѧмь оуподобисѧ бестрастный пострадати за ны: по тр҃е҃ же дн҃е҃ воскр҃се бестр҃тный из мертвы҃х҃, избави на҃ ѿ первыа клѧтвы и слако҃ю[12] вышнею спо҃бисѧ[12]. И[13] возведе на҃ на небеса сходѧи[13], ѿнюдоу же бѣ҃ съшелъ: его҃же ради҃е҃ прїити вѣроуе҃—созданїе свое воскреси҃ти и «воздати комоужѡ по дѣло҃ его». К Мѳ XVI, 27.
сѧм же ѿжидаѥ҃мь достоиныи цр҃тва нб҃наго [наоучити][6] и неизглаанаа злаа и оуготованноую грѣшнико҃ моукоу—негасимыи ѿгнь и тмоу кромешнюю[14], некон- Мр. IX, 43.
чаемыи червь, ели҃ко раби грѣхоу сокровища себѣ҃ скрыша[15]. Сиѧ всѧ словесы многыми своими ‖ ѡбило проше҃, тѧче ‖Л. 996 в.
неизслѣдноу҃ пооученїа[16] Бжїа чл҃колюбїа ѥмоу исповѣдаа, и како ѥсть гото҃ прїимати покаанїа ѡбращающисѧ к Немоу, иже[17] ѿдаѧ[17] милосердїю его, токмо аще покаѥ҃тсѧ. Иногими[18] притчами писанїи поставлѧе҃ ѥмоу свѣ҃телѧ—се же конець положи ѿ҃ словесн.

---

[1] μετὰ τῆς βασιλικῆς δορυφορίας—съ царскимъ подъемомъ на копьяхъ. [2] τὰ βασίλεια—царскія палаты. [3—3] въ греч. нѣтъ. [4—4] δημοτελῆ ἑορτήν. [5] въ Чб. и греч. нѣтъ. [6] въ Чб. нѣтъ. [7—7] ἐφ οἷς καὶ τὰ περὶ τῆς ἀοράτου τε καὶ ὁρατῆς διήγγειλε κτίσεως—причемъ возвѣстилъ и то, что относится къ невидимой и видимой твари. [8] ὃς—который (дьяволъ). [9] Чит. съ Чб. поклонимиѥмъ. [10] спо҃пешѣствомъ Чб. [11—11] бл҃говоли ѿ ст҃ыа Чб. [12—12] καὶ κλέους τοῦ προτέρου ἠξίωσε—и славы прежней (до паденія) удостоилъ насъ (т. е. Христосъ). [13—13] Συνανήγαγε γὰρ ἡμᾶς εἰς οὐρανοὺς ἀνερχόμενος—восшедши (въ Чб. правильно въсходъ) на небеса, возвелъ съ собою и насъ. [14] ...шиую Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. [15] сотвориша Чб. [16] Чит. съ Чб. пѹчиѹ. [17—17] и нѣ҃ ѡдолѣа Чб., въ греч. οὐκ ἔστιν ἁμαρτία νικῶσα—нѣтъ грѣха, побѣждающаго. [18] же доб. Чб.

[Гл. XXXV.] Разоумѣ же и оумилисѧ цр҃ь Авени́ръ вѣроуч҃ени́н[1] сеѝ премѣ҃рщести: гласѡ̀ велиѣ̀ и теплою̀ дш҃ею Іс҃а Хр҃а йсповѣда, ѿстꙋпивь ѿ йдольскыа̀ лести. Знамени́ю же авиѣ̀ поклонисѧ животворѧщаго Кр҃та, пр҃ѣ всѣми древнеѣ̀ свое йзвѣща бесчисленоѣ̀ сокровьство и оубі́йство ѡ҃бличи́вь, ꙗ҆ко собравшимсѧ воѥ҃водамъ и стратигѡ̀ со всѣмь народѡ̀ своими[2] возопити: «вели́кь Бг҃ъ хр҃тїанескъ и нѣ҃ йного Ба҃, паче Гс҃а нашего Іс҃а Хр҃а, со Ѿцемь пр҃но и со Ст҃ы҃мъ Дх҃омъ прославлѧѥ҃мыи҃». Рѣвнием же бж҃твены҃ па́че[3] бы҃[3], цр҃ь Авени́ръ воскорѣ коумирѣ, йже ва́хоу в полате ѥ҃го ѿ злата и сребра створеи, на земли повергъ: та́че на пра҃ разбивь и ни́цимь разѣли́вь на потребоу. Та́че с ними йдолскаа̀ капи́ца и жертвица, къ всѣмь приступи́вь, до земла разараша ѡ҃сноваѝа и: ст҃ыа̀ же цр҃кви в тѣхъ мѣстѣхъ созидаа́ше,—не то́кмо во градѣ̀, но и по всеѝ странѣ той со тщаѝем творѧ́ше. Тогда̀ старѣи́шїи ѥ҃пп҃ъмь приш҃ѥ̀, ѡ҃гласи цр҃ѧ Авени́ра, и бж҃твены҃ Мѳ. XXVIII, 19. Зрѝ крещени́е҃ свершенъ бы҃ «во и҃мѧ Ѿц҃а и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а». Іѡа́сафъ ѥ҃го ѿ божественыа̀ коупели воспрїи́мь. Се же ѥ҃сть [Л. 996 г. ди́вно: ‖ родителю своѥ҃моу ѡ҃ц҃ъ ꙗ҆ви́сѧ. Ꙗ҆ко ѡ҃новленъ бы҃ цр҃ь Авени́ръ «водою Иоан. III, 5. и дх҃ѡмь» и «радова́шесѧ радостию не- 1 Пет. I, 8. йзреченною»: и вѣсь гра҃ с ни́мь и ѡ҃кр҃тъ страны всѧ бж҃твеннаго крещеѝа спо҃бишасѧ. Всѧ́ же болѣзнь и все найтїе[4] вѣсовьскоѣ̀ далече вѣрꙋю̀щими прогонимѡ ва́ше[5]: и бы́ша цѣли вси дш҃ами и теле́сы. И многа йна чюдѣ́са на оутвержениѣ̀[6] створена Бг҃омь бы́ша. Цр҃кви созижѥ́ми быва́хоу и ѥ҃пкпи, крыю̀щесѧ страха ра҃ цр҃ѧ Авени́ра, в то время ꙗ҆влѧхоусѧ и своѧ цр҃кви прїи́ма́хоу: и много ѡ҃ ѥ҃рейскаго чи́ноу и ѡ҃ мнишескаго стада Хр҃а пастырствова́ти йсхождахоу. Цр҃ь же Авени́ръ, ꙗ҆ко ѡ҃ перваго ѡ҃ного грѣшнаго житїа ѡ҃стоупивъ и ѥ҃ покаа̀ниѥ сы҃и, ѡ҃ ни́же содѣла,—всю̀ же оубо цр҃ьскоую̀ вла́сть сн҃ови предасть: са́мъ ѡ҃ себѣ оупразнивсѧ, ѥ҃ молчанїи пребыва́ше, пепело҃ гла́воу всеѧ посыпа́ше и тѧжко йспоущаа̀ стенанїе, и ѡ҃мываа̀ себе всегда̀ слеза́ми: ѥ҃ди́нъ ко ѥ҃диномоу, всѣ́мо и вездѣ соущемоу, бесѣдова́ше, проще҃нїа ѡ҃ всѣхъ прегрѣше҃нїихъ прwсѧ. В тѡлнкоу глоубиноу и покаа̀нїа и смире҃нїа вложи себе, ꙗ҆ко не нарещи Бж҃їа̀ и҃мени йли и҃менова́ти[7] во свои оу҃стнѣ[7]: ѥ҃два[8] сн҃овни҃ наказани́е҃ (повинуся)[9] нарещи. Сеѝ же добротою̀[10] йзмѣне҃ною̀[11] йзмѣнѧшесѧ, ѥ҃же к добродѣтельствию̀ вводѧ́ще: и шествова́ти поу҃, ꙗ҆ко превзыти ѥ҃моу бг҃оѣ҃ри́не҃ древни҃ безаконїи неразоумны҃и҃, покаа́нїемь и слеза́ми ‖ и ‖Л. 997 а добродѣтелствие҃ всѧ́цѣмь. И впаде в недоугъ и скончася. Ѥ҃гда же приближи́сѧ конець, нача́тъ боѧ́тисѧ и тоужи́ти, па́мать творѧ ѡ҃ злы҃ свои҃ дѣа́нїи (sic). Йѡа́саф же напа҃шюю на нь ѡ҃блегъчаа̀ печа́ль, гла́ше: «воскоую прискорбенъ ѥ҃си, Ис. XLI, 6. честныи҃ ѡ҃ч҃е; воскоую смоущаеши себе; оу҃поваѝ на Гс҃а и йсповѣдаисѧ ѥ҃моу, йже ѥ҃сть «надежа҃ всѣмь концемь земла и Ис. LXIV, 6. сѫщимь в мори́ далече», йже возва пророкѡ҃: «йзмыи҃тесѧ и чт҃и боудете, ѡ҃- Ис. I, 16. и҃мете лоукавьствїе ѡ҃ дш҃ъ ва́ши҃ и на- 17. 18. оу҃читесѧ добро твори́ти: и, а҆ще боудоуть грѣси ва́ши ꙗ҆ко ѡ҃броще҃ни, ꙗ҆ко сн҃ѣгъ ѡ҃чищю: а҆ще ли ꙗ҆ко ѡ҃червлени, ꙗ҆ко роуно оубѣлю а҆». Не боисѧ, ѡ҃чѐ моѝ любимыѝ, ни оу҃соумнисѧ: не оу҃долѣю҆ть во грѣси ѡ҃бращаю̀щимсѧ къ Бг҃оу премногоѝ Бж҃їѝ бл҃гостыни. Сїа бо на́ша[12]

---

[1] ...нѣи҃ Чб. [2] ...мъ Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. [3—3] κατάπλεως γενόμενος—исполнившись. [4] Чб. по исправленіи навѣтие. [5] бываше Чб. [6] πίστεως доб. греч. [7—7] въ устну имѣти смѣяше Чб. [8] егда же Чб. [9] изъ Чб. [10] доброю Чб. [11] измѣною Чб. [12] т. е. грѣхи.

к числѣ соу́ть, Бжїа же мт҃и бес числа соу́ть». Та́ковыми словесы оу҃тѣшительными ѡ҃блегчаѧ дшю є҃го, бг҃онадѣа́нна створи. Й та́ко, простеръ роу́цѣ цр҃ь Ѵвени́р, бг҃одарьствоуа́ сн҃а своє́го Їѡа́сафа, й мт҃твоу ѡ҃ немь твори́ше: «бл҃внъ дн҃ь той, во и́же ты родисѧ, сла҃кое чадо! не мое ча҃, но Нб҃наго Ѡц҃а. Коую возъ҃ам ти бла҃ть; которым ли похвалю тѧ похвалени́емь; погыбла҃ бы҃ й ѡ҃брѣтенъ тобою! вра́гъ, ѡ҃стоупни́къ вижⷭ҇[1] оу҃мре҃[2] е҃сть. Что оу҃бо возъ҃амь ѡ҃ сн҃ѣ всѣ҃; Бг҃ъ е҃сть, и́же достойна ти возъ҃анна́ дасть». Та́ко гл҃ѧ часто Ѵвени́ръ й[3] ѡ҃блобыза́а возлюбленнаго дѣтища, та́ко[4] помолисѧ, гл҃ѧ: «в роу́цѣ Твои́, Чл҃колюбче, предаю́ дх҃ъ мои́» й се рекъ, в покаа́нїи дшю Гв҃и предасть. Сн҃ъ же є҃го Їѡа́сафъ слезами почти скончавшасѧ ѡ҃ц҃а й, проводивь тѣло є҃го чт҃но, положи во грѡбѣ: ниже є҃го ѡ҃дѣвь цр҃ьскоую ѡ҃дежⷣ҇ою, но покаанны оу҃красивь ѡ҃дежⷣ҇ами. Й, на҃ гробо҃ ставь, роу́цѣ на небо воⷭ҇кивь й слезы ѡ҃ о҃чию а҃ко рѣкою и҃зливаа́, возопи къ Бо҃у, гл҃ѧ: «Бже́! бл҃годарьствоую Тѧ, Цр҃ю сла́вѣ, є҃дине бесмр҃тне, а҃ко не презрѣлъ є҃си молитвы моеа́ й слезъ мои҃ не премолчи: но бл҃гоизволивыи раба своє́го, моє́го ѡ҃ц҃а, ѡ҃ поути возвратити безаконнаго й к Тебѣ привлещи, Сп҃су всѣ҃, ѡ҃ставивь ѡ҃ прелести и҃дольскыа́: й сподоби є҃го познати Тѧ, и҃стиннаго Бг҃а й чл҃колюбца. Й нн҃ѣ Гн҃и, Гн҃и Бже мои́, непостыдноу и҃мѣа́ поучиноу бл҃гостына Твоеа́, оу҃чини є҃го на мѣстѣ пажи́ти Твоеа́, на мѣстѣ покоинѣ҃, и҃дѣ҃ сѣ҃ сїае҃ть ли́ца Твоего҃. Й не помани безакоиї є҃го первы҃, но, по мнwстѣи҃ мт҃ти Твоеи́, ѡ҃цѣсти роукописанїе прегрѣшенїа́ є҃го й со сн҃ыми своими прїи́ми є҃го, и҃же ѡ҃гнемь й мечемь и҃бози[5]: повелѣ҃[6] и҃мъ, да (не)[7] негодоую҃ть на нь. Всѧ возможна Ти соу́ть, всѣ҃ ѵ҃ Вл҃цѣ: но токмо не милова́ти неѡ҃бращаю҃щисѧ к Тебѣ҃—се возможно[8]. Й҃бо мт҃ть Твоа́ и҃зліасѧ на всѧ́ ны: спасае҃ши призываю҃щаа́ Тѧ, Гн҃и Їе҃е Хе҃, а҃ко по҃бае҃ Ти сла́ва й чт҃ь во вѣки. Ѧми́нь». Та́ковы моли́твы й моленїа приношаа́ше за всѧ дни́й се҃мъ: й ѡ҃ грова не ѡ҃стоупаа ‖ всѧмо, ‖Л. 997 в. ни врашна вкоушаа́, ни пнтїа́, й ѡ҃тиноу҃ не поминаа́ ни о҃ каковои́ ве́щи, ни покоѧ́ соннаго прїимаа́: но слезами землю мочаше, возъ҃ыханне́мь часты҃ к молчанїи́ моля́шетсѧ Гв҃и, Бв҃и своє́мꙋ. Во ѡ҃смыи́ же дн҃ь к полатоу҃ свою́ вини́де: й всѧ́ стѧжанїа́ й богатьство требоую҃щимь раза҃а́, й всѣ҃ ѡ҃дари, й всѧ́ скрови́ща и҃стощи, Ха҃ ра́ди.

‖Л. 997 б. Лк. XXIII, 46.

В четыредесѧтыи́ же дн҃ь ѡ҃ц҃а сѧ҃рти [Гл. XXXVI.] па́мть е҃моу҃ твори́ше: созва старѣ҃йши[9] й вл҃ки, й гра҃скы҃ людїи не ма́ло. Й сѣ́де на престолѣ҃ по ѡ҃бычаю҃ й гл҃а всѣ́мь во слоу҃: «се, а҃коже видѣ҃ти[10], ѡ҃ц҃ь мои́, Ѵвени́ръ цр҃ь, оу҃мре, а҃ко е҃ди́нъ ѡ҃ ни́цїй. Ничто же е҃мꙋ не послѣ҃дова: ни богатьство, ни царьскаа́ сла́ва, ни́[11] ни а҃зъ, возлюбленныи́ є҃го сн҃ъ, й никто же ѡ҃ прочи́ҳ є҃го дрꙋгъ помощи возможе— ѡ҃вѣта соуднаго и҃зма́ти. Й ѡ҃нъ и҃дѣ́ть, а҃ко е҃ди́нъ ѡ҃ чл҃къ, ко и҃нѣмь ѡ҃правдаи҃ѣ҃[12]—«сло́во въздатн҃» ѡ҃ жизни соущаго Мѳ. XII, 36. житїа́ й ни́ е҃диного помощника и҃мѣа́, токмо дѣанїа е҃моу҃ своа́, какова же боу҃дꙋть. То́ждѣ й всѣ҃ ѵ҃ а҃ко҃ ключае҃тсѧ чл҃чьскаго ро́да бы́ти: и҃на́ко нѣ́сть, но та́ко е҃сть, а҃ко҃ гл҃ахъ а҃зъ. Нн҃ѣ послоу҃шайте мене, дроузї и бра́тїе, «лю҃бе҃ Гн҃и», 1 Петр. II, 10. «наслѣ҃е҃ сто҃е», и҃хже и҃скоу҃пи Хс҃ Бг҃ъ нашъ чт҃ною кровїю своею, и҃збави древнаа́ 1 Петр. I, 4.

---

[1] ниⷣ҇ же Чб., греч. Θεοῦ. [2] при... Чб. [3] въ Чб. нѣтъ. [4] εἶτα—потомъ. [5] порази правильно Чб.; ибози—описка вм. изоби? [6] ...ли Чб. [7] изъ Чб. [8] Чит.: невозможно, ἀδύνατον. [9] ...шины Чб. [10] ...ше Чб. [11] въ Чб. нѣтъ. [12] wправдаемымъ Чб., πρὸς τὰ ἐκεῖθεν δικαιωτήρια—къ тамошнимъ судилищамъ.

прелсти и ѿ работы противиáго. Сами вѣсте моѐ житїе, ꙗко, ѿнелѣже Хⷭ оу҃видѣ и рáвъ ѐмоу спо҃бисѧ бы҃ти, всѧ́ же возненавидѣ и Того ѐдино҃ возлюбѝ. И се ми ѐсть желанїѐ вⷭдⷭущаго: житїа сего и поустошьнаго наслажденїа ѝзбѣгноу,

ИМ. 997 г. ѐди́нъ ко ‖ ѐди́номоу с ни҃ боудⷭ, безмятежною тишиною дшевною работáти Вл҃цѣ моемоу́. Но ѡ҃дерьжаше҃ мѧ ѡ҃ц҃а заповѣ҃[1]: ноужда́[1] ѐже ѡ҃ц҃а чтити повелѣваѐть. Тѣ҃, бл҃гтию и поспѣшенїе҃ Бж҃їй, не всоуѐ троудѝсѧ, ни ко҃тце[тиыа]́[2] дни проводи҃: но ѡ҃ного искръ[3] створи҃ Бг҃оу и всѣ҃ вⷭ҃ ѐго ѐдино҃ свѣ́ти, Бг҃а

1 Кор. XV, 10. и҃стиннаго, Гⷭ҃ всѣ҃, наоу҃чи. «Не ⷭ҃зъ се створи҃, но бл҃годать ѐго, соущаа́ со мною», ѝже и мене ѿ вѣ́совьскыа́ лсти ѝзведе и вⷭ҃, людїе[4] свои҃[4], ѿ лютагѡ плѣненїа свобо҃". И врéма оу҃же ѐсть ѝзвѣщанїа[5] къ Бг҃оу дѣломъ свершити: врéма оу҃же ѐсть ѡ҃йти, ѝдѣ҃ Сⷭ҃ наставит҃[6] мⷭ, и возⷭ҃ати молитвы моѧ́, ѝмже ѡ҃вѣщахсѧ Бг҃оу. Нн҃ѣ оу҃бо смотрите вы, ѐгоже хощете нарещи себѣ҃

Кол. IV, 12. цр҃твова́ти: се оу҃же «совершенї ѐсте в волю Гн҃ю», и ничтоⷢ́же не оу҃таѐно ва́мъ повелѣнїа ѐго. В тыа́ шествоуйте и не оу҃клонитесѧ ни на шюѐ, ни на десно.

1 Кор. XIII, 11. «Бⷭ҃ мі́ра да боудⷭ҃ с вами. Ѧмі́нь».

И ꙗкоже оу҃слышаша лю҃ѐ и наро҃" сіа́, ⷭ҃вїе молва бы҃ и копль, и говорь: и кля́твами оу҃тверждающе Їѡ́асафа—и[7] не ѡ҃ставити весма цр҃твїа́, но послоу́шати и҃. Тако въпиющоу народоу и старѣ́йшинⷭ҃, и властелемъ,—и ѿвѣща црь Їѡасафъ, да оу҃молкноу҃ людиѐ всѝ: и роу́кою[8] помавакъ и҃мъ, ꙗко да створю ваше повелѣнїе[8]. И ѡ҃бачѐ ѿпоусти҃ наро҃ вéсь, ѐдиного ѿ кня́зь оу҃держа к полатѣ оу҃ себе, ѝже вѣ ѐмоу́ всѣ́хъ бл҃гочт҃иемъ и лѣпотою житїа́ вѣдомъ, Ѧрахїа́ именемъ. (Ѐгдⷭ҃[9] Нахороу, твⷬримому Варлаа́му[9],

‖ ѡ҃вѣщава́ше, премрыми прⷭ҃ма, ѐди́нъ ‖ИМ. 998 а. Ѧрахїа оу҃готовисѧ на подви́гь стоⷭ҃ти с нимь, рвенїе҃ вж҃твены҃ ражжечь си ср҃це) сего, ѡс҃ пои҃ црь Їѡасафъ, тихо глаше ѐмоу и теплѣ люблше[10] ѐго, да прїиме҃ цр҃твїе и во страсѣ҃ Бж҃їи пасе҃ лю҃", а сам҃ въ желаемыи҃ поу҃ть ѡ҃йде҃. Ѧрахїю же ѿрицающоусѧ и прѧщоусѧ добрѣ, и ꙗкоже видѣ ѐго Їѡасаф҃ сице непреборима[11], преста та́ковыа́ бесѣ́ды. Тако, позⷭ҃ѣ нощїю, црь Їѡаса́ пише҃ ѐпистолїю к людемь многою премр҃остїю, и ѝсполнь всѧ́кого бл҃годатьствїа́ и оу҃ченїе[12]: ꙗкоже жити по҃баѐть хр҃тїа́номъ и како Бг҃оу оу҃годити, а во цр҃твїе не ѝного прия́ти себѣ҃, но точи́ю Ѧрахїю. И, в ложници своеи҃ ѡ҃ставивъ ѐпистолию, оу҃таи́всѧ всѣ҃, ѝзы́де и҃с полаты. Но не возможе до конца оу҃таи́тисѧ. Коупно же оу҃тро слышаноу бы́вшю, и ⷭ҃вїе матежь и плáчь бы҃ в людѐ҃: и всѝ скоро на взысканїе ѝзы́доша. И не бы́сть и҃мъ всоуѐ тщаниѐ. Растеко́ша бо сѧ, по всѣ́мъ поутѣ҃ и по горамъ и в вертьпѣ҃ ѝщюще, и ѐдва ѡ҃брѣтоша и҃ в потóцѣ ѐдино҃, роу́цѣ на нéбо простéрша и мл҃твоу шéстаго чáса творѧ. И, ꙗкоже оу҃зрѣша слéзами ѡ҃бложи́вшасѧ ѐго, молѧщимь и҃мъ и ѡ҃ ѡ҃хожде҃нїи ѐго поносяще[13] ѐмоу[13], Їѡаса́ же глⷭ҃а и҃мъ: «что рⷭ҃" всоуе трⷭ҃-

---

[1]—[1] (τοῦ πατρὸς) ἔνστασις καὶ ἐντολή... (κελεύουσα)—настояніе и заповѣдь... повелѣвающая. [2] конецъ слова, вѣроятно, возникъ опискою изъ тыа. [3] йскренною Чб. [4] λαός μου—народъ мой. [5] ...нмам Чб., ἐπηγγελμένα. [6] наведетъ Чб. [7] въ Чб. нѣтъ. [8]—[8] καὶ εἴκειν τῇ ἐκείνων ἑνστάσει εἰπών, λυπουμένους ὅμως καὶ τὰ τῆς οἰμωγῆς σημεῖα ἐπὶ τῶν παρειῶν φέροντας οἴκαδε ἐκπέμπει—и сказавъ, что покоряется ихъ настоянію, отсылаетъ домой огорченныхъ и вмѣстѣ носящихъ на своихъ ланитахъ знаки рыданій. [9]—[9] ἡνίκα Ναχὼρ τὸν Βαρλαὰμ ὑποκρινόμενος—когда Нахоръ, притворившійся Варлаамомъ. [10] надо: молаше ѣдѣ҃то. [11] ѡ послѣ втораго ѥ вписано сверху въ Ц. [12] ...нпа Чб. [13]—[13] поносящимъ Чб.

жаѣтесѧ; оу҃же бо мене цр҃ѣ ѝмѣти не чаѝте». И̑ многыа̀ же ноужда[1] ѝ оу҃бомсѧ, к полаѓтоу возратисѧ а҃вїе. И̑ собра с҃ѧ, таче ѩ҃ви на҃[2] свою̀ мысль ‖ и̑ клѧтвами оу҃тверд[3] ѝ̑ слѡ́во: «ѩ҃ко ѿсѣ́лѣ», рѣ҃ цр҃ь Їѡ́асафъ, «ни ѣ́диного дн҃и с вами вѣ́доу. Гл҃ю вѧ́мъ, по бж҃твенаго а҃пла слѡвоу, ѩ҃ко чи́стъ е҃смь ѿ крове всѣ҃ вас҃ъ». Дѣян. XX, 26. Плакахоу҃т҃ же сѧ сироте́ства: не хотѧше бо ѝ̑ послоушати весма. Тогда̀ цр҃ь Їѡа́сафъ, а҃рахїю пр҃їи, рече ко всемоу наро́доу: «бра́тьѥ! сего вѧ́мъ поставлю̀ цр҃емь». А҃рахїеви же крѣпко ѡ҃ вѣ́щи сиѝ не послоушающю, но, неволею̀ и̑ нехотѧщю ѣ́моу, въ цр҃ьскоу власть поста́ви е҃го, и̑ на главо́у ѣ́моу вѣнець возложи, и̑ цр҃кыи̑ перстень дасть на роу́коу е҃го. И̑, ста́вь на косто́къ, помоли̑ Їѡа́сафъ ѡ҃ цр҃и а҃рахїи—непрело́жио ѣ́моу е҃же к Бо҃у вѣроу́ сохрани́ти, неоу҃клонно по заповѣ́демь Хр҃ѣ҃ѣ ѡ҃вр҃ѣсти пс҃т҃. С сим же молѧщимсѧ[4] и̑ ѡ клироси, и̑ ѡ҃ всѣ́мь ста́дѣ: прошаше ѝ́мъ сп҃нїа ѿ Г҃а и̑ за́стоупленїа̀, и̑ все, е҃же ѝ́мъ на ползоу и̑ на смотренїе. Помолива́шоу же̑ ѣ́моу та́ко и̑ ѡ҃бративсѧ́ къ а҃рахїѣви, ре́че: «се тебѣ́, бра́те, заповѣ́даю, ѩ҃коже древле а҃пл҃ъ свѣ҃тель- Дѣян. XX, 28. ствоваа́ше: и̑ «воими[5] себѣ́ и̑ всѣ́моу ста́дѹ, ѣ́моуже та҃ Дх҃ъ Ст҃ы̑и поставиѓ цр҃мь—пастѣвити цр҃кве Бж҃їю и̑ люди Гн҃а, и̑же приѡ҃брете кровию̀ свое́ю». И̑коже ты преждѐ мене оу҃вѣдѣ́ Бг҃а и̑ слоужити ѣ́моу́ чистою̀ совѣ́стїю: та́ко и̑ нн҃ѣ ты множае покажи оу҃годити ѣ́моу. И̑ ѩ҃ко велїа̀ сла́вы сподобисѧ ѿ Бг҃а, толма вѧщшеѐ воздан҃ѥ, должное добродѣтелїю, воздати. Сохранѧ̀ ст҃ы̑а заповѣ́ди е҃го, и̑ ѿ всѧ́кого пѹти оу҃клонисѧ, ведѹщаго к пѹгибелїе. И̑́ко̑ плавающи̑ на водѣ́, е҃гда корабникъ[6] соблазнитсѧ, ма́лъ вр҃ѣ̀ приноси́ти[7] ‖ плаваю̑щимь, е҃гда̀ же ли кормни́къ соблазнитсѧ, тогда сотвори̑ кораблю̀ погоубленїе: та́ко и̑ въ цр҃ехъ[8], а҃ще пѡ҃ властїю̀ согрѣши́ть, не[11] токмо[9] ѡ҃вѣщенїе[10], е҃лма себе не празноуе́тъ[11]: а҃ще ли са́мъ цр҃ь, то вр҃ѣ̀ всеѝ жизни створи́ть. Возненавиди̑[12] всѧ́кого гр҃ѣха, влекоущаго на сласть, вѣщаѣ́ть а҃пл҃ъ: «ми́ръ гоните со всею̀ ст҃ынею, Евр. XII, 14. разве́ бо то̑ никто̑ Бг҃а не оу҃зритъ». Гвердъ боу҃ на бл҃гое и̑ оу҃тверженъ. Не гордисѧ, временныа̀ сла́вы ра҃, в соуѣ́тнѣи̑ гордыни: но чт҃ы̑и̑ помыслѡ҃ разоумѣи ѡ҃ своем҃ ѣ́стьствѣ, ѩ҃ко ни во чтѡ҃ е́сть, ни[13] ма́ло, и̑ ѣ́же скоро оу҃мр҃твїе сего живота, и̑ припражено́ю къ плоти см҃рть. Сїа̀ разомышлѧ и̑ не и҃ма́ши впасти в ровъ гордынный: но оу҃боисѧ Бг҃а, Цр҃ѧ нб҃наго. Поистиннѣ бл҃женъ боу́деши: «блажени бо», рече, «бо҃щ҃їисѧ Пс. CXXVII, Бг҃а, шествоующей в поу́ть е҃го», и̑ бл҃гостынею па́че повинеши и̑ приближи къ себѣ́ свои̑ и̑ тоужи́хъ, нежели гордостию̀ и̑ прещенїе́. И̑ ѡ҃вѣрзи оу҃ши ко оу҃богы̑и̑, да ѡ҃враще́ши Бж҃їа ѡ҃верста[14]: «ѩ҃ко̑ бо», рече, Мѳ. VII, 2. «мѣри́те,—ѡ҃мѣритсѧ ва҃»: да по҃бнымь подобна̀ воспри̑мъ. Но[15] и̑ дроу́гыа̀ заповѣ҃ посмоушаи̑: «ѡ҃ставите—ѡ҃ставатсѧ Мѳ. VI, 14. ва҃. Да а҃ще ѡ҃ста́вите ча́ко̑ прегрѣшенїа̀ и̑, (и Ѡц҃ъ нб҃ныи ѡ҃ставитъ вамъ согрѣшениа ваша)[16]. Тѣ҃ злобы не дроужи[17] на согрѣшающи̑. И̑коже бо слы́ши: и̑[18] талан҃тъ клеврето́у своем҃ѹ ѡ҃дасть, и̑ и̑же клеврето́у не ѡ҃дасть, котороѐ немилосердиѣ не себѣ́ дѣа̀нїе ѡ҃бновивь толи́ка долга[18]. Сего̑ ра҃ внимаи̑ и҃стѝнно, ‖ да Л. 998 г.

[1] ἔνστασις. [2] нмъ Чб. [3] ...дн Чб. [4] Чит. съ Чб. молѧшесѧ. [5] ...мѣ У. [6] ναύτης. [7] бываетъ Чб. [8] ἐν βασιλείοις—въ царствахъ. [9] толма Чб. [10] ѡбѣ҃щение Чб. [11]—[11] οὐ τοσοῦτον τὸ κοινὸν, ὅσον ἑαυτὸν ἀδικεῖ—не столько наноситъ вреда обществу, сколько себѣ. [12] Чит. съ Чб. ...ди ты. [13] =и? [14] ушеса доб. Чб. [15] да Чб. [16] изъ Чб. [17] Чит. съ Чб. дрѣжи. [18]—[18] τί ὁ τῶν μυρίων πέπονθεν ὀφειλέτης ταλάντων τῇ πρὸς τὸν σύνδουλον ἀσπλαγχνίᾳ ἑαυτῷ τὴν εἴσπραξιν ἀνανεώσας τοῦ τοσούτου χρέους—что претерпѣлъ должникъ 1000 талантовъ, немилосердіемъ къ сорабу вызвавшій требованіе столь большаго долга (см. Мѳ. XVIII, 24—34).

Л. 998 б.

нн нáмъ тоже́ воудет҃ь. Но ѿставúмь всѧкого долга, и всѧкъ гнѣвъ ѿ ср҃ца ѿверземъ: да и намъ ѡбновáтсѧ[1] мнозин҃ наши долзи. На҃ всѣмь же и прежде всѣхъ хрáни блгочтїе вѣры, ꙗкоже наоучилсѧ е҆си: и всѧкь плевелъ е҆рети́скый да не возрастетъ в тебѣ и во всѣхъ, и҆же под тобою. Но что́ и безо лести Бж҃їе сѣмѧ храни, да оумноженый плодъ вл҃цѣ принесеши, е҆гда̀ прі́идетъ, слóво и҆стязаа ѿ коего́же живши и҆ воздасть комоужде́, ꙗкоже створихѡ҃.

Пс. XIII, 43. «Тогда правединици восіаю́ть, ꙗкоже слн҃це», грѣшныхъ же тма покрыла[2]

Дѣян. XX, 32. е҆сть[2] и стоу҃ вѣчный. И е҆ще, «братїе, предаю̀ ва҃ Бз҃и и ѡц҃ю, могоущемоу дати ва҃ наслѣдованиe со сщ҃ными всѣми»[3].

Дѣян. XX, 36. «Сїа рекъ» Іѡаса́ф҃ цр҃ь «и преклонь колѣни свои́», ꙗкоже пи́сано, и абїе со слезами помолисѧ. И восставъ ѿ молитвы и ѡбловызаа̀[4] Ѡрахию̀, е҆гоже постави ц҃рмь, и всѧ̀ соущаа̀ во власте́. Тогда́ же вы҃ вѣ́щь, ꙗкоже поистинѣ слезамь достои́на. Ѡбловызахоу во е҆го, сѣтоующе, ѡбъ҃имающе,—«оу҃ лютѣ намь»! вопиющe «горкаго сего разлоученїа. Вл҃ко, ѡ҃че, спаси́телю и добры́ на́мь дателю! тобою Бг҃а оувидѣхомь, и ѿ прельсти и҆збавлеи выхомь, и ѿ всѣ҃ злы҃ покои ѡ҃брѣтохо҃. Что ѡ҃селѣ воудетъ на҃ по твоем҃ разлоученїи; колúка злаа̀ боудоу́тъ нáмь»; Тáко глю́ще, в перси своя̀ бію́ще[5] глю́ще[5]. Іѡа́сафъ же миогыми слѡвесы оутѣшаше а҃: и ѿ плáча҃ || премолкóша. Гд҃а к ни҃, ꙗкоже с ва́ми боудоу́ дх҃омь: тѣло́м҃ во невозможиш семоу́ выти. Такаа̀ рекъ, и҆зыде и҆с полаты: и[6] всѣ҃ видѧщимь, и Ѡрахїи[7] же, ꙗкоже львоу, рыкиоувшю, съ горькими слезами на нозѣ падаю́щоу своемоу гн҃оу Іѡа́сафоу[7], не могы́ видѣти своего́ гн҃а горькаго разлученна (sic), и всемоу народоу неоутѣшно кричáщю ѡ разлоученин своего́ гд҃на. И вси послѣдоваховъ҃ емоу. И ꙗко внѣ града вы́ша, и послѣ к ни́мь слѡвомь наказаю́щю ему̀ и҆хъ и горчáйши запрещенїе приносѧще и҃, е҆два ѿ него неволею̀ ѿторгьшесѧ. Иніи же, тщивѣишиі, с плáчѣ рыдахоу, и далече шествоваховъ҃, послѣдоующе ему̀, донде́же но́щь наста и растоупишасѧ дроугъ ѿ дроугa.

Изы́де оубо ѿ ц҃рствїа доблїи ѡ҃ц҃ъ [Гл. XXXVII] къ граду[8], ꙗко ѿ и҆ны́а[9] ѿ далнаго ѡ҃земствїа во свое ѡ҃чьство и҆дый, с весели́ѣ шествова́ше. И ва́ше ѡ҃болчей винѣоудоу ѹ҃во во ѡ҃бычныа ри́зы, виоутрь же—власяный роу҃, е҆гоже ему̀ Варлаа́мъ дасть. И тоя̀ же но́щи в храминоу и҆ны́коую вииде нѣкоего́ оувогаго: и ѡдежо́у цр҃ковоую̀ верховиоую̀ свлкъ, и дасть оубогомоу, коиечиоую̀ мт҃ыню створи. И та́ко[10] поу́ть крѣпко шествова́ше: во страй и҆дя́ше, и҆дѣ́ Варлаа́мъ превыва́ше. Питаше же сѧ ѿ зелей пѹстыня̀ тоа̀, иичтѡже іоша́ше, токмо власяны́ роу́бъ: напитати[11] же́ воды ѡ҃ноу́ же не и҆мѣ́ше, безводи́нѣ соу́щи поустыни той. Сѣ́лицю же к полоудеиїю sѣло пригараю́щоу, поу́ти де || ржасѧ жажéю страда́ша[12]: но жажéю, ꙗже къ Боу҃ и҆мя́ше, прохлажда́ше и ѡ҃блегчаше жажю̀ водиоую̀. Неиавистиик же доброу и завúстьиикъ дїаволъ, не терпя̀ таковаго пр҃ложенїа[13] его и любове к Боу҃, и҆же к поустыии возведе на́ нь и҆скоушенїе. И возложи ему̀ пама҃ ѡ҃ ц҃рьскоя̀ сла́вѣ, и ѡ҃ велúцѣй слоужбѣ, и ѡ҃ дроужúнѣ, и ѡ҃ оужика́, и ѡ҃ сверстиицѣхъ, и[14] стра҃ гадъ и звѣрїи показасѧ: па́ки же и҆стиниїи звѣ́рїе, а не мечеть[14]. Ѡи же без вомзии, ꙗ гд҃а

Пс. 999 а. || Л. 999 б. Пс. XLI, 3.

[1] чит. съ Чб. ѡ҃ставатсѧ. [2]—[2] покрыетъ Чб. [3] здѣсь въ Чб. киноварью: Иѡасафъ цѣлуетъ Ѡрахиа ц҃рм҃. [4] ...за Чб. [5]—[5] бимъ Чб. [6] въ Чб. нѣтъ. [7]—[7] въ греч. нѣтъ. [8] въ греч. нѣтъ; вставлено, вѣроятно, въ примѣненiи къ Евр. XIII, 14. [9] ...ого Чб. [10] и доб. У. [11] безъ та Чб. [12] ...ше Чб. [13] πρόθεσιν. [11]—[14] въ греч. нѣтъ.

Пс. CXVII, 7. оу҃повáа шествовáше, глáя: «Гдь мнѣ помóщникъ и҆ áзъ возрю на врáги моá: и҆
Пс. XC, 13. на áспида и҆ василиска наступлю, и҆ попру лва и҆ змíа, сúлою Хвóю оу҃крѣплáемь». Оу҃стрѣтаá же змиéве великыá и҆ звѣри (á не призракъ), ѿ҆ни́ же ѿ[1] óбоихъ (sic) и҆злетаáше помышлáюще: йбо страха[2], íакоже пишется, любы и҆згони́ть, болѣзнь[3]—желáніе ѿгони́ть[3]. Тáко оу҃бо многыá и҆ различныá лютости страдою борáся, дни́ми не малыми, и҆[4] во и҆знеможéніи пá пити воды[4]. И҆ дойде пустыня Синарíйскыя земля, и҆дéже Варлаáм пребывáаше, и҆, тóю водóю ѿбрѣтъ, и҆ пламень оу҃гаси жáжду.

[Гл. XXXVIII] И҆ пребы́сть же Іѡáсафъ двѣ лѣтѣ и҆сполнь, в поучúнѣ пустúннѣй шествуá, и҆ не ѿбрете Варлаáма: Бг҃ъ тѣ҃ ѿбразомъ крѣпко помышлéніе éго и҆ дшéвную доблесть и҆скушáя бес[5] порока[5]. Знóемь жгомь и҆ студенíю дрóучимь, бес пристанúща, íако нѣкто оу҃богь вели́ми, требовáше бо чéстнаго стáрца. ||

||Л. 999 в. Мнóго же прéже претерпѣ и҆скушéніе и҆ крáмолы ѿ непрíязненыхъ духóвъ, и҆ мнóга претерпѣ глáда, не и҆мы́й зелéныхъ брáшенъ на пи́щю: íако и҆ та соу҃ха соу҃щи пусты́ни прé[6] прозябáше[6]. Но любóвию вóчнею ѡ҆палáемь, крѣпкаá та дшá и҆ неповѣдима оу҃бо[7] терпя́ше. Сегó рáди не погрѣши́ вы́шняя помощы. И҆ скончавшемася двѣма лѣтома, Іѡáсафъ и҆ща возлюбленнаго стáрца и҆ молúшеся къ Богу́, глá, слезы íако рѣки и҆зливаá, и҆ копúше: «покажи ми, Гúи, покажи, вóлко, повúннаго[8] Твоемý разумѣнію и҆ толúкыя блáгь вы́вшю мнѣ[8]: да не, за мнóжество грѣховъ мои́хъ, и҆злишúши мя такóваго добра. Но сподоби мя вúдѣти éго и҆ равно с ни́м подвúгь постúничьскій положúти»[9]. И҆ Бжíею блгодáтію, ѿбрѣтъ стéзю и҆ слѣ҃ на нéй: и҆ оу҃стремися тóудѣ, рáдуяся шествовáше, и҆ оу҃зрѣ вертепъ, и҆ дойде к немóу рáдуся. И҆ тóу ѿбрѣте мниха нѣкоегó, поустúнный житíемь пребывáющя. И҆ скоро к немóу Іѡáсафъ притé и҆, целовáвь éго, бесѣдова к немóу, вопрашáя его: кáко éмóу ѡ҆брести Варлаáмле жили́ще; Тѣ́мь оу҃бо стáрецъ[10] оу҃вѣдѣвь мѣ́сто и҆скомаго вертьпа, ѿ҆ себѣ[11] и҆зыде[11], мнúхоу целованíе давь. С радостíю градáше, (íако)[12] се нѣкто хитръ ловецъ слѣ҃ оу҃лоучúть ловúмаго и҆ надежéю оу҃крѣплáемъ, íако се и҆ дѣтúще мнóго врéма ѿ҆ща и҆с поути чáм видѣти. Іѡáсафъ[13] ѿбрете ||Варлаáма[13] в вертьпѣ. Тóу же приставъ оу҃ двéріи вертьпа, толкóувь во двéри, и҆ рече: «вáвви, ѿ҆че, благослóви»! И҆коже глá оу҃слышавъ[14] Варлаáмь, и҆ и҆зыде и҆з вертьпа и҆ éго же[15] позна (затворен[16] же сы, вонъ и҆зшé[16]): не можаше воскорѣ познати дивнаго ѿ҆ного[17] преложéніа и҆ и҆змѣнéніа. Бѣ́ бо и҆змѣнéнъ и҆ преложéнъ ѿ первыя красоты́, почернѣвьша ѿ слáнчнаго жéженія, зарастúлъ[18] бя́ше власы, и҆худѣвшима[19] и҆ скраниáма[20] и҆ ѿ҆чúма вноутрь глоубоко вшéшима, и҆ брови и҆ рáсновы ѡ҆палéни течéніе слéзныя и҆ многи[21] страданíе, требованíа рá[21]. Позна́ Іѡáсафъ дх҃овнаго

Зрй ||Л. 999 г.

---

[1] ѿто У. [2] ...хъ Чб. [3]—[3] τὸν πόνον δὲ τοῦ πόθου ἐπιχουφίζοντος—а трудъ (перехода) облегчало страстное желаніе (видѣть Варлаама). [4]—[4] въ греч. нѣтъ. [5]—[5] въ Чб. и греч. нѣтъ. [6]—[6] ἐνδεῶς ἐβλάστανεν—бѣдно произращала (та, т. е. зелейныя брашна). [7] удобь Чб. [8]—[8] τὸν αἴτιόν μοι τῆς σῆς ἐπιγνώσεως καὶ τῶν τοσούτων ἀγαθῶν γενόμενον μοι πρόξενον—виновника того, что я позналь Тебя, и ставшаго для меня посредникомъ столь великихъ благъ (т. е. Варлаама). [9] въ Чб. киноварью: старець показуетъ путь Іоасафу къ Варламу. [10] ...мъ Чб. [11]—[11] καταλαμβάνει τάχιστα—уходитъ очень быстро. [12] изъ Чб. [13]—[13] въ Чб. киноварью. [14] безъ въ Чб. [15] Чит. съ Чб. не. [16]—[16] въ Чб. и греч. нѣтъ. [17] ради доб. Чб. [18] раз... Чб. [19] нсх... Чб. [20] τὰς παρειάς. [21]—[21] τῇ πολλῇ τῆς ἐνδείας ταλαιπωρίᾳ—отъ великаго страданья въ нуждѣ.

ѡ҆ц҃а, ѡ҆бра́зъ такожѐ и҆моу́ща, ѡ҆бач҃е и҆ тожѐ ли́це. Ста оу҆́во на востокъ старе́ць а҃вїе, мл҃твоу воспоу́ща҄а бл҃годарственоую̀ и҆ велехвалноую̀: и҆ по молитвѣ̀ рекоста «а҆ми́нь». И҆ ѡ҆́боймшасѧ и҆ ѡ҆бловы́застасѧ воскорѣ̀, и҆ ѿ҆ѣ́щаста межю̀ собою̀, пр҃їима́ю̀ща и҆ насыща́ю̀ща сѧ по҆йзоѡ҆́билоу, а҆́ко мно҃ѕ лѣ́тъ невидѣ́вшасѧ. Доволно̀ же и҆сповѣ́дающемасѧ и҆́ма, до и҆́звытка, и҆ сѣ́доста бесѣдова́ти. Слово̀ же нача́тъ Варла҃а́мъ: «добрѣ̀ пр҃їи́де, ча́до возлюбленноѐ, ча҃ Б҃іе, і҆ наслѣ́дниче ц҃рт҃вїа́ ѐго̀ нб҃наго, Г҃а҃ нашего̀ І҃с҃а Х҃а҃, ѐгоже возлюби́ и҆ желанїѐ и҆́стинноѐ, па҃ вс҃ѣ̀ временны҃ѕ и҆ тл҃ѣ́нны҃ѕ: а҆́ко разоумѣ̀ коупе́цъ и҆ прем҃ъ́, вс҃ѧ̀ прода́ и҆ бесце́ннаго бисера коупи́въ и҆ нейзноури́маго полоучи́вь скровенна́го[1] сокрови́ща[1] на селѣ̀ заповѣ́ди҃ Г҃на҃, дасть ничто҃[2] мало̀ текоу́ща҄го, да села ѡ҆́много || и҆скоупи́ши[3] себѣ̀. Да́сть[4] ти[4] во временны҃ѕ мѣ́сто—вѣ́чна҄ѧ и҆ в тл҃ѣ́нны҃ѕ мѣ́сто—[нетл҃ѣ́нны҃ѕ мѣ́сто[5]] нетл҃ѣ́нна҄ѧ и҆ неѡ҆бе́тша҄ема҄ѧ. Рци оу҆́во ми, возлюблени́не, пр҃їи́де[6] ка́мо сѣ́мо[6]; ка́ко ли по моѐ́мъ ѡ҆́шествїи бы́ша, а҆́ще ѡ҆ тебѣ̀; и҆ а҆́ще позна Б҃га ѡ҆́ць твои́, ли ѐще ѿ҆ вѣ́совьскыа҄ лести пл҃ѣ́ноу́етсѧ»; Сїа҄ оу҆́во Варла҃а́моу гл҃ѧщоу, воспр҃їи́ І҃ѡа́с҃а слово̀, гл҃а́ше: ѐли́ко по ѡ҆́шествїи ѐго̀ бы́ша и҆ ѐли́ко Г҃ь и҆спра́ви поу҆́ ѐго̀, вс҃ѧ̀ по ѐди́номоу и҆спѡвѣ́да ѐмоу̀. Старе́ць жѐ, послоу́ша҄а со сла҃стїю̀ и҆ ди́вмасѧ, тепло̀ слезѧ̀ гл҃а́ше: «сла́ва Тебѣ̀, Б҃е҃ на́шь, всегда҄ пр҃е́стоѧ и҆ помога҄а люба́щи҃ Тѧ! сла́ва Тебѣ̀, Х҃е҃, Ц҃рю̀ вс҃ѣ̀ и҆ Б҃е҃ Пр҃тыи҆! сла́ва Тебѣ̀, Х҃е҃, а҆́ко бл҃гъ, Твоѐго І҃ѡа́с҃а тако̀ сторицею̀ пл҃о҃ ѐмоу̀ принести (вразѹмивъ[7]:) и҆ а҆́ще да́сть бл҃гть Твои҃ а҃пл҃ѡ҃, тоу҆́ пр҃їати сподоби ѐго». Та́ко по ѐди́номоу бл҃годаря́ше Б҃га. Ѿ҆ таковы҃ѕ бесѣдоую̀щима и҆́ма и҆ ра҃ю̀щимасѧ и҆́ма, и҆ к сѣ́моу наста вечѐръ. И҆ ста́ста ѡ҆́ба,—Варла҃а́, І҃ѡа́с҃а,—на мл҃твоу̀ и҆, слѹ́жбоу по ѡ҆́бычаю̀ кончавша, тѣ́че, пи́щю поманоу́вше, поста́ви Варла҃а́мъ многоразли́чноую̀ трапе́зоу дх҃овны҆а҄ сладости. Зелїа́ бо бы́ша некарена, и҆́мже дѣ́латель бы́сть старе́ць, ѿ҆ фини҃ѣ́ъ[8] мала, в тои҆̀ поустыни ѡ҆́бр҃ѣтае́[9], дикы҃ѕ зелїи. Бл҃годарствова́ше оу҆́во, пр҃е́поставленоѐ пр҃їи́мша: во́дѹ ѿ҆ соущаго̀ тоу҆̀ и҆сточни́ка пи́кша, «ѿ҆вержа́ющемоу роукоу̀ и҆ насыща́ю̀щемоу всѧко̀ животноѐ» а҆́вїе восхвали́ша. Ис CXLIV, 16.
Воставша҄ па́ки, начаста нощны҆а҄ || ѱ҃а҃лмы, [Л. 1000 б.
и҆, по молитвѣ̀ же, дх҃овны҆а҄ начаста бесѣ́ды и҆ слѡвеса сп҃сена҄, прем҃ѹ́рости и҆спо́лнь. Всю̀ нощь та́ко пребыста, донде́же заоу҆́тренма҄ наста мл҃твы: і҆ а҆́вїе, по ѡ҆́бычаю̀, востаста. Пребы҃ же с Варла҃а́мѡ҃ (І҃ѡа́с҃ъ)[10] многа лѣ́та. Дивноую̀ тѹ҆̀ жизнь па́че ча́ка жива́ста и҆ пост҃а́шасѧ и҆зма́щено: тѣ́мь стр҃ти оу҆́мертви҆[11] вс҃ѧ̀ плотскы҆а҄, дх҃ови покори а҆́ко ра́ба вл҃цѣ̀: пи́ща и҆ покоа҄ забы ѕ҃ло̀: сноу же, а҆́ко злоу҆̀ рабоу, повелѣва́ше. И҆, спроста рещи, толи́къ бы҃ ѐмоу [бы҃][12] постиничьскыи҆ подви́гъ, а҆́ко и҆ самомоу Варла҃а́моу҆ дивитисѧ.

И҆ та҃ ѡ҆́ба соу́ща, Варла҃а́м же (и)[10] [Гл. XXXIX]
І҃ѡа́с҃ъ, «подвигомъ добры҃ѕ подвизаю̀щасѧ», кромѣ̀ соу́ща всѧкы҆а҄ печали житейскы҆а҄ и҆ вс҃а́кого мятежа,—ѐди́ною̀ во дн҃ѣ̀ Варла҃а́ призва дх҃овнаго сн҃а, ѐгоже ѐ҃ѵ҃лі҃ѣ̀ роди, и҆ сло́во нача к немоу и҆ бесѣ́доу дх҃овноу: «па́ки»[13], гл҃а́, «ѡ҆ возлюблени́не Й҃ѡа́с҃афе, к сеи҆̀ ти пѹ҆́стыни по҆́баше бы́ти: и҆ семоу[14], Х҃ѹ҃ помоливш҃ѹ҃, а҆́вленно сотвори, да преждѐ конца̀ житїа 2 Тим. IV, 7.

---

[1]—[1] Чб. переставляетъ слова одно на мѣсто другаго. [2] φειδάμενος—щадя, доб. греч. [3] (ἵνα) ἀγοράσῃς—чтобы купить. [4]—[4] дай же ти Г҃ь Чб. [5] въ С. зачеркнуто и правильно. [6]—[6] како семо пр҃инде Чб., въ С. отмѣчено крестикомъ. [7] по Чб. [8] ...къ Чб. [9] ...мыхъ Чб. [10] изъ Чб. [11] т. е. Іоасафъ. [12] въ Чб. нѣтъ, въ С. крестикъ. [13] греч. πάλαι (при переводѣ смѣшано съ πάλιν?) давно. [14] се мн Чб., тобто μοι.

сего видѣти тѧ. Видѣх̾ бо, ꙗ̑же желѧ, ѿторгновенна тѧ ѿ мі́ра и̑ ѿ сующаго в
Еф. IV, 13. мі́рѣ и̑ «в мѣроу» пришє́шоу ти, в конець и̑сполненїа Хв҃а». Нынѣ, понє́ ми ѿ̑шествїа
врема при двере́ и̑ придроу́жїе—желанїе вер҃ьстноє бы́ти со Хмъ̀ всегдѧ̀—и̑ се скончáсѧ: ты́ бо покры́й мое тѣ́ло землею̀ и̑ перстїю, превоу́ же на сє́ мѣ́стѣ на прочаѧ̀ дн҃и, дх̾овною жи́знїю ѡ̑держимь, моеѧ̀ кротости[1] пáмать творѧ. Ѡ̑бою[2], є̑гдѧ̀[3] ѿмрачноє бѣсовскоє мно́ство спонѹ̀ положивше́е моего недоу́мѣнїа[3]. Ты оу́бо,
чáдо, не ѡ̑блени́сѧ ѡ̑ страданий пост-
‖Л. 1000 в. ничь ‖ ст҃ѣ́, ни оу́страшй̀ долготы лѣ́т҃ и̑ крамолы бѣсовскїа: Хв҃ою же силою̀ оу́кр҃пляє́мь со дерзновенїемь подвизайсѧ на[4] жестость волѣзнемь и̑ долготы лѣ́то҃[4]». Мноѕае же къ сі҃и̑ наказає́мь (sic) и̑ се приложи, гл҃ѧ, «є̑гдѧ̀ противни́къ и̑нѣ́мі ти ѡ̑бразомъ размыслить, гро́боу прилагаѧ̀ высокомысленыѧ̀ помыслы и̑ сла́воу показаѧ̀ мирскаго ц҃рт҃вїа, є̑гоже ѿ̑ставь, и̑ прочаѧ̀ всѧ́, сующаѧ̀ в мирѣ́, Сп҃сово слово къзложи на сѧ, ꙗ̑ко цѝтъ,
Лк. XVII, 10. гл҃ющоу є̑моу: «є̑гда сотвори́те всѧ повелѣ́наѧ вáмъ, гл҃ите, ꙗ̑ко раби неключими є̑смы: ꙗ̑ко̀ должни є̑смы сотвори́ти, и̑ створихо́мъ». Но кто ѿ̑ на̀ можеть долгъ ѡ̑нъ стѧжати, и̑мже
II Кор. VIII, должни владыцѣ́, и̑же «на̀ р҃а̀» оу́бо́гъ
9. сотвори́сѧ, богатъ сы́й» и̑ страда, бестрасте́нъ сы́й, да на̀ ѿ̑ смр҃ти свобо́ди̑ть;
кѧ̀ бо наша благ҃ть подобна, ꙗ̑ко за раба
влады́цѣ пострадати; тѣ́мже[5] по премногоу стр҃ть є̑го и̑злишеи є̑смы сотвори-
ти[5]. Си оу́бо помышленїа[6], потреби и̑ всѧкоу горьдыню возвышаю̑щоусѧ: и̑[7]
мі́ръ Бі҃и и̑мѣ́ѧ и̑ всѧкого̀ разоума тво- II Кор. X, 5.
є̑го ѿ̑ Хр҃та І҃с҃а[7]». Сі҃а блаженомѹ̀ Варлаа́мѹ̀
гл҃ющю, І҃ѡасафъ слезами мѣ́сто ѡ̑макáше, на немже в҃ѣ стоѧ̀[8], рыдаѧ̀ ѿ̑ разлоучені҃и. Молѧ́шетсѧ присно, гл҃ѧ: «(ч)то[9] р҃а̀, ѿ̑че, и̑щеши себѣ̀ є̑дино́моу, а̑ не и̑скреннемоу; кáко же свершеноую̀ любовь свершаѣ́ши ѿ̑ сє́, по гл҃авшомоу: «возлюби и̑скреннаго своє́го, ꙗ̑ко и̑ сѧ̀ Мѳ. XXII, 39;
себе»; на покои́ бо сѧ̀ и̑дыи̑, во скорби Мр. XII. 31.
же ‖ и̑ во стр҃анїи мене ѿ̑ставь, преже[10] ‖Л. 1000 г.
даже не добрѣ̀ постническими стр҃тьми
постити̑ на полѕкы̑ прѣ́лагати[10]. Но что
хоще́ и̑но бы́ти, но поверженоу ми бы́ти
злоѡ̑бразны̑ хитростию̀ и̑ оу́мрети,—
оу́вы мнѣ́!—дш҃евною̀ и̑ вѣ́чною̀ см҃ртию̀,
и̑же быва́ти недоу́мѣтелє́ и̑ страшливы̑ ключаѣ́тсѧ, и̑же бываѥ̑ є̑диноборително[11].
Но помолисѧ Г҃ѹ̀—и̑сходника с тобою̀ и̑
мене прі҃ими: и̑ к той надежди̑,—ю̑же
и̑мáти[12] мз҃оу страды твоеѧ̀ р҃а̀,—помоли̑ ѿ̑че, да не є̑диного, по твоє́ разлоуч҃и̑и, ѿ̑ставиши скитатисѧ в поустыни пришелца в житїи сє́». Сі҃а І҃ѡасафоу со́
слезами гл҃ющоу, старець, кр҃пко оу́тѣшаѧ̀
є̑го, гл҃ть и̑ тихо гл҃ть[13] вѣщаѧ̀[13]: «ие
должни є̑смы, чѧ̀ возлюбленноє, непри-

---

[1] смиренїа Чб., μετριότητος — умѣренности. [2] опискою изъ боюсь? δέδοικα. [3—3] μὴ ποτε ἡ ζοφερὰ τῶν δαιμόνων πληθὺς τῇ ψυχῇ μου ἐμποδὼν καταστῇ διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἐμῶν ἀγνοημάτων—чтобы какъ нибудь темная толпа демоновъ не противостала моей душѣ, по множеству моихъ прегрѣшеній. [4—4] πρὸς τὴν σκληρότητα τῶν πόνων καὶ τὸ τοῦ χρόνου διάστημα—противъ тяжести трудовъ и разстоянія времени. [5—5] ἡμεῖς δὲ πολλὰ τῶν αὐτοῦ ὑστερούμεθα παθημάτων—мы же во многомъ позади Его страстей. [6] Чит. съ Чб. помышлѧ. [7—7] порча Еф. IV, 6. [8] въ Чб. здѣсь киноварью: І҃ѡасафъ плачетсѧ рыданнемъ горкымъ, послушала разлучнаго наказанїа. [9] изъ У. С. [10—10] πρὶν καλῶς ἐγγυμνασθῆναι τοῖς ἄθλοις τῆς ἀσκήσεως καὶ τῶν πολεμίων μαθεῖν τὰς πολυτρόπους ἐφόδους, πρὸς μονομαχιάν με τῆς αὐτῶν παρατάξεως προβαλλόμενος—прежде, чѣмъ хорошо приготовить къ подвигамъ борьбы и научить извилистымъ подходамъ враговъ, покидая меня на единоборство съ ихъ строемъ. [11] μοναχοῖς—монахамъ (понято за μονομαχῶς?) [12] Чит. имаши, ἔχεις. [13—13] вѣщаетъ Чб.

лежащій[1] соу Бжїю[1] противитн. Ѩзъ бо много молѩсѧ ѡ сѣ и неоудимаго вѣкоу видѣ[2], да не разлоучитн нама дроугъ ѡ дроуга. И наоученъ бы благтынею ѥго, ѩко нѣ на ползоу печали плотьскыѧ совреши, но пребыва́ти в пощенїи, донделе свѣтлы вѣнцѣ себе оувазеши, да ко оуготованномоу ти мздовозданїю по-
Но. XXV, 23. баѣ ти пострадати ма́ло, да раѹѩсѧ «в радость вниде́ши Гд своего». Ѩзъ бо близъ нѣгдѣ ѥсмь столѣтенъ: пребы в поустыни сеи лѣ′ оуже о и ѕ. Тебѣ же, ѧще и не толи́ко простретсѧ врема, но бли нѣгдѣ бы́ти подобаѣ, ѩко вели Гь:
Но. XX, 12. да равенъ ѩви́шн «носи́вшн тагготоу
ЛЛ. 1001 а. дневнꙋю и ва́ръ», || и, ничи́м же оубо изли́шн[3], воспрїимеши, Бгомь возлюблении, да инаѧс рѧстїю. Ин Са́мь совѣща, ктw можѣ разоумѣти; и трьпѣти[4], благтїю ѥго храни́мь. Трезвисѧ прно на противнаго помышленїѧ, на лешнее[5] дѣло вводѧ себе днѣ, да свершитсѧ ѡ тебѣ,
Іоан. XIV, 23. ѥже дроугѡ свои заповѣда Спсъ: «ѧще кто Мѧ любн», гла, «и слово Мое сохранн, и Ѿць Мои возлюбн ѥго, и к немоу прїидевѣ и ѡбитѣ оу него створивѣ». Сїа главшю старцю (и)[6] йна мно́га, ѡщѣенныѧ дша ѥго и бгословнаго ѩзыка ѥго[7] прискорбноую дшю Иасафлю оутѣшаше. Та́же нѣ к которои братїи посла́ его, дале́че селитвоу имоущн: да принесеть, ѣ на потребоу Стѣи Жертвѣ. Таче препомсавсѧ, Іѡа́сафъ велми скоро слꙋжбоу соверши: вомшет бо сѧ, ѥгда, ѿшѣшю ѥмоу, Варлаа́мъ Гви дхъ прѣложн и печа́ль себѣ принесеть злоу, не соущю ѥмоу, в послѣднѧѧ мѧтвы ѥго лишитсѧ. Та́че моужескы шествова́ше блажныи ѡнъ поуть, принесѣ ѥмꙋ оубо Бесъмертноую Жрътвꙋ. Бл҃женыи Варлаа́мъ прин҃ѡ҃вщисѧ сѧ, подасть же Іѡаса́фоу Прчты Хвы Таинъ. И по ѡбычаю прїимша пи́ща, дшеполезными слꙋвесы дшю пита́ше и авїе Иѡасафль чтитель Варлаа́мъ: «наю, ѡ возлюблене сне, не зберетъ в житїи семь к совокоупленїе трапеза и юдь. Гра́дꙋ оубо оуже в конечныи поуть ѡц҃ь мои. Подобаѣ оубо тебѣ, ѡ мнѣ ѥже любовь има́ши, схранениѧ ра || Бжїи за- Лл. 1001 б.
повѣдеи, и[8] ѥже[8] на сѣ свѣтѣ терпѣти, до конечнаго[9] живота сохрани́ти, ѩко наказанъ ѥси и наоучѣнъ. «Ра́стїю раѹи» и 1 Петр. I, 8.
ѥже ѡ Хѣ веселие веселн, ѩко земными изменилъ ѥси вѣчнаа и нетлѣниаа: ѩко приближаѣсѧ мза дѣлъ твои. Иьзодатель прѣстоитъ оубо, иже прїиде видѣти, ѥже воздѣла ты и бгатоу ти мьзоу ѡ дѣлѣ подасть. Ибо «вѣрно сло́во и 1 Тим. I, 15.
всѧкого прїатїа достойно», ѩко благозаконныи вопие Па́ве: «ибо ащe с Ни II Тим. II, 11.
оумрѣ и с Ни жи́ви бꙋдѣ: ащe ли́ с Ни 12.
терпн и с Ни цртвоуе» во цртвїи вѣчние и бесконечнѣ, просвѣщаѣми свѣто неприкосновенны и сїанне бжтвены, сподобляѣми йстиннꙋю[10] ти и живодателнꙋю[11] Трцю[12]». И таковы Варлаа́моу даже и до вече́ра и всю нощь ко Іѡасафоу бесѣдꙋѣ, невоздержанными слеза́ми рыда́ше, не терпѧ ѡ разлоучений. Оуже дни свитаюшоу гла́емоую к немоу бесѣдꙋ скончавъ, возвѣвь на нбо роуцѣ и ѡчи, и хвалоу воспѣсти, гла. Ио. «Гн, Бе мои, всемогыи и всѧчьскаа свершивь! благодарствоую Та и хва́лю: ѩко призри́ на смирение мое и к правое слꙋво—достоа́нїе[13] слáвы Твоеа и к поу заповѣдеи Твои спѡби тенїе скончати мнѣ[14] пришествие[14]. И ны, благолюбивыи Вко

---

[1]—[1] τοῖς ἀνεφίκτοις κρίμασι τοῦ Θεοῦ—недоступнымъ велѣніямъ Божіимъ. [2] βιασάμενος—настоятельно просилъ, понуждалъ. Видѣ опискою изъ вѣдн? [3] ...шнвъ дѣло Чб. [4] καρτέρει—терпи. [5] лншнее Чб. [6] изъ Чб. [7] добавить съ греч. ἐπάξια—достойное. [8]—[8] въ Чб. нѣтъ. [9] кончнны Чб. [10] ...ныѧ Чб. [11] живоначалныѧ Чб. [12] Трѣца Чб. [13] исповѣданне Чб. [14]—[14] τῆς ἐνθάδε παροικίας μου—здѣшняго странствованія моего.

Лк. XVI, 9. прещедрыи, приими мя «к вѣчныя кровы» Твоа и не воспомяни, єлико Ти согрѣшѝ вѣдыи и невѣдыи. Сохрани вѣрнаго и блаженаго сего раба Твоєго, єгѡ
I Кор. IX, 27. прити ко мнѣ изволилъ єси, к неключ. 1001 в. имомѹ рабѹ Твоємѹ, Ги. Избави єго ѿ всякого пѹстоши и искушениа противящагѡ[1] и вышша єго створи ѿ многоплетеныхъ сѣтии, иже на соблазнъ
I Тим. II, 4. простре всѣмъ хотящимъ спсти. Ѡжени, Всесиле, прелестника силѹ ѿ раба Твоєго: и дай же емѹ «власть наступати» на погибелника и оубиица главѹ и крамолника дшѧ. Испѹсти свыше Стаго Твоєго Дха и оукрѣпи єго на невимыа полки: да спобитъ ѿ Тебе прииати побѣдныи вѣнець и прославимсѧ на ниѣ имя Твоє Стоє, Ѿца и Сна и Стаго Дха, и нинѣ, и прно, и в вѣки вѣкомь. Ами. Тачє помолшѹ емѹ Іѡасафа ради, и тако ѿць ѿбѹимь и целованіе емѹ давъ
Рим. XVI, 16. «ловзание стыи», и ѿразѡ кртиы знаменавъ себе, нозѣ постеръ (sic), сѣло весѣлъ бы, тако нѣкоторы дроугѡ пришѣшѝ ко бжиномѹ шествовати с ни ко ѿной красотѣ,—старець сыи, исполнь дни дховыхъ,—Гви дшю предасть.

[Гл. XL] Іѡаса[2] же, припа на ѿцмъ[2] [рече][3] со страхо и слезами, тѣло ѿмывъ и (в)[4] соукнмныи же роубъ ѿбитъ,—єгѡ сам дасть емѹ еще сыи в полатѣ,—законоствованныи изъгла ѱало, рекше[5],
Пс. CXVIII, 1. «блажени непорочнии[5]»: и за весь днь тои, и за всю ношь пѡ, коупио и слезами моча чтоє и блаженноє тѣло блаженаго Варлама. Наоутрїа же, гробъ сотвориврь искрь верту, и со страхомь и любовию сщенноє тѣло взм дховнаго ѿца, и во гробъ вложи добрыи сиъ
Л. 1001 г. чтыи. И теплотою ражжеи си дшю, на молитвоу прилѣжно простерсѧ, глѧ:

«Ги, Бе мои! оуслыши гла мои, имже Пс. XXVI, 7.
возва к Тебѣ, помилоуи мя и оуслыши мя, тако Тебе ѿ срца ищю: взыска Тебе Пс. XXVI, 8.
дша моа. Не ѿврати лица Твоєго ѿ 9.
мене и ни оуклони гнѣвъ ѿ раба Твоєго. Помощни мои боу, не ѿверзи мене и не ѿстави мене, Ги Бе, Спсителю мои: тако ѿць мои и мти моа ѿстависта Пс. XXVI, 10.
мя,—Ты, Ги, прият мя. Законъ положи Пс. XXVI, 11.
мнѣ, Ги, в поу Твои и наставы мя на стезю правѹю, врагъ мои ради. Не предай Пс. XXVI, 12.
же мене в роуцѣ стоужающимъ ми: тако Пс. XXI, 11.
к Тебѣ приверженъ єсмь из ложесъ и 12.
ѿ оутробы матери моеа Бгъ мои єси Ты. И не ѿстѹпи ѿ мене: тако па Тебе нѣ ми помагаи. Се бо к поучнию щедрть Твои надежоу возложи дшевнѹю: оуправи мою жизнь сию, тварь неизреченною мростию прилежаниемь[6] оуправлм. И покажи ми поу, въ-нже шество- Пс. CXLII, 8.
вати има. Спси, тако бгъ чколюбець єси, молитвами и молениє Прчтыа[7] Твоеа Мтре[7] и оугодника раба Твоєго Варлама: тако Ты єси Бгъ мои и Тебе прославлю, Ѿца и Сна и Стаго Дха, нинѣ и присно, и в вѣки вѣко. Ами». Тако помолшюсѧ емѹ, блиъ гроба сѣдм, Зрй
плачасѧ. Сѣдящю же емѹ и оуспе. И видѣ страшны моужа, ижже и прежде видѣ пришѣшѝ к немѹ: тачє введоста в великоую пажи ѿноу, в преславныи и пресвѣтлыи гра. Входящоу емѹ во врата Л. 1002 а.
граиам, нѣцїи оусрѣтоша и, веселиє и свѣтомь сіаеми, вѣнца имоуще в рцѣ, нейзреченною красотою сіающа, ащѣ же никогда-же ѿчи чаци видѣсте[8]. Вопрошающю же Іѡасафѹ: «чїи вѣнци славнїи, ижже вижоу»; и ѿвѣщаша моужи тїи: «твои є оустроеныъ, заие мнози дша спсе ты: оукрашеи же па ѿ постничествѣ, в немже пребываеши, ащє моужески до

---

[1] т. е. дьявола. [2—2] въ Чб. киноварью. [3] въ Чб. нѣтъ. [4] изъ Чб. [5—5] въ греч. нѣтъ. и стоитъ τοὺς νομισμένους ψαλμούς — установленные псалмы. [6] προνοία—промысломъ. [7—7] въ греч. нѣтъ. [8] отмѣчено крестикомъ въ С.

конца прейдéши. Дроугыи же ѿ҃ц҃ю ти подобаéть дáти, тобою оуклонившоуса ѿ поути непрїáзнина и покаáвшомоуса искренѣè к Боу҃». Їѡáсаф же негодова: «кáко возможно», вѣща, «равно мнѣ даровъ полоучúти — моемý ѿ҃ц҃ю покаáнїа рá҃ тóкмо, мнѣ же троу҃шоуса»; и сїà токмо глáющý емý, и Варлаáма видѣ, поносмю҃ща[1] емý и глáща: «возможно[2] éсть сѣ ѿ Бга[2]. Не се лú соу҃, Їѡáсафе, моà слоувеса, éже ти глá҃ нѣкогдà: éгда ѿбогатѣéши, тогдà не податель боу҃деши и скоу҃пъ; и тои҃[3] тогá сáмъ недоу҃мѣà ѿ҃ глѣ. Нн҃ѣ же како негодова равно[5] ѡ҃ чисти[4] ѿ҃ц҃а[5] своéго, á не пáче возвеселú҃ дш҃ею, ꙗко оу҃слышана бы҃ мáтва твоà»; По[6] ѿ҃бычаю ѝногá, и глá к немоу[6] Їѡáсафъ: «прости, ѡ҃! гдѣ сá҃ живеши, покажи ми». Варлаá҃ же ѿ҃вѣща емоу: «в сѐ грáдѣ краснѣ, велиè жилúще ѡ҃брѣто҃ посреди града сего, свѣто҃ блистáмса свѣтлы҃». Молшéсе áвїе Їѡаса҃: чаше, ꙗко Варлаáмоу éго ввести во кровъ свои҃ с любовию и ѿ҃бúтель ствоМ. 1002 б. рúти. Глá же Варлаа҃: || «не оу҃же, чá҃, врéма наста ко ѿ҃нѣ҃ ѿ҃бúтелемь прїúти, éще бо ти соу҃щю во времени[7] телеснѣ҃. Йкѡ҃ ти йсповѣдá҃, прїúндеше[8] послѣ замáло и тѣ҃ кровъ спо҃бúшú: и тоà же слáвы и рáсти ѿ҃брáщеши, и в вѣки со мнóю боу҃деши». Оу҃вѣдúвже Їѡáсафъ[9] и ѿ҃ видѣнїа и дивú же[10] са ѡ҃ сѝ҃ бáше: свѣта ѡ҃ного и неизрѣ҃ннаго слáвы имáше ѡ҃ц҃ѣнноу дш҃ю и йсполненý, со многы҃ дивлениѣ҃ вл҃цѣ блг҃тноую воспоущáà пѣснь. Пребы҃ же Їѡáсафъ даже и до конца áгг҃льскоè житїе йстинно на земли пребывáà и жесточа҃ пощéніе по ѿ҃шествїи Варлаáмли прїúи҃. Пáтидесá҃[11] лѣ҃ возраста си земноè цр҃ьство ѡ҃ставú: постнúцкїи же пóвигъ л҃ и ѣ҃ лѣ҃ пострада, ꙗко нѣкто бесплотенъ, па҃ чáкь постúвсá. И многы҃ человѣкъ древле дш҃а ѿ҃ дш҃егоубúтелѧ змїа ѿ҃торгноувъ, сп҃сены Бг҃оу приведе. Сегó рáди áпльскыà блг҃ти спо҃бúся и мч҃нъ[12] волею бы҃: со дерзновенїè҃ Хр҃а пр҃ѣ ц҃рмъ и мч҃ти йсповѣда, проповѣдни҃ велегласéнъ величьствїю҃ Его ꙗвúся. Со многымú҃ дх҃ы непрїáзнеными борм҃ и всѣ҃ силою Хв҃ою ѿ҃долѣ, свы҃ше прїúмъ вг҃атоè радованїе. Блг҃одатию ѡ҃чищенѣ дш҃евнѣй ѡ҃чи ѿ҃ всеà крамолы земныà úмѣаше, Хв҃оу красотоу присно прѣ҃зрящe. Хр҃а люблáше, ꙗко соу҃ща оу҃же воудоущаà прѣ҃зрáше, по прр҃ч҃ескомоу глáсоу: «прѣ҃зрѣ҃ Гс҃ прѣ҃ мною выноу, ꙗко ѿ҃десноую мене éсть, да сѧ не подвижоу», «прилѣпú҃ дш҃а моà по тебѣ, менѣ҃ прїáтъ десни́ца Твоà». || Прилепи бо сѧ войстúнноу Вл҃ки Хр҃а сочтанúе҃ неизъмѣнны҃: не преложúся ѿ дивнаго ѡ҃ного житїà и не úзмени правúла чернéческаго ѿ҃ начала же и до конца, сохрани ѿ҃ оу҃ности оу҃сердиè даже и до возрáста, чт҃нѣи прем҃ростú сподобúся, распáтъ бы҃ мúроу семоу. И, вразоумѣвъ же къ Гоу҃ своè ѿ҃шествиè҃ и преклонúвъ колѣнѣ прѣ҃ Влч҃нимь ѿ҃разо҃, слезамú землю помочúвъ, и конечноè пѣнїе úзо оу҃стъ йспу҃сти с велúкы҃ рыданїéмь. И, по кончанїи молúтвы роу҃цѣ на небо простеръ, коу҃пню же и ѡ҃чима взирáя, и оу҃лыскáвся радостно, и ѡ҃правúвся, ногѣ простре и къ Гоу҃ ѿ мúра úзыúде и Возлюбленному Вл҃цѣ шéствоà: Хр҃а видѣти сподобúся и со Хм҃ь пр҃но выти, и Хв҃ою красотою всегдà радоватися. Чт҃ноè же тѣло éго ѿ ближни҃ постынúкъ и сты҃ моу҃, úже къ Варлаáмоу

Пс. XV, 8.

Пс. LXII, 9.

Л. 1002 в.

Гал. VI, 14

---

[1] ...сщa Чб. [2—2] въ греч. нѣтъ. [3] αὐτός=ты. [4] честн У, въ С. є стоитъ надъ н и мѣсто отмѣчено крестикомъ. [5—5] ἐπὶ τῇ ἰσοτιμίᾳ τοῦ πατρός—о равночестіи съ отцомъ. [6—6] Ὡς εἴθιστο ἀεὶ λέγειν αὐτῷ—какъ привыкъ всегда говорить ему [7] Чит. съ Чб. вре... [8] ...шн҃ Чб. [9] ѡ҃ сна доб. Чб. [10] въ Чб. нѣтъ. [11] Пать и двадесать Чб., согласно греч. и всему ходу повѣсти. [12] чит. съ Чб. мчн҃къ.

пѹть ѥмоу показа,—семоу́ бж҃твены҃ѩ ѿкровенїемь ѩвлѥ́но. Въ часъ кончанїа ѥго прїиде со многыми ѿ҆цы постыннми[1], чт҃ными постники. И, пѣ́ми почтивѣше и слѣ́зы проліавше, и погребѣше бл҃женнаго тѣ́ло близъ грѡба Варлаа́мла, и са́ми разыдошасѧ во[2] своа́, слáвяще Бг҃а ѿ̀ всѣ́хъ дѣлѣ́ ѥго: ѩко Томоу подобаѣ́ всѧ́ка слава, вкоупѣ́ ѿ҆цоу и сн҃оу и ст҃омоу дх҃оу, нн҃ѣ и прн҃о, и во вѣ́ки вѣ́комь. Ами́н҃.

Пл. 1003 а. **Мц҃а Ноѐмвра въ ѯі. Житїѥ[3] и подвизи прп҃внаго ѿ҆ца нашего и҃гѹмена Никона, оу҃ченика бл҃женáго Сергїа Чюдотворца. Бл҃ви ѿ҆чѐ.**

Кто̀ оу҃́бо и҃сповѣ́дати возможѣ́ мно́гам҃ и велнкам҃ Бж҃їа дарованїа, ѩ̀же дарꙋ́ѣтъ содержащимъ добродѣтель, и в нынешнемъ вѣ́це и в҃ бꙋдоущѣ́; Бл҃женїи соу́ть войстинꙋ́ добродѣтели причáстницы и блазїи дѣлателїе заповѣ́демъ
Пс. XXXVI, 29. Гн҃и́: понѣ́ память ѻ҃ пребываѣ́ во вѣ́къ вѣ́ка. Въспомянемъ, братїе, колицы силнїи и богáтїи и пнщницы ѿ вѣ́ка бы́ша и҃ ни є҆дн́ного и҃ память с похвалѣнїемъ бы́сть: но̀ с вѣ́комъ симъ и привр҃ѣмѣ́нны҃ѩ снмъ житїѣ́ кꙋпно разрꙋшшасѧ и погибоша. Є҆дина́ добродѣтель бесмр҃тна є҆́сть и вѣ́чна ве́щъ, и прн҃осоущна: и та є҆́сть є҆дина́ достойна оу҃блаженнїю и похвалѐнїю: и похвалꙗющен҃ сѝ веселатсѧ и и҃граю́ дх҃овно, и рад҃ю́тсѧ. Веселимъ бо сѧ въи҃стинꙋ́ и радꙋ́емсѧ, и просвещаѐсѧ, празднꙋющε и прославлꙗюще пѣ́ми и похвала́ми, и пѣ́ньми
Еф. V, 19; Кол. III, 16. пресвѣ́тлыа́ па́мати предѣ́вныхъ и достохвалныхъ ѿ҆цъ нашн҃: пречюднаго и хвалам҃ъ достойнаго, великаго ѿ҆ца нашего, и҃гꙋмена Серг҃їа Чюдотвор҃ца ‖ и Пл. 1003 б. доблаго ѵ҃ника ѥго и подражателѧ, прн҃опамятнаго и блаженнаго Никона. И҃ѩ́ко бо свѣтлнцы зримъ и҃хъ, сїающи҃ѩ ко́жаго и҃хъ по памати своѣ́й, просвещающи҃ѩ дш҃а наша и и҃справлꙗющи҃ѩ ѻ҃ Бг҃ѣ́ стопы наша. Поистинн҃ѣ, братїе, долъжны є҆́смы симъ похвалѐнїе приноси́ти: ѡ҆́ни бо, неизрече́нным҃ѡ҆блистаѣ́ми свѣ́томъ и чт҃ымн дх҃а зарѧми ѡ҆сїаваѣ́мн, прѣ́стоꙗще Ст҃ѣѭ Тр҃цѣ, непрестанно моленїа простираю́ ѡ҆ стадѣ́ своѣ́мъ, просяще комꙋ́ѫ грѣ́хомъ прощенїа. Ꙗ̀ще бо грꙋ́би є҆́смы и немо́щни, и не можемъ сихъ по достойньствꙋ похвалити, и ѡ҆ сѐ никако̀ оу҃ꙋ́мнимсѧ ѩлн ѿ҆лагаѣ́мъ: но всѧ́къ чл҃къ и҃звѣщенїе да и҃мать, ѩ̀ко кромѣ́ Бж҃їа помощи не можетъ и҃спра́вити никоѥ́ же добро. Наше оу҃́бо ѥ́ ч҃тати—ѥ̀же и҃збира́ти токмо лꙋ́чшеѥ́: Бж҃їе же є҆́сть—ѥ̀же на дѣ́ло и҃звести бл҃гоѥ́ ѵ҃желѣ́нїе и оу҃сердїе. И нн҃ѣ оу҃́бо молю ѥ̀же ѡ҆ Хр҃ѣ́ вашꙋ любовь, да никто̀ васъ зазри́ ми безъвремѣ́ствꙋ сло́ва: понеже не понꙋ́жаѣ́мъ є҆́смь вашем҃ лю́бви томленїемъ оу҃вѣ́дѝсѧ на дѣ́ло—ѥ̀же простр҃ети сло́во ѡ҆ житїи прп҃наго Никона. Ѕѣ́ло бо̀ жалостна ми ѥ̀ вѣ́щъ сїа и среды самого касающисѧ ср҃ца, понꙋ́жающи мѧ повѣ́дати и ѡ҆ полезныхъ подо́бнаа́ ‖ и҃звѣстнѣ́йше преписати. И[4] Пл. 1003 в. со ч҃танїемъ в сїе дѣ́ло пройзыдохъ ѿ҆ лю́бве, ѥ̀же къ ст҃омꙋ: и ѥ̀лика возмогѝ постигнꙋти, со прилежанїемъ сочетовам҃, преложѝ и,—ѥ̀лико проти́въ сѝдѣ́,—оу҃добрѝ, добролюбивы҃[5] послꙋшникомъ въспоминанїе сотворихъ, свѣ́тлꙋ похвалꙋ свѣ́тломꙋ к добродѣтелехъ приносяще.

---

[1] пѹ... У, въ С. отмѣчено крестикомъ. [2] въ кущи Чб. [3] Это вторая редакція Никонова житія (Барсуковъ, Источ. рус. агіографіи, СПБ. 1882, с. 405). Въ С. ея нѣтъ. При установкѣ текста принята во вниманіе и означена М Милютинская Минея за Ноябрь (Синод. № 796), гдѣ надъ житіемъ имѣется кинов. помѣта: с печа҃т҃, т. е. взято изъ печат. изданія 1646 г. (Ундольскій, Очеркъ сл. рус. библіографіи, М-ва 1871, № 587). [4] сего ра҃з҃ М. [5] ...вы҃ М.

Не ѡ҆блихованъ бо бы́сть нб҃ны҃х похва҃, но ѝспо́ленъ бж҃твены҃, гла҃ю, и҆ а҆гг҃льскѝ. И҆ сего ради ѝздра́дное҆ его́ житїе́ преписахъ, ꙗ҆ко жребїа́ нѣкоего́ прїа́тїе, ꙗ҆ко съкровище мно́гоцѣ́нно, ра҃ꙗ҆же ѿ сего́ прѝбыва́ющїа по́лзы: да е҆гда́ мно́гїа и҆ велїкїа повести житїа́ его́ къ ма́лому на́съ подвигнѹ́тъ ѝспра́вленїю. И҆ ѿсю́ду начнѹ́ повѣ́дати любе́знѣ ѿ начала́ ꙗ҆же ѡ҆ сѣ́мь.

Сѐ пр҃по́бный ѿц҃ъ нашь Ни́конъ рожде́нїе и҆ воспита́нїе и҆мѣ́ше гра́дъ, Юрьѣ́въ зовомъ: сн҃ъ родѝтелю хр҃тїа́ну, паче же бл҃говѣ́рну и҆ бл҃гочестїе́мъ сїа́ющу: ѿ ю҃на҃[1] возраста́ и҆ ѿ млады҃х ноѹ́тей ѝзволи́ Бг҃ꙋ рабо́тати. Слы́шав же бл҃же́ннаго Сергїа́, въ ѡ҆кр҃тны҃ стра́нѣ гра́да Ра́донежа а҆гг҃льски живѹ́ща и҆ собравша бра́тїю, пр҃е́спѣва́юще ѡ҆ Гд҃ѣ, і҆ оу҆ми́ливсѧ ср҃це́мъ, бж҃твенною҆ бл҃го́тїю рече́ къ себѣ́: «ка́ѧ ми по́лза и҆ что́ прибы́тка҆ю, на-
I. 1003 г. слади́всѧ вре||мены҃х и҆ сладъкы҃х настоѧ́щаго житїа́, вѣ́чны҃х же бл҃гъ лишены́ бы́ти; ѡ҆ни[2] оу҆́бо скорби[3] ра́достно съ Бг҃о́ тръпѧ́ще, ка́ко а҆́зъ[4] не повинѹ́сѧ такова́ѧ терпѣ́ти»; и҆ воздохнѹ́въ ѡ҆ сихъ, ѕ҃ѣло прослезисѧ и҆ гла́: «Бе́ и҆ Гн҃и, Цр҃ю вѣ́чный, бл҃госе́рде! сподоби́ мѧ сего́ с҃тго́ мѹ́жа вѣ́дѣти[5] и҆ послѣ́довати ѣ҆мѹ́ въ всеѝ жи́зни мое́ѝ, да і҆ а҆́зъ спсѹ́сѧ его́ ра́ди и҆ достоѝнъ бѹ́ду вѣ́чныхъ Твои́х
I, 12; II, бл҃гъ, ѝ҆же ѡ҆вѣ́ща҆ ѣ҆си́ любѧщи́мъ Тѧ».
5. И҆ въскоре́ ѡ҆ста́влѧ҆ѣ ѿ҃чество́ и҆ родѝтелѧ, и҆ прихо́дитъ къ бл҃же́нному Сергїю́, и҆ мо́литъ ѣ҆го́ во ѥ҆́же ѡ҆блещї́ и во и҆ноческїѝ ѡ҆́бразъ. Пр҃по́бный҃ Сергїи́ видѣ́[6] бл҃горазу́мїе ѡ҆́трока, ѕ҃ѣло возлюби́ ѣ҆го́, паче же рекѹ́: провидѣ́ внѹ́тренима ѡ҆́чима дш҃е́внѹю҆ ѣ҆го́ ч҃тотѹ́ и҆ хотѧщѹю҆ въ немъ послѣ́ди провоси́ѧти свѣтолѹ́чнѹю҆ зарю́. И҆ не ѡ҆ставлѧ́ѣтъ сего́ бе́ ѝскѹ-
шенїа́ бы́ти. Но̀ съ҃творн ѡ҆ немъ, ꙗ҆коже дре́вле великїѝ Е҆ѹ҆фими́н, е҆гда́ ви́дѣ къ себѣ́ приш҃е́ша бл҃же́наго Сава́ѹ, голоѹ́ся соу́ща, и҆ ѿсылаѣ́тъ ѣ҆го́ въ долнии́ монастырь къ спостнику́ своему́ Е҆ѳѷ́кти́сту. Тако́ и҆ сеѝ пр҃по́бный Сергїе́ ѿслы́лаѣ҆ ѡ҆ного́ ѿро́ка въ монастырь, Высоко́е нарицаѐмо, къ оу҆́чнику своему́, А҆фана́сїю и҆менемъ, мѹ́жю добродѣ́телну соу́щѹ|| и҆ ѕ҃ѣло и҆скѹ- ||Л. 1004 а.
сноу и҆ноческаго пребыва́нїа. «И҆ди́», рече́, «ча́до, ничто́ размышлѧ́ въ ср҃цы своемъ: а҆́ще ѝзволи́тъ Бг҃ъ, та́мо възложе́нїе а҆гг҃льскаго ѡ҆́браза воспрїи́меши». Е҆гда́ же оу҆слы́ша ѡ҆́трокъ сицевы́ гла҃ ѿ пр҃по́бнаго ста́рца, къ Бг҃ꙋ любовїю́ мно́жае оу҆ѧ҆звѣ́нсѧ и҆ оу҆ми́лсѧ, вжелѣ́ бы́ти и҆ноко́мъ. И҆вїе́ пѹ́ти каса́шесѧ[7] и҆ скоро и҆дѧ́ше къ бл҃же́нному А҆фана́сїю, хотѧ́ бы́ти с҃ нимъ. Е҆гда́ же, достиго́шю ѥ҆мꙋ́ келїа́ ѣ҆го́, съ҃творь мл҃твꙋ́, и҆ со всѧ́цѣмъ смире-
нїе́мъ толцен҃їе сотвори́. Ѡ҆нъ же мало ѿкры́ ѡ҆ко́нца[8], рече́ к немꙋ́: «что̀ хо-
Ioan. XX, 15. щеши; кого́ и҆щеши»; бѣ́ бо старе́цъ люба́ безмо́лвїе и҆ не ча́сто и҆сходѧ ѿ келїа́ своеѧ́. Ѡ҆́трокъ҆ поклони́сѧ ѥ҆мꙋ́ до земла́ и҆ рече́: «вели́кїи а҆́ввo[9], бла́же́нный Серги́ю, посла́ мѧ к тебѣ́, да съ҃творѧ́ мѧ и҆ноко́ма». Старе́цъ҆ не гла́дости́тъ, ниже́ слаѣ́цъ, ѿвѣща́ ѥ҆мꙋ́: «не мо́жеши», рече́ «бы́ти и҆ноко́мъ: не́ бо̀ ма́ла вещь е҆́сть дѣ́ло и҆ноко́ма. Ты̀ ю҃нъ е҆́си, преда́нїе же старче жестоко́ е҆́сть—ничто́ и҆но повелѣ́ снеда́ти, разѣ́ хлѣ́ба и҆ воды́, и҆ сего́ ѣ҆ мѣ́рꙋ: масла́ же и҆ вина́[10] до конца́ ѡ҆ша́ѧтѝ, и҆ бдѣ́ти, до полоу-
нощи ѣ҆ мл҃тва́хъ и҆ ѣ҆ поо҆у́ченїи Бж҃ии скончева́ѧ[11], е҆́сть҆ е҆гда́ и҆ всю но́щь». И҆ гла́ ѥ҆мꙋ́ ѿро́къ: «не всѣ́мъ ча́ко́ || нра́ви ||Л 1004 б.
соу́ть ра́бни: то́чїю прїими́ мѧ, ѿ҃че[12], и҆ вре́мѧ ти и҆звести́тъ». Ре҃ к немꙋ́ ста́рець: «мно́зи, приш҃е́ши зд҃ѣ[13] ѡ҆б-

---

[1] ю҃носта же У. [2] с҃тии М. [3] и болѣзни М. [4] недостойный М. [5] ки... М. [6]—дѣ[2]? [7] ...ѣсѧ М. [8] и доб. М. [9] ...ва М. [10] такъ и въ У., вина М. [11] ...вати М. [12] свѧ҃че М. [13] и вст. М.

ленивѣшесѧ, не стерпѣвше трꙋда постническаго и воздержанїа, ѿбегоша. И[1] рѣ тн, ꙗко не можеши: пойди ѷнамо и постн». Ѿтрокъ, слы́шавъ словеса сїа, мно́гими слезами лице своѥ ѡмочаѧ, желанїемъ бж҃твеннымъ распаливъ дш҃ю, и ѡбѣщеваѥтсѧ всякꙋ скорбь терпѣти. Видѣвъ же старецъ ꙋсе́рдїе ѿтрока и мно́гїа слезы, ѷведе ѥго в҃ келїю свою и начатъ ꙋ҃вещавати ѥго, глѧ: «не скорби ꙋ҃бо ѡ семъ, чадо, ѥже ѷзрекѡ тн. Не мала бо є҃ вѣщь ѷнока: ѷноцы бо самоволнии мч҃нцы ѷменꙋю́тсѧ и мꙋченїе ѷхъ соꙋгꙋбѣйше є҃сть. Мч҃нцы бо мно́зи во є҃диномъ часѣ времѧни́нѣ страда́вше скончашасѧ: ѷнокѝ же житїе по всѧ дни страданїи ѷмать. Ѷще и мꙋчитель мученїа не прїемлю, но ꙋ҃бо внꙋтрь ѿ є҃стества пло́ти своеѧ́ и ѿ враговъ мысленыхъ ратꙋе́мн и до послѣдня ѷздыханїа стра́жоуть». Посемъ же глѧ ѥмꙋ: «сѣ! ѧ҃ще прихо́диши работати Гв҃и, ꙋ҃готови дш҃ꙋ свою во ѥже терпѣти ѷскꙋшенїа и страда́нїа, наводимаѧ ѿ враговъ: да, претерпѣ́вше сихъ, прїимеши мздовоздаѧ́нїе на нб҃си келїе». Ѡтрокъ
‖Л. 1004 в. же повер́же себе ‖ на ногꙋ старчю, ꙗки камень бе́гласенъ, ничтоже ѷно могыи провѣща́ти, токмо: «помилꙋй мѧ». Старецъ҃ возвиже ѥго: «востани», рече́, «чадо! Гс҃ наста́ви тѧ на поуть заповѣдей свои́х. Сего ꙋ҃бо ради ѷзрекѡ тн сїа, поне мꙋжъ грѣшенъ є҃смь, ѧ҃ще и дѣло Бж҃їе воспрїахъ строи́ти. Дне́ ꙋ҃бо желанїе твоѥ ѷспо́лнитсѧ». И се рекъ, сътворь мл҃твꙋ и ѡблече ѥго во сты́и ѧг҃гльскыи ѡбразъ. Ꙋ҃чаше҃ ѥго добродѣтелемъ и наказоваше страданїемъ, ѥже по Бз҃ѣ, моу҃ства и крѣпости смыслъ ѥго ѷсполнаше, и въ всѐ собою ѡбразъ показоваше ѥмꙋ. Бл҃женны́и же Никонъ пребываше ꙋ҃ него прочеѥ: ꙋ҃пражнаю́ще҃ въ мл҃твахъ, преспѣваше добродѣтельми, - постомъ҃ и бдѣнїемъ, и чт҃отою (бѣше бо ѷ́равомъ смире́нъ и ѡ҃бразомъ кротокъ), и вѫ҃ бж҃твеныхъ писанїи трꙋдолюбнѣ поꙋ҃чашесѧ, и всѣмъ ꙋ҃момъ сѝ ѷспытаа́ше, помысломъ҃ на бо́лшаѧ внимаше, и цѣломꙋдровати прои҃зволѧше. Всѐ т҃шанїе сотворѧ́ѥтъ ѡ҃ добродѣтелнѐ поꙋ҃ченїи, и ѡ҃ семъ всегда т҃шашесѧ и зело болѣзноваше: да како ѷсправитъ и прочаа́ добродѣтели; Ѷдонасїѝ, видѣвъ ѥго ѿ тацѣ́мъ прїлежанїи соуща, зело ѧ҃ниманш ‖ ѡ҃ семъ и полагаше сїа въ с҃рцы ‖Л. 1004 г.
своѣ́мъ, и ѡ҃течески съблюдаше ѥго, и на пр҃ѣнѧ́ возвизаше: и ко всякомꙋ дѣлꙋ и разꙋмоу бл҃гочт҃но и ꙋ҃добно возводѧ, ѷскꙋснѣйша сего показꙋ́ѧ всемꙋ ѷноческомꙋ житїю. Є҃гда҃ достиѓшꙋ ѥмꙋ совер́шѣнаго возраста, то́гдаа дивны ѡ҃нъ моу҃, Ѷфонасїе, і҃ совѣтомъ братїа сп҃ньства сано҃ почте ѥго, і҃, ꙗко достоина, пр҃е҃стоѧ́телѧ Бг҃оу того пр҃е҃стави. Доблїи же Никонъ, по поставленїи на сп҃ньство, бо҃шеи бл҃ти сподобисѧ, и боля́ше къ бл҃гымъ ꙋ҃сердьствꙋѧ́ше и в҃ себѣ размышлѧ́ше: како толикыѧ бл҃гти достоньство (sic) прїемлетъ, ѥже не земнымъ точїю, но и нб҃нымъ силамъ стра́шно; И сѝ ради ра́змышленїи ꙋ҃мъ ѥмꙋ на лꙋчшаѧ восхожаше и Бг҃ꙋ прилѣплшесѧ, ѥмꙋже бесѣдꙋѧ́, пѣнїи и молитвами, николиже престаѧ́ше. Пребы́стъ нѣколико время во ѡ҃бители тѣ҃[2], ѧ҃вїе[3] желанїе велїе подвижетъ ѥго видѣти великаго старца прп҃ѣнаго Серг҃їа и бл҃витисѧ ѿ него (бѣ҃ бо в немъ со ѷными добродѣтельми и разꙋмъ ѷзвѣстенъ по ѷсканїю ѡ҃нѣ, ѥже с трꙋдомъ ѡ҃ бл҃гомъ поꙋ҃ченїа сотворьшихъ): моленїе велїе простїраѥтъ ко Ѷдонасїю—ѥже мл҃твы сподобитисѧ ѿ него и с миромъ ѿпꙋстнтисѧ.

Семꙋ быв́шю, в҃ чюднаго Серг҃їа ‖ лавроу ‖Л. 1005 а.
прихо́дш. Є҃гда҃ ꙋ҃зрѣ великаго ѿц҃а, и ѿ мно́гаго желанїа и любве вѣсь сле́зѣ

[1] но М. [2] тѣ҃ У. [3] же доб. М.

бы́сть: теплѣ́ припадаѣ́ къ ч҃тнымъ его́[1] ногамъ, бл҃венїа проса. Ст҃ый же въ҃зрѣ́ на нь ра́достнымъ лицемъ и̑ гла́ ѥ́мѹ: «добре пришелъ ѥ́си, ча́до Никоне!» Ѡ҃нѝ же, любочестивѣйше противъ звани́а смире́нныѣ ѡ҃бразъ показѹ́ѧ, таж и̑ къ келїѝ к немѹ̀ входитъ радѹ́ѧсѧ, ѡ҃номѹ повелѣ́вшю, и̑ лобза́нїю ѡ҃ного сподо́бльсѧ, со страхо́мъ прикоснѹ́сѧ ч҃тны́ѣ ст҃го ѹ҆де́сѣ́ и̑ любезнѣ бл҃венъ бы́ѣ ѡ҃ него. Не ѹ҆гости же ѥ́го не[2] мало, ꙗ҆ко́ ѡ҃бычаи̑ и҃мѧше пр҃бный прочаѧ̀ приходѧщаѧ̀ ѹ҆гоща́ти: но́ скоро всѧ́чески и̑ любезнѣ пр҃ѧ́тъ бы́сть ѡ҃ него. И̑ повелѣ́ваѣ́тъ ѥ́мѹ слѹ́жити бра́тїи съ всѧцѣ́мъ прилежа́нїемъ. Пребыва́ше ѹ҆́бо бл҃же́нный Никонъ, всѧкѹ̀ слѹ́жбѹ̀ монастырьскѹ́ю творѧ. И̑ сицевыми трѹ́ды и̑ подвиги вседи́тельствѹ́ѧ, къ Бг҃ѹ̀ мл҃тво́ѭ бесѣ́дова́ше: но́щїю же паче, по речє́номѹ, дѣ́лоу касаше́сѧ и̑ сна мало пр҃ѧ́ѧ́маше. Ѹ҆серди́нѣ́йше же сщ҃е́ннаѧ̀ пѣ́нїа съ҃творѧ́ше. О҆ сихъ же паче въ҃злюби ѥ́го пр҃бный Серг҃їе и̑ село ѹ҆слажа́ше́ житїе́мъ ѥ́го: телесны́ѣ бо ра́ди дѣа́нїи[3] и̑ ѡ҃[4] дх҃овны́ѣ ръ҃ченїи ѡ҃бразъ҃[5] и҆зъ҃ѣщенїе ѡ҃ нем҃ъ въспрїа́тъ. И̑ повелева́ѣ́ ѥ́мѹ во ѥ́диноѭ келїи҆ съ собоѭ пребывати, ꙗ҆ко да и̑ причастника того съ҃творѝ дѣла́нїи дх҃овныхъ въ҃схожє́нїа, и̑ повсегда́ слаѣ́цѣ и̑ любезнѣ наказѹ́ѧ того добродѣ́телемъ, и̑ многодшє́вноѐ показѹ́ѧ любомѹ́дрїе ѡ҃ нем҃ъ. Цѣломѹ́дренный҃ послѹ́шникъ прикла́засѧ ѡ҃номѹ соѭзо́ дх҃а: вожє́нїемъ того и̑ ѡ҃бразомъ послѣ́дѹ́ѧ, к совершенѣ́йшаѧ̀ добродѣ́тели вперѧ́шесѧ: и̑ того житїѭ ревнѹ́ѧ, к̀ подобнымъ того гото́ваше́ въспоминанїе́мъ. Не мако́ко бо, ниже слабо, ꙗ҆вѣ́[6] дшє́вноѐ пр҃ѣ́стоа҆нїе, но мр҃ственно всѧчески и̑ непоколебимо ѡ҃снованїе жи́зни своеи̑ положи, ѥ́же е҆́сть, послѹ́шанїе и̑ смиренїе (и̑ сїе себѣ́ при҆о҆бр҃ѣтенїе ве́лїе и҃мѧше). Бѣ́ же и̑ сїе т҃щанїе доблемѹ́, ѥ́же дѣ́ланїа своѧ̀ и̑ помыслы всѧ̀ повѣ́довати ѡ҃ц҃ѹ своемѹ́, бл҃жномѹ Серг҃їю: и̑ наказанїе ѡ҃ него ѹ҆серди́нѣ́ пр҃їи҆маше и̑ велїе ѹ҆тѣ́шенїе себѣ́ творѧ́ше ѡ҃ поѹ҃ченїи бесѣ́дъ ѥ́го. Не бо желаше и҃менемъ точїю добродѣ́тели, но́ и̑ дѣ́ломъ и҆стинно́ добродѣ́телеи҃ꙗ҆вити: въ всѣ́ Хв҃ѣ ѡ҃бразъ на ѹ҆чителѧ возлага́ѣ́, и̑ не ꙗ҆́ко на ꙗ҆́ка взира́ѧ, но ꙗ҆́ко пр҃ѣ́ Бг҃омъ стоа҆́ти мнѧсѧ: и̑ елика повелѣ́на ѥ́мѹ быва́хѹ ѡ҃ пр҃бнаго, то́, ꙗ҆́ко ѡ҃ самѣ́хъ Хв҃ѣ́ ѹ҆́стъ, пр҃ѧ́ѧ́маше и̑ всѧ̀ ‖ с вѣ́рою послѹ́шаше, паче́ дѣ́лы ‖Л. 1005 в.
и҆спола́ѧ́ше. И̑ сего ра́ди ꙗ҆́висѧ ꙗ҆́ко «дре́во пр҃ї҆ исходищи҃ водъ наса́ждѣ́нно», Пс. I, 3.
и̑ пло́ дава́ше на всѧко время сладокъ и̑ ѡ҃биле́йши. И҆́коже ѹ҆́бо въ бл҃городны́ѣ садо́ быва́ѣ́, ѥ́гда̀ ѡ҃ перваго прозя́бенїа пр҃ѣ́возвѣща́ѣ́тъ дѣ́лателю настоа҆́щимъ видомъ цвѣ́та и҃же на послѣ́докъ доброт҃ѹ плода: та́ко и̑ сего ра́сѹдителны́ѣ ѡ҃ц҃ъ, смотрѧ́ вн҃ѹтренѧ́ма ѡ҃чима, и̑ познаваше хотѧщю́ѭ к немъ на послѣ́докъ провозсїа́ти пресвѣ́тлѹ́ю бл҃годать. И̑ ѹ҆́мыслисего пастыря́ ѡ҃бители ѡ҃ноа̀ поставити ѥ́мѣ́сто себѣ́, ѥ́же и̑ бы́сть. И̑ ѹ҆стра́ѣ́ ѥ́го во слѹже́нїи, ꙗ҆́ко быти ѥ́мѹ ѥ́тороѭ по настоа҆́телѣ. Бл҃же́ныѣ Никонъ мр҃дїе на всѣ́хъ просто и҃мѣ́ѧ и̑ ѥ́же до конца тихо и̑ ча́колюбно: пройзволе́нїе же ѥ́го повежа́ѣ́мо бѣ́ превеликимъ «дарова́нїемъ Рим. I, 11.
дх҃а» за превели́чьство ча́колюбїа. Ѡ҃ всѣ́ бо всегда̀ печашесѧ, бл҃горазумнѣ же и̑ веледшнѣ симъ слѹ́жа и̑ премѹ́дре и̑ ѹ҆тѣ́шаѧ̀: и̑ когождо лишенїе пода́нїемъ и҆спола́ѧ̀, никто́ и̑ ѡ҃ бра́тїа презира́ѣ́ бываше и̑ никто же ча́колюбїа не сподобла́ѣ́: и̑ толико, ꙗ҆́ко ни ѡ҃ родитель нѣ́кимъ не ѹ҆́добно таковаѧ̀ к̀ ча́домъ сотворити, ѥ́лика ѡ҃нъ къ бра́тїи творѧ́ше. И̑ пре‖бы́сть время доволно к̀ доблѣ́ ѡ҃номъ ‖Л. 1005 г.
послѹ́шанїи, слоужа бра́тїи со смиренїемъ

[1] нѣтъ въ М. [2] ни М. [3] дѣланнн М. [4] ѡ҃ М. [5] ...зъ҃ М. [6] ѧвн М.

всѧцѣмъ. Бл҃женный же Сергїе повсегда сматряше его, к҃ толицѣ добродѣтелеи҃ цвѣтущa, и҆ веселѧшесѧ дх҃омъ. И҆, прежде шестиѝ мц҃ъ своего преставленїа, призываѣ все сп҃ен҃ное и҆сполненїе: и҆ семѹ пр҃е всѣми, а҆ще и҆ не хотѧщѹ, монастырское строен҃ïе и҆ ѡ҆ братїи попечен҃ïе, а҆ко и҆скѹсну вожѹ, вручаѣ. Сам҃ же пр҃бны крайнее вѣмо҃вïе любомр҃ъствова҃ше: бл҃жен҃ный Никонъ село ѡ҆ семъ болѣзноваше. Но не смѣѧше преслѹшати повелѣнїа Ѿц҃а: паче҃ повиновашесѧ, а҆ко добръ послѹшникъ. По малѣ же времени, великомѹ ѡ҆ному и҆ бг҃оносномѹ Ѿц҃ѹ Сергїю къ Гд҃ѹ Ѿшеш҃ѹ, преподобный Никонъ болѣзньми ѡ҆стрыми ср҃це си оу҆ѧзвлѧше и҆ оу҆тробѹ ѡ҆гнемъ печали распалѧше, и҆, тѧжкою скорбїю содержи҃, оу҆милено възываѧй, горцѣ стенѧше, лице слезами ѡ҆мыкаѧ, и҆ а҆ко к҃ живѹ сп҃мѹ бесѣдоваше: «Ѿйде, пр҃бный[1] ѡ҆ч҃а[2], всѧ҃ моа҆ надежа҃ ѡ҆тойде. Кто҆ оу҆бо ми е҃ прочее҃ по Бз҃ѣ прибѣжище и҆ кое ѡ҆брѧщѹ оу҆тѣшенїе»; Что҆ оу҆бо не гл҃ѧ, что҃ ли не творѧ, ча҃сто ѡ҆дрѹ сп҃го себе приметаше и҆ моцемъ ѻ҆плегашесѧ, спогребыстисѧ паче волѧше, нежели жити, такова оу҆чителѧ разлѹчи҃всѧ҃. И҆ съ мнозем҃ъ плачемъ и҆ рыдан҃ïемъ гро҃бѹ того предае҃— ‖ новый Авраа҃мъ новаго Исаа҃ка, и҆ли а҆ко҃ дрѹгïи Ѥлисѣи҃, вмѣсто милости, тѣло наслѣдова Ѿц҃ее҃.

‖Л. 1006 а.

По Ѿшествїи же его, всѧ҃, е҆лика Ѿ него творимаѧ҃, тщашеѝ҃ с любовїю и҆спр҃авити. И҆ не бѣ҃ погрѣшно того оу҆чительства[3]: понеже, паче слышанїа, такова҃ наоу҆чители[4] ѻ҆чима зрѧще. И҆ сïе[5] ѻ҆бразъ бѣ҃ к наказанїю доволенъ и҆ кромѣ словесъ. Ѡ҆ братїи҃ попечен҃ïе велïе и҆мѧше: и҆ всѣ҃ равно любѧше, и҆ часто наказоующе ѡ҆ е҃же не пренемогати въ мц҃тва҃, но подвизатисѧ комѹ҃жо противъ силе. Всѣхъ҃ сматряше бг҃орасѹднаѧ҃ ѡ҆на глва҃. Ѥлицѣ҃ оу҆бо зрѧше пр҃еспѣваю҃щи҃ ѡ҆ Гд҃ѣ, ѡ҆ сн҃и҃ ра҃ѹющесѧ, и҆ веселымъ лицемъ к симъ бесѣдоваше и҆ воспоминаше—е҃же не ѡ҆слаблѧти Ѿ подвигъ, но а҆ко начаша, тако и҆ скончати. Ѡ҆вѣхъ҃ оу҆бо зрѧше нерадивѣхъ и҆ к разленен҃ïи живѹща: ѡ҆ сн҃и҃ село скорбѧше, и҆ оу҆нылом҃ъ ѡ҆брозомъ симъ бесѣдоваше, наипаче҃ бесѣдѹ продолжаше. «Поу҆тимсѧ», реч҃е, «бра҃тïе, ѡ҆ своем҃ъ сп҃нïи: поне҃ Ѿвръгохо҃сѧ ми҃ра и҆ всѣ҃, и҆ к немъ, ради заповѣди Бж҃ïа. Подобаѣ҃ бо намъ, Ѿлѹчивш҃имъ себе Бг҃ви, ѥдиной воли Его внимати и҆ ѡ҆ сп҃нïи дш҃ь нашиѝ҃ попечен҃ïе и҆мѣти: да не ка҃ко, лѣностью по- ‖ грѹжаем҃и соу҆ще, вѣчнаѧ҃ погѹбимъ, Гд҃ѹ глщ҃ѹ: «никто҃, възложивый рѹкѹ свою҃ на рало и҆ зр҃ѧ въспѧ҃, оу҆правленъ е҃ въ цр҃тво нб҃ное҃». Пребываѧй же в҃ заповѣдѣ҃ Гн҃и҃ до ко҃нца без҃ сомнѣнïа нейзреченнаа҃ бл҃гаа҃ воспр҃їиметъ». Сïа҃ гл҃ѧ и҆ мно҃жае҃ сѝ҃. Ѡ҆ни же вси въ сладость послѹшаше его: мно҃зïи же ѡ҆бращахѹсѧ Ѿ первыѝ҃ свои҃ ѡ҆бычаи҃ и҆ пожиша прочаѧ҃ лѣта в҃ воздр҃жанïи, со смиренïемъ всѧцѣмъ. Хотѧщи҃ же и҆ноческое҃ житïе воспр҃їа҃ти съ тщанïемъ и҆ кротостïю и҆ съвр҃шенною҃ любовїю пр҃їимаше. Брателюбиваго ра҃ѧ оу҆става, ра҃сѹдителнѣ҃ же и҆ разѹмнѣ҃ сïа ра҃смотряше, и҆ комѹ҃жо подобнѣ҃ врачеванïе навода҃ (бѧше бо село ра҃сѹдитѣ҃нъ и҆ разѹменъ въ словесѣхъ), и҆ оу҆тѣшаше сихъ, наказѹюще к бл҃годѣтан҃ïю и҆ оу҆чаше стройнѣ҃—воздр҃жанïе крѣпце Ѿ всѣхъ злыѝ҃ до конца и҆мѣти и҆ бл҃гохвалнаа҃ дѣла творити непрестанно. Ѡ҆бычаи҃ и҆мѧше пр҃бный сïце: всѧ҃ слоу҆бы часто ѡ҆бхожаше, и҆ когожо҃ дѣланïе сматряше и҆ оу҆крѣпляше, наказѹюще е҃ во стра҃данïи добре претерпѣвати: «да симъ», реч҃е, «побѣды на врагы сотворше, нетлѣнныя венца въ Гд҃не пришествïе пр҃їимете». Такоже҃ ем҃ѹ

‖Л. 1006 б. Лк. IX, 62.

1 Кор. IX, 25.

---

[1] ...бне М. [2] ѡ҆ч҃е М. [3] ...бо М. [4] наоу҆чтан М. [5] сии М.

L 1006 в. въ ||дх҃овныхъ дѣлѣ҃хъ wбилоующꙋ и сѧ҃ направлѧющꙋ, никодаⷪ wбщиⷣ дѣлъ, ѩже съ братїами, wстаѧше: но равно с ними работаше и всѣмъ первообразна дѣлы себе прѣлагáше. Имѧше бо житїе своѥ доброчт҃ное всѣмъ на оуспѣ҃ и на оучитт҃ество, ѩкоⷭ нѣкїи wбрⷭ оуправленъ бг҃ы дѣлъ ѥго. Тако же ѥмꙋ пребывающꙋ, Пс. V, 7. ѩкоⷭ бы рещи писаное: «виноградꙋ Гⷭ Савоⷭфа» цвѣтоущю добре и плодóмъ кипящꙋ, понѥ҃ чинꙋ цр҃ковномꙋ добролѣпие wⷮ Хт҃ѣ оукрепляемꙋ и слⷭбамъ по чиноу и оустрамѥ҃мⷮ҃. И бц҃ѣ Никоново имѧ ѩко цр҃ковїе нѣкое, wбносимо и всѣкими оусты чл҃чьскими хвалимо. И wⷮ прочи҃ странъ, градовⷭ҃ и весей, мнóзи бг҃оговѣ҃йнїи и бг҃ороднїи прихожⷭахꙋ к немꙋ, полꙋзы ради. Wнⷭ҃, оусрьдне прїемлѧ и҃, позоваше wц҃ескимъ бг҃ооутробїе҃, ѩко добль дш҃евный цѣлитель. Того ради всѝ любляхꙋ ѥго и почитахꙋ, ѩко wц҃а и оучителѧ: и wⷮ сихъ бл҃женныѝ sело скорбѧше и велїю тщетꙋ сїа ѥмѣнѧше (бѣ҃ бо не любѧ слáвы чл҃чкїа, пач҃ѣ рекꙋ wⷮ сихъ—е҃ не дадѧше ѥмꙋ безмольствовати) и поминаше первоѥ своѥ житїе, ѥлико живѧше ѥдин҃ъ и ѥлико со wц҃ѣ҃ пребывáше. И велми тоужаше, и к себѣ҃ глаше, «не пб҃аѥ҃», рс҃, «намъ возвращатисѧ к симъ, тⷭ҃, заповѣди рⷭ҃ Бжїа, wставихо҃: не возмо҃но бо ѥ҃ Пс. 1006 г. ||йже хотящемꙋ волю Бжїю творити, ащe не преже любве мирьскїа презритъ и всѧ҃ соблазны ѥго возненавидитъ. Мы҃ оупованѥ҃ на Гⷭ҃, да йзбавѝ ны wⷮ соблазнъ ѥго[1]». Йвїе wстави пáствꙋ и шⷭ҃ пребываше въ wсобнеѝ келїи. Братїа же sело wскорбѣша wⷮ семъ и, не послáбляюще томꙋ—ѥже wставити йхъ, съ слезáми молахꙋ ѥго, глще: «не wставлѝ ѱо нáсъ, wч҃е, ѩко wц҃а, не имꙋща пáстыря: тебе бо имáмъ съ Бг҃омъ оутвержающа и wсщающа насъ wⷮ Гⷭ҃ѣ҃». Wнъ же wтв҃ѣщa имъ: «что творите, чада, сокрꙋшающе ми ср҃це; не дръжите оубо мене прочеѥ҃, молю вⷭ҃, и никтоⷭ҃ васъ wⷮ семъ йреч҃ѣ ми что҃». Видѣ҃вше же сицево непреложноѥ ѥго предложенїе и ничтоⷭ҃ смѣѧхꙋ глати ѥмꙋ: всѝ бо видахꙋ, ѩко не телесна҃ ради покоѧ҃ сїа творѧше прп҃ный, но҃ к болшимъ подвигомъ wбнажаѥ҃тсѧ и къ множайшимъ трꙋдомъ възводитсѧ, да начáльства, ѩко велика бремени, йзбѣгнѣ҃ и прекелúчьство добродѣтелїи, ради безмолвїа и смиренїа, стажѝ. Сúце оубо *разꙋмнїи похвалѧѥ҃ми смиряю҃тсѧ и величаѥ҃ми сокрꙋшаю҃тъ*: и сѝ ради къ Бг҃ꙋ возвышаю҃тсѧ. Братїа же, не могꙋще бѣ҃ пастыря быти и йзбравше ѥдиного wⷮ оу҃||чнкъ сп҃тго, мꙋжа в҃ добродѣтелехъ сїаю҃ща, Сáвꙋ йменемъ, и того возведоша на йгꙋменьство. Wнѝ же, прїемь паствꙋ, и добре пасѧще[2] порꙋченноѥ ѥмꙋ стадо, ѥлико можаше и ѥлико wц҃а ѥго, бл҃женнаго Сергїа, мл҃твы спомагáше[3] ѥмꙋ. Шестомꙋ же лѣтꙋ съвръшившꙋ, и тⷭ҃ паствꙋ wстáви. Пс. 1007 а.

Бр҃ⷭ҃ паки приходятъ къ бл҃женномꙋ Никонꙋ, молѧщи ѥго воспрїати паствꙋ своѥго достоѧнїа. Чюдныѝ wнъ мꙋжъ, во всемъ смиренїе йзволѧ҃, не рачаше начáльства и влáсти wбращашѥ҃. Свѣдѧше бо бг҃оразꙋмныѝ, ѩко леч҃йше и оудобнейше къ спсенїю, ѥже наставлятиⷭ҃ wⷮ йнѣхъ пáче, нѐ самомꙋ наставлятти (ѩкоже и wⷮ древниⷭ҃ оустáлено бы҃): и wрицашесѧ, недостойна себе глаше быти таковаго великаго дѣла. Братїá же не престаáше[4] молѧще ѥго: wнъ sело тⷭ҃ко си творѧше влáсти вéлúчество. Тáко и сего любезнаго безмолвїа, ѩкоⷭ҃ мт҃ре, wтръзаѥ҃ болше,—wни же найпаче со многими слезами глще: «не подобно ти», рече, «быти, wч҃е, ѥ҃ себѣ҃ ѥдиному полꙋзы смотрати, но пач҃е и

[1] т. е. міра. [2] ...ше У М. [3] спомогающе М. [4] непрестáно М.

блаженнѣй къ спсенїю». Ѡ семъ препобный размышлмаше[1]: вѣдмше бо, ꙗко и ѡ промышленїи братїи каковы соу
Л. 1007 б. мзы. И сего ради всѧ въ || злагаѥ единому Бгу, могоущему всѧ съвершити: ѥже безмолвїа сохранити добромъ и ѥже ѡ прстатствѣ мьзды не ѡставленъ быти. Пакы прїемлеть игуменьство и ѡлучаѥ себѣ часть коегожде дне, ѥ единъ единому Бгу прстоати: и текущими ѡ очїю бе шука[2] слезами лице си ѡмываше. Съ же ему даръ оумиленїа благотворное смирените подастъ[3], и се имаше ѡзаренїе и просвѣщенїе оуму: йзлїтїе же слезъ его, и въ молитвѣ, толико множество бѣ, ꙗко всему лицу его и ризномъ ѡпаленомъ быти. Непоколебй же ѡбразомъ пребываа въ прстоанїи мтвенѣмъ, в нощны и в дневны слословїи, и смыслъ в себѣ крпце оуставлма, и се имаше дѣло прилѣжное—всако проходити писанїе, ѡческа, словеса йспытыа и,—кажддо ѡ сихъ в себѣ воспомина,—творити си оусердьствоваше; поне многу слдость ѡ ни прїимаше. Си дѣлма закону ѡного и нраву мнози ревноваху, и подражати тщаху, елико моще.

В та времена слышашесѧ бзбожнаго Едегѣа нашествїе, с прочими варвары, на Роускую землю. И бше все православїе во страсѣ велице, село оутшнаемо. Блаженный Никонъ, оумнїи || свой ѡчи на нбо возве, купно и роуцѣ, въ своемъ правилѣ в нощи молшесѧ, и мтвы своего ѡца призываше—во ѥ и тому мтву прострети ко ѡбщему Вацѣ Хоу, ꙗко да не предастъ в запустѣнїе мсто ѡно ѡ безбожны Агарнъ. Сему же бываему, сѣдъ мало почити ѡ трда і ꙗки в со тонокъ сведенъ бысть: и ꙗвишасѧ ему пресвѣтлїи свѣтилницы, велицый ерарси, Петръ и Алексѣй, с
Л. 1007 в. || нимй и блаженный Сергїе. И гласта ему: «тако», рече, «соуда Бжїимъ йзволисѧ, ѥже ѡ нашествїи йноплеменнй. Ты, чдо, не скорби: но мужай и да крепитсѧ срце твое. Йще бо йскушенїе в малѣ боудетъ, но конечнаго запустѣнїа свободно боудетъ мсто ѡно и болма распространитсѧ». Сїа йзглавъ, блвиста его й, мръ прирекше, авїе невидими быста. Вѣбноу же блаженный ѡ видѣнїа, скоро притече къ двереме келїа и види ю затворену: ѡнѣ ѡкрзе и оузрѣ ꙗвленно блаженны, ѡ келїи градущй. Ѡ сего разумѣ йстинну быти видѣнїе и ѥже ѡ безбожны нашествїе—волѧ Гдн. «Да бдетъ», рече, «бываемое». Малоу времени минувшу, й пророченмаа начало прїимаху. Варварома страны ѡни пленующимъ, достигше й блаженнаго ѡца ѡбители: и всѧ, елика || ѡбрѣтоша, ѡгню предаша, блженому ||Л. 1007 г.
же Никону с прочими братїами ѡтдоу оуклонившусѧ, мсто дасѧ градоущему гнву. Варваромъ же ѡшешимъ, паки блаженный ко ѡбители возвращаетсѧ: и видитъ възлюбленное ѡно мсто и трди ѡца ѡгнем сожжени. Что оубо не подобаше блженной ѡной души печалны прїати тогда; поне зрѧ, елика бхъ стго его ѡца памати достойна, всѧ попрана безаконными; но оубо не низъпаде печалїю, не оуны или ѡслабѣ ѡ подвига: но авїе востаетъ моускы. Йкоже нкїн добль воинъ, по побѣженїи сопротивны, не дастъ в конець плещу врагомъ, но востае мужески и, совокупль воѧ, составлае победу: тако и сй прпбный, добліи пастырь, собираѥ разшешамсѧ ова оучникъ своихъ, йже дшевнїи хищницы рагнаша. И первїе оубо возвижетъ црковь древану во има Стыа и Живоначалныа Трца. Посемъ въгражаѥ келїа и оустрааетъ служебы по чиноу йхъ. Сриѥ

[1] въ М. нѣтъ. [2] шума М. [3] подаде М.

же сѧ и ѿ окрѣстныѧ мѣстъ иноцы мно-
жество и простыѧ людіе число не мало,
пришествію великаго радующеѧ. Прѣвный
ѿчѣскимъ милованіемъ сіа пріимаше,
іако любимаѧ чада, всѧкого промысла
Л. 1008 а. ‖сподобляше и всѧ, єлика подобна чадо-
любивому ѿцу, сіа на нихъ совершаше:
и всѣхъ оучрежаше словесы полезныѧ оуче-
нію, ѡбиліу духовную трапезу прѣлагаѧ,
и лучшаѧ оустроєніа своимъ чадомъ
сотвораѣ—єже дша ѡчищати и внутре-
наго чака просвѣщати. И єлико убо прѣ
скорбна бѧху ѡчима зрѣти монастырь-
скоую красоту єгорѣвшу,—сугубо веселіе
пріимаше тѣхъ дша, зряще второе
благолѣпіе. И ѿтоле оубо монастырю
распространяющуѧ на болшаѧ и про-
тавленнѣ быв[ш]и добродѣтелеѣ блаженнаго,
и каѧждо ихъ к себѣ слово привлачить
и то нудяще изрещи. Мы, худостію
разума своего, неоудомѣваѣ: кое прѣде
глати; но оубо, в малѣ ию̑ѣ настоящаѧ
воспомянувше, и прочаѧ по сѝ єлико
возмо̑но прѣложимъ. Посемъ времени
тщитсѧ—єже возвигнути цркы каменү
наѧ гробомъ своего ѿца. И собираѣ ѿ-
всюдү зодчіа и каменосѣчца мры и плинѳо-
творителѧ: и, поспѣшеніемъ Бжіимъ,
вскоре цр̑ковь прекрасну възвиже во имя
и на се поспѣшествовавшему во Трцы
славимому Бгу, в память и похваленіе
своему ѿцу. И многими добротами
сію оукрасивъ, село же паки и на се
нудяшесѧ—єже по̑писаніми оукрасити
Л. 1008 б. ю. ‖Но оубо ѿ нѣкыѧ во̑браженіѣмъ бѣ,
скудости прилучившиѧ ради по скор-
би ѡноі. Но тои, ⁓ланіемъ по-
бежаѣмъ, тщаше оузрѣти своима ѡчима
цркы ѡноу, всѧчески оукрашену. И выскоро
собра мужа живописцы, в добродѣ-
телеѣ совершены: Данила именемъ и спо-
стника его Ѧндрѣа, и прочіи с ними. І
абіе дѣлоу касаѣсѧ: и село различными
по̑писаніми оудобриве тү, іако и мо-
гуща всѣхъ зрящихъ оудивити. И іако
съверши[в]ше всѧ, абіе ѡходѧ во єдинъ
ѿ монастырей Бгомъ спсаѣмаго града
Москвы, Ѧндроніко̑ именѣмъ. И тамо
цр̑ко̑ во има Всемлтиваго Спса, та-
коже по̑писаньми оукрасивше, послѣднее
роукописаніе память себѣ ѡставльше.
И мало пребывше, смиренный Ѧндрѣи,
ѡставль сію жизнь, ко Гоу ѿйде: тѣ и
спостникь его Данилъ. Ѡба, добре по-
живше и во старости велице бывше,
благіи конець пріяша. Єгда бо хотяше
Даниль телеснаго союза ѿрешитисѧ,
абіе видитъ возлюблена ѣмү Ѧндрѣа,
в радости призывающа его. Ѡнъ, іако
видѣ его, желаше село, радости ѝсполни-
сѧ: братіямъ прѣстоящіи, повѣда и
спостника своеѣ пришествіе, і абіе преда
дхъ. Видѣша тамо соущаѧ братіа сихъ
преставленіе: и ѿ сего разумно ‖ познаша, Л. 1008 в.
іако сего ради блаженный Никонъ оускори
по̑писаими црковь Стыа Трцa оукра-
сити, за ѣ разумѣти ѣмү духовны ѡнѣхъ
моужь преставленіе: тѣмиже и благода-
реніе веліе воздающе ѣмү. Мы, ѡставльше
ѣ ѿ сѝ, паки на прѣлежащее да во̑-
вратимсѧ. Єгда же видѣ блаженный Ники̑
цркы, совершену подъписаніемъ, село
веселяшеѣ дхомъ, глѧ: «благодарю Тѧ,
Ги, и славлю прѣгое имя Твое, іако не
презрѣ єси прошеніе мое, но̑ подарова
ми, недостойному, сіа всѧ моима оузрѣ-
ти ѡчима». Не ѡ[2] внѣшней бо мрости
великіи съ радостотвориое ѡно имѣѧ,
но ѿ благодати, оучѣшителный свѣтъ
въ срци си пріимъ, сіа изрече. Бѣ бо
сладо̑ сло̑комъ, премръ же разумомъ и
всѣми ѡбразы оукрашенъ: имі ѡ Бѣ
богатѣѣ чакъ, сими всѣми исполненъ.
Чюдно̑ бѣ того зрѣти томико ко иже
ѡ Бѣ житію имущаго тщаніе: пищү
имущаго—воздержаніе, богатство̑—єже ни-

[1] ...шій М. [2] ѿ?

что҃ стяжати, сѿенныа его и престрѣвшаа҃ оуды власѧными роукы҃ѧми wдѣяніи[1] оуслажающеся паче мако҃ви ризъ wдѣа́ніе[2]. Ѡ ю҃ности оубо до толики вере҃сты, ни ста́ростїю wпа́дъ, ни раз-
Л. 1008 г. личны҃и || брашны оуслажаа҃ся, ни изнемо҃нїа ради телеснаго,—измени wбраза рознаго. Аще бо и ѥ҃тайнѣ пр҃ѡбны҃и творяше свои҃ добродѣтели, оутаитися хотяще w҃ чл҃къ, но Гу҃, ꙗко светиника, сего показу҃етъ всѣмъ: да и прочїи оуправятся на дѣланїа его и ревность пу҃ти добродѣтельнаго прїимоуть.

По съвершенїи же цр҃кове҃, мало пребывъ и оубо ста́ростїю, и многими постничествами тр҃ды,—и болѣзньми в долзѣ времени дѣйствоу҃емыми,—wслабѣвшу того телеси, село изнеможе. И разумѣ ко Гу҃ свое҃ wхожение: повелѣ созвати братїю. Wнѣма҃ скоро прише҃шима и съ плачемъ wдру҃ прѣста́вшемъ, зрящѣ wц҃а своего, село изнемогающа. Препо҃бны҃и мало восклонься и, е҃лико можно, къ оучи҃ко҃ полезнаа бесѣдо҃вастa[3]: заповѣду҃е м҃ъ w всѧ҃ческы҃и, е҃лика к составленїю иноческаго житїа подобнаа. Та҃ w пѣнїи и мл҃твѣ завѣща, дневнеи҃ бдѣнїе и ночнѣи҃ бываемъ. К сима҃ поучаше: ꙗко не по҃бае҃ хожени҃а частаа творити, но и трѣнїемъ[4] сима запоручи, еже на мѣсте wномъ, и искушенїа находящаа до конца претерпѣвати: еще же и ко еже по немъ настоящимъ послушанїе имѣти: ненавидѣтиі҃ праз҃ность,
Л. 1009 а. ꙗко мно́ || гихъ золъ виі҃ну, но дѣло рукамъ дати, сѿенными псалмы спѣваемо: безмолвїю же ра́доватися, мр҃ьми добродѣтелемъ сущи, очесъ дшевныхъ мр҃ованїе художнѣ и чтѣ имуще: и ни чемъ҃ тако пещися, ꙗкоже w безмо҃вїи: «вѣдыи҃», рече҃, «бу҃дите, ꙗко к совершенїю добродѣтелеи҃ сїе можетъ воз-
водити». Но и w чл҃колю҃бїи сло́во приложи, рекъ: «аще е҃ можно, ни е҃диного приходящи҃ тщама wпу҃стити роукама, да не како оутаится вамъ Ха҃ презрѣти, е҃диного w҃ просящи҃ видомъ показавшася: бодрьствуи҃те҃, молящеся со всѧцѣмъ трезвѣнїе҃, да съхранени бу҃дете w҃ врага и соблюдете wбѣщанїе цѣлому҃дрїа вашего: сами бо вѣсте, ꙗко не престаа҃ вамъ всѣмь возвѣщаа҃ сло́во Бж҃ie и о҃бще, и по е҃диному. И нн҃ѣ оубо, w҃цы и братїа и чада возлюблен҃наа w҃ Хе҃, молю васъ: пребу҃дите во словесе҃ мои҃, ꙗже предахъ вамъ. Имѣи҃те сїа въ оумѣхъ ва́ши҃ и сохранаи҃те сѧ҃, дер҃жаще вѣру праву҃ и житїе благочу҃тно». Сими же словесы и инѣми, тѣмъ подобными, сты҃ оутвер҃жаше братїю, наказу҃а҃ о сп҃нїи дша. Аи҃ие оумолче. И проста́влено е҃му бы҃сть, прежде҃ телеснаго разрѣшенїа, съ блаже҃ны҃и w҃цмь ѵготованно҃е по || коище. Wнѫ҃, мало помо҃ча҃, и
Л. 1009 б. предъстоящи҃и е҃му оучи҃ко҃ гл҃ше: «Wнесите мя прочее҃ во wно свѣтлое҃ жилище, е҃же оуготоваша ми w҃ца моего мл҃твы». И паки оумо҃че. І а҃ие возвѣщаетъ w скончанїи свое҃: «аз҃ оубо», рече, «братїе, wпу҃щаемъ е҃смь w҃ юзъ плоти сеа҃, и wхожю къ Гу҃». Послѣднее҃ благо҃вение҃ wста́вль и҃мъ, и к себѣ гл҃ше: «Изыди, дше҃ моя҃, идеже ти оуготовася: пойди радуюшеся, Хе҃ зове҃ тя». И тако рекъ, сты҃и кр҃тны҃и зна́менїемъ зна́менався, чтну҃ю и тр҃долюбну҃ю дшю свою҃ с молитвою преда́сть Гви в лѣто ѧѕцли, м҃ца Новѣврїа къ зі, живъ в доблѣ҃ wномъ настоа́тельствѣ ѕ҃ къ л҃-тиі҃ лѣтомъ, ничтоже w҃ подвигъ погрешивъ и вр҃ученное҃ е҃му w҃ Хе҃ стадо добре оупасъ, и к вышнимъ подвиза́тиі҃ сотвори. Братїи҃мъ (sic) мно́ги слезы изливающиі҃, село рыдающи w҃ разлучении

[1] въ М. нѣтъ. [2] ...ним М. [3] ...ваше М., въ У на полѣ, рядомъ съ этимъ словомъ, безъ знака выноса: ша. [4] терпѣние М.

своего ѿца и оучителя. И проводивше того честно псалмопѣнїемъ и надгробными, такоже достойнъ, ѿца почетше,— земли предаша: близъ раки прпбнаго Сергїа положиша, идѣже и донынѣ память его совершаѥмъ во славу Стыа Трцы, Ѿца и Сна и Стго Дха, нынѣ и прно.

Л. 1009 в. ||Нѣчто мало ѿ чюдесъ исповѣдаѥ блаженнаго.

Блаженному Никону еще в жизни сѣ сущу, посылаше единаго ѿ братїа, Якакїа именемъ, во единъ ѿ весей монастыря онъ, нѣкїа ради потребы. Онъ не повинуашеся, глм: «не на се ѿрекохся», рече, «мира, таже веси и грады обходити». И много блаженному маниашоу е о, но то никако на послушанїе обрати. Послѣди рече ему прпбный: «блюди, брате, егда како свои произволенїемъ обращеши тамо и мьздъ ослушанїа воспрїимеши». По преставленїи блаженнаго Никона, прѣреченный Якакїе, забвенїю предавъ реченнам стымъ, ѿходи в прѣреченную весь. И тако постиже его судъ, прореченный стымъ: иступивъ бо омомъ и тако братїами приведе бысть в монастырь. И тависа ему блаженный Никонъ, дръжа в рцѣ своей жезлъ, прета ему, глм: «О Якакїе! на се ли ѿрече мира во еже грады и веси обходити;» Онъ нача трепетати, страхомъ обдержимъ. И нѣколико дни тако ему стражоущу, и на кїижо день приводаще его обво к рацѣ прпбна Сергїа, обво ко гробу блаженна Никона, мо-
Л. 1009 г. лася бѣаше, прощенїе ||просм. Тако и братїа молитвьствующе за нь и тако, благтїю Хвою и мтвами сты, исцѣленїе получи: и бысть здравъ и смысленъ. Сїа самъ многажды, вопрашающимъ его, со многимъ рыданїемъ повѣдаше.

О Семионе Онтоновѣ.

Чакъ нѣкїи ѿ великыхъ куепець, именемъ Симеонъ: случисм ему в болѣзнь велїю впасти, тако на многи дни ничто ему вкусивше. И тако, селною болѣзнїю тому отѣснаемоу, ниже двигнутисм могуще. Во единъ же ѿ нощей воспомнъ о чюдесѣхъ блаженна Сергїа: колика исцѣленїа творитъ Бгъ, его ради; нача во умѣ молитисм и глати: «Ѿче, стыи Бжїи, прпбный Сергїе! помози ми и избави мм ѿ болѣзни сеа. Воспомани убо, егда бѣ с нами в жизни сеи, колику любовь имѣаше к родителемъ мои. Такоже и на мнѣ благодатество покажи и подаи ми облегченїе ѿ болѣзни сеа». Сїа же и ина многа на мысь простираше. Тогда тавй ему прпбный Сергїе со блаженнымъ Никономъ, свѣтильникъ горящу, всемъ в дому его спящимъ. Симеону же видѣвшу стыи приходъ, прпбнагоо Сергїа не познавааше, но токмо Никона единаго и ѿ того разумѣ: «его», рече, ||«призываеши Сергїа, тъ е». Онъ хоташе въстати, но не можаше ни паки проглати что. Стыи ста близъ его и памена его крстомъ, и ношаше в рцѣ своей. Повелѣваѥ же и блаженному Никону, тако да и тъ знаменаѥ его. Никонъ, вземъ икону, бяше соущоу одра его, тако и тъ знамена его. Сїа же икона прѣ си вдана бѣ ему на благовенїе ѿ блаженнаго Никона: и держаше ю в дому своем, воспоминанїа ради, еже ко стому, любве. Но сїа же остався, прѣлежащимъ коснѣся. И посемъ взаша его за власы главы его: ему мнѣти, тако содраша кожю его. І абїе оба невидима быста. Симеонъ, вобнувшю ѿ видѣнїа, разумѣ, тако болѣзнь таша ѿ него стїи и здравїе ему дароваша. Востав же в то ча, сотвори поклоновъ ѣ, воздавъ благодаренїе Бгови и угодникомъ его, прпбнымъ ѿцемъ и чюдотворцемъ.

Л. 1010 а.

Ѡ архїмандрите Матѳѣе.

Сщенникъ тоѭ же wбители, именемъ Матѳѣи, пребысть на архимандритїи во градѣ. И тамѵ[1] емѵ пребывшю нѣколико время, в болѣзнь впаде: и wнесоша его в монастырь Стыѧ Трцы: и мтвами бжественныѧ wц Сергїа и Никона исцѣленїе
|Л. 1010 б. полѵчи. Но славою сана побе||жаемъ, ꙗко и во мнозѣхъ случаетсѧ, паки возвращаетсѧ во прѣреченный манастырь на архїмандрїство, ꙗко тамо чти и поклонанїа w всѣхъ прїемлѧ. И паки, по нѣколицѣхъ временѣхъ, в недѵгъ впаде. Веденѵ же емѵ бывшю в монастырь и положенѵ оу гробѵ стыѧ, бгодати ради Бжїа и мтвами прбныѧ wцъ, исцѣленїе полѵчи. Но и тако не позна наказанїа, но паки вѣвращаетсѧ в прѣреченное архїмандрїство. Семоу многажды бываемѵ, и ꙗко по нѣколицѣхъ временѣхъ, в недоугъ тѧжекъ впаде, горше перваго. И во изступленїи емѵ бывшѵ, зри себе пришаша (sic) во wбитель прбныхъ. И срѣте его бженный Никонъ, дръжа жезлъ пастырьскїи в рцѣ своеи, wбличаѧ его и гла емѵ съ ꙗростїю: «что оубо, лицемѣре, егда болѣзнью wдръжимъ, тщателнѣ к на приходиши: исцѣленїе же полѵчивъ, паки wходиши; но wнѣ пребѵди тамо, идеже възлюбилъ еси жити, к на никако приходѧ». Вѣзбнувъ же прѣреченный архїмандритъ w видѣнїа, страхомъ и трепетомъ wдержимъ, позна свое согрѣшенїе, ꙗко тоуне изыде из монастырѧ прбныѧ wцъ. Идїе wходитъ къ wбители со мнозѣмъ ||плачемъ и рыданїемъ: |Л. 1010 в.
wбещасѧ прочее Бгоу и преподобнымъ wцемъ, еже никакоже изыти wтѵдоу до скончанїа своего. Повѣдаше же братїи милостивное wно наказанїе бженнаго Никона и, мало поболѣвъ, в покаанїи доблемъ с миро престависѧ[2].

||Мца того 31 памать иже во ||Л. 1011 а.
стыѧ wца нашего Григорїа чюдотворца[3].

Стй. Григорїа и[4] паки чюдотворца[4],
Бгоу прѣставъ, множае нынѣ чюдеса творѧ,—
въ 31 великыи оумре чюдотворецъ Григорїе.

Сїи вѣѧше при Авлїанѣ[5] цри, елиньскы сн бывъ. Самъ бывъ[6] хртїанинъ и таинъствоу вѣры наоученъ бывъ[7] w пртыа Влцы нашеѧ Бцы и бгословомъ Iѡномъ, приатъ же и чюдотворенїа дарованїа: и нарецесѧ чюдотворецъ, творѧи чюдеса многа, w нихже соу сїа. Въ Алексанрию бо пришедъ, wблганъ бы блоудницею: и стый же напоусти на ню бѣса и паки исцѣлї ю. Таже, въ[8] Амасїю пришедъ[8] и, добротѣтели его ради, постављенъ бысть еппъ w Федима Амасїйскаго. И повелѣ каменю великоу двигноутисѧ и поити. Крти же и прwсмонарїа[9] идольскаго. И братома двѣма крамолѧщемасѧ езера раи и исъсоуши его: и жезлъ състави рѣкоу, иже и к доубь велик бывъ: и ина чюдеса створивъ.

---

[1] тамо М. [2] Конецъ 1010-го листа не писанъ. [3] Стишной Прологъ, по содержанію совпадающій съ напеч. выше въ стлб. вхѵs-з безстишнымъ, но иной по изложенію. На греч. въ Служ. Минеѣ (Аѳины 1896, с. 136)—другой, хотя стихъ нашъ. При установкѣ текста пользуемся Константинопольскимъ Синаксаремъ, напеч. въ Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris (Bruxellis, 1902, col. 229). [4—4] θαυματουργῶν καὶ πάλαι—чудодѣйствующій и издревле (πάλαι принято за πάλιν). [5] Ἐπὶ Ἀδριλιανοῦ. [6] γεγονώς—ставъ. [7] δι' ὀπτασίας—въ видѣніи, доб. греч. [8—8] μὴ παρὼν ἐν Ἀμασίᾳ—не присутствуя въ Амасіи. [9] храмохранитель. (Du Cange, glossarium graicitatis, sub voce).

Внегдѣ хотѧше къ Гу҃ ѿйтї, благодарúвъ Гд҃а, ꙗ҆ко въ градѣ є҆го толúкы[1] невѣрныѧ, є҆лúкы ѡ҆брѣте хр҃тїѧны сътворúвь[1]: и҆ житїе ѡ҃ставúвъ.

В҃ той же дн҃ь пáмать прп҃бнаго ѡ҃ц҃а нáшего Лазарѧ писцѣ.

Стй҃[2]. Не ѡ҃писоу҆є́тъ Лазарь Тебѣ[3] нн҃ѣ, Слóве:

но[4] Тебе, жива вúдѧ, оу҆же шаровъ не требоу҆є́ть[4].

Сїи и҆з дѣтьства и҆ноческоѥ воспрїатъ житїе и҆ живописателноѥ хоудожьство и҆звы҃,‖ и҆ къ жестокомоу҆ житїю и҆ воздержанїю, и҆ мúлостыни прилежа: тѣ́мъ и҆ ст҃ѣ́лъскый сáнъ въспрїемлеть. И҆ ѡ҃ноу҆ на вскыѧ є҆реси оу҆прáвльсѧ: и҆ толúкыѥ[5] скóрби не точїю ѡ҃ є҆вт҃ѵхїáнъ и҆ Несторїáнъ[6] мудрьствоующихъ, но и҆ ѡ҃ безбожны҃ѧ и҆коноборець пострáда, є҆ликы҃ѧ нѣ҃ тоцно и҆зрещи. Но и҆ къ стáромоу Рúмоу послáнъ бы҃въ, а҆постольскымъ и҆ ѡ҃ц҃ьскымъ пособьствоуѧ оу҆ченїѣ́мъ. И҆ великолѣ́пно възрасте[7] в҃ се... И҆[8] на среди пѫ҃ти бы҃въ, нѣ́коѥи вещи на телеси є҆го ро҃ѧ҃вшисѧ, скончасѧ ѡ҃ Хр҃ѣ. Чт҃ьноѥ же тѣ́ло є҆го принесено бы҃ въ ѡ҃битель є҆вандрїúскоую: и҆ тáмо положенъ бы҃сть.

В҃ той же дн҃ь прп҃бный ѡ҃ц҃ь нáшь Логúнъ мúромъ скончасѧ.

Стй҃[9]. Ймáши стрáдалца, Хѣ́, Лоґúна велúкаго:

ймáши Лоґúна постьника велúкаго.

В҃ тѫй же днь ст҃ый Генадїе патрїáрхъ[10] мúромъ оу҆спе.

Стй҃[9]. Генадїе ѡ҆брѣте вѣ́нець є҆демскы҃,

ꙗ҆вльсѧ доблественúкъ борбѣ́ мысленѣ́и.

В҃ тѫй же дн҃ь ст҃ый Максимъ, патрїáрхъ Констáнтина грáда, мúромъ оу҆спе.

Стй҃[9]. Максúй поро҃ѧ҃[11] чáдомъ[12] чáда—

дѣтели чт҃ы, и҆ мúмо шедъ ѡ҃ житїа.

В҃ той же дн҃ь ст҃го и҆ прп҃бнаго ѡ҃ц҃а нáшегѡ Варлáма поустынника. См. выше столб. ѧвхѕ҃з—и[13].

‖**В҃ той же дн҃ь поучєнїе** ‖Л. 1011 в.
Варлáма къ Йсафоу, пáче же рещи и҆ нáмъ. См. выше столб. ѧвхѕ҃и—н[14].

‖**В҃ той же дн҃ь слóво ѡ҃** ‖Л. 1012 б [16]
є҆вт҃ѵхаристѣ́ пастоу҆си. См. выше столб. ѧвхѳ҃—в[15].

[1—1] τοσούτους ἀπίστους κατέλιπεν, ὅσους εὗρε χριστιανούς—столько оставилъ невѣрныхъ, сколько обрѣлъ христіанъ. [2] на греч. въ Минеѣ Аѳин. изд., въ Конст. Син. другой ред. [3]=тебе. [4—4] ἀλλὰ βλέπει σε ζῶντα, μὴ λῃπτὸν χρόαις—но видитъ *тебя живымъ, а не снятымъ красками*. [5] ...ыи҃ У. [6] καὶ *Διοσκόρου*—(и мудрствующихъ) одинаково съ Діоскоромъ, доб. греч. [7] ὑποστρέφας—(съ большими почестями) возвратившись. [8] αὖθις τῶν αὐτῶν ἕνεκεν ὑποθέσεων ἐπὶ Ῥώμην ἀπαίρει—опять ради тѣхъ же предметовъ отправляется въ Римъ; въ слав. пропускъ. [9] На греч. въ Аѳин. изд. Минеи, с. 138. [10] Κωνσταντινουπόλεως доб. греч. [11] ὠδίνησε—мучился родами. [12] καὶ τεκών—и родивши (принято при переводѣ за τέκνων). [13] стлб. 2648, стр. 12 сверху, здѣсь даетъ: манїйцу. [14] варіанты совпадаютъ съ У. [15] стлб. 2651, стр. 13 сверху, здѣсь дѣланїи, 29—власанницю, 31—оубѣдѣ, 33-4 вм. ца—це, въ остальномъ по У. [16] 1112—в. имѣетъ только 8 строкъ, а 1112—г. не писанъ.

||Л. 1013 в. **||Мцѧ того же вх їѳ днь страсть[1] стго мнка Платона.**

Платонъ, стыи мнкъ, бѧше wт Ѧнкюры Галатьскыѧ, братъ стаго мнка Ѧнтїоха. Йсповѣданїа же рд҃, ѩже въ Хд҃, ѩтъ бысть Ѧгрипиномъ гѣмономъ, и ѥще оунъ сыи възрастомъ: и, не покорився пожрети йдолѡмъ, бѣенъ бысть десѧтїю[2] воинъ жезлиѣмъ: и пакы простренъ бысть на wдр҃ желѣзнѣ раженѣ и бѣенъ бысть мляты[3]: и, раждегъше желѣза, попалиша пазоусѣ и ребра его, ѩко пламени съ дымомъ нозрома его йсходѧща видѣти. Посемъ ременѣ[4] краѧша емоу wт главы и до пѧтъ ногоу его, wт нихже вземъ стыи ремень единъ верже и на лице Ѧгрипиноу, wбличаѧ его сѹровьство. Посѣ въверженъ бысть въ темницоу и постїи днїи и. Приносѧщїи же емоу хлѣбъ глаахоу: «ѩжъ[5]». Wкѣщеваше: «мене питаетъ слово Хд҃ моего». И[6] пакы йзведенъ бысть йс темниць и, много мнъ бывъ[6], мечемъ скончасѧ.

В той же днь стрть[1] стго мчнка Романа и и҃ с нимъ млднець.

Романъ, стыи мнкъ, бѣ при Максимїани цр҃и. На пѹти оубо срѣте епарха[7], йдѹща въ йдольскоую црковь. Ревновавъ и дрѧзноу възбранити емѹ, рекъ, ѩко не соуть бги йдоли, но единъ есть Бгъ крстиѧнескъ. Повелѣ бити его по оустомъ и посемъ повѣшенъ и строганъ бысть. Стрѹжемъ же глаше, ѩко единъ Бгъ крстїанескъ, егоже и младенци свѣдѧть. Принесено же бысть||wтрочѧ, повелѣ- ||Л. 1013 б.
нїемъ стго, на wбличенїе епархоу. И рече къ немоу епархъ: «коего Бга чтеши»; Wтроча же рече: «в Негоже крстїѧне вѣроуютъ» (и семоу навыкохъ wт мтре своеѧ). И повелѣ бити младенца. Мтри же тѹ предъстоѧщи, и жадавсѧ, въпроси воды[8]. Ти тако оусѣченъ бысть. Стмоу же оурѣзанъ бысть ѧзыкъ. И пакы прогла, и въверженъ бысть в темницю, повелѣнїемъ Максимїановымъ: в нейже оудавленъ бысть и приѧтъ wт Хд҃ вѣнеца.

В той же днь прбнаго wц҃а Варлама и Асафа поустынника, сна Ѧверина (sic) цр҃ѧ[9].

Въ Ефиопьстїи странѣ, глемѣи Ѧндийстїи, въста цр҃ь, богатъ сѣло и славенъ, именемъ Ѧвениръ: въ йдолослоуженїи же дшю свою помрачѧ: крстїаньскаго же рода и мнишескаго wтиноу ненавидѧ. И семоу родисѧ wтроча, вельми красно: и wт свѣтлости вельми цвѣтоущоу емоу, и створи пиръ велїи w ржтвѣ его, ѩко всѣ wбласти его быти оу него. И сътвори емѹ има Ѧсафъ. И призва и и ѣ звѣзочтець: и сїи wтрочати цр҃еви прорекоша. Единъ же рече, старїи йхъ: «ие въ твое цр҃ство, црю, боудеть wтрочѧ, но во йно лоучше: мию же и тобою гонимоую въ крстїаньскоую вѣроу приѧти его Бгоу». Си слышавъ, цр҃ь печаленъ бывъ и създа полатоу въ градѣ Иосѣ[10], красѹ и великоу: и тѹ wтрочѧ всели, и повелѣ не йзыти емѹ wт неѧ.

---

[1] На греч. въ Минологіи Василія, въ Конст. Син. другая редакція. [2] δώδεκα—двѣнадцатью. [3] ῥαβδίζεται—побивается жезлами. [4] ...їѣ У. [5] ѫ выправлено изъ ь, въ У С.—ь. [6—6] въ греч. нѣтъ. [7] Ἀσκληπιάδην доб. съ греч. [8] ἡ δὲ μήτηρ εἶπε· μὴ πίῃς, τέκνον, ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου· ἀλλ᾽ ἄπελθε, πίε ἐκ τοῦ ζῶντος ὕδατος—а мать отвѣтила: «не пей, дитя, этой воды, но иди и вкуси воды живой», доб. греч. [9] Проложное сказаніе, содержащее одну фабулу пространной повѣсти о Варламѣ и Іосафѣ. [10] этого имени нѣтъ въ пространной повѣсти.

Пѣстѹныѧ же и слоу́гы́ приставѝ к немѹ, оу́ны и кра́сны́, запрѣтивъ и҃—ничего
Л. 1013 в. же не ѩвѝ ||ѥмоу ѿ житиѧ сего́ скорѣбныхъ и печа́льны́ихъ: ни ѿ сме́рти, ни ѿ ста́рости, ни о́ болѣзни, ни ѡ҆ нищеты́, да не въземѹтить е҆го́ печа́ль: но всѧ́ възлюбленаѧ и веселаѧ ѩвлѧ́ти ѥмоу́. Инѝшьскы́и же чи́нъ за три дни повелѣ́ изгна́ти ѿ земли своеѧ́. Сн҃ъ же цр҃евъ, призва́въ е҆диного́ ѿ пѣстоу́нъ, и ре́че: «створю́ тѧ ѿ сего́ дни дроуга себѣ́, ѩви ми и҆стинно́: почто́ держи́ть мѧ ѡ҆ц҃ь е҆ в҃ полѧ́тѣ сеи́ нейсходна»; Сѣ́ же всѧ́ и҆сповѣда́ ѥмоу. И гла́ ѡ҆ц҃оу, пришѣ́шѹ к не́моу: «вѣдаи́, ѡ҆че, ѩко́ е҆ скорѣбѣ́[1] и в печали́ е҆смь вели́цѣ, зане не и҆споу́шаеши мене и҆с полѧ́ты́». И е҆скорѣ́ цр҃ь повелѣ́ ѹ҆готови́ти ѥмоу́ конѣ́ и ѡ҆р҃ожни́къ, и и҆грецѣ́, да ѣзди́ть въ весели́и. И запрѣти́, да не види́ть стара́, ни ни́ща, ни глоу́ха, ни слѣпа́: но всѧ́ ѿгонѧ́ть, оу҆дѹ́же ѣ́хати ѥмоу́. Та́коже ѧ҆здѧ́ ча́сто, цр҃евъ сн҃ъ видѣ́ е҆ди́ною, забы́вшимъ слоугѧ́мъ ѿгони́ти, моу́жа два́: е҆ди́нъ е҆ю́ прокаженъ, а҆ дроу́гы́и слѣпъ. И съжали́въ си, гла́ к соущи́мъ с ни́мъ: «кто си е҆ста́ сака́;» ѡ҆ни́ же рекоша́: «сѣ́ стра́сть е҆сть чл҃ьска и ѿ трѹда съключа́ѥтсѧ, и ѿ здравиѧ́ превраща́титсѧ». Сн҃ъ же ц҃ревъ печаленъ ѩ́ха[2] домовъ. И па́кы́ ѥмоу ѧ҆здѧ́щоу[3], срѣ́те и ста́рца слоука́ и сѣда, съмрачи́въшемсѧ ли́цемъ и и҆спадшѣ́ сѧ́комъ. И гла́ и҃мъ: «а҆ сѣ́ кто е҆сть;» ѡ҆ни́ же рекоша́: «а҆ сеи́ оу҆же́ престари́лсѧ, и та́ко,
Л. 1013 г. и҆знемогаю́щоу ѥмѹ́, вари́ть и҆ смр҃ть». ||Си слышавъ, оу҆ноша́ въздохнѹ́ и҆з глоубины ср҃ца и ре́че: «ѡ҃, горко́ житїе сѣ́ и всѧкоѧ́ печа́ли и҆сполнь». И бы́сть е҆ скорби. Бы́сть же ѿкровенїе Варла́ѧмѹ в поустыни: и ѡболкъсѧ е҆ ми́рьскы́ ри́зы́, прїи́де въ цр҃тво И҃ндїи́ское и, створи́всѧ коупцемъ, прїи́де к полѧ́тѣ сн҃а ц҃рева. И гла́ пѣстоуноу: «повѣ́жь мѧ сн҃ѹ ц҃ревоу, а҆зъ е҆смь коупе́ць, и҃мѣю́ камыкъ чт҃нъ и многоцѣ́ненъ, и свѣ́титсѧ ѿ него́ всѧ́ земля». Пѣ́стѹнъ же повѣда́ сн҃оу ц҃ревоу И҃асафоу. И възва́ и҆ к себѣ́, и цело́вавъ, повелѣ́ ѥмѹ́ сѣ́сти: «пока́жи ми многоцѣ́ннаго того́ камы́ка». Варла́ѧмъ же рече́: «не и҃мѣѧ́», ре҃, «здрава зра́ка, ни о҆чи́щена тѣ́ла, не можеши видѣ́ти е҆го́: но прежде оу҆мо́лчи ниву́ ср҃ца своеѧ́го и всѣ́и словеса моѧ, гла́наѧ к тебѣ́». И҃а́сафъ же[4] ре́че: «а҆зъ, жела́нїемъ ѡ҆держи́мъ, и҃щю́ слова́ бла́га видѣ́ти: ѡ҆гнь бо вн҃ѹтрь ср҃ца моего́ сла́ѣ мѧ ѡ҆пала́ѥть». Варла́ѧмъ же нача́ прежде прите́ча́ми гла́ти к немоу ѡ҆ оу҆бо́гы́х и ѡ҆ бога́ты́х, дабы ѥмоу́ сла́дко вн҃ѹшати. И потомъ нача́ сказати ѥмѹ́ все по́ ра́ду: ѿ а҆да́ма и до потопа, и ѿ потопа до а҆враа́ма, и ѿ а҆враа́ма до Моисѣ́ѧ, и ѿ Моисѣ́ѧ до Дв҃да, и ѿ Дв҃да до са́мого Гс҃а І҃с Хс҃а, Сн҃а Бж҃їа. И҃асафъ же рече́ веселымъ ср҃це́: «е҆гда[5] сѣ́ е҆сть бисеръ, е҆гоже ми хоте́ показати; зане́ просвѣти ми ѡ҆чи ср҃чнѣи́». И мно́го пооу҆чивъ и҆ ѿ с҃т҃го е҃ѵ҃алїа и ѿ с҃т҃ы́х а҃п҃л҃ъ, и кр҃ти и «во и҃мѧ ѻ҆ц҃а и Сн҃а Мѳ. XXVIII, 19.
и С҃т҃го Дх҃а». И пребы́въ оу҆ него́ ||нѣколи́ко дн҃їи и оу҆тверди́ въ вѣ́рѣ и, ||Л. 1014 а.
ѡ҆ста́вивъ е҆моу́ малу́ манатьи́цю, ю҆же́ оу҆тръ на тѣ́лѣ ношаа́ше. И йде ѡ҆па́ть в пѹстыню. Наоу҆зардалъ же, старѣи́ пѣстоунъ е҆го́, повѣда́ всѧ́ ц҃реви, е҆же́ створи Варла́ѧмъ сн҃ови́ е҆го́ всѧ бла́гаѧ. Ц҃рь же, сѣ́ слы́шавъ, бы́сть в печа́ли вели́цѣ и, призвавъ дроуга своего́ И҃ахию́, и҃же бѣ́ по ц҃ри,—йде къ сн҃ови в полѧ́тоу: и мно҃ молїи и—ѡ҆вр҃ѣ́шисѧ вѣ́ры́ кр҃тїа́ньскыѧ, и па́кы́ пр҃етва́ше ѥмоу́. И҃а́сафъ же безъ соумнѣ́нїа ѡ҆бличаа́ше ѡ҆ц҃а́ своего́, е҆ тако́вои прельсти боудѹ́ща. Ц҃рь же посла́ на взыска́нїе Варла́ма в пѹстыню, и, не ѡ҆вр҃ѣ́тше е҆го́,

[1] ...би У. [2] ѣха У С. [3] ѣзд... С. [4] въ У нѣтъ. [5] ѣда?

йзбúша йнѣхъ черноризець мнóго. Йнóгы же влъхвы призвавъ цр҃ь на прѣнїе съ сúмъ, в нúхже бѣ стáрѣи Нахóръ. И той, тáко древнїи Валаáмъ, йсповѣдá йстúнную вѣрoу крт҃їáньскоую: и шє҃дъ в пустыню, и бы́сть мнúхъ. Цр҃ь же призва Февдá влъхва: и тъи, мнóгоразлúчно коушавсѧ на бж҃ественаго оуношоу, побѣжéн бы́сть съ дх҃ы своúми: и шéдъ в поустыню, и бы́сть мни҃. Йхнá же полóжи съвѣтъ къ цр҃еви и рече: «дáжь є҃моу половúноу цр҃тва, да нáкажетсѧ». И послоу́шавъ є҃гó, цр҃ь даст҃ь Йсáфови половúноу цр҃тв҃. Йсáдъ же áхавъ[1] во свою клáсть, йдѣже є҃моу ѡ҃ць дáлъ, съзва всѧ крт҃иáнѣ крыющесѧ в горá: є҃пкпа же, прéжде йзгнáна ѡ҃ своє҃го столá, призва. И създá цр҃квь велїю посредѣ града во ймѧ Гá нáшего Їс҃ Хр҃á. И съкрывши
‖Л. 1014 б. коумúры, и йспровéрже ка‖пищá. И съзва всѧ людн по грáдомъ и по селóмъ, и повелѣ є҃пкпу крт҃ити всѧ приходящаѧ, и оучáше ѧ сáмъ вѣрѣ крт҃ьáньствѣи.
Лк. XV, 7. И бы́сть видѣти радость велїю на нб҃сѣ и на земли не ѡ҃ є҃дúномъ чл҃ци токмо каю́щемсѧ, но ѡ҃ всеи̑ земли, йхже просвѣти Їсáфъ сты́мъ крщенїемъ. Сё слы́шавъ, цр҃ь Йвенúръ и сáмъ крт҃исѧ. Йсáфъ же видѣ ѡц҃а своє҃го крт҃їана, и прослáви Б҃га и, предáвъ все цр҃твїе йрхїю, дроугоу своє҃моу, йже бѣ под нїмъ, и ѡболкъсѧ въ мни́шескыѧ рúзы, и йде къ Варлаáмоу в пустыню. Въ кѣ лѣто възрáста є҃гó лúшисѧ цр҃тва. Пребы́сть же в пустыни съ Варлаáмомъ лѣ лѣтъ в постѣхъ и въ мл҃твѣ҃ и въ слéзахъ: и почúста ѡ҃ Хр҃ѣ. Дх҃овнїи же мѫжи полóжиша[2] ѧ въ є҃дúномъ гробѣ, и възвѣстиша[2] цр҃еви йрхїю ѡ҃ нею. Цр҃ь же, съ[3] є҃пкпы и попы[3] шє҃ в поустыню, и взѧ телеса блáженною ѡц҃ою, и принесе въ цр҃ьствоующїи грáдъ: и полóжиша въ цр҃квú[3] Стг҃го Спс҃а[3], слáвѧщѣ Стг҃оую Трц҃оу.

В҃ той҃ дн҃ь слѡ҃ ѻ҃ видѣнїи Їсáфови.

Йсходящоу[4] оу҃бо ст҃моу Варлáмъ ѡ҃ Йсáфа, глá є҃моу Їсáфъ: «възми, ѡ҃ч҃е, злата и сребра себѣ в пустыню брáтїи». Варлáмъ же рéче: «кáко, оу҃бóгъ сы́, богатымъ даéши, а не йщи оу҃ ни҃ богáства;» Йсáфъ же, не разумѣвá, рече҃: «ѧцú имѣю́ть богатьство в пусты́ни;» Варлáмъ же рече: «имѣю́ть богатьство нетлѣ́ноє҃ на нб҃сѣхъ, но ѡ҃бачє рекоу́ ти: є҃гдá боудеши ты богáтъ, тогдá бу҃деши скоу́пъ, ни своє҃моу рб҃тєлю ‖ не ‖Л. 1014 в.
бдати начнеши». И сúглáвъ и йна мнóга ѡ҃ сты́хъ книгъ, и помолúсѧ Варлáмъ Б҃гови и, оу҃тверди́въ и въ вѣрѣ, дáвъ є҃моу цѣлóванїе ѡ҃ Хр҃ѣ, и йзúде в поустыню[5]. По ѡ҃шествїи же Варлáмли, вольми подвизасѧ Їсáфъ къ Б҃гоу мл҃твами и слезáми. И възр҃ѣмавсѧ, оу҃спе и вúдѣ себе восхы́щена в раи̑: и вúдѣ всѧ блáгаѧ и нейзреченнаѧ съглáда, йхже слóво чл҃че не можеть йзрещи, ни ѡ҃ко видѣти. Посредѣ же тоѧ̀ порóды бѣ грá чюденъ ѡ҃ злáта чúста и многоцѣ́нна каменїа: и моу́жи крилáти поѣ́хоу пѣ́сни стрáшны. К нúмъ же рече Їсáфъ: «хотѣ́лъ быхъ бы́ти здѣ́». И рѣ́ша є҃моу: «ѧще хощеши бы́ти сдѣ́, йди нѣ́к, подвизáйсѧ Хр҃á рáди»[6]. И ѡ҃чютивсѧ Їсáфъ ѡ҃ видѣнїа, болшúмъ подвизанїемъ подвизасѧ къ Б҃гоу: и въкѣ́ всю зѣ́лю Йндúйскоую въ крщенїе, и ѻ҃ц҃а крести́въ. И йде в пустыню къ Варлáмоу: и преставúсѧ прéжде Варлáмъ, и погребе ѧ Їсáфъ, сѣдé плáчасѧ блúзъ гроба є҃го. Сѣдáщѹ же

---

[1] ѣха У, ѣхавъ С. [2]—[2] По простр. повѣсти это дѣлаетъ одинъ отшельникъ. [3]—[3] нѣтъ въ простр. [1] Своеобразное изложеніе того, что напечатано выше въ столб. ѧвѱч̃а-в. [5] см. выше стлб. ѧвѱч̃и. [6] см. выше стлб. ѧвщ̃йв-г.

ѥмꙋ и оу҃спе, и видѣ[1] пакы́ стра́шныѧ wны́ моужа: и ведо́ша и въ wно́ѹ же нейзреченноую ра́дость, и въ пресвѣтлыи́ wи́ хра̑. Входѧщю же ѥмꙋ, оу҃срѣто́ша ѥ҃тери свѣтли́, вѣнца носѧще два̑ пресвѣтла́, йзра́дноюѭ кра́сотоюѭ сиѭщꙗ. Въпрашаѭщꙋ же wˀ нею Йа̑сафоу, гла́ша к немꙋ: «твои́ ѥ҃сть ѣди́нъ, зане мно́гы ты дша̑ спсе и постничествомъ оукра́шенъ: дрꙋгыи́ же—wца́ твоего́, но то ‖ Л. 1014 г. бою̀ да́ѧ вꙋдеть ѥмꙋ». Йа̑са́фъ же негодꙋѧ ре́че: «како́ дарова[2] сподобитисѧ wца̀ со мною, ничтоже трꙋжьшꙋсѧ;» И таи̑ ѥмоу Варла́мъ, гла̀: «Йасафе, не рѣхъ ли́ ти древле: ѥгда̀ боудеши бога́тъ, тогда̀ скоупъ вꙋдеши и неподатли́въ; како негодова ныѝнѣ равноче́тїа wца̀, а̑ не па́че възвеселисѧ дшею̀ wˀ немъ;» Молѧше же сѧ Йа̑сафъ Варла́мꙋ, дабы ѥмоу таи́лъ, йдѣже са́мъ живеть. Гла́ Варла́мъ: «посредѣ града жили́ще моѥ̀: но а̑ще ты подви́заѣшисѧ моужьскы́, и ты тꙋ же вселишисѧ». Йа̑сафъ же, wчютивсѧ wˀ видѣнїа, ѣ большеѥ̀ подви́заніе вни́де: и помалѣ прїиде въ пресвѣтлыѝ wи́ и нейзреченныѝ хра̑.

В тои̑ дн҃ь сло҃ wˀ смиренїи[3], ѥго҃ бога̑тсѧ вѣси.

Бѣ нѣкыѝ моу҃ въ Ѳгꙋптѣ[4], ста́рѣишина в людѣ: и ѣ того дшерь впа́лъ бѣше вѣсъ лю́тъ, и моу҃чаше ю̀. Имѣ́ѧше же wц҃ъ ѥ҃ѧ любо́въ къ гра̑скомꙋ мни́хоу. И той рече к немꙋ: «никто́ же можеть йсцѣли́ти дшере твоеѧ̀, то́кмо йже а̑зъ знаю̀ wшелни́кы: а̑ще ѧ̀ оумоли́ши, и не хотатъ створити за смиренїе, но сице да створи́. Ѳгда прїидꙋть на торгъ продаѧти роукодѣлїа своего́, коупи́те оу҃ ни́хъ, да, ѥгда̀ внидꙋть взяти цѣны, и гли̑ имъ, да створи́ть мѧтвоу: и вѣроую, та̑ко йзбѣгнеть вѣсъ wˀ неѧ̀». И шедше wбрѣтоша ѣдинаго оученика Йакарьева[5], стоа̑ща[6] на то́ргоу и съсоу́ды имꙋща[6]. И кꙋпльше оу҃ него́, ‖ поа̑ша ѝ ‖ Л. 1015 а. взяти цѣнꙋ кошьни́ць. И ѥгда̀ мни́хъ wнъ вни́де въ храмъ[7], и вѣсноующасѧ оу҃дари[8] ѥго за оу҃хо[8]: wн҃ же «wбра́ти ла́нитꙋ» по заповѣди. И мꙋчи́мъ бы́въ Мѳ. V, 39. дѣмонъ, гла̀: «wо҃, моужа! заповѣди сего́[9] йзгонить мѧ». И а̑биѐ йсцѣлѣ два̑. И[10] та̑ко прїиде къ стар҃цѣ, йсповѣда[10] бывшаѧ̀. И тѣ прослависа Бг҃а, глюще: «wбычаѝ ѥ҃сть гордыни непри̑знысти҃и[11] пада́ти wˀ смиренїа, и заповѣди Гн҃и скоро йзбѣгноути». Бг҃оу҃ нше́мꙋ сла́ва нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣкы вѣкомъ. Ами́нь[11].

‖Мц҃а того҃ къ ї҃ мн҃іе[12] ст҃го Плато́на. ‖ Л. 1016 а.

I. Не ди́воу[13] Галадѡ̀ ѥ҃сть, ѥже хощꙋ глати: нї йже въ Йнкирѣ живоущни́мъ чадѣ[14]: ни йсповѣдала ѝ[15] Бꙋ̀ словоу пороучꙋ не вѣрна[15]. Творѧ́хꙋ Гоагофа[16] Гал. III, 1.

---

[1] см. выше стлб. ѧвѿпи-д. [2] ...ровъ? [3] Изъ Патерика Поглавнаго (гл. о смиреніи); на греч. не отыскано; пользуемся ркп. Синод. Библ. № 452 (л. 140), гдѣ разсказъ усвояется аввѣ Даніилу и нѣсколько отличенъ отъ проложнаго. [4] ἐν Βαβυλῶνι. [5] τῶν γερόντων—старцевъ. [6—6] καθήμενον ἵνα πωλήσῃ τὰ σκεύη αὐτῶν—сѣдящаго, чтобы продать издѣлія ихъ. [7] εἰς τὸν οἶκον. [8—8] ἔδωκε ῥάπισμα τῷ μοναχῷ—дала пощечину монаху. [9] Ἰησοῦ. [10—10] *Καὶ ὡς ἦλθον οἱ γέροντες, ἀνήγγειλαν αὐτοῖς—и когда пришли старцы*, возвѣстили имъ. [11—11] въ греч. только τοῦ διαβόλου πίπτειν ἐκ τῆς ταπεινώσεως τοῦ Χριστοῦ—(гордыни) дьявола падать отъ смиренія Христа. [12] На греч. въ MPSG, t. CXV, 404—425 среди Метафрастовыхъ сказаній за мѣсяцъ Іюль, въ редакціи, нѣсколько болѣе распространенной сравнит. съ славян. Дѣленія слав. текста совершены согласно греч.—Надъ заглавіемъ: к тои̑ дн҃ь. [13] ξένα—странное. [14] ἀλλότρια—чуждое. [15—15] (οὐδὲ) Θεοῦ λόγον πεπιστευμένου ἄπιστα ἐρῶ—и не скажу невѣрнаго о томъ, кому ввѣрено Слово Божіе. [16] искажено изъ «Галаты», которымъ писалъ апостолъ Павелъ свое посланіе.

неразоумнѣ, ѥже ѡбычаи имъ вѣаше[1]... же и Платонъ сѫтыи поистинѣ Бжїи мрости оувѣренъ и страдаше, ѥже претерпѣти исповѣдникѹ законъ Хвъ повелѣваше. Поимше ѥго, всадиша и в темницю, ꙗко слово Бжїе проповѣдающе[2] и законъ црю ѡмещюща. Тако оубо ѥго мѹчахѹ, ꙗкѡ нелзѣ претерпѣти чловѣчьскыи вещи[3]. Трьпѧ же пречѣтиаа дша наша... тоиъ[4] добле всоу допасть: премрость бо не тѹ-жде, ѥже и тезъ ємѹ Платонъ[5] премѹдрисѧ: не тѫ же слово, нъ паче премѹдрѣи словѡ вѣаше, оунїи[6] же вѣрою[6].

II. Тако оубо блаженыи многоѥ же въ йикѹрѣ живѹщїимъ добро творѧше: многы же, словѡ просвѣщаа, творѧше вѣровати: многы же ѡ обидящїи прашаше и имѫже добро творѧше, тѣ ра мьсти прїимаше и претерпѣваше вса напасти. Вѣаше бо оумъ ємоу къ Бгоу, ємоу и подражателиникъ бы: тѣмь надѣасѧ йдѧше, къ мѹци кедомъ. Ѵвїаръ[7] же Агрипїинъ, сѣ протиѹ Дньсѹ[8], повелѣ прѣстати Платонѹ. Помощникъ рѣ: «стоить оуже прѣ тобою, ги». Агрипїи рече: «всеи вселенѣи тихо живѹщи, воскѹю ты в сицеи и толицѣ ѥси прельсти;» Платонъ рече: «вы ѥсте въ прельсти живѹщеи, йже ѡставльшеи
Пл. 1016 б. Бга, сотво||ршаго нбо и землю съ всею тварїю ємоу, и чтоуще каменїе тесано
Иса. XXXVII, и древо йзвоутело, «дѣла роукъ чловѣчьскъ».
19. Агрипїи рече: «оупость тѣла дрѧза тѧ сътвори и досажєнїе, не[9] просто ти[6], приноси́ть. Ръци оубо мнѣ: коеѧ вѣры ѥси, йли коеа части ѥси, и[10] коѥго града ѥси[10], и что имѧ твое;» Платоиъ рѣ: «хощеши ли вѣдѣти, коеа вѣры ѥсмь; христїанъ ѥсмь». Агрипїи рѣ: «ѥже ѡ чловѣкъ сътворено имѧ ти гли: ꙗко бо христїанъ ѥси, и ѧзъ видѣ, нъ[11] повелѣ самодрѣжець црь[10] ни ѥдиномѹ же чловѣкоу нарицатїи христїаноу». Платонъ рече: «аще хощеши оувѣдѣти, коеѧ вѣры ѥсмь, рѣ оуже, ꙗко христїанъ ѥсмь: аще ли имѧ хощеши оувѣдѣти, ѥже ѡ рѣ-тель мои творено, Платонъ наричюсѧ ѡ дѣтьска: Хоу же ра ѥсмь «ѡ чрѣва Пс. XXI, 10.
матерна», града сего ѥсмь: и ꙗтъ же нѣ быхъ, ꙗки бгочтець, ра сы Хвъ, и к тебѣ приведенъ быхъ: и прѣлежитъ ми Ха ра смерть, юже прїати ми ѥсть ѡ тебе: твори, ѥже хощеши».

III. Агрипь же рече: «нѣлзѣ ти ѥсть имѧ Хво въ оумѣ имѣти: исповѣдающаа бо ѥго смерти предати самодержець повелѣ, а ѡмещѹщомоусѧ чьсть и даръ прїати. Тѣ велю ти покоритисѧ цроу[12] законоу и гонести злы смерти». Ѿвѣщавъ Платонъ рече: «своѥмѹ поклонюсѧ Црю, ємѹже[13] и достоинъ ѥсмь[13]. И прѣпростнѹю[14] же сїю йзволю смрть, да вѣчноѥ ѥго прїимѹ цртво». Агрипинъ рѣ: «йди, смотри, что ти ѥ на ползоу, да не злѣ оумреши». Ѿвѣщав же, сѣтыи Платонъ рече: «ꙗже ми||соуть на ползоу, Пл. 1016 в.
гѣ печѣтсѧ». Агрипинъ рече: «не разоумѣ ли црѧ повелѣнїе, ꙗко вѣлѧть ти чьстити ємоу закони везде—всѣмь христїано

---

[1] греч. ὑπῆρχεν; вѣроятно пропущено писцемъ: вѣаше, которое должно было стоять второй разъ. [2] Чит... ща. [3] φύσιν—природѣ; греч. доб. еще: εἰς ἀπόνοιαν χαλεπὴν καὶ ὠμοτάτην μετατραπέντες. [4] въ С. отмѣчено крестикомъ какъ мѣсто порченое. Передъ тоиъ, очевидно, опущено Пла. [5] греч. философъ. [6—6] вмѣсто этого въ греч. διέφερε δὲ πίστει τῶν πώποτε γεγεννημένων—превосходилъ же вѣрою бывшихъ когда либо (исповѣдниковъ). [7] Βιχάριος—намѣстникъ. [8] ἐν τῇ βασιλικῇ ἄντικρυς τοῦ Διός—въ базиликѣ, прямо передъ статуей Зевса. [6—9] (ὕβριν) οὐ τὴν τυχοῦσαν σοι—(гордость) не подобающую тебѣ. [10—10] въ греч. нѣтъ. [11] но У. [12] αὐτοκράτορος (νόμῳ), въ У. отмѣчено крестикомъ. [13—13] ᾧ κεκλήρωμαι—которому я и назначенъ по жребію (Божію). [14] πρόσκαιρον—временную.

їли жрети їли оумрети; Ты оубо како дерзнéши възвращати[1] повелѣнїа цр҃ѧ wслоушанїемь и послоушаюшдаа возвращаéши;» Платонъ /восмїавьсѧ рече: «разоумѣ ли волю Бг҃а моегo, кáко велѧть чтьнїи Емоу закони възвращати[1] вѣсьскыа[2] сúлы бы[2] и Томоу ѣдиномѹ слоужúти; ни тебѣ же дивоу éсть приразоумѣвати моукы, ни мнѣ же, бьемѹ w̃ блговѣрїи, оумрети. Ты оуже многы в тои вѣрѣ погѹби, иже, побѣдúвше смр҃ть, взѧша на дїавола праведныи вѣнець».

№ IV, 10.

IV. И Ѧгрипúнъ, се слы́шавъ, зло̀ нравò сыѝ, и на ст҃рототрѣпца благыа вѣры sѣло жестокъ сы̃, ѧкы нѣкого при разбои тàта или прї иномъ нѣкоемъ грѣсѣ, оувѣдѣвъ емоу w̃ начатка сего къ Гоу̀ нашемѹ Їс҃ъ Хоу̀ блгодѣанїе и недвиженѹ вѣрѹ,—повелѣ сего йстѧжена йнѣми[3] жестокыми мѹками моучúти[3]. Семѹ же бывшоу, и четыремь войномъ бїющемь ст҃го на многы часы и трѹдившесѧ, дрѹгыймъ же войно̀ двѣма на десѧте йзмѣншемасѧ,—ни мала вина[4] не óбрѣтѣ на плоти ст҃го Платóна, тaкоже всѣмъ оужасъше дивитисѧ: óномоу же па̀ пребы́ти въ Хр҃тѣ вѣрѣ и многою вѣдою и тъщащасѧ къ Бжїю неистлѣнномѹ ц҃рт҃вию вни́ти.

Л 1016 г.

V. Ѧгрипúнъ рече: «ѧзъ тà ‖ молю оуклонитисѧ смр҃ти и притеци[5] къ жизни́». Платóнъ рече: «добрѣ оучúши, w̃ Ѧгрипоне! вѣжѹ бо вѣчныа смр҃ти и привѣгаю къ бесконечнѣи жúзни». Ѧгрипинъ рече: «рци, злыи вѣсе, колúко éсть смр҃тни[6]»; Платóнъ рече двѣ: «óвъ[7] скоровѣкъ[7], дрогыи же вѣченъ. Тако же и жизни двѣ: ѣдина маловѣчна, дрогаѧ же бес конца». Ѧгрипúнъ рече: «пожри богомъ и ѡ̃ моукы оуклонисѧ». Платóнъ рече: «твори, ѣже хóщеши, жестоцѣ. Ѧзъ бо ни жрогъ: ни w̃гню бо, ни звѣрь, ни ѧростъ створити мѧ ймѹ̀ ѡ̃ступити ѡ̃ Бг҃а живѹщаáго: не нынѣшнáго любовїю[8] вѣка, но вѣдѹщаáго и еже мене ра̃ оумерша Хр҃а и воскресша».

VI. И Ѧгрипúнъ же, се слышавъ, повелѣ и затворúти въ темници. Народ҃ъ мнóгъ йдѧáше во слѣдъ его христїанъ и въ ст҃ѣмь исповѣданїи ег҃о. И велúкосъмыслѧ и доблиѝ Хр҃ъ мнѣ повелѣ ѝ помолчати. Да, тaко помолчаша, и възьмь своѝ гла̃, рече: «моужи христолюбци и йстинѣ похотници! не злы ра̃ вины к сеѝ страсти прїидо̀, но Творца ра̃ небѹ ѝ земли и всѣ, ѣже в нею[9]. Да ва̀ бо мятеть творѧщаасе[9]: «многы бо скорби праведный̀ и ѡ̃ всѣхъ йзбавитъ а̀ Гс҃». Но придѣте вси: вкоупѣ привѣгнемь къ бестроудномоу wтишию Хоу̀ и къ камени, є̃ велúкыи ап҃лъ рече: «камыкь же éсть Хс҃». Не[10] wслабѣ̀ блговѣрныихъ моу̀ ра̃[10], вѣдѹще: тaко не достóйна ‖ страсть нынѣшнаго времене къ боудѹщеи слáвѣ ѡ̃крыти[11] к нáмъ[11]». Се рéкъ и воспрети[12] ѡ̃крт҃ъ стоѧщомоу народѹ: кончаво оучéнїе, влѣзе въ оузницю: и, колѣзъ, преклонивъ колѣни. Всею дшею въздохноу̀, молвоу створи, гла̃ къ Гоу̀ тáко: «всѣмь творець и Создатель и Бг҃ъ, йже всѣмь ра-

Ис. XXXIII, 20.

1 Кор. X, 4.

Л. 1017 а.

---

[1] ἀνατρέψαι—ниспровергать. [2—2] У С отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное: и дѣйствительно бы здѣсь лишнее. [3—3] δέρμασιν ὠμοῖς καὶ βοΐοις αἰκίζεσθαι—мучить грубыми ремнями изъ воловьей кожи. [4] σπίλος—пятно. [5] προσδραμεῖν. [6] должно: смр҃тни. [7—7] ὁ μὲν (θάνατος) πρόσκαιρος. [8] ἀγαπῶ—люблю. [9—9] Μὴ τοίνυν ἡμᾶς θορυβείτω, παρακαλῶ, τὸ γενόμενον—и такъ да не устрашаетъ насъ, молю, происходящее; въ слав. очевидно пропущено не послѣ бо. [10—10] Μὴ ἐνδῶμεν τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας κινδύνοις—не ослабѣемъ при мукахъ за благочестіе. [11—11] ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς—имѣющей открыться для насъ. [12] παραθαρσύνας—пріободривъ.

бо̑ свои̑ терпѣнїе[1]... и̑ посли Михаи̑ла, а̑рха̑ггла свое̑го, да и̑збавитъ ма ѿ злохоудьства и̑ блазньнаа̑го змїа Ѵгрипина: да оу̑вѣда́тъ вси́, а̑ко и̑же соу́тъ роукама чл҃чьскыма творении бози ничто́же соу́тъ, но Ты е̑ди́нъ точию̀ е̑си, прѣсла́венъ въ вѣкы вѣкомь. Ами́нь».

VII. По сѣ́ми же дн҃ь, прѣдь сѣдъ викариѝ Ѵгрипи́нъ противоу дн҃ю[2], повелѣ прѣ̑стати моученикѹ. Помощникъ дниеви Вентинъ[3] рече: «и̑же закономь цр҃мь[4] противитсѧ и̑ противоу гла́и̑ нш҃емоу повелѣнїю Плато́нъ, и̑же вѣ́рѣ христїа́ньстѣѝ застоупникъ, стои́тъ пре (sic) тобою, г҃и». И̑ Ѵгрипи́нъ повелѣ прѣ̑ложити всѧческыа̀ моу́кы: коноѳь мѣда́ и̑ сковра́ды, и̑ рѫ́кы желѣ́зны, и̑ рожьны о̑́строноукоти[5] и̑ и̑на мно́га, мна сѝмь оу̑страши́ти мн҃ка, да некли пожреть бого́мъ, паче же Ѵполлѡ́нѹ. И̑ рече к нѣ́моу: «а̑зъ, вида́ твое̑го тѣ́ла оу̑ность, ша́да тѧ, и̑ ро̑́телѧ зна́а твоа̀, дондеже па́кы не начноу мѫ́чити тебе[6]... да, гр҃бъ вкоуси́вь, боу́деши съ нами: вѣ́дыѝ се, а̑ко никто же, противаи̑сѧ мнѣ, живъ бы҃: а̑ки же никто же послоушавъ лихъ бы҃ ‖Л 1017 б. е̑же ѿ мене ѻ̑бѣщанаа̀[7] ѣмоу. Ты ‖ оу̑́во, а̑ще хощеши мене послоушати, а̑ки своего̀ ѻ̑ц҃а, добрѣ тѧ наказаю̀ща, и̑ночáдоу дщерь бра́ню и̑мама[8]: тѹ ти даю̀ женѣ, давъ ей смѣ́кино много и̑ своѣ̀ тѧ сотворю̀ чадо». Блаженыи же страстни́къ Хр҃ъ и̑ мѫченикъ Платонъ въ҃сминаа̑вьсѧ ре́че: «о̑каа́нне и̑ ненавидаѝ ч҃а́кь, и̑ всеѝ пра́вдѣ враже, слоуго дїа́воль и̑ клыѝже[9] сотони́нъ! а̑ бы́хъ хотѣ́лъ женѹ пои́ти и̑ жи́ти в напасти житїа сего̀ и̑ во тмѣ,— поа́лъ[10] бы́хъ пекоую̀сѧ и̑мѣнїю, а̑ не твое̑го бра́та дщерь[10]». Тогда̀ съвѣтникъ сатани́нъ и̑ слѫга ѻ̑ц҃а ѣмѹ дїаво́ла, и̑ всеа̀ злобы и̑сполнь сыѝ, всего̀ а̑да и̑ льсти наполиенъ, а̑ко и̑ левъ см҃ртїю ѻ̑ргнаа̑,—повелѣ ѻ̑дръ мѣдянъ принести и̑ положити на нѣ̀ моученика̀, и̑ возгнѣтити под ни̑ ѿ̑гнь, да бѫдетъ оу̑глѝ много, и̑ возлива́ти на оу̑гли масло древаное и̑ смолоу съ воскомь, и̑ бити и̑ тоики̑ жезлиѣ́мъ, да, ѻ̑гнемь и̑ ранами оу̑тро̑ба е̑го ѻ̑бнаживши̑сѧ, большоу ѣмѹ сътвори́тъ моукѹ.

VIII. Моучи́мѹ же сѧ ѣмоу́, Софро̑ коментари́сїи[11] рече: «ѻ̑каа́нне! покорисѧ викароу и̑ пожри бг҃о̑, да не злѣ оу̑мреши. Что противишисѧ, ѻ̑каанне; не вн҃ши ли предлежащаа̀ мѫкы тебе ра̑»; Плато́нъ рече: «а̑зъ плоть свою̀ всю̀ преда́хъ Хр҃а ради. Что оу̑бо не ѿстоупиши ѿ мене, ключарю̀ сатани́нъ и̑ враже и̑стиныѝ; са̑ себе ка́жи—прѣльсти свѣ́не бы́ти: а̑зъ бо ползоу себѣ вѣ́дѣ и̑ не возвращоусѧ ѿ сеа̀ вѣ́ры». Ѵгрипинъ рече: «кто е̑́сть Хр҃ъ, е̑гоже ты гл҃еши; е̑да можеть тѧ и̑збави́ти ѿ рѫкѹ ‖ мое̑ю, не жертвоую̀ща нын҃ѣ; оу̑бо хощеши злѣ оу̑мрети. Вижь, а̑ко распатыѝ ѿ жидо̑ не[12] моци тебе и̑ма́ть спа́сти[12], ‖Л. 1017 в.

---

[1] греч. добавляетъ χαριζόμενος—дарующій и далѣе: χάρισαι καὶ ἐμοὶ τῷ δούλῳ σου ὑπομονήν—даруй и мнѣ, рабу Твоему, терпѣніе. Или въ греч былъ пропускъ съ перваго ὑπομονήν по второе, или та же ошибка произошла въ слав. [2] должно: дию, греч. ἀντίχρυς τοῦ Θεοῦ—прямо передъ статуей бога (Зевса). [3] Βικεντίνος. [4] τῶν βασιλέων—царей. [5] остроноктыи, т. е. съ острыми ногтями? [6] въ греч. συμβουλεύω—совѣтую, опущ. въ слав. [7] τῶν ἐπαγγελθέντων—обѣщаннаго. [8] ἔχω—имамь. [9] ὑπουργέ—подручникъ. [10—10] въ греч. иное: οὐ κατηξίωκα ἂν τῷ φροντίζοντι τῶν πραγμάτων μου λαβεῖν γυναῖκα τὴν θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ βελτίονα δὲ ἄλλην ἢ αὐτὴν ἠγόμην εἰς γάμον—не позволилъ бы надсмотрщику за моимъ имѣніемъ взять въ жены дочь твоего брата, а вступилъ бы въ бракъ съ другой, получше ея. [11] чиновникъ, хранившій обвинительные протоколы и помогавшій при исполненіи судебныхъ рѣшеній. [12—12] οὐ δύναταί σε σῶσαι—не можетъ тебя избавить.

âще бо и сѣло оу҃повáеши волшьбою своею. Âще лѝ жертвý сътворѝши и велѝкомоу бо҃ю Âполоніу и подарѝши[1] емоу́ жертвоу[1], мощенъ е҆́сть ѿ съдержащаа та бѣ́ды и ѿгненаго ѿ́дра и҃зáти». Платонъ рѣ́: «не жроу ни йнѣмь богомь твоймь, ни Âполоноу: рекомыи бо Âполóнъ—погибель е҆́сть, и вс҃ѣ́ йже вѣ́рующеи к немý тою погыбелію погыбноу҃. Хощеши ли оувидѣ́ти, неразоумниче тѧжкосердыи и прелестниче и гоубителю, ꙗко не соу҃ бо́зи, йже ѿ роукоу чл҃ческоу створе́нии златомь и сребро́, и дре́во и камени҃а, о҆бражена всѧ́чьскыимь и разлнчиымь шаро́, йже «ѿчи имоу́ть и не[на]видѧ́, оу҃ши имýть и не слышáть, ноздри имýть и не ѡ҆бонѧю́, роу́цѣ имоуть и не ѿсѧжоу҃, носѣ́ имоуть и не пойдý»; да пр҃сто рещи: «дѣ́ла роукъ» художыниχъ и златарь, и стражи҃[2], и мраморчи҃и соу́тѣ. Ти бо, ꙗже глѣши соущаа богы, ꙗкоже добра не могоуть створити, тако же ни зла боящи́хсѧ[3] бг҃а не могоуть никогдаⷯ. Но бес коуе́сти[4] соу́ть, подобнїи вáмь: и не чоу́ю́ть но[5] жертвѣ́ приноси́моу и[6] пáки и но[5] нѣкоеи слоужбѣ́[6]. Всѣ́ же Сотвори́вый и «нéбо пропный, ꙗко и кожоу», и «зе́млю ѿсновáлъ на водахъ», «могыи дш҃ю и тѣ́ло погоубѝти во ѿгни», то, влáдыи всѣ́ми, прiе́млѣ словесныаа жертвы и бескверныа,‖ ꙗже чт҃ы с҃рци приноси́ма: да кáко не безаконьно е҆́сть, ѿставивше нáмъ всѣ́мь Творца, во ѿбрáзъ Бж҃їи творены древý и каменїю пожрети»;

IX. Âгрипи́нъ же рече: «помилоуѝ себе, ѿ҆каанниче! и âще не хощеши пожрети, рци точію: велѝкъ Âполóнъ! и повелю снати́ та ѿ содержащаа та бѣ́дныѣи о҆гненѣ́и моу́цѣ, и йди здрáвъ, дрýгь сыи нашь». Платóнъ рече: «да...[7] боу́детъ то ми—себе помилова́ти тако, да, ꙗжеⷭ[8] плоть своѐ и въмалѣ́ ꙗко ты̀ мниши льгыню вземь, съ дýшею преданъ бýдоу въ вѣ́чный ѿ́гнь». Âгрипи́нъ рече: «добрѣ́, бещастниче, смерть себѣ́ наводиши, хотѧ сѧ самь лишити сладкаго свѣ́та». Ст҃ыи Платóнъ ре́че: «йже Хр҃а ради оу҃мрети—цр҃тво небесноѐ боудетъ ми, не мнѣ́ точію, но и всѣ́мь, боящимьсѧ е҆́го. Âзъ же ти гл҃ю, ꙗко не могоу҃ побѣ́дити и҃[9] никоторїи[9] миа́ть побѣ́дити[10] благовѣ́рїю страстникы. Âще и в моукы во всѧкы ввергноу҃, то гл҃ю ти: «ни жи́знь, ни смерть» ни ме́чь, ни гл҃а, ни бѣ́да, «ни высость, ни глубины, ни йна никаа̀ же тва́ (възможетъ) ѿлоучити мѧ ѿ любве Бж҃їа, ꙗже ѿ Хр҃ѣ́ Їс҃ѣ́, Гн҃ѝ нашѐ». Сего́ ра҃ покорити[11] ми сѧ велѝши[11], повѣ́дающоу ти нейстлѣ́ющнимь нѣ́кымъ, ни прахный҃ наслажде́нїа: но цр҃ьство небесьское, е҆́же къ Хоу҃ ѿбращаю́щиисѧ и҃моу́ть, ѿноудѐ же «ѿбѣ́же бѣ́да и печаль и воздыха-нїе». Всоуѣ́ти[12] бо‖надежоу҃ дїаволý, ю҆́же и҃мáть к тебѣ́, и ѿступи ѿ безумїа того и, вземь слове́сныи҃[13] сáнъ[13], разумѣ́и: кто̀ е҆́сть, йже всѧ́цѣи плоти жизнь дамь; тако бо бýдетъ чюдéнъ приложивыисѧ ѿ непресазниныа̀ сеа...[14] Гр҃ь Їс҃ Хр҃ъ, «йже всѣ́҃ хощетъ спáсъ[15] и

Ис. CXIII, 13—15.

Ис. CXIII, 12.

Рим. VIII, 38. 39.

Иса. XXXV, 10.

‖Л. 1018 а.

1 Тим. II, 4.

‖Л. 1017 г.

Ис. CIII, 2.

Ис. CIII, 5.

Мѳ. X, 28.

[1—1] θεραπεύσῃς αὐτὸν διὰ τῆς θυσίας σου—почтишь его жертвой своей. [2] τορνευτῶν—токарей. [3] должно: ...нмсѧ. [4] ἀναίσθητοι. [5] должно: ни. [6—6] οὔτε μὴν ἑτέρας τινὸς θεραπείας—и, конечно, ни другаго какого либо служенія. [7] пропущено: не. [8] φειδόμενος; слово вышло, вѣроятно, изъ ꙗжда чрезъ перемѣну ѧ въ ж, а послѣдняго въ оу. [9—9] надо читать: ни которїи, и҃. [10] μάχῃ доб. греч. [11—11] πεισθῆναι μοι ὀφείλεις—ты обязанъ убѣдить меня. [12] ματαίωσον. [13—13] λογικὸν ἀξίωμα—разумную очевидность. [14] Согл. греч. καὶ ψυχοφθόρτου πλάνης. Δέχεται γὰρ τοὺς μετανοοῦντας слѣдуетъ добавить пропущенное въ слав.: и душевредной прелести. Ибо пріемлетъ кающихся. [15] σωθῆναι—спасти.

Iез. XVIII, 23. на разоу̑ йстинѣ прийти», «не хотѧи сме̑рти грѣшномоу».

Х. А̑грипи́н же, сѣ̀ слышавъ, рече: «о̑боуѣ̑нїи, богомь стѫ̑жин, и̑ самодержьцѣ̑ враже, и̑ закономь цр̑кымь престѫпни́че! в толико ли безѹмїе прїи́де, ѩ̀коже до мене прострети прелесть свою̀; и̑ хо́щешн ѿ богъ и̑ ѿ ми́лости йхь ѿвести мѧ и̑ вовести въ вѣрѫ Распа̑томоу». Плато̑́ рече: «моемѫ казанїю не покориши̑, но нарицаѣши мѧ о̑бѫ̑ена и̑ бго́мъ тѫ̑жего, и̑ самодержьцѣ̑ вра́га, ѣльма тѧ наказаа́хь и̑[1] ѣже[1] ти совѣщаа́хъ. Ѿбаче и̑ та́ко поминай мѧ, ѩ̀ко прїи́дѣ вре́мѧ, ѣ̑́га со слеза́ми поманеши мое казанїе: и̑ ничтоже и̑ма́ть ти оу̑спѣти, нъ, глоу́бинѣ и̑ тьмѣ предан̑ъ бывъ, Мѳ. XXV, 46. и̑деши «во вѣчнѫ̑ моукоу». Твори оу̑бо, ѣже хощешн: о̑́чи ѧма твоего ѿслѣпи ѩ̀ко дїаво̑, ѩ̀ко̑ не видѣти Бжїа свѣта, но къ тьмѣ зрѣти, и̑же[2] оу̑готованъ ѣсть ѻ̑гнь вѣчныи̑ тебѣ же и̑ ѿ̑цю ти сатанѣ». Часо́м же тремь минѫвше̑ и̑ снатѫ быѣшоу ѿ о̑дра, ѩ̀ко свѣтла бѣаше пло́ть сто́моу и̑ блаженномѫ Платоноу, ѩ̀ко и̑ ѿ бана и̑злѣзшѫ ѣмоу, и̑ блага вона и̑схожаше ѿ него, ѩ̀ко ми́ро: и̑ма́ше бо Хр̑оу и̑стинноу ба́ню и̑ и̑стинны̑ разоу́мъ, ѣ̑́же[3] благаю ‖Л. 1018 б. въ нею̀ стоѧщаа напо‖лняше[3]: и̑ весь, ѿкр̑тъ стоаи̑ нарѿ̑, славляше ѡ̑ терпѣнїи блаженаго Платона, глю̀ще, ѩ̀ко и̑стинна[4] ѣсть велик̑ь Бг̑ъ хр̑тїанескъ: толи́кы бо моукы въземь ѿ немлостиваго мьстителя, не ѿвержеся страшнаго и̑мене, нъ добли̑́ смыслѡмь побѣдн гнѣвъ кна́зю».

XI. А̑грипїн же, по бѣдныи̑ тѣ мѫках̑ъ, ре̑́: «не покори́ ли сѧ, Платоне, ѿ побѣдныа сеѧ моу́кы; пожри богомъ, ѿверзи́ся точию Распата́го и̑ ѿпоущю тѧ». Плато́нъ рече: «ѡ̑́ ср̑це превращено и̑ смыслъ оу̑га́шенъ, и̑ дша зла ѡ̑́жидаю̀щи, ничто́же лѣпотно разоумѣю̀щи! что ѣсть, ѣ̑ глеши; Толи́ка бл̑годѣанїа прїи́мь ѿ Спаси́теля Хр̑а, не ѿвергоуся тебе ра̑", кровоа̑дче и̑ коумно̑ помощниче, и̑ бездѫшнымь и̑ безгласныимь застѫпнице, и̑ прельсти совѣтнице: да вѣдѫ подобенъ тебѣ, законопрестоупни́че! и̑ не довлѣе̑т ти ѣдиномоу бы́ти такомѹ; но и̑же соу́ть вои́ни Хр̑оу̑, о̑бещници нечестивьствоу велиши бы́ти: и̑ к тои погыбелныи̑ пѫ̑ть блазнити тыщишисѧ ходѧщаа въ правы̑ поу̑́. Ѿстоупи ѿ мене, безако́нїа творя́и̑! велиши бо и̑ны в поу̑́ привлещи, но надѣю̀ся ѡ̑́ бозѣ своемь, ѩ̀коже не и̑ма́ть сотворити «прѣ̑бномоу своемѫ видѣти и̑стлѣнїа». Пс. XV, 10.

А̑грипи́нъ рече: «и̑мже[5] тѧ помилова̑, вѫ рекїи, оу̑мо̑ врежен̑ъ бы́[5],—а̑зъ тѧ воскорѣ моукамь горши̑и̑ предамъ, да́ мн ѡ̑́собь ре̑́ши: даж̑ь ми, да пожроу». Доблїи же страстни́къ Хр̑ъ рече: «ѣсть Бг̑ъ мои̑, неѿ̑мѣтно ѣсть и̑ма‖сто́е ѣмоу. ‖Л. 1018 в. Нѣсть бо правѣно, И̑сточнику̀ жизни ѡ̑ставльше, вни́мати вѣсъ и̑ требовати каманомь, и̑мже[6] мг̑рн соу́ть хоудости[6]: хоудости бо ѿ чл̑къ, а̀ бы́ша не ѡ̑брѣте́ны,—не бы́сте бо́гъ и̑мѣли, ни[7] бы́ли бысте безбози». А̑грипи́н же, ѩ̀кости наполнивсѧ дерзости ра́ди мч̑еника, воста ѿ престола и̑, ѡ̑́кроинницоу[8] своюѧ раздра̑[8], повелѣ скоро свалмы желѣзны

---

[1]—[1] καὶ τὸ συμφέρον—и полезное. [2] должно: идеже, ἔνθα. [3]—[3] мѣсто испорчено и, какъ такое, отмѣчено въ У С крестикомъ; греч. δι᾽ ἧς (γνώσεως) καὶ εὐωδίας τοὺς παρεστῶτας ἐπλήρου—каковымъ (разумомъ) и благовоніемъ исполнялъ присутствующихъ. [4] ἀληθῶς—воистину. [5]—[5] ἐπειδὴ ὤχτειρα σε, ὑβριστὴς καὶ μωρολόγος καὶ φρενοβλαβὴς γεγονας—послѣ того какъ я пожалѣлъ тебя, ты сдѣлался горделивымъ и глупословомъ и умовреднымъ. [6]—[6] ὧν μητέρες τέχναι—которые производятся на свѣтъ ремеслами. [7] должно: но, ἀλλά. [8]—[8] τὸ φιβλατόριον περισχισάμενος—и затянувъ фибулами (пряжками) свою мантію.

раже҆ци и҆ положити по҆ пазоухама е҆моу. Слоу́ги же сатанины а҆вїе повелѣ́ное и҆мь сътвори́ша. Толи́ко бо стоуже́нїе[1] бы́сть ѿ ражены́хъ свала́мъ, а҆коже не точїю а҆вити́ся...[2], но и҆ оу҆троба е҆мꙋ съжьжена бы́сть, дондеже сквозѣ ноздрїи е҆моу и҆ сквозѣ мозгы дымь восхожа́ше.

XII. Блаженый же Платѡ́нъ, оу҆же мина́ся мертвъ сы, ѿчаѧвся, вѣща къ А҆грипи́нꙋ: «хоу́ды[3] соу҆ твоа́ моу́кы, кровопи́нче и҆ звѣ́рный нра́ве, неоу҆крощены́ ꙗ҆зе, проти́воу а҆́рости твоеи́ и жестори́чьствоу[4]: нъ а҆́рость твоа́ ви́дъ[5] хоу́дъ, моу́кы же соу҆ твоа́ вели́кы. Разоумѣ́и[6] же ѿ моу́кы, а҆́же наведе на́ ма́, си́лоу помощника моего́ Хр҃а. Помо́щникъ[7] же, пристоупи́вь бли́зъ сто́го Платѡ́на, рече е҆моу́: «покори́ся самодержьцю и҆ пожри богомь, а҆ не оу҆мри зло́. Не можеши бо оу҆бѣ́жати сме́рти, а҆́ще не сътвори́ши ре́ченаго ти ѿ мене». Вельоу́мный же и҆ бла́городна́а дша́, и҆ войсти́ноу ра́ Хр҃ъ Платѡ́нъ, помощника же не хоудѣ́ роки҃ѧ ||дивъ[8], возрази́[9] а҆́ки зла собесѣ́дника: пепревращены́и же оу҆момъ и҆ неподвижѣ́нъ дше́ю, и҆ несма́теномь разѵмомъ на́ небо възрѣ́къ, рече: «хребетъ свои да҆ на ра́ны, ланитѣ́ же на заоу́шенїе, лица же своего́ не ѿврати́ плеванїа», «не ѿстоупи ѿ мене, а҆́коже скорбь бли́зъ», «е҆гда́ когда́ реку́ть а҆́зыци: где́ е҆́сть Бг҃ъ и҆́»; Ты же, Ги҆ Ї҃с Хр҃е, благоволи ко мнѣ́, да, до конца́ пакости соу́постата оу҆бѣ́жавъ, станоу прѣ́ Твои́ соу҆щѣ́ страшны́имъ, «добры́имь по҆вязаниѣ́мь подвизався». Тебѣ́ бо лѣ́по и҆ въ цр҃кви҃, и҆ на всѣкомь мѣ́стѣ владычествоу Твоемоу чтъ, держава и҆ вели́чество нынѣ́ и҆ въ вѣ́кы». И҆ многомь оу҆слышавшимь[10] рокоущи́и: «а҆ми́нь», потрясеся мѣ́сто[11]. И҆ та́ко не разоумѣ́ А҆гри́пинъ, а҆́ко могоущь е҆моу́ Хр҃с, но рече к немоу: «неподобне! чесо ра҆́ та́ко ѿвоуа҆ и҆ не щадиши по҆ти своеа́; видѧ ся та́ко моучи́мь, покори́ся мнѣ́ и҆ пожри бого́, да не зло́ оу҆мреши». Платѡ́нъ ре́че: «рѣ́ ти многа́щи и҆ нынѣ́ ти гла́ю, а҆́ко Бг҃оу жи́воущемоу слоужебни́къ е҆́смь: и҆ Того́ заповѣ́дей ѿстави́ти не могоу, и҆ соуе́тный богомъ и҆ сквернавыи́мъ тѣ́мь поклонити ся не вда́. Но по всѧ́ дни́ не оу҆молчю, Бг҃ꙋ своемоу мѧ́твоую[12], припада́а и҆ проса́ ѿ Него́ и҆стини́ный спа́съ полоучити. А҆ ты, А҆грипине, соуе́тный[13] коумиро́ надѣ́ася и҆ оу҆момъ[14] ѿкраденомь[14], и҆же та́ на Бж҃ї||разоумь ведеть, ѿ о҆́ца ти сата́ны и҆ весь е҆го́ сы, и҆[15] на пѵ҆ти жити не хо́тѧ[15],—во вѣ́къ ѿ Бг҃а, помагаю́щаго мнѣ́, моучѣ́нъ боудеши, а҆́ко досажда́а рабоу́ е҆моу и҆ всѣкыа́ моу́кы въмеща, мнѧ ѡ҆братити мѧ е҆же къ Бг҃оу бла́гъ оу҆мъ».

||Л. 1018 г.

||Л. 1019 а.

XIII. А҆грипи́нъ ре́че: «ви́ждь, Пла́тоне, ка́ко тѧ ѿстави́хъ бла́дꙋща воева́ти[16]. А҆́ще и҆ не достои́нъ е҆́си а҆́же[17] ѿ на҆́ слꙋвеа́ соу́ть[17], дерзости ра҆́ своеа́ и҆ непокаа́ннаго ср҃ца,—послꙋша́и е҆́же ти гла́ю. Мнѡгажды много слыша́ сѧ́це и҆сповѣ́дающаа галилеа́ Хр҃а и҆ никто́ и҆ гонзе ѿ моего́ роукоу жи́въ, а҆́ще не покори́вся пожреши[18]. А҆́ще оу҆́бо не хо́щеши вдатися мнѣ́ и҆ пожрети богомь, блюди́ся, что ти боу́детъ страда́ти: мно́гы бо моу́кы ѿжидаю́ть тебе». Сты́и мнѣ́

Иса. L, 6.

Пс. XXI, 12.

Пс. LXXVIII, 10.

II Тим. IV, 7.

---

[1] σφοδρότης—сила. [2] согл. греч. τὰς πλευρὰς αὐτοῦ добавить—бокамъ его. [3] μιχραί—малы. [4] ἀγριότης. [5] ἔστω—да будетъ, доб. греч. [6] γνώσῃ—ты познаешь. [7] Агрипина. [8] вм. прокꙋдивъ, ἐνυβρίσας. [9] ἐπεστόμισεν—заградилъ уста (Тит. I, 11). [10] ї доб. С. [11] τῆς βασιλικῆς—базилики, доб. греч. [12] должно: ...оуа. [13] Чит. ...и҃. [14—14] καὶ τὸν νοῦν σεσυλημένος—и лишенный ума. [15—15] καὶ εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ζωῆς ἐλθεῖν μὴ βουλόμενος—и не желая вступить на путь жизни. [16] μωρολογῆσαι—говорить глупости; очевидно, описка вм. воꙋивати. [17—17] τῶν παρ' ἡμῶν λόγων—нашихъ рѣчей. [18] должно: ...ти.

Платѡ́нъ въсмиа́всѧ рече: «ѡ̃ ѻ҃каа́нне и҃ ненавидя́и чл҃къ, и҃ неѹ҃кротаи́сѧ, и҃ все́мѹ безаконїю началне, чюжь҃ бг҃ѹ и҃ слѹга сатани́ѝ, и҃ ѡ̃гню вѣ́чномѹ наслѣ́дниче, и҃ всеѝ вѣ́днѣѝ мѹ́цѣ достоинѣ́[1]! не и҃мѹ́ть мене ѹ҃вѣщати словеса твоа́. Ѝѡѝ́ бо в҃лка хс҃ свою́ кровь҃ пролꙗ́ мене ра̃", да ѡ̃ всѣ́ безаконїа́ ми́ръ свои́ и҃збавѝ́': то коли́ко па́че мы́, грѣ́шнїи, длъжни́ е҃смы ѹ҃мре́ти за Нь, да понѣ́ того ра̃" бл҃горазѹмни́ и҃а́вимсѧ нашемѹ в҃лцѣ—хр҃ѹ̀»;

XIV. И҃грипи́нъ же повелѣ́ месла[2] крои́ти ѡ̃ него, рекыѝ: «да ви́жѳ҃ѹ, е҃да поможетъ е҃мѹ̀ бг҃ъ, к немѹ́же сѧ ||Л. 1019 б. надѣ́ѣтъ, цр҃ьска же повелѣ́нїа и҃ на||ша прелѡ̃́бида». Сѧ́тыѝ же Платѡ́нъ слышавъ ре́че: «бестѹдне и҃ прескверныѝ ѱе и҃ мѹ́каа̃ творче и҃грипине! бо[3] противѹ[3] прьвомѹ ѹ҃мѹ̀ прило́жисѧ[4] и҃ма: дивїи[5] бо, а҃ко нѣ́кїи конь, е҃си неѡ̃боузда́нъ, сме́ща слѣ́дствоующаѧ твоему̀ ѹ҃мѹ̀ ѹ҃бителиомѹ. Толи́ко ли е҃си безѹ́мь и҃ ѡ̃слепи́сѧ ѡ̃ о҃́ца твоего́ сатаны́, и҃ не видиши, ка́ко и҃[6] въ прьвыѝ позе́мли[6]; и҃ вторыѝхъ прїи́де хс҃, ѡ̃блегча́ болѣ́зни лѣ́кѹ, ѡ̃ тебе́ бываю́щаа ми а҃́звамь дѣгны. Да просто реку́: николи́ же ѡ̃ставѝ́ть своѝ ра́бъ. Твори́ ѹ҃́бо престоа́ща тебѣ́ ѡ̃ сѝ, да и҃ мѹ́къ ра̃" приносѧщеся мнѣ́, и҃ ранами, позна́еми[7] помагаю́ща ми хс҃: а҃́зъ бо и҃мамь Того́ помощь и҃ не ѹ҃́боюсѧ прещенїа твоего́, ни мысти».

XV. Слѹ́гы же скоро твора́хѹ̀ повелѣ́наа и҃мъ и҃, а҃́кы безъдѹ́шьно тѣ́ло, сѧ́го безъ милости кромѣ́ѹ плоть, ѡ̃ рамѹ̀ наче́ше. Сѧ́тыѝ же Платѡ́нъ гла́ше: Пс. XXXIX, 2. «терпѧ потерпѣ́ гс҃ и҃ вна́т ми, и҃ ѹ҃слыша молитвѹ мою́». И҃ всѝ, видя́щеѝ е҃го, дивлѧхоусѧ, мысти ради, и҃а́же трьпа́ше: вѣ́аше[8] бо изра́дь ча́ди[8]. Доблїи страстникъ хр҃ъ, а҃кѝ стѣ́на бї҃ема, и҃ не двигныйсѧ, и҃ непостоупнѣ́ пребываа̀: а҃́кы бо снѣ́ мнѧшесѧ моучимь. Не страшѝ бо сѧ моукы сеѧ̃, ни ѹ҃жа́сѣсѧ́, не точїю не ѡ̃слабѣ́ ѡ̃немогыи, нъ и҃ ѹ҃крѣпи́всѧ: месло е҃ди́но ѡ̃торѕ̀ ѡ̃ своѝ ребрѣ́, сѣ́чца[9] ѡ̃ них же[9] кроа́хѹ ѡ̃ тѣ́ла е҃мѹ́, поверже пре҃ мыстителемь, гл҃а: ||«без мило́сти и҃ всѣ́ звѣрїи дивнаѝ! ||Л. 1019 в. ср҃це твое ѡ̃жесточа[9], и҃ бг҃а незна́вше, е҃же во ѡ̃бра́ своѝ на̃ сѫтвори, како понѣ́ по҃́бива себѣ́ чл҃ка не помилова, на части кроа̀; краси́т ли та мова̀ плоти сѣдрѡблє́нїе; се же́ гл҃ю не[10] ако вѣ́жа́щаго вѣ́ренїа ра̃' ѹ҃мр҃ѳ́ти[10], но твое сѹровьство всѣ́ ѡ̃́бличаа̀. Тѣ́мь сла́цѣ, хр҃а̃ ра́ди, стражѳ҃ѹ и҃ е҃же ѡ̃ тебе́ приноси́маа̀ трьплю̀: и҃ болѣ́зни, и҃ вѣ́ды не вѣ́гаю̀, да въ вѣ́доущѣ́ вѣ́цѣ лгыню ѡ̃бра́щѹ. Ты́ же, ѡ̃ѹ҃е́ный, вземь плоти моеа̀ кожѹ, ѹ҃свѣдѣ́теля нечестїю боудеть ти, поо҃у҃щаю́ща та въ вѣ́чноую̀ моу́кѹ с коумирми свои́ми». И҃грипи́нъ рѣ́: «почто неразѹмѣ́нъ е҃си и҃ ненавидя́ своеа̀ плоти и҃ не печешисѧ, а҃́ко ѹ҃тро́ба твоа̀ ребры твоѝ и҃ со гное҃ѝ и҃зла́зить; нъ и҃ е҃ще и҃ нынѣ́ не престае҃́ши, богы хѹ́лѧ и҃ раз҃ража́еши честно соудилищи»[11]. Сѧ́тыи же Платѡ́нъ восмиа́всѧ рече: «а҃́ще а҃́зъ, си́цю ме́сть прїи́мъ ѡ̃ тебе, досажда́ѝ наричюсѧ хѹлникъ,—то ты, творя́ѝ сїа моукы, лѣ́по ти е҃сть гоуби́телю ви[12] дѣлелесѣ́ѝ свои́ нарицатисѧ и҃ хѹлаѝ въ словесѣ́». И҃грипи́нъ же рѣ́: «бг҃ѡ̃ и҃ самодръжьцемь сѣ́ло доса̃" и҃ мене не хѹдѣ́

---

[1] должно: ...ние. [2] λῶρα—ремни. [3—3] должно переставить слова. [4] греч. доб. σοι—тебѣ. [5] ἄγριος—по связи со словомъ Ἀγριππῖνος. [6—6] ἐν τοῖς προτέροις παρέστη μοι—и въ прежнихъ (бѣдахъ) помогъ мнѣ; по земли вышло изъ по҃́зе ми? [7] надо: ...ши. [8—8] ἦν γὰρ ὁ Ἀγριππῖνος ὑπερβαλλόντως ἀπάνθρωπος—Агрипинъ же былъ особенно безчеловѣченъ. [9] въ У. счищено: ло. [10—10] οὐχ ὡς φεύγων τὸ ὑπὲρ εὐσεβείας ἀποθανεῖν—не какъ желающій избѣгнуть смерти за благочестіе. [11] надо: ...ще. [12] =къ, къ дѣлѣ҃ѝ У.

гнѣваѣши. Вѣдѣ, ꙗко тѣмь се твориши, да воскорѣ тѧ оумо́рю: а҆зъ же горша ти моу́ки принесоу и҆ на части погоублю тѧ, а҆ще сѧ не покориши и҆ не пожреши чистымь бого҃». Бжїи же сты҃и мч҃нкъ рѣ҃: «многажды ти рѣхъ и҆ нн҃ѣ гл҃ѧ не престанꙋ: не прети ми слwвесы, нъ дѣлы || покажи ко мнѣ твоѧ мꙋ́кы, да оувѣси сѧ, творѧ́ волю ѡ҆ц҃ю своемꙋ сатанѣ и҆ са́модержцю твоемꙋ: власть бо и҆маши, ꙗко и҆ прежде рѣхъ, на плоти моеи҆, на дш҃и же моеи҆ —Бг҃ъ». || Л. 1019 г.

XVI. А҆грипи́нъ же, се слы́шавъ, рѣ҃: «разоумѣ ли оуже, и҆скꙋсивсѧ моуками, ꙗко нн҃ философа Платона бы҃ цѧдѣлъ, милости ра́ди свои҆ бо́гъ и҆ цр҃ѧ страха ра́ди»; сты҃и Бжїи ре́че: «разоумѣ ли оуже и҆скоуси́всѧ моуками, а҆ще принесены вы́ша ѿ тебе мнѣ, ꙗко ни́ тѣла своего҃ цѧжоу, Бг҃а ра҃ъ своего҃, бл҃говѣре́нїемь оубоѧ́всѧ небеснаго Цр҃ѧ повелѣнїа»; А҆грипи́нъ же е҆го повелѣ, повешена на дре́вѣ, дотолѣ грети, дондеже крови е҆го на зе́млю изливатисѧ. И҆ проповѣдни́къ[1] вопїа́ше вели́ко҃ гла́со҃: «пожри, Плато́не, и҆ простишисѧ». Сто҃моꙋ же Платоноу ѿмещоущꙋсѧ и҆ не хотѧщꙋ жре́ти, повелѣ ꙗкотими а҆годѣ личнѣи грети, ꙗко не видѣти ли́ца чт҃ьска, ѿбнаженїа ра҃ъ костѣ҃ е҆моу.

XVII. А҆грипи́нъ же, повелѣвъ и҆ съ древа сня́ти, и҆ рѣ҃ к немꙋ: «ѿказа́нне, что чае́ши; оуже вьсеи҆ бо кожи твоеи҆ ѿдранѣ бы́вши и҆ костѣ҃ ѿбнаженомъ бы́вшемь, послави ми и҆ преста́ни тако моуждренїа, и҆ пожри богомь, и҆ не пребывай противѧсѧ словесы си́ми си́мь, да не злѣ оумре́ши». Мч҃нкъ рече: «что чае́ши и҆но слы́шати, но вѣроую Гоу҃ моемꙋ Іс҃ Хоу҃; кожи моеи҆ ѿдранѣ бы́вши и҆ костѣ҃ ѿбнаженомь, держай...[2] ꙗкоже || видиши́ ты, и҆ бꙋдоу. Е҆же ти е҆сть и҆но что ѡ҆ста́ло, что къ мнѣ дѣ́ти,— дѣи҆ оубо вскорѣ, е҆же хо́щеши». А҆грипи́нъ, рѣ҃, возчюдивсѧ крѣпко трѣпѣнїю мч҃ничю, повелѣ и҆ па́кы повѣсити и҆ чесати пазоусѣ е҆моу по странама. Бжїи же мч҃нкь рече: «взмо́хъ о҆чи мои҆ в горы, ѿнюдꙋже прии́детъ помощь моа҆» и҆ прочаа҆. А҆грипи́нъ рече: «неподобне и҆ ма҃ти бого҃ нашимъ тоужь҃! и҆мже дах ти дрꙁа́ти, не меча тебе прwтивоу словесемь твоимь, да и҆ вѣща́ти смѣе́ши, ѿмеща заповѣди царевы; пожри богомъ и҆ прощю́ тѧ». Сто҃тыи Платонъ рѣ҃: «а҆ще мы, Бг҃оу вѣроующе, не по҃бни тебѣ разоумѣющиесѧ, моучи́мсѧ ѿ тебе,—ты ка́ко ѡ҆с҃оужен҃ъ боудеши въ праведьныи҆ соу҃ Бжїи, в дн҃ь, во-нже «со҃ꙋть Бг҃ъ таи́наа҆ ч҃лко҃». Рим. II, 16. А҆грипи́нъ рече: «ѿслабла́ю ти, держаю́щꙋ ти, помилоуи тѣла своего҃ ю҃ность, е҆ѣ́же[4] ра҃ъ и҆ взалъ е҆си то же и҆ма[3], нашь҃ ра҃ъ бо́гъ ча́сть[4]. Тако бо тѧ бы́ти чаю, ꙗко ѡ҆нъ Плато́нъ: премꙋдрwсти бо началникъ бы́въ, богомъ состави заповѣдь. Тѣмь и҆ слово повѣдаю ти и҆ поразоумѣти тѧ къ богомъ велю, и҆ взѧ́ти законъ, и҆же самодержьци положи́ша, покорити же сѧ и҆ моемꙋ оу҆ченїю. А҆ще ли не покори́шисѧ, вижь҃, ꙗко притꙋжити ти и҆ма́мъ всѧ́ческы҃ими и҆ горшиими мꙋка́ми се сотвори́ти: и҆[5] ꙗко вложи чл҃колюбчеши Плато́не, е҆же вели́кꙋ премр҃ость въ ч҃лцѣ҃ || и҆стязавшꙋ»[5]. || Л. 1020 а. Пс. CXX, 1 Л. 1020 б.

---

[1] κήρυξ—вѣстникъ, герольдъ. [2] θαρσαλεώτερος... σοι παρέστηκα—болѣе смѣлымъ стою передъ тобой. [3] можетъ быть намекъ на созвучіе имени Πλάτων съ глаголомъ πλάττω—лѣплю, формую. [4—4] δι᾽ ἣν (ἡλικίαν) ἐχαρίσατο σοι ὁμωνυμίαν ἡ τύχη—благодаря которому (цвѣтущему возрасту) судьба даровала тебѣ прозваніе. [5—5] ὡς ψευδώνυμον ὀφθέντα Πλάτωνος τοῦ μεγίστην φιλοσοφίαν ἐν ἀνθρώποις κτησαμένου—какъ оказавшагося лжеименникомъ Платона, который стяжалъ высочайшее въ людяхъ любомудріе.

XVIII. Истовыи же и присныи Хв҃ъ оученикъ Платонъ рече: «гроsиши[1] Агрипине, sѣло блазнисѧ ѡ҃ истинѣ! Ощѧ бо твоего сатаны гоубителю соущꙋ, и ты самь, емꙋ сы слоуга, побнаа его твориши и дѣанїе его пооучаешисѧ: часть[2] бо приноси҃ши вѣсо҃ чако҃ христїаномь[2], еже ни слышати что такого хотящиѝ кога. То же ми есть Платонъ имѧ, а тѣх҃ же нравъ не имамь: таже несовокоупламѣмь нравъ,—ни имѧ сїа составити: ни[3] мѣсто съпрятаю[3], но точїю благовѣрованїе: да ни[4] имже есмь подобенъ Платоноу, но точїю по имени. Се же вредити моего благовѣрнаго оума моего[4] то когда[4]: премоудрость бо оу҃ Ха҃ прехожꙋ, ѡ҃ного же премрость ѡ҃ Бга҃ вꙋе есть и пагоуба
1 Кор I, 19. и покорающимсѧ ѣи: пишеть бо «погоублю премꙋдрость премоудрыѝ҃ и разоумь разꙋмныихъ ѡ҃вергоу». Заповѣдь бг҃ъ, таже ты глеши, ѡ҃нъ полоӕи кощюнами и лжиими прѣльстьныими: прѣльстїю бо вѣсною и дшегоубною прельщаа чакы и вси еже ѡ҃ немь, и ѡ҃слѣпляющe разоумы ваша льстивыими словесы, ѡ҃ препрстныа вѣры, таже Хоу҃, ѡ҃ведоша».

XIX. Да тако премолче моученикъ гла҃, малы[5] же[5] въздививсѧ Агрипинъ ѡ҃вѣтꙋ его, превы҃ ѡ҃ба҃ ѡ҃вѣщати не могыи. Малы[6] же повелѣ его съ древа снати и нача словесы молитвеныими оувѣщати, гла҃: «аз оуже, Платоне, ѡ҃тъмыслиѝ таже ѡ҃ тебѣ и не вѣдѣ, чтѡ вы дѣати. Имже[7] и мꙋкы мнѡгы приносиѝ, ‖Л 1020 в. и ничтоже ваще оуҳ҃ъ[8]: и лести приложихъ, и такоже не оуспѣхъ ничесоже. Нынѣ же смотрихъ послабити ти дніи нѣколико, да понѣ тако поразоумѣеши пользоу себѣ и, ѡ҃ставивъ оумъто, пріидеши къ богомъ, иже вселеноую стромть, и изꙋдеши ѡ҃ съдержащаго тѧ зла҃». И се рекъ, повелѣ его вести в темницꙋ, запретивь коментарисїю в мѣроу дати тасти емоу по вса҃ дни и чашю воды, и да никто же видѝ его: замышляшеть бо са҃, еда кто ѡ҃ ближнихъ емоу҃ дасть чтѡ҃ емоу, прекрꙋмити его хотѧ: не разоумѣѧ ѡ҃каанный и тако «ни хлѣбо҃ точїю живь боудеть чакъ, нъ Мѳ. IV, 4.
всѣмь глѡмъ, исходящиѝ оусты Бжїи». Стыи же Платонъ сътвори въ темници ни днїи. И да кончаетсѧ писаное҃, тако «праведныи ѡ҃ вѣры живъ боудѣ», не ра- Евр. X, 38
чить бо ѡ҃ коментарїсиѧ хлѣба, ни воды взати. Вѣдѧше бо: еже Данїилоу средѣ Дан. XIV,
левъ пицю послалыи, Тъ҃ же и сего прекормить. Стражиѣ же, видящe ничтоже 32—42.
сего вкоушающа, оубоявшесѧ да не погыбнеть гладѡ҃, молѧхоутъ и, глющe: «тажѣ чаче, да на҃ не вѣдно боудеть, тебѣ не хотящꙋ ничесоже вкоусити приносимаго тебѣ нами». Блаженыи же Платонъ: «не мните ѡ҃ мꙋжи, тако азъ оумрꙋ сего ра҃, не хотѧ тасти: васъ бо питаеть хлѣбъ, мене же Слово Истинное҃, пребывающее҃ во вѣкы вѣкомь: ‖ васъ же насыщаютъ мяса, а мене мо- ‖Л. 1020 г.
литвы: васъ веселить вино, мене же Хс҃, истинна Невидимому Ѡ҃цꙋ лоуча[9]. Вы чаете хвалоу ѡ҃ чакъ слышати, аз же—гла҃ Вчнь въ днь соудныи, во-нже рече[10] Избавитель миру Хс҃: «пріидете благо- Мѳ. XXV, 34.
словенїи Ѡ҃ца Моего, наслѣдꙋйте оуготованное ва҃ цр҃тво прежде҃ начатка мирꙋ».

XX. По тѣх же днѣхъ, сѣдъ Агрипи҃, повелѣ привести стго Платона. Да тако бы приведе҃, рѣ к немоу: «покори ми са

[1] σολοικίζεις—дурно говоришь. [2—2] τύχην γὰρ παρεισφέρεις δαιμόνων ἀνθρώποις χριστιανοῖς—ибо вводишь дьявольскую судьбу между христіанами. [3—3] ὁ δὲ τρόπος συζευγνύει—образъ же жизни единитъ (при переводѣ ὁ δὲ принято за οὐδέ, а τρόπος за τόπος). [4—4] греч. οὐ δύναται πώποτε—не можетъ никогда; мѣсто въ слав. испорчено. [5—5] πρὸς μὲν ὀλίγον. [6] βραχὺ δέ. [7] ἐπεί. [8] ἤνυσα—успѣлъ. [9] ἄμπελος—лоза. [10] ἐρεῖ—рече҃.

оу҆же[1] и҆ пожрн богомъ, да не злою см҃рт҃ію
Фил. I, 21. оу҆мрѣши». Сп҃ый Плато҃ рече: «мнѣ— жизнь Хр҃ и҆ оу҆мр҃т҃іе—прибытокъ. Твори оу҆бо скорѣе мнѣ, ѥ҆же хощеши: а҆зъ бо нежроу кѵмиро҃ бездѵшный». Тогда, видѣвъ непревращенноую вѣрѵ емоу, дасть[2] ѡ҃вѣтъ на-нь, да оу҆стѣкноуть ѥ҆моу главоу. И҆ поимше и҆, сѣчци ведоша и҆ вонъ и҆з града, на мѣсто, нарицаю҆щесѧ поле. И҆ ста́въ, сп҃ыи моученикъ моли спекоулатара послаби́ти ѥ҆моу, да сѧ помоли́ть. И҆, возвед҃ѡчн свои́ на небо, рече́: «Гн҃и, Іс҃ Хр҃, прїими с ми́ро҃ дѵшю мою!» И҆ и҆стѧгноувъ свою́ выю́, рече спекоулаторѵ: «твори́ повелѣно҃ тебѣ». Тогда спекоулатарь, оу҆дари́въ и҆ мечемь, ѡ҃сѣче ѥ҆моу
Іоан. XIX, 30. главоу: и҆ «преда дх҃ъ» свои Гв҃и. Тѣло же сѵ҃моу и҆ блаженомоу Платоноу въземше[3] положиша на своем҃ мѣстѣ.

Скончаѧсѧ сп҃ыи Платóнъ мц҃а Ноѧ-
Л. 1021 а. бр҃їа въ ѝ дн҃ь, цр҃твоу ‖ ю҆щѵ Гоу҃ нашемоу Іс҃ Хоу҃, ѥ҆мѵ҃ слáва и҆ держава во вѣкы вѣко҃[4].

В тои҃ дн҃ь мч҃нїе сп҃го Романа, рекше похвала[5].

Пр҃рчьскаѧ оу҆бо трoу́ба, вселеныѧ провозглашаю҆щи согласїе ѡ҃ Хр҃ѣ, гла-
Іер. XXXI, 34. ше, ѩко «оу҆вѣдать мѧ», рече, «ѡ҃ ма-
Рим. XIV, 11; лыи҃ си́хъ и҆ до велúкыихъ т҃ѣхъ: и҆ всѧкь
Иса. XLV, 23. ѧзыкъ и҆сповѣсть Бг҃а и҆стиннаго». И҆ пр҃ркъ оу҆бо, ѩко҃ рѣхъ, «всѧкъ ѧзыкъ» ѡ҃быметь и҆ сѣтїю: мы же дн҃ь послоу-шаймь и҆ безъ ѧзыка вѣтїа, бл҃гочьстї-емь гл҃юща: ѧзычца не и҆мѵ҃ща, гоусли творца хвалáть. Да гл҃ть оу҆бо[6] блаженый Романъ: «ѧзыко мьи҆[7] тро́сть Пс. XLIV, 2. книжника скорописца». Кыи҆ ѧзы́къ; не ѥ҆гоже желѣзо ѡ҃рѣза, но и҆же дх҃овнаѧ бл҃гть скова: ѧзы́коу бо ѡ҃ѧтѵ҃, дх҃овнаѧ бл҃гть в того мѣсто вни́де. И҆мѣ́ѧхоу и҆ а҃пли ѧзы́ки, но, да покажетсѧ дѣи-ствѵ҃ю҆щаго сúла, кал҃ъ[8] ставлѧшесѧ[8], а҆ о҆гнь бесѣдова́ше. И҆мѣ́ше и҆ Иойсеóво писáнїе вышесловесныѧ вéщи ѡ҃бра́зъ: коупина бо в томь и҆ ѡ҃гнь проповѣд- Исх. III.
ныѧ гласы ѡ҃ коупѣнѣ о҆бразова́ше, и҆ гла҃ бездѵшномоу даѥ́ть, да[9] дш҃ьнымь слово҃ въвѣри́тсѧ[9]. Ѳлма бо сѣдш҃ьное[10] ша́ръ[11] о҆гньный[11] согласнѡ[12] сотвори,—како[13] не въ пооу҆ченїи дш҃ь словесныихъ створи́ть всегласнѡѐ всесочетанноѐ востр҃сати гла҃[13]; ѡ҃ том бл҃гти прїа Романъ бж҃т-вены҃: ѧзы́комъ оу҆рѣзано́мъ, ѧснѣ́йши гласо́мь томителѧ ѡ҃личáше. Не бы же всѧко на земли томитель текъ ѧзыка оу҆рѣза́ти, а҆ще не бы бр҃знь[11] обли-чаю҆щиихъ оу҆боѧлсѧ, а҆ще не ‖ бы оу҆жа- Л. 1021 б.
слъсѧ потока проповѣданаго, а҆ще не бы а҆гг҃льскаго проповѣданїа оу҆боа́лсѧ. Но видимы[15] и҆ ѡ҃коу́дѵ томитель в нѵ҃жоу приходи́ть таковаго смѣнїа;

Бѣсо҃ нѣколи пожéръ томи́тель, и҆,— дыма и҆ сѣ҃ръ по́лнъ бы́въ и҆ ка́плѧми нечистыми о҆сквернéнъ, — текыи҆ къ

---

[1] λοιπόν—наконецъ. [2] даѥ́тъ У С. [3] οἱ χριστιανοί—христіане, доб. греч. [4] а҆минь доб. У. [5] На греч. среди твореній I. Златоустаго, λόγος β' εἰς τὸν ἅγιον μάρτυρα Ρωμανόν, но начинается съ конца втораго отдѣла (MPSG, t. L, col. 615, изд. 1859 г., 2-я строка сверху). [6] и доб. съ греч. [7]=мой. [8—8] ὁ πηλὸς ἤργει—глина бездѣйствовала. Въ С. отмѣчено крестикомъ, какъ сомнительное. Мѣсто надо понимать, вѣроятно, такъ, что подъ глиной разумѣется тѣлесный языкъ (да и весь человѣкъ въ древности назывался иногда то глиной Прометея, то просто глиной). [9—9] ἵνα τῶν ἐμψύχων ὀργάνων ἁψάμενον πιστευθῇ—чтобы, коснувшись одушевленныхъ органовъ, сталъ предметомъ вѣры. [10] Чит. съ предлогомъ безъ... ἄψυχον. [11—11] ἡ ἁφὴ τοῦ πυρός—прикосновеніе огня. [12] ἔμφωνον. [13—13] πῶς οὐκ ἔμελλεν ἀναπλῆσαί που ψυχὰς λογικὰς δι' ἁφῆς τὸ παναρμόνιον ἀνακρούεσθαι μέλος—ужели могло не наполнить разумныя души прикосновеніемъ (настолько), чтобы сама собою вылилась изящная пѣснь. [14] на греч. нѣтъ. [15] ἴδωμεν.

цр҃кви прихожа҃ше, и, ѡ҃кровавленоую҆ приносѧ҃ теслоу, бесквернаго трєбника йска҃ше. Но не оу҆таи҃сѧ ꙗ҆зыкъ[1] томителє҃въ мн҃ка. Воскорѣ оу҆бо воскочи въ предьверїе, несомоє оу҆же томленїе нечт҃ное въспѧщаѣ҃т[сѧ][2]. И аки нѣкто хитрый кормитель, мо҃ре видѧ на носъ[3] возливаѣ҃мо, молчати не терпѝ, нъ корабль вє҃сь тщемъ[4] корабльцемь[4] о҆бъ-ꙗ҆здѧ и кораблецемь[5] носъ[6] воздвигъ, поставлаѣ҃ть противоу волнамъ и соу҆щаго въ бѣдѣ возвыши҃въ, посредѣ во҃лъны прорѣзаѧ҃й, хитростїю нѣкоею погорбившоую҆сѧ пн҃чиноу бразоуѣ҃ть: се и влаженый Романъ сътвори. Капищьномоу морю продолжаю҆щоу҆сѧ, и на цр҃ковный корабль вѣсѧщоу҆сѧ, и пѣнами кровавами на трєбники ригаѧ,—ѥ҆дин҃ъ оу҆бо оу҆ро҃ржаѣ҃тсѧ на вѣсѧщееѧ мо҃ре: и до конца кораблю погыбаю҆щоу, возвръжа҃ѣ҃ть вл҃коу йже в корабли, възбоуждаѣ҃т же и долготерпѣ҃нымь сномь спѧща[ѧ]. Видѝть ширинѹ, соупротивный вѣа҃ниѣ҃мь моутѧщоу҆сѧ, и в бѣдѣ сѫщїйхъ оу҆ченикъ гл҃ть
Лк. VIII, 24. словѣ҃са: «оу҆чи҃телю, спи҃си! погыбнемь». Йскоусни҃ци[7] корабль ѡ҃бьстоа҃ть, волци плѣнаю҆ть ста҃, развойни҃ци твои҆ чер-
Л. 1021 в. тогъ || покопавае҃ѭ, прѣлюводѣ҃йчьскаѧ звиздана твою҆ невѣ҃ствѹ кр҃жаю҆ть[8], па҃кы змѣи҆ стѣноу по҃копа породѣ, цр҃ковнаѧ ѡ҃снова-камы҃къ движитсѧ: нъ съ невесе къткѹ корабленоую҆ съверзи и камы҃къ їющсѧ[9] оу҆тверди. «Оу҆чителю, спа҃си! погыбнемь». Ни[10] ѥ҆дина вѣда[10] предѣлаѣ҃ть моученика и къ вл҃цѣ оу҆повае҃ гл҃ть. Пѫтаѣ҃ть[11] же бразины на томителевъ ꙗ҆зыкъ[11]: «оу҆стави се», гл҃ѧ, «веснѣ҃ се теченїе, ѡ҃ томи҃телю! познаи҃ своеѧ немощи мѣ҃ры, оу҆стыдисѧ Распата҃ оу҆ставъ! оу҆стави же Распата҃го не цр҃ковный стѣны, но вселеныѧ краи҃. Ѿтрасѝ мра҃къ вѣшенїа! возри на землю и ѣ҃ствство немощи твоеѧ помысли: возри на высоты и рати величество помы҃сли. Бѣсовъ немощнѹю҆ ѡ҃плюю҆[12] помощь: смотри, ꙗ҆ко крестомь проводени вѣсове тебе заступника капищемь своимь йзвода҃ть. Что гониши недостижьнаѧ; что стрѣлаѣ҃ши бесконечныи҃; ѣ҃да бо стѣна҃ми Бг҃ъ ѡ҃бражаѣ҃тсѧ; неѡ҃писано вж҃тво! ѣ҃дѧ во ѡ҃чима на҃шь вл҃ка види҃тсѧ; невидим бо ѣ҃сть, несвѣдѡ҃ соу҆ществомь: по ч҃ѣчьскомоу же пише҃тсѧ и ви҃т҃сѧ. Ѣ҃да камы҃къ и҆ли древо безъ-лобь[13], продаѣ҃те[14] во ѡ҃вца мѣ҃сто помыслъ[15]; Ѣ҃да капище коупованїемь томѹ ходатаи҃ствоуѣ҃ть; то ти соу҆ твоѧ҃ вѣсовь присѣщенїа. Иои же Хс҃, паче всѣ҃хъ вл҃ка, на небесѣ҃ живеть и мі҃ръ строи҃ть: и дша҃ томоу трєбѣ, ꙗ҆же ||
к немоу воскланаѣ҃тсѧ: ѥ҆дино брашно ||Л. 1021 г.
семоу—вѣроую҆щий спсенїе. Прѣста҃ни на цр҃кве ѡ҃ржїе приводѧ: на земли па҃ства, пастѹх же на небеси: на земли розгы, а҆ на небеси виногра҃: а҆ще ѡ҃брѣжеши виничїе, соугоубиши виногра҃. Крови ѣ҃ста полне рѫцѣ[16], мечь твои҆ жертвени҃къ[17] ѣ҃сть скотомь[17]. Пощади҃ неповинныѧ҃ ско-

---

[1] λύττα—бѣшенство (при переводѣ принято за γλῶττα). [2] ἀναστέλλει, т. е. Романъ. [3] κατὰ τῆς πρώρας. [4—4] κούφῳ ποδί—быстрымъ шагомъ. [5] διὰ τοῦ πηδαλίου—кормиломъ. [6] τὴν πρύμναν—корму. [7] πειραταί—пираты, морскіе разбойники. [8] (συρίγματα) περιχτυπεῖ—оглушаютъ. [9] такъ въ У С съ помѣтой крестикомъ; вѣроятно, пропущена въ началѣ буква в; въ греч. τὴν πέτραν σειομένην. [10—10] Ὁ κοινὸς κίνδυνος—общая опасность (понято при переводѣ за οὐκ ἑνὸς κινδύνου). [11—11] Ἐπαφίησι ῥέουσαν κατὰ τοῦ τυράννου τὴν γλῶτταν—и противъ тиранна обращаетъ свой гибкій языкъ. [12] надо:... ю҆й, διάπτυσον (читалось: διαπτύσω?) [13] οἰκεῖ—обитаетъ; У. безъ злобь, но также опискою. [14] πιπράσκων—продавая. [15] τὴν πρόνοιαν—промышленіе. [16] добавить: твои, αἱ χεῖρές σου. [17—17] ἀπὸ θυμάτων ἐστὶν ἀλόγων—отъ безсловесныхъ жертвъ.

тѡ́въ ѝ на ны ѡ҃бличающаѧ возложи желѣ́зо: поща҃ молчащій скотѡ́въ ѝ ны закалаѝ. Не бо толма боѭсѧ желѣза, ѝмже моужи падаю́тъ, ꙗ҆коже теслы капицныѧ: моужегоубное желѣ́зо тѣ́ло разрабляѣ́тъ, капицнаѧ же тесла дш҃оу погоубляѣ́тъ: моужегоубное желѣ́зо жремое҆ закалаѣ́тъ, капицнаѧ же тесла ѝ жремое҆ ѝ жроущаго погоубляѣ́тъ. Оу҃слꙋ҆ши выю мою҆ ѝ не ѡ҃скверънави требника: ѝмаши самовелимое҆ закланіе҆, почто оу҃зникъ ѭнець не рачаще свазоу҃ѣши; ѧ҆ще мыслиши пре҆ цр҃ьковны҃ѧ пре҆вері҆е҆ закалати, закалаѝ слвесноую жертвоу».

Не терпи́тъ безмѣ́рнаго поканіѧ мч҃ича томи́тель, но въскорѣ҆ ѡ҃ ꙗ҆зыка жрътвоу начинаѣ́тъ. Оу҃рѣзаѣ́тъ оу҃же ꙗ҆зыкъ[1]: погоубити хотѧ, нъ проповѣ́данію соупротивѧсѧ: не толма проповѣ́дникоу завидѧ, ꙗ҆коже проповѣ́дающоуемоу́[2] завидѧ. Но «ѡ҃гръщаѧи мѫ́дрыѧ проказствомь ѝхъ» оу҃рѣзаный сосоу́дъ гласныѝ со нѣ́се ѡ҃даѣ́т[ѧ][3] ѝ не-
I Кор. III, 19.
ѵидѡ́[4] ‖ ꙗ҆зыко́мь хрямлющіи гла҆ оу҃тверждаѣ́тъ и дарѹ́ѣтъ болѧщюмѹ́ гла҆, дѣ́ло[5] сказѹ́ѧ чр҃ьска зданіѧ[6] томи́телю. Ꙗ҆коже кладѧжници жилы́ свѡводны́ воскапа́ющеѝ ѝ простраѝнѣ́ѣ теченіе҆ водѣ҆ сотворѧ́тъ: сѝце ѝ томитель желѣ́зомь коренїе копаѣ́тъ[7] ꙗ҆зы́коу, раманѣ҆[8] теташе ѡ҃бличеными строуѧ́ми[8]. Хотѣ́хъ паче до ‖Л. 1022 а.
конца ви́ноу сказати мч҃ка, нъ сокращенію прїинде времѧ, да ѝ молчати ми велѝ́тъ. К[9] ва҃ колма оу҃бо на оу҃спѣ́хъ доволнаѧ реченаѧ ѝ потребнаѧ ѡ҃на ѡ҃ча оу҃ченїа на реченый҃ свершеніе҆[9]: но ѝ реченаѧ памѧ́ныймъ сло́вомъ ѡ҃вѣ́мѣмъ[10] хотѧ́щїим сѧ гла́ти вразы́ дш҃ьныѧ ѡ҃верѕемъ. ѝ ѡ҃ всѣ́хъ Чю́дотворцоу Хр҃ѹ поклонѝмсѧ: ꙗ҆ко томоу слава съ ѡ҃ц҃мь ѝ съ ст҃ы́мъ дх҃омъ ѝ нн҃ѣ, ѝ пр҃но, ѝ въ вѣ́кы вѣ́ко҃. ѧ҆ми́нь[11]

‖Мц҃а того же ѳ҃і па́мать свѧ- ‖Л. 1023 а.
таго мч҃ника[12] Плато́на.

Ст҃и҃. Мало оу҃таисѧ ѝ ми́мо ѝде на҃ Пла́тонъ,

Пла́тонъ ѡ҃нъ, е҆́го[13] ши́рокъ мечь по сѣ́че,

въ ѳ҃і Платѡ́нъ оу҃мре мечемъ.

Сїи бѧ́ше ѡ҃ страны́ Галатїйськїа, гра́да Ѧ҆нкирьскаго, бра́тъ ст҃го мч҃ника Ѧ҆нтїѡ́ха. ѝ Хв҃а ра́ди ѝспов҃ѣданїа, прїведенъ вы́сть Ѧ҆грипиноу ѝгемонѹ́, оу҃нъ сы́нъ възра́стомъ. Бїѣ́нъ вы́сть ѳ҃і войны, ѝ на ѡ҃дрѣ҆ мѣ́днѣ ѝ ражьженѣ҆ положенъ, ѝ ‘верхоу жезлїе́мь вїѣ́нъ. ѝ мла́ты ражьжеѓше, подъ мы́шца е҆́го положи́ша ѝ по ребромъ. ѝ[14] на ременїе ко́жю е҆́го скроиша: ѝже ѝсторгъ ст҃ы́ѝ, е҆ди́нъ ремень вер҆же на ли́це Ѧ҆грипи́нѹ, ѡ҃бличаѧ соуровьство е҆́го. Тогда́, повелѣ҆ніе҆мь Ѧ҆грипино́вымъ, ѝ мечемъ гла́воу е҆́моу ѡ҃сѣ́коша.

---

[1] добавить: не, οὐκ (ἀνελεῖν). [2] добавить къ концу слова: ѧ, τῷ κηρυττομένῳ—проповѣдуемому. [3] ἀποδίδωσι. [4] надо: невидимымъ. [5] ἔργῳ—дѣломъ. [6] δημιουργίαν. [7] διορύττων. [8—8] σφοδροτέροις ἐπεκλύζετο τοῖς τῶν ἐλέγχων χρουνοῖς—былъ облитъ болѣе обильными потоками обличеній. Мѣсто въ С отмѣчено крестикомъ. [9—9] Ὑμῖν τὲ γὰρ πρὸς ὠφέλειαν ἱκανὰ τὰ ῥήματα καὶ ἀναγκαῖα τοῦ πατρὸς τὰ διδάγματα πρὸς τὸν τῶν ῥηθέντων ἀπαρτισμόν—и вамъ для пользы рѣчи достаточны и необходимы поученія отца (дѣло идетъ, повидимому, о Флавіанѣ) для совершенія сказаннаго. [10] добавить: и, καί. [11] съ конца столб. 1022-а до 1023 не писано. [12] Въ греч. служ. Минеѣ, Аѳин. изд. 1896, μεγαλομάρτυρος—великомученика. [13] надо ег҃о, ὃν. [14] Отсюда и далѣе сокращеніе сказанія, внесеннаго въ Минологій Василія II, отъ греч. Минеи Служ. отличное.

В' той же днь стго моученика Романа.

Стй[1]. Терпеливомоудреному Роману всѧкь да оудивитсѧ:
съ радостїю бо оудавленїе терпѧше.

Сїи[2] бѧше при Максимїанѣ цри. Лювве рѧди Хвы, хотѧщоу вънити Ѧклипїадоу епѧрхоу въ црковь Ѧдольскоую, оудержа его и гла: «не соуть Ѧдоли бзи, единъ Бъ есть Хс». Бїень высть по оустомъ и повѣшенъ, строганъ бывъ по ланитома. И приведено же высть wтроча и въпрошено высть епархшмъ: «коего Бга чтешн»; и wно рече: «Ха», мечемь посѣчено высть. Стомоу же Роману ѩзыкъ оурѣзаша: и потомъ преславнѣйше вѣнцаша[3], благодарѧ Ба. ‖ Повѣдано же высть w прославнемь чюдесн и црю Максимїаноу. И повелѣнїемь его, ‖Л. 1023 б.
в темници оудавленъ высть и, временнаго живота лишенъ, вѣнцемь мчнїа оувѧзесѧ.

В' той же днь стго младенца, йже въпрошенъ и Ха Ѧсповѣда[4], мечемъ сконьчасѧ.

Стй[5]. Лоно Ѧврамле младенець полоучи мечемь,
Вифлиwмьскимь прїседѧ младенцемь показасѧ.

В' той же днь памать стго моученика Закхеа, дїакона Гадариньскыа цркве, и стго Ѧлфеа.

Стй[5]. Закхей полъ богатьства имать[6] перваго:
и нѣ, Спсе, кровь[7] Ѧзливаеть w меча.
Ѧлфее[8] пожидаа и главоу подаи:
и жревїи имаши непрестѣкомое богатьство[8].

Сїи[9] Закхей приведенъ высть на соудище, желѣзо тако на выи носѧ. Въпрошенъ же и Ха Ѧсповѣда. Люто и безъчѧчьно моученъ бывъ: и въ кладѣ нозѣ его клины завиша. И четыре днн моученїе доблествено терпѧше. Посемь приведенъ высть Ѧлфе, «Ѧспольнь Дха Стго». Лк. IV, 1.
И ѧзвами все тѣло его wбраненое и ребромъ съжьженымъ, и тъ приведенъ в темницю: и съ подвижникомъ Закхеwмь в той же кладѣ нозѣ его завиша. Посемь wба Ѧ темници Ѧзведени бышa: и мечноую кончину пріѧша, w Гй скончашѧ.

В' той же днь преподобнаго wца Варлаама и Ѧсафа пустынника, сна Ѧвенира црѧ. См. выше стлб. „вцѕі—к.

В' той же днь слово w ви- ‖Л. 1024 в
дѣнїи Ѧсафовѣ. См. выше стлб. „вцк—ка.

В' той днь слово w смире- ‖Л. 1025 а.
нїи, егоже богатсѧ вѣси. См. выше стлб. „вука—кв.

---

[1] на греч. въ Служ. Минеѣ Аѳин. [2] слав. вѳрсія короче греческихъ, изданныхъ въ Минеѣ, Конст. Синаксарѣ и Минологіи Василія. [3]=...ше. [4]=...а[6]? [5] на греч. въ Служ. Минеѣ. [6] ἐχχεῖ—расточаетъ. Не получилось ли имать изъ изметь? [7] πᾶν—всю, доб. греч. [8—8] на греч. иное: Ἀλφαῖε χαρτέρησον, εἰ τέμνῃ κάραν ‖ καὶ κλῆρον ἕξεις τὴν ἄτμητον Τριάδα—Алфей, потерпи! Если (мучитель) усѣчетъ главу, получишь въ наслѣдство несѣкомую Троицу. [9] Сказаніе кратче греч. минейнаго и Конст. Синаксаря.

Л. 1026 а. ||Мцⷣ того́ же въ д҃і днь память сто҃го пр҃рка Ѵвдіа.

Сты́й[1] пр҃ркъ Ѵвдіи́ бѣ ѡ҃ вести Ѳхѣмѣскыѧ, страны Палестиньскыѧ. Работа́ше бо цр҃ю жи́довьскомоу Ѵхаво́у. Є҆гда́ же посла́ Ѵха́въ къ Ильи́, сла́вномоу пр҃рко́у, два́ на҃десатника́ рещи є҆мо́у, да сни́детъ҆ съ горы́ къ не́моу, и҆ мл҃тво́ю пр҃рка съгорѣ́ста съ лю҃ми свои́ми, спада́шю ѻ҃гневи съ нб҃се и҆ пожра́дшю ѧ҆,—посла́ Ѵвдѣ́ю третьее́, да призове́тъ и҆. И҆ пр҃де къ немоу́ и҆, ше́ къ пр҃рко́у, паде на́ ногу́ є҆го́: молѧшесѧ є҆мѹ́, дабы́ не згорѣ́лъ. И҆ не зго́рѣ, и҆ приведе́ Илью́ къ цр҃еви. И҆ ѻ҃толѣ́ ѻ҃ставль цр҃ѧ Ѵвдѣ́ѧ, и҆ и҆де́ въ слѣ́дъ сто҃го Ильи́: и҆ бы́въ того́ оу҃чнкъ и҆ пр҃рчествова́въ мно́го, и҆ оу҃мрё, и҆ погре́бенъ бы́сть въ гро́вѣ ѻ҃ц҃ъ свои́хъ.

В той же днь сто҃го мч҃ника Ѧзіа Чю҃творца.

Ѻ҃[2] страны́ Ѧсійскыѧ[3] бы́сть сты́й Ѡсіа́, войньствова́ же оу҃ Ѧникіа́ нечт҃ивааго́. И҆ ѻ҃ставль войньство, ше́ в пѹ́стыню и҆ночествова́, прилежа́ въ мл҃тва́хъ и҆ бдѣніи́хъ: и҆ того́ мно́га чюдеса́ и҆ и҆сцѣле́ніа творя́ше. Ловцемъ же посла́иомъ, ловитвы́ ра́ди, в го́рꙋ, ѩ҆вѣ́ сты́й Дїѡкли́тіа́ноу бы́сть. И҆ посла́ воины, ѩ҆тъ є҆го́ и҆ пре́ставі и на соудищи своѣ́мь съ р҃-мъ и҆ и҆ воины, вѣрꙋю́щихъ въ Хр҃а чюдесъ ра́ди сто҃го: мл҃тво́ю бо и҆зведе́ водꙋ на безводнѣ́ мѣ́стѣ на поу́ти, и҆ напои́ воины, и҆ прі҆а́тъ ѧ҆ на вѣ́рꙋ. И҆
Л. 1026 б. разгнѣ́вався, цр҃ ||преда́сть ѧ҆ моучи́ти Ѧкюлі́нꙋ є҆пархоу́. Ѡ҃н же повѣ́си Ѡсію[4]: и҆ строга́нъ бы́сть ноґты желѣ́зны и҆ въверже́ и҆ въ пещь ѻ҃гньноу. Сего́ ви-дѣ́вши, жена є҆пархова́ съ дщерїю́, въверже́на в пещь и҆ зра́ва и҆зъше́дша, вѣрова́ста Хоу҃. Ра́зъгнѣ́ва же сѧ, є҆пархъ и҆сѣ́че воины и҆ сто҃го.

В той же днь сто҃го мч҃ника Романа[5].

Въ цр҃тво Ма҃ксимїане, нечт҃иваго цр҃ѧ, мно́зѣмъ крыю́щимсѧ кр҃тїаномъ, сты́и же Романъ, прише́ предъ мч҃тла, кр҃тыа́на себе и҆споѣ́да: и҆ повелѣ́ є҆моу́ ѩ҆зыкъ оу҃рѣзати. Ѳ҃ше́ же в нѣ́коую хы́жю Рома́ и҆ спро́ситъ хартїю и҆ черни́ло, напи́са свою вѣ́рꙋ, и҆же къ Хоу҃. Такоже и҆ мч҃тла ѻ҃бличи коумиры, глоухы и҆ нѣмы соу́ща, ѻ҃ каме́нїа и҆ древа и҆стесаны. И҆, взе́мъ тесло́у в де́сноую роу́кꙋ, а҆ сви́токъ в шю҃йцоу, и҆ приде́ к҃ Ма҃ксимїа́ноу и҆ ѡ҃брѣ́те и҆ во дверехъ цр҃кве и҆дольскыѧ, и҆доу́ща поклонитисѧ и҆доло́мъ. И҆ приступль, дасть є҆моу́ сви́токъ, и҆ текъ, нача́ коумиры теса́ти: и҆ падо́ша всѣ́ коумиры́. Сра́ма же не терпѧ, Ма҃ксимьа́нъ възвраа́тисѧ в полатꙋ́. Романъ же, взе́мъ ѻ҃гнь, зажѐ коумирни́цоу. И҆, є҆мше є҆го́, коумирослоужителе́й приведоша къ Ма҃ксимїа́ноу. Ма҃ксимїанъ же въ вели́цѣ печали́ бывъ и҆ не домыслѧсѧ многыми моука́ми моучити є҆го́: но повелѣ́ скоро главꙋ́ є҆мѹ́ оу҃сѣкноу́ти, тѣ́ло же є҆го́ в море въ врещи. И҆ та́ко прі҆а́тъ ||
конець добраго́ и҆споѣ́данїа, предавъ[6] ||Л. 1026 в.
в роу́цѣ Бг҃ꙋ дш҃ю свою.

В҃ той҃ днь сты́хъ мч҃никъ Ѧ҆нфима, Фалелѣ́ѧ, Христофора, Є҆ѳ́фимьѣ и҆ чадъ є҆а҃: и҆ сто҃го моученика́ и҆ Ѧгаѳоника, и҆же ѻ҃ Кесаріа́ Палестиньскы́, пострада́вша при Ма҃ксимьа́нѣ.

---

[1] На греч. въ Минологіи Василія II (MPSG, t. CXVII). [2] На греч. въ Минологіи Василія. [3] τῶν Ἰσαύρων — Исаврійской. [4] ἐκ τριχῶν — за волосы, доб. греч. [5] въ Минол. Василія, Конст. Синакс. и Служ. Греч. Минеѣ другая редакція проложнаго сказанія. [6] безъ къ У.

К҃ той же дн҃ь притча[1] сѷ҃го Варлаа́ма о҆ времен҃нѣ семъ вѣцѣ.

Сего свѣта житїе чл҃ческо—маловремен҃но: подобно є҆́сть вѣгаю́щоу ѿ ли́ца вѣсноую́щаѧ и҆норогоу, а҆́ко[2] не терпя́щоу гла́са въпла̀ є҆го и҆ рютьма̀ є҆го стра́шнаго, но крѣпко ѿвѣгъ, да не вѹдеть є҆мѹ а҆́дь. Текшоу же є҆моу, и҆ въ вели́къ ровъ впа́де. Впадаю́щоу же є҆моу, роу́цѣ простеръ, за дре́во твердо а҆́тѣ. Держащоу же ем҆ є҆моу, крѣпко а҆́ко на степени носѣ оу҆тверди́въ, мнѧше оу҆́бо ми́ръ оу҆же є҆́сть и҆ тверды́ни. Съзрѣ́въ[3] же оу҆́бо долоу, видѣ̀ дв҃ѣ мы́ши: є҆ди́ноу вѣлоу, а҆ дроугоую́ черноу, а҆доу́ща бе҆спреста́ни корень дрѣ́ва, и҆дѣ́же вѣ҆ дрьжѧсѧ. Сѝма же оу҆́бо приближа́ющимасѧ, да подъгрызета дрѣ́во, и҆ возрѣ́въ въ глоубиноу рва̀: и҆ видѣ̀ смїа́, стра́шьна ѿбра́зомъ и҆ ѿгнѣ̀ дышѹща, оу҆сты́ же стра́шно зива́юща и҆ пожрети є҆го хотѧща. Въ҃зрѣ́въ же оу҆́бо на степень ѿнъ, и҆дѣ́же носѣ є҆го оу҆тверженѣ вѣ҆ста, видѣ̀ четыре гла́вы а҆спидовы, и҆з҃ стѣ́ны и҆сходѧща, оу҆тверди́лсѧ[4] и҆дѣ́же вѣ҆[4]. Въ҃зрѣ́въ же ѡчима, ви́дѣ и҆з҃ вѣ҆ствїи[5]
‖Л. 1026 г. дре́ва того мало ме‖дѹ[6]. Ѿста́ви оу҆́бо расмотрѣ́нїе ѿдержащихъ є҆го напастей: а҆́ко вн҃ѣ оу҆́бо и҆норогъ, слѣ̀ вѣсноу́ѧсѧ, и҆ска́шеть є҆го на а҆́дь, долѣ̀ же слы́и смїи зма̀, да пожреть є҆го́, древо же, ѿ немъже а҆́тсѧ, оу҆же пастисѧ хотѧ́ше, но́сѣ же на скѡ̑зенїе и҆ нетвердѣ̀ степени оу҆тверженѣ. Толи́кыхъ оу҆́бо и҆ та́ковыхъ слы́хъ забы́хъ, поти́щасѧ на сла́дость ѡ҆́ного малаго́ меду́. Сѣ̀ подобїе въ прелести сѹ́ща сего житїа̀: и҆ се и҆стиноу нн҃ѣ и҆ сѣ̀[7] гл҃ю ти. И҆́бо и҆норогъ ѿбра́зъ є҆́сть сме́рти, гонѧ̀ воинѹ а҆́ти, послѣ́дьствоуѣ́тъ а҆да́мля рода: ров же—весь ми́ръ є҆́сть, и҆сполнь сы́и вс҃ѣ́хъ сме́ртоносны́хъ сѣтей̀: древо же є҆́же ѿ дво҃ю мышию̀ беспрестани грызомо, пѹ́ть є҆́сть, а҆́ко живѹщоу къмѹ́ждо беспрестани погыба҃ѣ́, чр҃ъ ра́ди дн҃евны́хъ и҆ нощны́хъ, и҆ оу҆сѣ́кновенїе корен҃ноѐ приближа́ѣтсѧ: а҆́ же а҆спиды—є҆́же ѿ прегрѣшенїихъ и҆ безмѣ́стны́хъ сѹ́хїи съста́влено чл҃ческоѐ тѣ́ло, и҆́миже, вещиньствѹ́ющимъ и҆ матоу́щиисѧ, телесны́и раз҃роушаѣ́тсѧ составъ. К҃ сѣмъ же ѡ҆́гньны́и ѡ҆́нъ и҆ немл҃тивы́и смїи страшьноѐ и҆зѡ̑бразоуѣ̀ а҆дово чрево, сѣкаю́щоу прина́ти, и҆же нн҃ѣ́шнихъ кра́сотъ па́че воудѹ́щихъ бла́гъ и҆зволи́ша. Недвена̀ же ка́пля сла́дость а҆́влѧѣ́тъ всего́ ми́ра сладкы́: бога́тьство, зла́толюбїе, сребролюбїе, сла́вохо́тїе. Є҆́же мы́ вѣ҆дѹще—воудоущю̀ сме́рть‖ и҆ бес конца ‖Л. 1027 а.
мѹ́коу, и҆ вѣ҆чноѐ цр҃ьствїе Бж҃їе, не ли́шимсѧ са́мохотиѣ̀ вѣ҆́ка сего́, и҆щю́ще богатьства го́рдыни, пїанъства, велерѣ́чиа̀: и҆ та́ко в невидѣнїи приходѧщи сме́рть напра́сно вса́ ны восхи́таѣ́тъ и҆ въ а҆дъ своди́тъ. Да лѣпо́ бы на́мъ, бра́тїе, ѿ҆стати́сѧ сеа̀ сла́вы и҆ соуѣ́тнаго бога́тьства, и҆ вс҃ѣ́хъ дѣ́лъ зла́ы́, и҆ въ҃сприна́ти вс҃ѣ́хъ дѣ́лъ добра́а̀ дѣла́, пло́ды дх҃овныа̀, и҆миже ѡ҆бр҃ѣсти цр҃ьство нб҃ное.

---

[1] Изъ повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ (MPSG, t. XCVI, col. 967, cap. XII) въ легкой передѣлкѣ для Пролога. [2] греч. ὅς—который (бѣгущій). [3] вѣроятно, с опискою изъ в (см. нѣсколько строкъ ниже параллельную фразу). [4]—[4] У. правильно: и҆дѣ́же вѣ҆ оу҆тверди́лсѧ. [5] вѣ҆ствїи У С. [6] добавить: каплюща, ἀποστάζον. [7] вмѣсто и се надо и҆з҃(гл҃ю), хотя въ Прол. № 244 Синод. Библ. а҆з҃ъ.

В' тѡй же днь слово сѵ̃го Їѡа́нна Златоу́стаго[1], ꙗ́ко не подобаетъ ѿима́ти чюжаго и́мѣнїа, ни ѡби́дѣти вдовицъ.

Въ Костантинѣ гра́дѣ ба́ше мѫ́жь боля́ринъ, и́менемъ Фео́́гностъ, и́мѣяи стра́ Бжїи. И сего́ ѡклевета дрѫ́гы́ боля́ринъ, зави́дѧ ёмоу, и́менемъ Гаѝ (сїи вѣ́рою Ѧ́рыа́ньскою): «Цр҃ю! рекъ е́сть Фео́́гностъ: не сы́та е́сть цр҃ца́, бероу́щи зла́то ѝ гоуби́тель вла́сти всеѝ». Разгнѣ́вав же сѧ, цр҃ь поточї и в Селоу́нь Фе́гноста: женѣ́ же его́ ѝ дѣ́темъ дасть внѣ́ града село́ с виноградомъ кормитисѧ. Вдови́ца же та часто прихода́ще[2] къ бл҃жномоу Їѡа́нноу повѣ́дающи. Ѳѣ́доксиа́ же цр҃ца, село́ походѧ́щи, мимо гра́дѫщи же, вни́де въ Фео́́гностовъ виногра́́ ѝ оу́рѣза грезнъ своима роука́ма ѝ ѡзоба. Рѣ́ша же ей пред нею стоѧ́щїи: «гр҃е! чюжь е́сть виногра́́ сеѝ». Оу́ставь же бѣ́ положенъ цр҃евъ, да а́ще
л. 1027 б. цр҃ь ѝли цр҃ца походѧ́ща ѝ вни́де || та кыѝ ёю въ ви́ногра́́ ти снѣ́сть ѿ ѳвоща́ его́,—то да небѫ́детъ лѣ́ть[3] ктѡ́мѫ гн҃оу своемѹ́: но цр҃ь да возметъ ѝ, а́ господи́нъ того́ мѣ́ста—ѝли тако же село́ цр҃е́во, в неже нѣ́сть входи́лъ цр҃ь, ѝли цѣ́нѫ его́ ѿ ри́зница цр҃евы. Та́че повелѣ́ цр҃ца́ приписати Фео́́гностово се́ло къ цр҃евымъ село́мъ, на двоѣ́ мыслѧ́щи: ѡ́во хотѧщи па́кость створи́ти вдовѣ́ ѝ дѣ́темъ ёѧ̀ (понеже бо гнѣва́шесѧ на́ нию, и́мѣже прибѣгла́ бѣше къ Їѡа́нновѣ), ѡ́во же взыска́ше рѣ́чи ѝ ѝзвѣ́та, и́мѣже бы могла́ въпрѣ́читисѧ ёмоу ѝ ѝзгнати ѝз цр҃кве. Видѧ́ше бо его́ мѫ́тивъ оу́мъ соу́щь тѹ́не ѿ та́коѧ[4] пра́вдѣ. Ѝще бо оу́слы́шитъ бы́вшее, то́ не и́мать претерпѣ́ти тоѧ̀ вдовица бѣ́ды̀ ѝ дѣ́тей ёѧ̀. Да нѣ́кли прїи́детъ ѿ нея̀, помогаѧ̀ ёѝ, то мыслѧ́ше та́ко створи́ти, ꙗ́коже ѝ бы҃. Оувѣдавъ же то, бл҃жны̀и Їѡа́ а҃вїе нарѣ́чье поусти ёѝ ѳвтоу́хомъ, а҃рхидїако́номъ свои́мъ. Ш҃е же къ цр҃ци́, гла́ ей всѣ́. Она́ же слы́шавши сѣ́, въспи́са к немѹ́ си́це: «оу́же-сточи́ въпра́шати, ѡсоуди́ ма словесы свои́ми, ꙗ́кы̀ непра́вдѹ ѝ безаконїе твора́щю, невѣ́дыѝ цр҃ьскыихъ повелѣ́нїи зако́нъ, ни́ дааѧ̀ мн҃ѣ ѿ҃ти: вѣ́даѧ̀ чт҃ѣ цр҃е́мъ, въ ѿби́дѹ ма ѝмаши: ѝ не стерплю тебѣ́ до коне́ца, презр҃ѣ́ма тобою. Ѝ ѡ̀ виногра́́ Фео́́гностовѣ вѣ́си закѡ́ны Ри́мьскыѧ̀ ёже велать ѿ̀ та́комъ. Ѧ́ще ли не вѣ́си, || то ра́зоумѣ́ѝ: како тн҃ соу́ оу́ставиль ѝсперва. Да ёже ёѝ годно, да ѝзбереть в семъ: ѝли, вѣ́ того мѣ́сто, ѝже хощѣ́, та́коже да възметь виногра́́ себѣ́, ѝли цѣ́ноу его́. Ѧ́з бо не хощѹ́ претвара́ти оу́става прежнихъ цр҃ь, ни смы́шлю тако ни́чтѡ́ твори́ти». Та́че, ꙗ́ко почте ёѧ̀ кни́гы̀ бл҃жныѝ Їѡа́, въста́въ ѝде к неѝ в пола́тѹ ти́, сѣ́дъ ѹ́ нея̀, на́ча тихыми сло́весы оувѣщева́тї ю, мно́жайша первыхъ гла́ к неѝ. Та́че (потомъ) рече ёѝ: «воспати ви́ногра́́ своѝ вдовѣ́, ꙗ́ко непра́вдѹ ёси створила́». Ѿна́ же рече: «оу́же ти вписала́ ёсмь, что е́сть оу́ставле́но пе́рвы҃ на́съ цр҃и́ ѿ̀ тацѣхъ мѣ́стѣ́: дала́ ёсмь ѝзбрати, ꙗ́коже хо́щеть—любо в̀ того́ мѣ́сто виногра́́ ѝнъ, любо цѣ́ноу его́». Їѡа́ же рече к неѝ: «гла́хъ ти ѝ па́кы̀ ти реку́: не мози та́ко вѣща́ти, да́ та не прозовоу новѣ́ю Ѥ́завель ѝ приѿбра́щеши си кла́твоу, ра́вноу тоѧ̀ кла́твѣ». Си́це же ёмоу глю́щоу, ра́згнѣ́вавшисѧ цр҃ца повелѣ́ ноу-

[1] Изъ житія Златоустаго, составленнаго Георгіемъ, архіеп. Александрійскимъ и напеч. въ 8 выпускѣ Макаріевскихъ Миней, подъ 13 Ноября. Слово является извлеченіемъ изъ житія, для помѣщенія въ Прологѣ; происшествіе расказано у Георгія на столб. 1012—1018. [2] надо: ...ше. [3] лѣтъ У. [4] ...вой У.

жею ѝзрѝноути Ї҃ѡа ѝс полáты. Ѝ, призвавъ ѲѢтѵха, запрѣти[1] ѐмоу, глаг: «повѣжь дверникомъ цр҃ковьнымъ, да ѐгда прийдеть цр҃цá въ цр҃ковь, то затворять пред нею двери ѝ не дадѵть ѐи вни́ти, ѝ всѣ́, йже а҃ше[2] кто пришелъ ѐсть с нею: ѝ да ѐи повѣдáть, ꙗко Ї҃ѡáннъ ны ѐсть повелѣлъ сúце творúти. Л. 1027 г. Блюдѣ́те ‖ ѝ не ѿслоушáитеся». Прáзникѵ же пришéшоу, ѝ ѐгдá въздвижѵть Чт҃ный ѝ Жúвотворáщїй Кр҃тъ, събрá же сѧ весь грáньї нарѝ́ѡ въ цр҃ковь, ѝ цр҃ь ѝ всѝ боляре с нúмъ. Прїйде же цр҃цá къ дверемъ цр҃ковьнымъ, ѝ затворúша двери цр҃ковьныѧ́ пред нею, не дадоуще ѐи вни́ти. Онá же, ѝсполнúвшисѧ гнѣва ѝ срáма, глáше вопиющи: «рáзоумѣйте всѣ, кáко ти гнѣвъ нá мѧ держúть чáкъ сей: ꙗко всѣ ѣходáть въ ст҃оую цр҃ковь, не възбрáни ѝмъ, мнѣ же тóчїю ѐдúной брáнить. Ѐгдá а҃зъ не могоу съгúнути сего съ столá ѐго;» Ѐдúнъ же ѿ соущихъ тоу, ѝмы́ ѡроужиѐ в роукоу, ѝ простеръ роукоу, хотѣ оудáрити въ двéрѝ цр҃ковьныѧ́: ѝ а҃ї́е оусше ѐмоу роукá. Видѣвше же всѣ ѝ оужасошасѧ. Онъ же ѣтече ѣ цр҃ковь, плáчасѧ ѝ молáсѧ къ Ї҃ѡáнноу. Ї҃ѡáннъ же ѝсцѣлї́ и мѧ҃твами своúми. Цр҃цá же, шéши в полáтоу, боле подвúжесѧ на гнѣвъ ѝ на ѝзгнанїѐ Ї҃ѡáнново. Бг҃ѹ нш҃емѹ слáва[3].

‖Мц҃а Ноемвра́ ѣ҃ Д҃І[4] мч҃ѹ́ченїе ‖Л. 1028 а.
сщ҃го моученїка Варла́ма[5]. Бл҃гослов҃, ѡ҃.

І. Инѡгыѝмъ христїа́номь восхищаю́щимсѧ ѝ мысти прѣдаю́щемсѧ ѡ҃ безвогъ[6] ѐллúнъ ѝ мч҃итель, йже на ст҃ыѧ́ цр҃кви Хв҃ы воевавшúмь,—лоучúсѧ ѩ҃тѹ бы́ти блаженомѹ Варла́мѹ ѝ всади́ша[7] ѝ[7] въ темни́цѹ во градѣ А҃нтиѵ҃хїистѣ́мь ѡ҃ вла́кы, йже тогда вѣ́аше, злоу ѝ жестокѹ соу́щоу, йже, сѣ́дъ ѩ҃вѣ прѣ҃ народомъ, рече: «возоветь[8] грѣшныѧ́[8]». Ѝ воведеноу бы́вшоу ѐмоу, кн҃зь рече ѐмоу: «что ти ѝмá;» Ст҃ый ѡ҃вѣща: «совершено ѝмá моѐ хрúстїанъ ѐсмь ѝ наричю́сѧ ꙗко ѝстоѐ Варла́мъ». Кн҃зь ре́че: «добрѣ нарéсѧ Варла́мъ: само бо то ѝмá можеть нѧ҃ вѣ́рити, ꙗко[9] ѝмá тѣ́лѹ старо́сть[9] на много тѧ҃ безоумїе привóдить». Варла́мъ рече: «а҃зъ ѝ ѝмá ѝ житїе добрѣ ѝмáмь, ѝсповѣ́даю[10] Бг҃а, ѡ҃ Бг҃а рожéна прéжде всѣ́хъ вѣ́къ ѝ воплощúшасѧ на послѣ́докъ дн҃емь». Мч҃ителъ[11] рече: «безоумне! ѝли[12] сего вопрашáѣт мѧ; мнѝ тѧ҃ прѣхватаю́ща рѣ́чь, ꙗко старъ сыѝ[12]». Варла́мъ рече: «не гнѣвáйсѧ, кнáже! любá бо Хр҃а, не повелѣ́нь тобою, ѡ҃вѣщах ти». Кн҃зь[11] ре́че: «а҃зъ со всѣ́ пытанїе́мь ѝ ѝстинúнюю хощѹ тѧ҃ въпрáшати. Наро́ бо сѫ҃ мои[13] прéсто́[13] со ѝстúною въпросъ хотáть слышáти ѝ твоѝ ѡ҃вѣ́тъ слышáти,

---

[1] т. е. Златоустъ. [2] аще У. [3] нн҃ѣ ѝ пр҃но ѝ въ вѣ́ки вѣ́комъ. Ѧмнь, доб. У. [4] Въ Ц. У. сверху киноварью: в той дн҃ь. [5] На греч. издано у Θеофила Іоанну, Μνημεῖα ἁγιολογιχά, Βενετίαι, 1884, 351—7 и въ Analecta Bollandiana, t. XXII, 139—145; первое изданіе ближе славянскому тексту; по нему сдѣлана и разбивка статьи. [6] Такъ и С., У. безбóгъ, чит. безвогъ, ὑπὸ τῶν ἀθέων. [7—7] (συνέβη) ἀποτεθῆναι—быть брошеннымъ. [8—8] χάλει τὸν ἀλιτήριον—позови (при переводѣ принято за χαλεῖ) преступника. [9—9] ὅτι τὸ ὄνομα καὶ τὸ τῆς ἡλικίας γῆρας,—что имя и старость возраста. [10] ὁμολογῶν—исповѣдуя. [11] δικαστής—судья. [12—12] μὴ γὰρ περὶ τούτου ἠρωτήθης; δοκεῖς μοι προπετὴς εἶναι, καὶ ταῦτα γέρων ὤν—развѣ тебя объ этомъ спросили? Ты мнѣ кажешься дерзкимъ, и это при твоей старости. [13—13] Лучше слова переставить одно на мѣсто другого.

вси́ прийдохо҃ слы́шати ѿ тебе, ꙗ҆ко ѿ старца: ꙗ҆ко҃ вѣро[1] ва́ша прилогъ[2] е҆́сть,—вси́ вѣ́мы. Лѣ́по ти е҆́сть противꙋ ѿвѣ́томь ѿвѣ‖щати и҆ ничто́[3] же прехватаю́ще[3] бесѣдова́ти. И҆ вѣ́жь: а҆́ще развѣ́ вопроса ѿвѣща́е҆ши, зла конца жи́зни и҆́маши дои́ти». ‖Л. 1028 б.

II. Варла́мь рече: «а҆́ще[4] молю́ и҆ тѧ войстинꙋ вопра́шати, и҆ мнѣ̀ со всѣ́мь пытани́е҆̀ ѿвѣща́ти ти. Хощоу́ бо ѕ҃ѐ сꙋ́щаго наро́да, паче́ же хр҃тїа́нъ, позораѧ́е҆мь мнѣ̀ бы́ти: вѣ́дѧ́т бо, ꙗ҆ко преждѐ соупротивнѣ́и҆ сеи вѣ́рѣ̀ хр҃тїанство сѧ҆ проповѣ́да. Вопра́шати же тѧ хощоу́ со и҆спытаніе́мь нашемоу́ законꙋ пра́вдꙋ,—соудїи́ симь, хощꙋ, да бꙋ́детъ Хв҃ъ ѡ҃ц҃ъ. Пръвоѥ̀ оу҆́бо е҆́сть и҆́стина—е҆́же к нея́[5] и҆сповѣ́данїе, тѧ́ко же жи́знь чи́ста: смотреніѥ̀[6], кро́тость, лю́бы, бл҃гына[7], бл҃годѣтельство, правда, долготерпѣ́нїе, е҆гѡ́же ненавиди́ши,—и҆номоу́ не сотвори́». Мѣститель[8] рече: «тѧ́ко[9] ми и҆ бо҃си[9]! вси вѣ́мь то, ꙗ҆ко и҆́стина (и)[10] прѣмьдна́ѧ[11] жи́знь вина[12] е҆́сть свобод҃ѣ. Не сего́ бо тебе вопрашахъ, нъ комоу́ сѧ҆ кланѧе́ши;» Варла́мь рече: «тѧ́ко[13] ми І҃с҃а, с҃на Бж҃ïа[13]! стыжоу́сѧ к тебѣ̀ возира́ти и҆ вни́мати, рекшю, ꙗ҆ко тварь чл҃вѣ́ческы Бж҃ïи соу́ть, и҆ тыѧ̀ богы́ нарицаѧ́е҆ши. А҆́зъ бо не покорюсѧ тва́ри слоугова́ти и҆́ли поклони́тисѧ, но при́сно и҆сповѣ́даю с҃на Бж҃ïа, и҆́же ѿ О҃ц҃а преждѐ вѣ́кь рожена́».

III. Кнѧ́зь рече: «непобѣ́димïи ц҃рïе повелѣ́ша: и҆́же не поклонитсѧ богомь и҆ не послѣ́дствꙋю́ща повелѣ́нии и҆̀,—живы́ѧ[14] нѯ҃е́ши[14]. Варла́амь ре́че: «готовь е҆́смь подати ти тѣ́ло своѥ̀, да, е҆́же хощеши, сотвориши. А҆́зъ бо и҆ ѡ҃ малѣ̀ и҆ ѳ҃ величѣ̀ ‖покоритисѧ[15] хощоу́[15], ꙗ҆ко не кла- ‖Л. 1028 в.
наю́сѧ тваремъ, ни дѣло҃». Мѣститель рече: «о҆́жидаю́ще тебе мѣсти, ѡ҃ба́че на то прийдемь, ѡ҃ немѣ́же гл҃емь, прѣ́стоа́щаго наро́да ра́ди. Гл҃и оу҆́бо: како Ѡ҃ц҃ь С҃и҃ъ и҆́мѣ̀[16], когда;» Варла́ѧ̀ рече: «не мощно е҆́сть е҆́же преждѐ вѣ́кь сꙋ́ща во[17] времени бы́тїа[17]. Гл҃ет҃ь бо: «и҆з чрева преждѐ дн҃ьница родихъ тѧ», и ка́ко ѿ Бо҃сѣ̀ вопрошае́ши: ка́ко и҆ когда;» Мѣститѣ́ рече: «а҆́зъ, слы́шавъ ѿ тебе, ꙗ҆ко и҆́мѣ̀ С҃и҃ъ,—вопрашахъ тѧ: и҆ како се е҆́сть; а҆́зъ бо богомь сѧ҆ кланаю́, ꙗ҆ко и҆ вл҃кы моѧ̀ ц҃рïе повелѣ́ша». Варламь рече: «и҆ преждѐ ти и҆ нынѣ̀ тожде ти гл҃ю, не ѿмещюсѧ, ꙗ҆ко С҃и҃ Бж҃ïю кланаюсѧ, безъ времени родившоусѧ: тваремь же и҆ дѣ́ломь не слоугоую́, а҆́ще и҆ всю́ оу҆́тробꙋ мою́ разрѣ́шиши».

IV. Мѣститель рече: «оу҆́же ти не терѣ́плю боу҆е́сти, ни бла́ди, нъ мл҃чити тѧ сотворю—повелѣ́нїе царѧ сотвори́ти: мнѣ̀[18] бо словесы ѿбрати́ти оу҆́мъ и҆ щадѧ тѧ[19], долготерпѣ́въ вопрошаю́ тѧ, а҆́ ты пребыва́е҆ши въ боу҆е́сти и҆ мниши ми́ сѧ҆ бладь сы́и҆». Варла́мь ре́: «не гнѣ́вайсѧ! тѣ́лом бо моймь владѣ́е҆ши, дше́ю же мое́ю—Бг҃ъ. Тѣмѣ́же вѣ́ровахъ, пребыва́ѧ̀ в сеи вѣ́рѣ̀ и҆ не вѣ́роꙋ́ѧ̀ тваремь и҆ дѣ́ло҃, пребыва́ѧ̀[20] во вѣ́кы вѣ́ка[20]». Мѣститель рече: «мни́ши ли, ꙗ҆ко воскорѣ̀ и҆згоублю́ тѧ; помалꙋ тѧ и҆мамь мл҃чи́ти на показаніе всѣ́мь: да види́мь,

---

[1] чит. вѣра. [2] ἐπίθεσις—предметъ рѣчи. [3]—[3] μηδὲν προπετές—ничего дерзкаго. [4] опискою изъ ѧзъ же, ἐγώ. [5] εἰς αὐτόν—къ Нему, т. е. Богу Отцу. [6] ἐπιείκεια—благопристойность. [7] χρηστότης. [8] δικαστής. [9]—[9] μὰ τοὺς θεούς—клянусь богами. [10] добавлено на греч. καί. [11] ὀρθός (βίος). [12] τρόπος. [13]—[13] μὰ τὸν Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν τοῦ θεοῦ. [14]—[14] ζωοκαύστους γενέσθαι—быть сожженными живьемъ. [15]—[15] πεῖσαί σε θέλω—хочу убѣдить тебя. [16] добавить, согл. греч. и дальнѣйшему: и, καί. [17]—[17] χρόνῳ ὑποπίπτειν—подчиняться времени. [18] νομίζων—думая. [19] τοῦ γήρως—твою старость. [20]—[20] ἄχραντος διαμεῖναι εἰς αἰῶνα αἰῶνος, (я вѣрилъ)—остаться незапятнаннымъ въ вѣкъ вѣка.

‖Л. 1028 г. помощи ли ѝмáть ‖ сѝнъ бж҃ь твоего, ег҃о̀ ты гл҃ши». Варлáмь рече: «ѝ помагáлъ ѥ̀сть ѝ поможеть, ѝ не дасть ми— ѡ̑ставити ег҃о ѝ слѫжѝти тваремь ѝ дѣлóмъ». Ѩститель рече: «сотворю̀ ти мѫ́ки, ѥ̀мже не чáѥши, противѫ безоумїю̀ твоѥ́моу, да понѣ моукáми послоушáѥши повелѣнїѥ́мь царе́мь ѝ жертвоуѥ́ши вѣчнымь бог҃о̀». Варлáмъ рече: «а̑ще не гнѣваѥ́шисѧ, стáрче[1], гл҃ю: ѡ̑бáче[2] а̑ще ѝ гнѣвь[2]... Поистинѣ̀ кланáющейсѧ твáремь оурѡ̑ствоуѥ́ть: творя́щеи бо се безвѣ́стенъ ѝ препростенъ вѣ́нець[3] ѝмъ бѫ́детъ[3]. Кáко сѝ тварї ѝ вѣ́чна бѫдоу́ть;» Ѩститель рече: «бїѝте ѝ соурóвами жилáми, да сѝ в немь вѣ́сь покорится послѫшáти». Варлáмь рече: «ѝ вѣ́си, ꙗ̑ко рѣ́х ти, ꙗ̑коже а̑зъ ѥ̑дѝномоу Бг҃оу вѣ́рою̀ ѝ кланáюсѧ. Тѣ́мь не боюсѧ твоѝ прещенїи. Ѝмыи же пр҃ѐ ѡ̑чима стрáхъ Бж҃їи, пребываю̀ бе-сквернь: не точїю̀ а̑зъ, но ѝ всѝ, ѝже послѣдоу́ѭть сеѝ вѣ́рѣ».

V. Ѩститель ре́че: «да сѧ ѝскоусѝть ноготными мѫкáми». Варлáмь рече: «тáко[4] ми ѝ сѝнъ Бж҃їи! не чюю твоѝ мѫ́къ, пр҃ѐ ѡ̑чима ѝмыѝ Бг҃а своего. Пáче же твоѝхъ мѫ́къ безоумїа вáшего плачю́сѧ, ꙗ̑ко твáри чл҃ческыа̀ богы нарѝчете. Тѣ́мь скорѣ̀ молитвоую̀ сеа̀ жѝзни ѝзбы́ти, пребывáа̀ в вѣ́рѣ Божїи: ѝ[5] да не бы҃ тебе сѝце гл҃ющаа̀[5]». Ѩститель ре́: «чтѡ́ гл҃еши, Варлáме; ‖Л. 1029 а. ‖ покорѝсѧ мнѣ̀ ѝ пожрътвѫ́ѝ. Стыжѫ̀ бо сѧ твоѝхъ сѣдѝнъ ѝ цáжю тебе: хотѣ́лъ бы́хъ, дабы ѡ̑ толицѣ̀ было мѫ́ченїе твое[6]».

VI. Варлáмь рече: «молитвѫю̀ Бг҃а своѥ́го не точїю̀ тебѣ̀ ѥ̑диномѫ хр҃тїáнѫ бы́ти, но ѝ всѣ́мь, гл҃ющемь тваремь ѝ дѣлѡ́: боѕи соу́ть,—ѝзмѣнитисѧ ѝ сѝна Бж҃їа, войстиннѫ [войстѝнѫ][7] ѡ̑ Самого ѻ̑ц҃а родившѧ̀, вѣ́ровáти. Гл҃ю̀ же ти писанаа̀: «кто̀ ны ѻ̑тлѫчѝ[8] ѡ̑ лю́бве Рим. VIII, 35. Хв҃ы; скорбь ѝли тоугенїе ѝ гонение, ѝли гла̀, ѝли нагота, ли бѣ́да, ли мѣ́чь;» тѣ́мь не могоу сѧ ѻ̑лоучѝти «ѡ̑ лю́бве Бж҃їа» ѝ жрети вѣ́сѡ̑, ѝ вѣ́ровати дѣломь ѝ тваремь». Кнѧ́зь рече: «много ти претерпѣ́хъ, мнѣ̀ тѧ что ѝзгл҃áти: вы бо ѡ̑ (не)вѣ́гла̑твѣ[9] тако вѣ́щаѥ́те. Бїѝте ег҃о злѣ̀ ѝ рцѣ́те ѥ̑моу́: «да видимь, поможет ли ѥ̑мѫ Бг҃ъ свои̯ вѣ́ра своа». Вр҃ламь ре́: «ѝ помогл҃ъ ѥ̀сть ѝ поможеть ми,—не точїю мнѣ̀, но ѝ всѣ́м҃, пребываю̀щѝмь въ сеѝ вѣ́рѣ; з҃ѣ̀ бо прїáти[10] соу́ть достоѝни, в боудѫщемь вѣ́цѣ цр҃твѫ̀ небе́сномоу достоѝни боудо́ѭ». Кн҃ѧзь рече: «ведете ѝ въ оузилнице, да оу̯празднивсѧ сѣ́ло ѝ моучю». Варламь рече: «ѝ нынѣ̀ ѝ тогда тожѐ ѥ̀сть Бг҃ъ, помагаѝ мнѣ̀: ѝ ѥ̀же хо́щеши, гото́въ ѥ̀смь. Не бо попѫщаѥ́ть ми Бг҃а— ѡ̑ставити ег҃о».

VII. ѝ по дн҃ехъ, сѣ́дъ кнѧ́зь на трѣ́жиции[11], повелѣ̀ ег҃о привести ѝс темни́ца и ѡ̑вѣщa гл҃а: «покори[12] лѝ сѧ тебе оу̯же[12] ѝ ѝзбыти ѥ̑ по сѐ̀ мѫ́кы;» Варлáмь рече: ‖ «оу̯же мнѡгажды̀ слы́ша ‖Л. 1029. б. ѡ̑ мене, ꙗ̑ко не ѝзоумлаю́сь[13], не жрѣ́твѫ̀ бг҃о̀: не покланаюсь тваремь, ни дѣломь. ѝ нѣ̀ѣ ѡ̑мещюсе ти гл҃ати: тѣ́мже, ѥ̀же хощеши, створи». Кн҃зь рече: «ѡ̑бѣ́сити ег҃о ѝ бїáте[14] ѝ соурóвами

---

[1] ἄρχων. [2—2] πλὴν, κἂν θυμωθῇς, ἐγὼ τὴν ἀληθείαν οὐ κρύπτω—но, если и злобишься, я не скрываю истины. [3—3] τὸ τέλος ἕξουσι—будутъ имѣть конецъ. [4] μὰ τόν... [5—5] καὶ μὴ ἀκούειν σου τοιαῦτα λέγοντος—и не слышать тебя, говорящаго подобное. [6] Въ греч. этотъ отдѣлъ имѣетъ еще цѣлый рядъ реченій, не прибавляющихъ, впрочемъ, ничего къ содержанію діалога. [7] мѣсто, какъ испорченное, отмѣчено въ С крестикомъ. [8] опискою пропущено ˜, χωρίσει. [9] добавлено не согласно греч. ἀπὸ ἀμαθίας. [10] ἀποδοχῆς—пріятія. [11] ἐπὶ τοῦ βήματος,—на возвышеніи. [12—12] ἔπεισας σεαυτὸν λοιπὸν—убѣдилъ ли ты себя. [13] παραφρονῶ. [14] чит. выше.

жи́лами, да сїи в немь вѣ́сѣ и̂зыдетъ ѿ него». Варла́а́ рече: «вѣ́ха не и̂ма́мь, ни чюю̀ твои́ моукъ». Кнѧзь рече; «а̂зъ ѿнемогѡ́ и̂ мѫча́щїи тебе труди́шася[1], и̂ не[2] покориши ли ся[2]. Иста́гнете е̂го со древомь на древѣ́». Варла́мь рече: «тѣ́мь[3] и̂ Бжїи Сн҃ъ! не почю́, а̂́ще мни́ши, моу́ки, Бг҃ѹ моему̀ ѿблегчащю̀ ми». Кнѧзь рече: «что гл҃еши: жрѣтвы̀ и̂ гонзни». Варла́мь ре́: «не вѣси, что е̂сть любы Бжїа». Кнѧзь рече: «покори́ ми ся! ѿ вѣ́сѣнїа бо и̂ съключенїа тѣ́лу твоему̀ и̂змѣ́нишѝ[4] и̂ состави расла́бѣ́ша. Тѣ́, ца́да тебе, оу́же милоую̀ твою̀ ста́рость и̂ молю̀ та—жрѣтвова́вше гонести». Варламь рече́: «тако[3] ми и̂же на небеси живоущаго и̂ на земли страстотрѣпцемь свои́мъ помагаи́! не чюхъ твои́ моу́къ: тѣ́мь не жрѣтвою̀ тва́ремь».

VIII. Кнѧзь рече: «простре́те е̂моу́ роуцѣ́ и̂ по҃ю́доу[5] кра́дь[5] наложи́те, и̂ лива́нъ вложите в роуцѣ́ е̂моу̀. И̂ велю̀ не оу̂мкноу́ти роукы̀ е̂мѹ̀ и̂ли и̂сыпа́ти, е̂же в роукахъ е̂го, на кра́дь». Доблїи же Хв҃ъ воинъ Варламь стоа́ше, и̂спрѣ́мивъ роуцѣ́ на҃ кра́доу. На небеса же ѡ҃чи возве́, рече: «Тебѣ́ О҃ц҃ю (и)[6] Іс҃ Хр҃ѹ своему̀ предамь свое тѣ́ло. Милостивы̀и ||Л. 1029 в. соудїи, людемь си́мь расыпаны̀ѧ о҃чищенїе створи, кровїи мои́ ради!» И̂ на крадоу не совръже ливана. Пѡ҃горащю ѿгню, роука вгорестися, жежа́ше оу̂гль плоть и̂ сла́кошася жи́лы, и̂ прогорѣ́ ѿ дроугыа̀ страны рѫ́ка. И̂ пребыва́ше въ любви Бжїи стр҃тотрѣпець Бжїи ти та́ко преда́сть дх҃ъ свои́.

Мученъ же бы҃ст҃ыи мч҃нкъ Варла́мь мц҃а Ноемврїа въ а҃і[7] днь, ц҃рствоующѹ Гоу҃ нашемоу Іс҃ Хр҃ѹ, е̂мѹ̀ сла́ва и̂ дръжава, съ ѾцѢмь и̂ Ст҃мъ Дх҃ѡ́, и̂ нн҃ѣ, и̂ прно, и̂ въ вѣкы̀ вѣкѡ́. Ами́нь.

Сказанїе[8] прр҃чества А̂вдїи́н[9].

И̂дѹмѣ́мъ дѣ́дъ е̂сть И̂са́въ, Іса́ковъ сн҃ъ, е̂мѹ̀ има прозваша Е̂дѣ́[10]: и̂ма́же прьвѣ́ньство своѐ ѿда нала́щи бра́тоу своему̀ Іа́кову. ѾдѢда и̂ си прозвашася И̂дѹмѣ́и. Причастиша же злобъ е̂го себѣ́ и̂ съ и̂менемь е̂го̀. И̂коже бо҃ і ѿнъ на брата и̂мѣ́ злобъ бес коне́ца, хота оу̂бити ѝ: тако҃ и̂ сїи, внегда̀ завидаще Іа́ковлю плѣ́мени, мышла́а́хоу на на злѣ́. І е̂гда̀ бо ѿ е̂гѵ̀петьскы работы и̂зы́ша и̂ пойдоша на землю ѡ҃бѣщанѹ̀ю, ведоми Моу҃сїе́ю, и̂ придо́ша в на,—не точїю не прїа́ша и̂хъ, но и̂ пройти не да́ша сквозѣ́ ся. Ѿто́лѣ же ѿ воли са́ми воюю̀ще на Іи́лѣ плѣ́ма, ѿ воли помагаю̀ще ратнико҃ и̂хъ,—свою̀ зло́бь та́вла́а́хоу. Мно́го зло̀ сътвори́ша И̂дѹмеѝ. І е̂гда Вавїлоняне і А̂сїрїѝ воева́хоу на на, то с ними воева́ша на жидовы и̂, прѣ́сѣкающе ||ѐ гора҃, бі- ||Л. 1029 г. а̂хоу: ѿвы е̂млюще, ѿдаа́хоу нечи́стымъ[11]. Сего҃ ра҃" правдивыѝ Сѫди, А̂вдїю чюднаго и̂спла́нивъ прр҃чьскы благодѣ́ти, проповѣда́ѣтъ[12] бы́шащаа́[13] зла̀ И̂дѹмеѡ́мъ.

Прр҃чество А̂вдїйно.

Видѣнїѐ А̂вдїйно. Се гл҃ть Гс҃ Бг҃ъ И̂доумеѝ: слоу҃ слыша҃ ѿ Га҃, и̂звѣ́сто- Ст. 1.

---

[1] ἐκοπίασαν—устали. [2—2] οὐ πείθῃ. [3] μὰ τόν... [4] παρήλλαξαν—измѣнились; въ У. мѣсто отмѣчено крестикомъ, какъ ошибочное. [5—5] κάτωθεν βωμόν—подъ низъ жертвенника. [6] добавлено по греч. [7] Въ греч. 16-й. [8] Къ этому заглавію относится кин. помѣтка С. Ц. вверху листа: в тои҃ ѧ҃ днь, въ У. заглавіе: в тои҃ же днь сказанїе҃ прр҃чества А̂вдѣ́йна. [9] на греч. это ὑπόθεσις къ толкованіямъ блаж. Ѳеодорита на книгу прор. Авдія (MPSG, t. LXXXI, p. 1710), но въ изложеніи, отличномъ отъ того, какое имѣетъ славянскій текстъ, болѣе пространномъ. [10] чит. Едомъ. [11] τοῖς ἐχθίστοις—самымъ враждебнымъ (изъ непріятелей). [12] προθεσπίζει. [13] τὰ καταλῃφόμενα—имѣющія постигнуть.

ваніѥ въ страны послáвъ, стáнете, да
2. въстанемъ на на ратїю. Се мала дх тѧ
странамъ и безъ чести ты єси сѣло.
3. Прѣзóръ срдца твоегó възвиже тѧ,
живущаго в пещерѣ камена, възвышаѧ
храмъ свой, глѧ въ срдци своемъ: кто
4. мѧ съвръжетъ на землю; Ащe възне-
сешисѧ íако і wрелъ и сътвориши си
гнѣздо срѣдѣ звѣздъ, и wтудоу свергоу
5. тѧ, глетъ Гс. Ащe татіѥ быша влѣзлѣ
к тебѣ или разбойницы нощію, камо
бы wврѣженъ; не быша ли оукрали до
сытостнаго себѣ; или ащe быша ємлю-
щиѥ винограды влѣзли к тебѣ, то не
6. быша ли wставили пародокъ; Како
7. wбискасѧ Исáвъ и wстáша съкровенаѧ
ѥго; до прѣдѣлъ йспоустиша тѧ, вси
моужи завѣта твоегó соупротивиша
ти сѧ, прѣмогоша тѧ мужи мирници
твои, ядущи с тобою положиша лесть
по тобою, нѣсть смысла въ немъ[1].
8. В тѫ днь, глетъ Гс, погоублю премоудро
wт Идумеѧ и смыслъ wт горы Іса-
9. вовы. И оубоятсѧ[2] войни твои, йже
wт Теманъ, íако да wймется чякъ wт
(Л. 1030 а. го́ры Исавóвы. ||Сѣченіѧ дѣлѧ и безъ-
10. честіѧ, ѥже на брата своегó Íакова, íави
11. стыдѣніѥ и wврѣжéшисѧ въ вѣкъ. W
негo днe противúсѧ wт супротивныи, въ
днь плѣняющиѧ иноплеменьникъ силоу
ѥго, и страннцы вниду́ша въ врата
ѥго, і wт Іерлмѣ възьврьгу жребіѧ,—и
12. ты бѣáше íакы єдúнъ wт ни. Не бoуди
видѣлъ днe по братѣ своемъ въ днь
циоудіи и, и не бoуди сѧ порадовá по
сно Іюдинѣ въ днь побéніѧ[3] и, и не
бoуди възглáлъ велúкы рѣчи въ днь
13. скорбї и. И не входи въ врата людіи

мои въ днь болѣзни и, и не вижь по-
слѣди на сѣньмь и въ днь потрѣбленіѧ
и, и не прилагаи на силу и въ днь по-
гибеніѧ и. Не престаи на йзбѣгъ и, 14.
потребúть Бгъ йзбывающаѧ и въ днь
скорбї и. Понеже[4] íакоже єси пúлъ оу 16.
горы моеѧ сты, йсьпіютъ вси страны
вúно, йспіютъ и възúдутъ, и боудоу по
йстúнѣ íкы небывшеи. Въ горѣ же 17.
Синнѣ боудетъ спсъ и боудетъ ста: и
прѣймутъ домъ Íаковль прiймшаѧ и.
И бoудетъ домъ Íаковль wгнь, и домъ 18.
Іwсифовъ плáмы, а домъ Йсавовъ íкы
тростіѥ нúгорятъ в ни: и пожáдятъ ѧ,
и не боудетъ йзбавлѧѩи домоу Йсавова,
íако Гс глѧ. И прѣймутъ йже въ Йгевѣ 19.
городу Йсавовоу и еже[5] въ разлоли[6] то
иноплемéнникы: и прѣймутъ гóроу Ефре-
мовоу и полáноу Самарiйскоу, а Веньа-
мúнъ Галаатидúскоу. Прѣселенію ||се на- ||Л. 1030 б
чáтокъ сѧ Йúлѣ: земля Хананѣйска 20.
до Сарéпты, преселенiе же Йерусолúмле
до Ефрата, и плѣнáтъ грa и Нагев-
ковъ. И възидутъ спсаемыи wт горы 21.
Синнa—мьстити горы Йсавовы, и бѫдѣ
црство Гви.

Йвúе[7].

Бѣ же Йвдѣи wт Сухема, села
Вигахарамла[8]. Сѣ бѣ третiи пѧдесят-
ник Йхаавовъ и помолúсѧ[9] Йлiи спсенъ
бы, íако пошадѣ и Илiа. И сниде къ
Йхозiи црю и бы Йвдiе оученúи Йлiинъ.
И, мнóго прiймъ и пострадавъ за нь,
спсенъ бывáше: и wстáвль слоужбоу
цревоу, йде въ слѣ Йлiѧ. И прrчествова,
и оумрѣ, и погребéнъ бысть оу wцѣ
своихъ[10].

---

[1] αὐτοῖς—нихъ. [2] оуятсѧ У. [3] въ У. вписано надъ в—ї. [4] ст. 15 пропущенъ, можетъ быть потому, что писецъ съ перваго понеже бросилъ взоръ на второе. [5] иже У. [6] греч. ἐν Σεφηλᾶ; собственное имя превращено переводчикомъ въ нарицательное, вѣроятно, по смѣшенію со словомъ σιφλός. [7] Сказаніе о пророкѣ не совпадаетъ ни съ одной изъ версій, данныхъ въ книгѣ Шермана: prophetatum vitae fabulosae, Lipsiae, 1907; ближе другихъ оно къ первой рецензіи Епифанія. [8] ἀγρὸς Βηθθαχάμαρ. [9] ..лься С. [10] конецъ 1030 б, а также столбцы 1030—в и г не писаны.

Прⷭ́логъ.

М. 1031 а. **Мⷰца тогоⷪ ѳі пⷯмⷯть сⷯтго прⷪрка Ѧвⷪ́ѵїа.**

Стⷭ̃[1]. Рече оу҃бо боудⷹщеѥ Ѧвдїе древле:

Ѧще не конⷱчинⷭ̀ имⷯлъ бы҃, видⷯлъ бы оу҃же.

Сїи тлъкⷭ̀ѥтсѧ оу҃бо рⷯбъ Гⷭ̀ь ѝли йсповⷯдаⷹмыи. Бⷯѣше же ѿ земли Сихемьскїа, села̀ Вифахарамⷭ́ска, оу҃ченикъ Ѝлїи прⷪ́рка: и̂ мно́га ѿ немь претерпⷯвь, сохранѧⷹмь. Сѣ́ бы́сть трⷱтїи пⷯдесⷱтникъ, ѥгоже поⷣⷣⷯ Ѝлїа прⷪ́ркъ. И̂ сни́де къ Ѡ҃зїи, и̂ посемъ ѡ҃ста́ви цⷹрⷭ̀ слоу҃жбоу. Прⷪ́рчествовавы̀ оу҃мре, погребенъ бы҃ съ ѡ҃цⷱи свои́ми.

В҃ той же дⷱнь сⷯтго мⷭ̀ченика Варла́ма.

Стⷭ̃[2]. И̂ с ливаномъ Варла́мъ ѡ҃гнь носⷯ,

бл҃гоу҃ха́ненъ ⷯвⷭ́ѧ лива́нъ Гⷭ̀ь.

Варла́мъ мⷭ̀ченикъ бы́сть ѿ Ѧнтиѳ́ѵїа Соурьскїа. Стⷭ́ръ оу҃же о҆бразомъ и̂, Хⷭ̀а ра҃ⷭ̀ йсповⷯданїа, приведенъ бы҃ ко кнⷹзю. И̂ не покори́ⷭ пожрети̂ ѝдоломъ: бьенъ бы́сть оу҃бо волоⷱ́ми жила́ми, и̂ ногти̂ ѥмоу̀ йскорени́ша, тⷱ̀ к҃капи́цю приведенъ. И̂ с ноужею̀ роукоу̀ ѥго простроша, и̂ оу҃глїа на дла́нь ѥго насыпа́ша, и̂ посыпⷱ́вше и̂ ли́ванъ: мнⷱ́ше ⷭ кнⷹзь, ⷱко, ⷯще оу҃глїе съ лива́номъ вержетъ на капи́це, ⷱко жрⷻтвоу̀ ѝмать Бⷪ̀у принести̂. Ѡ҃нъ же непоколⷯблемь стоⷱ́ше и̂ непотъкновененъ (и̂ твердⷯйши́ бы́вши десници ѥго па́че мⷯди и̂ желⷯза), дондеже подлежащⷭ̀ плоть ѡ҃гню прожеⷹшю и̂ оу҃глїю на земли па́дъшю, и̂ роу́цⷯ ѥго прогорⷯвши. Таковоѥ емоу̀ ѝзволи́ⷭ—ѥ҃же роу́цⷯ ѥго съжещи̂, ‖Л. 1031 б. нежели̂ поколⷯбатиⷭ рⷻцⷯ ѥго̀ и̂ на ка́пице съ ливаномъ повреди ѡ҃глїе. И̂ тⷱ́ко доблⷭ̀твеною̀ мⷻдрⷭ̀тїю твердою̀ дш҃ю в роу́цⷯ Бⷪ̀у предасть.

В҃ той же дⷱнь пⷱмⷱ̀ сⷯтго моученика Ѧзїа̀.

Стⷭ̃. На дно, ⷱкоже ѥ҃лень на во́доу, Ѧзїе мⷯкъ течⷱ́ше[3].

Сей бⷯⷱ́ше при Ѧ҃ѳ҃клитїⷱнⷯ цⷹрⷭ̀, ѡ҃ страны̀ Саборьскїа[4], воинъ чи́номъ. И̂ ѡ҃ставивъ же воинⷭ́тво, и̂ в҃ поⷭ́тыню и̂дⷱ́ше: и̂ тⷱ́мо мно́гыа̀ цⷯлⷭ́ы и̂ чю́деса творⷱ́ше. Нⷯкы́ими ловцы̀ ⷱтъ бы́сть. И̂ прⷯ́ста Дионⷭ̀клитїⷱнοу, и̂, Хⷭ̀оу вⷯрⷭ̀ йсповⷯдавь, преданъ бы́сть Ѧкⷭ̀ѵлинοу ѥ҃пⷱ́рхоу со стомъ и̂ пⷱтїюдесⷱть во́инъ, посла́ными на приведенїе ѥго, и̂ тⷯмь во Хⷭ̀а вⷯровавⷭ́шимъ: занеже, внегда видⷱ́хоу[5] ѥго, чю́до ⷭ́творⷭ́шю моученикоу на пⷻти—ѧ҃ждавⷭ́шим' бо ⷭ ймъ и̂ молитвою̀ водоу̀ ѝзведъ и̂ напои̂ ѝхъ. ‖Ѥ҃пⷱ́рхоу же къ мⷯстоу̀ пришедъшю, и̂ сⷻтомⷭ̀ Ѧзїю мно́гы раны наложи́въ на тⷯло, на оу҃страшенїѐ мно́гымъ, и̂ на колеси привⷱ́занъ невреди́мъ пребы҃ сⷻты̀. Жена же и̂ дщи ѥ҃пⷱ́рховы придоша к' вⷯрⷯ. Тогдⷱ̀ ѥ҃пⷱ́рхъ глⷱ́вы ѡ҃ⷭ́вщи повелⷯ стомь и̂ ѝ воиномъ и̂ с ни́ми и̂ женоу̀ и̂ дщерь оуⷭ́кноути повелⷯ. Послⷯди же, вели́ми сⷻтго би́въ, и̂ мечемь глⷱ́воу ѥмоу̀ ѡ҃ⷭ́че.

---

[1] Стишной Прологъ (на греч. въ Служ. Минеѣ за Ноябрь, Аѳины 1896, с. 149); но ни стихъ, ни текстъ не совпадаютъ съ слав. [2] Стихъ и проложное сказаніе тамъ же. Отъ напеч. подъ 16 Ноября (стлб. ѧвѣа) отличается изложеніемъ. [3] Въ греч. служ. Минеѣ за Ноябрь, л. 149, стихъ другой: διψιτιχή τις ὡς ἔλαφος εἰς ὕδωρ, ‖ Ἄζης ὁ μάρτυς ἔτρεχε πρὸς τὸ ξίφος—какъ нѣкій жаждущій олень къ водѣ, такъ мученикъ Азій побѣжалъ къ мечу. [4] τῶν Ἰσαύρων. [5] Надо съ У. С. ве....

В҃ той же дн҃ь пѧ́мѧть ст҃ыхъ мч҃никъ р҃н войнъ, и҆же съ ст҃ымъ а҆ѕі́ѣ̀ скончавшїи́мсѧ.

Стй҃[1]. Посѣ́чены, Хе҃, трй҃ н҃-ци

Л. 1031 в. ||вѣ́нци троими́ пѧ́десѧтыми почти.

В҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ мч҃никъ в҃і войнъ, и҆же мечемъ скончѧ́шасѧ.

Стй҃[2]. Войньствоую́тъ тебѣ̀ дне҃ мечемъ

сецр҃твующемоу[3] в҃і во́инъ, Слы́ве.

В҃ той же дн҃ь ст҃го моученика а҆гапі́а́.

Стй҃[2]. А҆ще и҃ снѣдѐнъ бысть а҆гапі́е звѣ́рми,

вѣ́роу непоколибимоу принести тобѣ̀, Сло́ве.

В҃ той же дн҃ь ст҃го моученика Романа. См. столб. ѧвцн.

Л. 1031 г. ||В҃ той же дн҃ь притча ст҃го Варлама ѡ҃ временнемь вѣ́цѣ. См. выше столб. ѧвцй҃-в[4].

Л. 1032 б. ||В҃ той же дн҃ь сло́во ст҃го Ію҃а Зла́тоу́стаго, ꙗ҆ко не подоба́ѣтъ ѡ҃и́мати чюжего и҆мѣ́нїа, ни ѡ҃биде́ти вдови́цѣ. См. выше столб. ѧвцй҃г-е[5].

Л. 1034 а. ||Мц҃а того же к҃ дн҃ь память прпбнаго ѡ҃ц҃а нш҃е҃ Григорі́а Декаполи́та[6] и҆ препра́зньство ст҃ыѧ̀ Бц҃а.

Григорїи, прп҃бны҃и и҆ ѡ҃ц҃ъ нш҃ъ, бѣ҆ е҆па́рхїа Соурьскыѧ̀[7] ѡ҃ града Декаполи́та, бли́зъ и҆ринополѧ, сн҃ъ Сергїа и҆ Мрїи́нъ, в҃ лѣ́та и҆коноворецъ. В҃ възрастъ же приш҃е҃ и҆ хо́тѧщема роди́телема е҆го ѡ҃женити, бѣ҆жавъ бы́сть мнй҃, и҆ вни́де в пещероу. И҆ по семъ и҆зы́ше и҆ ѡ҃ града въ гра҃ преходи́, прїи́де въ Сира́коусъ, гра҃ Сикилїи́скый. И҆ влѣ́зъ въ е҆ди́нъ гра́ный столпъ, и҆ в немъ твори́ше мно́га чюдеса. Посемъ и҆де в Селоу́нь и҆ ѡ҃тꙋ́доу въ Оу҆зантїю. И҆ тꙋ҆ ѡ҃брѣ́тте Семиѡ҃на, нетїа своего҃: и҆ бл҃гочт҃ивно пожи́ве с ни́мъ, и҆, много мр҃ьствова́въ ѡ҃ дш҃и, вма́лѣ къ Гоу҃ ѡ҃и́де.

В҃ той же҃ дн҃ь страсть ст҃го мч҃ника Дасиа҃ и҆ Дороствла҃ гра҃[8].

Въ Дороствлѣ́ градѣ та́къ ѡ҃бычай бѣ҆, Кроноу творя́щїимъ праз҃никъ нарочи́тъ. Прежде́ трй҃десѧ́ дн҃їи сквернаго того праз҃ника, и҆збира́хоу нѣ́кое҃го ѡ҃ войнъ, оу҆на́ соущи и҆ краснá. И҆ готовлѧ́хоу́ть е҆го на жр҃твоу, ѡ҃блачаю́ще е҆го въ ц҃рьскоую ѡ҃дежоу, и҆ повелѣ́ваху́ть е҆моу всѧ́коу похоть и҆сполнити телесноую҆, ꙗ҆ко по трй҃десѧти дн҃ехъ хотѧ́ща себе зарѣ́зати въ требѝще Кроно́ви. Пришедшю же приччѣ на Дасі́а война, и҆мѣ́шемъ е҆го войномъ || и҆ на́ то оу҆же ноудѧ́щй е҆го́, ѡ҃н҃ же, бл҃гымъ помышлꙗ́мъ и҆мсѧ, смотрѧ́ше и҆же на ползоу. Рече́ бо: «понеже хощꙋ оу҆мрети, лоу́че ми е҆́сть, ꙗ҆ко кр҃тїанꙋ, оу҆мрети за Ха҃». И҆ пришедъ к҃ Максимїа́ноу, крестыа́на себе и҆сповѣ́да: и҆ се оу҆слы́шавша, повелѣ́ста мꙋ́чити е҆го. И҆ мно́го мꙋ́ченъ бысть за Ха҃ и҆, наконецъ, мечемъ оу҆сѣ́ченъ бы́сть. Л 1034 б.

---

[1] На греч. въ Служ. минеѣ за Ноябрь, л. 149. [2] На греч. тамъ же. [3] чит. все... [4] кромѣ перестановки словъ, настоящіе списки Ц. У. имѣютъ отличія отъ предыдущихъ: иноroга, трѣплющоу, роутьма, текоущіе, пѡгрызнета Ц. (У. пѡгрызета), ровъ, дыхающа, вѣтвїй, скоколазенїи, закывъ, въспрїати добра́ дѣла. [5] въ настоящихъ спискахъ Ц. У. ноточи е҃, прихождше Ц (— ще У.), и снѣсть, вѣдѧше, презрима, ѡ҃слоушайте, согнати; нѣтъ послѣднихъ трехъ словъ.—Весь 1033 листъ, кромѣ 22 строкъ перваго столбца, не писанъ. [6] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t. CXVII) съ демонологическими подробностями. [7] Ἰσαυρίας, [8] На греч. тамъ же.

В' той же днь стою мчнкоу Нирсы єпископа, Іосифа, оучнка его[1].

Та стаѧ живаста в Персѣхъ и, ꙗко Хва оучнка, прилежаста многѣ добродѣтели, боꙗщаѧ Бга,—сътворшаго нбо и землю, и море, и вса, ꙗже въ нихъ,—и ходяща по заповѣдемъ его. Нирса же, бывъ єпископъ, оучаше люди благочтїю, и многы наоучи въ Ха вѣровати: в нихже бѣ Іѡсифъ, иже послѣди (многыѧ того ра' добродѣтели) поставленъ бысть ѿ Нирсы єпкпомъ. Єго же, ѿвращенїа ра" людїи єже ѿ лести къ истинѣ, ꙗта быстъ ѿ безбожныхъ Персъ,—бяше бо Нирса лѣтъ п, а Іѡсифъ лѣтъ пє. Прѣставша же ѹреви, рѣста ємѹ, ꙗко, ащє можеши, црю, по оумртвїи наю з краты въскрести,—ни тако ѡлѹчиши наю ѿ любве Хвѣ. И си слышавъ, црь повелѣ мечемъ главы ею ѿсѣщи. И тако за Ха скончастаѧ.

В' той же днь стыхъ мчнкъ Іѡанна[2], Саверьа, Исакїа єпкпа[3], и Шапиа, Исакиа[4].

(Л. 1034 в.) ||Ти стїи в Персѣхъ бяхоу, єпкпы сѹще града Вифсахоа. Понеже оучахоу люди, прельсти персьскыѧ разорити тщащеса, слвесы стыми наказоующей—ни бо что соуща идолы мнѣти: ни сънце же, ни ѿгнь бгы соуща, но тварь, работна не точию бгоу, но и чкомъ: ѩшеа бо ради слоужьбы, гласта, повелѣ Бгъ симъ быти: ѣдинъ бо Бгъ сїа створивый,—ѿбяжени быша къ цреви. Ѡни же съ тростїю великою и съ гнѣвомъ посла войны ꙗти а. Сїи же сбазани прѣсташа соудищоу єго и ѡбнаженн быша, различно бьемн и строужеми. Занеⁿ не ѿвержошаса Ха истиннаго Бга соуща[6], и персьскыѧ лести разроушителя исповѣдахоу, повелѣнїемъ же мтла внѣ града, съ стмъ Іѡаннѡ[7] постникомъ, каменїемъ побїени быша.

В' той же днь стыхъ мчнкъ[8] Язата[9] Скопца и Сасонїа, и инѣхъ.

Си стїи мчнци, в Персѣ живѹще, ꙗти быша и приведени къ идольстїи црквй безаконными Персы. Воифазатъ же, изм(л)ада[10] кртїанъ сыи, не покорися пожрети сънцоу и огневи: повелѣнїемъ персьскаго цра, коупно съ стымъ Сасономъ и с прочими, по многыхъ моукахъ оубїени быша: с ними и жены постници, Ѳекла и Анна и ины многы, по Хртѣ пострадаша и,—крѣпко ѿполчившеса, ѿбличивше соурбьство нечти || ваго (Л. 1034 г.) цра,—нечемъ исѣчени быша. Такоже и трй двы ножи изрѣзаны быша. Идеже истече кровь ихъ, смоквы възрастьши и исцѣленїа дары вѣрнымъ подающи, исцѣлаше же «всѣкъ недгъ» (Мѳ. IV, 23.) и всякоу стрть: ꙗже послѣже погоублена быстъ ѿ безбожныхъ Манихѣи, завидѣвшемъ бжтвеныхъ чюдесъ дѣтели.

В' тои же днь стыхъ архїєпкпъ Филимона и Сасиана, и стго Ѳеѡкгиста патрїарха и Евстафїа, Ѳеспесиа и Анатолїа: и памать стыхъ ѡцъ[11], архїепкпъ Константина града, Максимиана, Прокла, Анатолїа, Генадїа, Агинадолїа.

---

[1] На греч. въ MPSG, t. CXVII. [2] На греч. въ Минол. Василія (MPSG, t. CXVII) съ отличіями. [3] τῶν ἐπισκόπων—епископовъ. [4] греч. доб. τῶν πρεσβυτέρων—пресвитеровъ. [5] οὐ μόνον—нетолько, доб. греч. [6] ἀλλά—но, доб. греч. [7] греч. Ὀνάμ—съ Онамомъ. [8] На греч. тамъ же. [9] Βοηθαζάτ Воиѳазата, какъ и ниже въ текстѣ. [10] по У. С. [11] во вторыхъ спискахъ У. С. нѣтъ.

Зри

В҃ той же дн҃ь слово сѵ҃го Ѧнтіо҃ха ѿ мл҃тыни и ѿ нїщелюбїи [1]).

В҃ той дн҃ь сло҃во ѡ҃ йзгнанїи Їѡа́нна Златоустаго.

Ѳ҃ѳдоксиѧ цр҃ца, разгнѣвавшисѧ про винограда҃ Фе҃ѿгностовъ, є҃гоже ради ѡ҃бличаше ю҃ Їѡа́нъ,—съвра сборъ неправеденъ, Фе҃ѿфила є҃пк҃па [2] Ѧлеѯа́ндрьскаго и йнѣхъ а҃ и ѕ҃, и всѣхъ оу҃вѣща дарꙑ, да бꙑша писа́ли на йзверженїе Їѡа́нна. Їѡа́нъ же бѧ́ше въ цр҃квї, оу҃чя нарѡ҃ съ м҃ є҃пк҃пы: вѣ҃ же в҃ то врем҃ѧ пришелъ Ѳ҃пифанїи йс Кипра. Цр҃ца́ же, призвавши, моли и, дабы и той в҃писа́лъ на йзверженїе Їѡа́нново. Ѳ҃пифанїи же гла́: «а҆ще и вси пишютъ, но Ѳ҃пи-

‖Л. 1035 в. дан҃ї не пи́шетъ». ‖Їѡа́ннъ же вписа къ Ѳ҃пифанїю, гла҃: «и҆ли и ты вписа на йзверженїе мое҆;» Ѳ҃пи́данїи же ѿписа є҃мꙋ: «стр҃тотр҃пче! бь҃ѣмъ ѡ҆долѣваи». Фе҃ѳдила́ова же ча́дь в҃писаша на Їѡа́нна, гла́юще: «вѣ҃ъ кр҃тилъ є҃си, не достои́ть ти сѣдити на́ столѣ». Їѡа́ннъ же ѿ-

Дѣян. XVI, 23 слл. писа и҃мъ: «а҆ще мене йзмещете, йзверзѣте а҃п҃ла Па́вла, а҆ко по вѣри кр҃ти темничнаго҃ стра́жа. И є҆ще ѯ҆рѧзнꙋ ре-

Іоан. XIII, 4 слл. ци: йзверзи́те самого Хр҃а, а҆ко по вечери оу҃мы ноги оу҃чнкомъ, на́мъ ѡ҃бразъ дал҃ѧ кр҃щенїю и покаа҃нїю». ѾНи же, а҆ко волцы зли́и, и нꙋдьма йзвергоша Їѡа́нна, и поточи́ша и҃ за море. Наро҃ же възмꙋтисѧ вельми (зане люблѧ́хꙋ Їѡа́нна): и възра́тиша Їѡа́нна вспа́ть [3].

Потом же мало прebы́сть врем҃ѧ и сътвори Ѳ҃ѳдоксиѧ цр҃ца капища. Їѡа́ннъ же в҃писа на ню҃: «па́кы Йродь҃ѧ вѣ҃ситсѧ, па́кы моучитсѧ [4]: па́кы главы Їѡа́нновы про́сить». Цр҃ца́ же па́кы на гн҃ѣвъ подвижесѧ, и йзверже Їѡ҃а, болїи бо҃ръ створши, Ѧ҃нтиѡ҃ховоу҃ ча́дь и Ѧкакиѣ́вꙋ, и цр҃ѧ на гн҃ѣвъ подвиже. И йзгна́ша Їѡа́нна. И йзы́де пла́мень ѿ пр҃тла́, и зажьже цр҃квь, и пола́ты, и ст҃нꙋ прегра́ды. И ше҃ пла́мень чрезъ всѧ пола́ты҃, и за҃же велїкꙋю҃ пола́тꙋ, в неи҃же боа҃ре звѣраа́хꙋсѧ, да́ бꙑша не рькли́, а҆ко Їѡа́нъ зажегл҃ъ є҆сть цр҃ковь: сїи бо гла́хоу҃, а҆ко съвѣ҃тници ‖Їѡа́нновы зажгли́ ‖Л. 1035 г.
соу҃ть цр҃ковь. Їѡа́нна же поточиша въ гра҃ Кꙋкасъ. Та́мо҃ всѣ҃ жрѧ́хоу҃ и кла́нѧхоусѧ кꙋмиромъ и сл҃нце бг҃омъ творѧ́хоу҃ Їѡа́ннъ же всѧ людн, тамо соу-
цѧ́вѧ, на вѣ҃рꙋ кр҃тїа́ньскоую҃ ѡ҃врати и разслаблнаго, на о҃дрѣ҃ бꙑвша йсцѣли́ и҃ [5] лѣ҃тъ [5]. Слы́шав же то Йнокеньтїи, па́па Римъскыи҃, напи́са є҃пистолью҃ съ Ѳ҃но-

---

[1] На греч. среди твореній Антіоха монаха, слово 98, περὶ φιλοπτωχίας (MPSG, t. LXXXIX, col. 1729); напечатано подъ 24 днемъ Декабря, стлбб. ѧвѳ҃д—ч҃. Отличая нашего списка въ столб. 2089: стр. 4, помазѣетъ си; 7—вѣра не; 8—ѡ҃ставлѧ́етъ, къ своеи҃; 11—вм. силю҃ть—бꙑти силю҃щь и далѣе 4 слова отнесены за дн҃ь; 14 вм. свои҃—твои҃; 17—дша҃ ѧлѣчиы; 18—вм. ми́мо влѣци дадиіа—мимо йдал҃ѧ (на л. 1046 й҃"), вм. рава҃—брата; 19—ни ѡ҃вращаи҃; 20—нищего҃; 21—послѣ мл҃тивъ добавлено: гꙋбить же своѐ тѣ҃ло немл҃тивый; 24—вм. выинꙋ—прио. И Даиил҃ъ...; 30—безъ вѣка и; 33 вм. и Їѡѣ҃ же—Йѣ҃ѣ҃ же р҃ѣ и опущ. ли ѡ҃ставѝ; 34—вм. пазꙋхою҃ тщею҃—ѣдро́мъ тщ҃ѣ; 36—к нищемоу҃ и чрезъ три слова опять ни́щемꙋ; 37—нѣтъ все и приб. къ є҆ли́ко—ти; 38—роука твоа҃; и є҆ли́ко же; 38—9 вм. творѝ—творити. Въ столб. 2090: стр. 3—даю҃щихъ; опущ. и; йзбавленїе дши҃ вм. йзба́ва; 4—опущ. и; вѣ҃рою҃; 6—Бг҃ови; 8—вм. а҆коже—а҃ѕ҃; 9—пространно; 11—предъ слꙋжба вставлено: всѣ҃мъ бо Бг҃ъ дава҃ти велитъ ѿ своихъ трꙋдовъ, а҃ не разматрати, кому҃ ли да҃, кому҃ ли не дасть; 12 вм. оу҃—ѿ и ниже—не; 13—слоужити Бг҃ови и живъ; 15—вм. и Павелъ се же—а҃пл҃ъ же; 16—съ благо҃словленїемъ вм. ѡ҃ бл҃г҃...; 17—вм. каменїа—Македонїа; 18—вм. є҃теро—и є҃дино; 19—ѿ ни́щихъ; 23—нѣтъ є҆сть; 24—скро́вища ваша... воудоу҃ть... ср҃ца ваша и 25—28 опущены.
[2] а҃рхіе҃пкпа 2 сп. У. [3] ѿпать 2 спп. Ц. У. [4] матется 2 спп. Ц. У. [5—5] надо читать передъ йсцѣли́.

риемъ цр҃мь къ цр҃ю Ѧркадїю, гл҃а, ꙗко того ради гнѣвъ Бж҃їи сни́де на гра҃ твои҃ и на вс҃а вы, ꙗко безаконно сѧгна[1] Їоа́нна: и нн҃ѣ повелѣ, да бу́детъ соборъ в Селеу́ки. Ѳеодоси҃а же цр҃ца, слы́шавши то҃, пристави стра́жа на вс҃а поу́ти Римьскыѧ, нїкомоу же не дадоу́щоу вни́ти и҃з Рима̀ в Константи́нь[2] гра҃, но вс҃а и҃збивати. Па́кы же посла́ Иннокентїи па́па е҃ пи́скоупъ: о҃нн҃ стражеве, и҃мъше, къзврати́ша ѧ҆ вспа́ть. Блаженому же Їѡа́нноу живоу́щоу въ Коукосѣ, завидя́ще ем҃оу бра́тогоубьци, приведоша и҃ въ Ѧрасъ, разли́чныѧ ем҃оу вѣ́ды твори́ще, (да́бы скорѣе оу҃мерлъ), и҃ о҃тъдоу привести и к поусто мѣ́сто, прилежащоу при бресѣ Понетьскаго мо́ря. Їѡвнста́ же сѧ ем҃оу, на поути ѣ́дяща, ст҃ыѧ а҃пла Пе́тръ, Їѡа́нъ, ꙗ҆же вѣ҃ѣ́лъ и҃ преждѐ, сы́щоу ем҃оу въ Ѧнтио́хїи. И рекоста ем҃оу: «радоу́йсѧ, па́стоуше до́брыи҃ смы́слены҃ ‖Л. 1036 а. о҃вьцє Хв҃ы҃, кр҃ѣпки́и҃ ‖ стр҃тоно́сьче! вѣ послана̀ е҃сѣ к тебѣ о҃ вс҃ѣмъ а҃пла Гда̀ Їс҃а Хр҃а Бг҃а, да тѣ҃[3] поможе́ть и҃ оу҃тѣшивѣ тѧ о҃ трудѣ́хъ твои́хъ, ꙗ҆же е҃си подъѧ́лъ, ч҃тости ра́ди съвѣсти твоеѧ̀: о҃бли́чи бо ты цр҃ѧ, безаконьѧ̀ твори́ща, подра́жель[4] бывъ Їѡа́нна Кр҃тла: ‖Мр. VI, 17. о҃бли́чи бо нечт҃иваго Ирода, «Ирѡ́ѧды ра́ди, жены Фили́повы, бра́та» е҃го. Нынѣ̀ възмоѕи, кр҃ѣпися: и҃ твоѧ̀ мѕ҃да вели́ка въ цр҃твїи нб҃нѣмъ. Да тѣ́мъ и҃ вѣ҃ бла́гов҃ѣстиховѣ ти радость велїю: и҃мже и҃ еще ма́ло дн҃їи послѣ́доуи҃, и҃ о҃йдеши къ Гоу҃ Бг҃оу своем҃оу, и҃ боудеши в покои҃ с на́ми, въ нб҃нѣмъ цр҃твїи. И҃ма́ть же ѣ́доксїа черьѣ́ми и҃скипити: и҃ и҃ти[5] е҃и тебе на́ помощь, и҃ не о҃бр҃ѣсти, и҃ оу҃мреть въ ѧ҆зи своеи҃». И се ре҃ша, о҃йдоста о҃ него. Пришѣ́шимъ же и҃мъ[6] въ Кома́ны (мѣ́сто же е҃сть Понетьскаго мо́ря), вни҃ѣ гра́да въ цр҃кви пребы́ша оу҃ ст҃го мч҃ника Васи́лиска. В҃ тоу҃ же ночь ꙗ҆вися ем҃оу мч҃никъ Васи́лискъ и҃ рече ем҃ѹ: «оу҃поваи҃, бра́те Їѡа́не! оу҃тро̀ бо о҃ва боудеть о҃дине». И҃ рече [бо҃] мч҃никъ Василиско҃ї҃ерѣе҃ви цр҃кви тоѧ̀: «оу҃готови мѣ́сто бра́тоу Їѡа́ноу». Наоу҃трие же моли Їѡа́нъ воина—до пѧтаго ч҃са пребы́ти тоу: о҃на же не послоу́шаста е҃го, но и҃зидоста. Попла́вав же до л҃ стрѣлїи, па́кы҃ сѧ възвратиша на мѣ́сто къ цр҃кви, о҃нюдоже вѣ҃ѣша и҃шли́. И ꙗ҆ко прїидо́ша, тако въпроси сѣ҃тлы́хъ рн҃ѣ҃ ‖, и҃змѣ́нивсѧ и҃ ‖Л. 1036 б. до сапогъ, и҃ ты҃ разѣ́ѧ соу́щимъ в кораблѝ с ни҃ѣ. Ти́[7] причастивсѧ Гн҃и Плоти и҃ Кро́ви, сътвори пр҃ѣ соу́щими тоу послѣ́днюю мл҃твоу, и҃ ре́къ о҃бычное сло́ко: «сла́ва Бг҃оу о҃ всемъ», запечатлѣ́къ воистиноу послѣ́днее: «а҆ми́нь». И҃ простеръ носъ, и҃же вѣ҃ста текли́ на спсе́нїе хотѧщимъ покаѧ́тисѧ и҃ о҃бличаѧ̀ и҃же сло҃ дѣ҃ѧхоу,—оу҃спе блажены҃ѣ сномъ и҃ неи҃зреченны҃мъ. Ѣ҃гоже мы пѧ́мати достойни вѣ҃демъ мл҃твами е҃го полоучи́ти цр҃тво нб҃ное. Бг҃оу[8] нш҃ему҃ слава нн҃ѣ и҃ пр҃но и҃ въ вѣ҃кы҃[8].

‖Мца того́ же[9] к҃ мч҃ченїе ст҃ы҃ ‖Л. 1037 а. мч҃нкъ Е҃вст҃ади҃а, Ѳеспесїа̀ и҃ Ѧнатолїа[10] и҃[11] и҃же с ними[11]. Блви, о҃.

I. Бг҃ъ преславны҃и҃[12], велїкъ и҃ чюдны҃и҃, и҃ «о҃ц҃ь Гда̀ нашего Їс҃ Хр҃а», и҃ и҃з- I Пет. 1, 3.

---

[1] и҃згна 2 спп. Ц. У. [2] Кѡ҃станть У. [3] ти 2 спп. Ц. У. [4] подражатель 2 спп. Ц. У. [5] и҃скати У, 2 спп. Ц. У [6] стражамъ Златоуста. [7] и 2 спп. Ц. У. [8—8] во 2 сп. У нѣтъ. [9] вверху Ц. в҃ той дн҃ь. [10] Въ С. стояло раньше: Ѧнтонїа̀ѧ, но поправлено. [11—11] въ греч. нѣтъ. Въ печатномъ видѣ на греч. мученіе не извѣстно; при установкѣ текста пользуемся ротографическимъ воспроизведеніемъ рукописи XII вѣка Ватиканской Библ., Cod. Pal. 4, гдѣ на лл. 209—224 находится наше сказаніе о мученикахъ, съ календарной помѣткой: μηνὶ Ἰουλίῳ κδ̅; раздѣленіе текста наше. [12] αἰώνιος.

водни҃[1] Животъначáльномъ и Прест҃омоу
Дан. II, 47. Дх҃оу, «Цр҃ь цр҃твоующи҃ и Гс҃ господ-
1 Тим. VI, 16. ствоующимь, ѣдⷭ҇ имыи бесмр҃тїе, во
свѣтѣ живыи неприступнѣмь», вѣ оубо
присно, и ѣсть и боудеть, паче же ѣсть
присно, ꙗкоже бг҃ословиаꙗ рѣша оустa.
Дѣян. XVII, 24. «Тⷭ҇, и нбⷭ҇ и земли Гс҃ сыи» и Вл҃ка,
Пс. CIII, 24. всѧ моудростїю сотвори, видимаа же и
невидимаа: великою сúлою и неисповѣ-
димою благынею, и промыслⷭ҇ богатымь,
и неизмѣрною милостїю содержить все,
йсправить и строить «словесемь сúлы
Евр. 1, 3; Пс. XXXII, 6. Ѳго» и «дхомъ оустъ Ѳго», «к Тóм во
Дѣян. XVII, 28. живемь и ходимь и ѣсмы»: «по всемоу
Кол. I, 17. ⷭ҇ томь состоитсѧ», Ѳмоу҃ честь и дер-
жава во вѣкы. Ꙗминь.

II. Тогда[2] оубо благыи сотвори ны
и созда, и постави въ раи ѻц҃а наша
кормитисѧ и насыщатисѧ всѣ҃ благынь,
разоумныихъ же и чювственныихъ. Но
завѣстивыи и ненавидѧи добра вѣсъ
не сътръпѣ҃ нашего въ породѣ҃ хожⷣенїа:
лестьми же и хищренїи прельстивь
прѣвозданны и принoуди ⷭ҇врещисѧ за-
повѣдi спсеныа, и своимы сквернавы҃
и пагоубнымъ совѣтомь довести ласти
Быт. II, 9. ⷭ҇ «древа, разоумнаго доброу и злоу»,
ѥже ⷭ҇вѣща Гс҃. Тѣмже и «смр҃ть» пре-
Рим. V, 12. слоущанїа р҃а «вни́де въ мⷭ҇,» || но,—лютѣ
||Л. 1037 б. нарече Богослwвець,—заповѣдi Бжїа ⷭ҇-
вергохомсѧ и повѣжени выхомь, горкыи҃
брашномь прельщении ⷭ҇ змиа. Того
р҃а оукарѧа Бо҃ наше прест҃упленїе вправ-
бо҃у, того ради наказаа нáсъ и запрещаа
чл҃колюбець: и томимы влѣпотⷭ҇. Змїа
же лоукаваго и зѣло злѣтоужⷣаго тѣмь
такó,—Бжїимь наршкⷭ҇ и ⷭ҇вѣтомь,—
конець приймшимь, коупнѣ҃ ⷭ҇ живáго
древа и ⷭ҇ породы, и ⷭ҇ Бг҃а йзгнани
выхо҃: и смертїю ѡсоужⷣении выхомь, и
сꙋперникꙋ нш҃емꙋ и соупостатоу на
йскоу́съ ⷭ҇ Бг҃а ⷭ҇дани выхомъ. Йже[3] ⷭ҇дани[3] преймъ въ йскоу́съ, и не возмогъ на ны, моудръ сы на зло и хьжáвъ и лестїю пренырúвь, ны[4] сотвори ины немощны: и тáко потроудúсѧ, и рабы повинны, часа р҃а мáла, йже на скверноу себѣ҃ же и грѣховы показа. Ны[4] ймже а҃ще кто повѣдитсѧ, рече а҃плъ[5], томоу пороугаетсѧ. Се пристоупъ[6] бжественыа заповѣдi и прегрѣшенїе, се горкыи вкоусъ смр҃тныи: ѳбрѣтили бо соу́ть грѣховныа смр҃ти. Сего ради и ѡбразъ Бжїи похýлисѧ, сего ради чьстни выхомь бещестни: сегѡ р҃а йже на нетлѣнїе и бесмр҃тїе созⷣанї и тлѣнї, и смертни ѡсꙋдихомсѧ: тогѡ р҃а «терніе и волъчець» ѡсоудúсѧ земли Быт. III, 18—19. и «потъ», и клáтва ⷭ҇ Творца намь ѡст҃вúсѧ. Но ѡбаче ии тако ѡбратисѧ Быт. III, 17. и презрѣ҃ ны до конца бл҃гыи пойстиннѣ҃ и чл҃колюбивыи ||Бг҃ нш҃ь: ни забы роукодѣлїа своего, по великомоу во ѡц҃ѣхъ Василїю. Прр҃кы посла, сотвори сúлы ст҃ыми своими, и҃ по всѧ роды оугодиша Ѳмоу: гл҃а намь оусты ст҃ыхъ прр҃къ: законъ да намь ⷩ҇ помощь: а҃гг҃лы пристави нⷭ҇ хранителѧ. Ѳгдⷣа҃ прииде «скон- Гал. IV, 4. ||Л. 1037 в. чанїе времени, посла Бг҃ъ» милость свою и йстинꙋ свою—«Ѳдиночадыи свои Сн҃ъ» 1 Іоан. IV, 10. и Слово, Гс҃ нш҃е҃ Іс Хс҃, «чищенїе за грѣхы нш҃а». Преклонúвъ небеса и сошедъ на землю по писаномоу, и воплотивъ же сѧ ⷭ҇ Ст҃го Дх҃а и ⷭ҇ Ст҃ыа Мр҃їа, ꙗви же сѧ мирꙋ, ꙗкоже восхотѣ҃, во съвершеныи[7] чл҃къ совръшеныи, ѣдинъ ⷭ҇ двою соупрwтивноу—и плоти и дх҃а: подобенъ нⷭ҇ выкъ по всемоу, развѣ҃ грѣха. Пожив же со чл҃кы и ст҃ѣ҃, и пречистѣ҃, и свѣтлѣ҃, и до конца и бг҃о-

---

[1] извольникъ по выправленому С., προβολεύς. [2] Начиная съ этихъ словъ и кончая IV отдѣломъ, въ греч. нѣтъ. [3—3] въ С. мѣсто съ крестикомъ, какъ сомнительное. [4]=иъ или ио. [5] такихъ рѣчей въ каноническихъ писаніяхъ апостоловъ нѣтъ. [6] чит. пре... [7] =...ніи.

лѣплѣ пожи́въ,—погуби до конца грѣхы же и клятвоу, тачею крⷭтоносивою и бесправедною смⷬртїю проклꙗ
Рим. V, 12. долъжнаго. Ѣлма бо «ѣдиного рⷣ» прьваго чл҃ка Ѧдама «грѣхъ вниде в ми́ръ и грѣхо́мъ смⷬрть», сѝце и второ-
рый[1] Ѧдамомъ—Хⷬтомъ, Богомь нашимь, грⷯ без вѣсти бы́сть, и клятва оумертвисѧ, и смерть проклꙗсѧ, и грⷯ
Іоан. XVI, 33. побѣжⷣнъ бы́, и ѧдъ попираѣтсѧ рече-ныимъ: «оуповаи̑те! Ѧзъ побѣдихъ ми́ръ». Къ сла́ва чл҃колюбию то́го и смѣренїю, и съшествїю! Сла́ва недоведомомоу и нескажемомоу милосердїю и благыни:
‖Л. 1037 г. ‖ ꙗко ѡ҃оуради, ѡ҃оубожисѧ, богатъ сы́, да мы того смѣренїемъ ѡ҃богатѣ́мь: ꙗко крⷭтъ и смерть пострада на́ ра́ди, сра-
Пс. CV, 2. мотоу приѡ҃бидѣвъ. «Кто и҃зглеть си́лы Гн҃ѧ и слышаны сотвори́ть всѧ хвалы Ѣго;» Кто сѧ не чю́дить, кто не оужасаѣтсѧ; вели́кое и превысокое величьство Хⷭ҃ъ таи́нъ! кто не сла́вить, кто не воспоѣть божественыѧ и неизреченныѧ и
Пс. CIII, 24. недостижимыѧ державы; «ꙗко возвеличишасѧ дѣла Твоѧ, Гⷭ҃и, всѧ премⷬростию
Пс. L, 3. сътвори», ꙗко велико «множество бл҃гынь Твои̑», Гⷭ҃и, ꙗже показавъ на́мъ, к не-
Лук XVII, 10. достоины̑ и неключимыи̑хъ рабѣхъ Твои̑, неразоумныи̑хъ, въ плѣнницѣхъ. Избави ны ѡ҃ прелести и пагоубы, и томленїа горкыи̑хъ томитель, и вра́гъ нашихъ. Сего́ рⷣ хвалим҃ Тѧ, славо́слови́м Тѧ въ вѣкы. Ѧминь.

Ш. Си́мь оубо сѝцемь соущемь, любленици, оувидѣвше величїе Бж҃їе въ насъ, строи̑ и сошествїе, и ѡ҃ кого и колика зла и҃збави́ ны,—рекше грѣха и клятвы, и смⷬрти, и дїавола, и ѧда,—оуслыши́мь и колицѣ бл҃гынеи̑ даровъ преблⷭгыи̑ воистиⷩноу и вельдаривыи̑ Бг҃ъ сподоби, бж҃ественыимь и пречестны̑й[2]... и крⷭтною Ѣго стⷬтїю, и погребениѣ́мь, и свѣтлыи̑ и славныи̑мь и бж҃твеныимь ѡ҃ мⷬртвы̑х воскресенїемь. Изрⷣднѣѣ же прьвоѣ, ѣже зрѣти ‖ и҃ восставша, и ‖Л. 1038 а.
прїати, и насытитисѧ бж҃твеныѧ доброты Ѣго: тачѣ оуслышати блаженыи̑ и слⷯкыи̑ глⷯ Ѣго—«ми́ръ вамъ»: тре-Лк. XXIV, 36.
тиѣ́—даръ Стⷯго Дх҃а (рече бо: «приимⷯтеIоан. XX, 22.
Дх҃ъ Стⷯыи»): тачѣ—ѡ҃ставленїе грѣхомъ (рече бо: «ѧщеⷦ комꙋ ѡ҃ставите грѣхы, ѡ҃ста-Іоан. XX, 23.
ва́тсѧ тѣ́мь»). Къ сим же «дⷭ҃леніе даро-I Кор. XII, 4.
[ва́]въ», ꙗ҃ бж҃твеныи̑ ѧ҃пⷭл҃ ꙗ҃вⷯ и҃ѧчте, сѝце
рекыи̑: «ѡ҃бомꙋ дастьсѧ сло́во премⷬрости, I Кор. XII,
и҃номоу же вѣ́ра, дрꙋгомоу же дⷭ҃иствованїа си́лы, дроугомоу же пророчьство, дроугомꙋ же расꙋженїе дх҃овъ» и прочаѧ. И коиецъ—на́ сыны Бж҃їа и Ѡ҃ц҃аРим. VIII, 29.
Ѣго, по бл҃года́ти, причастиикы своѧ, показа. И скоича́въ оубо и҃[3] на́съ строи̑, взыде на нб҃о[4] со бг҃олѣпною своею славою, Дѣян. I, 9.
зрѧщемь стⷯыѧ ѧ҃пⷭлⷨмь: и «сⷯдⷯ ѻ҃де-Евр. VIII, 1.
сноую» Бг҃а и Ѡ҃ц҃а: тѣ́мьже па́кы градеть «сⷯдити живымь и мⷬртвы̑х». I Петр. IV, 5.

IV. Тогда́ оубо, с вышьнии̑ дⷯръ и си́лоу прїимше, прехвалиїи Гⷭ҃ни ѧ҃пⷭли всю ѡ҃видоша вскорⷯ землю же и море, оучи́ше[5] и бл҃говⷯстяще всⷣ всюдꙋ Ѣдиного чести̑, и вѣрова́ти во Бг҃а и҃стинна, Ѡ҃ц҃а Вседержителѧ: и ѣдиного Гⷭ҃а, Іⷭ҃ Хⷭ҃а, Сн҃а и Сло́ва Бг҃а и Ѡ҃ц҃а: и ѣди́нъ Дх҃ъ Стⷯыи̑, господ҃ство животворѧи̑, бл҃гыи̑, и҃сходѧщь ѡ҃ того Бг҃а и Ѡ҃ц҃а: пресоущное и пребж҃твеное поистиⷩнⷯ и преблⷭгое бж҃тво же и цⷬрство, и владычество же и вла́сть, и господ҃ство. Сѝце оубо всюдꙋ ходѧще, проповⷯдахоу «ѣ҃ваⷯіе Мр. I, 14.
цⷬрства Бж҃їа», «оучаще ѧ[6] ‖ (блюсти)[7] всѧ, ‖Л. 1038 б.
Мѳ. XXVIII,
ѣлика заповⷯда» Гⷭ҃ Бⷭ҃, «и҃сцⷯлаю̑ще 20.
всѧ́коу болⷯзнь и всѧ́коу ѧзю̑» в людехъ, Мѳ IV, 2. 3.
плⷯняю̑ще «врага и ратника» важю̑ще, Пс. VIII, 3.
ꙗко оушидъ[8] ѡ҃гонѧхоу ѡ҃ чл҃къ, во и҃ма

---

[1] надо: и҃. [2] пропущено, вѣроятно, слово: рожденіемъ. [3] = ѡ? [4] со, доб. У. С. [5] ...ще правильно С. [6] ѧ У. [7] изъ нынѣшняго еванг. текста. [8] въ У. С. съ крестикомъ.

Дѣян. III, 6. Гд҃а нашего Їс҃ Хр҃а и «по дх҃у Бг҃а нашего».
I Кор. VI, 11. Слышаще ѩзы́ци и всѧ́ племена и видѧ́ще
Дѣян. II, 11. чюдеса и вели́чїа, ѩ҆́же творѧ́хоу Гн҃и а҃пли, радовахѹ́сѧ и слáвлѧхоу Бг҃а, давшаго влáсть си́цю чл҃кѡ. Тѣмже оу҃бо, ѿбѣ́гшоу прокы́рёвомѹ ѿ лица с҃ты́ и ѿгнанѹ, и ѡ҆пáленоу ѩ҆́ко ѿ ѻ҆гнѧ, на йнѹ́ хитрость совращáѧсѧ, и проказьство, своёго ёмоу сана достойно, и зла ничт҃ѡ доброчестивыхъ и вѣ́рныхъ вредити могоущоу. Ащe и немножа҆е́ ймь на оу҃спѣ́хь сотвори и мала ничтоже тѣмь вредивь, велми́ тои́ самь посрамленъ бы́сть. Держащаѧ́ бо тогда ри́мьскыѧ́ хорюгви, в то (sic) года, по Бж҃їю послáвленїю, нечестивыѧ́ цр҃ѧ же и старѣ́йшины, и кнѧ́зѧ, различнѣ и многоѡ҆́бразнѣ самь во[1] всѧ расѣ́ѧ всѧ и раздѣ́ливъ всѧ: възмоущаѐть цр҃ѧ, возбѣ́шаѐть кнѧ́зѧ, звѣ́ри творѝть старѣ́йшины: и грáды возмоущаѐть, народы подвижéть, все воплѧ и мятежа и которы наполнѧ́ѥ, ѩ҆́кѡ вж҃твеныѧ́ проповѣ́дникы и оу҃чителѧ вѣ́рѣ ѿвсю́доу ѿгони́ти, ранитї а҆ и в темницю всажа́ти, оу҃сѣка́ти ѧ҆, и оу҃бити и҆ и ѻ҆́гнемь йжиза́ти, гладомь погоубля́ти, звѣ́ремь на ѧ҆́дь предáти, в море вметати, мечемь оу҃сѣ-
‖Л. 1038 в. кати, и спроста ‖ рещи: весь ви́дъ моученыи́ на́ нѧ йзоѡ҆́брѣтъ. Но и тако не оу҃спѣ́ ничто́же. Премѹ́дромоу бо оу҃чителю же и пастѹ́хѡ, Хр҃ѹ Бг҃оу нашемоу, невъсоборнѹю си́лѹ и державное застѹпленїе и помощь приѡ҆́брѣтше, всю дїáволю крѣпость проклáша и, вж҃твенаѧ́ ёго оу҃ченїа и казанїа́ во оу҃мѣ́ имѣ́ющe,
Мѳ. X, 28. глюще: «не боитѐ оу҃бивающи́х тѣ́ло, дш҃ѹ же не могущи́хъ погоуби́ти»,—всѧ болѣ́знь и лю́тая расоужéнїа, Хр҃ы ради любве, оу҃добь и легко пѡ́мша. Ѿсю́доу неповѣ́дими и добри мч҃нци, трѹ́ды а҆пльскыѧ́ видѣ́вше и еже ко Хр҃ѹ доброч҃тїе, вѣ́рѹ же и лю́бве добрѣ показающe,

«шлемь спсеный» и въ «мечь дх҃овный» Еф. VI, 17.
добле и моужескы вооѡ҆́ружьшесѧ, оу҃сердѣ съ оу҃повáниемь йдóша. За доброчьстивыѧ́ трѹ́ды повѣ́диша томителѧ, ѳ҃рамиша цр҃ѧ, старѣ́йшины оу҃страшиша, кѹ́миры смоутиша, трѣ́бы ѡ҆провергоша, жертвы сквръныѧ́ погоубйша и воспятиша, капища коумирскаѧ́ ѳ҃проверъгоша, вѣ́сы йзгнаша и йжѐгоша. И того самого борца и вѣ́сомь началника, сатáноу, сводоша: и сверьгоша на землю пѹ́стошное ёго ёстьство, си́лою и бл҃годатїю распенѣ́шагосѧ насъ ради Хр҃а Бг҃а нашего: и вѣ́гѹи ы҃[2] оу҃шидъ того показаша. Всѧ́къ бо йскоу́съ и видъ мѹ́ченыи на тыѧ́ пѹ́бвиги вооѡ҆́руживъ—и кнѧ́зѧ, и цр҃ѧ, и томителѧ, и мѹ́кы, и то ‖ мле- ‖Л. 1038 г.
нїа, и страсти, и йскраченїа́, и ѻ҆́гнь, и мечь, и сковрады, и колеса, и звѣ́ри, и морскоую глѹбинѹ, и сѹпротивнаѧ же—богатьство, хвалы и слáвѹ, и си́лы, и чьсти, и пи́ща: нъ ничт҃ѡ возможе, нъ все повѣ́дисѧ ѿ ближнийхъ и невъсъборны҃х Хр҃ѣ мч҃нкы: и ѩ҆́ко со́нъ и стѣ́нь Прол. II, 5.
помыслиша приходящаѧ́, да «Хр҃а при- Фил. III, 8.
ѡ҆́бря́щоуть», да небесное цр҃ьство полоучáть, да «причастници Хр҃ѣи» вѹ҃доу́. Евр. III, 14.
Того ради и приймѹ́ть царьство бл҃голѣ́пное и оу҃вáсло ѿ рѹки Гн҃ѧ: ѩ҆́ко Бг҃ъ йскоусї а и ѻ҆́брѣте ѧ҆ подобны себѣ: ѩ҆́ко злато, всѧ йскоуси ѧ҆ и ѩ҆́ко всесожегаѐмѹ жрътвѹ прїáть и҆. Въ просвѣщенїа и҃ просвѣтятсѧ, ѩ҆́ко сл҃нце на Мѳ. XVII, 2.
тверъди: да тáко оу҃бо крѣплї и добле пострадавшїимь за и҃ма Хр҃а Бг҃а нашего, сице же свѣтлїи проповѣ́данѡ ѿ вж҃твенаго писáнїа, и славнѣ и выше слова вѣ́нчани ѿ вж҃твеныѧ́ и вседержителныѧ́ ёго десница. Кто ѿ чл҃кь достои́нѣ[3] ѧ҆ похвали́ти, йли кое слово досмо́ть тѣ́ достои́ньства бл҃годатна́го и бл҃гти; нѣ́ никтоже. Да а҆ще зде толикыѧ́ чьсти и славы ѿ Хр҃а сподобишасѧ, ѡ҆́ колика,

[1] бо У. [2] =и. [3] =... ии.

помышлѧ́емь, и҆ в҃ бꙋдꙋщіи вѣ́къ ѿдаа́нїа и҆ да́ры и҆ бл҃годатемь бы́ти и҃! Подобаѣ́ть
I Кор. II, 9. смыслено҃ꙋ смотрѣ́ти: «и҆́хже о҆́ко не видѣ́ и҆ ꙋ҆́хо не слы́ша, ни на ср҃це чл҃ко҃ꙋ не вꙁы-
Л. 1039 а. де», по бж҃ественомꙋ а҆пострлꙋ, ‖ «тѣ́ ꙋ҆готова бг҃ люблщимь и҃» , и҆ сѣ́ло блѣ́потоу.

V. Семоу[1] ꙋ҆́бо[2] непобѣ́димомꙋ и҆ крѣ́пкомꙋ ѡ҃рꙋжникоу хг҃а бг҃а нш҃е҆[2], ѳ҃ѵстадїи рекоу, ѳ҃еспесїи и҆ а҆натолїи,— троица мч҃нкъ, и҆ свѣ́тла и҆ добра ѡ҃бразомь, и҆ бл҃годать и҆ свѣ́тъ, и҆́коже пои҆стиннѣ́, и҆спꙋщающи всѣ́мь же вѣ́рою приходлщі́и и҆ покланающи́мсѧ, и҆ целꙋющи́мь честномꙋ тѣ́хъ ковчегоу: строѧ́[3] цѣ́лвы[3] и҆споущающе дш҃амь и҆ тѣ́ло҃, врачеве безмез҃нїи, ѡ҃ бг҃а нг҃а да́ни. И҆́хже житїе и҆ страсти, и҆ трꙋди же[4] за хг҃а къ соу́противнымь, и҆ ч҃тное скончанїе и҆ꙁбра́ти[5] всею мощїю—самь сѧ подаа́хь на толико дѣ́ло, и҆́же николи же таковаго чсо начина́въ. Того҃ ради́, роущѣ́ и҆ ꙋ҆́мъ и҆ смыслъ востажа, молюсѧ того[6] и҆ бл҃агыни[6]: да и҆ вы потрꙋ́дитесѧ со мною мл҃твами къ бг҃оу, ѡ҃ бж҃твенїи послꙋшницы: молю́ милостивоу ми бы́ти ѡ҃ ꙋ҆скверни́ѣмь моѣ́мь житии́ и҆ сло́во ѡ҃дожи́ти ѡ҃ каманаа́го ср҃ца моѣ́го, и҆́коже древле і҃и҃ю, къ пꙋ́стыни ходящю. Сѧ́ты́ми бо молитва́ми ваши́ми ꙋ҆повавь и҆ пр҃е҆[7] симь к рекше-
Пс. LXXX, 11. моу[7] «ѡ҃вержи ꙋ҆́ста своа́ и҆ и҆сполню а҃», и҆ та́ко нѣ́какω начинаа́ вино҃ꙋ сїю.

VI. Сїи ꙋ҆́бо, ѡ҃ ни҆́же намь слово, премоудрїи добрїи мч҃нци, ѡ҃тчьство и҆мѣ́ша Галатїю[8], гра҃[9] же Гангръ велїкъ гра҃[9]. И҆́мена же родителема[10]: ѽилодеи́, матере же—ѳ҃ѵсевїа. Чюдна поистии́н҃ ‖ и҆ бл҃го- Л. 1039 б.
любна, и҆ бг҃онарочна, и҆ нарокомь вещемь подобщасѧ,—бг҃олюбїа бо, и҆́коже поистинѣ́, доброчьстїа и҆ добролюбїа плоды возрастиста — непобѣ́димыа страстотерпца и҆ мч҃нкы хв҃ы, и҆ вѣ́рѣ нашеи҆ борца. Но ѡ҃ц҃ъ ꙋ҆бо, и҆́коже прежѣ́ рѣ́хо҃, ѡ҃ Галатьскыа҆ земла вѣ́ѧше: мати же ѡ҃ града Никомидїа. Ѡ҃ставивъ бо Галатїю[11], пришедъ ꙋ҆ѳ҃елисѧ в Никомидїи, и҆деже и҆ пожи҆тъ сжи҃тни́цю свою, блаженꙋю ѳ҃ѵсивїю, законнымь ѡ҃бразомь. Бѣ́ше же и҆ ѳ҃ѵсивїа богата сѣ́ло. Ѡ҃ва҃ е҆́рою е҆́ллина вѣ́ста, дѣ́лы же бл҃гочьстныи́ми всѧ́ко ꙋ҆́крашена: и҆мѣ́ющε хоудожество, е҆́же[12] платна продаа́, саномъ соу́ща[12] вистопра́ти[13]. Бы́ша[14] же тѣ́ма, по и҆́зволенїю бж҃їю, трїе сн҃ве: ѳ҃ѵстадїи, ѳ҃еспесїи, а҆натолїи,—треплетенаа́[15] поистинѣ́ и҆ плетенаа́ поистинѣ́, и҆́же противꙋ нарокꙋ равно и҆ дѣ́ло нача́ша, и҆ бы́вшеи҆ же прежѣ́ нарекошасѧ, и҆ли и҆ па́че наречени, е҆́же и҆ бы́ша[15]. Но си́ ꙋ҆́бо послѣ́же: взыти же на прѣ́лежащеѥ҆.

Ꙋ҆́же коупцю ꙋ҆́бо сꙋщꙋ платенномꙋ ѡ҃ц҃ю сты́хъ, и҆́ко речесѧ, восходя́щю на[16] сты́а годины[16] на[17] восточнаа҆ мѣ́ста[17]

---

[1] Продолженіе текста Ватикан. р—си, прерваннаго вставками. [2—2] τούτων δὴ τῶν ἀηττήτων καὶ στερρῶν ὁπλίτων τοῦ παμβασιλέως Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν τρεῖς ὑπάρχουσι— въ средѣ этихъ непобѣдимыхъ и крѣпкихъ воиновъ всецаря Христа, Бога нашего, существуютъ три.... [3—3] ῥεῖθρα ἱαμάτων. [4] иже С. [5] προτραπεὶς ἀναγράψασθαι—вынужденный написать. [6—6] ἀνατείνῃ μοι ἐκ δυσωπῶν τὴν αὐτοῦ ἀγαθότητα—да простретъ ко мнѣ съ незримыхъ (высотъ) свою благость. [7—7] καὶ πρό γε τούτων τῷ φήσαντι (θαρσίσας)—(надѣясь на наши молитвы) и раньше ихъ на Господа, изрекшаго. [8] Такъ и въ У. С., греч. τὴν Γαλατίαν. [9—9] πόλιν δὲ τήν Γαγγρῶν μεγαλόπολιν. [10] греч. доб. τῷ μὲν πατρί. [11] ὁ πατὴρ доб. греч. [12—12] въ греч. нѣтъ. [13] βεστιοπρᾶται. [14] Γεννῶνται—раждаются. [15—15] ἡ τρίπλοκος ὄντως σειρὰ καὶ θεότευκτος, ἡ τρίφωτος λαμπὰς καὶ θεόφωτος, ἡ τρίτη ἐπίκλησις καὶ θεόθετος, οἱ τῇ προσηγορίᾳ κατάλληλον τὸν τρόπον καὶ τὸ ἔργον κτησάμενοι, καὶ γεγονότες ὃ προέκλησαν, ἢ μᾶλλον κληθέντες, ὃ περ πεφήνασιν. [16—16] κατὰ ὡρισμένους καιρούς—въ установленные сроки. [17—17] πρὸς τὰ ἐπάμερη—для обычнаго промысла.

и со инѣмь нѣкымь, имениемь Патродиломъ, и куплоуѭщоу платна и ѡдежѫ, и приходѧще продаѭхоу во цр҃твоующїй градѣхъ, в Никомидїи же и Никеи. По мнозѣх же лѣтѣ҃ хитростїю[1] творѧхоу
Л. 1039 в. Фило[со]дей же[2] всего[3] сожитница—Еѵсевїа, чьстный[4] сопроугъ[4] и вгонареченыи: кормьлѧста своа чада, мѣню же—блаженаго Еѵстафїа, Веспесїа и Анатолїа, всѧцѣмь бгатымь кормленїемь и в добрѣ оустроенїи. И возрастьшемъ имъ, дасть Филодеи Еѵстадїа, сна своѣ, мастероу нѣкоѣмоу грамотикоу, именѣ҃ Филодеоу[5] наоучитикїю[6] по истинѣ[6]: и ѡна два сны имѣ[7] въ ѧргастыри[7]. Навыкшю[8] же Еѵстадїю, того имѣѧше оу себе.

VII. Филодею же, ѧкоже ѣмоу бѣ ѡбычаи, въ[9] кѵпечьство[9] поимь сна своего Анатолїа съ двѣма мьскама, иде въ Никею, къ Патродилоу, дроугоу его, ѡставивь[10] Веспесїа съ матерїю быти в домѹ. Патродиа[11] же, видѧ Фидеа истинѣ[12] мѹжа[12] куплнѣ съ любезнымь сномъ его Анатолиемь, поимь и той сна своегѡ Якакїа,—идоша и ти кѵпнѣ въ Галатскоую землю—принесъ[13] ѡдежѫ крѣтныа[12]. Куплвшемѣ же имь, шествїе творѧхоу. Срѣте же ѧ҃ стыи Лоукианъ, градыи ѿ востока. И нача их вопрошати на пѹти, гла: «коего бга чтете;» Ѿвѣщаша же Филодеи, Патрофилъ рекоста: «бга нарицаѣ҃ сѧнце, и того чтемь, иже ѿ востока всѣмъ сіаѣть и просвѣщаѣть тварь». Ѿвѣщав же стыи Лоукїанъ, рече к нимъ: «градѣте[14], послоушаите мене, чада, и ѧзъ наставлю вы на поуть истинныи». Ѿвѣщав же Филодеи, Патродилъ рекоста: «гли, ги прозвитере! сладцѣ бо послоушаемь словесъ твоихъ». Стыи Лоукїанъ рече: «сѧнце нѣсть бъ, нъ тварь Бжїа. Призовите оубо[15] Ба нбоу и земли, невидимаго телесными ѡчесы, «сътворшаго нбо и землю, море и все, ѩже в них» выше нбсъ сѣдѧщаго и ѿ ѧггль непрестанно слѧкимаго, иже «грѣхъ ради нашихъ» 1 Кор. XV, 3. съшедъ на землю, воплотивсѧ и всѣмь чѧкомь ѩвивьсѧ, на крѣстѣ пострада, и волею смрти вькоуси, и погребенъ быкъ во гровѣ, и третїи днь ѩвисѧ оученикомъ своимъ, ѩже ты[16] хотѣ҃ избрати,—Хс Іс, «Снъ Бжїи[17] и[17] Бга живаго». Тому поклонитисѧ оучю васъ, чести же Того Бга и слѧвити: и, «вземь персть ѿ земла» сотворн первозданна чѧка Ада и того поставн «в раи дѣлати и хранити», давь томоу власть всѣхъ благынь, ѩже въ раи, разве ѥдиного точию (с)ада[18]. Завидивыи же искони дїаволъ первозданнаго Ада, завистїю несомь, того женою прельстивь, из раа изгна, [давъ[19] томоу власть всѣхъ благынь, ѩже в раи[19]] и всѣмь смрть изгнанїемь содѣласѧ. Но, ѩкоже прежде рекохъ вамь, чада моа любаа и вѣрнаа ѳ Гй, Хс, иже[20] пострадавъ, тридневнымь его воскресенїемь, сего пакы в ран въведе, надежѫ намь благыа положивъ, всѧ, вѣроующаа во-нь, жителя[21]
Лк. XVI, 16. Быт. II, 7. Быт. II, 15.
Л. 1039 г. Пс. CXLV, 6. Л. 1040 а.

---

[1] надо: хитрость сїю, τὴν τέχνην ταύτην. [2] ὁ Φιλόθεος. [3] надо: „и сего. [4—4] ἡ τιμία ξυνωρίς—честное супружество. [5] греч. Леонтіф. [6—6] испорчено; διδάξαι αὐτόν κατὰ λόγον τὴν γραμματικήν—обучить его основательно грамматикѣ, т. е. умѣнью читать и писать. [7—7] εἶχεν ἐργαστήριον—удержалъ при мастерской. [8] μαθόντος—а когда обучился. [9—9] ἐν τῷ καιρῷ τῆς πραγματίας—во время торговыхъ занятій. [10] Εὐστάθιον καὶ доб. греч. [11] ...дия правильно У. С. [12] въ греч. нѣтъ. [13] такъ У. С.; греч. ὠνήσασθαι—купить. [14] δεῦτε. [15] οὖν, бо С. [16—тѣ, αὐτός. [17] въ греч. нѣтъ. [18] испр. согл. греч. χωρὶς ἑνὸς μόνου φυτοῦ. [19—19] ошибочно повторенное изъ предыдущаго предложенія. [20] Опискою изъ плотїю же? Χριστὸς σαρκὶ παθών. [21] надо добавить того, ἐκείνου, т. е. рая.

сотвори. Въ Него вѣровавше, пріимемь[1]
Еф. V, 26. баню небесную и вѣрную ѿ Стго Дха и цртво нбнше притажите». Сй глл стыи и глашл, приближисѧ к рѣцѣ Сагарїѡноу[2]. И молахоу того дати имь знамение ѡ҃ Хѣ. Повелѣ же стыи Лоукїанъ малы склонитисѧ имь с поути на[3] краи рѣкы[3], и почиша[4] пⷭ сѣнїю дубною (бѣ бо мць Семтабрїе). Рече же тѣ: «оуготоваите свѣтлыа одежа». И, вземь масло в роукоу, помолисѧ сице: «йже ѡбилную благодть дл просящимь оу Тебе, [и] молим ти сѧ, Хѣ, пріиде в силѣ твоей! и слва твоа, бывшїа на Іерданѣ рѣцѣ, да вселитсѧ въ маслѣ семь и въ рѣкахь сихь! да, въходще въ ты, обновтсѧ и ставленїе грѣховь пріимоуть». И се рёкъ, погроузи л въ водѣ, глл: «во имл Ота и Сына, и Стго Дха», наоучивь л рёци: «ами҃нь». Ишедшем же имь ѿ водꙑ и ѡблъкшемсѧ, и помаза л мѵромъ. И, вземь вино въ чашоу[5], ѡбрѣтеноую тоу въ[6] водѣ[6], йвозвь[7] хвалы благодарил, ѿ нихже носше въ сосоудѣхъ, ещѐ же и бжтве-
Мѳ. VI, 9—13. ныа хлѣбы, и[7] рече: «Ѡче нашь, йже еси на нбсѣхь! да стится имл Твое! да прийдеть цртвїе Твое! да боудеть вола Твоа, ꙗко на небеси и на земли! Хлѣ нашь насущный даждь намь дне, и ѡстави на долгы наша, ꙗко и мы
Л. 1040 б. ѡставлемь длжнико || нашимъ. Не введи на в напсть, нъ йзбави насъ ѿ непрїазни». И се рёкъ, приобьщникы[8] л сътвори[8]. Имѣхоу хлѣбы и вино, и рыбы. И възгнѣтиша ѡгнь, и вёсь дн радоваховусѧ, славѧще Бга. И прѣбыша тоу[9], на рѣцѣ тои, тоу ноць. И наоутрїа востависе, пріидоша в Никеискый грдъ, прѣпославшоу Патродилоу своа ѡтроки—оуготовати тѣмь лѣпоую слоужбꙋ. Пришедше же в Никеискыи гра, сотвори Патродилъ соущаа в домоу его крстити, ѡтаи[10] гра,[10] страха ради скверна Диоклитїана цр (бѣ бо въ тѣ года той держа римьскыа хороугви).

VIII. Пребысть же стыи Лоукїанъ съ Филодеѡ в Никеи седмь днїи: и востависа, йдоста в Никомидїю. Бы радость велика въ домоу Филофеовѣ: поставиже трапезоу. Бѣ же стыи Лоукїанъ възысковаа, где есть епкопъ Индимь: бѣ бо и тѣ крыасѧ, страха ра Диоклитїана. Моу же нѣкто ѿ хртїанъ въведе л въ хлѣвиноу, йдеже бѣаше сокровенъ преподобныи епкопъ: въ хлѣвинѣ, оузрѣвъ же дроу дроуга, целовастасѧ «цѣлованиемь стымъ». Сказа-Рим. XVI, 16.
же стыи Лоукїанъ прпбномоу епкупу Инфимоу, елико же сътвори имъ Бъ на востоцѣ на пути и[11] како вѣроу ѡбрѣте Филодеи[11]. Поставиже имь трапезꙋ—хлѣбъ и вино зобати ее, и таша. Вечероу же бывшоу, моли[12] того Лукїанъ—йти с нимь[12] в домь || Филодеовъ. Пришед- ||Л. 1040 в.
шем же имь на вечероу, никто же с тѣми та, разѣ стго Анатолїа: ела же и тѣ крещенъ бѣаше съ ѡцмъ своимь.

IX. Оутрꙋ же бывше (sic), рече к немꙋ Филофеи ѿ сновꙋ своею, Евстафїи и Деспесїи (sic), и ѡ женѣ его Евсевїи:

---

[1] λάβετε—пріимите. [2] τῶν Σαγαρίων въ рукописи, вообще плохой по части орѳографіи. [3—3] παρὰ τὸ χεῖλος. [4] κατέλυσαν—распрягли (ословъ). [5] ξύλινον—деревянную, доб. греч. [6—6] προφάτως—по предопредѣленію. [7—7] ἐπιβαλὼν τῆς εὐχαριστείας, ἥσπερ ἐπιφέρετο ἐν σκευριῷ (чит. σκευαρίῳ) ὑπὸ τοὺς θείους ἄρτους—и давши евхаристіи, которую носилъ при себѣ въ сосудѣ подъ священными хлѣбами. [8—8] κοινωνοὺς αὐτοὺς κατέστησε τῆς τραπέζης τοῦ Χριστοῦ—сдѣлалъ ихъ общниками трапезы Христовой. [9] въ греч. нѣтъ. [10—10] κρυφῇ τῆς πόλεως Νικαίας. [11—11] καὶ οἵαν πίστιν εὗρεν τῷ Φιλοθέῳ. [12—12] παρεκάλεσεν αὐτὸν συμπορευθῆναι αὐτοῖς.

и крестиста а҃ преподобнаа ѡ҃ца и епи-
Мѳ. XXVIII, 19. скопа[1] «во имѧ Ѻ҃ца и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а». Помазаша же и тыа бж҃твены҃
мѵ̑ромь. И бж҃твенѣи слоужьбѣ скончанѣ ѿ ст҃вю, дасть[2] и҃[3] ѿ бж҃твеныихъ
таинъ Хр҃ъ, и ѻбещьникы сотвориста а҃
Петр. I, 4. нб҃ныа бл҃годати, и причастники Бж҃ïа,
Еф. III, 6. и сопричастники Хр҃ы, и цр҃тва небеснаго
гражане. Повелѣ[4] же филодеи коупно
съ новопросвѣщеныими[4], поставь[5] же
трапезоу, исполнь бл҃гыхъ гадïи. И возра-
Дѣян. X, 2. довасѧ «съ всѣмь домомь», вѣровавъ
къ Гоу̑. Възвеселивше҃ сѧ ст҃ии и «ра-
2 Тим. I, 4. дости» бж҃твеныа «испльнишасѧ», ѿ҃
Рим. VI, 23. «бж҃ии» богатѣмь «дарованïи» и строи,
Лк. XVIII, 43. и ѿ҃ спасенïи вѣровавшихъ,— «воздаша
слáвоу Бг҃оу», давцю всѣхъ бл҃гынь.
Благословиша же и помолишасѧ за
Филодеа и за сны его и за женоу его,
тѵ̑идеже[6] и за домь его. Ивше҃ша[7] же,
ст҃аа е҃пкопа идоста кожо҃ на свое҃ мѣсто.
Нъ не премнѣмы просто реченыихъ,
любленици, но помыслимь нейзреченнаа и несказаемое чл҃колюбïе Бг҃ѣ, и про-
мыслъ, еже паче всего ѿ҃ родѣ нашемь
‖Л. 1040 г. ‖ показоуѣть, и не презрить никого же
I Тим. II, 4. «хотѧща спастисѧ и во оувидѣнïе истин-
ное внити», и паче чистѣ и праведнѣ
живѵ̑щаа: истинно бо е҃ слово прехвал-
Дѣян. X, 35. наго а҃пла Петра, еже рѣ҃ «въ всѣхъ
ѩзыцѣхъ боѩйсѧ Бг҃а прïатенъ Имъ[8]
ѣсть». Се бо и сïи оусп҃ешьнïи[9] ѥллини
преже сѵ̑ще: но, ѥлма же дѣлы праведными вѣáхоу[10] ѡбацрающе[10], сего ради
призва м҃ Бг҃ и наставї а на свою вѣроу,
ѩко Павла велика҃, ѩко Корнïана[11], ѩкоДѣян. IX. X.
ѥустафïа[12] моученика. Тѣмьже же ѡ҃разомь и сïа блаженыи҃ прихвали[13] ти ѡ҃-
разы чл҃колюбивыими и благыйми. Бл҃го-
дать же Боу̑ ѻ нейсповѣдимѣмь Его
дарѣ! Но на прѣлежащее възыдемь.

X. Кр҃щеном же оу̑во, ѩкоже преди
рѣхъ, дѣтем же и женѣ и Филодеоу̑,—
пойстинѣ сѵ̑щоу мѵ̑жоу и дѣломь и
именемь,—мало лѣтъ поживъ, въ врѣмя
конець ѫ҃тïю прïатъ: прѣставивсѧ в
вѣрѣ Гн҃а Бг҃а нашего, мц҃а Мáрта[14]: и
погребоша а҃ сновѣ свои на мѣстѣ зна-
менитѣ, оу̑ града Никомидïа. Пре-
бывáхоу же прп҃бнïи и добророднïи ѡ҃тро́ци, по скончанïю же родителю и҃, ѥустафïи
и Феспесї и Анатолии, ходя́ще дроугъ
со дрѵ̑гомъ, живоуще доброчьстнѣ и
пребывающе во всякой добротѣ. Чьстный
же ѥ҃ѵстафïе, старѣи сею, вельми възыде
вѣрою же и разоумомь еже во Хр҃а,
‖ ѩкоже и дïака[15] поставити и Хр҃ою ‖Л. 1041 а.
бл҃годатïю. Сп҃обивъ же сѧ бл҃сти сеа҃,
велми паче празновáше[16] ѿ҃[17] бж҃твеный҃
писанïихъ: и имыи книгы, вничаше в
нѧ часто: и велико видѣнïе и разоумь
ѡ҃брѣте ѿ҃ тѣхъ. Брата же его, Феспе-
сïа и Анатолïи, стоáста во ергастыри, тво-
ряща съ воходящими коупованïе рѧзное.

XI. Во ѥдин же ѿ҃ днïи, Ѧкулинъ
именемь нѣкто, посла самчïю[18] свои҃[18]

---

[1] греч. доб. Ἄνθημος καὶ Λουκιανός. [2] δεδώκασι. [3] αὐτοῖς—ѝ. [4—4] Προτρεφάμενος δὲ ὁ Φιλόθεος τοὺς μακαρίους πρὸς ἑστίασιν ἅμα τοῖς νεοφωτίστοις—Филоѳей же, побуждая блаженныхъ къ угощенію вмѣстѣ съ новопросвѣщенными... [5] παρέθηκε; въ C къ концу слова приписано ти для осмысленія нея́снаго въ слав. мѣста. [6] ἅμα. [7] надо: ис..., ἐξελθόντες. [8] въ нынѣш. текстѣ Ємѹ. [9] ἀοίδιμοι—славные. [10—10] ἦσαν κομῶντες. [11] Корнилïа, попр. въ C. [12] Разумѣется, по всей видимости, Евстаеій Плакида, обращеніе котораго къ вѣрѣ Метафрастомъ связано съ обращеніями Павла и Корнилія. [13] ἐπεσπάσατο—прихвати, т. е. Богъ. [14] слав. опускаетъ: ὡσαύτως δὲ καὶ ἡ φερώνυμος καὶ καλλίπαις Εὐσέβια ἐτελειώθη μηνὶ Ἀπριλλίῳ—равнымъ образомъ скончалась въ мѣсяцѣ Апрѣлѣ и Евсевія, достойная своего имени и родившая прекрасныхъ дѣтей. [15] διάκονος. [16] ἐσχόλαζεν—прилежалъ. [17]=ѡ, какъ въ C. [18—18] τὸν ἐπάνω τῆς τραπέζης καὶ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

коупити wдежоу рабомь свои. И пришедъ въ коупилницю, слыша чтуща дїака Ѳустафїа. Вше же по лѣствици на три трапезы[1], видѣ дїака Хва
Пс. XCVI, 7. Ѳустадїа, дръжаща псалтирь и глюща: «да посрамятсѧ вси, кланѧющиисѧ каанымъ, хвалѧщейсѧ коумиры своими. Поклонитесѧ Емоу вси агли Его». Видѣ же и крты, пригвожены стѣнѣ, и тѣкь, поведа Акилину, гноу своемоу, всѧ, елико вѣдѣ. Рече к немоу гнъ его: «блюдисѧ, да како не боудеть истина глемаа тобою». Wвѣща же емоу: «ги! аще ти солга, главу имамь, а ты власть». И тогда вѣрова емоу. Ше же воскорѣ, Акилинъ повѣда Маимїану, рекыи: «црю! есть оуноша нѣкто, добровиденъ, платныи коупець, книгы имыи лжаа Галилеискыа и знамена, пригвожена по стѣнамь е, и многы wвращаетъ не жрети богомь». Маимїанъ ре: «то[2]
||Л. 1041 б. почто, свазавь е и моуча[3], || не приведе прѣ соудище мое;» Акулинъ рече: «не дръзноухъ того сотворити, донележе не возвѣщю державѣ твоеи». Тогда Маимїанъ повелѣ войномь четыремь, шешемь к коупїлницоу, ати дїака Хва Ѳустафїа. Шедъше же войни съ клевещющїими[4] на нѧ, и wбрѣтоша кѹпилницю заткрыеноу: вѣахоу бо коупно, въ молчании велицѣ тайны Хвы скончавающе (вѣаше бо недѣлѧ). Войномь же зовѹщемь соущаа въ хлѣвинѣ и никомѹ же wкѣщаюшоу, разѹмѣ же стыи Ѳустадїе (повѣда бо емѹ Стыи Дхъ), ако на тїи послани соуть. Бѣ бо и сонъ видѣлъ к тоу ношь и гла къ братома своима, ако ведени бѹдѧхомь мы на сѹдище Маимїана цра: и нѣкто чакъ, йже ако мѹринъ великъ, въ слѣдъ на градѧше и бїаше роукама своима лице, и плачѧ глаше — «оувы мнѣ! повѣждаюсѧ»: дрѹгыи же добровиденъ, свѣтлѹ wдежоу[5], имѣа трй вѣнца в роуцѣ и троѧ книгы, и прейдѧше прѣ ними, гла: «ко мнѣ, Ѳустадїе и дїаче Хвъ, си оуготова «Wщь 2 Кор. I, 3.
щедротамь и Бг всякого оутѣшенїа»! не оустрашаитесѧ, прѣ цра Маимїана йдѹще, ако первыи мчнкъ Стефанъ Дѣян. VII.
дїаконъ». И си рекъ, моужъ тои свѣтлыи на нбо възыде: моурин же плача йде на запа. Сй рекъ, дїакъ Хвъ Ѳустафїе, воскорѣ пріимь стыа тайны, дасть брата своима, || рекъ има: «блюдѣта, ||Л. 1041 в.
любимаа моа брата, да сѧ не wвержета, еже къ Хоу вѣра, да не Хс wвръжетсѧ Мѳ. X, 33.
на прѣ Wцмь своимъ и стыми Его агглы». Wвѣщав же, Ѳеспесїи и Анатолїи рекоста: «брате наю и господи, и оче, и дїаконе Хвъ! не wвержевѣ сѧ вѣры, ако во Ха: многажды бо, тебе чтоущю и оучащю наю, вѣ сѧ оутвержаховѣ». Сим же w стыхъ реченомь, войни прилѣжно вопїахоу: «Wвѣрзете врата»! Ѳустафїи же рече[6] къ Ѳеспесїю и Анатолїю[6], гла: «повѣдита мѧ, здѣ соуща». Wверзеномь же братомь, въскочиша войни, вопиюще: «кде[7] есть бывыи въ вышници с вами[7]»; восходящем же имь, пре йдѧше клеветаи на нь. Вшеше же, видѣша дїака Хва, дръжаща стое Ѳуалиѥ Хво в роукоу. Напрасно же разгноувъ, wбрѣте и гдѣ вѣ написано: «ие оубойтесѧ w оубивающихъ тѣло». Мѳ. X, 28.
Рече же к немоу старѣишина w войнъ: «положи, еже в роукоу твоею». Тоже[8] не смѣаше прикосноутисѧ емь[9] (вѣ бо родителю христїаноу). Стыи дїакъ Хвъ Ѳустафїе, wбоимъ Ѳуалїе, положи на трапезѣ. Ѳдше же w посланыхъ рече к

---

[1] βαθμούς—ступени; въ У. отмѣчено крестикомъ. [2] καί. [3] βασανίσας—подвергши разслѣдованію. [4] μετὰ τοῦ διαβάλλοντος. [5] ἠμφιεσμένος—одѣтый, доб. греч. [6] πέμπει πρὸς αὐτούς—посылаетъ къ нимъ (Ѳеспесія и Анатолія). [7]—[7] ποῦ ἐστὶν ὁ μεθ' ὑμῶν; καὶ εἶπον—ἐν τῷ ὑπερῴῳ. [8] αὐτὸς δέ. [9] αὐτοῦ—къ нему.

нѝмъ: «вижѣ, колма любя́тъ, йдеже соу́тъ волшьники[1] йхъ». Воини же рекоша: «снидѣте с вышни́ца». Сходящем же имъ, погладавъ стыи дїакъ Хв҃ъ Є҆встафїе, видѣвъ книгы, и̂ рече: «ѡ҆бѣщава ‖Л. 1041 г. ‖ е҆́мы вы ся»[2]. Такоже[3] же и̂ ри́зы смотривъ, ре҃: «ѿмещемы ся васъ[3] и̂ всѣхъ тлѣнны҃, и̂ послѣдуе́мь Хоу҃». И̂ йшедшемь, йзведоша а̀ вонъ йз̀ двора, и̂ заключиша е҆ргастырь, печатлѣвше врата. И̂ связавше вся́, ведоша а̀ къ Маѯимїа́ноу цр҃ю.

XII. Видѣвь же а̀ связани въкоупѣ, са́мъ въ себѣ посмѣ́ялся, рече: «кто повелѣ, связавше оу́ноша сїа, ввести на соу́дище мое; а̂зъ вѣдѣ, а҆́ко дроузи соуть богомъ». И̂ сїи рекъ, повелѣ разр҃ѣшити а̀ и̂ гла к нимъ: «прежѐ многословїа и̂ многобла́денїа рѫцѣте кожѐ ва́съ, что соу́ть и̂мена ва́ша и̂ коего рода е҆́сте;» Є҆встафїе ре҃: «любое ѝ сла́вное и̂мы христїани е҆́смы, а̂зъ же и̂ бра́тїа моа̀, а̂ е҆же на потрѣбоу и̂ма́— а̂з̀ же Є҆встаѳїе наричюся, бр҃а́ же моѝ, йже ѡ҆десноую̀ мене, Ѳе́спесїи, а̂ йже ѡ҆ лѣвоую̀—А҆натолїи. О҆́ родѣ же вси е҆́диного ѿ҆ц҃а е҆́смы Галата, мт҃рѝ родивши́ся зде, христїаном же соуще́мъ, и̂ ѿ҆ц҃ю подоба́ющюся[4] прозвутерскаго сана». Маѯимїа́нъ рече: «кто ти ѡ҆ц҃а сотвори прозвитера;» Стыи Є҆встаѳеи рече: «прѣ҃бнаа[5] ѿ҆ц҃а А҆нфимь и̂ Лоукїа́нъ, а҆́же, малы пре҃ сими дн҃ьми оу҆биена, постависта ѿ҆ц҃а моего прозвитера, мене же—дїака Хв҃а». Маѯимїа́нъ рече: «а̂зъ[6] оу҆́бо мнѧхъ ѿ[7] тѣхъ злы҃ старець по- ‖Л. 1042 а. таена ва҃ с҃вщ҃[6]. ‖ А҆́ще ли ѡ҆пасне҆ о҆нѣхъ свѣсть[8], вѣрзу́йте ми и̂ пожрете богомь, и̂ сла́вны вы҃ сотворю въ полатѣ моеѝ: а̂ще ли́ ни, мчемъ вы погоублю». Ѿ҆вѣщавше же, стїи рекоша е҆́диноу҆ гласомь: «твори́, еже хощеши! мы бо христїани е҆́смы и̂ е҆́диномоу҆ точїю Бг҃оу поклоня́емся, сътворшомоу҆ небо и̂ землю, и̂ Того Сн҃оу, Іс Хр҃ъ, со Стымъ Є҆го и̂ Животворящимъ Дх҃омь: капи́щемь же скверныимь и̂ гноусны҃ ни жремь, ни слу҃жимь». Тогда, разгнѣвався, Маѯимїа́нъ повелѣ дрекольми бити а̀. Биеми же стїи на мнозѣхъ часѣ҃, воз҃вигоша гла҃, а҆́ко йзъ е҆диныхъ оу҆стъ глюще къ Бо҃у: «слава Тебе, Ги̂, а҆́ко сподоблени быхомь за и̂ма Твое с҃тое вїени бы́ти». Стыи же Є҆встаѳїи, приложивь, рече: «многажды҃ брашася со мною ѿ҆ ю҃ности моеа,—да речеть нн҃ѣ Йизра́ль,—многажды҃ брашася со мною ѿ҆ ю҃ности моеа̀, йво и̂ не премогоу мене. На хрепьтѣ моемь ковахоу грѣшници, оу҆дали́ша безаконїа своа. Помози на́мь, Бе҃, Спаси́телю на́шь!» Биемом же стымь крѣпко, повелѣ цр҃ь почити томителемь. И̂ гла стымь: «доколѣ тако безвожнїи терпите моучими; вѣроуйте ми и̂ пожрите богомь, и̂ въсоуе сами себе не погоубите, вѣроую́ще въ чл҃ка, и̂ сего̀ же нв҃ьною смр҃тїю оу҆мерша». Ѿ҆вѣщаша же стїи: «не боу́ди намъ ѿ҆врещися Сн҃а Ха҃, Є҆гоже оу҆вѣдѣхомь Бг҃а йсти ‖ нна́го Га҃ сѵ̂ща, ‖Л. 1042 б. а̂ще и̂ на кр҃тѣ пострада «нашего ради Еф. I, 13. спсенїа».

Пс. CXXVIII, 1—3.

XIII. Тогда̀ повелѣ моучитель вести а̀ въ темьницю: и̂ ноги и̂ оу҆тверди[9] во дре- вѣ, и̂ брашна не дати тѣмь. То[10] же, востав, йде а҆́дь[11]. Мучители же, поймше стыа̀, ведоша в темницю, по повелѣнїю

---

[1] μαγεῖαι—волшебныя знанія. [2] συντασσόμεθα ὑμῖν—подчиняемся вамъ. [3—3] въ греч. нѣтъ, а прямо послѣ ὑμῖν, καὶ πᾶσι τοῖς φταρτοῖς ὑπάρχουσι, καὶ ἀκολουθοῦμεν... (подчиняемся) вамъ и всѣмъ смертнымъ начальникамъ, но слѣдуемъ (Христу). [4] ἀξιωθέντο. [5] ἐπίσκοποι καί (πατέρες), доб. греч. [6—6] Ἐγὼ μὲν ἐνόμιζον τὰ κατ' ἐκείνους τοὺς κακογήρους παρακεκαλυμμένα εἶναι ὑμῖν—а я думалъ, что все, касающееся тѣхъ злыхъ старцевъ, прикрыто отъ васъ. [7—ѡ. [8] ἐπίστασθε. [9] добавить окончаніе: ти. [10] αὐτός. [11] εἰς τὸ ἄριστον, вѣроятно послѣ иде опущено на.

томителевоу. Бывшоу же часоу третїемоу
Дѣян. XII, 7. ноущи, вниде к нимь а҃гг҃лъ Бж҃їи в
темницю, и свѣтъ великъ ѡ҃сїа а҃: и
ѡ҃рѣши҆ сѧ҃тыа ѕ҃равы, и сотвори и҃ въ
лготѣ бы҆ти, дасть же и҃мь манноу
I Тим. VI, 12. а҃ти. И гл҃а и҃мъ: «трѹдитесѧ добрыи҃мь
трѹдомь за Хр҃а, не бо ѡ҃стоуплю ѡ҃ в҃а,
но въ всѣхъ в҃ѣдахъ с вами боудоу: ѡ҃
Хр҃а бо послан҃ъ бы҆ къ вамъ слоужа».
Полоуноущи же воспрѧнѹвше, видѧхоу
свѣтъ и҃ сами сѧ ѡ҃рѣше́ни. Сѧ҃тыи же
Пс. CXLV, 7, 8, 9. є҃ѵ҆стафїе рече: «Гс҃ рѣшитъ связаныа҃,
Гс҃ оу҆мр҃ѣтъ слѣпыа҃, Гс҃ любитъ пра-
ведныа҃, Гс҃ оу҆правлѣ́тъ раз҃раженыа҃, Гс҃
Пс. LXVII, 36. храни́тъ оу҆богыа҃. Пои҆стинѣ «дивенъ
Б҃ъ во сѧ҃тыи҆ Свои҃», люблениці, вели́ка и
бесчислена глоубина чл҃колюбїа є҃го, и
много и несвѣдомо множество милости
є҃го и благынь є҃го: а҃ко[1] хоудыи нашь
гл҃а сѫ҃ толицѣ славѣ҃ спо҃би»[1].

XIV. И҃ще и многы страсти по҃а҃ша
и вели́кы гласы возв҃игоша на ѡ҃бцаго
врага всѣ҃ слáвнїи Хр҃и моученици: но
ѡ҃баче толи́ко быс҃ть ѡ҃даа҃нїе, а҃ко пре-
миновати всѧ и҃ прѣвозвышатисѧ[4] велми
паче трѹдовъ натрижненїемь[2] и трѹ-
‖Л. 1042 в. довь вѣнца, ‖ и боренїа повѣды. Не
точны[3] страсти нынѣшнаго времене,
2 Кор. IV, 17. по бж҃твеномоу а҃пл҃ѹ, противѹ боудоу-
щеи҆ славѣ ѡ҃даться[4]. Чюднїи же по-
и҆стинѣ́ и҃ сѣло хвалнїи бж҃твенїи мч҃нци
Пс. XV, 3. («сѧ҃тым бо, и҃же соу́ть на земли и҃хъ[5],
оу҆диви́ Гс҃: и҃мже всѧ хотѣнїа є҃го в
нихъ», возлюбивше бо всею[6] дш҃ею и
цр҃твѣ[6] своє҃ Гс҃ и всѣхъ Б҃га) прѣдаша
сами на см҃рть и положиша своа҃ дш҃а[7]...
Положьшаго за всѧ ны дш҃ю сѧ҃тоую,
Вл҃коу и Гс҃: и пострадаша Того же
Рим. VIII, 17. ради: с Тѣ́мь да прослáвѧтсѧ и҃ сѫцр҃-
твоую́тъ с Ни҃ въ вѣ́кы вѣ́комъ, въ
нев҃есн҃ѣи своеи҃ жизни и҃ цр҃твѣ́. Но
забы҆ сам сѧ́, к си словеса самоволнѣ
оу҆волкъсѧ, ѡ҃ Божїа неи҆зреченнаго чл҃ко-
любїа и бл҃гости и҃стоупаа҃, и ширины
мч҃ническ҃ трѹдовъ и брани́ пловыи҃ конца҃
и пристани́ща. И тоже҃ прїахъ съ пла-
ваю́щими къ мори, и҃же, морска҃ плоуттїа
въполоу пришѣ́ше, є҃два пристанища пре҃
собою видоваю́ть. Но слышимы воскорѣ,
каквы дары б҃оборець моученикомь по-
даѣ́тъ.

XVI. Прѣ́сѣдъ бо па́кы, повелѣ
привести[8] сѧ҃тыа҃ моученикы на второе
къспытанїе, є҃ѵ҆стадїа, Ѳеспесїа и Анато-
лїа. Шѣ́ше же вои́ни в темницѹ,
ѡ҃брѣтѡша сѧ҃тыа҃ раз҃рѣшены и в покои
оу҆сопша, и на҃ша вопити на стража
темничнаго: «кто и҃ раз҃рѣши;» сѧ҃ же
рече: «ни́ и҃хъ а҃зъ раз҃рѣшихъ, ни и҃нъ
никтоже вниде к нимь кога҃». ‖ Тогда, ‖Л. 1042 г.
связавше а҃, ведоша а҃ къ самодержьцю.
Видѣ́къ же цр҃ь, а҃ко не в҃ѣ́хоу содроблени
ранами, почюдивсѧ рече к ни҃: «расмо-
тристе ли полезное в҃а҃; вѣроую́те ми,
ѡ҃каа҃нїи, оу҆вѣщайте сами сѧ, пожрьше
богомь: и ѡ҃поущю вы҆ без вины, и чьсти,
и҃же ѡ҃ мене, прииѧ́вѣте всѧ». Сѧ҃тыи
є҃ѵ҆стадїе, дїакь Хр҃ъ, рече: «не[9] мните[9]
оу҆бо оу҆страшити на҃ прельстьными
словесы и ра́зличными моуками, цар҃ю!
нази бо ѡ҃ матере҆ нашеѧ҃ родихомсѧ, Еккл. V, 14;
нагомь подоба́ѣтъ ны и҃зы́ти ѡ҃ соу́ѣтъ- Иов. I, 21.
наго житиѧ». Ѧ҃адимїанъ рече: «ведете
и҃ на позори́ще и пѹстите на на҃ два҃
ва, приведена҃ ми ѡ҃ пѹстыня, и три
медвѣди, и҃же ѡ҃ Гала». Ведомоѧ́ же
сѧ҃тымь на позорище, многъ наро́дъ
снидесѧ на позоръ. И҃спѹщеномъ же
звѣремь на сѧ҃тыа, страхъ и чюдо ѡ҃бь-
дръжаше позората҃ ѡ҃ рыканїи лвовъ и

---

[1]—[1] ὅτι τὴν ταπεινὴν καὶ οἰκτρὰν ἡμῶν φύσιν τοσαύτης τιμῆς καὶ δόξης ἠξίωσεν—что низшую и жалкую природу нашу удостоилъ столь великой чести и славы. [2] τὰ ἔπαθλα. [3] ἄξια. [4] αὐτοῖς ἀποκληρωθῆναι. [5] Его въ нынѣшнемъ библ. текстѣ. [6]—[6] ὁλοφύχως καὶ διοκλήρως. [7] добавить: за, ὑπέρ. [8] сти приписано на полѣ. [9]—[9] μὴ νόμιζε—не думай.

медвѣдїи. Сѵ҃тый же Ѳ҃ѵ҃стадїе пожше,
Пс. XXI, 22. глѧ: «спси ны, Гй, ѿ оу҃стъ лвовь й ѿ рогъ їнорожь спсенїе[1] наше», ꙗко
Евр. II, 12 да «возвѣстимь їмѧ Твое брат҃їи нашей й посредѣ цр҃кви воспѣвалимъ Тѧ». Ѳеспесїи же й Ѧнатолїи оу҃жасостасѧ скрежта
Зрй звѣрїи, й быста ꙗко мр҃тва. Сѵ҃тый же Ѳ҃ѵ҃стадїи оу҃крѣпи ꙗ, глѧ: «не оу҃жасаитасѧ, брата моа, звѣрїи сихь. Оу҃кро-
Дан. VI, 18. тивыи бо прежде лвы Данїилѹ въ рвѣ, Тъи й сїа звѣри оу҃кротѧ. Помнита ѧг҃ла, ѥже гла к нм҃». Рекшоу же то
‖Л. 1043 а. сѵ҃томѹ ‖ Ѳ҃ѵ҃стадию, лва оу҃стремистасѧ на нѧ: *стаста, махающа ѡшемама своима, ꙗко ѱа, знающа господина своего.* Сѵ҃тыи же Ѳ҃ѵ҃стадїе возложи роукѣ свои на главѹ лвовоу й оу҃кроти[2] ꙗ, ꙗко ѱа: медвѣди же, к себѣ стекшесѧ, помѣтахоу[3] дроугъ дроуга. Глахоу же нѣцїи ѿ Ѥллинъ: «чародѣици соу҃ть чѧци ѡ҃ни». Христїани же вопїахоу҃: «великъ Бг҃ъ хр҃тїанескъ!» Всемѹ же народѹ оу҃боявшѹсѧ, повѣдаша воини Ѧдрїаноу всѧ бывшѧ: сѣ же повелѣ пакы вовречї а в темницю. Прѣста же воскорѣ ѧг҃лъ Гн҃ь прѣ ними, їмыи свѣтъ й манноу.
Пс. XXXIII, 5 Сѵ҃тїи же помхоу, глюще: «ѿ напастїи
Пс XXIV, 18. нашихь їзведи ны, Гй! вижь смѣреніе нше й ѿ҃стави нмь грѣхы нша».

XVII. Ц҃рь же сн҃ъ Ѧдентїи[4] болѣзнїю лежше й[5] печалїю ѩже к томоу вѣше[5]. Призвакъ ц҃рь комита Ѧньтонїа[6] Никенскаго[7], гла к немѹ тихостїю: «соуперныа сїа веди въ[8] малыа грады[8]. Й, ѧще повинѹтсѧ, посли ꙗ къ моеи дрѣжавѣ съ великою чьстїю: ѧще ли не повинѹтсѧ, по многѣ мѹкахъ заколи ѧ, ꙗко дивнаѧ[9] звѣри, й дажь птиц҃ плоть їхъ». Поймь же ѧ, комитъ Ѧнтонїе сказа три въ коупѣ—Ѳ҃оу҃стафїа, Ѳеспесїа й Ѧнатолїа, й прїиде во гр҃ Никискый[10], ведыи съ собою сѵ҃тыа. Пришѣ же, ѡ҃брѣте женѹ свою, въ ѧ҃зѣ лежащю. Й повелѣ сѵ҃тыа оу҃твердити в темници. Оу҃тр҃ѣ ‖ бывшѹ, їзыде на[11] ‖Л. 1043 б.
вопро́съ[11] й, сѣдъ на трѣзѣ, повелѣ привести мч҃ики Хр҃ы: Ѳ҃ѵ҃стадїа, Феспесїа й Ѧнатоліа[12]. «Сѣло пекоусѧ ѡ҃ ва҃», ѡ҃ чѧци, «й хощѹ миловати вы й пѹстити на прїатїе всѧ самодрьжца части й ѡ҃бѣты: *вѣроуйте, ꙗко*[13] *своемоу дроу-зи*[13], й пришѣше пожрѣте»[14]. Ѳеспесїи й Ѧнатолїи рекоста: «мы молимсѧ Вседержителю Бг҃оу й Гѹ Їс҃ѹ Хр҃оу й Прест҃омоу Дх҃оу. Юже вѣроу преда[15] намъ, в тои знаѥми[16] ꙗвитисѧ Томоу[17], й[18] тѹ безь зазора сохранити[18]: готови бо Ха ради оу҃мрѣти». Въздѣсив же сѧ, Ѧнтонїе кѹмсъ[19] повелѣ привести[20], ꙗ й повѣсити ѧ за нось стрѣмъглавь[20] й ѡ҃строгати ꙗ желѣзны ногты. Надолзѣ же й строужемомь, й крови сѧдрами[21] текоу҃ши, й плоти сѵ҃ѣ размѣтанѣ, й костѣ ѡ҃бнаженамь,—воз҃вигоша гла҃ къ Бг҃оу, глюще: «ц҃рюи въ Пс. XXXII, 14.
вѣкы Бже! призри ѿ сѵ҃та҃ жилища Твоего к намь, недостоинымь рабомь Твои, къ стражющимь їмени Твоего ради нынѣ!» Й сѝ глющемь сѵ҃тымь, й трѣпѧщемъ добле лютѹю сию й горкоую мѹкѹ, видѧ безаконный Ѧнтонїе, ꙗко «ничесоже Мѳ. XXVII 24.
оу҃спѣѥть» мѹка си,—повелѣ снатї а съ древа й вести ѧ в темницю. Й позоръ страшенъ видящимь: не бо мо-

---

[1] надо: смиреніе, τὴν ταπείνωσιν. [2] ἐκολάκευσεν. [3] διέῤῥηξαν. [4] Μαξεντίνος. [5—5] καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτὸν λύπην, ἣν ἐκέκτητο. [6] Ἀντωνῖνον. [7] Никей... У С. [8—8] εἰς τὰς μικροπολιτείας. [9] дивиа У С. [10] Никéй... У С, ἐν τῇ πόλει Νικαίᾳ. [11—11] εἰς ἐρώτησιν. [12] греч. доб.: καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς. [13—13] ὡς γνήσιοι φίλοι. [14] греч. еще: ὁ δὲ ἅγιος Εὐστάθιος. [15] т. е. Христосъ. [16] γνωστοί. [17] греч. доб.: μὴ οὖν ὡς φιλοπλούτους ἡμᾶς ἢ ὡς φιλοδόξους τοιαύτας κολακίας ἢ θωπείας προβάλλεται, ἀποστῆσαι βουλόμενος Θεοῦ ζῶντος καὶ εἰς βάραθρον ἀπωλείας καθελκῦσαι. [18—18] въ греч. нѣтъ. [19] κόμης. [20—20] κρεμασθῆναι ἀπὸ τῶν ποδῶν κατὰ κεφαλῆς. [21] χρονηδόν.

жахоу ходи́ти, нанесены́ ра҃" на на лютыхъ моу́къ.

XVIII. Въпоущено́мъ же сты́мь въ темницю, прѣ́ста воскорѣ́ сты́и[1] Бжїи
||Л. 1043 в. а҃гг҃лъ...[2], и҃ единою || и двапи, свѣ́тъ и манноу. Вида́ще же, сты́и начаша сла́вити Бг҃а, гл҃юще: «сла́ва Тебѣ́, Бже́, и҃ако не презрѣ́ши оу҃повающи́хсѧ на́ Тѧ и
Пс. XVII, 31. за Тѧ троужающи́йсѧ! что ѡ҃да҃' Ти, Гй҃,
Пс. CXV, 3. ѡ҃ всѣ́хъ и҃а́же въздалъ е҆́си; кто Бг҃ъ
Пс. LXXVI, 14. 15. вели́и, и҃ако Бъ҃ нѣ́ь; Ты е҆́си Бг҃ъ, творѧ́и чюдеса!» Реки́шимъ же сты́и сѣ́, и всѧ́ болѣ́знь и҃звенѧ́ ста, и телеса сты́хъ здра́ва бы́ша. И҆ рече бжтвеный
Мѳ. V, 12. а҃гг҃лъ к ни́мъ: «радоу́йтѣ и҆ весели́тесѧ, добліи и҆ неповѣ́димїи мч҃ици Хв҃и, и҃ако
Лук. X, 20. и҆́мена ва́ша написана соу́ть на небесѣ́хъ, и трогдополо́жникъ нѣ́ь Хс҃ вѣ́нца повѣ́ды оу҃гото́ва: и҆ блаженъ е҆́сть, хотѧ́и того[3] сподобитисѧ. Трогжа́йтесѧ оу҃бо и
Іоан. XIV, 27. е҆́ще возможа́йте: и҆ да сѧ твердѝть ср҃це ва́ше, и҃ако да вѣ́чны́хъ тѣ́хъ благынь полоучи́те». И҆ сѐ рекъ, без вѣ́сти бы́въ:
Лк. XVII, 18. сты́и же, и҃ако ѡ҃ сна востáвъше и҆ и҆сцѣли́вше ѡ҃ ра́нъ и҃ зъ, въздаша хвалоу Бг҃оу, си́це ра́оующесѧ ѡ҃ Гѣ. Неподобный же А҆нтонїи, въспрѧноувъ и҃ако ѡ҃ пла́деи́наго сна́ (вѣ́ бо маи́ мц҃ь), помано́у е҆́моу сатана, гл҃а: «почто ѡ҃соужены́мъ сима́ по всѧ́ дни влачаа́хоу, а҆ не оу҃стѣкноу и҆́хъ;» И҆мѣ́аше оу҃ себе дв҃а коумира: е҆́динъ сребрѧнъ, а҆ дроугы́и древѧнъ, и҃а́же и҆ чтѧ́аше. И҆ поставѝ а҆ пре҃ лицемъ ѡ҃дра́ его и҆ повелѣ́ привести сты́мъ мч҃нкы́ Хв҃ы, Е҆оу́стафїа, Ѳеспесима́ и А҆на-
||Л. 1043 г. толїа. И҆ гл҃а к ни́ А҆нтонїе: || «тѧ́ко[4] ми спсе́нїа хр҃тїаска (sic), и҆́же вы чтете[4]! А҆ще не пожрете богомъ, ни́ створите повелѣ́нїа цр҃ь,—мече́ и҆́сѣкоу вы́ и҆ плоти ва́ша да́мъ птицамъ нб҃ны́и». Сты́и же съ оу҃повани́емъ ѡ҃вѣщевааго: «тѧ́ко ны доброчестиа́, е҆́же къ Бг҃оу, и҆ тѣ́хъ ра҃" что пострада́вшихъ тѣ́хъ! и҆ не ѡ҃стоупи́' ѡ҃ Хр҃а, Бг҃а нше́го, ни капищемъ глоухимъ и҆ нѣ́мы́и, и҆ скверны́мъ, не пожремъ». Слыша́въ же си томитель и҆ ры́кноувъ, и҃ако левъ, до[5] ѡ҃нѣ́хъ ѡ҃вѣ́тъ[5] рече́[6], и҆[7] моу́чителемъ: «поймше сима́ непокори́выа, и҆зведете во́нъ цр҃ьскы́хъ и҆ зло́ а҆ и҆сколете, и҃ако дивнаа́ звѣри, и҆ дади́те пло́ть и҆́хъ пти́цамъ».

XIX. Поѝше же ѡ҃троча́та сты́а, ведоша а҆ на[8] прежѐреченое҆[8] мѣ́сто скончанїа. Бѣ́ же на мѣ́стѣ томъ са́дъ маслененъ. И҆ прива́заша сты́а томъ (sic)[9], и҃ако́же и҆ закла́ти сѧ[10]. Пала́дїи же и҆ Яка́кїи, дроу́га и҆ знае́ма сты́мъ, притекше въскорѣ́, и҆ припа́ша к моучи́телемъ, давша и҆́мъ зла́то. И҆ рекоста к ни́мъ: «госпо́дїе! пожде́те мало, донелѣ́же и҆́звѣщаемъ мы́ к ни́мъ словеса, и҆ та́ко и҆сколи́те а҆». Сѝ же, вземше зла́то, ма́лы ѡ҃стоупиша са́ми ѡ҃ сты́хъ. Пала́дїи же и҆ Яка́кїи ѡ҃блобызаста сты́а дроугы ею, Е҆оу́стафиа, Ѳеспесиа́ и А҆на-
толїа, с пла́чемъ || и҆ со слезами мно́- ||Л. 1044 а.
гыми. Сты́и А҆натолїи ре҃ къ братома своима: «помоли́тесѧ[11] къ Всемогоущемоу Бг҃оу и҆ Вла́дыцѣ с ми́ромъ прила́ти дша на́ша». А҆натолїи ж҃, въздрѣ́въ ѡ҃чима своима на нб҃о́, и рече: «и҆́же богатоу́ю и҆ и҆зобилноую бл҃ть дами́! моли́мтисѧ, Хс҃е, и҆ на́съ не ѡ҃вра́ти, гра́дящихъ к Тебѣ́, но дша нша въ цр҃твїи нб҃нѣ́ впи́ши, неистреными кни́гами[12] вчинивъ. И҆ да́ждь е҆́ слáвоу[13] и҆ честь на́шимъ тс-

---

[1] ἀγαθός. [2] опущено греч. ἐπιχομιζόμενος μεθ' ἑαυτοῦ—принося съ собою. [3] τούτων—тѣхъ (στεφάνους). [4—4] μὰ τὴν σωτηρίαν Μαξιμιανοῦ τοῦ αὐτοκράτορος καὶ τοὺς θεοὺς ἅπαντας—клянусь спасеніемъ Максиміана самодержца и всѣми богами. [5—5] ἔδωκεν κατ' αὐτῶν τὴν ἀπόφασιν—постановилъ противъ нихъ рѣшеніе. [6] εἰπών. [7] к У С. [8—8] ἐπὶ τὸν ὁρισθέντα (τόπον). [9] ἐκεῖσε—тамъ. [10]=а. [11] εὐξώμεθα—помолимся. [12] γράμμασιν. [13] греч. εἰς δόξαν σήν.

лесе̑ сты҃ню на шистѣ[1] семъ! свѣтлы́хъ
Пс. LXXXVIII, 18. чи́ститель оу҃краси́ пр҃тлъ, ро́гъ кр҃тїанскы́й вы́звыши, и҆збранныа твоа̀ люди и҆ па́ствоу и҆ причастники сподови́[2]: и҆ е҆ллиньскоѥ вѣшенїе ни́зверзи, ѩ҆рость нечествоующихъ низложи́[3]: бж҃твеноую и҆ непостижимоую держа́воу вели́чества и҆ и҆стины и҆ правдꙋ Свою̀ пока́жи вскорѣ: да вѣси, оу҃боѩ҆вшесѧ, и҆жденоутсѧ: ѩ҆зы́ѩ ѿженꙋтсѧ, всѧ́къ недꙋгъ и҆цѣли́тсѧ, все дїаволе дѣи҆ство проклене́тсѧ: и҆ дш҃амъ, хотѧщи[4] прири́стати к мощемъ ни҃и́, бл҃ть и҆ мт҃ть, ѩ҆ко бла́гъ, дарꙋи́! вижь[5] бо[6], Гі҃, моужа доброчи́стивы҃, хотѧща восхы́тити телеса́ наша на сп҃сенїе и҆ ѡ҆чищенїе[7] всѧкаго лоукаваго дх҃а. Но Ты, Гі҃, даждь бла́годать ѡ҃[8] всѣхъ хотѧщихъ бы́ти приб҃гати[8] к на́мъ, и҆мени́ Твоего́ ради: и҆ оу҃твердѝ ѧ҆ въ вѣрѣ и҆ любви́, и҆ въ истинѣ Твое́и҆. Держащаѧ же па́мати ни҃а и҆ стра́сть
‖л. 1044 б Твои҃ мч҃ника, ‖ даждь и҆мъ мьзꙋ нѣ́ноую, и҆ да не прїи́детъ на́ на вра́гъ: прилѡ́бство бла́гыхъ ѡ҃ скровищь Твои́хъ нейстощаю̀щихсѧ помысли[9] и҆мъ, бла́гы҃и Гі҃, да[10], во всемъ весь доволъ и҆мꙋ́ще, ѡ҃билиѧ́ боудоуть въ всѧко дѣло бл҃го[10], хвалѧ́ще и҆ бла́гословѧ́ще непостижное Твое бж҃ество».

Та́коже Е҆ѵ҆стафі҃и и҆ Феспесі҃и рѣста мт҃твоу.

«Гі҃ пребл҃гы҃и, вели́кодарны҃и! и҆ пла́вающимъ въ е҆зерѣ ловечьскаго[11] дѣла́ не ѡ҃поусти[11]: но оу҃множи[12] свѣти и҆хъ, ѩ҆ко пресла́вныхъ мч҃ѣ҃хъ[13] Твои́хъ. Дѣла́тель[14] же пло́дъ наполни, оу҃множивы҃и пать хлѣбъ и҆ пя́ть тысоу́щь насы҆тивъ. Мр. VIII, 19. И҆ всѣ́, ѩ҆ко Бг҃ъ, дароуи мт҃ть: дш҃амъ — зр҃авиѥ̀, телесѣ́мъ — цѣ́лбоу, болѧщимъ — зр҃авиѥ̀, печа́лнымъ — оу҃тѣшенїе, па́ствоующемымъ — застоупленїе, плѣ́нникомъ — и҆збавленїе, в҆ темницахъ соущїимъ — гонзенїе, и҆ спроста, всѣмъ призыва́ющимъ Та (и҆ моли́м ти сѧ) во́йстиноу подажь̀ прошенїа и҆ вели́коую мт҃ть, и҆ на́съ поко́ во вели́чествѣ Твоѣ́мъ». И҆ оу҃слы́шаша гл҃съ, гл҃ющь[10] к ни́мъ: «оу҃слышана бы́сть мт҃тва ва́ша». Пакы же слы́шаша[10] гл҃съ, гл҃ющь к ни҃: «градѣте, вѣ́нца носѧще! сѣ̀ мѣ́сто покоѧ̀ ва́шего». И҆ въскорѣ предаша своѧ̀ дш҃а с ми́ромъ. Ѣмоу́ же сла́ въ вѣкы҃ вѣкомъ. А҆ми́нь.

XX. Томителе же, притекше ѩ҆ко ди́вїи звѣрїе, оу҃стремишасѧ на сты҃ѧ, и҆ закла́ша ѧ҆ в҆ гортань. И҆ козопи́ша[15] сты҃и: ‖ вѣша бо топлѝ. Сто҃мꙋ ме (sic) А҆натолі҃ю ‖л. 1044 в. проводоша ребра. Сни́доша же шесть а҃гг҃лъ, в подобїи ѡ҃рли́, и҆ парма́хоу над ни́ми, донелѣже сты҃и мощи погребоша. Моучителе же ѡ҃йдоша къ А҆нтонію. Видѣвъ же ѧ҆, рече: «ѡ҃ слі҃и томителе! что ѩ҆ко оу҃моудристе[16], е҆гда̀ кто и҆сторже сѧ[17] ѡ҃ рогъ ва́шихъ;» Сѝ же показаша е҆моу̀ меча кровавы҃, и҆ рекоша к немоу̀: «а҆ще годѣ е҆сть вла́сти вашеѝ послáти чиновника нѣкоего̀ и҆ видѣти, ѩ҆же видѣхо́ и҆ сътворихомъ, вскорѣ бо съшедше птица[18] и҆зъѣ́ша телеса и҆хъ». И҆ та́ко слы́шавъ, помолча.

XXI. Въ сѧ́нчьный же захѡ́ бы́сть болѣзнь коумеоу̀[19] А҆нтонію въ пе́рсехъ, и҆ всю̀ нощь пребы҃ вопїа. Оу҃тро́ же бы́в-

---

[1] описка; надо: мѣстѣ, ἐν τῷ τόπῳ. [2] αὔξησον—умножь. [3] κατάσβεσον—погаси. [4]=и҆. [5] ὁρῶ. [6] ѳво У, и въ С. поправлено такъ же. [7] (πρὸς) ἀπελασμόν—отгнаніе. [8—8] ἐπὶ πάντων τῶν μελλόντων προσφεύγειν—во всемъ желающимъ прибѣгать. [9] κατάπεμψον. [10—10] въ греч. нѣтъ. [11—11] τὸν κάματον μὴ ματαιώσῃς—труда не сдѣлай суетнымъ. [12] πλήσον—наполни. [13] испорчено; μαθητῶν—ученикъ (намекъ на апостоловъ—рыбарей). [14] τῶν γεωργῶν—земледѣльцевъ. [15] ἐξαίμαξαν—и покрылися кровью (переводъ основанъ на ошибочномъ производствѣ формы отъ αἱμώζω). [16] ἐβραδύνατε—медлили. [17] ἀφήρπασε αὐτούς—исхитилъ ихъ. [18]...а҃ У. [19]=коумеу; въ С буква вычищена.

шоу, вшѣ Ѧнтонїи въ хлѣвинoу свою, и wбрѣте женoу свою мр҃твoу и рабы ѣго wдрабшасѧ[1]: и самъ, падъ над нею, прерва слѣ дшю свою.

XXII. Палади же и Ѧкакїи, коупнѣ съ Кириниею[2], превыша оу мощей, донелѣже погребоша телеса сты҃и: йхъже и на сподоби, Хе Бже, наслѣдникомъ и причастникомъ быти, мт҃вами сты҃хъ твои҃ мч҃нкъ—Ѳеoустафїа, Ѳеспесїа и Ѧнатолїа, и тѣхъ части сподоби насъ Ѳмоуже слава и держава нн҃ѣ, и прио, и въ вѣкы[3].

‖Л. 1045 а. ‖Мца[4] того же к. Сто҃го Григорїа Декаполита.

Сти҃. Помощь[5] Сокр҃тъ тебе и по животѣ конецъ
живаго Григорїа Бжїа бл҃ть.

Въ к-й Григорей погребаѣтсѧ къ воздоухoу Обрѣтесѧ[5].

Сїи родивыйсѧ w родителю Сергїа и Мр҃фы. Wтмы҃ же лѣтомъ бывъ, къ оученїю сщ҃нны҃ книгамъ вдаѣтсѧ. И сими йсполненъ бывъ, къ цр҃квамъ оупражнѧсѧ. И къ йночьскомoу възрастoу достигшѹ, помыслиша во рц҃ѣ телї ѣго съчетати ѣго бракѹ. Wни же таи вѣжавъ, пач҃ѣ и wбдержанїа ра йконоборнѣй ѣреси, преходѧ w мѣсто на мѣсто и мч҃ники цѣливда[6] и полезнаѧ въ себѣ събирѧ и въздержаниѣмъ, жестокы҃ житїемъ, себе wблагам,—многыа козии вѣсовьскїа побѣди и великїи чюдотворець показасѧ. Той въ Ѧсїю достиже и къ Византїи приде, имѣда желанїе полоучити йсповѣданїе. И wтoудѹ къ Римoу wплоу҃ и, всѧкоѣ[7] прѣѣтоѧ навечерїѣ[7], чюдесы и [и] знамениї мнoгыхъ оужасивъ, и пакы въ Византїю дойде. Та къ Wлимвѣтѣи горѣ преселисѧ, йдеже, разболѣвсѧ и йстаавъ, по гл҃ѹ того видящимъ познаваемъ бѧше. И пакы҃ съ горы съше и Солоуиѧ достигъ, wтѹдѹ къ Византїи преселисѧ. Симїwна, бг҃оноснаго йсповѣдьника сты҃ ради чт҃ныхъ йконъ, wбрѣте затворена и, много помоливсѧ и преклонисѧ, с миро оуспе w г҃ѣ.

‖В҃ той҃ дн҃ь йже въ сты҃хъ ‖Л. 1045 б.
wц҃а вашего Прокла, ар҃хїепк҃па Констаитїнаграда.

К҃ той҃ дн҃ь сто҃го моученика Дасїа, йже w Родостола.

Сти҃[8]. Хотѧше и Дасїе постр҃дати мечемь:
стр҃далческый вѣнець мече҃ wбрѣте, мч҃иче Хв҃ъ.

Сїи вѣ при Максимїанѣ цр҃и, w града Родостала и близы рѣкы Истроса. Праз҃никoу же въ градѣ бывающoу Кронѹ и чл҃кoу нареченoу быти закланoу, въ чт҃ь вѣсовьскоую пожираемoу,—тѣмь сїи сты҃и w Хе҃ хотѧше постр҃дати и

---

[1] περισχισαμένους—переколотыхъ. [2] греч. доб. τῇ χριστιανικωτάτῃ καὶ τὸν Θεὸν φοβουμένῃ σὺν ἑτέροις χριστιανοῖς—особенно преданной христіанству и боящейся Бога и съ другими христіанами. [3] въ греч. доксологія много обширнѣе; среди нея читаемъ: ἐτελειώθησαν δὲ οἱ ἅγιοι μάρτυρες μηνὶ Ἰουλίῳ κδ—скончались же святые мученики въ мѣсяцѣ Іюлѣ 24-го. [4] Надъ строкой У С: прмо҃. [5—5] На греч. въ служ. Минеѣ Аѳин. изд.: χάραξ κύκλῳ σου, καὶ μετὰ ζωῆς τέλος, ‖ ἡ ζῶσα, Γρηγόριε, τοῦ Θεοῦ χάρις. ‖ Εἰκάδι Γρηγόριος κελήσατο εἰς πόλον εὐρύν—опора въ круговоротѣ твоего бытія и цѣль по окончаніи жизни—Живая Божья благодать, Григорій. Въ двадцатый день Григорій достигъ широкаго небеснаго свода. [6] κατασπαζόμενος—привѣтствуя. [7—7] καὶ πᾶσαν τὴν ἑσπέραν περινοστήσαμενος—и обтекши весь Западъ. [8] На греч. въ служ. Минеѣ Аѳин. изд. 1896, л. 157; сказаніе по существу то же, что въ Прологѣ Безстишномъ, см. выше стлб. ѧвц҃ѳи.

дрꙋзновенно Хр҃а йсповѣда. И приведенъ же бы́сть цр҃ю Максимїа́ноу, и глаго́ꙋ ѥ́моу ѿсѣкоша.

К҃ той же дн҃ь памꙗ́ть сѵ́тыѧ моученикъ Ѳеꙋ́стафїа, Феспесіа́ и Ѧнафолїа.

Стіи[1]. Глаго́вы оу҃сѣка́ютъ тремь оу҃мершимъ лестцы.

Ника́ко мїлость показавше лестцы[2] на҃ оу҃мер҃шими.

Сіи[3] ст҃іи вѣ́ѧхоу во цр҃тво Максїмїа́ново, Филодеа́ и Ѳеѳѣвїи соу́ще ча́да: и́мже ѿ҃ць ба́ше ѿ Гала́тъ, ма́ти же ѿ Ни́комидїи, и сѳ҃ба́ въ йдольстеи́ соу́ще слоужбѣ. Роди́вшимсѧ дѣтемь и до́брѣ воспитавшимсѧ, Ѳеꙋ́стафіи же писмемъ дрꙋзна́ше, Феспесіѣ́ же и Ѧнафолїе ѿ҃ьскомоу повиноуѧ́сѧ начинанїю[4]. Филодїи же съ сн҃омъ свои́м Ѧнафолїе́мь шествіе́ твори́ше ѥ́ Никомидїю: и Ѧ҃кїа́ноу прозвѹ́терю, оу҃чителю, на поути шествовавше. И ѥ́го наказанїю повиноувшесѧ, вѣ́роваша и крт҃иша҃. Достигъ ше же Никомидїю и къ бесѣ́дѣ блаже́наго Ѧ҃нѳима бы́вше, Ѳеꙋ́стафіе́ же и Феспесіѣ́ крт҃ишасѧ. Филодеи́ же, ѿ҃ць ею҃, прозвѹ́теръ поставленъ бы́сть: сн҃ъ же ѥ́го Ѳеꙋ́ста҃е—дїа́конъ. И оу҃же не по мно́зѣ, родителе́ йхъ ѿ жи́тїа ѿшедъшимъ, ѿ҃блъгани бы́ша Максимїа́ноу, ꙗ́ко хр҃тїани: и приведени, въпрошени бывше, и Хр҃а йсповѣдаша. Бїе́ни бы́ша палицами и ѥ́ темницоу вѣ́вержени бы́вше, ѥ́ нейже Ѧ҃ггла, бж҃твенымъ навѣ́томъ, оу҃зы и́мъ разрѣ́ши, и пи́щи причастїишасѧ. Наоу҃трїа́ же звѣре́ различны҃ вда́ваютсѧ и пребыва́ше[5] невредими: тѣ́мже вдани бы́вше Ѧ҃нтонїю комитоу. И ѥ́ Никомидїю сѝхъ приведъ, и разли́чны моуки наложи на ни́хъ: и повѣ́сиша йхъ на древѣ, и желѣ́зными оу҃дицами растерьзани бы́ша, ꙗ́ко и земли ѿ҃багрити́сѧ ѿ҃ крове́и. И па́ки въ темницоу вѣ́вержени бы́ша: Ѧ҃ггла́ же Гн҃ь па́ки болѣ́зни ꙗ́звамъ йсцѣли и телеса и́мъ зр҃ава състави́въ. Сіа видѣвъ, кровесѧ́дець ѿ҃нъ мече́ главы и́мъ повелѣ ѿ҃сѣщи. Стіи же, йдꙋ́ще на коне́чноѥ мѣ́сто, внезапоу дш҃а свою҃ Бг҃оу преда́ша с миромъ. И слоу́ги же, боѧ́щесѧ моучителѧ, мр҃твымъ ѿ҃нѣмь лежа́щимъ, главы и́мъ ѿ҃сѣкоша.

К҃ тои҃ дн҃ь сѵ́тыѧ моученикъ Ѧ҃зата ско́пца и Сасонїа, и и́нѣхъ. См. выше столб. ѧвцо.

К҃ той же днь сѵ́тыхъ ѧ҃рхїепк҃пъ Филимона и Сасїа́на, и сѵ́тго Ѳеѳ҃ктиста патрїа́рха: и памꙗ́ сѵ́тыхъ ѧ҃рхїепк҃пъ Конс҃тантинагра́да Максимїа́на, Про́кла, Ѧ҃натолїа, Генадїа́, Ѧ҃гинадо́лїа.

К҃ той же дн҃ь сло́во сѵ́тго Ѧ҃нтиѳ҃ха о҃ ми́лостыни и о҃ нищелюбїи. См. выше столб. ѧвцѳа.

К҃ той же дн҃ь сло́во ѿ҃ и҃згна́нїи Іѡа́на Зла́тоу҃стаго. См. выше столб. ѧвцѳа.

||Л. 1045 в.

||Мца того же въ к҃а дн҃ь вхо́[6] въ цр҃кы Бж҃їа Мр҃е, сѵ́щи ей трей лѣ́тъ. Бл҃гви, бл҃ко. ||Л. 1048 а.

О҃[7] прослав҃нѣмъ рж҃вѣ сто́ю. Правѣ́никѹ Іоа́кима і Ѧ҃нны йсполни́шасѧ дн҃їе двѣ́ма лѣ́тома ѿ҃ чт҃наго рж҃тва дш҃ере ею҃, Прослав҃нымъ вл҃ца нашеѧ

---

[1] На греч. въ Аѳин. Служ. Мин., л. 158. [2] греч. ѿ πλάνης—о заблужденіе! [3] сказаніе въ печ. греч. Минеѣ обширнѣй. [4] ἐπιτήδευμα—занятія, промыслъ. [5]...ющіе У, съ отмѣткой крестикомъ. [6] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t. CXVII, стлб. 172). [7] Греч. μετά.

Бц҃а и҆ Пр҃нодѣ́ы Мр҃їа, и҆ рече Їѡа́кимъ женѣ своей҃ А҆ннѣ: «ведевѣ ю҆ въ цр҃ковъ Гн҃ю, ꙗ҆коже ѡ҃бѣщаховѣ́ся». И҆ рⷪ҃ А҆нна: «прежди́вѣ до третїа́го лѣ́та, е҆гда́ и҆ е҆ще въстоужи́тся и҆ взыщеть ѡ҃ц҃а́ и҆ мт҃ре, и҆ не и҆спра́вимся прⷪ҃ Гм҃ь». И҆ по трⷪ҃ лѣ́тѣхъ рече Їѡаки́мъ: «приведемъ дщери жи́довьскыѧ нескверньны, и҆ да възмⷭ҃т по свѣщи, да не́ възвра́тится ѡ҃троковица вспа́ть и҆ плѣ́ненъ боу́детъ оу҆мъ е҆а҆ въ цр҃кви Гн҃и». И҆ сътвори́ша тако: и҆[1] въведоста ю҆ въ Сⷭ҃таѧ Сⷭ҃ты҃ѧ[1]. И҆ прита́тъ ю҆ [и҆][2] Заха́рїа їе́рѣи и҆ рече е҆и҃: «да възвели́читъ Гь҃ и҆мѧ твое҃ по всей҃ зе҃ли». И҆ посади ю҆ на степени цр҃вьнѣмъ[3]: и҆ бѣ питаѣ́ма а҆гг҃ло҃ Гн҃имъ[2] до бы҃ лѣ́тоу въ цр҃кви. И҆ достиг҃шоу времени повелѣ́нїю[4] Гн҃ю[4], и҆[1] ѡ҃броучена бы́сть Їо҃сифоу: и҆[1] той поꙗ́тъ ю҆ в҃[1] домъ свои҆[1] ѡ҃ ста́рѣйшинъ жре́ческыѧхъ и҆зъ[1] цр҃кве Гн҃и[1].

К҃ той же дн҃ь сло́во ѡ҃ соудѣ́хъ Бж҃їихъ[5] неиспытаемыхъ, моли́вшюся ѡ҃ ни́хъ нѣкоемоу черньцоу, дабы вѣдалъ соудьбы Бж҃їа.

Бѧ́ше нѣкїи ѡ҃ходнїкъ черне́цъ, и҆сполненъ всеѧ̀ добродѣтели. И҆ моля́шесѧ Господеви, гл҃ѧ си́це: «Гн҃! да҆ ‖ жь҃ ми, да оу҆видѣ́, что҃ соу́ть «соудове» твои҆ разли́чнїи»; и҆ сотвори́ постъ то҃м ра́ди вины. И҆ не проꙗ́ви е҆моу Бг҃ъ, и҆мѧ́же не мощно е҆́сть чл҃коу вѣ́дати того́. Ѡ҃н҃ же па́кы҃ томѧшесѧ, моля Ба҃ ѡ҃ томъ. Хотѧ же и҆звѣ́стити е҆моу́ Бг҃ъ, да сѧ́ не томить без оума, вло́жи е҆моу та́коу мысль: и҆ти посѣтить «вечⷭ҃таго҃ дн҃ьми» ста́рца, да́лече соу́щоу ѡ҃ него҃, и҆ въспроси́ти е҆го҃. Оу҆строи́въ же пи́щѫ и҆ поиде́ къ ста́рцоу. И҆ посла́ Бг҃ъ а҆гг҃ла въ ѡ҃бразѣ́ черноризца, и҆ тъ҆и҆, срѣ́тъ ста́рца, рече́ е҆моу: «кдѣ̀ и҆деши, ра́бе Хв҃ъ»; ѡ҃н҃ же ѡ҃вѣщa: «къ ѡ҃н҃семоу ѡ҃ходни́коу». И҆ той рече́: «а҆зъ оу҆́бо с҃ тобою́ хощоу́ и҆ти к немоу». И҆ ра́дъ бывъ старець дроугоу, и҆ пойдоста ѡ҃ба вкоупѣ́.

И҆ первыи҆ дн҃ь шѣ́ша, ѡ҃бита́ста оу҆ бг҃олюби́ва нѣкоего моу́жа. И҆ той, прии҆мъ а҆̀, почⷱ҃ти е҆ю́ вельми. [1]Ѣ́доста же на сребренѣ блю́дѣ. И҆ по ѡ҃ѣдении҆, взѣ́ а҆гг҃лъ блюдо, завержѐ е҆ѣ́ въ мо́ре[6]. И҆ печа́ленъ бы́сть старець ѡ҃ томъ вельми. И҆ ѡ҃толѣ́ шеда́ша вторыи҆ дн҃ь, ѡ҃бита́ста оу҆ страннопрїи́мца мѫ́жа, и҆же нозѣ́ и҆ма оу҆мы́въ, добрѣ̀ а҆̀ почтⷱ҃ивъ. И҆ оу҆́тро[7], хотя́щема и҆ма́ ѡ҃и҆ти, и҆ той моу́жь приведе к ни́ма е҆ди́ночадаго҃ сн҃а своего҃, да бл҃гвита. А҆гг҃лъ же, е҆мъ за гортань ѡ҃́гроча, и҆ оу҆да́ви е҆̀. Ста́рець же ѡ҃ оу҆жасти ничтоже не рече е҆моу. И҆[8] ѡ҃пѫ́сти а҆̀ страннопрїи́мець, ни́чт҃о сла́ не сътвори и҆ма: понеже боꙗ́шесѧ Бг҃а, да чернець ‖ не ѡ҃зловить[8]. И҆ въ трⷱ҃тїи ‖Л. 1048 в. дн҃ь шеда́ша, и҆ не ѡ҃брѣтоста, и҆же бѣ̀ а҆̀ прита́лъ: и҆ е҆ди́но҃ ѡ҃брѣтоста, пусто дворище вечⷭ҃хо. И҆ сѣ́дша подъ сѣ́нью полаты́[9], ꙗ́сти начаша́, и҆ е҆же ношала́ше ста́рець, посманы́[10]. Тачѐ сѣдя́щема и҆ма[11], востаа́въ а҆гг҃лъ и҆ препоꙗ́сася, и҆ нача́ разроушати пола́тоу[12] и҆ па́кы здати ю҆.

То́гда старець на́ча поноси́ти е҆моу́ съ гнѣ́вомъ и҆, закли́наѧ̀ и҆, гла́ше сице: «а҆гг҃лъ ли́ е҆си и҆ли́ вѣ́съ; повѣ́жь ми, ꙗ҆ко не дѣла́ Бж҃їа твориши». И҆ рⷪ҃ а҆гг҃лъ: «да что҃ сътвори́хъ»; И҆ речѐ ста́-

Рим. XI, 33.

Дан. VII, 7.

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2] въ греч. нѣтъ. [3] τοῦ θυσιαστηρίου—жертвенника. [4]—[4] μνηστείας—обрученія. [5] Изъ Патерика Поглавнаго; на греч. среди изданныхъ статей не разыскано; пользуемся ркп. Патр. Библ. № 163, л. 198, гдѣ текстъ другой редакціи и безъ заглавія. [6] εἰς τὸν ἀέρα—на воздухъ, [7] ἑωθεν—поутру. [8]—[8] въ греч. нѣтъ. [9] τοῦ τοίχου—стѣны. [10] παξαμάδιον—сухой пирожекъ; у Миклошича въ словарѣ: посмаги. [11] греч. доб. θεωρεῖ ὁ ἄγγελος τοῖχόν τινα ἀπειλοῦντα πτῶσιν—нѣкую стѣну, угрожающую паденіемъ. [12] τὸν πιστόν, т. е. τοῖχον—здоровую (стѣну).

рець: «вчера и҆ ѡ҆ного дн҃е поима́ша ны бг̈олюбцы ѡ҃ны҄и, да ѡ҃вого҆ блюдо оу҆топи, а҆ ѡ҃во сн҃а оу҆дави, а҆ сд҃ѣ ничтоже ѡ҆брѣтоховѣ, ни е҆сть людїи, да комоу стро́йши пола́тꙋ сию». Тогда́ рече е҆мꙋ а҆гг̈лъ: «не ди́висѧ, старче, семоу, ни бла́зиисѧ ѡ҃ мнѣ, но послоушаи́, да ти повѣ́мъ. Первы, и҆же наю́ прима́тъ, моу́жь ѡ҃ всемъ бг̈оуго́дно живеть, но блю́до, и҆же то заве́ргохъ, ѡ҃ непра́вды бѣ҆ дошло́ е҆го. Да не того҆ ра҃ блюда мьзоу си погоуби́ть, и҆ заве́ргохъ е҆ѧ в҆ море. Да́ ты не ди́висѧ ѡ҆ томъ҆. И҆ вторы҄и моу́жь та́ко же оу҆го́денъ Бг̈оу, но, а҆ще живъ бы сн҃ъ е҆го была́ъ, хотѧ́ше золъ бы҄ти и҆ съсоудоу въ не́мъ бы҄ти непри҆а́зненоу[1]: и҆, зада́вивъ, и҆зма́хъ дш҃ю е҆го за бла́гыню ѡ҃ц҃а е҆го, да той спсетсѧ. Да ни ѡ҆ семъ бла́знисѧ, ѡ҃ч҃е»! Рече҆ ста́рець: «а҆ здѣ, в пѵ҃стомъ семъ мѣстѣ, что
‖Л 1048 г. твори́ши, ‖разроушаѧ пола́тоу сїю и҆ па́кы съзидаѧ»; И҆ рече҆ а҆гг̈лъ: «дво́ра сего моу́жь гоуби́тель была́ъ е҆сть и҆ ѡ҃бни́щавъ ѡ҃йде: дѣ҆дъ же е҆го, сѧ́жа пола́тоу сїю, въ стѣнѣ зла́то заз҆да: того ра́ди разорихъ ю҆, да ни́кто҆ же, сд҃ѣ и҆ма зла́та того҆, погы҆не́ть не бг̈а ради, и҆ дш҃а́ та ѡ҃сꙋдитсѧ». И҆ сѝ гла́въ а҆гг̈лъ къ старцоу и҆ ре́че е҆моу: «и҆ди ты, старче, к кѣлью свою҄ вс҆пать, а҆ не трогужайсѧ
Прем. XVII, 1. без ꙋма. Гл҃ет҄ь бо Дх҃ъ Ст҃ы҄и: «соудове Гн҃и глоубина многа, неи҆спытаѣма и҆ недовѣдома чл҃кмъ». Да ты и҆хъ не пытаи́: нѣ́сть бо ти на по́лзоу». И҆ сѝ рекъ а҆гг̈лъ къ стари́цоу, и҆ в҆ томъ ч҃сѣ невидимъ бы҄сть. Тогда́ старець оу҆боѧ́всѧ вельми и҆ покаѧ́всѧ не пыта́ти ѡ҃ соудѣхъ Бж҃ї҄ихъ неи҆спытанны҄хъ, и҆ ѡ҃ сѣхъ повѣдаѧ́ всѣмъ: и҆ та́ко спа́се дш҃ю свою҄ ѡ҃ Гѣ҃.

К҃ тои҃ дн҃ь слово Ї҃ѡа҃нна Зла́таоу́ста҃[2].

А҆ще наоу́къ и҆мѣ́еши ѡ҆ гр҃ѣ́сѣхъ, на́ на҃[3] наложи стра́хъ Бж҃ї҄и и҆ моу́кы҄и вѣ́чныѧ, и҆ ѡ҆долѣ́еши всѧ́ко: и҆ако нѣ́сть тр҃ꙋдъ ѡ҃ставити гнѣ́въ ѡ҃печали́вшемоу тѧ. Каѧ болѣ́знь моли́тисѧ и҆ проси́ти, тѝмами бла́гыхъ съ оу҆сердїе́мъ даю́щемоу Бг̈оу; каѧ болѣ́знь, е҆же сла́ не рещи никомоу же; каѧ спона ѡ҃вре́щи ревность и҆ зави́сть; кы҄и троудъ е҆́сть, и҆же[4] любити бли́жнѧго҆ своего҆; ‖каѧ стр҃ть не ‖Л. 1049 а.
вѣща́ти сра́миы҄хъ слѡвє́съ, (ни)[5] кле́ветати, ни досажати никомꙋ҃; каѧ спона мило́вати ни́щаѧ[6]; А҆ще ли а҆́лчеши, пока́жи самѣ́ми дѣ́лы҄: а҆ще видиши оу҆бо́гаго҆, милоуи́: а҆ще и҆ма́ши[7] врага, сми́рисѧ: а҆ще видѣ́ши дроугá, в҆ добрѣ́ спѣ́ющѧ, не завиди: а҆ще видѣ́ши женоу доброли́чноу, премѣ́нїи[8] ю҆: да не оу҆ста а҆́лчють то҆кмо, но и҆ ѡ҃ко, и҆ слоу́, и҆ носъ, и҆ роу́цѣ, и҆ всѣ оу҆до́ве тѣ́ла твоего҆. Бг̈оу нашемоу сла́ва нн҃ѣ и҆ пр҃но, и҆ въ вѣ́кы҄ вѣ́комъ. А҆ми́нь.

‖К҃ тѡи҃ же дн҃ь. И҆же въ ст҃ы҄и ‖Л. 1050 а.
ѡ҃ц҃а нашего҆ Герма́на[9], а҆рхїепк҃па Конста́нтинагра́ а҃ быва́шаго[10], похвала ѡ҃ Пр҃тѣи҃ нш҃еи Гжи Бц҃и, є҃г҃а принесена бы҃ въ ц҃рковь р҃о҃-телема своима, тр҃ѣми лѣ҃ соу́щи.

Сеи҃ па́кы дрꙋгы҄и съборникъ и҆ свѣтелъ праз҃никъ Ми҃тре Гн҃а: сѐ прѣ́шествиѥ̀ беспри́рочныѧ невѣсты: сѐ прово҆ пе́рвыи҆ ц҃рц҃и: сѐ зна́менїе и҆звѣ́стно ѡ҃ неи҆ бꙋдꙋщїи сла́вѣ: сѐ прежѐначинанїе и҆ѧвѣ҆ хотѧ́щоуѧ[11] ѡ҃сѣни́ти тѵ҃ Бж҃ї҄и бго-

[1] τοῦ σατανᾶ. [2] Среди Златоустовыхъ твореній не извѣстно; вѣроятно, русское. При установкѣ текста использованъ Прологъ Патр. Библ. XIV в., № 244 (озн. П). [3] сѧ П. [4] иже П. [5] изъ П. [6] нѣтъ въ П. [7] ѥ҃ши П. [8] ...мии П. [9] На греч. въ Патрологіи Миня, греч. сер., т. XCVIII, стлб. 309 и слл. Въ слав. № 421 Патр. Биб., XVI. в., л. 494 и слл., иной переводъ. [10] въ греч. нѣтъ. [11] μελλούσης.

дáти: сё оу҃видѣнїе свѣтло прелихїа[1] ѥ҆ѧ̀ чт҃оты. И҆же́ бо не многáжы, но ѥ҆дúною точїю лѣта, чт҃титель входа̀ слоужбы̀ твори́ше та́йныѧ̀,—та́мо та̀ и҆ на пребы́ваніе неѡ҃пустно ѡ҃ своеѭ̀ р҃о҃телю приноси́тсѧ, в[2] незаѯ҃о҃мы҃ бы́ти чт҃ы҃ бл҃г҃тьныхъ[2]. Кто разоумѣ́ сúце кога̀; Кто ли́ видѣ́, кто́ ли слы́ша ѡ҃ нн҃ѣшны҃ и҆ли́ ѡ҃ прьвы҃ женоу̀, приводи́моу въ ст҃ы҃ во и҆ноутренаи́шаѧ̀ ст҃аѧ̀, ꙗ҆́же[3] и҆ мала̀ и҆ моужѐ неприходна[3], въ т҃ѣ҃ жити́ и ходити; воле не оу҃казъ ли́ сѐ ꙗ҆вѣ́, ѥ҆же́ ѡ҆ тои҆ боудоущаѧ̀ ди́внаѧ̀, послѣ҃ѣ҃ вели́ка, дѣла́; воле не зна́менїе ли́ и҆стовоѐ;

Да покажоуть на҃̀, и҆же на́ та̀ подвизаю́ще ꙗ҆зыкъ и҆ видя́ще а҃кы҃ не видя́ще, ка́дѣ та́кова коли́ видѣ́ша: ѡ҃троковúцю ѡ҃ ѻ҆бѣщанїа, и҆ сїи трїи лѣ́тъ, за трегиеѭ̀ припонѹ́, а҃кы да́ръ бес при́рока, приноси́мѹ, дв҃цами прикожа҃е́ма[4], съ свѣщами приносимѹ́, чи́стителю и҆ пр҃ркы҃ възна́кама рѹка́ма прiе́млюще; ||Л. 1050 б. ка́ко оу҃бо не||восхотѣ́ша разоумѣ́ти; ка́ко, ви́дящє пе҃рва̀, послѣ́дн҃ій не вѣ́роваша; ка́ко дивна̀ и҆ прѣмѣ́нена, ꙗ҆́же ѡ҆ неи҆̀, прежде́ видѣ́вше,—потомъ бы́вшимъ възпрѣ́чиша̀; нб҃о[5] безо҃вь и҆ просте́, ꙗ҆́же ѡ҃ неи҆̀, прежьна̀ бы́ша: но вс҃а́ пропоутиа̀[6] послѣ́днимъ, да́ повѣ́дать бо на́мъ и҆же въ тѣ́хъ премоудрои҆̀[7] поустошными[7], ка́ко,—и҆нѣ́мъ неплодо́вамъ рожьшимъ,—ни́ ѥ҆ди́ноа̀ ѡ҃ тѣ́хъ дш҃и́ въ ст҃ы҃ ст҃аѧ̀ ведесѧ̀ и҆ пр҃ркы҃ прига҃тсѧ; Во́ле не боуди[8] ли́ сїи, тогда́ на́ ню зра҃́ще, тогда̀ сúце и҆ та́ко рекли, ѥ҆же и҆ тѣ҃ подобнїи҆̀[9] при разоумѣ́[9] послѣ҃ѣ҃ ѡ҃ тоа̀ с҃но҃у, ꙗ҆ко «что́ си боудѐ҆ дѣтице се»; сѣло́ же. Лк. I, 66.

Но и҆помыслъци[10] оу҃бо пагоу́бьнымь пѹ҃тємь да и҆дѹ́ть и҆ въ ровъ, и҆скопаный Сир. XXVII, и҆ тѣ́ми, да впадѹ́ть! Мы҃, Бж҃їи людїе соу́ще, и҆ чтители[11] и҆ вл҃ки, мирстїи же и҆ и҆ноци, и҆ ра́би и҆ свободнїи, роукодѣ́лници и҆ землетроудници, са́ды сади́щеи҆ и҆ рыба́ри, ю҆нии со старци, мѹ́жи и҆ жены и҆ дѣ́тє, со оу҃сердиє́мь къ Бц҃и прїидемь и҆, ꙗ҆же ѡ҃ тои҆ прежѐ совершеныа̀ бж҃твеныа̀ тайны, созерцаймь по строю́: како ѡ҃ родителю дн҃е҃ Прeч҃та҃а въ ц҃ркве Бж҃їа того чтителе[12] приноси́тсѧ; како ц҃ркы сѣдѧ́шьнаа̀ Гн҃а̀ въ бездѹ́шнѹю въводитсѧ; како пр҃рк҃ роукама прїемлеть своима и҆ въ незаходимаа̀ вносить, ничесо же не оу҃бо́ѥмсѧ, ни рекь тоа̀ родителема: «не сотворю сего новаго оу҃хищренїа и҆ ѡ҃троковúцю ввedoу во ст҃аа̀ ст҃ы҃, ꙗ҆коже въ тѣ҃хъ ||водво- ||Л. 1050 в. ра́тисѧ и҆ жи́ти неѡ҃ступнѣ, и҆́же а҃зъ ѥ҆диною времене въходити повелѣ҃нъ ѥ҆смь»; Ничесоже и҆ пр҃рк҃ ѡ҃ неи҆ и҆зкѣща сицего: но, ꙗ҆коже провѣ́дыи҆ вѣдоущеѣ҆ (ѥ҆лма пророкъ), всѧко ѡ҃жидаа̀ тома̀ и҆ чаа̀,—ꙗ҆ко́ Сумеѡ́нъ, и҆же потомь сеа̀ Сн҃а, приемлеть сїю со оу҃сердиє́мь.

Тача ѡ҃бьи҆мь васнь къ матери возгласи́, сице гл҃а̀ и҆ ѡ҃троковицю рѹкама держа: «ѡ҃коудѣ҃ прїиде, ѡ҃ жено; и҆ что ти ѡ҃бра́зъ и҆ разоумъ таковаго оу҃хищренїа; и҆ како, оу҃каза сицего не и҆мѹщи, ѥ҆дина се и҆зоѡ҃брѣ́те ново и҆ (не)[13] слышано дѣ́ло—ѡ҃троковицю приводити и҆ ходити во ст҃ыхъ; что ти расъмощьренїе, повѣ҃жь, и҆ что ти помышленїе»; «а҃зъ

---

[1] ὑπερβαλούσης; въ У. мѣсто съ крестикомъ. [2—2] ἐν τοῖς ἀδύτοις εἶναι ἱεροῖς τῆς χάριτος—пребывать въ недоступныхъ святилищахъ благодати. [3—3] τὰ μικροῦ δεῖν καὶ ἀνδράσιν ἀπρόσιτα—(во святое святыхъ) почти и для мужчинъ недоступное. [4] προπεμπομένην. [5] чит. не бо. [6] προοίμια, а въ началѣ статьи это же слово переведено: преженачинанїе. [7—7] σοφοὶ τὰ μάταια—мудрые на пустяки. [8] εἶχον... (εἰπεῖν)—не должны ли были... (сказать). [9—9] передано одно слово: ὁμογνώμονες. [10] ино... ἀλλοτριόφρονες. [11] надо: чт҃и... ἱερεῖς. [12] ὑπὸ τῶν ἱερέων—священниками. [13] ἀνήκουστον—невслышанно № 421.

бо», рече блг҃тноименитаѧ а҃нна, къ пророкоу [рече], «ро́да оу҃во е҃смь чистителска, племене а҃ароня, корени пророческа же и цр҃ска, д҃вда бо и Соломона: и ѡ҃ тѣхъ ѡ҃расль выіхъ, срьдоболя же и твоеи женѣ е҃лисаве҃ѳ. Таче сопряжена быхъ съ закономь[1] мо҃жемь[1] ѡ҃ Гі҃: ѡ҃брѣтохъ же ся неплоды и неражаѭщи на многа времена. Ни е҃диного же оу҃во всѧко цѣлебна ѡ҃ напасти ѡ҃бретши выліа, ко е҃диномоу могоу́щи[2] и недовѣдоущіихь наставницоу Бг҃оу прибѣгохь. И к Томоу, си оу҃ста съ спѣхомь ѡ҃верзъши, воплемь ср҃чнымъ со слезами сице возопи҃, рекѣши: «ѡ҃ Гі҃! йже болѣзненыи҃ дш҃ъ послоушаи҃ вьскорѣ, воскоую мѧ премени
Іов. XVII, 6. е҃стьство҃ ѡ҃ прадѣдъ; воскоую положи
||Л. 1050 г. притчю въ ро||же҃нии моемь и покиваніе
Іов. XVI, 4. главы во племени мое҃; вьскоую клятвѣ пр҃ркъ свои҃ прича҃стноу мѧ помаза[3], давъ ми ютробоу҃ бес чада сѹщю и сосца сѹха; воскоую мѧ[4] дары непріатны, ѩкоже бес чада соу́щю, сътвори; воскоую пороугаію мѧ знаемыимъ и хоухнанію сѹсѣдомъ и оу҃ничиженію быти ѡ҃стави; призри, Гі҃, оуслы́ши, в҃лко, оу҃милосердися, Ст҃ыи҃! сподоби мѧ птица҃ небесны҃ѧ, звѣремь земныимъ, рыба҃ морьскыимъ: ѩко и та плодна сѹть пр҃е҃ Тобою҃, Гі҃! Не горши ииѣхъ да ся ѩвлю, Вышніи, ѩко҃ по Твоемоу господьствоу[5] и ѡ҃разоу тобою҃ бывшіа».

Сѐ рекѣши, и се къ гланнымъ приложи҃[6]: «В҃лко! ѩко[7] Тебѣ даръ даныи҃ всѧко възложьше[7], е҃же ми да си ча҃с҃, ѩкоже тому быти и пребывати во твое҃мь сщ҃еніи[8], ѧкы́ чисту возложенію и дару чьстноу, ѡ҃ Тебе ми даноу, щедраго да҃теля съвершеныхъ даровъ. Сице ѧзъ, внѣ соу́щи въ моемь ѡ҃вощьнѣмь ѡ҃градѣ, око оу҃во на небо простираю́щи къ Бг҃оу, йже на небесѣхъ, пръси же роукама биюще,—въпіахъ. Съпроужникъ же мои҃, на горѣ е҃диныъ сы҃, ѧлчѧ четыредесѧте дн҃іи, точно симь Бг҃а молѧше: сице оу҃во преклоньсѧ йже на мльсть гото́въ и любы́и҃ дш҃а Гь҃, моли́твы ра҃ ѡ҃бою҃, своего посла ѧг҃гла, моего дѣтища зача́тіе возвѣщаю́щю. Само[9] оу҃во е҃стьство, ѡ҃ Бг҃а повелѣно, пло҃ прїа: не бо прежде҃ блг҃ти божьскыа҃
||прїа҃[10] то дръзноу. Но и той прежде҃ ||Л. 1051 a.
възше҃ши, сице съмѣжьшіасѧ ютрова своа҃ врата ѡ҃верзе и, ѡ҃ Бг҃а порочуеное прїимши въ себѣ, держа до Божіа йзволенія, е҃же[11] въ нем въсѣ́ное на свѣтъ йзы́де».

«Ѡ҃сеѹ҃[12] оу҃во ѡ҃доно́моу[12], молитвы мо[е]да[13] Бг҃оу и ѡ҃даю, ѩже йспоустиста оу҃стиѣ мои҃ и йзъглаша оу҃ста́ моа҃ в печа́ли моеи҃. И сего҃ ради съборъ дв҃ьскъ съ свѣщами собра҃, чи́стителя возва҃, ююжи́ки своа҃ совокоупи́хъ, всѣмь глюще сѐ: «порадоуи҃тесѧ со мною всѝ, ѩко и ма́ти и приводница дне҃ ави́хся, не къ цр҃ю земномоу своего ча́да приводя́щи (ѩко не вѣ подобно), но къ Нб҃ному Цр҃ю прине́сши сѐ, ѩко Того да́ръ. Прїими оу҃во, ѡ҃ пророче, мою блг҃тьноую дщерь, прїими и въведъ посади ю въ мѣстѣ сщ҃енїа, въ гото́во жилище Бж҃іе, ничто же размышлма҃, донелиже е҃же ѡ҃ той йзволи́ть скончаноу быти, ѡ҃соудѣ позвавъ и тоу҃ Бг҃ъ».

Си слы́шавъ Заха́рїа слъвеса, въскорѣ ко а҃инѣ ѡ҃вѣща: «в҃лвнъ корень, твори҃[14] чьстнаа҃! въславена [ю] оу҃трова твоа, моужелюби́ца! и пресла́венъ твои приводъ,

[1]—[1] надо разставить слова наоборотъ. [2] надо: ...щоу, сняну № 421. [3] описка вм. показа, авн 421. [4] надо: или моа или мн. [5] ὁμοίωσιν—подобію [6]=жн. [7]—[7] σοι δῶρον χαριστήριον πάντως ἀναθήσομαι (Владыко) тебѣ принесу я даръ, воистину благодарственный. [8] ἁγιαστήριον—святилище. [9] αὐτίκα—тотчасъ. [10] прїати чит. съ 421. [11] дондеже 421, ἄχρι. [12]—[12] Ἐντεῦθεν τοίνυν ἀπογαλακτισθέντος αὐτοῦ—ѡ҃толѣ же ѡ҃доно́моу быв҃шоу ѡ҃трочати 421. [13] свои 421. [14] твой 421.

Бѣ̈це[1]». Тáче, ѡ҃троковúц[е]ю[2] с радостїю держа, сїю во сты̑ вноси́т и со оу҃сердїе̑ въ ста̀, васнь нѣгде сице к неѝ рече: «грáди, скончанїе моегó прр҃очьства! грáди, совершенїе ѡ҃бѣщанїи Гн҃ь! пойди, знаменїе того завѣтý! пойди́, наполненїе Того хотѣнїи! пойди, возвѣщенїе Того тайнъ! пойди, зерцало пророкъ
Л 1051 б. всѣ́хъ! грáди́, сочетание || злѣ разглагóлющихъ! пойди, совокýпленїе прéжде растоáщихсѧ! прїи́ди, оу҃тверженїе долý преклонившихсѧ! прийди, поновленїе ѡ҃ветшавшихъ! прийде (sic), свѣте во тмѣ лежáщїй! пойди, дарóу новый бж҃твеный! пойди, гже̑ въсѣ́хъ земныхъ! въниди во слáвý всѣ̑ Гá, нынѣ оу҃бо въ долнóую, перомóую, не по мносѣ же ѝ въ горнюю̀ ѝ неходимý чáкы».

Сúице въ лѣпотóу ѝзвѣща чистúтель, воведе ѭ тáмо, ѝдеже[3] бѣ̀ подоба ключашéм ѝ проу҃ставлено[3]. Ѡ҃троковúца же, ѝграю́щи ѝ sѣ́ло веселоу́щи, ꙗ̀ко въ чертосѣ̀, въ цр҃кви Бж҃ïи хожáше, трїи сýщи лѣ́тъ врѣстóю, пресъвр҃шена же бл҃годатїю бж҃твеною, ꙗ̀коже прооу҃видѣ́на ѝ ѝзбрана всѣ́хъ Бг҃ом҃ пребы́ваше.

Та оу҃бо во сты́хъ ѭтрьнáꙗ ста̀ ѡ҃[4] вѣ́чноую кръмлю ѡ҃ а҃гг҃ла крѣмима[4] до вторы́а̀ версты. Ѝ тогда, намановенїемь бж҃твенымь ѝ совѣтѣ̑ чистительскомь, дано бы̑ ѡ҃неѝ причастїе[5] ѝ причáщенъ[6] бы̑ Ꙗ҆ѡсúфъ праведный: ѝ ст҃вю сию̀ Дв҃ý по строю ѡ҃ цр҃кве Бж҃ïа ѝ своихъ чистúтель прием́лет҃ь, на прелесть ѝсперва зломоу̀ змïю, да не ꙗ̀ко къ дв҃ѣ̀[7] прийдет҃ь къ пречистѣи ѡ҃троковúци, нъ ꙗ̀кы ѡ҃броучникý[8] сию̀ пр҃ѣминет҃ь. Бѣ́аше оу҃бо Прч҃таа въ домý древодѣ́лм҃ Ꙗ҆ѡсúфа, стар҃ѣ́йшинѣ̀[9] древодѣ́линоу[9] Бг҃оу блюдома, донели́же пр҃ѣ̑ вѣ́кы всѣ́ми съкровенаа Бж҃ïа тайна о̑ неи совершисѧ ѝ чáкомъ ѡ҃ томъ Бг҃ъ сѧ оу҃подоби.

Нъ се оу҃бо ѝном потребы || ѝ года подобна требýюще: нам́ же слóво на прѣлежащеѐ пáкы да вознесетсѧ, дн҃ь въводный дн҃ь да хвали́т҃ь. ||Л. 1051 в.

Ѝди оу҃бо, ѡ҃ гже̑ Бг҃омт҃и, ѝди къ своемоу̀ причащенїю[10] ѝ ходи́ «въ дво- Пс. LXXXIII,
рѣхъ Гн҃ихъ», ѝграю́щи ѝ радоую́щисѧ, питаéма ѝ ѡ҃дѣваéма, чаю́щи ѡ҃ дн҃и до дн҃и дх҃овнаго прихода на тѧ, ѝ «сúлы Лк I, 35.
Вышнѧго» присѣнiенїа, ѝ сно҃вна ти зачатїа, ꙗ̀коже ти Гаврїи́лъ прéже[11] ѝзвѣщи[11]: ѝ даⷢ҇ь творящимь твоѝ праⷭ҇никь свою̀ помощь, кровъ ѝ застоупленїе, ѝзбавля́ющи присно своимн молáбами сїа ѡ҃ всѧ́кыа̀ тоугы ѝ ѡ҃ бѣдъ, болѣ́знїи же лю́тъ ѝ напастїи всѧцѣ́хъ, ѝ боу́дущаго прещенїа сно҃вна́ ти. Вѣчини жи (sic) а҃, ꙗ̀ко вáкы мт҃и, в мѣ́ста пищнаа̀, ѝдеже свѣ́тъ ѝ ми́ръ ѝ желаéмыхъ верховныхъ даáнїе: ѝ «да боудоуть нѣ́ми Пс. XXX, 19.
оу҃стны льстивыа̀, глю́щаа на́ тѧ, праведноую, безаконїе въ презорьствѣ̀ ѝ оу҃ни- Пс. LXXII,
чиженїе». Ѝ да оу҃нижитсѧ во градѣ̀ твоéмь ѡ҃бразъ си́хъ, «ѝ да посрамятсѧ, ѝ да ѝзчезноу́т҃ь, ѝ да погыбноу́т҃ь, ѝ да оу҃вѣдáть, ꙗ̀ко ѝмѧ тевѣ̀—Господи́ва, ты̀ е́дина Бц҃а, вышши на́ всею̀ землею̀». Мы же чтебе, Бж҃ïа невѣ́сто, вѣ́рою бл҃гослвы́й, присно тѧ величающе. Бл҃жен́ бо пойстúнѣ̀[12] ꙗ̀коже[12] ѡ҃ моужь ѡ҃ц҃ъ твоѝ ѝ блаженн знаéмин̀ твои: блаженѝ ѝ бесѣ́довавъшїи с тобою̀, бл҃жени послоужившеѝ: бла- Пс. LXXXII, 20. Пс. LXXXII, 18—19.

---

[1] Бц҃а по испр. С, φιλόθεε—боголюбица. [2] по С. [3]—[3] ἔνθα προσῆκε καὶ προσήρμοσται καὶ προώρισται—ѝдѣ́же по́бѣлаше ѝ ключимо ѝ наречено вѣ̀ 421, гдѣ̀ слѣдовало и уготовано, и предопредѣлено. [4]—[4] ἀμβροσίῳ τροφῇ δὶ ἀγγέλου τρεφομένη καὶ τοῦ θείου νέκταρος ποτιζομένη—нетлѣ́нною пи́щею кормїма а҃нг҃ломъ і̀ бж҃ïимъ пивó напа́емаа̀ 421. [5] κλῆρος—жребïи 421. [6] наречень 421. [7] дв҃ѣѝ У. [8] μεμνηστευμένην—ѡ҃брученоую̀ 421. [9]—[9] переведено одно слово: ἀρχιτέκτονι, въ 421 оставлено греч. [10] κληρουχία. [11]—[11] теперь προσφωνήσει—извѣстить, но извѣстно чтеніе προέφησε, переданное въ Минеяхъ. [12]—[12] ὡς ἀληθῶς; поэтому, слова надо переставить.

женаѧ мѣста твоѧ, блажена цр҃кви, в
Л. 1051 г. нюже принесена бы҃: || бл҃жнъ Захарїа
вѣнадривый[1], бл҃женъ Їѡсифъ, ѥмоуже
бысть ѡбрѣоучена: блажено имѧ[2] твоѥ
и бл҃женъ гр҃о твоѥ! Ты бо чьсть че-
стемь и хвала хвалѧ, высотѧмь высота.

Нъ, ѡ҃ гѫе, ѥдина мое ѿ Бг҃а оу҃стоу-
жєнїе[3], иже въ мнѣ плѧмы бж҃твенаѧ
росо, йсъхшемоу ми ср҃цю богопоустнаѧ
каплѧ, темныѧ ми дш҃а чт҃тыи свѣтъ,
моѥго недовидѣнїа направленїе[4], немощи
сѝло, нагости ѡ҃дѣанїе, оу҃божьства бо-
гатьство, нейсцѣлны҃ строу҃пъ цѣленїе,
слезноѥ[5] погоу҃бленїе[5], воздыханїа пре-
станїе, напастемь претворенїе, болѣзне
ѡ҃блегчанїе, ѭзамъ разрѣшенїе, спсенїа
моѥго надеж҃е! Оу҃слыши моленїи мойхъ,
оу҃слыши воздыханїа моа, и пр҃їими моѧ
плѧча: помилоу҃и мѧ, преклони҃вшисѧ сле-
зами мойми. Оу҃мѝлосердисѧ ѿ мнѣ,
ꙗкоже мт҃и чл҃колюбиваго Бг҃а, призри,
преклонисѧ на мою молитвоу, скончан
ми жадимое помышленїе, присъвокоу҃пи
мѧ къ своеи҃[6] срожедници и клеветници[7]
на земли кроткыхъ, въ селѣхь праведны҃х,
въ лицѣ ст҃ы҃. И сподоби мѧ, всѣ҃х застоупни-
ци и всѣхъ радости, и свѣтло҃ веселїемь
порадоватисѧ съ тобою, молю ти сѧ,
молю ти сѧ, в[8] радости ѡ҃ноѧ нейзглан-
нѣи҃ поѝстинѣ ѿ тебе рожьшагосѧ Бг҃а
и Цр҃ѧ въневѣстницѣ, того бестлѣнно҃ѥ
въпити того непрестанно҃и҃ и ненасыт-
нѣи҃ и не въ мерца || ѭщимь ѥго и не- || Л. 1052 а.
плоднѣмъ цр҃твїи[9]. Ѳи, Вл҃це, ѣи, моѥ[9]
прибѣжище и жизнь, и заст҃упленїе,
ѻр҃ѫжїе и хвало, надежде и моци моа!
дажь ми с тобою насытисѧ Сн҃а твоѥго
нейсповѣдимы҃х и недовѣдомы҃х даровъ
въ нбн҃ѣмь пребывали҃щи. Имаши[10] бо
хотѣнїю помаганїе, ѥже хотѣти[10], ꙗкоже
Вышнаго ма҃ти: и того ра҃ди дрѣзаю,
да сѧ не лишю, Пречистаѧ Гѫе, моѥго
чаанїа: но да полоучю то, невѣсто Бжїа,
рожьшїа всѣ҃х чаанїе выше сло҃ва—Гс҃а
нашего Їс҃ Хс҃, Йстиннаго Бг҃а и нашего
Вл҃коу, ѥмоу҃ подобаѥтъ всѧ҃ка слаѧ҃ва, чт҃ь
и покланѧнїе, со безначаль҃ны҃ѥ Ѡц҃ѣмь и
Животорѧщимъ и Ст҃ымь Дх҃омь, нынѣ
и прѝсно, и въ вѣкы вѣко҃. Ами҃нь.

[11] Ѥ҃вдимїа и҃нока҃го[12] на вънось
цр҃квныи Прест҃ыѧ Бц҃ѧ, Ѥ҃гѡ ѿ
ро҃ителю трй лѣ҃т вдана бы҃[13]. Ѡ҃,
бл҃ви.

I. Весе҃лїа оу҃бо всѧ҃къ бж҃твеныи
съборни҃къ присно что҃мь собравшалсѧ[11]
насы҃щаѥ҃тъ ѿ дх҃овныи҃ съкрови҃ще бг҃о-
точны҃х йстѡ҃чникъ. Болма же и па҃че
всѣ҃х свѣти҃тъ, совершенѣ оу҃вѣщевалѧ,

[1] ὁ σε ἐναγκαλισάμενος—пр҃їимы тѧ 421. [2] κλίνη—ѡ҃дръ 421. [3] ψυχαγώγημα. [4] ποδηγία. [5—5] ἡ τῶν δακρύων ἀναίρεσις—прекращеніе слезъ. [6] τῇ ἐμῇ (συγγόνῳ)—къ моей сродницѣ (имѣется въ виду какая либо изъ почившихъ близкихъ Германа). [7] въ У мѣсто съ крестикомъ; С клевр..., но послѣдняя буква перечищена изъ л. [8—8] ἐν τῇ χαρᾷ ἐκείνῃ τῇ ὄντως ἀνεκφράστῳ τοῦ ἐκ σοῦ γεννηθέντος Θεοῦ καὶ Βασιλέως, καὶ τῷ νυμφῶνι αὐτοῦ τῷ ἀφθάρτῳ, καὶ τροφῇ τῇ ἀλήκτῳ καὶ ἀκορέστῳ, καὶ ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ καὶ ἀπεράντῳ βασιλείᾳ—в радости тѣ҃ сущеи҃ въистиньноу҃ нейзреченно рожьшаго ѿ тебе Бг҃а и цр҃ѧ, въ чр҃тозѣ ѥго нетлѣнїе і пѝщи (доб. безконѣчнеи и) ненасы҃тиеи҃ 421 и въ невечернемъ и безпредѣльномъ царствѣ. [9] и доб. У. [10—10] ἔχεις γάρ, οἶδα, σύνδρομον τῇ θελήσει τὸ δύνασθαι—ибо ты имѣешь, я знаю, спутницей желанія—возможность. [11] в҃ той же дньь У. С внизу листа; въ Ц. таже подпись вверху столбца. [12] похвала доб. У. [13] На греч. извѣстно, по надписаніямъ въ рукописяхъ, съ именами Германа, архіеп. Константинопольскаго, Андрея Критскаго и Георгія Никомидійскаго. Минеи Четьи Милютинскія, приводя часть этого творенія, усвояютъ его Евѳимію Терновскому: ѳ҃ слова ст҃а҃го Ѥ҃вдимиа, инока Терновскаго, на введеніе въ цр҃ко҃ пр҃тые бц҃ы (№ 799, л. 1140). На греч. MPSG, t. XCVIII, coll. 292—309; разбивка текста сдѣлана согласно этому изданію. [14] διασώτας.

хвалимыи нн҃ѣ, є҆лма[1] и̂ ниѣ҃ превосходѧщи вочинаю҆щи ѡ҃троковици бїи[1]. Не-бо-но чистѣ҃ тоа̀ творимы ѝ ѡ҃биланыи лѣ҃тныи пи́ръ, є҆гоже пиранѡ҃ бе-злобы бы́ти подоба. Но мене, а҆ще вы̀ годѣ҃, со оу҆сердїемь послѣдѹи́те, чт҃ы помыслы и̂ свѣ҃тлыми ѡ҃дежа҃ми ѡ҃дѣваю҆щеся. Притецѣмь на ѡ҃биманїе спѣ҃шимыи[2] цвѣ҃тѡвъ своего҆ бг҃омт҃ре цвѣ҃тилника. Ѡ҃ добровонны҃и[3] а҆кы ѡ҃ пѹ҃покъ шипъ
||Л. 1052 б. чаноша||рныхъ тоа̀ доброт҃ѹ восходѧщю, и̂сполнь кандила[4], та҃коже Соломанѹ, въ пѣ҃тїихъ глю҆щю, добрѣ҃ состроисѧ[5]:
Пѣс. пѣс. III, 6. «кто сѝ, восходѧщїа и̂с поустына, а҆кы стеблїе дыма, ѡ҃каженна зми́рьною и̂ ливаномь ѡ҃ всѣ҃хъ прахо҃въ мѵ҃рѵ҆евъ[6]; гра́ди
Пѣс. пѣс. IV, 6. ѡ҃ Ливана, невѣ҃сто моа̀, гра́ди ѡ҃ Ливана́». Да тѣ҃мь оу҆бо спѣхомь възидѣ́, дрѹ҃гъ дрѹга ѡ҃бьюще оу҆спѣшныи҃ъ[7] спа́сенымь собо́рникомъ бг҃омт҃ре пою҆щаю҆ще ся[8], и̂, во сто҃а̀ приникноувше, видѝмь ѡ҃тр҃о҃вицоу, къ вторѣ҃ки прѣ҃понѣ҃ ходя́щоу,—Мр҃їю Прчт҃ую̀ и̂[9] бг҃омт҃рь, безлѣ҃тное[10] неплѡ҃ство разр҃ѣшьшоую и̂ законнаго пи҃семене стѣнь,—рожѐннаго[11] бл҃гт҃їю,—ѡ҃гна́вши.

II. Днѐ, въ трин҃ лѣ҃ сѹ҃щи, приходи́ть въ законный хра́мъ, бг҃оу[10] предаѐма, да[12] а҆кы[12] бескверны и̂ превы҃ши є҆ди́на соу́щи, старѣ҃йшемоу чистителю и̂ всѣ҃хъ съвершителю бг҃оу, и̂, своимь свѣ҃тѣ҃нїемь бг҃освѣ҃тлыа̀ лоуча, и̂же въ пи҃семени мра́къ ѡ҃ньмши. Днѐ чистителю младенець предаѐтсѧ, та҃же, на҃ ради ѡ҃младѣ҃вшаго плотїю точїю чистит҃е́ска старѣ҃йшинѹ бг҃а, м дн҃їи вдаю҆щи, своима рѹ҃кама ѡ҃бьдержимаа́го[13] держащи, вы҃ше всего҆ ча҃чьскаа́го оу҆ма. Днѐ новѣ҃ки[14] чи́стѣ҃и[15] неѡ҃скверненыи свито́къ, не рѹ҃кою написаныи҃, по законоу бл҃гословенїи ѡ҃сщаѐмаѧ, бл҃г҃тныи даръ приноси́тсѧ. Дн҃ь Іа́кимь, безъдѣ҃тное оу҆кара́нїе ѡ҃ложивъ, та҃кѣ҃ по поутемь вельми с похвалою приходи́, показаа̀ свое҆ рожѐнїе и̂ па́кы таи҃нѣ҃ оу҆читель по законнѣ҃ки сто҃сти||тавлаѐтсѧ. Дн҃ь ||Л. 1052 в.
А҆нна, безчадыи҃[16] оу҆чащенїю[16] доброчадіе҃ ѡ҃мыстивши, несложеною[17] радостїю събѣ҃жна[18] бывши, концемь[16] плѡ҃ подобае҃т҃ прѣѡ҃брѣ҃сти[19], перьсми подъдрѣжащи нб҃съ ширьшоую. Днѐ бж҃твеннаго хра́ма двери разверзъшасѧ на востѡ́къ зрящоую и̂ запечатлѣ҃ноую̀ дверь[20] въходящѹ прїемлють. Днѐ чт҃аа̀[21] цр҃ковнаа̀ трапеза просвѣ҃щатисѧ начинаѐть, на бескверненыа̀ требы преминовенїе прїимши нб҃наго и̂ дх҃овнаа́го хлѣ҃ба трапезы бж҃твенаа́го поклоненїа прїимтїемъ и̂ сла҃кыи҃ цѣлованиѐмь. Днѐ требникь[22] и̂злагаѐтсѧ та҃же чисты и нерѹкодѣ҃лныи сосоу҆҃ бы́вши[23]...

III. Того҆ ради и̂ недовѣ҃домо сеа̀ богатьство є҆сть и̂ сеа̀ кръмла нейстрошима: всѣ҃мь оу҆бо всѣ҃х҃ насыщатисѧ бываѐть[24]. В сеѧ̀ похвала҃ и̂ соборницѣ҃хъ без насыщенїа ѡ҃бѣ҃дъ[25] сладостїю є҆сть. Ѡ҃содѣ҃ и̂ бе-писмене хвалныа̀ вины,

---

[1—1] ὅτῳ καὶ ὑπεραναβαινούσης τῆς ἐξαρχούσης Θεοπαίδος—поскольку и виновница торжества, Богоотроковица, превосходитъ (другихъ празднуемыхъ). [2] περισπουδάστων—вожделѣнныхъ. [3] Εὐμυρίσωμεν—да обоняемъ. [4] θυμιαμάτων. [5] ἐστίχισται. [6]...ѱокъ У С, μυρεψοῦ—мироварца. [7] κοινωφελεῖ—общеполезнымъ. [8] рабскій переводъ греч. προτρεπόμενοι, а надо безъ см. [9] нѣтъ въ У. [10] въ греч. нѣтъ. [11] τοῦ τόκου—рожденія. [12—12] въ греч. ἡ ναός—храмъ (Она—Богородица). [13] Чит. неѡ҃бь... ἄσχετον. [14] καινότατος. [15] καθαρώτατος (τόμος). [16—16] τῆς ἀτεκνίας ἐνδελεχισμόν—продолжительность неплодства. [17] ἁπλέτῳ (χαρμονῇ)—безпредѣльною. [18] ἔνθους. [19—19] τοῖς πέρασι καρπὸν διακηρυκεύεται κεκτῆσθαι—разглашаетъ, что пріобрѣтенъ плодъ для (всѣхъ) концевъ (земли). [20] τοῦ Ἐμμανουήλ, доб. греч. [21] ἱερά. [22] τῷ ἱλαστηρίῳ. [23] пропущено, согл. греч., заключеніе 2 и начало 3-го раздѣла. [24] ἔνεστιν—возможно. [25] Чит. ѡ҃бѣ҃дъ, πανδαισία.

ѿ сеѧ начала творѧщи си. Тн[2] ѥ҆лма
вескоудьство да и҆сточникь ни ѡ҆хоудѣваѧ
чрѣпаетъ[1], но[2] ѥ҆лико чреплетсѧ, сто-
рицею и҆ли бес-чисмене соугоубѧсѧ при-
зываѥ҆тъ[3],—и҆мѣлъ҆ чреплющи҃ престáти.
Но[4] прозрачьствѣ҆[4] во таина кыпѣ҃,
и҆ кипѧщи превосходитъ и҆ бесплотныхъ
разоумниковъ[5] (а҆ не и вещиыà) и҆ пре-
богаты и҆ пречт҃ыа ѿтроковѝца.

IV. И҆ се оу҆же своà родителѧ, г҃ лѣта
скончавшоу, Бг҃оу· принесоста. Но[6] ѧ҆ко-
же большеѥ҆ трое чисмѧ и҆ сѣло́ чтомъ,
и҆ весь же҆ всемоу возвѣщенїю вина[6]:
‖Л. 1052 г. трь‖ми во камены Бг҃и чл҃къ ѧ҆кы́, и҆мѣ҆кто
I Цар. XVII, Дв҃ы, працею величавааго побиваѥ҆тъ
49. Голїада. Поклоненїемь[7] ѥ҆же ѡ҃ Ѻц҃и и҆ Сн҃оу
и҆ Ст҃ѣмь Дх҃ѣ҆, ѥ҆диноде҆лимыà Тр҃ца,
ѿ сеà воплотивсѧ, та҆вѣ҆ ѡ҆ тои҆ ѻбразы
провозвѣ҆сти и҆ соверши[7]: трои́ми же
ѿ҃ьходѧ[8] Ѩезвитьскый І҃лиѧ прежде,
III Цар XVIII, та҆коже невесномоу ѿ҃гню въ водѣ҆ жьгоу-
34. щоу и҆маходитъ пламы, и҆ѣровати твори́ть:
равночи́сменьными же дн҃ми І҃ѡна,
Іон. II, 1. морскы҃ѧ звѣремь въ перстѣхъ носи́, сїи
Бг҃оу, великыи҃ лежѧ҆ и҆мъшѧмоу, ѿ҃браз
оу҆знаѥ҆мъ ѥ҆сть. Толи́кочисменнїи ѿ҃т-
Дан. III, 23. роци, ѻ҆гнь попираю҆ще и҆ росою нб҃ною
оу҆стоужа҆ѥ҆ми, добродш҃ьнѣ҆ ходѧ́тъ: трои́мн же
ѿ҃кроужаѥ҆мъ лѣтны҃ми ѿ҃ьходы,
Лк. III, 23. ѥ҆же десѧторитисѧ, І҃сѵ҃, Гь҃, престѫплениѧ
мѧ скверны ѿ҃чищаѥ҆: равныи же и҆нѣ҆ми
ѿ҃ьходѧ лѣты, всѧ́коу таѕоу и҆ недоу́гь
Мѳ. XVII, 1. и҆сцѣли́тъ: тоже҆чисменіем же оу҆чени́-
комь, таблениѥ҆мь на горѣ҆ своеà сла́вы,
таи́бнѣ҆ скончавѧ҆ восходиши[9]: трй-
деньноу́ѧ же таже во а҆дѣ҆ дш҃а, ѿ҃ вѣка
во тмѣ҆ затворены, горѣ҆ востаблѧѥ҆тъ.
И҆ что подова; вижь҆ ми троѥ́го и҆ ѿ҃
большимь: всѣмь во вина и҆ совершеноѥ҆
и҆знача́ла бжество трьми ст҃ыны́ми,
тремн ѻ҃бразы, сирѣ҆ лици, ѥ҆диносло-
вителѧ поѥ҆диносоущьнаѧ[10], та҆коже съвръ-
шеномь чисменемь, въ неизмѣ҆снѣ҆, сѝ-
рѣ҆чь несогрѣ҆жени ѥ҆диненїи, ѥ҆же хва-
лити и҆звра́: ни сего скоудьство‖, ницетою ‖Л. 1053 а.
велѝчьствоуѥ҆мь[11], ни ѥ҆же чресъ ѥ҆стьство
многоначальство҃ мьчтанїи[12] смаща-
ѥ҆мо[12], та҆коже ѿ҃вильный бжествеными
и҆ бг҃ословиѥ҆мь чистѣ҆и҆ и҆ Григо́рїи[13].

Ѥ҆льма оу҆бо тоже҆ Прт҃ыà и҆ Пре-
началныà Тр҃ца ѥ҆дѝнъ в тоѧ҆ дв҃омт҃рьиоую
ѿ҃троковичиноу ѭтробоу дв҃чю, и҆зволе-
нїемь присноѵотѣ҆нныимь[14] и҆ Ст҃го же
Дх҃а ѡ҃ст҃ненїемь, въмѣ҆ститсѧ и҆дма́ше,—
лѣпо же бѣ҆ и҆ сеи, тѣ҆м же чисменныимь
прославлѣ҆нѣ҆ славленїемь, чтѣ҆ входити
и҆ свѣ҆тлѣ҆ѥ҆: сего ра҃ и҆ свѣ҆тлѣ҆ въ цр҃кви
приводитсѧ, и҆звѣ҆стѣ҆ всѧ́ и҆ без влазна
оу҆строи҆вш҃ѧ сеѧ҆ творцю҆[15] и҆ поро́доу[15].

V. Оу҆же оу҆бо ѿ҃доѥ҆нѣ҆ тои нашего
жнвота кръмителни́ци, сеѧ҆ родителѧ,
ѥ҆же ѻ҆вѣ҆щаста, прооу҆ставленоѥ҆ скоича-
ваѥ҆та. Созва́ша бо, рече, соустѣ҆дѣ҆ соущаà
и҆ старѣ҆йшаà дв҃ы, со свѣ҆щами пр҃ѣизы-
до́ша, за тѣ҆ми тои҆ въ слѣ҆ оу҆страаю҆тъ,
да, сослаѧ҆ю҆щинси со свѣ҆щами, не-
ѿ҃братнѣ҆ и҆дет҃ь. И҆ ва́ри неплоды҃ и҆ безд-
ѣ҆тнаà А҃нна, роукоу свою Бг҃оу даю҆щи
и҆ великы҃ гласѡ҃ вопїю҆щи: «гради́те ми,
ѿ҃брадѫ҃итесѧ, таже и҆ ѥ҆лико оу҆жи́къ со-
брани ѥ҆сте,—ве́льми, па́че нн҃ѣ҆ ѿ҃ нашеѧ҆
оу҆тровы возлагаѥ҆мѣ҆ Гу҃ дáръ бг҃оу҆тво-

---

[1]...леть У. [2—2] καὶ ἐπεὶ ἀνενδεὴς ἡ πηγή, μήτε μειουμένη τῷ ἀντλεῖσθαι, ἀλλά—и такъ какъ источникъ не бѣденъ и не уменьшается отъ черпанія, но... [3] πλημμυρεῖ—разливается (м. б. призываѣтъ получилось опискою изъ прив..?) [4—4] οὐκ ἐν τῷ κατοίκτρῳ—не въ скудости. [5] νόας. [6—6] Ἀλλ' ὡς μέγιστος ὁ τρισάριθμος καὶ λίαν τιμώμενος καὶ παντί που πάσης βεβαιώσεως αἴτιος. [7—7] въ печ. греч. нѣтъ. [8] περιόδῳ—обхожденіемъ. [9] чит...й, ἀνεισι. [10] ὁμοουσιώτατα—самымъ единосущнымъ образомъ. [11] ἀτιμαζομένη (θεότης)—уничижаемо. [12—12] φαντασιοσκοπουμένη (θεότης). [13] Назіанзинъ. [14] Теперь πατρικῇ (εὐδοκίᾳ)—Отческимъ. [15—15] πλαστουργοῦ τε καὶ τέκους.

ренъ ѿсѣ҆ненъ. Градѣте ми, близомѣстнїи[1], слаѣцѣ ликы и боуѧны новоу пѣ҃ припѣвающе въчинайте,—не Моусѣевѣ Ма҃рьи пре҃ йсходѧщи, нѣ҃ оутрь бывающе и водѧщи[2]. Приди оубо ми и прр҃чьскыи ликъ, йзбранныи собо́ре, хвалаѧми, Хр҃а Бр҃а нашего, свѣтлѣ вѣдѣшеныимь оутвержающе, пѣ҃ състройте: йдеже бо пророческа гласа речетсѧ слово, тамо всѧ҃ сопротивнаа сила вражаема[3] бываѣ҃.

Л. 1053 б.

VI. Но҃ да ми принесеть Дв҃ы, праѿ҆ц҃ъ[4], Бжїи ѿц҃ь, гласнѣиша гоусли востръсаа, дховнами струнами гласнѣѣ возглаша и бг҃одѣшьныими своими оусты іаснѣѣ ѿбразоуѧ дв҃ьскоѣ послѣдованїе, іако҃ «приведѹтсѧ къ цр҃ю дв҃ца въ слѣдѣ том, ближнїи твои[5] приведѹтсѧ». Се бо стоитъ[6] на ликы[6] оуныихъ съближанїе на пѹт҃и, ведетсѧ в до҃[7] чт҃ыа, сирѣ҃ въ цр҃кве, Цр҃ю[8] в радости и веселїи, твое слово скончавши, іаже ты дщерь звалше, моа ѿтроковица цр҃ьстѣ: «всѧ слава бо», рѣ҃, «дщери цр҃ѧ оутрьюдѹ, въ трѣснѣхъ златѣхъ ѿдѣна, оупещрена» бесквернымь и чистымь дѣвьствѣ҃ и оупещрена бестканною[9] добротою, подобоѿбразнѣ йзвѣщаи[10]: гр҃а҃, ходи оубо, ходи іако свѣтъ, «кто си, приницаюшїа іако оутро, добраа ѧки луна, йзбрана ѧкы сѧнце; колма красна быша стѹпанїа твоѧ оуказаниемъ[11] твоимъ[11]»; Кольма оукрашена бы и колма сладка, іаже слнцемь ѿдѣющисѧ, и новъ подъ слнцемъ йзводѧщи позоръ; Гр҃ади, Йѣзекилю велегласнѣ[12], свитокъ ѿ Бг҃а держа Животворивааго Дха, воскрични доброю хвалою восточьновиднѣи богопроходнѣи запечатлѣи[13] двери, и, ѧше нѣкто ѿ[14] чистительскаго чина, рекше о҃[14] прозрѧщихъ всѧкъ ликъ, возглашаи[15], провещеныихъ видѧще сѣбываніе градѹще.

Пс. XLIV, 15.

Пс. XLIV, 14.

Пѣс. пѣс. VI, 9.

Пѣс. пѣс. VII, 1.

Л. 1053 в. Что же; праѿ҆ц҃а, ѿ клѧтвы ѿпѹщаема, и пища, ѣ҃же йзгнана бысте, житїе прїемлета,—не вину ли похвалита спасенїа іавленыими[16] хвалами и большими пѣтїи; ѧше и паче вама ѣсть вопити, но мнѣ с вама и всеи посредоу тваре веселовати сѧ.

VII. Сими[17] же лѣпомыслми йли стоупанїи строѧщи[17], сама сѧ целомоудренаа Анна, со сладкыимъ соупроугомъ, іа҃ ѿ том родисѧ провожающа (со свѣщами йдѹщимъ оуныимъ дв҃ами),—въ цр҃ковъ придоша, и разверзаютсѧ врата, приемлюща двери Ммануила Бг҃а, и степень ѿсѣ҆ѣтсѧ Марїиномь стѹпаниемь. Свѣтитсѧ оубо домъ свѣщами, боле же ѥдиномь свѣща свѣтлѣнїемь блѣщьновидънѣ[18] ѿзарѣтсѧ. Оукрашаѣтсѧ того лѣпота входомь том: багряны бываютъ ѿдежа рогъ требникоу ѿ багряница ѣ҃ и дѣчѧ ѿдежа. Радоуетсѧ Захарїа, сподобивыйсѧ прїати Бг҃омр҃ь: радѹйсѧ, Їѡакиме, вѣстьное скончанїе йзвѣщаа скончанїе ѿданїа. Веселоуѣтъ Анна ѿ҃ очищенїи[19] тоа роженыа: йграѣта праѿ҆ца, ѿсоужены темница йзвѣжавша: галѧтъ пророци и съ тѣми всѧ съ блгтїю верста радостнѣ веселоуѣта.

VIII. Вводитсѧ оубо сице ѿтроковица Бжїа, въ рогы стоитъ, сердоболи молѧщисѧ за ню, чистителю же блгословивша.

---

[1] ἀρχίχοροι—хороначальники (переведено ἀρτίχοροι). [2] пропущено 4½ строки греч. текста. [3] вре... У С. [4] въ У нѣтъ. [5] надо том, αὐτῆς. [6—6] χοροστατεῖ. [7] надо: мы, δόμοις ἱεροῖς (προσάγεται), [8] ἡ τοῦ Βασιλέως—дочь царя. [9] τῇ ἀσυγχρίτῳ (καλλονῇ). [10] λελεξων. [11—11] ἐν ὑποδήμασι σου—ко ѡбѹтїмъ твоимъ въ теперешнемъ текстѣ Библіи (при минейномъ переводѣ слово принято за ὑπόδειγμα). [12] надо: ...не. [13] Чит. ...лѣнѣй. [14]=ѿ. [15] ἀναφωνεῖτε. [16] ἀραρότοις (ἐγχωμίοις)—согласными. [17—17] Ταύταις, ὡς εἰκὸς, ταῖς διανοίαις ἡ τοῖς διαβήμασι ῥυθμίζουσα—ступая, какъ и слѣдовало, въ согласіи съ подобными мыслями.. [18]...ща... У. [19] τῇ ἀφιερώσει.

Пáкы родителю въпïаста къ жрѣцю: «приними прïемлющоую бесплотьный и
Л. 1053 г. непостижимый wгнь: || прийми боудущоую пои҃мьницю Сна и Словесе Оца и Єдиного Бга: поими wгнавшоую оукоръ неражá нашего и неплóдьство: възведи въ трѣвникъ въселившоую въ первое превыванúце на҃ ранское: оудержи оудержащоую своимь рожéннемь ноужьноую на ны несомоую смр҃тноую крѣпость и адово томленïе: wи҃ми[1] покрывающоую нáше обнаженное во Єдемѣ єстьство... и wпратавшоу[2]: wдажь[3] Бгоу wдавшоую[4] нáсъ, богосъвершеныхъ надежь чаанïе. Вижь, Гй, вижь! юже дáлъ єси,—возми: юже пода,—прийми! тоа ради и законное бездѣтьство wсоуди, избавúлъ єси наю прснаго приносá лютѣйша тоа ра҃. Сню, довръ наю изведьшюю, прими: юже изволи и проустави, и wсти,—прихвати присланающоуся и добровонïа вожелающоую, юже, акы цвѣтъ кринный, w тернïа нашего недостойньства избра, доброшарнѣйшоу ти приноси́моу въ҃адри. Се ти сïю преда и сáми са wдаемъ».

IX. Си праведноую соглашенïа: сúца плесканïа любезноую соупрожникоу: се добрѣсостроеное Бжïю правwцю надъписанïе. Захарïа бо, wтроковúцу прнмъ, первам къ родителемъ васнь бесѣдуѣть: «о, нашемоу спсенïю виновьнаа, что къ вама реку; что нарéкъ[5]; иступлá[6] вúдя, како пло҃ принесóста: толма сïи чистотою добръ, акы сослажае жити Бгоу въ себѣ[7]. Не бо никтоже николúже бы
Л. 1054 а. йли боудеть, сúца || добротою свѣтящисм. И вы ѣвистасм йже w рам йсходящии двѣ сугоубѣи рѣцѣ, пáче злата и каменïа чт҃наго приносящоую[8]... добротою своего дѣьства и роснымн зарáми всю землю. Вы свѣтлѣи свѣтилѣ ѣвистасм, на тверди вы ѣвиста҃[9], пáче кованаго злáта, на кивотнше wдѣнïе новаго завѣта, Написаавшаго намъ на крт҃ѣ wставленïе разоумный и вжтвеный ковчегъ покрывающа. Ваю радость—мúрьскаа бываѣть слáва, всѣ веселïе слы́шано бы҃. Блажена быста, такоа отроковúца рождтела выѣзша! блажена вы, так блжнъ[10]... принесъша Гоу! блжена сьса, имаже воздонсм, и ютроба, ѣже носи»!

X. «Градú оубо ми и ты, отроковúце, нбсе вышьшïа! градú оубо, [оубо][11] младенцю видомый и бжьскаа кадѣльнице[12]! градú, предъдверïе wсщенна҃ ости пáче! не во тебе,—ѣкоже въ чúнъ рещи,—се wчицаа стúть, но и sѣло стúши. Градú, прúникни во ста҃ страшное сокровúце, ѣ҃[13] сосоу҃ неwплетенъ и неиспыта҃ бывающи[13]. Вънú҃ прѣдверiемь требника, тáче смр҃тнаа прѣдверïа сокроушающи. Возри за превѣсу, ѣже слѣпотнымь вкоусомь wслѣпьшаа твоа молнïа просвѣщающи. Подай ми роукоу, тебе водящю акы дѣтиць, и дрьжи [ма][14] ма подъ роукоу, старостïю wнемогъшоу и заповѣдьныймь wбнаженïемь землескорбьныймь рвенïе҃ погорвившоуюсм[15], и веди ма на жúзнь. Се бо та дрьжю, палицю старости, wне || могшоу
Л. 1054 б. поплъзенiемь єстьствоу оуправленïе. Се тебе оутвержение вижоу, возвращенïе бывающоу съше҃шúхъ въ смр҃ть. Прибли-

---

[1] περίπτυξαι—опоясть. [2] сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. [3] ἀνάθου—посвяти. [4] ἀναθεῖσαν. [5] καλέσω. [6] ἐξίσταμαι—я въ изступленiи. [7] ἐν αὐτῇ—въ ней (Богоматери). [8] φέροντες λαμπάδα... καταυγάζουσαν—(двѣ рѣки), приносящiя свѣтильникъ... озаряющiй. [9] сравнит. съ греч. здѣсь пропускъ. [10] въ У отмѣчено крестикомъ и не напрасно: пропущено слово приносъ или даръ. [11] въ У съ крестикомъ. [12] ἐργαστήριον—рабочая. [13—13] ἡ κειμήλιον ἄπλετον καὶ ἀνερεύνητον γεννησομένη—имѣющая родить сокровище безпредѣльное и неиспытное. [14] κράτει. [15] νενεύκότι, т. е. Захарiи.

жисѧ, къ трапезѣ покланѧющи, ѡ́ неиже во слозѣхъ многыхъ гла́но трапезѣ выти ти словеснѣ и бе-скверны. Ходити сквозѣ дворъ требни́ка всѣго, а҃кы воню фимїана и҃споущаю҆щи, и па́че мира[1] ѡ҆бо҆уха́ющїй быва́юще[2], степень бж҃твеный, познанаѧ и҆ бг҃омь о҆у҆тверже҃наѧ, показае҃ма патрїа́ршьнѣи҆шемоу҆ и҃а́ковоу сладьчаиши. Сѧди, ѡ҆ гже! и лѣпо во ти е҆́сть ц҃рци,—и па́че всѣ́хъ земный ц҃рць въславлевнѣи́ши,—на тако́мь степени сѣдѣти. Лѣпо ти пр҃тлъ—хероувимьское сщ҃енное҆ мѣ́сто на вселенїе. Се тебѣ, и҃ако́же всѣ́хъ царици, прѣ́сѣдѣнїе достойно ѡ҆лоучихъ: и҆ ты востави прежде́ разраженыѧ[3]. И҆ нн҃ѣ о҆у҆́бо ти съ дв҃домь
Пс. XXIV, 11. 12. возглашаю́: «слыши дщи́ и҆ ви́жь, и҆ приклони о҆у҆́хо твое҆́, и҆ забоу́ди люди своѧ и҆ домъ о҆́ц҃а твоего́, и҆ восхощетъ ц҃рь доброты́ твое҆́и҆».

XI. И҆ старецъ же сице нѣкако и҃мѣ́аше, и҆ли и҆ боле сѝ, хвалами во оу҃мѣ. И҆ родителѧ ѡ҆хожде́аста, и҆ ѡ҆роковѝица, ѡ҆чищена бо҃ꙋ, о҆́ставлена быва́аше. И҆ ѡ҆ брашьннѣмь слоужѐенїи а҃гг҃ли со страхомь слоужа́ахоу, и҆ ѡ҆ бесплотна плотноую́ коръмлю́ и҆ли бесплотноу҆ въни-мааше[4] о҆́троковѝица. Сице бж҃твена́ таинонача́лїа соверше́наѧ сотворе́нїа со[5] быва́ниемъ[5] ѡ҆ бг҃а и҃мѣ́ахоу. Сице же ѡ҆́троковица «раста́аше и҆ крѣпла́аше», и
Лк. I, 80. и҃а́же[6] во е҆́демѣ прика́заназа на҃ всѧ́
Л. 1054 в. соупротивнаѧ клѧтва боля́аше[6].

XII. Но се о҆у҆́бо, любомоу҆[7] бг҃оу҆ съборникоу҆[7], согласнѣ (е҆́лика же въ нашемь дѣтьстѣмь оумѣ крѣ́пость е҆́сть) да ре́мь къ дв҃ѣ: «роу҆́йсѧ», не тъ́ самъ съвершенѣ хвалѧще праз҃никъ, но свою немощъ о҆у҆вѣщаваю́ще, е҆ли́ко помощно, поне и любо бг҃оу҆, е҆же чресъ си́лоу҆. Преминоу҆ бо всю мысль е҆́дина дв҃ца о҆у҆вѣдѣна, и҆ а҃вѣ виновноѐ: кто бо дв҃ою роди и҆ли рожьши цѣ́ло дѣ́вьство соблюде; на[8] ты е҆́дина, а҃́же нейскоусѣ о҆́бразнѣ на́мь Бога роже́ши, пребогатаѧ дв҃о.

XIII. Радоуйсѧ, а҃́же во е҆́демѣ на́съ смр҃тоносимыѧ и҆ дшеслѣпотьнымь брашномь ѡ҆бнажены сла́вною и҆ нероукотвореною ѡ҆деже́ею, на твои́ бо сты́и̃ ста́ѧ вхо́ днѐ баграновѝдною ѡ҆деже́ею,—сирѣчь бг҃опристны́ѣ ѡ҆ставленїемь грѣха,—ѡ҆дѣвъши, о҆́ставленїе паденїѧ гноусны́ѣ на́мъ ѡ҆ бг҃а данаѧ, бж҃їа невѣ́сто! раду҆́йсѧ, и҃а́же начинанне́мь дн҃ь чт҃наа́го и҆ свѣтлаа́го твое́го входа сънемь весь пр҃рчь соковꙋплю́щи, моусичьскыи́ми а҃кы а҃рга́ны, и҆ли доброгласными коумбалы, бг҃огласнымь кльчьтанїемь возе҃ржающе́, въ добрѣ веселїи о҆у҆вѣтнѣ ликоующе́!

XIV. Ра҃уисѧ, а҃́же стоупанїемь оу҃чиненыи́мь поправши злоу҆ ми наставника бывша на прест҃упленїе,—лоукавонравнаа́го и҆ ненавидѧщаа́го добра дїа́вола змїа,—и по҃нмши ше́шее с тобою плазнвое а҃вльшееѧ тлѣ́нное соущее҆ на безвещьное҆ и҆ сты́е вѣчьное па́кыжили ‖ ще! Радꙋ́йсѧ, ‖Л. 1054 г.
а҃́же свѣтлостию своего́ входа «соущимь Мѳ. IV, 16.
въ стѣни смр҃тнѣмь» и҆ глоубинѣ немощнѣи҆ свѣтилѣ[9] дн҃ь бе҃лїа и҆ радости просвѣтивѝши: и҆ мрака разорения[10] и҆збѣщающи богодатьноую тобою бы́ти[10], пречюдная! Ра҃уисѧ, а҃ разоумноую́ и҆ бж҃твеноую росоу҆ намь поущающи, свѣтлыи̃ ѡ҆́блаче, а҃́же во сты́а сты́хъ входо́ «сѣ- Лк. I, 79.
дящимъ въ стѣни смр҃тнѣи҆» всю́дѣ

---

[1] Надо мура [2] Сравнит. съ греч. пропускъ. [3] καταραχθέντας,—погубленныхъ (дьяволомъ). [4] ἐσιτίζετο. [5—5] δι' ἐκβάσεως. [6—6] καὶ ἡ τῆς ἐν Ἐδὲμ ἡμῖν δεδομένης (при переводѣ читано за δεδε...) κατάρας ἅπασα ἐναντιότης ἠσθένει—и всякое противодѣйствіе въ Едемѣ данной намъ клятвы ослабѣвало. [7—7] φίλῃ Θεῷ πανήγυρις—(обращеніе). [8]=но. [9]=свѣтлѣ, τηλαυγῶς. [10—10] (ζόφου) διάλυσιν ἐπιμαρτυρουμένη θεοβράβευτον διὰ σοῦ γενήσεσθαι—свидѣтельствующая, что чрезъ тебя совершится, богоучрежденное разрушеніе тьмы.

сіающаго сл҃нца йспоустивши: йсточникъ вговрацїи й ѿ него мѣдныа[1] рѣкы[1], призрачьноую й свѣтловйдноую правовѣрїа водꙋ йспꙋщающа, вещь[2] кривовѣрьноую ѿхоꙋжаютъ[3].

XVII. Радꙋисѧ, та своймь рожениемъ неплодства оꙋзы разрѣшьши й оꙋкарѧнїе вездѣтьства развѣѧвши, й законноую клатвꙋ погрꙋзивши, й благ҃ти начало принесъши!

XVIII. Радꙋйсѧ, ѿбрадованиаа Мр҃їе, таже ст҃ы ст҃ѣиши й ивъ ширши, йхеровима вышьши, й серафима чт҃йѣйши, й паче всеа тварй честнѣиши, та вѣрныйлоучевиднымъ ти приходо҃ мт҃ь возмꙋщи, разоумнаго потопа йзбавника—спасеное намъ ѿтишинѣ благовѣствꙋющи! славнаа голоувйца,

Псл. LXVII, 14. ѥ҆таже «крилѣ посребренѣ й межоукрилїе блещащемь злато҃», Пр҃тыймь й Свѣтящймъ ѿсвѣщаѥмѣ дх҃омъ! всѧ злата рꙋчьница, слаѫшюю дшѣ нашихъ сладость,—сирѣчь Хр҃а, йстиннꙋю манноу,—ймѣющи!

XIX. Нѣ, ѿ прч҃таа й прехвалнаа й всѣхъ тварїи болеѣ возложенїе[4], нед҃ѣланаа земле, ‖ необранаа ролїе, доброражена винничйно, чаше радостнаа, йсточиниче кыпѧ, дво ражающїа, й бес посагаѧ мт҃и, й чистоты сосꙋде, й слаꙋьное сокрашенїе! мт҃ѣами (йже ѿ тебе безо Ѿц҃а) й Сн҃а же й Бг҃а, всѣхъ Творца, добропр҃їатными, лѣпоматерйнымь, цр҃ковнаго доброчинїа правленїа строѧщи, въ безволное ѡ҆тишинѣ (сирѣчь въ нетопящее ѿ напасти кривовѣрьства же й блазновъ) оꙋправи! Чистителю—правдѫю й доброслꙋвнаа й бесприрочиоу чистыа вѣры свѣтельствы[5] свѣтлѣ ѻдежи! Паче всего шара [сймь][6] багровидиаго й златаго йли бисера, многоцѣнна́го камене, оꙋмсло тѧ й ѡдежоу й своемоу цр҃твоу неоукрадомаа оꙋтварь, правовѣрныимь цр҃емь пр҃їимшемь, въ мирѣ, добростатнй строщи,—погаыа страны, таже ѿ тебе й йже тебе Бг҃а[7] хоулящаа злохытрѣ, по҃ сихъ ногама полагающи, повини! Твойхъ помощехъ ѿпирающѧсѧ вомъ въ чась ратныи с тѣми ѿмьсти: градъ сѫ твои, дръжащїи тѧ ѧки столпъ й коренїе, побѣдныими знамен҃їи вѣнчающи, крѣпостию помсавши, сохрани! бг҃овселенаа́го страха добролѣпїе соблюдающи, присно твоа хвальца ѿ всеа напасти й дшьныа болѣзни сохрани! плѣниымь же возвращенїе подажь, страннымь й бе-застꙋпа сꙋщїимь оꙋвѣтъ тавйсѧ! Й всеи же оꙋтвари[8] застꙋпьнꙋю ти роукоу подажь, ‖ да радостїю же й весели҃ѥмь, й галеиїемъ, твоа соборники, съ нынѣшьнймъ намь празднꙋющимъ свѣтлыймъ праз҃никомъ, йзводимь ѿ Хр҃а Їс҃а, Гд҃а нашемъ, съ Нимъ же Ѿц҃ꙋ, й Прест҃омꙋ й Животворѧщемоу Дх҃ꙋ ѻ҆го, нын҃ѣ й прйсно й въ вѣкы вѣкомь. ѧмйнь.

‖Л. 1055 а.

‖Л. 1055 б.

Геѡ҃ргїа ѥ҆дерха похвала[9] Пр҃тыа Вл҃чца нашеа Бц҃а, ѥ҆гда вдана бы҃ въ цр҃кве, три лѣтъ сущи, родителема своима. ѡ҃, благослови!

Добра намъ винъ[10] начала[10] пришѣшеѥ торжество показаѣть: добры вхожен҃їа стезѧ оꙋготова, добры вхожен҃їа степени положи, нынѣ къ себѣ слово възводѧщи. Тѣмь превысоко то возведши, на высотоу похвалъ возводи благат҃їю: й ѿ степений степени йзъ-

---

[1—1] теперь: θεωγνωσίας ποταμοί—богопознанія рѣки. [2] теперь ἴλην—толпу (при переводѣ читано за ὕλην). [3] сравнит. съ греч. пропускъ раздѣловъ 15, 16 и первой половины 17-го. [4] ἀνάθημα. [5] ἀγαλλιάσει—веселіемъ. [6] въ греч. нѣтъ. [7] надо поставить послѣ предыдущаго тебе. [8] κόσμῳ. [9] Принадлежитъ Георгію Никомидійскому. На греч. у MPSG, t. C, coll. 1420—40, съ надписаніемъ: λόγος εἰς τὰ εἰσόδια τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. [10—10] ὑποθέσεων ἀρχάς.

мѣющи[1], ѿ слáвы въ слáвоу прѣносить похвалоу. Но понеже совъзнестисѧ томоу недомыслено вещьми,—йбо[2] ни ꙗко помышлѧетсѧ[2],—кратко прѣшє̑ глоубинѫ, темно на высотоу вúны ѿложлаѣтсѧ. Веди[3] оубо[3] и мы, с тѣмь потрѫжьшасѧ[4], телесное оутѧженїе ѿложьше,—оума криломь совознесемьсѧ торжествомь: и въноутрь вместитисѧ незаходимый всечт҃нѣи ведóми[5], оуспѣшно спослѣдоуимый, и, внѣшнѧѧ лѣности себе ѿлоучьше, прочее слóва прѣвєрїи вьздемь.

Ни сúце цвѣтовъ доброта внѣ прѣтѣкающимъ любезно въноутрь оустрамѫ̀ нахожєнїе, ꙗкоже бл҃гооуханїа[6] двы раи рачителенъ хотѧщимь вьхо̑ поставлѧѣть. Йбо цвѣтноѥ мѣсто сѐ, и ||Л. 1055 в. цвѣтъ ꙗко[7] бл҃гооуханїѧ[7],|| и различный, и нетлѣнїа[8] жноущимь питаѧ̀[8]. Не[9] вѣщьнїими (sic) цвѣта цвѣты оу҃до̑ оубѧдающꙋю имѫть красотоу[9], нъ, бл҃годати пѫщаѧ бл҃гоюханїе, о҃бонмѣть[10] чювьство, и оумъ к себѣ[11] сладкыимь слышащихъ наслажда̑ѣть[11]. На ѡ҃нъ оубо сытость чювьство прїемлѧ, послѣди ꙗвлающийсѧ не такоже красотоу прїемлеть: на сúхъ же постигшийхъ оубо бл҃гоюханїе пребы҃, ѡ҃шє̑ши же вьлыши похоть бываѣть: и ѡ҃намо оубо видѣнїе съоубѧдающиѥ̀ имáть лѣтомь добротоу, сдѣ же бл҃голѣпїе вѣчноующее приноси́ть дш҃и наслажєнїе. Ти ꙗко въ цр҃ьскаѧ прѣдьвратїа востоупáти полоучьшеи̑ въноутренеѥ̀ сътвореніе вънѣшнїимь сказаю̑ть[12], и йхже чювьствомь не разсоудúша, чюдѧщесѧ[13] оумомъ превосходѧщаѧ̀[13],—тожде и прѣвратїи похвалъ събывáѥсѧ показаѣтсѧ. Надо вс҃ѣми оубо, ꙗкоже мню, не вьсоуѥ̀ же надъ сими йзволитсѧ. На высотоу же повѣсишасѧ[14] начáла[14], свѣт[и]ло же ѿ тѣхъ вúнъ въноутрь оукрашеніе ꙗвлѧѣть, болúша имоущи славою и добротою различнѫющаѧ придамнїа.

Прѣлежить оубо намь мало возвести въ входъ о҃ко и сокрываѣмоую[15], ꙗкоже сúла, оузрѣти бл҃голѣпїе[16], а҃ще всѣмь свѣтлости сказати недомыслéно. Принеси[17] оубо[17] вънидемь слóвомь на вноутрьнеѥ̀, роукоюводѧщѫ[18] на цр҃тво имоуще ѥ̀[18]. Но вúжоу нѣ҃ свѣтомь бещисльныимь торьжество ||о҃блистаѣмо, ||Л. 1055 г. и просвѣщаѧсѧ[19] разоумомь, и йграти ми приходить, и вельми мьчьмоу[20] нѣ҃ сотворѧѣмаѧ, а҃г҃лы же ликоующа разоумѣа, и странна всѧ, и[21] доброоутворенїа достойнаѧ̀[21]. Сде мнитсѧ том на средѫ хвалимыѧ̀ бл҃ть ѡ҃бьхожа̑ти, и весь йсполнити вселїа събóръ, дара нескоудно подаваю̑щоу. Тѣмь тѣхъ надежє̑ю пристоупúвше, съвнúдемь всѝ, долъжноє ѡ҃давъ кожо̑: гл҃ай—словесѧ, слоухъ—разоумно послоушаѧ̀, слоужаи̑—йсполненїе, и все, ѥ̀моуже потребы простреніе, къ

---

[1] мѣсто въ У С отмѣчено крестикомъ; надо: ...ма..., ἀμείβουσα. [2]—[2] καὶ γὰρ οὐδὲ οἷον τε—да и невозможно. [3]—[3] ἄγε οὖν. [4] надо:...шесѧ, συγκάμνοντες. [5]...мѣ У. [6] εὐώδης—благоуханный. [7]—[7] εὐωδέστατος. [8]—[8] καὶ ἀφθαρσίαν τοῖς δρεπομένοις προξενεῖ—и собирающимъ безсмертіе даруетъ. [9]—[9] οὐ γὰρ ἐαρινοῖς ἐπικομῶν ἄνθεσιν, εὐμάραντον ἔχουσι τῆς ὥρας τὴν τέρψιν—не вешними красуясь цвѣтами, имѣющими скоротечную и временную пріятность. [10] μυρίζει—напаяетъ благовоніями. [11]—[11] πρὸς ἑαυτὸν τῷ ἡδίστῳ τῶν ἀκουσμάτων καταθέλγει—увлекаетъ къ себѣ сладчайшимъ изъ разсказовъ. [12] καταστοχάζονται—отгадываютъ. [13]—[13] τεκμαίρονται τῷ νῷ καὶ ὑπεραίρονται—опредѣляютъ умомъ и возвышаютъ. [14]—[14] ἐξῆρται τὰ προοίμια—воспарило предисловіе. [15] τὴν κρυπτομένην. [16] εὐπρέπειαν. [17]—[17] φέρε δή. [18]—[18] χειραγωγὸν προάγουσαν αὐτὴν τὴν βασιλίδα κατέχοντες—имѣя руководительницей саму царицу, впереди идущую. [19] надо: ...кмѧ, καταλάμπομαι. [20] въ С. отмѣчено крестикомъ; φαντάζομαι. [21]—[21] καὶ τῆς οὐρανῶν εὐταξίας καὶ εὐκοσμίας ἄξια—(и вижу все) достойное благоустроенія и благоукрашенія небесъ.

входа̀ да повелѣ́ваетъ. Да пре́ходя́тъ у҃бо слꙋжбеса, прочаа̀ къ себѣ́ събираю́ще.

Оу҃же бо и́же дв҃цю рожьшаѧ̀[1] к[2] новомꙋ къ двереме́[2] ю҆ приведоша, а҃гл҃ъ ѡ҃кр҃тъ дары[3] принесꙋщимъ[3] и҆ всѣ́мъ преми́рьнымъ сила̀ сладꙋ́ющемсѧ. И҆ціе бо и҆ неизрече́наго не вѣ́дмѧ́хоу тайны ѡ҃браза, но, ѧ́ко раби, Владычни[4] повелѣ́ниемъ тоѧ̀ входомъ слоужаа́хоу. И҆ первѣ́е у҃бо, разоумѣ́ваху҃тъ ю҆, видя́ще съсоудъ честенъ добродѣтелїи соу҃щь, о҃бразы же и҆ пречт҃ыѧ̀ чистоты носѧщь, и҆ тѣ́ло вышеродно[5] страсти ни прим҃ѣшенїа и҆моу́щоу: посемѝже, не непокорѧщесѧ повелѣ́нїю, слоужбоу и҆сполнѧ́хоу. Тогда́ оу҃бо свѣщи свѣ́тлыѧ̀ вхо҃ просвѣщаа́хоу, и҆ всѧ, и҆ѧ́же[6] цр҃кви недостачьно бѣ́[6], на веселїе оу҃клонѧ́шесѧ, тѣ҃[7], реко́у, безъдшьнымъ со а҃гглы радоую́щемсѧ. Тѣ҃ и҆ нн҃ѣ[8] сликова́ти съ тѣ́ми
‖Л. 1056 а. выва́ѣтъ: вели́кь же, и҆ѧ́ко ‖ пришѣ́ствꙋ тогда́, гла̀ и҆зре́щи и҆ възопи́ти къ цр҃кви: вхо҃тъ оу҃же бо! и҆ подобнѣ́ речетсѧ: рашири[9] дворъ, глю́щоу, на пр҃їа́тїе пространне́йшаѧ видимыѧ̀ и҆ невидимыѧ̀ тварь и҆ѧ́вльшаѧ́сѧ, въ нейже, въмѣ́ститель невъмѣ́стимыи бы́въ, злобноую шнротоу во оу҃тѣ́шенїе[10] покры́ѣтъ. Въжьги свѣщю ѣ́тлоу и҆ просвѣти входы: въ҃звигни превозвышено свѣ́тило, и҆ѧ́ко еложенїе[11], и҆ оу҃правн къ себѣ́ вселенꙋ́ю, да свѣ́тлыи ѡ҃блакъ оу҃зри́ть, да въ причащенїи лоу́чь тоѧ̀ боу́детъ, да свѣта и҆сто́чнѣ҃ и҆с тоѧ̀ текоущь оу҃ви-

дѝть. Распростри вра́та своѧ̀, и҆ разꙋмноую дверь въведи, ю҆же, е҃ди́нъ Бж҃їе прошѣ҃ Сло́во, запечатлѣ́нноу, и҆ѧ́коже[Ies. XLIV, 4.] съвѣ́сть, соблю́де[12] и҆ вещи оу҃бо слоужбоу-и҆сполни, нетлѣ́нїа печатїи не разори. Оу҃вьрзи́ запоноу, да въноу́трь еѧ̀ въмѣ-[Исх. XXVI, 31.] сти́тсѧ дш҃евнаа Слова запона, е҃же въ себѣ́ Бж҃ество сокрывшїа и҆ ѡ҃гнемь е҃го не ѡ҃палена плотьскаа́го соу҃щества. Пр҃їими Дх҃омъ позлащеныи свѣ́тильни́къ,[Исх XXV, 31.] е҃го҆ сїанїе ѡ҃зармѣ́ть конца, е҃ма́же[13] въжьгошасѧ дх҃овнїи ꙁ҃ даровъ и҆ земленꙋ́ю оу҃тварь просвѣ́тиша. Пр҃їимн живоносноую трапезоу, на нейже пре́ложенъ[Исх. XXV, 23.] живота нашего хлѣ́бъ, бесмр҃тїе[14] причащаю́щїасѧ о҃вѣдоѧ̀[14]: и҆з неѧже мр҃ости ча́ша немꙋ́тное и҆ чистоѐ разоума пи́во и҆зливаю́. Оу҃краси «ст҃ыхъ ст҃аа» и҆ пре-[Исх. XXX, 29.] ст҃ꙋю скнн҃ю воспр҃їими, въмѣстительнꙋ́ю Бесп҃ло ‖ тнаа́го Соу҃щества, па҃шїи нашь ‖Л. 1056 б. востави́вшоюю храминꙋ́, праѡ҃́ца Давыда ѡ҃ма́тыи храмъ воздвигшꙋю, е҃ма́[15] раслаАм. IX, 11. бленаа̀ на́ша оу҃деса[16] престоупленїе҃ къ своему́ сочетасѧ[17] съвокоупленїю! Воспр҃їимн всѣ́златꙋю кадильницю, въ нейже Сло́во,[Исх. XXX, 1.] плоть въжегъ, благооу҃ханїа вселенꙋ́ю и҆сполни: въ нейже ѡ҃слоушанїа и҆згорѣ́ша прегрѣшенїа: и҆мже[18] нелѣпьства скверна воздоухъ и҆змѣнѧе́тсѧ: е҃ю же дх҃а благо-[Пс. CXXXI, 8.] ю҆ханїе въ чл҃къ вдохнꙋ́всѧ! Въведи «ков-чегъ ст҃ына», Законодавца самого внꙋтрь въмѣщьшоюю: нб҃ноую манноу понесъшꙋю, потопа грѣховнаа́го е҃ство на́ше и҆збавльшоюю[19]: новаа́го завѣта сокрови́ще,

---

[1] Іоакимъ и Анна. [2—2] ἐπὶ τοῦ ναοῦ ταῖς θύραις—къ дверямъ храма (ναοῦ при переводѣ смѣшано съ νέου). [3—3] δορυφορούντων—простирающимъ копія (какъ было при торжественныхъ царскихъ выходахъ). [4]=и҆. [5] ἀνωχισμένον. [6—6] ὅσα τῷ ναῷ περιείληπτο—что содержалось въ храмѣ (περιείληπτο произведено при переводѣ отъ περιλείπω). [7] αὐτῶν=самѣмъ. [8] καμοί—и мнѣ. [9] раз... У. [10] εἰς στενώτατον, вѣроятно слав. описка вмѣсто оу҃тѣсненїе. [11] σύνθημα—символъ. [12] въ греч. здѣсь еще: εἰ γὰρ καὶ πόλης τὴν κλῆσιν ἀπείληφεν, ἀλλὰ Παρθένος τὴν χρῆσιν ἐτήρησε—если Дѣва и получила названіе вратъ, но сохранила дѣвство. [13] δι᾽ ἧς—чрезъ который (свѣтильникъ, λυχνία). [14—14] ἀμβροσίαν τοὺς μετέχοντας ἐστίασεν—насытилъ участниковъ питьемъ безсмертія. [15] δι᾽ ἧς. [16] μέλη. [17] ἡρμόσθη. [18] δι᾽ οὗ (θυμιατηρίου)—чрезъ которую, кадильницу. [19] греч. имѣетъ еще: καὶ πανωλεθρίας τὴν οἰκουμένην διὰ τοῦ τόκου ἐλευθερώσασαν—и избавившую своимъ рожденіемъ вселенную отъ конечной гибели.

Исх. XVI, 33. роучькоу славноую: бгочрьтаныа скрижа-
Исх. XXXII, 16. ли, на нѣже Бжїе Слово, написано па слова, законнаго писмене лестьное на легкое Дха преложи! Прииди сцѣнскоую
Чис. XVII, 8. палицю, ненапоеноу прозѧвшѹ. неоувѧдаемыи цвѣтъ Га': сѣтоую и желанноую
Пс. LXXXIV, 12. землю, ѿ неѧже истина и правда восіа,
Исх. III, 5. на нейже ноѕѣ покрово покрываемѣ произити возбранѣтасѧ, гаю же—помыслъ, двоверьствомъ и невѣрнемъ
Авв. III, 3. покрываемь: пресѣнноую городу, на неиже по[ло]жити[1] Слово изволи, на нейже естьство поклонсѧ жженіа грѣховнаго оуклонисѧ, ѿ неѧже крайоугольный нерѹкотвореный ѿвалсѧ камено, тѣло бражїе
Дан. II, 34. Псал. CXVII, 22. сокрѹш и въ прахъ развѣя! Прїими «плодовитую маслицю», еюже оумацаа искыпѣ
Пс. LI, 10. масло ‖ и тварь оумасти: престолъ славный, црьское сѣданіе, на нейже Слово
‖Л. 1056 в. Пс. CXXXI, 13. сѣдѧ с плотїю приде: Сиона сѧтаго, егоже Сѣдѣтель избра, егоже помышленіа[2] словомь преже вѣкъ оуготова, ѿ неѧ плотьскы родисѧ, ѿ неѧ проше, нечьстивыа сила сокроуши. Обыими
Пѣс. пѣс III, 7. «Соломоньскый одръ», егоже «окрѹтъ» дары[3] приносятъ[3] «шестьдесѧть силнїи», бгодохновеннаго писанїа неложнаа пророчьствїа, власть того бо ржтва, ихже ра[4] возвѣстиша[4], послоушьствоующаа: на[5] немже Слово написано бы[5] и бражїю моучителноую крѣпко попралъ
Иса. VI, 6—7. есть сила. Сїа[6] прочьскаа клѣща въѿбрази, паже оугль носѧщи[7], серафимьскы храним и Дхомь Сѧтыѣ проповѣдаемаа.
Иса. XXIX, 11—12. Сїю[6] назнамененаа книга возвѣсти, ежѧе ни единь же ѿ писменъ хытрыи, развѣ назнамена[8] вышнаго и паче слова соблюдшаго. Сїю пречестныи «свитокъ»...[9],
Иса. VIII, 1. на немже ненаписаное Слово начертано прелестное роукописанїе разра. Си есть, паже «одесьнюю» Бга «престомщи црѧ[10]», Пс. XLIV, 10.
паки близь добротою и свѣтлостїю, краснаа Пѣс. пѣс. IV, 7.
родомъ и порока непрїатна, и ѿ Ливана Пѣс. пѣс. IV, 8.
дѣвьства восходѧщи и мира благоюхающи: ѿ неѧже сладость истѣкающи ветхоую древа горесть наслади: еѧ паче меда Исх. XV, 23—25.
оустнѣ насладистасѧ и ѧзыкъ веселїе источи, ежѧе «ризъ ѿконанїе па всѣ» Пѣс. пѣс. I, 2; IV, 10.
земленый «ароматъ» благоухасѧ. Сїю внѹтрь, яко невѣсту, ввѣ[11], ежѧ добрата несказанна и слава ‖ неизреченна, ежѧе ‖Л. 1056 г.
очию свѣтъ сѧнчный ѿтъ лоуча, «ограда[11] затвореный», въ немже бжтве- Пѣс. пѣс. IV, 12.
ный сѧ невозѣлано прозѧбе, прѣвоую древа клтвоу, но не истовоую[12] въ житїи, ис корене иссоуши и в тѧ мѣсто блвенїе процвѣте: па войстинну «источникъ назнамененый», из негоже чистыа воды Пѣс. пѣс. IV, 12.
истѣкаютаютъ (sic) и вселенюю напаюютъ, во немже мѹтьныа тины не познасѧ ѿстатокъ, из негоже рѣка благти
исхода окрѹтъ послѣчнюю ѡбиходитъ. Воспрїимш по возоухоу ходѧщии ѿблакъ, на немже «сѣдѧи на ѿблацѣхъ» нбныихъ
егѹптьскыа разори слоуженїа. Въведи Иса. XIX, 1.
во гра Бжїи дшевный стремленїе[13] веселѧ- Пс. XLV, 4.
цинисѧ[13]: осцѣнюю храминоу, храмь славный, цркы неразоримюю, еже ѿбразъ и сложенїе сѧмь бысть. Истиниаго ѿжидаа павленїа, сїю оуже имаши: сїю внѹтрь въведь, ѿстѹпи[14] яко лоучьшеому. Остани доселѣ; паже ѿ ѡбразѣхъ: прѣстани, паже ѡ гаднїихъ (sic): доколѣ оудобрѣшисѧ писменемь; Се благтнаа сїанїа: се писменное въ дхъ престависѧ. Трудилсѧ еси, ѡбразомь слоужа: се ѿбновлаа приходитъ,

---

[1] κατοικῆσαι. [2] Чит. съ У: про... [3—3] δορυφοροῦσιν. [4—4] δι' ὧν ἐμήνυσαν—черезъ то, что предвозвѣстили. [5—5] ἐν ᾗ (χλίνῃ) ὁ Λόγος ἀναπεσών, μετὰ σαρκὸς ἐξηγέρθη—на которомъ возлегшее Слово съ плотью пробудилось (воскресло). [6] ταύτην—разум. Богородица. [7] греч. еще: καὶ τὰ χείλη καθαίρουσα—и очищающая уста. [8] надо, согл. греч., поставить слово передъ развѣ. [9] пропущено: ἐδήλωσεν—показа. [10] βασίλισσα—царица. [11] κῆπος. [12] ὑλομανήσασαν. [13—13] τοῖς ὁρμήμασιν αὐτοῦ εἰς αἰῶνα εὐφραινομένην—веселящуюся устремленіями Его (Пс. XLV, 4). [14] παραχώρησον.

прейдн оубо ѿ состарѣвшагосѧ закона на юнѣюшую бл҃гть Слова! Что въ сонмѣ терпнши, събытїа ходатаа воспрїнмаа; Что жртовныими крѡвми покраплмѣшисѧ и скаварами коуриши, повелѣвшемоу сїа не прїемлющю: «жертвы бо», рѣ Евр. X, 5.
Слово ѾЦю, || «приношенїа не восхотѣлъ ѣси, тѣло же совершил ми ѣси». Прїходить своею кровию сїа преставлмаа и естьство не плотьскыи скверно[1], грѣхы ѿчищаа. При дверехъ ѝзбавленїе: при врат҃ѣ твоихъ проповѣдан҃їе: сїа[2] ти прѣтекоущю съвѣдѣнїа[3] прежепоути: си возвѣщеныихъ ти слове҃съ въ себы[4] събытїа приноси. Сїа[2] Ѝсаиа возвѣсти, рѣкъ: Ис. VII, 14.
«се дв҃ца въ чревѣ прїиметь, и родить сн҃ъ, и нарекоуть имѧ ѣмоу ѣммануилъ». Сїа[2] Ѣзекїиль дверь Бж҃їю именова: сїю Iез. XLIV, 1.
Дв҃ы «ковчегъ ст҃ыня» нарече. Сїю кѵпина Пс. CXXXI, 8.
Моусиѡви прописаше на горѣ, горѧщоу Исх. III, 2.
и неѿпалмѣму. Сїю радостно восприми: притеци оуспѣшно, поклони к вышшоу соущю всѧкоа видимыа и невидимыа твари: ѿбѵими пречистое жилище, възведи вноутрь нескверное[5] селенїе и оубиственое іоудейскоѣ ѝзведи сонмище[6]. Велми на нь прр҃чьскаа вопиѭ оубїиства, зовоу҃ кровѣ: что крѡвми ѿскверненїихъ калмѣшисѧ; что скарѣдїѣ гордости и покрываѣшисѧ и ѧрость Снжителевоу болма възнѣщаѣши; Оустави до сего ѿмыщающааго гнѣвь, не паче ѧрости ражижи Создавьшааго. Ибо ѣлико согрѣшивший мн҃жество собираѣтсѧ, толико ѿмыщенїа воздаанїе бываѣтъ: паче же дерзновеныи тѧгъчѣѣ ѣлми въ нестрѣпимоѣ приводить томленїе. Том҃ ти наслаѭтисѧ повелѣвае҃: сѝ[7] на прїатїе твое приде: сѝ слвоу твою болми прїатъ, ибо конець вѣщїи наслѣдова. Иже ѡбразы ѧвлмаше[8], сѝ събытїа си показа. Ѣлма стѣнь тѣлесныи[9] и гадан҃їе ѝстиноѣ[10] и слово вѣщи и ѡбразъ винного[11] меншеѣ[12] ѿносить[12]: тольма ты том҃ требоуеши свѣтлости. Ты оубо ѿ ѣдиного своего ѩзыка чт҃ь воспрїемлеши, сѝ же ѿ всеа твари пречт҃ноую слвоу воспрїемлѣ. И ты оубо, Бж҃їе ѡсѣнен҃їе ѡставлмаа[13] имѣа, не по малѣ тоа[14] ѿпоущен҃їе[14] ѡставленъ бѵдеши: сѝ же, Слова соущественно въселени҃е се воспринимши, неразорно во вѣкы пребываѣ, том҃ слвы не ѿвнажающисѧ. Прейди оубо ѿсѵдѵ, ѿступлм[15] лоучьшиими[15]: ни хотящоу бо, пребывати ти ѡстанетсѧ, слоугамь винныи ти ѿшествїа бываюшемь. Сїа ми къ цр҃кви не непѡбно речено ѥ҃, вѣрное[16] имоущемѵ ѿ нѣѣ видимыи: ѩже неоутомлено[17] мыню слышащаа[18] прїимати, въ моукы мѣсто вѣщи ѝскоушающе҃.

Понеже оубо вноутрь[19] възведено бысть небесъ пространнѣишее селенїе, ѡбразъ своего разорен҃їа цр҃квныа ѡбычаа сїа[20] аѣїе видмаху҃: слвоу оубо, ѿсобь[21] къ неи притѣкающоу, сїю оубо вънноу сама ѿвнажаемаа разоумѣваху҃. Тогда сѷ҃ньство сотворлаи Захарїа, пророчьскыи даро҃ вѣдохновенъ быв҃ь, рцѣ҃сѧ[22] оубо къ[22] дв҃ческомѵ пришествию: смотрмаше дш҃а недомысленоую[23] въ женьскѣ҃ сокрываемоую: странна҃ ѣстьства чт҃оую разоумѣваше, знамен҃їа аще сѝм҃[20], ꙗко кожо҃, ѿблежаше. Ѡбычаи бо сѝ вѣ҃ Л. 1057 а. Л. 1057 б. Л. 1057 в.

[1] доб. съ греч. ἀλλά—но. [2] ταύτην—сію (Богоматерь). [3] τοῦ μυστηρίου. [4] чит. себѣ, ἐν ἑαυτῇ. [5]...рне... У. [6] σύστημα. [7] αὕτη—она (Богоматерь). [8] ὑπέφαινες—ты тайно показалъ. [9] σώματος—тѣла. [10] ἀληθείας—истины. [11] πρωτοτύπου—первообраза. [12—12] τὸ ἔλαττον ἀποφέρονται—(насколько) почитаются меньшими (тѣнь сравнительно съ тѣломъ, гаданіе съ истиной...) [13] διαλιμπάνουσαν (ἐπισκίασιν)—временное, скоропреходящее. [14—14] τῇ ταύτης ἀφέσει—съ оставленіемъ его (осѣненія). [15—15] ὑποχωρῶν τοῖς κρείττοσιν—уступая высшему. [16] τὸν πιστόν—увѣреніе. [17] ἀβασανίστως—безъ испытанія. [18] τοὺς ἀκούοντας. [19] ναοῦ—храма, доб. греч. [20] ταύτην—т.-е. Богоматерь. [21] αὐτομάτως. [22] ἥσθη μὲν πρός—былъ обрадованъ. [23] κάλλος—красоту, доб. съ греч.

несказанемъ и̑ житїе добродѣтелми оу̑правлѧющи. Тѣ̑[1], по всегѡ̀ восхожденїи возрасти[1], дх҃овнїи ею̀ простирахоусѧ дарове: со а҃гл҃ы̑ весѣдѹ̑ и̑ бжественый̑ а҃вленїи не[2] причащаѧшесѧ.

Сеѝ оу̑бо по ѡ̑бычаю̀ въ неизаходимый̑ живоущи, видѧше Захарїа страннѧ нѣкоегѡ̀ весѣдоующа и̑ пи́щю подаю̀ща,—а҃гл҃ъ̑[1'] ѩ҃влѧѧсѧ,—разоумѣ̑ оу̑дивлѧ̀шесѧ и̑ таковаѧ помышлѧ̀ше. «Что се видимое, странно ѩ҃ко войстинноу̑ и̑ сде соущаѧгѡ̀ ѡ̑бычаѧ̀ щоужде̑; а҃гл҃ьскый ѩ҃влѧ̀ющиисѧ о҃бра̀, и̑ ко ѡ̑троковицы весѣдоуѣ́тъ: бесплотныи̑ зракѡ̑ тѣлесе̑ пи́щѹ̀ приноси̑, и̑ бесплотноѥ̀ соуществo плоутьскоую̀ честь[3] женѣ̀ подаѥ̑; а҃гл҃ьстїи зде приходи жерцѣ̑ ѥ̀дине̑ прихожа̀ти ѡ̑быко́ша, повелѣнїа ра҃ нежели ѡ̑гнанїа сѣдѣ̀нны̑ (и̑ тѣмь не многажды̑ ѩ҃влѧ̀ющимсѧ): женѣ̀ же неѡ̑бычный̑ всѧко бы̑ нн҃ѣ видимаѧгѡ пришествїе, и̑ се чресъ возра̑стъ сѹ̑щи и лѣтѡ̑ младѣющи. Ѩ҃ще оу̑бо сѫпрѧженый̑ моужь ѝ прѣлежащїа соущи, неплѡ̑ства же недѹгомъ дѣтотворенїа затвориѧсѧ, дарованїи и̑ молбами рожаницѧ и̑скаѧше прїа́ти,—к семоу̑ же житїа[4] сло́во бы̑: и҃мѣла бы оу̑бо видимоѥ̀ смотренїемь разрѣшенїе, и̑ се всѧ́ко а҃нн҃ѣ соключисѧ, не присно же и̑же в на̑ ѩ҃влѧѣ́тсѧ. Нынѣ̀ же сѝ оу̑бо свободь дѣы̑ прихожденїе, ча́сто же ѩ҃влѧ̀ющагосѧ прихѡ̑ бываѣ́тъ. Чесо ра́ди се болшеѥ̀ мнѣ чю́до и̑ стра́хъ спадаѣ́тъ: двовѣрїа же ѡ̑ таи̑нѣмы́ гнѣздѧ́сѧ. Что оу̑бо се е̑сть; что возвѣщаѧ̀ приде а҃гл҃ъ; каѧ̀ приносимаѧ̀ пи́ща; ѡ̑ кыихъ хранилъ и̑ и̑знесена бы́ста; кто сїа оу̑строивый̑; каѧ̀ роука тѡ̈[5] ѹхѣ̑ сотворши; а҃гл҃омь плотьскыими ноужа̑ми подобное оу̑страѧ̀ти нѣ̀сть. Ѩ҃ще бо множаишеи̑ тѣ̑ми воспитанѝ бѣ̀ша, но готови[6] ѩ҃же ѡ пи́щи прооу̑готови́ша, и̑ пло́тїю бесплѡ́тнїи точноработный̑[7] послоужи́ша. Ѝбо доволно[8] бѣ̀, Повелѣваю̀щаѧгѡ силою, Данїилоу̑ послоуживыи̑ а҃гл҃ъ не и̑нѣ̀мь, собою̀ же, повелѣнїе и̑сполнити, но ѩ҃ввакоума на ходатаи́нство[9] прїѧ́тъ, да не ѡ̑бычаѧ̀ щоужде̑ и̑ ви́дѣнїѧ̀ па́че[11] тѧжести[10], и̑ ко оу̑строенїю пи́ща а҃гл҃омь неѡ̑бычное же, питаѥ̀маѧгѡ оу̑диви́ть. И̑ и̑же Илїи слоужаи̑ вра́нъ не собою̀ мѣ̀сто, Дан. XIV, 34. III Цар. XVII, 6. а҃гл҃ѡм же, ѐ[11] наоу̑чаѥ̑мь бываа̑ше: и̑ приносимомоу̑, мню, не ѡ̑и҃нѹдоу̑, нъ ѡ̑ оу̑довъ и̑моу̑щиихъ хранилищь, ловъ и̑мѧ́аше: не ѧ̀ко ѡ̑собноую[12] немогоущю Повелѣваю̀щоу̑ прѣ̑ставити (како бо, ѳ̑гоже словѡ̑ всѧ и̑звѣдо́шасѧ;), но подобно потребою̀ слоужьбоу̑ подаю̀щоу̑. И̑ тамо оу̑бо си́це смотренїе бы́сть, сде же посредѣ[13] а҃гл҃а къ дв҃ѣ пришествїѥ̀ бываѥ̑тъ. И̑ вещь—неизреченныхъ, помыслы не повинѹ̑ѧ́ѧ: о̑троковица таковый̑ ‖ полоучи дарованиѝ, ѩ҃ко бесплотныи̑мъ ‖Л. 1058 а тоа̀ покарѧ́тисѧ слѹ̑жбѣ̀. Что и̑ли[14] коли́ко[14] дарованїи преоу̑множенїе; что та́ково по достоанию̀ дв҃а сѣдѣ́ла; ѩ҃ко оу̑бо чистотою̀ прейде рожены̀ѧ всѧ ро́ды, вѣдѣ̀ оу̑вѣрившсѧ вещьми: знаменїе ѩ҃вѣ̀ ѡ̑бычаи̑ конець приимь. Но толицѣ̑хъ полоучи́ти бл҃гъ чтѡ оу̑бо боудеть ви́на; толикыихъ бл҃годѣ́аниихъ ходатаи на́мъ дв҃а ѩ҃ви́тсѧ, и̑ми́же къ себѣ̀ прнемлеть Бжественоѥ̀. Ѓда оу̑бо не пророчьскыихъ ли[15] събытїѧ и̑сполнѧтсѧ[16]; ѓда ненадежны̑ ли конець събываѣ́тсѧ[16]; ѓ[г]да хотѧѝ на и̑справленїе ли[17] рода прити ѡ̑ том наше

I Цар. I, 7—17.

[1]—[1] Διὸ ταῖς καθεκάστην ἐναναβάσεσι τῆς ἡλικίας—поэтому, съ ежедневнымъ подъемомъ возраста. [2] добавить еще: не, οὐκ ἠμοίρει. [3] греч. τι ὁρώμενον—нѣчто зримое. [4] τῆς διατριβῆς—настоящаго разсужденія. [5] тѹ̀ У, ταύτην. [6] τὰ ἐπιτήδεια—запасы. [7] ὁμοδούλοις. [8] ἱκανός (ἦν)—способенъ (былъ). [9] (εἰς τὴν) μεσιτείαν. [10]—[10] τὸ ὑπέρογκον—чрезвычайность. [11] τοῦτον (τόπον ἐδιδάσκετο). [12] αὐτοσχέδιον—безъ приготовленія (пищу). [13] ἀμέσως—непосредственно. [14]—[14] ἡ (принято при переводѣ за ἤ) τοσαύτη (ὑπερβολή)—что за преизбытокъ даровъ? [15] по УС, въ Ц описко ан. [16] ἐν ταύτῃ, въ ней (Богоматери), доб. греч. [17] надо отнести къ егда.

прїа҃ти[1]; ѝбо сѝ прежѐ проповѣ́дасѧ таи́на, ѝ Сло́во таково́е послоужи́вшꙋ ѝщетъ. Ѐда[2] не ѝна ѝзволи́сѧ на того́ слоужбꙋ, развѣ́ видимыѧ ѡ҃троковѝца. Ѝбо недомы́сленꙋю въ не́й разоумѣ́ваѧ[3] сокрыва́ѥмоу доброты́ чистото́ꙋ, ѝ сокровенна́го ꙗ҃вленїе[мь][4] бж҃твенаго къ не́и доброразоумїа́[5] прѣ́ставлѧ́ѥ. Ꙗ҃ко блаже́ный домъ Ї҃и́левъ, ѡ҃ не́гоже такое́ прозѧ́бе сѣ́нїе! ѝ бл҃гословены́ коре́нь
Иса. XI, 4. Ї҃ссе́ѡвъ, ѝ҃з не́гоже возрасты́ши сїѝ же́злъ ѝзы́де, ꙗ҃же ми́рови спсе́нїе цѣ́ѣноси́ти хотѧ́щи! Ꙗ҃ко преслѧ́вна памѧ́ть рожы́шихъ ѝ всѧ́кого потамо́[6] блаженьства! ꙗ҃ко блаже́нъ а҆́зъ, таковы́и҃ насладѝвсѧ видѣ́нїи, таковы́ихъ насладѝвсѧ дарове́ъ, таковоꙋ́ ю҆ невѣ́стꙋ ѡ҆ꙋкра́шала[7] дв҃оу! Бл҃года́ть во вѣ́кы принесꙋ́ ти, цр҃ки гн҃ѧ,‖
‖Л. 1058 б. ꙗ҃ко, твоего́ слоуженїа ра́ди, всѣ́мь правѣ́днымь желаѐмы҃ не не полоу́чихъ! Дн҃ь а҆́ па́че всѣ́ҳ жре́цъ възвели́чи҃сѧ: дн҃ь па́че всѣ́ҳъ проро́къ просла́вихсѧ: ꙗ҃же бо ѡ҃ни въ стѣ́нехъ оувѣ́дѣша, а҆́зъ нача́тькы и҆стинны ви́жоу».

Сїа Заха́рїи, въ правдꙋ́, вѣ́[8] размы́слити[8]: стра́нна ѝ ѣ́стьство побѣ́жда́ющаѧ дв҃ы разоумѣ́ющаѧ преслáвнаѧ: ѝбо ꙗ҃ко войстинноу вѣ́ѧхоу. Ѡ҃ пронача́лъ чюдє́съ! ѡ҃ ѻ́бразъ оудивленыи҃хъ! ѡ҃ возрасти телесе, бл҃года́ти простертїе превозима́ющоу прїе́млющю! ѡ҃ чи́стыѧ ѡ҃ноѧ ѝ пресвѣ́тлыѧ дш҃а, ꙗ҃же в растоущи́мъ тѣ́лесе па́че ѣ́стьства показа́ше лихоѝ́мьства[9], ѝ҃же того́ несовершенїе на совершенїе добродѣ́тели не возбра́ни, ѝ҃же къ Бг҃оу съчетанїа[10] ю҆ноѥ возра́сти не ѡ҃торже́сѧ[10]! Кто вѝдѣ, кто слы́ша таково́ѥ возношенїе тѣ́лоу, въ сг҃ы҃и҃ пребыва́ющоу ѝ ѡ҃ а҆гг҃ла дары́ приноси́моу[11] ѝ Пречт҃оую́ пи́цѝ воспрїимлю́щоу[12]; дш҃а оу҆́бо, ѡ҃бще́нїе҆ Бесплотнаго а҆́ще ѝ на кра́и бестрастїа́ ѝзы́дѣть, ѣ́дѣ а҆гг҃льскыѧ пи́ща насладѧ́тсѧ, неже́[13] пи́ща а҆гг҃льскыѧ—безгрѣ́шное сло́во Писа́нїе назнаменоу́ѣть: сдѣ́ же плотьстѣ́ки роущ҃ невременноую́ пи́щю прїемлета, ѝ тѣ́ма дш҃а нескверене́ѡ҆ насыща́ѥтсѧ дарова́нїи. Ѡ҃ чистоты́ множе́ство! ѡ҃ по во҃зрасти[14] восхоженїе, ꙗ҃коже[15] лѣ́ствицю чистоты́ на высото́ꙋ небе́сный҃ поста́ви, ѥ҆́юже Сло́во, стра́нныи҃мь сошествїе́мь, к на́мь сни́де, ѥ҆́же[16] долѣ́ лежащи‖
ѝ ествьства троупъ на небе́снаѧ вше́лъ[17] ‖Л. 1058 в.
ѣ́си[17]!

Тыѝ же, стра́нноѐ жили́ще въ цр҃кви дв҃ца слы́ша, ѡ҃ семь не двоѣ́рьствоуи, не помы́слѡ́мь па́че оу҆́ма ѝспытава́ѝ, не сказанїе́мь несказаны́ихъ подлага́ѝ. Видиши ли стра́нноѐ поновленїа ѣ́стьства ѝ ѡ҃ томь ли двоѣ́рьствоуе́ши; видиши ли Того́ самого́ Сло́ва Бж҃їа, неи҃зрече́нно в тоа҆ вселшасѧ бока, ѝ ѡ҃ бесплотнѣ́ѝ пи́щи, а҆́ще[18] ѝ не тако ѝмꙋ́щи[18], рзньствоуе́ть[19] (sic); видиши ли Ѡ҃чьскаго[20] совѣ́та[20] дх҃а в не́и҃ ѡ҃сенившаѧ[21] си́лы[21] ѝ ѡ҃ слоу́бѣ҆ а҆гг҃лъ недооу҆́мѣ́ши ли; ничесѡ́ дв҃ы двоѣ́рно: ничтоже тоа҆ не подобно величьство. Всѧ́ и҆стиною и҃звѣ́тое[22] прїа́тъ.

Подоба́ше бо бж҃твеномоу вселенїю такыи҃ми восхожени́и҃ во҃зрасти: подоба́ше нескверне́нѣ҆ а҆гницы такы́ѝ пиромь

---

[1] ἀναλήψεται—пріи́метъ. [2] ἆρα ὄντως. [3] κατανοῶ—разумѣ́ваю [4] φανέρωσιν. [5] ἡ τοῦ Θεοῦ πρὸς ταύτην εὐνοια—благоволе́ніе Бо́жіе къ ней [6] ἐπέκεινα, въ У мѣ́сто отмѣ́чено кре́стикомъ. [7] νυμφοστολῶν. [8—8] ἦν διανοεῖσθαι. [9] πλεονεκτήματα—бога́тства. [10—10] (πρὸς Θεὸν) συνάφειαν, τῷ νέῳ τῆς ἡλικίας, οὐ διεκόπη—не была́ отлу́чена отъ сочета́нія съ Бо́гомъ по молодости возраста (τῷ νέῳ при переводѣ́ принято за τὸ νέον?) [11] δυσφορουμένου. [12]...мающоу У. [13] εἴπερ. [14] μεθηλικιώσεως. [15] οἵαν—какую. [16] Чит. какъ вы́ше, ѥ҆́же. [17—17] ἀνέδραμε. [18—18] ἑτέρως ἐχούσης τροφῆς. [19] надо:...шь, διαφέρῃ; въ УС мѣ́сто съ крести́комъ. [20—20] τῇ πατρῴᾳ βουλῇ—по Отческому рѣ́шенію. [21—21] теперь ἐπισκίασιν—осѣне́ніе. [22] τὸ βέβαιον.

возвеселитисѧ. Подобаѧше не въ Стаа Стыѧ храма, нъ на нбсъ нбса, первою возрастїю воспитанѣ быти, пространнѣишоую тѣ ѧвльшуюсѧ и чистотою йзминувшоу. Подобаѧше не ѿ єдиного точию ѧггла тѳ̀ слоужимѣ быти, нъ ѿ темь тмами ѡкрстъ дары приноси́ти[1]. Йбо Єгоже ѡни видѣти не могоу́ть, па́че єстьства та во чрево въмѣсти:

Пс. CIII, 2. «одѣющагосѧ свѣтомъ, ѧко и ри́зою»

Иса. XL, 12. въ свойхъ ѳпрата ѧдрѣ: одержащаа́го дланїю всѧческаа на роукѹ оустербьша[2] съдержа. Кто, си разоумѣвал, не вельми

||Л. 1058 г. ѿ своемь помещеть[3] єстьствѣ; || кто не си́хъ ра на высотоу разоумь возвигнѣть и всѣ себе превышьша вознепщоуѣть[4]; йбо па́че[5] тѧгости[5] вещь и чистоты всѧкоа почтаме. Разоумѣи бо, на колико взмшасѧ на́ша, равно прїимша съмирениемь восхожєнїе. Па́дше вѣхомь престоупленїемь, недостойни Создавшаа́го промышленїа выхомь, ничьсоже на ѡвѣтъ лести ѡбрѣтающе. Лежаще[6] єстьство по̀ паденїемь, подобаа́ше[7] возведенїю[8]: полоучи, не йнѣмь, Тѣм же Сотвори́вшийм же. И воскрѣшенїе—страно, не повелѣнїемь, по древленомоу содѣтельствоу, но смотренїемь, по своемоу чѣколюбьствоу.

Не ѧггла мь, ѥ ѿ воскрѣсенїи, повиноу[9], но̀ Себе[10], єже[11] ѿ сошествии[11], попоусти: и не точию йспрàвн, но и воспрїа́тъ, и ѡстáтъчное[12] на ѡчьстѣмь прѣстѣ по-

Евр. VIII, 1. сáди. Что къ неизреченномоу семоу чѣколювїю разоумѣю; кынми словесы бесчисленое[13] съшествїе похвалю; кынми похвалами Двоу, йх же[14] ра коупьствова сѧ, восхвалю, єюже паденїе возведено бы; каа чтъ равномѣрьна чистоты ен ѧви́тсѧ, єйже Содѣтель рачитель свои хра́мь ѡ тома сѣзалъ єсть, єа вселенїа не ѡпречесѧ, въ нейже ѡчьскоє йсполни хотѣнїе, на нейже Прѣстыи почи́лъ єсть Дхъ; каа слава по достоанїю ѧви́тсѧ тома, єаже пребольшоу славоу, разѣ себе, Сижителю показа; ѡ чьсти всѧкомь прчтноє || дарованїе! о красное[15] преоукра- ||Л. 1059 а.
шеное оукрашенїе! ѡ Бѣже, добрыйхь превели́кое оудобренїе! ты древнѧа́го нашего бгородьства ѡпаденїе[16], па слы́ва рожества[17] твоего[17], йспрàвила єси. Тыи красотѹ перваа́го ѡбраза помращьшаа́госѧ на свою оукраси́ла[18] єси добротоу. Тыи въ печалѣ болѣзни праматере въ радостное рожество, рчтвомь своимь, претворила єси. Тобою рода ѡселенїе къ своеи ѡбители възи́де: тобою бесмртное ра наслажєнїе восприѧхомь; тобою ѡбращаюшагосѧ ѡроужїа ѡстоупленїе бы: тобою затворенаа врата, пи́ща вхѡ, ѡверзошасѧ[19]. Тобою̀ пророческыа надежа въ дѣло събы́шасѧ: о тебѣ тѣ рѣчи конець прїа́ша: тобою̀ воскрнїа нашего неложныа ѡбразы держи: тобою̀ нбнаго цртва полоучити надѣемсѧ: тѧ нашего спсенїа помощницю стажахо: тебе нашеа помощи поборницю йма́мъ. Тѧ нше́го ѡвѣта прѣлагаемь оуста: тѧ нше́го носи́мь спсенїа похвалѹ: тѧ хтїа́ньскоє мшожество твердѹю стѣнѹ стажа́хо. Тѧ вѣрнїи цре ѡрѹжїе крѣпко держать: тобою̀ ратна шатанїа сокроушаю̀ть: тобою̀ побѣдны ѡбразъ полоучаю̀ть. Тыи, Бѣже, и прно просящии не презри моленїа:

---

[1] δορυφορεῖσθαι. [2] ἀνδρωθέντα—ставшаго мужемъ. [3] φαντάσαιτο. [4] сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. [5]—[5] ὑπέρογκον—чрезвычайная. [6] Чит. ...ше, ἔκειτο. [7] ἐδεῖτο—нуждалось. [8] ἀνωρθώσοντος—въ томъ, кто бы поднялъ. [9] ἐνεχείρισεν—вручилъ. [10] Чит. себѣ. [11]—[11] τὰ τῆς συγκαταβάσεως—относящееся къ снисхожденію. [12] προσληφθέν—воспринятое (т. е. σῶμα—тѣло). [13] ἄπειρον—непостижимое. [14] δι' ἧς—ем же. [15] τῶν ὡραίων (при переводѣ принято за τὸ ὡραῖον) краскахъ. [16] па приписано въ С. сверхъ строки. [17]—[17] τῷ τόκῳ—рожденіемъ своимъ. [18] ἀπεμόρφωσας—преобразила. [19] ἐξηνέῳξαν—открыли.

подажь роукоу стражоущимь, пріимисѧ[1] погроужающійхсѧ, оустави[2] тишинѫ рѧтій влѧны: разори тишинѫ искушающіихъ
Л. 1059 б. дѫхы. || Дажь подобноє прошенію, ꙗко могоущи, събытіе: имѧши къ Сномоу, ꙗко мѧти, нетрочьное дрьзновеніе: имѧши силѫ неповѣдимоу, имѧши державоу непоборимоую. Да не множество грѣховъ бесчисленаго мардіа превлѣчеть, ни дѣлъ злобы твоеѧ несказаемыѧ милости да не повергоуть. Елижы[3] бо аще получить недовѣдомыи множество[3], оудобно разрѣшеніе, тебе восхотѣвши, приемлеть. Ничесоже твоє дръжавѣ противитсѧ, ничто твоеи противоу силѣ[4] борется: всѧ повиноутсѧ повелѣнію твоемоу, всѧ цтоуплаю заповѣ твоеѧ, всѧ работаю власти твоеи. Вышьшѫ тѧ всѣ тварей и заніи ис тебе Рождьшій преставилъ е, и имиже преславныими к тебѣ дѣе,— извѣстноє показа. Си полоученіе и без трѫда имѧши, си без ходатаѧ створи ти[5] къ Зижителеви бесѣдѫ. Веселитсѧ прошеніе, радетсѧ оутѣшеніе, не цтлагаѣ на исполненіе: ибо свою мнѣ твою славоу: ти, ꙗко Сна то[во]ю[6] рѫгаѣ, должно исполнаѣ прошеніе.

На сію ѧ оупованіе, цтѣ Вѣчце, бесчисленою силою твоею и чѣколюбіе, цтѣ ничіѫ оустнѫ плодъ принесе: недостоинѫ[7] оубо внесеніе имоуще[7], велико изволеніе помѣлающа. Ни[9] на нѧ[8] бо точью сила желанія не получаѣ, но и великыи и чаніа сего не полоучаю[9]. Пріими оубо, не дѣлы[10] внимающь[10], оусп[illegible][11] же пріемлющи. Пріими мѧ, ꙗко благолюбивыа соуще, грѣхо цтставленіе противоу || во- ||Л. 1059 в.
Заающь[12] и цртва небнаго спобѧщи, мтивагѣ цѫ и Сна и Стго Дха творѧщи, ийѣ и прно и в вѣкы вѣкѣ. Ѧмн[13].

В тцѣи же днь пооученіе[14] на ввведеніе Стыѧ Бца. Еѵалиѣ. ѡ лоу[15]

«Въ врѣмѧ ѡ, въставши Маріа йде Лк. I, 39—40.
в гороу, съ тщаніемь, въ гра[16] Іоудовь: и вниде в домь Захаріинъ, и цѣлова Елисаведь». Радости благовѣщеніа пріимши Прнодѣаѧ и оувѣдѣвши ѡ ггла, ꙗко Елисаветь, жена Захаріина, зачала ѣсть въ чревѣ,—тече «в гороу», «гра» сыи Іоудеискыи, в немиже прѣбываше Захаріа: коупно бо рагющесѧ ѡ благыхъ оужикь ѣа, коупно же, ꙗко разѫмна, извѣщатисѧ хотѧщи конечно, аще истиино рече ей ꙗвльшисѧ гглъ. Еще бо соумнашесѧ помышленіемъ, преславнаго ради чюдеси, богащисѧ, ѣда како прельститсѧ. Сего ради не ꙗко невѣрогющіи, но хотѧщи извѣстнѣйша разоумѣти ѡ преславномоу вѣщанію и цѣлованію ггловоу,—йде к пгоріе, Бжественымъ Дхомь движема, даже множае извѣщеніе пріиметь и оукрѣпленіе ѡ глаголанныхъ ей. Вшедъши же «в домь Захаріинь» прѣварѣть цѣлованіемь Елисавефи, почитаніе дающе

---

[1] ἐπιλαβοῦ. [2] στῆσον εἰς γαλήνην—приведи въ пристань. [3—3] ὅσον γὰρ ἂν τύχοι τῶν ἀγνοουμένων τὸ πλῆθος—какъ бы велико ни было множество прегрѣшеній. [4] силѣ чит. раньше твоей, (ибо при первомъ словѣ вверху буковка а, а при второмъ в) какъ и дѣйствительно находимъ въ У. [5] м. б. створиши? [6] ταύτῃ. [7—7] ἀναξίαν μὲν τὴν εἰσφορὰν ἔχοντα—заключающій недостоинную дань. [8] описка вм. мѧ. [9—9] Οὐδὲ γὰρ ἡ κατ' ἐμὲ μόνον δύναμις τῆς ἐφέσεως διαμαρτάνει, ἀλλὰ καὶ τῶν μεγάλων αἱ προσδοκίαι ταύτης ἀποτυγχάνουσιν—не моя только сила отстаетъ отъ стремленія (достойно восхвалить Богоматерь), но и ожиданія славныхъ людей далеки отъ этого. [10—10] μὴ τοῖς ἔργοις προσέχουσα—не дѣламъ внимая. [11] τὴν προθυμίαν—готовность. [12].. ще У. [13] въ У. нѣтъ. [14] Отрывокъ изъ Толковаго Евангелія, по мѣстамъ буквально воспроизводящій комментарій Ѳеофилакта Болгарскаго; въ настоящемъ видѣ на греч. не отысканъ. [15] Въ УС эти два слова въ текстѣ. [16] ѵ нѣтъ въ У.

ѣн, ꙗко старѣйши и мѣсто имоущи
Лк. I, 41. мтрне. И цѣлованїю бывшоу «възыграсѧ» Їѡа́нн «въ чревѣ» мтрьин. Позна́вшю преѣстественѡ своѣго Вл҃коу и Гд҃а, и покланѧѣтсѧ и проповѣдаѣть ѣго
‖Л. 1059 г. йграни҃е: ‖ ѣже бо въ чревѣ дв҃ьствѣмь Ѡтроча прр҃чьскый да́рь дарьва а҃вїе Їѡа́нноу. Подавый ѣмоу таинѣ ꙗвленїѣ, Бц҃ сый Прѣвѣ́чный, йзра́дно дарованїѣ дарова ѣмоу, па́че прочихъ прр҃ки. И йнїи бо прр҃ци по рожденїи прр҃чьствоваховт. Пр҃тча же Їѡа́нн, ѣще въ чревѣ матерни соу́щи, прр҃чьскомоу да́роу спѡдобисѧ и Хр҃а проповѣда прѣжде: сего ради
Лк. VII, 26. и боля́ши всѣхъ прр҃къ и йзли́ше свѣдѣтельствовань бы́ть Ѡ самого Вл҃кы.

Лк. I, 41. 42. «Йсполнисѧ Дх҃омь Ст҃ымь и Ѣлисаве́дь, възгласи гласомь велиѣмь и рече: «Бл҃вена ѣси ты҃ в҃ жена҃ и бл҃венъ пло҃ чрѣва твоѣго». Не йсполни бо сѧ прѣжде «Дх҃омь Ст҃ымь Ѣлисаве́дь», прѣжде даже не приде носѧщи Хр҃а и Бц҃а на́шего и цѣлова҃ї ю҃. По цѣлованїи же, прѣжде Ѡтроча йсполнѧшесѧ Дх҃омь и йгра́ѧше: потомъ же мт҃ри своеи прѣдаѧше. И въпиа́ше прр҃чьскы Ѣлисаве́дь. Йкоже бо гласъ Дв҃ыѧ—ѣже в҃ нен҃ въплощаю҃щагосѧ Бж҃їи гл҃а ба́ше и сего҃ ради и пр҃тчю въ чревѣ ѡ҃дарова, и створи прр҃чьствовати: такоже и Ѣлисаве́дь йзрече прр҃чьскаѧ гл҃аніа҃ къ Маріи. Не Ѣлисавефина бѧхоу гл҃аніа҃, но ѣже въ чревѣ еа҃ ѻ҃трочѧ́те: оу́ста҃ бо Ѣлисаведина тъ́кмо слоужахоу, ꙗкоже и оу́ста Дв҃ыѧ послоужиша Соу́щемоу въ чревѣ еа҃—Сн҃оу Бж҃їю. Йще не бы Ѡтроча възыгралоса, не бы прр҃чьствовала Ѣлисаве́. Ѡ҃ Їѡа́нна бо про-
‖Л. 1060 а. повѣдаѐ ‖ бываѣть Хр҃с, Ѡ Ѣлисавефи же проповѣдаѣма бываѣтъ Дв҃а҃. И вели́чаѣть, и прославлѧѣтъ прѣбл҃вены҃ «пло҃ чрѣва» ва҃, таковаа҃ бо к нен҃ вѣщаю҃ще: что́ мѧ первоу нарицаѣши, ѡ҃ дво́ и нейскоусобра́чнаѧ Ѡтроковѝце! мнѣ подоба́ше прїйти к тебѣ: понеже «бл҃вена ты҃ ѣси въ женахъ и бл҃вень пло҃ чрѣва твоѣго», по ѡ҃бѣтованїи҃, ѣже къ Дв҃ду, праѡ҃ц҃у нашемоу, Ѡ҃ Бц҃а гл҃ющоу: «Ѡ҃ плода чрѣва твоѣго посажу́ на прт҃лѣ
Пс. CXXXI, 11. твоѣмь». «Пло҃ чрѣва» нарекль ѣсть—ѣже не бы́ти Ѡ҃ моужа раждаѣмоѣ, но Ѡ҃ ѣдиныѧ Приснодв҃ыѧ Маріѧ, Ѡ҃ Дх҃а Ст҃го, въплощьшагосѧ в҃ нею, и «Вы́шнаго си́лою» ѡ҃тѣнѣнїѣмь. Ѣли́ци бо Ѡ҃ ѻ҃ц҃ь сѣмѧ и҃мѣю́ть, ѡ҃ни́ соу́ть плоди: Хр҃с же—ѣди́ного чрѣва Дв҃ыѧ Бц҃а «плѡ҃»: понеже бо ѣдина ѣго породи, йскоушенїа моужѣ́ска весма не вѣдоу́ще. Понеже бо
Лк. I, 35. грѣхъ Ѡ҃ жены зачатсѧ и потомъ постиже на моужа, праѡ҃ц҃а нашего Ѧда́ма,
Рим. V, 12. и Ѡ҃ того на всѣхъ ча́кь прїинде см҃рть: сего ради и бл҃гаѧ Ѡ҃ жены начѧ́шасѧ, втѡ́ромоу Ѧдамоу Ѡ҃ Дв҃ы въсїа́вшоу, «вѕ҃имаю҃щемоу ми́роу грѣхы», Хр҃ѹ Бц҃ѹ
Ioan. I, 29. нашемоу: даже оу҃мираю҃щїи ѻ҃ Ѧдамѣ ѡ҃живлени боудоуть ѡ҃ самомь томъ
1 Кор. XV, 22. Хр҃тѣ, и ꙗко да въсхоще́ть жень[1] възревнова́ти добродѣтелноѣ и бж҃ественоѣ житиѣ свершеныхъ и бж҃твеныхъ моужь, женѣ́скыѧ немощи ѡ҃ложи́вше.

«И ѡ҃кѹдоу ми се, даже прїидеть
Лк. I, 43. мт҃ри Гд҃ь моѣгѡ къ мнѣ»; ‖ Йко же бо
‖Л. 1060 б. напослѣдокь сн҃ъ Ѣли́савефинъ—Їѡа́ннъ Пр҃тча, пришедшѹ Хр҃ѹ к немоу кр҃щенїе
Мѳ. III, 14. прїа́ти, недостойна себе таковомоу пришествїю Вл҃кы гл҃аше: тако и нн҃ѣ мт҃ри ѣго недостойноу себе таковомоу пришествию Влц҃ю и Мт҃рь Бж҃їю йсповѣдаѣть, «ѡ҃кѹдоу ми се» преславноѣ, гл҃ющи, и велїѣ бл҃го бы́сть, даже «Мт҃ри Гд҃а моѣго прїидеть къ мнѣ». Мт҃рь же сию нарече прѣжде рж҃тва, и Гд҃ь ѡ҃ нея҃ родитисѧ хотѧ́ща съсвѣдѣтельствоую҃щи ѵ҃гглословѣмъ гломъ, и кр҃пкоу вѣ́роу подаю҃щи. Ѡ҃ прочихъ бо матерехъ, прѣжде даже ие родѧ́т, не подоба́ѣтъ мт҃ре нарицати ихъ, страха ра́ди и прещенїа҃: ѡ҃ дѣвѣи҃ же

[1]=жены.

ничтоⷢже тѧ́ково мнѧ́шесѧ. Сегѡ́ ради и҆ пр҃ѣжде рожденїѧ мт҃рь нарн҃цаѣ́тъ ю҆ Є҆лисаве́дь.

Лк I, 44 45 «Се оу҆́бо гла҃ ꙗ҆́ко бы́сть цѣлованиѧ твоего́ въ оу҆́шеса моѧ́, въ҃зыгра́сѧ мл҃денцъ весели́е́мь въ чре́вѣ мое́мь. И҆ бл҃жена вѣ́рова́вши, ꙗ҆́ко бу́деть сверше́ниѥ гла́нным҇ь тебѣ́ ѿ Гд҃а». Познава́ѧ пр҃ѣ́чѧ гла҃ цѣлованиѧ́ и҆ спсе́нїе́ чл҃ческое҆ прозира́ѧ, радова́шесѧ ѡ҆́ семь, и҆ весели́е́мь и҆гра́ше въ чре́вѣ мт҃ре свое҆ѧ́. Є҆лисаве́ же, пресла́вное҆ та́йнъство разоумѣ́ю҆щи

2 Петр. I, 21. и҆ «ѿ Сн҃тго Дх҃а» движае́ма, оу҆бл҃жае́тъ Пр҃ѡ́дв҃оу Мр҃їю, ꙗ҆́коже вѣ́рова́вши «гла́нным҇ъ ей҃ ѿ Гд҃а». Прови́дѣ[1] бо Є҆лисаве́ѳь и҆ пр҃ѣжде реченнаѧ́ ей҃ ѿ а҆гг҃ла, и҆ понеже оу҆́бо вѣ́рова и҆мь Дв҃ѣ́ѧ и҆ рече: «се

‖Л 1060 в раба Гн҃ѧ, бу҃ди ми по словесі‖ твое́моу҆»,—сего ради и҆ оу҆блажае́тъ ю҆. Кр҃ѣ́чайша же на оу҆вѣ́реніе ѿ сі́хъ слꙋ҇весь бы́сть Дв҃ѣ́ѧ, оу҆блажае́ма понеже вѣ́рова, и҆ и҆звѣщасѧ ꙗ҆вѣ́ ѡ҆ та́йнѣ, е҆́же ѿ а҆гг҃ла к ней҃ гл҃ы и҆ ѿ[2] прорицае́мыхъ к ней҃ ѿ Є҆лисаве́ди: ктомоу҆ же и҆ ѿ поклоненїѧ ѻ҆тро́чате, е҆́же въ чре́вѣ ѥ҆, Ї҆ѡа́нна Кр҃ст҃ѧ. Не́плодви оу҆́бо и҆ дроу́гыѧ оу҆́бо роди́ша: мл҃аденець же николи же прр҃ческомоу҆ да́роу сподоби́сѧ, е҆́ще въ чр҃ѣвѣ́ мт҃рнемь носимоу҆. Сѣдѣ́ѧ́ше же сѧ пр҃ѣсла́вная ѿ неплодви сен҃ Є҆лисаве́ѳи, даже оу҆вѣ́рена бу́доу҆ и҆ ꙗ҆́же ѿ Дв҃ѣ́ и҆ Бц҃и пре-е҆́стьствена́ѧ.

Лк I, 46—50 «И҆ рече Мр҃їа: вели́чить дш҃а моѧ́ Гд҃а и҆ въ҃звеселисѧ дх҃ъ мои҆ ѡ҆ Бозѣ́, Спасѣ́ мое́мь, ꙗ҆́ко призрѣ́ на смѣ́ренїе҆ рабы́ свое҆ѧ́. Се оу҆́бо ѿнѣ́ѣ блажа́ть мѧ вси родн҃, ꙗ҆́ко сѣ́твори мнѣ́ величіе҆ Сн҃льный. И҆ сн҃то и҆мѧ́ е҆́го, и҆ мл҃ть е҆́го в҃ родъ҃ и҆ ро҃ъ҃ на боа҆щихсѧ е҆́гѡ́». Съвръшено бо҃ и҆звѣщае́вшисѧ, Дв҃ѣ́ѧ слаⷭ҇ословит и҆ Бц҃а, ѡ҆́номоу҆ написа́ѡ҆щи чюдо, а҆ не себѣ́: тѣ҆́ бо сѧ́мъ Бг҃ъ призрѣ́ на мѧ́, смѣ́ренноую҆ рабоу҆ свою҆. Не а҆́зъ бо къ ѿ́номоу҆ бѣзрѣ́ѣ: ѿ́нъ оу҆́бо помилова́ мѧ, а҆ не а҆́зъ надѣѧ́хсѧ и҆ проси҆. И҆ «ѿнѣ́ѣ бл҃жать мѧ вси҆ родн҃», оу҆блажаю́ть же мѧ вси҆ не моеѧ́ р҃а҃ добродѣ́тели, но понеже «сѣ́твори́ съ мною҆ величіѧ҆» Бг҃ъ: и҆ не ты҆ тѧ́кмо, Є҆лисаве́ѳи, блажиши мѧ, но и҆ «вси҆ рѡ҃ѕ҃» вѣ́рова́вшихъ бл҃жат҃ мѧ. Сила же нарече Гд҃а, да никто́‖ же ‖Л. 1060 г. не невѣ́роуѣть гл҃емымь, но си́лою дѣю́щаго дѣ́ло въспослеть, а҆ не, е҆́же по е҆́стьствоу҆ и҆стѧзаю́щи, ѿпадеть и҆стиннаго сложенияѧ оу҆мна́го, е҆́же поистинѣ́ бы́вшихъ. «Сн҃то» же рече «и҆мѧ Бж҃їа», ꙗ҆влаю́щи, ꙗ҆́ко,—*понеже́ бо приходить* Є҆диночѧ́дыи Сн҃ъ Бж҃їи въ чр҃ѣ́во жены,—ѿ сего ѡ҆скверне́ѥтсѧ: «сн҃то» оу҆́бо е҆́сть «и҆мѧ Бж҃їа» и҆ не ѡ҆скверне́ѥтсѧ Пр҃тыи, зачинае́мыи въ мнѣ́ Дв҃ѣ́и, съ҃зидаѧ́ свое҆ тѣ́ло ми́роу Бл҃ка и҆ Гь҃. Сего ради и҆ Дх҃ъ Сн҃тыи приходитъ, даже сн҃то боу́деть зачатїе, сн҃то и҆ ро́женое бы́ти сѣ́твори́ть. Не на мнѣ́ же тѧ́кмо ми́лость Бж҃їа, но на всѣ́хъ, боа҆щихсѧ Бг҃а: Пс. LXXXVIII, 2. не боа҆щи бо сѧ Гд҃а—но[3] всѣ́хъ недостоини, не помилованы соу́ть: но разоумомь на страхъ ѿбращае́ми—сіи҆ помилованы бываю́ть, в ро́дѣ и҆ ро́дѣ рекше бы́ти мл҃ти Бж҃їи. Сіи҆ ꙗ҆влае́ть, ꙗ҆́ко и҆ в нынѣ́шнѣмь родѣ́, сіи҆ рѣ́чь в нынѣ́шнѣ҆ѣ҆ вѣцѣ́, и҆ въ боу́дѹщемь ми́рѣ,—въ бесконе́чномъ и҆ вѣ́чномь ѡ҆номь вр҃ѣмени,—помилованы бываю́ть боа҆щиисѧ Гд҃а, зѣ҆ѣ҆ оу҆́бо сторн҃чьное въздание҆ прие҆млюще, та́мо же множа́йша и҆ преми́ога, и҆ жи́вота вѣ́чнаго. Пр҃ѣжде бо҃ величае́ть «дш҃а» Гд҃а, таже «дх҃ъ» весели́тсѧ. Разоумѣе́мъ же, ка́ко величае́ть дш҃а Гд҃а: и҆же достоино пр҃ѣд Бм҃ь хо́дитъ, ѡ҆нъ е҆́сть величаи҆ Гд҃а. И҆ще бо достоино живемь, по ѡ҆бразоу҆ сѧ҆завшаго на́съ, и҆ оу҆подобимсѧ пр҃ѣвоѡ҆бра́зному‖ бл҃гыми дѣ́лы,— ‖Л 1061 а тако велича́емь Гд҃а, словесы́ и҆ дѣ́лы и҆ помышленїи҆ веліа҆ и҆ нѣ҆на дѣ́ла творя́ще.

---

[1]=...дѣ С. [2] ѡ҆ У. [3]=по?

Тогда̀ бо и̑ «дх҃ъ» нашь веселитсѧ, сирѣчь дх҃овный да́рь, е́же прїа́хомь вели́кыхъ ради дѣль, йграе́ть и̑ оу҃спѣва́ѣть, а̀ не спрата́ѣтсѧ, ниже оу҃мрѣщвле́ѣтсѧ. Оу҃малѣ́ѣ҇ же кто и̑ма Хв҃о, сѝ рѣчь мало твори́ть и̑ са́нь, е́же Сѣ҃тымь Дх҃омь прїа́ль е́сть, по достоѧ́нїю прѣтивоу҃ злобѣ соу҃щїи в немь и̑ занеже не твора́щоу подобнаѧ̀. «Дх҃ъ» же и̑ «дш҃оу» тожде глаго́леть: и̑ прѣжде оу҃бо възвеличила е́сть «дш҃а» ѥ̀, потомѣ́ же възвеселисѧ «дх҃ъ» ѥ̀. Сего̀ ради и̑ славослови́т и рожьшагосѧ в неи̑ Слова Бж҃їа̀, и̑ неи̑зреченно҃и̑ Е҆го̀ сѝлѣ преоу҃дивлѧ́ѣтсѧ: ка́ко възмѣже неисписа́нныи̑ вмѣ́ститисѧ во чр҃ево мр҃не, и̑ бесплѡ́тныи̑— и̑ неразлу́чнѣ и̑ неразмѣ́сно и̑ непрѣложно съвъкѹ́пити себе плоти чл҃ѣческоѧ̀ по о҆́бразоу҃; себе же оу҃влажа́ѣть Дв҃а̀, не ѿ ѩ̑зыка глаго́ли, но Дх҃оу Сѣ҃тмоу нашѣ́шоу на́ нѭ. Которыи̑ бо рⷭ҇ѿтолѣ не бл҃жить ѥ̀: неискоу҃собрачна бо по мѹ́жи, Бц҃а же по дх҃оу ѩ̑вльшисѧ; прѣва́ри же прр҃чьство: и̑стиноу҃ же показа съвръшенїѥ̀ слⷭ҇.

Лк. I, 51—56. «Сътвори держа́воу мы҇ще҆ю̀ своеѭ̀, расточи гордыѧ̀ мы҇сли ср҃ца̀ и̑. Низложи сѝльныѧ̀ съ прѣстолы и̑ възнесе смиренныѧ̀: и̑ а̑лчю́щихъ и̑сполни бл҃гыхъ, и̑ богатыхъ ѿпѹ́сти т҃ща. Прїа́ть Їи҃л҃ь, ѿ҃трока своего̀, помянѹ́ти мл҃ти, ѩ̑коже
||Л. 1061 б. гл҃а къ ѻ҆҃цемь || на́шимь, Авраа́моу и̑ сѣ́мени Е҆го̀. Пребы́сть же Мр҃їа̀ съ нею ѩ̑ко три҇ мц҃а̀ и̑ възвратисѧ въ домъ свои̑». «Мы҇ща» О҆҃ч҃а е́сть Сн҃ъ. «Сътвори дръжа́воу» и̑ сѝлоу по е҆́стьствоу Бц҃ъ въ Сн҃ѣ своѣ́мь: въплоще́шоу бо сѧ Сн҃оу, побѣ́жено бы҇сть е҆́стьство, Дв҃ѣи̑ поро́жьшоу[1], Бг҃оу въчл҃вшоусѧ, чл҃кѹ ѻ҆҃божи́вшоусѧ. И̑ «расточи» Гⷣ҇ь «гордыѧ̀» вѣ́сы и̑ и̑згна́вь и̑хъ ѿ чл҃ѣческыхъ дш҃ь: «расточи» е̑линьскы҇хъ мдр҃ець, непрїе́мшѝ҇ проповѣ́данїе: «расточи» жидовскыа̀ люди, не въсхотѣ́вшихъ вѣ́ровати, но па҆̑ недостоѧ́на съдѣва́вшихъ ѿ нⷭ҇: «расточи» ср҃ца̀ гр҃дѣ́ливыхъ помышленїе́мъ и̑ съвѣ́ты и̑хъ несъвръшенѣ́хъ сътвори. «Низложи» величїа̀ мѫдрьствоу҃ю́щихъ: велиѧ̀ бо моудрьствова́ша расточивши҆ѧ̀сѧ вѣ́сн и̑ началникь сѝхь дїа́волъ, превъзношенїе́мь ѿ нб҃сь спⷭ҇. Е҆́линьстїи̑ же моудреци и̑ кни́жници, и̑ фарисеѥ̀, и̑же прѣваа̀ сѣ́дали́ща и̑ша́хоу,—сѝхъ бо на-Мѳ. XXIII, 6.
рицаѣ́ть сѝныхъ, и̑́хже «низложи съ прⷭ҇тлъ», и̑́хже съдержа́хоу, ѩ̑ко оу҃чители. «И̑ възнесе» смири́вшихъ себе «пⷭ҇ѿ кр҃ѣп- I Петр. V, 6.
кыѧ̀ роу́кы Бж҃їа», сирѣ҇ ѩ̑зы́чникы, и̑ е́же кѹ́пно рещи,—всѣхъ чл҃кь, и̑же[2] смири́ гр҃ѣхъ. Съшедшемоу҃ съвы́ше вѣ́ровахоу: дасть оу҃бо и̑мъ «вла́сть настоу- Лк. X, 19.
па́ти на змїа̀ и̑ на скрѫпїа̀, и̑ на всѧкоу҃ сѝлоу враж҃їю». «А̑лчющихъ же и̑сплѣ́ни бл҃гыхъ»: а̑лка́ше бо рⷭ҇ѿ чл҃ѣческыи̑, кромѣ҇ жидовь. Сїи̑ бо богати бл҃ѫ҇ закономъ ||
и̑ заповѣ́дьми, и̑ ѿ҃вѣтова́нїи: ѩ̑зы́ч- ||Л. 1061 в.
ници же ни пїса́нїа бо и̑ма́хоу, ни закона, ниже заповѣди. Насыти́ша же сѧ, вѣ́рша́вше писменны҇мъ бл҃гы҇мъ, е́же ѿ Ветхаго и̑ Но́ваго Завѣ́та. Сли́ни же, са́ны сѣ́ло превъзнесе́шесѧ, понеже не смиренно придоша Смѣри́вшемоуҀсѧ насъФил. II, 7. 8.
ради и̑ ѻ҆бра́зъ равїи Прие҆м҃ше́ю, и̑ ѿпоущени бы҇ша «т҃щи», ничтоже и̑мѣ́ющие: ниже вѣ́роу, ниже разоумь, ниже оу҃повани҆ѐ бл҃гыхъ, но ѿпадоше[3] ѿ земнаго Е҆ру҃ма и̑ ѿ боудоущаго вѣ́ка. «Прима́ть же Їи҃л҃ь, ѻ҆́трока своего̀», и̑ съвръшисѧ е́же къ Авраа́моу ѻ҆вѣ́тованїѐ, ре́кшоу Бг҃ъ к немоу, ѩ̑ко «сѣ́менемь твои́мь бл҃ва́тсѧ Быт. XXVIII,
вса҆ племена земнаѧ̀». Їи҃л҃ь же нарица- 14.
е́тсѧ всѧ́кь, зрѧ́и оу҃момь Бг҃а̀ и̑ разоумно слы́ша бж҃ественаѧ̀. Сего ради и̑ бж҃ественыи̑ Па́вель глаго́леть: «не вси̑ оу҃бо, и̑же Рим. IX, 6.
ѿ Їи҃л҃ь, сїи̑ Їи҃л҃ьтяне»: не оу҃бо и̑же и̑менемь величаю́щихъсѧ, но полоучи́вшихъ вѣ́роу нарица́ніе и̑мене. Сѝхь нарица҆е Апок. V, 11.

[1]=...ши. [2]=и̑же. [3]... шѫ С.

їѡльтяны, но и̂ мно́га тисоу́ща вѣ́ровавъше Хоу̑ сп̃сошасѧ, йже съдръжахоу́сѧ ѿ Їѡа́нн по плоти. «Пребы́сть же Мариа́» съ Є̂лисаве́фїю «ꙗ̀ко три мцы», тоже «възвратисѧ»: понеже бо хотѧ́ше роди́ти Є̂лисаве́дь, възвратисѧ Дѣ́ѧ. Въ шестыи бо̀ мѣ́сѧць зачатїа̀ предотечева прїи́де а̂гг҃лъ къ Маріѝ: и̂ понежѐ оу́бо «ꙗ̀ко» съ Є̂лисаве́фию «пребысть трй мѣ́сѧцы», се оу́же ‖ и̂спла́нишасѧ девѧть мѣ́сѧць. Сего ради ѿхо́дитъ Дѣ́ѧ, множьства ра̂ хотѧщаго съвратисѧ наро́да ѿ рожденїѧ предотечева: ѡ̃бычаѝ оу́бо бѧ́ше въ таковы̑ дѣ́вици не пр̂бывати. ‖Л. 1061 г.

‖Л. 1062 а. **‖Мц҃а Ноѣ́врїа и́ кѧ дн҃ь. Йже въ ст҃ы̑хъ ѡ̃ц҃а нашего Тарасїа, а̂рхїепп҃а Конста́нтина гра́да, сло́ ѡ̀ Пр҃тѣ̀ Вл҃цѣ нш҃еи Бц҃и, є̂гда́ приведена бысть ѝ ц҃ркы. Бл҃ви, ѡ̃.**[1]

I. Свѣ́тлое и̂ преслⷭ́вное настоя́щее тр҃жество и̂ любопразднственны̑ любовь къ пѣ́нїю възвы́же,—Пр҃нодѣ́ы въ ц҃ркы̀ вхожде́нїе: дн҃ь бо̀ нб҃о и̂ земл҃ѧ, ѡ̃бщїи пра́зднкъ съвръша́ющи[2], о̂бо́а Сѣдѣ́теля славлтъ, йже ѿ земнаго є̂́ства Бг҃оотроковиц҃ꙋ[3] Дв҃ою и̂зправи́шаго въ своѐ селенїе. Дн҃ь ꙗ̀ пре́же всѣ̑ вѣ́къ проꙋ́стⷭ́вленое та́йньство и̂ на послѣдо́къ ꙗ̀витсѧ хотѧщее оу́крашаѣ́тсѧ въ жилище преслⷭ́вное. Дн҃ь ꙗ̀же ѿ о̂бѣ́тованїа рожьшисѧ, ѿ Їѡакы́ма и̂ А́нны, прино́ситсѧ тѣ̑[4], чт҃ны̑ даръ, йже по сѝ йстомѣ̀ рѡ̑тисѧ бл҃гоизволи́вшемꙋ. Дн҃ь бл҃гти[5] на́ало въ ц҃ркы̀ введена бы́, трйлѣ́тнѧ сꙋщи, и̂ дв҃ы ю̑ съ свѣщами провожа́ютъ. Дн҃ь разрѣ́шенїе неплⷭ́ны̑ клⷭ́твы, даръ бл҃гослове́нїа, въ Сѣ́тыѧ Сѣ́ты̑ вводитъ. Дн҃ь прр҃ческое проповѣ́данїе ѿ прьвосщ҃енника и̂ прр҃ка Заха́рїи и̂ невѣ́стны̑ невѝдимы̑ вводитъ: и̂дѣ́же сѧ є̂диною лѣ́та съ бл҃говѣ́нїѐ и̂хо́дитъ, и̂ сїѧ свѣ́тло[6] невъзбраненїемь дн҃ь и̂ нщь сѣ́дше.

II. Кт҃о не дивитсѧ преслⷭ́вномꙋ чюдесѝ; кт҃о не чюдитсѧ, зрѧ̀ въ сѣ́тилицы̀ присѣ́дящю сц҃еинико̀ бывшю непрестⷭ́пнꙋ̀ Ир҃їю неблазньнꙋ̑; Сїа же къ на́мъ съвокꙋпленїа Гн҃а зⷭ́ло: сїа же а̂гг҃лъ съ чⷭ́кы смѣ́шенїю прѣнача́танїе: сѝ нашего въ́званїа зна́менїе: сѝ тр҃ноно́снаго жи҃тїа нашего[7] ‖ о̂бꙋ́женїа пры́- ‖Л. 1062 б.
ваго, є̂же «проклⷭ́та земл҃ѧ и̂ дѣ́лѣ̑ твои̑, тр҃нїе и̂ бл҃чець да прозѧбнетъ тебѣ̑» и̂ є̂же «и́ по́тѣ лица твоего̀ да ѣ́си хлѣ́бъ твои̑»,—йзмѣн[ѧ]а[8]: сѣ̑ «ꙋ́мнѡженїа печа́лїи твои̑ и̂ въздыха́нїа твоего̀», «и́ печа́лѣхъ рѡ̑ши ча́да», йзвѣ́стное ѡ̃вр҃женїе. Сѝ, вѣ́рнїи, да пра́зднжемъ вѣ́чⷭ́ны̑ пра́зникъ, свѣ́тлое тр҃жество, бж҃тве́ны̑ блиста́ющи зарѧ̀, ꙋ́мны̑ми ѡ̂свѣщаемъ свѣ́тлостьми, бж҃тве́ны̑ми[9] ѡ̂сїа́ющи миръ бг҃оразмѣ́нми, є̂же въ тр҃е̑ Лицѣ́хъ є̂диномꙋ Бж҃тву̑, Ѡ̃ц҃а и̂ Сн҃а и̂ Ст҃го Дх҃а, наꙋ́чаютъ[10] вседрж҃авїе[10]. Тѣ́мже, сїа вны̀ въздо́главивше, зачало прїе́мше—къ ц҃ркы̀ Дв҃ыа провожде́нїе, да начнѣ́мъ: и̂ зако́нное и̂спазне́нїе ꙋ́казавше, бл҃гти въздра́щенїе же и̂ плⷭ́данїа наречемъ. Сїа бо ꙗ̀же сѣ́тыхъ сѣ́тая, несквр҃нны̑ сло́ва чр҃тогъ, дв҃тве́ное цвѣте́нїе, ковчегъ сц҃е́нїа, гора сѣ́тая, бг҃овмѣ́стимая сѣнь, неѡ̂пали́ма кѫпина, ѡ̂гнеѡ́бразная колесница Бж҃їа, голꙋ́бица несквр҃нная, про- Быт. III, 17. Быт. III, 19. Быт. III, 16. Кол. I, 26.

---

[1] Въ С. нѣтъ этой статьи совсѣмъ. На греч. она въ MPSG. t. XCVIII, coll. 1481 и слл. Согласно печ. греч. сдѣлана и разбивка слав. текста. [2] ...їи У. [3] ...ца У. [4] ὑπ᾽ αὐτῶν. [5] χαρᾶς. [6]=свѣтло с, φαιδρῶς μετὰ ἀδείας. [7] добавить: и̂. [8] ἡ μετάλλαξις. [9] μυστικαῖς (θεογνωσίαις). [10—10] (ἑορτὴν) διδάξασαν παντοκρατορίαν—(праздникъ) обучившій вседержительству (Тріединаго Бога).

странное Бжтвеномъ Словѣ вмѣстилище, богопросвѣщеныи wблакъ, превкрашенаа црца, w семени Два въсходящи, Двдовѣ Создателемъ и Богомъ сохранена бысть въ своѥ томъ жилище.

III. Іwакы бо, въ двнадесатно колѣнѣ Ійлевѣ бога сынъ и праведенъ, приношаше дары своа прьвѣе[1] Боу. Тѣмже,— ꙗко неимущѧ семени, но сущу томъ вѣчадну,—сщнници wрѣвахѫ w храма Гнѧ, глюще: «нѣ тебѣ лѣть сіа приносити Бви, понеже семени нѣси сътворилъ въ Ізиіи». И тъ дрѧхлъ сни w храмѣ Гнѧ, печалію wдрѣжи. И двіе в горѣ единъ Боу помлився, сокрушеным срцмъ и болѣзненою дшею, възопи, гл: «Ги, Ты, Срцевѣдче, йже видимы и невидимы зижителю, йже «нбw распрострыи ꙗко кожѫ», йже слнце въ просвѣщеніе дневи вчинивыи и лоунѫ въ wзареніе нощи съ звѣздами сътворивыи, йже облакомъ въздѫ wдожевати повелѣвыи и дыханіа вѣтро събирал, и мре wбоуздавыи пѣско и се родw рыбъ наплънивъ, йже соушѫ родw безсловесны йсплънивыи (и звѣреи и птиць мнwжество) и сіа питал хотѣніемъ и велѣніемъ, йже лицоу земнwмъ прозябамі травѫ и всѣ древе видъ оудобривыи! Оуслыши м, Милосрде, и дарꙋи ми ча! Дажь ми плодородіа[2] залогъ, ꙗко да заградятсѧ «оустны льстивы, глющеи на мѧ, раба Твоего, безаконіе грдынею и оуничиженіе». Сіи праведнаго гли, сіи прawца молбы, сіа Іwакымова болѣзненыа дша въздыханіа.

IV. Что и Анна; добро бо и сеа глы въспоманоути. Сіа бо, моужеви цѣломрено сожительствовавше и юностныи цвѣтъ въ старо превеши, неплwна превы все врема своѥ: прочее же и wт женъ йсплънившн, ественымъ завѣщаніемъ безчна познаваетсѧ. Тѣмже, wшельство супрга видѣвши, ꙗко горлица пустынолюбнаа и единомоунаа, въ своѥ wвощницѣ[3] мльбами прилѣжными Творцѫ и Создателю взывающе и глаше: «w Правѣныи Ги Савawдь, «сѣдѧи на херѫвимѣхъ» и слави w се рафимъ, йже «тмами темъ ггѣ служимыи и тысѧщами тысщ» воиньствъ славословимъ и покланѣмы, йже Ада́ма создавыи рукою своею и животъ во-нь вложивыи, йже живоносны своимъ повелѣніемъ w ребра ѥго наздавъ женоу, йже мудры Твоимъ благоволеніемъ «сътворивъ помощника ѥму», wбѣю въ едино два сьвокупивъ (рече бо: «боудета wва въ единꙋ плоть»), йже Аврамоу, Твоѥмꙋ оугоднику и патріархѫ, даровавыи сна Исаака по старости и неплwствѣ Сарринѣ и сътворивыи того мнwгымъ ꙗзыкомъ wца, йже сродно и вкупоименнои ми Аннѣ даровавыи добраго wтрока и сщенника Самуила, ꙗко бгоданнаго матѣ сна и лжи и ненависти wбличителѧ! «Призри w стго жилища своегw», Вышніи, и wвръзи мн ложесна къ дѣтотворенію, и wжени w менѣ печаль неплwства, и растръгни оузы чародіа: ꙗко да рожденнаа w рабы Твоеа wрасль,—любо мужескъ полъ, любо женескъ пw,—дано принесу Тебѣ, ꙗко кадило благовонно, ꙗко чтое приношеніе, ꙗко чтное даровање, ꙗко сщнное възложеніе, ꙗко бжтвеное селеніе, ꙗко нескверннꙋю агницѫ, ꙗко прьворwднаго агньца, ꙗко новаго Исаака».

V. Сима же wбоима призывающима, ꙗвисѧ и ггл Гдень, благовѣствꙋа всѣчтыа зачатіе и гл: «оуслыша ваше Вышніи моленіе и в малѣ времени рwте дщерь, йзбранноу в Бжіе жилище». Сіа гглоу радостнѣ благовѣствившѫ, йсъшѣ-

[1] въ греч. нѣтъ. [2]...зіа У. [3] παραδείσῳ.

шж Їѡакимѹ съ горы҃ с҃ рѧдостїю сѣчною и веселїемъ: из[1] неплодны҃ и невъздѣланныя
||Л. 1063 а. оутробы, без҃ || надежнаго чадонос҃їа гавле-
Іоан. I, 13. нїем҃[1], «ѡ҃ похоти же плоскыа и ѡ҃ семени мѫжеска», и врема девятомѣсѧчнаго възраженїа оутроба Аннина познавши, рц҃ѣ Пречт҃жю Дв҃оу и Бц҃ѣ Жр҃їю, рѧдость всемирнѹю.

VI. Никто же ѡ҃ цр҃ковны҃х оучитель да прїиметь сѐ реченїе, гако семомѣсѧчна Дв҃а рождена бысть. Ибо мнози҃ безоумны҃ слыша҃, сицева любопрѧщихсѧ и владѹщи҃: и невѣрны҃ сн҃ хѫдьше быти мнѣню. Сїа цр҃ковнаа съгрѣшенїа, сїа цр҃кве православныхъ чюжа҃! Дв҃а бо҃ и Бг҃оотроковица Жр҃їа до девятомѣсѧчнаго времени въ чревѣ Аннинѣ съниззведесѧ[2], гакоже ѥ҃тво гавлаѣть чл҃ческое: но҃ безоумны҃ оуста҃, никоего же порока ѡбрѣсти могоуще, сїѐ слово Писанїю налѫжниша, не прàво мр҃ъствѹющеи҃. И никто же да прїиметь ѡ҃ простѣйши҃ сѐ. Блг҃оразоумны҃мъ мыслїю и вѣрою гако[3]... никол҃ сеи҃ глъ въ слоу҃ ѭхъ вниде, зане҃, ѥже писанїа посрѣ[4] прочитающ҃, разоумѣнми бж҃твеными сїа сказѹють: ѥгда҃ в҃ писанїи
Мѳ. XIII, 25. обр҃ящть влъчець, ѡ҃ врагъ всѣвае҃, гако чада цр҃ковнаа, съвршенн҃ѣ йсѣцаютъ.

VII. Но҃ на прѣлежащее да прїидемъ, и пѹтемъ[5] повѣсти и рчтва шествѹюще и сказающе. Глаголѡ҃ бо҃ и вещ҃ѣ въ гавленїе пришѣшимъ, и непорочнѣ Прѣподѣви Ѡтроковици ѡ҃ праведны҃х Їоакима и Анны рожденон, и ѡбѣты своа҃ исплънити тщащисѧ,—и бѣ видѣти бг҃ѡмр҃еноую Анну, рѧющисѧ и играющиж и радостно къ младенечнои Дв҃ѣ глющи: «кт҃о глаголаше из мене҃, дщи, пройти тебѣ, ѥ҃нон в҃ родѣ родовъ блаженон гавль-
шеи҃; || кт҃о в҃ надрѣ҃ мои҃ видѣвъ тѧ҃, млеко҃ доимѹ, не славить иже тебѐ мнѣ Даровавшаго, неплодиѣи и безчадиѣи; Кт҃о сесцà, не оу҃ млеко҃ точаща, видѣ млеко҃ йсточающа, не величаеть иже ѡ҃ краѥ҃сѣкомаго камена Йсточившаго водѹ жажоущимъ людемъ; но҃ гради, дщи, къ иже тебѐ мнѣ Даровавшемѹ! гради, ковчеже ѡ҃ще҃нїа, къ блг҃оотробному Вл҃цѣ! гр҃ѧ, двери жизни, къ млр҃дому дателю! гради, ковчеже Слова, къ храмѹ Гн҃ю! вни҃ въ цр҃ковь[6] Гн҃ю, мировн радости и веселїа! наслаѧ҃ сего красоты, ѥгоже по малѣ рш҃ѣи гако чл҃ка! Блжена ѥсмь, гако таковыа дщери мати наричюсь! Съраѹйте ми сѧ, колѣна Їилева, гако по неплѡ҃ствѣ мт҃и гавихсѧ, и млекѡ҃ питаю ѡ҃троча҃, ѥже гавитсѧ мт҃и Выишнаго! Начнѣте, двы҃ свѣщеносныа, и прѣшествѫите прѣ мною и Бг҃оѡ҃троковицею! Въспо҃ите сїю възхваленїемъ, по҃ите ен҃ в҃ гжл҃ѣ, възкликите ен҃ с пѣснїю дх҃овною, възвеличите сїю въ ѱалтири десятострѹннѣи! Дв҃де, възхвалн҃, гако бг҃оѡ҃ць, ѡ҃ племене твоего гавльшюсь, ѳ҃троковицѫ, пѣснословѧ великогл҃нѣ и гл҃ѧ: «слыши дщи и вижь, и приклонн ѹхо твое҃, и забоу҃ люди твоа҃, и домъ ѡ҃ца твоего: възжелѣеть цр҃ь доброт҃ѣ твоеи҃».

VIII. Сїа и снмъ подобнаа радостноименнаѧ Анна рекши, тр҃ойчное съкровище[7] носящи плотїю, трилѣтнѫ сущ҃ Дв҃оу и Бг҃ороц҃ѫ, въ цр҃ковь Гн҃ю привожаше: и съ Їѡакимо҃ пѣсни блг҃одарственыа възсылающи, и ликъ дв҃ъ свѣщеносны҃ѣ съзвакши, достигоша ст҃аа ||
ст҃ѣхъ. И Заха҃рїн, рѧдостными оустнамн ||Л. 1063 в.
и ѡ҃брадованными оусты҃, гако[8] занеже[8]

[1—1] γόνιμος δὲ παρ ἐλπίδα ἡ ἄκαρπος ἀνεδείχθη τῆς Ἄννης γαστήρ—вопреки ожиданію, безплодное чрево Анны оказалось родящимъ. [2] ἐξετέλεσεν—выполнила (τέλειον τὸν χρόνον). [3] вѣроятно, опущено: мню, πέπεισμαι [4] ἐπιμελῶς—старательно. [5] τὸν εἰρμόν—порядокъ (при переводѣ читано τῷ εἰρμῷ). [6] τὴν χαράν—радость (Мѳ. XXV, 23). [7] χειμήλιον. [8—8] какое либо изъ двухъ словъ попало изъ полевыхъ замѣтокъ.

прр҃кꙋ и҆ сщ҆е́ннику и҆ сржн҃нику и҆ слꙋжи́телю зако́нному завѣ́тꙋ, с҆ весе́лїемъ зва́ше честна́а двои́ца рождтель, въпїющи: «прїими, Захарїе, сѣ́нь нескве́рнꙋю! прїи҃ми, сщ҆е́ннче, неблазнь́ныи ковчеже́! прїи҃ми, прр҃че, кади́ницѫ невещественаго оу҆гла́! прїими, пра́веднче, ка́ло дх҃вное! прїими, всечт҃ныи, ѡгнеобра́зноую колесни́цѫ Ба҃ вы́шняго! прїи҃ми, непороны́и, кра́сꙋю ло́зꙋ, и҆́же възрастить грезнъ прнложи́вшыи! Введи сїю в҆ нѫтреню́ храма Гн҃а! принесѝ сїю на мѣсто ѡ҆щ҆ени́а, є҆гоже сѣдѣ́ла Вышнїи въ свое҆ жили́ще! въздв҃е сїю в҆ незахѡ҃ма́а, ю҆же Невиди́маго Ба҃ въ чревѣ поноси́ти хотѧщꙋю! оу҆бл҃жи сїю, бл҃же́ны земны́хъ показавшꙋю! възвели́чи сїю, велики́ дѣ́лъ Бж҃їихъ и҆́вльшꙋюсѧ кни́гꙋ бг҃опи́санную! въспрїими сїю, ѡ҃ кла́твы прамт҃ере Е҆́вы на҃ премѣ́нившѫ! ловзаи сїю, къ Гоу҃ любленїе́мъ на҃ свазавшꙋю и҆ вра́жы змїи́ныа насъ ѡ҃тръгшꙋю! прорцѝ ѡ҆ сеи҆, прр҃къ и҆́вльшꙋю҆ и҆сплъще́нїе и҆ ѡбѣтова́нїа Бж҃їа къ чл҃кѡ̀ въ҆ѡ҆зглавле́нїе! трапезоу бж҃твенаго хлѣ́ба, вино҆ весе́лїа, питаніе́ неизнꙋре́мое, голꙋби́цꙋ цѣ́лоую, нбо҆ ѡ҆дше́вленое, мнѡ҆ свѣ́тлын свѣщни́къ, бг҃онаписа́нную ма́слиноу, бж҃ественꙋю колесни́цѫ Хва҃ смотренїа, сѣ́нь сто҃ꙋю, свѣти́лникъ бг҃оковáнныи а́гнцъ словесꙋю, ѡ҆цистили́ще
‖Л. 1063 г. Бж҃їе, ‖ съсоу҃ нескверне́нъ, съкрови́ще пре-
Пс. LXVII, 7. сла́вное, трꙋбоу бг҃огла́сꙋю, тоучнꙋю го́рꙋ и҆ оу҆сыре́нноую, бж҃твеное҆ рогно҆, ѡ҆блакъ бг҃отоу́чныи, ѡ҆дежоу҃ чт҃ꙋю, завѣ́сꙋ оу҃мнꙋю, бг҃осѣ́ченныи ка́мень, колесни́цѫ цр҃ева, лѣ́ствицꙋ,—по не́иже Здатель земны́и и҆́вится,—ѡ҆дръ сто҃ыи, прита́телище бл҃гости, чюде́съ бе́зно҃ꙋ, и҆сточникъ бл҃гыхъ, прнотекꙋщее богатьство, мнѡ́гои҃менную и҆ мнѡгообра́зноую и҆ Прно҃дѣ҃ѫ Ѡ҆троковни҃ц. Сїю҆ в҆веди въ сто҃а сты҃хъ, сїю҆ приведѝ цр҃еви, и҆́ко даръ мнѡгоцѣ́нныи: и҆ сїю҆ въспои҃, и҆́ко цр҃цꙋ тваремъ: сїю҆ пѣ́сослови҃, всѣ҆ дв҃ъ хранителни҃цꙋ некрадомꙋю: сїю҆ всели҆ въ храмъ рꙋкотворе́нныи, бываемын храмъ ѡ҆дше́вленын и҆́же сло́вомъ всѧ҆ Сѣдѣ́лавшемꙋ».

IX. Сїа҆ Іѡаки́мова и҆ А҆́ннина ра́достнаа славосло́вїа: сїа бл҃годаре́нїа пѣ́сославнаа бг҃овѣщанїа: сїа къ прр҃кꙋ Заха́рїи неѡ҆биновéннаа свѣ́тельствїа. Тѣ́мже сщ҆е́нникъ, и҆́ко прр҃къ Бж҃їи и҆[1] сты҃мъ сты҃хъ въ прино҆вще́нїи прича́стноую[1] зр҃ѧ҆ дв҃ьственоую красотоу҆, лица добро́тное, ꙗзыка хва́лное, дша҆ бл҃горо́дїе, житїа҆ непоро́чное, но́гъ ше́ствїе, оу҆добре́ніе[2] нра́ва, ѡ҃браза лѣ́потное, дх҃мъ Сто҃мъ и҆спльнивсѧ,—възопи҆: «ѡ҃ Ѻтроковица нескве́рнаа! ѡ҃ Дв҃о неблазнаа! ѡ҃ Дв҃це прекра́снаа! ѡ҃ женамъ оу҆краше́нїе! ѡ҃ а҆ще́ремъ оу҆добре́нїе! ты҆ бл҃ве́наа в҆ жена҃: ты҆ препрослáвленаа чт҃тою: ты҆ запечатлѣ́нна дв҃ьствѡ҃: ты҆ А҆дамовѣ҆ клтвѣ҆ разр҃ѣ́шеніе: ты҆ А҆велево чистѣ́йшее прино́шеніе: ‖ ты҆ пр҃ьваго жрца неѕло́бнваа ‖Л. 1064 а. жрт҃ва: ты҆ Сн҃фово оу҆краше́нїе и҆ сно҃въ[3] Бж҃їихъ бываю҆щи неболѣ́зненое зат҃ѥ[3]: ты҆ Но́ево ѡ҃ Бц҃ѣ҆ оу҆пова́нїе непостыи҃ное: ты҆ Е҆но́хово оу҆гожде́нїе и҆ к невещественому житїю престáвленїе: ты҆ Но́евъ слове́сный ковче҆ и҆ в҆тораго пакыбытїа къ Бг҃оу҃ приснов҃е́нїе: ты҆ Мелхиседеко́вꙋ[4] цр҃твїа сщ҆е́нїю[4] оу҆краше́нїе всесвѣ́тлое: ты҆ Авраа́мꙋ оу҆вѣ́реніе, и҆ ѡбѣтова́нїа, и҆ чадороди́а послꙋшли́во покореніе: ты҆ Иса́акоу но́вая жрт҃ва и҆ словесно҆ всесъже́ніе: ты҆ Іа́ковоу лѣ́ствичнаго въсхо́да вина и҆ бл҃гослове́нїемъ дванадесмтеколѣ́ннаго чадорожде́нїа назна́менаніе: ты҆ Іꙋ́дина колѣ́на дщи҆: ты҆ Іѡ́сифово цѣ́ло-

[1]—[1] καὶ τὰ ἁγίων ἁγια ἐν μεθέξει Θεοῦ καθελών—и въ божественномъ наитіи уничтожая святое святыхъ. [2] κατάστολήν—тихость. [3]—[3] въ греч. τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἐν γαστρὶ βαστάσασα, ὠδινήσεις ἀπόνως—понесши Сына Божія во чревѣ, родишь безболѣзненно, [4]—[4] τοῦ Μελχισεδὲκ τῆς βασιλείας καὶ ἱεροτείας—Мельхиседекова царства и священнослуженія.

мрїе: ты ветхаго Ѳгипта, рекше їюдéнскаго сѣнмища, нйзложéнїе, Пречтáа: ты Їóвоу въ йскушéни трьпеливое възражéнїе и имѣнїемъ éго соугѫбное придáнїе же и богатотвóрное бытїе: ты Мшўсею законодателю бг҃оглаголанная кнúга, и нéнже мировóнїа[1] повѣсть[1] напúсана бысть и прѣсты бг҃оначрътáными на скрижалѣ оузаконоположися, ꙗкоже в Синáистѣи горѣ, и нéйже Їúль новоꙗвлéнныи ѿ рабóты Ѳгўпéскыа своб҃ди́ся, ꙗкѡ̀ прежде и пустыни людїе насытишася мáнны и воды ѿ камене краесѣкомаго («кáмень же бѣ Хс҃», хотáй йз҃ Твоéго чрéва пройзыти, ꙗко ѿ чрътога женихъ): ты Ааронóвъ прозáбла éси жéлъ: ты éси Їсўса Навúна прославльши посрѣ́ противны: ты éси Двáдщи «прейспещрена рáсы златыми и преоудѣáнна»: ты || éси Соломóновъ ѿдръ златотворенныи, éгоже «сúлнїи шестьдесать óбходать», бг҃отворéнныи писáнїи ꙗже ѡ̀ Бц҃ѣ прегўдничьскыа глáсы трѧбяще: ты éси Йлúина възнесéнїа въсхо́ и оумныа Ѳзавели нйзложенїе бы: ты Їелисéовы соугѫбныа мúлоти блáвенїе, єю́же, Їорданьскаа теченїа рáсѣкыи, прéиде немокрено и, неплѡ́нюю вóдꙋ йсцѣливъ, пїéмоую̀ показà: ты Їѡ́нино в кúтѣ спсенїе, и Ниневúтано̀ покаáнїе и прощенїе ѡ̀билное: ты éси прр҃комъ зерцáло, и глóмъ йхъ йсплънéнїе ꙗвися: тебе бо̀ Йезекúль нарéклъ éсѐ врата̀ затворéнаа, имиже никто же ѿ чл҃къ пройти можеть, точію Бц҃ѣ éдинъ и врата заключéна съблюдеть: тебѣ Йсаúа великогл҃ныи жезлъ Їесéовъ пронаписалъ éсть, ѿ негоже цвѣтъ Хс҃ йзыдеть, и сады злóбныа йс корене йзсѣкъ, бг҃óразоумїа насадить ни́кꙋ[2]: тебѣ Йеремúа йсповѣдалъ éсть, ꙗко «сѐ дни грáдеть, и завѣщаю домꙋ Їйлевоу и домꙋ Їоудовъ завѣ́ новъ, éгоже не завѣщахъ ѡ̀цѣ́ йхъ», Сн҃а твоéго рж҃тва пришéствїе назнáменоуа и йже ѿ ꙗзыкъ людїи призываа к покланáнїе ѿ конець земли: тебѣ и йже «желáнїи моужь Данúилъ» проповѣдалъ éсть гóроу великоую, и ѿ негáже Хс҃ краеоўголны кáмень ѿсѣчется и ѡ̀бразъ многоѡ̀бразнаго smїа погрéбй и йстнить: тебѣ въ Вавилонѣ трїе о҃троци ѡ̀бразъ имоуще и Сн҃а Твоéго пришествїе[3] разоумѣвше, пéщи, сéмосоугўбнѣ разжженыа, йзбѣжаша и ꙗко въ чрътóсѣ посреде ликоваховъ: тебѣ Аввакоу́ ю҃жноую гóрꙋ именўéть, ѿ негáже цр҃твїа скыпетра дрѣжáвнѣ въсїáють, ѿ негáже сéла Ѳфїóпьскаа оубоя́тся и крóвы земла Мадїáмскыа. Тебе слáвлю, несквернóую Дв҃ж: тебѣ въспѣваю ѡ̀брáдованнꙋю: тебе въспѣваю, ѿ всѣ́ родовъ ꙗвльшюся невѣстꙋ: тебѣ пою́, новое нб҃о хотя́щее ꙗви́тися: тебѣ приношаю, ꙗко съкровище чт҃ое, въ цр҃ков Гн҃ю. Тебе величаю, нóвыи завѣтъ, éгоже Мсїа Хс҃ напúшѣ: писмена бо̀ закона оупрáзнать, блг҃ти же звáнїе кр҃щнїе въсїаѣ: и оубо ѡ̀брѣзáнїа сѣнь престáнеть, Дх҃а же пришествїе соўщй на земли ѡ̀ставúтся».

X. Сúми сщ҃е́нными словесы прѣ́къ оукрасивъ блáжéнную, възвѣ́ тоу̀ въ жрътвеникъ, Гв҃и Боу̀ прѣ́ложи. Тѣмже сѣ ѡ̀ци, Їоа́кимъ и Анна, и рáдости срдéчнои ѿ храма възвращúшеся, чюжáхжся[4] рáзоумꙋ и кротости и тúхости. Тѣмже сй, ꙗ̀ младенечиаа прешéши рѣ́чи и проначрътáнїа, Вседрѣжителю наéдинѣ слꙋжаше и, пúщоу є҃ нбсъ прїемлюще аг҃глѡ́, чл҃ческыа пúща гнжшашеся: и, цéркви всегдà присѣдящи, мирскыи ѡ̀бразъ ꙗко паоучúнꙋ имѣ́ше: и, богáтьство нб҃ное желающи, земнаго богáствѣ

Пс. XLIV, 14 ‖Л. 1064 б. Прем. прем. III, 7. Иез. XLIV, 1—3. Иса. XI, 1. Иер. XXXI, 31—32.

I Кор. X, 4. ‖Л. 1064 в. Дан. X, 11. Дан. II, 34. Авв. III, 2 Авв. III, 7.

---

[1]—[1] τῆς παλιγγενεσίας μυστήριον — таинство пакибытія. [2] вниꙋ У. [3] въ нын. текстѣ ἐπιθυμίαν (κατανοήσαντες), но лучше ἐπιδημίαν — явленіе къ народу, путешествіе, какъ и было у переводчика. [4] греч. доб. τῆς Παρθένου — Дѣвы.

wвръжесѧ: и, радость ѧггельскоую всегда видѧщи, житїискаго попеченїа вышши тавлѧшє҃: и, дх҃ъ сты҃и пр҃но зрѧщи, дх҃овныа[1] плъкы невидимо wгонѧ҃ю.

XI. Что бо творѧше Дв҃а, въ сты҃хъ ст҃аа витающи, пищѧ ѧггельскую прїемлеть и, такоже голубица цѣла, двьство ||Л 1064 г. хранѧщи, || хрѧмъ нєси и земли Здателѧ, съ блг҃одарєнїемъ въ дръзновєнїи ср҃ца молѧще, глаше: «пою тебѣ, Вседръжителю вышнїи, тако wтѧлъ єси поношєнїе прѧматере моеѧ Єввы и, Твоєго ради нейзрєннаго блг҃оутробїа, єдинорwднаго ти Сна хощеши послати на землю и съ чѣкы пожити: сего рд҃" селенїе боудъ чистое и неблазньное». «Идѣже бо грѣ҃ Рим. V, 20. вмножисѧ, прейзwбилоуеть влсть҃ть». Жены бо рд҃" смр҃ть приwбрѣтохо҃, жены же рд҃" пакы wбновиши всѧческаа: змїины҃ горкымъ вкѯсомъ прихо҃ снѣдь, Тобою же пакы пища вєсмр҃тныа насытимсѧ: прабаба Єввa Каина роди, оубїиствѯ и слобѣ начальника, Єдинорwднын же Сна҃ъ жизни, въскрнїа бждеть прывѣнець. W҃ преслѧвнаго чюдесн҃! w҃ новагw оудивленїа! w҃ нейзрєчєнныа мр҃ости!

XII. Что оубо наречѐ Мр҃їю; нбо ли; йбо нєси и земли Творца въ чревѣ вмѣстн. Слнце ли; сн҃ бо, слнца сѣмь сѣмицею свѣтлѣйши соущи, «слнца правды» прїа҃. Лоуну ли; сн҃ бо, доброту несъсоужєнноую имоущи, краснаго добротою Хр҃а рwжда҃ єси. Wблакъ ли; йбо на wблацѣ сѣдѧщаго на роукы понесла єси. Свѣщник ли; йбо «свѣ҃ сѧщи҃ въ тмѣ и сѣни смрътнѣи сѣдѧщи҃» въсїалъ єсть. Прт҃лъ; йже бо на прт҃лѣ Wчєско҃ невидмо съцр҃твѧема в Дс҃ѣ Ст҃ѣ вмѣстима прїатъ. Бисеръ ли; йбо мнwгоцѣнныи бисеръ земны҃ снискала єсть. Раи ли; йбо, Єдє҃ wсоуженнымъ wбразши, къ цр҃твїю wсла҃. Ковчегъ[2] ли; йбо всѧческаа на҃ даровавшаго в надр҃ твоѧ҃ wбитаетъ[2]. Гороу ли; йбо горы҃ творѧщаго дымитисѧ || не Пс. CIII, 32. тѣсно вмѣстила єсть. Зелю ли; йбо ||Л. 1065 а. землю творѧщаго трястисѧ неболѣзнено понесла є҃. Храмъ; йбо на херѵвимѣ҃ Пс. CIII, 32. почиваюшагw роукама своима носила єси. Мре; йбо събираюшаго воды в совокоупленїе єдино оустна҃ма єгда҃ лобызала єсть. Трапезу ли; йбо пищоу на҃ даюшаго мр҃елѣпнѣ млеко҃ напитала є҃.

XIII. Кто҃ не дивитсѧ; кто҃ не чюдитсѧ; кто҃ не слвить тайньства велиѥство; ѧще бо гаже прежѐ блг҃ти бывшаа таковаа, и оумъ и мысль превъсходѧща: гаже по блг҃ти гавлѧемаа, кто҃ сказати можѐ; ѧще гаже сѣни и закона wбвєшавшаго преслѧвнаа, гаже по сн҃ъ въсїавшаа какова҃; Да посрамать҃ъ єретикъ дѣти, йже на Дв҃ хоулными оустами и оустнѧми скверн҃нами хоулще и газыкы гадовитно движще: преславнаа бо Мр҃їа Бц҃а гавльшисѧ, и Творца и Га҃ плотьскы вмѣщьши и зракомъ чѣчьскы҃ то рожьши. Сїѐ чт҃ное начрътанїе самойзволенѣ҃ лобызоуѐ, и сїю, гако мр҃ере бывшюю йже въ плоти намъ бесѣдовавшемоу. Сен wбразоу поклонѧемсѧ,—не вещи поклонанїе приносяще, Wстжпи҃[3]! но, къ прывоwбразномоу честь въсылающе, бж҃твенѣ҃ вѣроуемъ. Нйже бо бж҃тва зракъ, гакоже вы҃ глете, написемъ[4] слѣпі и безаконны: но йже плотїю бесѣдовавыи намъ зракъ и пострадавыи, и w҃ мр҃твы҃ъ въскресы҃и прывѣнець начрътаемъ[5]. Йще бо Бг҃ъ Авраамъ прости[6]... юницу трйлѣтну соущ и козу трйлѣтнюю къ очищенїю плоскомъ,—Дв҃а, преоуставлена бывши w҃ създанїа мироу и w҃ всѣ҃ родовъ йзбранна ||

[1] τῶν πονηρῶν πνευμάτων—злыхъ духовъ. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] ἄπαγε—прочь (эта мысль)! [4] слово надо поставить, согл. греч., послѣ зракъ. [5] въ греч. добавлено: δι' αὐτὸν δὲ τὸν προσειληφότα καὶ τῆς τεκούσης, ὡς πανάγνου, τὴν εἰκόνα, κατὰ τὸ πρόσηκον, σεβόμεθα—а чрезъ Него, занявшаго (у насъ) плоть, по достоинству чтемъ и образъ родившей (Его), какъ всечистой. [6] ἐνεγκεῖν προσέταξεν—повелѣлъ принести.

|Л. 1065 б. в жилище нескверьное и приведена въ храмъ сѵ̃ъ Вседръжителю, не чтна ли и чта, и нескверна бысть, и приношение непорочно чл҃чьскаго ества;

XIV. Ѡ іудейское съборище,—юже[1] ѿ колѣна ваше вѣсїявшюю Дв҃оу непрїимшеи Бц̃оу, но и хлмще недостойныи и нечестными[2] глаголами, завистїю движими ѡклеветающе[3],—како Сна ѣ, прнсвщаго Ѡц̃еви, роженаго из нея, прїимѣте; но и тоа слвы, и Рожденаго из нея непричастни бысте: не Пришешемоу на ва̃ зависть имоущ, но, словою ѿринувшеся и лоукавьствѡ свѣты вашеа ѡбезоумлени бывше, ѡбою слвы ѿпадосте: тако въистинѹ сущее неблагодарни первѣе, и по сихъ тже бѡ неистовьства вашегѡ лтанїа всемѹ мироу тавлена бы҃а. И Слово Ѡчее, тже ѡ васъ, изъявлѣ: аминь, аминь глю вамъ: «аще чада Авраамля бысте были, дла Авраамова творили бысте оубо» (тои бо ѡ Іоан. VIII, 39. Мнѣ глалъ ѥсть), «нн̃ѣ ѿ отца вашего Іоан. VIII, 44. дївола ѥсте и похоти ѥго хощете творити». И индѣ глеть: «ѣда мните, тако Азъ рекоу на вы къ Ѡц̃оу; ѥсть глаи на вы Жщ̃ыи, на ньже вы надѣастеся»[4].

I Пет. II, 10. 9. XV. Мы же, людїе Бжїи, тазыкъ сѵ̃ъ, богатное съристанїе, ликъ православныи, сѣмя ванн[5], чада блг̃ти, иже ѣхѡ Дв҃ыа въ цр̃ковь празднующеи дшами чистыми и нескверныи оустнами и тазыкы мнговѣщанными,—сеи тржествѹ фалшскы въскликнѣмъ, свѣтломь празднкоу, аггльскомѹ веселїю и чл҃ескомѹ хвалению: и Лк. I, 28. ѥже «рай» Гаврїилово съ страхо и радстїю тои възопїемъ.

Радисѧ, Ѡчее ||Л. 1065 в. блговолёнїе, имже ѣ концѹ̃ позна бг̃оразоумїе! Радуи, Сѣмѣнее жилиѹ̃, ѥтаже Плотоносець пронде! Радуи, Сѵ̃го Дха пребывалище неразорймое[6]! Радисѧ, безплотныи мнгословоущее слышанїе[7]! Радисѧ, херувмъ славнѣйши[8]! Радуйсѧ, нбсъ ширшїа! Радуйсѧ, сннца свѣтлѣйшїа! Радуйсѧ, лоуны сятелнѣйшїа! Радоуйсѧ, ѕвѣздо[9] мнгочисленыхъ зарь[9]! Радисѧ, облаче легкыи, иже дождь нбныи сущиі на земли Ѡросшаа! Радисѧ, млнїе, зракы вѣрныхъ тихо просвщающи! Радуйсѧ, громе дховныи, иже вѣ цркла Ѡглашаалиѹ̃ земныхъ оушеса! Радисѧ, дыхнїе сѵ̃ое, иже дхы словныа ѿ земла потреблаа! Радуйсѧ, прркомъ преслвное проповѣданїе! Радисѧ, апломъ всемирное Ѡглашенїе! Радуйсѧ, мнкѡ̃ пречтное исповѣданїе! Радисѧ, патрїархѡ̃ многохвалное славословїе! Радуи, препбныи превъсхѡ̃ммаа похвала! радисѧ, правединыхъ истиннѣишее наслажденїе! Радисѧ, дв҃а мнгобогатное хваленїе! Радисѧ, цр̃ѣ скыпетре[10] и дръжаво[10]! Радуйсѧ, прывосщенникѡ̃ слоужденїе великое! Радсѧ, грѣшныи прибѣжи[11] неѡборимое! Радисѧ, плавающи крѣмило нерастрзаемое! Радуйсѧ, падающи въздвиженїе! Радуйсѧ, недоугающи врачевание бемездное! Радисѧ, падшихъ[11] извѣстное въстание! Радуйсѧ, вина всѣхъ спсенїа! Радуйсѧ, мирѹ рсти нейглаголаа! Радисѧ, смиренїю ходатайце, цр̃це! Радуйсѧ, мтр̃е оукрашенїе пречтое! Радѹйсѧ, Слова вмѣстилище пространноѹ̃! Радисѧ, стары дръжавнаа предстателница! Радуйсѧ, младымъ бжтвеное пѣстунство! Радуи,|| мла- ||Л. 1065 г. денце свѣтлое храниле! Радуи, пѡнбнымъ

---

[1] надо иже, οἱ μὴ δεξάμενοι. [2] нечистымн было У, но поправлено какъ въ Ц. [3] въ греч. καταλαλοῦντες αὐτῆς ἀδικίαν καὶ ἀνομίαν. [4] въ греч. еще приводятся Іоан. V, 46, и XV, 22; первое прямо и непосредственно, а второе со словами καὶ μετέπειτα; изъ Іоанна V, 46, можетъ быть, и попало взятое въ скобки. [5] т. е. пакибытія, въ примѣненіи къ Тит. III, 5. [6] ἄῤῥητον—невыразимое (принято при переводѣ за ἄῤῥηκτον). [7] θαῦμα. [8] τῶν Χερουβὶμ ἁγιώτερα· χαῖρε τῶν Σεραφὶμ ἐνδοξότερα. [9—9] τῶν ἀστέρων πολυαρίθμητος ἔλλαμψις. [10—10] χραταίωσις. [11] ὑνησχόντων.

всѣ̀ ходатайце! Рⷣ҃йсѧ, вселе́ннѣ̀й всей̀ възванїе! Рⷣ҃йсѧ, нб҃си ѝ землѝ трⷯже-
Лк. I, 28. ство пресла́вное! «Рⷣ҃нсѧ, ѡ҃вра҃ваннаа, Гⷭ҇ с тобою», ѝже пре́жѣ тебѐ ѝ йс тебѐ ѝ с на́ми въспѣва́емый, съ Ѡ҃цⷨ҇ъ ѝ Дх҃омъ Ст҃мъ, нн҃ѣ ѝ прⷭ҇но, ѝ въ вѣкы вѣ́комъ. Ами́нь.

Мц҃а Ноⷭ҇ѧбрїа ѯа дн҃ь. Вⷯведе́нїе въ цр҃ковь Ст҃ыа Бц҃а, трⷯхъ лѣ́тъ сущи ей҃[1]. Бл҃гослови, ѡ҃ч҃е!

Пс. CXVIII, 71—2. Ѝкоже пи́ше҃ прр҃къ Дв҃дъ: «бл҃го мнѣ̀, я҃ко смирилъ ма̀ е́си, да нау҃чю҃ ѡ҃правданїе́ Твоѝ. Бл҃гъ мнѣ̀ зако҃ у҃стъ Твои́хъ па҃ ты́сящь зла́та ѝ сребра».

Ви́дѣ, възлюбленїи, я҃ко на ст҃ыа своа̀ у҃го́дникы прⷭ҇но попⷳща҃е Бⷭ҇ на-
Мѳ. XIII, 43. па́сте҃ прихѡ҃ти: «пра́веднїи» у҃бо «просвѣтятсѧ» трьпѣнїе́ въ ск҃рьбѣ҃, я҃ко зла́то въ о҃гнѝ, ѝ прⷭ҇нїи рабѝ ѝ дрⷤзи Бж҃їи нарицаютсѧ. Сла́бо же ѝ лѣни́во живⷳщи҃ѡ҃ Бж҃їи҃ повелѣнїи҃, пришѐ́ши҃ вѣдѣ, па҃ погыбаю҃ ѡ҃чаа́нїе҃ ѝ невѣрьствїе҃, я҃ко
Исх. XXXI, 10. пи́шетсѧ: «мнѡ́гы раны грѣ́шномⷭ҇, у҃повающаго же на Гⷭ҇а мл҃ть ѡ҃быдетъ».
Пс. CXXIV, 1. Ѝ паκы: «надѣ́ющейсѧ на Гⷭ҇а, я҃ко гора Сі́онъ, не подви́житъ҃». И҃ко҃ ѝ сіа̀ пра́вѣ́нника: неплⷭ҇ьство҃ вре҃ прїе́млюща ѝ у҃нничиже́на, ѝ у҃коре́на бывша вѣ́чадїе҃, къ Творцⷯ Зижи҃телю своемⷭ҇ прибѣ́госта: на по́стъ ѝ на млт҃вⷯ ѣ́дастѣ҃: и
Фил. I, 11. прилѣ́жно трⷭ҇ⷢ҃шасѧ, прїа́ста «плⷭ҇ѡ҃ пра́вды». Ѣ́да ли ⷭ҇бо не можаше пре́жѣ прошенїа даровати пра́вѣ́никома ча҃; но҃, да и҃витсѧ любы ѣ́ю ѝ надежа҃ къ Бо҃у. И҃ко бо҃ въ чте́ны҃ слышахо҃, възлюбленїи҃, ѝ нн҃ѣ паκы помане҃ та же. Вчера рⷞ҃ство Бц҃ѧ сла́вихо҃: я҃ко ѝсточникъ нш҃ѣ҃ҳ҃ спсе́нїю, чи́стыа водꙑ вѣ́рныхⷯ҃ ср҃ца напои́ша. Нн҃ѣ же, рⷭ҇ѡ҃тѣ́лема тоа̀ почⷳ҃ⷳшесѧ, пⷮ҃ѣ҃ възсле҃ тⷭ҇ма, || вѣ́рное ста́дѡ, ка́ко ||Л. 1066 а.
поношенїе прⷭ҇и́маше та̀ ѝ печалїю не ѡ҃падо́ста, не ѡ҃стⷠжпи́ста вѣ́ры, не ѣ́зыска́ста врачевъ, не призваста вла҃хвъ, ни ѡ҃бⷯзанїа, ни чародѣи҃ взыскаста, ни бы́лїа смⷦ҇шенїю йспи́ста; Но҃ что; йво речѐ: «Їѡа́кымъ богатъ ⷭ҇ло҃» — богатъ бⷭ҇ не то́лма и҃мѣ́нїемъ, я҃коже бⷭ҇ вѣ́рою, ѝ я҃коже «принесо́ста да́ры своа̀ къ Бо҃у» пра́ведника. Повелѣ́но бо бⷭ҇ ѣ́ закоⷩ҃ десатое Бж҃ови ѡ҃даати, си́рѣчь цр҃кви Чис. XVIII, 28.
Бж҃їи работникѡ҃ ѝ слоугамъ хра́ма Бж҃їа: да безпреста́ни славосло́вїе Бж҃їе ѝ слⷭ҇жба цр҃ко́вная пребываетъ.

I. «Приближи бо сѧ дн҃ь Гн҃ь велнкын, ѝ приношахоу҃ сѝшве Їи́леви да́ры своа̀». Їѡаким[2] же принесѐ не то́кмо оу҃ро́къ, нѡ҃ соугⷭ҇бо[2]. «Ѝ ста̀ пред нимъ Роувимъ, гл҃ѧ: не пⷳ҃вае҃ тѝ пре́жѣ принести даровъ свои́хⷯ҃, е҃́лма нѣ́си плода сътвѡрилъ въ Їи́ли. Ѝ ѡ҃печалисѧ Їѡа́кимъ ⷭ҇ло҃», нѡ҃ не ѡ҃чаа́сѧ, ни прекосло́ви. Но҃ прⷭ҇ѧтъ поношенїе ѝ оу҃ничиженїе претрьпѣ҃, ѝ не съжа́ли сѝ, понеже҃ дарове҃ е҃ непрⷭ҇ѧ́тни быша: не ѡ҃рече҃ ничтоже оу҃карⷯ҃ющемⷭ҇ е҃го, но҃ ѡ҃скрⷴбѣ҃, ѝ надежа҃ не ѡ҃паде: но҃ ѝзыска съвѣ́тника добра ѝ дрⷭ҇га вѣ́рна—млт҃вⷯ ѝ по́стъ, ѝ та̀ быста дово́лна ходатаа къ Бж҃. «Ѝ помаⷩ҃ша патрїа́рха Авраа́ма, я҃ко ѣ́ послѣ́днма е҃го дн҃и дасть ѣ́мⷭ҇ Бг҃ъ сн҃а Иса́ака. Не я҃вижѐ женѣ҃ своеѝ и҃нѣ҃ (а҃ще ⷭ҇ло ѝ та̀ пра́ведна бⷭ҇ ѝ боя҃щисѧ Бг҃а), но҃ ѣ́дасѧ самъ ѣ́ пⷭ҇тыню ѝ потчѐ коущⷯ҃ свою҃ тамо», да бе҃матежно ѝ бе҃з плища помо́литсѧ Бг҃ови, вѣ́дыи, я҃ко многа мⷯзва е҃сть ѣ́ домоу҃ ѝ мнѡ́зи
пако́стѧ || щеи ѝ не дадоуще моля҃твы ||Л. 1066 б.

---

[1] Это поученіе въ греч. не отыскано; оно представляетъ комментарій къ извѣстному протоевангелію Іакова, напеч. Тишендорфомъ въ evangelia apocrypha (Lipsiae, 1876) 1 и слл., причемъ на долю толкователя-проповѣдника приходится очень не много, но иногда живыхъ, чертъ. По греч. изданію сдѣлана и разбивка текста. [2]—[2] это не домыслъ комментатора, а развитіе греч. (Ἰωαχείμ) προσέφερε τὰ δῶρα αὐτοῦ διπλᾶ.

чи́сты въ҆зсылати къ Бо҃у: тѣмъ, оу҆таи́вса соупрѹ́гы своеѧ И́нны, бѣ́жа и҆́ пѹ́сто мѣ́сто. «И҆ а҆́лка́ дн҃їи м҃ и҆ но́щїи м҃, гла́ѧ и҆́ себѣ́: не сни́дѹ ни на бра́шно, ни на пи́тїе, донелѣ́же прису́тить мене Гс҃ Бг҃ мои́: и҆ бѹ́детъ мн҃ мл҃тва бра́шно и҆ пи́тїе».

II. «Жена же е҆́го И́нна дв҃а плача тво҃рѧше, и҆ гла́ше: да желѣ́ю ѡ҆ вдовьствѣ́ моемъ и҆ пла́чю ѡ҆ безча́дїи мое҆́. И҆ рече е҆мѹ́ Ї҆ѹ́дифь, раба е҆ѧ́: доколѣ́ смиря́еши дѹ́шѫ свою́; се бо приближи́сѧ дн҃ь Госпо́день великыи и҆ не пѡ҃баѣ҆ тѝ желѣ́ти». Ѡ҆ великое доброразоумїе рабыни́! гдѣ́ нн҃ѣ бога́тїи; поч҃и́нтесѧ та́кыа рабыни́ себѣ́ ста́жати, таковы́ съвѣ́тники, таковы́ оу҆чѣ́шителѧ: не потаковы́ тво҃рѧщаа, не ласка́теля, нѡ҆ и҆́стиннаа прита́теля! «И҆ ѡ҆скорбѣ́ И́нна», но҆ ѡ҆́бач҃е послы́ша гла́са рабыни́ своеѧ́: «и҆ съвлече ри́зы свои́ желѣ́твеныа». Ви́жь ми вѣ́роу, ю҆же и҆мѣ́ къ Бо҃у! слы́шавши праз҃ни́къ Гн҃ь, съвръ́же желю́, а҆́кы оу҆́же прїи́мши радость. «И҆змы́ главоу҆́ и҆ ѡ҆блечесѧ в ри́зы своѧ́ посаженыа, и҆ и҆́шедши въ ѡ҆́градъ, и҆ сѣ́дши пѡ҃ дафнїе́ю [1],— молѧшесѧ Бо҃у, гла́юще: Ги҃, Бж҃е ѡ҆́ц҃ь мои́! бл҃гослови мѧ и҆ оу҆слы́ши моленїа моего́, и҆́коже бл҃гослови Сарроу҆ и҆ дасть е҆мѹ́ плѹ́дъ—И҆саака».

III. «И҆ въ҆зрѣ́вши на нб҃о и҆ видѣ́вши гнѣ́здо пт҃иче на дафнїи, съ҆твори плачь и҆́ себѣ́ глаголюще: го́ре мн҃ѣ, и҆́ко не подо́бна е҆́смь ни пти́цамъ нб҃ны́мъ, ни зв҃ѣремъ земны́: и҆́ко а҆́зъ кла́тва бы́хъ пре҆́ сны́ Ї҆и́левы и҆ порѹга́ша ми сѧ и҆ ||Л. 1066 в. и҆́згнаша мѧ || и҆́з цр҃кви Гд҃а Бг҃а моего҆́ѡ҆».

IV. «И҆ се҆́ а҆гг҃лъ Гн҃ь ста҆́ пред нею гла́ѧ и҆ рече́: И҆нно, И҆ино! послы́ша Гс҃ Бг҃ мл҃твы твоеѧ́: зачнеши сы́ѡ҆ и҆ роди́ши, и҆ проповѣ́стьсѧ твои́ плодъ по всеи земли. И҆ ре҆́ И҆нна: живъ Гс҃ Бг҃ мо́! а҆́ще рожь҆ моу́жескъ полъ, ли҆ женескъ, принесоу҆ е҆́ даръ Гоу҃, Бо҃у моемоу. Сѝце же Ї҆ѡакимъ҃ гла́вися а҆гг҃ла Гн҃ь, гла́ѧ: послоу́ша Гс҃ Бг҃ моли́твы твоеѧ́. Сни́ди ѡ҃тоу́дꙋ: се бо́ И́нна, жена твоа, зачнеть». Видѣ́сте ли, колико добро прина́ти оу҆́кор и҆ поношенїе претрьпѣ́ти, и҆ оу҆пова́ти на Бг҃а всевидѧщаго: «близъ бо е҆́сть Гс҃ съкрѫшены́хъ срц҃мъ и҆ смире́ныа дх҃омъ спсетъ». Томоу҆ поревнои́те моу́жи, како не поноси́ женѣ́ своеи҆ безча́дїа ра҃: како не и҆́згна́, ни ѡ҃пѹ́сти҆, и҆́коже нн҃ѣ мнѡ́зи боуя́ци творя́ть, не боя́щесѧ Бг҃а. Сеѧ́ да подража́ютъ жены́, ка́кѡ не потече́ къ влъхво́: како не призва чародѣ́йцы҃ бабъ, да ма҃ пома́жжть зло́ю тою́ ма́стїю, плода ради. Ѡ҆печа́лисѧ, нѡ҆ вѣ́ры и҆ наде́жда, и҆́же къ Бо҃у, не ѡ҃стоупи҆ и҆ прїа́ пло҃ правды, и҆́же и҆ сподобисѧ бы́ти ма́ти Гн҃и, Творца всеѧ́ твари. [2]

VI. «Бы́сть же пе́рвое лѣ́то о҆́троковици: и҆ съ҆твори ѡ҆вѣ́дъ вели҃ Ї҆ѡа́кимъ. И҆ призва ї҆е́рея и҆ ста́рца, и҆ книжники, и҆ весь Ї҆и́ль. И҆ принесе҆́ о҆́троковицѧ Ї҆о́кимъ ї҆ерео҆́мъ, и҆ бл҃гословиша ю҃, гла́юще: Бг҃ ѻ҆́ц҃ь нашихъ! бл҃гослови ѡ҆́троковицоу сїю́ и҆ да́ждь е҆мѹ́ и҆́мѧ и҆́менито, вѣ́чно въ всѣ́хъ ро́дѣхъ. И҆ рекоша вси́ людїе: боу́ди, бу́ди! а҆́минь. И҆ принесо́ша ю҃ къ а҆рхїерео҆́мъ, || и҆ тѝ бл҃гословиша ю҃, гла́юще: ||Л. 1066 г. Бж҃е высо́тамъ! призри́ на дѣ́тищ҃ сі҃ и бл҃гослови ю҃ ст҃мъ [3] бл҃вені҃е҆́, е҆́же премѣ́ны не и҆́мать. И҆ въ҆зхыти ю҃ мт҃и е҆ѧ́ въ сщ҃е́нїе лѣ́галница е҆ѧ́, и҆ дасть дѣ́тищѧ съ҆́сець». Гдѣ́ оу҆́бо сѹ́ть нн҃ѣ жены́, и҆́же свои҃ чадъ не брегоу҆́ще дои́ти и да́ромъ Бж҃и́мъ мещ҃щисѧ, нѡ҆ [3] рабыни́ млекомъ питающе та҃; Но҆ ѡ҆́ле безе҆ти́дїа того́ и҆ величанїа, и҆ неи҆́стовьства, и҆ не милосръдїа! К҃ ни́м же рече҆́: «безоумныа е҆́ женахъ, повѣ́жьте намъ: ка҃а мт҃и въ ст҃ыхъ женахъ свои дѣ́тищь

---

[1] лавровое дерево. [2] 5-й отдѣлъ греч. въ слав. опущенъ. [3] ἐσχάτην—конечнымъ.

рабыни млекомъ въспитá; кыи звѣрь сúць свои породъ възненавидѣ и ѿвръже ѿ себѣ, тáкоже вы; нѻ ѿселе постыдитесѧ, ѻбличáемы ѿ сѷхъ женъ всѣхъ: тáко, сице твораще, тáвлѣетесѧ не имѹще оу҃тробы мл҃осрьдїа къ своúмъ чáдомъ.

VII. «Бы́вшоу же дѣтицоу двою лѣтъ, рече мѷи Áнна[1] кѫ мѫжѫ своемоу Їѡакимѹ: да съврѣшѹ оу҃бѡ свои ѡбѣтъ, éже ѡбѣщахъ къ Гви, Боу моемоу: ведéве ѻтроковицоу вѫ дóмъ Гнь. И рече Їѡáкимъ: пождѣвѣ ѻтроковици до трїи лѣтъ, éдá како дѣтѝ вѧзыщеть родителю. Бывшѝ[2] трею лѣтъ, ведúста ю родителе въ цр҃ковь съ слáвою, и ѻтроковица чúсты провожающе дѣтиць въ цр҃ковь Гню: и не взыска родителю, ни възопѝ по мѷри[2]». Комѹ сѧ почюдоу; рѡ҃телема лѝ, тáко не съжалиста сѝ ѿходѧща своегѡ младенца éдиночада въ храмѣ Гни; «И прáтъ ѭ їерéи и лобзавъ посади ѭ на[3] вышемъ степени вѫ҃тренен завѣсѣ, въ сѷ҃аа сѷ҃хъ[3]. И не взыска мѷ҃ре своеа Мр҃їа, нѻ потрепá ногáма своúма». И ѫжасахѫ҃, и чюдáхѫ҃ всѝ людїе, како ‖Л. 1067 а. Заха́рїа вѣ҃ ѻтроковúцѹ вѫ Сѷ҃аа ‖ Сѷ҃хъ, йдѣже бѣ҃ ковчегъ завѣта и в немъ роучка злата, имоущїа мáинѹ, и жезлъ Áрѡ҃ прозябшїи, и бг҃описаныа скрижали. Се же всѣ ѡбразъ бѧше ѡтроковици сѷ҃ѣи и Прѡ҃одѣви Мр҃їи, тáже спѡ҃би҃ Бц҃а нарещисѧ оу҃бѡ и бы́ти храмъ Бжїи и жилище Сѷ҃го Дх҃а. Йдѣже бѡ повелѣно и взакóнено ѿ Бá éдиною лѣтѡ҃ éдиномѹ жрѣцѫ съ страхомъ въ сѷ҃óе мѣсто вни́ти и покадити,—ѡ҃ чюдо!—тáмо, йдѣ҃ бѣ҃ моужéмъ възбранено вхóда, паче же ни възрѣти дрѧзнахѹ: тоу҃ жéнескъ пѡлъ, Мр҃їа, безѣ сумнѣнїа посажéи быстъ, йдѣже живѧше и хожáше, áггломъ питаéма, áкы гóлоубь, въ безмятéжнѣ мѣстѣ сѷ҃ѣмъ блюдома же Їсоу҃. Ѡ҃ велúкое таúньство! ѡ҃ смотрéнїе Бжїе! Гдѣ соу́ть нúнѣ неразоумнїи жидове и ѡкáменении ср҃цмъ, да рекоуть намъ: кáко, йдѣже їерéе не дрѧзнѫть вни́ти, тѡ[4] и нúнѣ Мр҃їа безѣ страха, áкы въ чрѣтозѣ свѣтлѣ, ликóуетъ и съ áггълы бесѣдуетъ; нѻ не имѫ҃, что̀ рещѝ, непокорúвїи и невѣрнїи: «óчи имоу́ть и не ви́дѧ҃» и оу҃шúма пр҃къ своúхъ не слы́шать, врáзи соуще своемоу сúсенїю. Мы же, рáдоующесѧ, р҃цемъ съ Захарїею къ дѣтицѫ҃: «вни́ди, гжѐ всеà твари, въ сѷ҃аа сѷ҃ыхъ вѫдворю́шисѧ! ты̀ бо éси «кивотъ сѷ҃ына» по пр҃рчествѫ҃ Дв҃дову҃: ‖Пс. CXXXI, 8. ты̀ бо éси роучка златаа, имоущїа мáниоу: ты̀ бо éси жезлъ Áрѡ҃нов҃ъ, прозябшїа крáсныи цвѣтець Хр҃а: ты̀ бо éси кадилница, ‖ накадúвшїа дóбрыа вонѧ҃ ‖Л. 1067 б. храмъ Бжїи: вѫ҃ тѣ҃ бѡ̀ вселисѧ Слово Бжїе и тáвисѧ чл҃къ мúроу: Сн҃ъ Бжїи йзбави чл҃кы ѿ лести и ѿ работы дїáволѧ҃, самъ за ны моукѹ҃ прїимъ, да познáй своегѡ Творца. Того моли, Владычице всеà твари, Сн҃а своегѡ и Бг҃а нашего, тáкоже преже рс҃ пр҃ркъ. «Бѫ҃ ѿ юга прїидеть и Сѷ҃ыи ѿ горы сѣнныа часты[5]», ‖Авв. III, 2. и пакы: «Бѫ҃ на земли тáвисѧ и съ чл҃кы пожúвѣ[6]»! Не просто оу҃бо тáвисѧ, нѻ ѿ дв҃ственыа вѫ҃тробы плоть заимъ роднсѧ, тáкѡ҃ самъ вѣсть, дв҃чьскаа знáменїа ц҃кла съхрань, к нéй рече прѣ҃ставъ áрхагг҃лъ Гаврúилъ: «рáдуйсѧ, ѡ҃брáдованнаа, Гс҃ с тобшю҃». Томоу҃ слава, чéсть и дръжава Ѻ҃цоу҃ и Сн҃оу҃, и Сѷ҃мѹ Дх҃ѹ, нúнѣ и пр҃но, и въ вѣкы вѣкѡ҃. Áминь[7]. ‖Лк. I, 28.

---

[1] по греч. говоритъ Іоакимъ отъ лица себя и жены, а отвѣчаетъ ему Анна. [2—2] въ греч. изложеніе иное. [3—3] ἐπὶ τρίτου βαθμοῦ τοῦ θησιαστηρίου. [4]=тѹ҃. [5] чаши по нын. тексту Библіи. [6] изъ догматика-богородична 8 гласа. [7] остальное на л. 1067-б, в и г не записано.

Л. 1068 а. ‖ К҃тѣй днь слово Геѡргїа ѣѳарха[1] похвала Пр҃тѣи Бцѣи нашеи Бц҃и, єгда вѣдана бысть въ цр҃ковь ѡ̃ родителѣ свои.

Бл҃гыхъ на҃ начало, ѡ̃ възлюблєннїи, днєшнеє трѣжество гл҃аголєтъ, бл҃гымъ прихожєнїю стѣзя оуготовала, добры степени на възходъ полагая, къ себѣ слово възводяще. Тѣмъ превысоко то҃ възвєшн, на высотꙋ похвалъ возводитъ бл҃гтїю: и ѡ̃ степенен степени ѩзмѣняющи, ѡ̃ славы въ славꙋ приноситъ похвалꙋ. Но понєже съвъзнестисѧ томꙋ недомыслено вещи,—нѣ бо гл҃аголе҃тъ помышлѧєтсѧ,—ѩже кто скоро прешедъ глоубины темность, и на высотꙋ вины ѕемлетъ. Тѣмъ оубо и мы,—ащє и не прейдохомъ глоубины тємность и не възвысихомсѧ на высотꙋ разꙋма,—но ѡ҃бачє, съ ѡ̃нѣмъ погрꙋзившесѧ и тѣлєсноую тѧжесть ѡ̃ложивше, оума криломъ съвъзнесємсѧ дн҃ь трѣжествомъ: и вноутрь вн҃и̃ въ невходимаа потщимъ, и пречт҃нѣи ѩдꙋщеи спѣшно послѣдствоуимъ, и, ѥ҃нѣшнаа лѣности ѡ̃ себе ѡ̃трѧсшей, прочєє слова прѣдверїа коснемсѧ.

Не сице бо цвѣтовъ доброта вн҃ѣ притѣкающимъ любѕно ѡ̃вн҃ꙋтрь оустраѧютъ нахожєнїе, гл҃аголѧ бл҃гоꙋханїа дв҃ыа ран҃ желатенъ (sic) хотящимъ вх҃ѡ̃ поставлѧетъ. Ибо цвѣтноє мѣсто се и цвѣтъ,

Л. 1068 б. гл҃ако бл҃гоꙋхан҃ ‖ ми разли҃чными и нетлѣнїемъ, живꙋщихъ питаѥ҃. Не вещиными цвѣты, ѩже оудобь ѩмꙋщими оувѧдающꙋю красотоу, но, бл҃гть ѩспꙋщѧ, бл҃гоꙋханїемъ ѡ̃бонѧваетъ чювьства и оумъ к себѣ слѧкымъ слышанїемъ ѳслажаѥ҃. Но ѡ̃нъ оубо чювьственыи сытость чювьствѡ҃ вмалѣ зрящимъ подаѥ҃тъ, послѣди же ѡ̃шедшимъ не такꙋ же ѩмоутъ красоть҃: на сихъ҃ приспѣвшѩ҃ днѣсь бл҃гоꙋханїе велїе пребысть, и ѡ̃шедшимъ҃ паче желанїе бываѥ҃: и ѡ҃нѧмо оубо видѣнїе съоувѧдающе ѩма҃ лѣто҃ доброто҃ꙋ, здѣ же бл҃голѣпїе вѣчнꙋющеѥ҃ приноситъ дши наслажєнїе. Ѩже бо҃ въ цр҃ьскаа прѣвратїа въстоупити полꙋчившеи и ѩже тамо вн҃ꙋтрь сътворшеѥ҃сѧ вн҃ѣшнимъ сказоуютъ, и ѩхъ҃ чювьствомъ не въмогоша расоудити, чюдящесѧ оумомъ превъсходящаа, дивятъ҃: тако же и ѡ̃ начинанїи похвалы пребываа гл҃аголе҃тсѧ. Надъ всѣми же оубо сими, гл҃акоже мню҃, не всѣе ѩже ѩзволит и сїа. Ѡ̃ превысокыхъ бо҃ полагаютсѧ начала: свѣтъ же, ѩже ѡ̃тꙋдꙋ сїающь, вн҃ꙋтрь оукрашенїе гл҃аголе҃тъ, мнѡгам ѩмꙋщь славою и доброто҃ю различнꙋющаа придаанїа.

Прѣлежитъ҃ оубо намъ мало възвести ѡ̃ко и съкрываемыхъ вноу҃трь, гл҃акоже мощно, мало оузрѣти бл҃голѣпїе, ащє бо и всеа҃ свѣ ‖ тлости, вн҃ꙋтрь сїающїа, Л. 1068 в. сказати недомыслено ѥ҃сть. Пристоупивше оубо слово҃ въ вн҃ꙋтренеѥ҃, роукою водящꙋ на цр҃тво ѩмꙋщеѥ҃. Вижоу҃ бо нѣѥ҃ свѣтомъ бѣчисленымъ трѣжество ѡ҃блистаемо, и просвѣщаюсѧ разꙋмомъ, и ѩграти ми приходитъ҃ веселїемъ неизреченымъ, зрящꙋ дн҃ь сътворѧемаа: и ѧг҃лы бо, дн҃ь ликꙋюща, разꙋмѣю, и страна всѧ, и бл҃гоо҃у҃творенїа достоина. Здѣ ми дн҃ь мнитсѧ томъ похваляемыа бл҃ти посредѣ҃ ѡ҃бхо҃ти, весь ѩспл҃няющи веселїа събѡръ, даровании нев҃скоу҃ное подающи. Тѣмъ҃, бр҃атїе, и мы,—на тꙋ надежоу҃ възложивше, пристоупивше,—съвнидем҃ вси, длѣжноє҃ книжо҃ насъ ѡ̃дающе: гл҃ми, послоушам҃и—разꙋмно да внимаѥ҃, слоужаи—ѩсплънєнїе повелѣнныхъ да творитъ оуср҃дно, и вси ѥже потребны҃ прострєнїе дн҃ь къ вхо҃ꙋ да оу҃готовают҃ь. Да прѣхо҃дятъ҃ оубо прочєє словесъ к себѣ събирающе.

---

[1] См. выше стлб. ѧгки и слл., но здѣсь иная версія, подправленная, по мѣстамъ буквально повторяющая ранѣе напечатанную. Въ С. этой второй версіи Георгіева слова нѣтъ.

Еф. III, 9. Оу҃же бо҃ иже дв҃цоу родившїи приведо҃ша ю к҃ъ пр҃едверїю, новомоу[1] хотѧщемоу ѡ҃ ней начѧтисѧ великомоу таинствоу Бж҃їа смотрѣкїа[1], а҃гл҃ѡмъ ѡ҃кр҃тъ дары приносѧщимъ и҃ всѣмъ премирнымъ силамъ радоующимсѧ. Аще бо҃ и҃ не вѣдаѫ҃ нейзреченнаго ѡ҃браза таины, но, ꙗ҃ко раби вл҃чии, Того повелѣнїемъ тоа҃
‖Л. 1068 г. вхо҃дѫ҃ ‖ слоужа҃хоу. И҃ прывѣѣ оу҃бо, разоумѣваѫ҃ть ѭ҃, видѧще съсѫ҃дъ чт҃енъ и҃ добродѣтелеи плѣнъ соущь, ѡ҃бразы҃ прчт҃ыѧ чт҃отгы на себѣ носѧщь, и҃ тѣло вышест҃вено и҃моущоу, страсти непр҃їмѣсно: посемъ же, не непокарающесѧ вл҃чию повелѣнїю, слоужбоу и҃сплънихѫ҃. Тогда оу҃бо, тогда свѣща свѣтлыѧ вхѡ҃ просвѣщахѫ҃, и҃ всѧ цр҃ковнаа,—иже не имоуще в себѣ и҃сплънениа,—на радость прекланхѫ҃сѧ, тою[2] надѣющесѧ и҃сплъниѣ и҃ оу҃крашенїе пр҃їати[2]: тѣмъже реко҃у, ꙗ҃ко и҃ бездоушныи҃ съ а҃гл҃ы раоующимсѧ. Сего ра҃ и мнѣ сликоствовати с тѣми подобае҃, велик҃ъ гла҃, ꙗ҃ко и҃ тогда, и҃зрещи и҃ возопити къ цр҃кви: приходитъ дн҃ь Бж҃їе селение! оу҃же бо подобнѣ реко҃: рашири дворъ, глющоу, на пр҃їатїе простраинѣишаѧ ꙗ҃вльшеесѧ всѣм вндимыѧ и невидимыѧ тѣри, и҃ иеиже, Невмѣстивыи[3] вмѣстивсѧ, злобноую широтѫ҃ въ оу҃тѣсненїе сътворитъ! Въжгы свѣща свѣтлы и҃ просвѣти вхо҃ды: възвыси превъзвышено свѣтило, ꙗ҃ко да ꙗ҃снѣише сїанїе просвѣтит҃! И҃ съзови к себѣ вселенноую, да свѣтлыи ѡ҃блакъ, приходащїи к тебѣ,—Ир҃їю Дв҃цоу оу҃зри҃: да и҃сплънитсѧ лоучь тоа҃ ѡ҃сїанїа, да оу҃зритъ и҃з нея текоущъ и҃сто҃чникъ свѣта! Распростри҃ врата своа҃ и҃ разоумиоую дверь
‖Л. 1069 а. въведи, ю҃же, ѣ҆диномъ Бж҃їе Сло҃во прошѣ҃, ‖
Іез. XLIV, 2. запечатлѣнноу, ꙗ҃кѡ҃ самъ вѣсть, съблюдѣ: и҃ вѣщи ѳ҃ѡ҃ слоужбоу и҃сплъни,
Исх.XXVI,31. дѣвства же печати не разроуши! Ѡ҃врьзи запо҃ноу, да виоутрь ея҃ вмѣститсѧ дш҃евьнаа словесиаа запо҃на, ѥ҃же в себѣ Бж҃ство съкрывшїа и҃ ѡ҃гнемъ Ѳ҃го не ѡ҃пали плотскаго своего с҃ѹщества! Пр҃їими Дх҃омъ послащенныи свѣтилникъ, ѥ҃гоже Исх. XXV, 31.
сїанїе ѡ҃зарѣ҃ конца, и҃мѣ҃ въжго҃шасѧ дх҃овныи҃ сѣмь даро҃въ, земленоую оу҃тварь чл҃ческаго с҃ѹщества просвѣтиша! Пр҃їими живоносноую трапе҃зоу, на неиже пр҃ело- Исх. XXV, 23.
женъ живота наашего хлѣвъ, бесмр҃тїемъ насыщаа причащающихсѧ вѣрою: чаша, и҃з неиже мдрости немт҃ное и҃ чт҃оѣ разоума пиво и҃зливаѣтсѧ! Оукрасн «сѧ҃тыхъ» и҃ прчт҃оую скинїю въспри- Исх. XXX, 29.
ими, вмѣстити хотащоую Бесплотнаго Соущества, въставившоую нашоу паоую тѣлесноую храминоу, престоупленїе҃ иже въ Ѳдемѣ҃ праѿ҃ца наашего Ада҃ма: възви-
гшоую Давыдовъ ѿ҃тыи хра҃, ѥ҃юже расла- Ам. IX, 2.
блена наша оудеса престоуплениемь къ своемоу паки съчета҃шасѧ съвъкупле҃нїю! Въспр҃їими всезлатоую кадилницѫ҃, въ Исх. XXX, 1.
неиже Сло҃во, плоть въжегъ, блг҃оюханїа вселе҃ноую и҃сплъни, и҃мѣ҃ непо҃бныхъ скврънъ въздхъ и҃змѣнѣтсѧ: въ неиже преслоушанїа и҃згорѣша прегрѣшенїа,
ѥ҃юже дх҃а бл҃го ‖ юханїе въ чаки въдъхнвсѧ! ‖Л. 1069 б.
Въведи «ковчегъ с҃тыи҃а», Закоподавца Пс. CXXXI, 8.
самого внѹтрь вмѣстившоую, потопа грѣхо҃наго ѥ҃ство наше и҃звѣвшоую: но҃ваго завѣта съкро҃вище, роучкѫ҃ славноую, ивноую маноу, Ха҃ въ себѣ поноси- Исх. XVI, 33.
шоую: бг҃оначр҃тайныѧ скрижали, на Исх. XXXII,
ниихъже Бж҃їе Сло҃во, напїсано паче сло҃ва, 16.
законнаго писмене лѣстное на ѥ҃стинное дх҃а преложи! Пр҃їими сцѣнничьскын неначоѣныи жезлъ, прозавшїи на҃ неоувѣ- Чис. XVII, 8.
даемыи цвѣ҃—самого Г҃а: с҃тоую и҃ желанноую землю, ѿ҃ неаже ѥ҃стинаа правда въсїа, на неиже носѣ҃ ѡ҃боувѣнии въвра- Пс. LXXXIV,
ении быша ходити, глю же—иже по- 12.
мысломъ двоевѣрьства невѣр҃їемъ покрываемъ: присѣнноую горѫ҃, на неиже Авв. III, 3.
положитисѧ Слово и҃зволи, на неиже

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] Чит... мый.

ѣ҆ство поклонѝвсѧ жѳнїа грѣхѳ́внаго
оу҆клонѝсѧ, ѿ нежѳ краеѹго́льныи а҆
Дан. II, 34; нерѹкодѣ́льныи камень ѿсѣчесѧ, тѣ́ло
Пс. CXVII, 22. вра́жїе съкрѹшн а҆ въ пра҃ развѣ́ѧ! Прїи-
Пс. LI, 10. ими «плодовитѹю маслинѹ», ѿ нежѳ
а҆скыпѣ́ ма́сло а҆ тварь оу҆ма́сти: престо́лъ
славныи, цр҃ковь сѣда́лище, на неиже
Сло́вѡ сѣдѧ съ пло́тїю прїиде: сїѡ́на
Пс. CXXXI, 13. сѵ҃то, ѣ҆го́же Съдѣтель а҆збра́, ѣ҆гоже про-
мышле́нїе сло́во҃ прежѳ вѣ́къ оу҆гото́ва,
ѿ нежѳ плѡ́тїю роди́всѧ а҆ нечи́стыѧ
дх҃ы съкрѹши, а҆ всѧ сѝлы а҆хъ попра́!
‖Л. 1069 в. Ѡ҆бъ҆ѧ́ми «Солѡ́‖моньскыи ѡ҃дръ», ѣ҆гоже
Пѣс. Пѣс. III, 7. «ѡ҃крестъ шестьдесѧ́ть сильныхъ» дары
принѡ́сѧть, бг҃одх҃новѣ́наго пи́санїа не-
ло́жнаа҆ прр҃очествїа, власти того бг҃ороже́-
нїа, а҆хъ ра́дїи провъ҆вѣсти́ша, послоу҃шь-
ствѹѭще: на не́мъ҆ Слово а҆пи́сано бысть
а҆ вра́жїю моучи́тельноу҆ крѣ́пкѡ попра́лъ
Иса. VI, 6—7. ѣ҆ сѝлоу! Сїю прр҃ческаа҆ кльщ҃а въѡ́бразн,
гл҃же оу҆гль носѧщи, серафи́мьскы храни́ма
а҆ дх҃о́мъ Сѵ҃тымъ проповѣ́даемаа҆. Сїю
Иса. XXIX, 11—12. назнамѣнаа҆ кни́га въ҆вѣ́сти, ѣ҆́же ни
ѣ҆дїнѣ҆ ѿ пи́сменъ хы҃трыхъ възмо́же
прочести, развѣ́ назнамена вы҃шнїи, а҆́же
Иса. VIII, 1. паче сло́ва съблю́ю. Сїю пречт҃ныи «сви-
токъ» проглаѳи, на не́мъ҆ ненапи́санное
Пс. XLIV, 10. писа́нїе разъ҆ра. Сїа ѣ҆сть, а҆́же «ѡ҃десноую»
Пѣс. Пѣс. IV, 7. Бц҃а «прѣ́стоѧщїа Цр҃ца», гл҃же блнзъ до-
бро́тою а҆ свѣ́тлостїю, краснаа҆ родомъ а҆
Пѣс. Пѣс. IV, 8. поро́ка неимѹщи: а҆́же ѿ Лива́на дв҃ьства
въсходѧщи а҆ мира бл҃гоую҆хаю́щи, ѿ не-
гл҃же сла́дость а҆стѣ́кѹщи, ветхоую҆ древа го́-
Исх. XV, 23—25. рѣсть оу҆слади: ѣ҆гл҃же ѯсти҃ паче ме́да
насладѝстасѧ а҆ гл҃зыкъ весе́лїе а҆сточи,
Пѣс. Пѣс. 1, 2; IV, 10. ѣ҆гл҃же «ри́съ ѡ҃бонанїе паче всѣ́хъ»
земльныхъ «а҆ра́матъ» бл҃гоую҆ханїе а҆моутъ҃.
Сїю внѹтрь, гл҃ко невѣ́стоу, въведи, ѣ҆гл҃же
добро́та несказа́нна а҆ слава неизрече́нна,
ѣ҆гл҃же ѳ҃чїю свѣ́тъ сѧнич҃ным лоучѧ ѿц҃а́тъ:‖
‖Л. 1069 г. «ѡ҃гра҃ затворе́ныи», в не́мъ҆ бж҃твеныи
Пѣс. Пѣс. IV, 12. садъ невѣ́дѣлаѧ́нно прозѧбе, пр҃воую
клтвоу дре́ва, смрадновидную в на́шемъ
естествѣ́, а҆с корене а҆́ссоуши а҆ в том
мѣ́сто процвѣ́те на҃ бл҃венїе: гл҃ко въ
а҆́стнѣ҆ «назна́менаныи а҆сто́чникъ», а҆з Пѣс. Пѣс. IV, 12.
него́же чт҃ы́м вѡ́ды а҆стѣ́кают҃ а҆ все-
ле́нноую напаю́ть, въ не́мъже мѵ҃тныѧ
тѵ́ны не познасѧ ѡ҃ста́нокъ, а҆з него́же
рѣка бл҃гти а҆сходѧ ѳ҃кр҃тъ по҃сла́нич҃ноую
ѡ҃хо́дить. Въспрїими по въздѹхѣ҆ хѡдѧ-
щїи ѡ҃блакъ, на немъ҆ сѣдѧ вы҃шнїи Пс. XIX, 1.
ѣ҆гѵ҃петьскаѧ разори славѧ́нїа. Въведи въ
хра́мъ Бж҃їи рѹкотворе́нныи ѡ҃дш҃евленыи
слове́сныи а҆ нерѹкотворе́нныи домъ
Бж҃їи, ѡ҃ще́нноую храминоу, чр҃тогѡ сла́в-
ныи, цр҃ковь неразори́мѹю, ѣ҆гл҃же ѳ҃бразоу
а҆зложе́нїе самъ бы́сть! А҆стини́наго ѡ҃жи-
даа҆ гл҃авленїа, сїю оу҆же а҆маши: сїю а҆ноу҃трь
въведи, ѡ҃стѹпи гл҃ко лѹчшемѹ. Ѡ҃стани
доселѣ҆, гл҃же ѡ҃ бѣсѣ҆: престани, гл҃же
ѡ҃ гада́нїихъ: докол҃ѣ оу҆добрѣ́шисѧ
писменемъ; Се бл҃гтьнаа҆ сїа҃нїа: сѣ́ пи-
сме́нное въ дх҃ъ прелож҃и́сѧ. Трѹди́лсѧ
е҆си, ѡ҃бразо҃ слѹжа, се ѡ҃бновьлѧ́ а҆ съ-
врѣшаа҆ приходи́: прейди оу҆же ѿ съста-
рѣ́вшагосѧ зако́на на ю҃нѣ́ющѹю бл҃гть
Сло́ва! Что҃ въ сѡ́нїахъ трьпи́ши, събы-
тїа ходата҃а҆ въ҆спрїе ‖ мл҃ѧ; Что҃ жрѣтов- ‖Л. 1070 а.
ными кро́вьми покрапл҃ѣ́шисѧ а҆ сква́-
рами кѹришисѧ, Повелѣ́вшемоу сїа҃ не
прїе́млющѹ: «жрѣ́твоу бж҃», рече Сло́во Евр. X, 5.
ѺѾц҃оу, «приноше́нїа не въсхотѣ́лъ е҆си,
тѣ́ло же съвръши́лъ ми е҆си». Прихо́дѝ
бо҃ Своее҆ кро́вїю сїа҃ преставлмаа҆, а҆ ѣ҆ство
не плт҃скыхъ скве́рнъ, точїю грѣхы, ѡ҃ци-
щаа҆, но а҆ дш҃евнаа҆ а҆ѳц҃лма. Сѣ́ при
дверехъ а҆збавле́нїе: сѣ́ при вратѣ҆ тво-
йхъ проповѣ́данїе: сїю ти прѣ́текѹщю
свидѣ́нїа преже въведи: сїа҃ прѣ́въ҃звѣ-
щеныхъ ти слове́съ все събы́тїе прин-
ѡ́сить. Сїю Іса́їа въ҃звѣсти, рекъ: «се Иса. VII, 14.
дв҃аа҆ въ чревѣ́ прїиметь а҆ родить Сн҃а,
а҆ нарекѹть и҃мѧ Ем҃ Ем҃манѹи́лъ». Сїю
а҆ Ѳ҃екенїль дверь Бж҃їю и҃менова. Сїю Дв҃ Iез. XLIV, 1.
«ковче́гъ сѵ҃нѧ» нарече. Сїю коупина Пс. CXXXI, 8.
Мо҃ѷсеѡ҃еви на горѣ҆ прописа́ше, горѧщи Исх. III, 2.
а҆ не ѡ҃палѧ́ема пребы́въши. Сїю а҆ ты҃
радостьно въспрїимн: притеци ско́ро,

поклонѝмсѧ кь вышьшен вѣкомь видимыѧ ѝ невѝдимыѧ тварѝ: ѡбѣмѝ пречт҃ое жѝлѝще, въвѣ҃ внѹтрь нескврѣ҃ное селе҃нїе ѝ їѹдѣ҃нское оу҃бїиственое ѝзведи сѣ҃нмище. Вельми на-нь въпїю҃ть прр҃очекаѧ оу҃бѝѥства, зовѹ҃ть кр҃вь крови: что кровьми ѡскверьне҃нїѥ ѝхъ каламѣшисѧ; что скарѣдїемъ гр҃дости ѝхъ покрываѣшисѧ
||Л. 1070 б. ѝ гн҃ость Зижителевоу боль||ма[1] вѣдвизаѣши; Оу҃ставѝ доселѣ ѡмѝцающаго гнѣвъ, не паче гн҃ость Сѣзд҃телевоу ражѣsн. Ибо ѥлѝко сѣгрѣшающихъ мнѡ҃жество сѣбираѣтсѧ, толѝко ѡмщѐнїѧ вѣздаѧнїе бываѣтъ: паче же дрѣзновен҃ныѵ тѧжчае вельми въ несътрьпѝмое прибо҃дѹть томлѐнїе. Тогѧ ти наслаѧтисѧ повелѣвае҃: сїѧ на прїѧтїе твое прїѝнде: сїѧ славѹ твою больма прїѧтъ, ибо коне҃ць вещеи тѧ наслѣдова. Ихъже ѡ҃бразы ѥвѧше, сѝхъ сѣбытїе сїѧ показа. Ѣльма стѣнь тѣлесныи ѝ гадаѝе ѝстѝнное ѝ слово вещи ѝ ѡ҃бразъ винѡ҃внаго меньшее ѡ҃носить: тольмаѵ ты҃ѵ тоѧ трѣбѹешн свѣтлости. Ты бо оу҃бо ѡ҃ ѐдиного своего ѥзыка чт҃ь въспрїемлеши: сїѧ же ѡ҃ всем твари пречт҃ную ѝ велѝколѣпную славоу въспрїиметь. Ты҃ѵ оу҃бо, Бжїе ѡ҃снѐнїе ѡ҃ставлмѧ (sic) ѝмѣѧ, не по малѣ том ѡ҃пѹщенїемъ ѡ҃ставленъ бѹдеши: сїѧ же, Слово сѹщественно вселѐнїе҃ѥ в себѐ прїѝмѝши, нерастлѣ҃нна въ вѣкы пребываѐ҃, своеѧ славы не ѡ҃бнажающисѧ. Прѣнди оу҃бо ѡ҃сюдѹ, ѡ҃стѹпаѧ лоучьшѝ҃ѵ: ѝ хотѧщѝ҃ѵ бо пребывати ти,—ѡ҃станетсѧ, слѹга҃ повѝн҃нымъ ти ѡ҃шествїѧ бываю҃щѝ҃ѵ. Сїѧ ми къ цр҃кви не неподобно рече҃но ѥ҃, ѝзвѣщенїе ѝмѹщоу ѡ҃ нр҃ѣ видимыхъ: гѧже не оу҃то ||
||Л. 1070 в. мле҃но, мню, слы҃ѱѝмъ прїѝмѧти, в мѹкы мѣсто вѣщи сѣбытїе видѧщи, ѡ҃бра҃[2] своего разоре҃нїѧ[3].

Поне҃ бо въведе҃но[4] бысть нб҃съ пространн҃ишее҃ селе҃нїе, цр҃ковным ѹбо ѡ҃бычаѧ сїѧ видѧхоу: слáвѹ оу҃бѡ, ѡ҃собь к неи притѣкаю҃щоу, себе же оу҃бѡ всегдѧ сама ѡ҃бнажаемаѧ разоумѣваху. Тогдѧ же сщ҃еньство сътворѧ Заха҃рїа, прр҃ческы҃ѵ даромъ вѣдохновенъ бывъ, раѵ҃ѧсѧ сматрѧ҃ше къ дв҃ическомоу пришествїю: дивлѧ҃шесѧ, видѧ дша҃ недомысленоую добро҃тоу, въ женьстѣмъ тѣлеси съкр҃ваемоую: стра҃ниа же ѐ҃стѣ чт҃оты ѐѧ разоумѣваше, знаменїа коеѭ҃ бо ѡ҃ добродѣтелен на неи видѧшесѧ. Ѡ҃бычаи бо҃ ѐи бѣ҃ несказане҃ ѝ жнтїе, добродѣтельми всѧкыми оу҃крашаю҃щи. Тѣмъ всегдѧ, по въсхожен҃ію҃ возраста, дх҃овнїи дарове ѐи простирахоусѧ: съ ѧ҃гглы же бесѣдоваше ѝ бж҃твены҃ѵ ѝвленїи не непричастна бѣ҃.

Сѝце оу҃бо ѐи по ѡ҃бычаю҃ въ нх҃ ходимы҃ѵ живоущи, видѧше оу҃бо Заха҃рїа стра҃нна нѣкоего, с нею҃ бесѣдоую҃ща ѝ пѝщоу ѐи подава҃ю҃ща,—ѧ҃гглa ѥвлѧ҃ющагосѧ разоумѣваше, оу҃дивлѧшесѧ ѝ таковаѧ помышлѧ҃ше. «Что҃ сѐ видимое҃ сѐ, ѩко воѝстинноу стра҃но ѝ ѩже здѣ҃ ѡ҃бычаѧ соу҃щаго чюже҃; ѧ҃ггельскый ѥвлѧ҃ющьсѧ ѡ҃бразъ, ѝ къ ѡ҃троковици бесѣдоуе҃: бесплó҃тный || зракомъ тѣлесноую ||Л. 1070 г.
пѝщоу прѝноси҃. Ѡ҃ что҃ сѐ ѐ҃ дивное҃ сѐ ѝ пречю҃ное҃—бесплотный соу҃ществомъ плó҃тьскоую чт҃ь женѣ҃ подае҃; ѧ҃ггльстїи здѣ҃ приходи ѧ҃рхиѣ҃рею҃ токмо ѐдинѣ҃ приходити ѡ҃быко҃ша, повелѣнїѧ ради нежелн ѡ҃гнанїѧ сѣдѣла҃ны҃ѵ (ѝ тѣмъ не мнѡ҃жицею҃ ѥвлѧ҃ющѝсѧ): женѣ҃ же сен всѧко неѡ҃бычно ѐ҃сть нѣ҃ѣ видимаго пришествїе, ѐще же ѝ чрѣ҃ возрастъ, лѣ҃ты ѝ тѣ҃ломъ ю҃нѣ҃ ѐи соу҃щи. Ѧ҃ще бы оу҃бо҃ жена ѝмоущїѧ моужа прѣ҃лежащїѧ сїѧ, ѝмоущѝ҃ѵ неплó҃ство дѣторо҃ства ѝ молбами роженїѧ ѝскѧ҃ше прїѧ҃ти,—ѝмѣло бы оу҃бо҃ къ житїю семоу видимому слóво разрѣ҃шенїе: сѐ же всѧко,

---

[1] болми У. [2] ...за У. [3] послѣднимъ тремъ словамъ, согл. греч., надо быть въ дальнѣйшемъ предложеніи, за словомъ: селенїе. [4] въ У на концѣ слова не то а, не то с.

1 Цар. I, 7—17. Йже нн҃ѣ[1] слоучившеѣсѧ, не домыслено ѣсть, не всегдѣ же йже в насъ ѥвлмѣтсѧ. Нн҃ѣ же сихъ оубѡ свободь дв҃ыа прихоженіа, чѧсто же ѥвлмющагосѧ прихѡ҃ бываѥ҃. Чесо рѧди сѣ [бѡ] болшеѣ мнѣ чюдо и стра҃ привходи҃: дв҃овѣрїа же ѡ҃ таинѣ сеи въ мн҃ѣ гнѣздѧтсѧ. Что҃ оубѡ сѣ ѣсть; что҃ възвышаѧ приходи҃ а҃гг҃лъ; каѧ ѣсть приносимаѧ имъ пи҃ца; ѡ҃ кои҃ хранилищь изнесена бы҃; кто҃ сію оустроивы; каѧ роука тои хлѣбъ сътворьшіа; а҃гг҃ломъ пло҃тьскыа иоужа оустраѧти инѣ по҃бно. Йще бѡ и миѡзи тѣми въспитаии быша, изъ готово ѥ҃же ѡ҃ пищи
||Л. 1071 а. инѣціи || прооуготоваша и пло҃тію бесплотніи равнорабнымъ послоужиша. Йбѡ доДан. XIV, 34. волио бѣ҃, Повелѣвающаго силою, Данилоу послоуживыи а҃гг҃лъ не йнѣмъ, собою же, повелѣніе исполнити, изъ[2] Авакоума на ходатаиство прїѧтъ, да не ѡбычаа чюжеѣ видѣніе паче тѧжести, и къ оустроѣнію пи҃ца а҃гг҃ло҃ неѡбычное же, питаѣ-
3 Цар. XVII, 6. маго оудивн҃. И йже Йліи слѫжаи враи҃ъ не собою мѣсто, а҃гг҃ломъ наоучаѥ҃ быва҃ше: и приносимому, мію, не ѡ҃йноудоу, изъ[2] ѡ҃ оудобь имоущи҃ хранилищь, доволъ имѧше: не ѥ҃ко ѡ҃собиоую немогоущоу Повелѣвающоу прѣставити (како бѡ не можаа҃ше, ѳ҃гоже словомъ всѧ҃ изведена быша;), но по҃бною потребою слоужбоу подающоу. И тамо оубѡ сице въ смотреніе бы҃, здѣ же посрѣди а҃гг҃елово пришествіе къ дв҃ици бываѥ҃. И вещь оубѡ сн҃ неизреченна и помыслы ми превъсходи҃! недооумѣю, что҃ помыслити: како ѡ҃троковица таковы҃ полоучи дарованіи, ѥ҃ко бесплотнымъ покарѧтисѧ тоѧ҃ слоу҃бѣ; Что҃ толико даровъ преоумноженіе; что҃ таково по достоиа҃нію дв҃а сѣдѣла; ѥ҃ко чт҃отою прейде всѧ҃ прежерожены҃ѧ роды,—вѣдѣ оувѣрився вещьми: вида знаменіа ѥ҃вѣ, ѡбычаи и конець прїимъ. Но толицѣхъ полоучити
благъ—что҃ оубо боудѥ҃ вина; толикыхъ || ||Л. 1071 б
благодѣаніи, мию бѡ, ѥ҃кѡ ходатаи намъ дв҃а ѥвитсѧ, имиже к себѣ прїемлетъ бж҃твеноѥ. Ѳда҃ оубѡ не прр҃чьскы҃ ли прорицаніи сѣбытїе исполнѧ҃тсѧ; ѳда҃ не надежны҃ ли конець сѣбываѥ҃тсѧ; ѳда҃ хотаи на исправленіе рода нашего прїити и ѡ҃ тоа҃ наше хощѥ҃ прїаати; Йбѡ сїа таина преже проповѣдасѧ и слово таковоѥ послоужившоу йщѥ҃. Ѳда҃ не йнаа҃ изволисѧ на того слоу҃жбоу, развѣ видимыа сїа ѡ҃троковица; йбѡ недомышлениоую в неи разумѣваю доброты чт҃оту, и съкровеннаго ѥвленіе[мъ] бж҃твенаго к неи благоразоумїа прѣставлѧ҃ть. Ѩко блаженъ домъ Їйлевъ, ѡ҃ него҃ таковое прозябе сѣмѧніе и блвенъ корень Їесе҃ѡвъ, Иса. XI, 1.
из него҃ изыде възрастъшіи сіи же҃злъ, ѥ҃же мірови спсе҃ніе цв҃ѣтъносити хотащи! Ѩко преславнаа҃ памѧ҃ рожьшіи҃ ю и всякого досто҃йна блженьства! блженъ аз҃ъ, ѥ҃ко таковы҃ насладивсѧ видѣніи и таковыхъ насладивсѧ даровъ, таковоую невѣсту оукрашаа҃ Дв҃оу! Бл҃гть въ вѣкы приносу ти, цр҃кви Гн҃и, ѥ҃ко, твоего слоужениа ради, всѣ пр҃вны҃ желаѣмы҃ аз҃ъ полоучихъ! Дн҃ь аз҃ъ паче всѣхъ архіере҃ѡвъ възвеличихсѧ: дн҃ь аз҃ъ паче всѣхъ пр҃къ прослависѧ: ѥ҃же бѡ ѡ҃ии в сѣнѣ оувѣдѣша, аз҃ъ дн҃ь начаѥ҃кы йстинны҃ ви҃жоу».

Сїа оубѡ Захарїи, въ правдоу размышлѧющоу, страиа || бо войстиноу бѣ҃ ||Л. 1071 в.
и, ѣстьство побѣжающе, дв҃ыа разоумѣти преславноѥ, ѥ҃ко бѡ ѡ҃ начатокъ чюдесъ и ѡ҃ ѻбразъ дивны҃. Ѡ҃ по възрастоу тѣлеси бл҃гти простертїе паче прїемлющоу! ѻ҃ чт҃ныа ѡ҃ноа и пресвѣтлыа дша҃, ѥ҃же въ растущи҃ тѣлеси паче ѣстьства показа лихоимьства, йже того несъвръшеніе на съвръшеніе добродѣтелеи не възбрани, йже къ Бг҃оу съчетаніа ѽиость възраста не ѡ҃торже,

[1] надо съ греч. Аннѣ. [2] ис У.

тѣлоу въ сѵ̑таѧ сѵ̑тыѧ пребываю̀щоу и ѿ а̑гг̑лъ дароносимоу, и пречт̑оу пи́щоу пріе́млющоу! Дш̑а́ оу̑бо̀, ѡ̑бщенїемъ бесплотнаго соущьства а̑ще и на крайнеѥ высоты бестр̑т̑їе взыдоу̑,— ѣдва̀ а̑гг̑льскыа̀ пи́ща́ наслади́тсѧ, неже (sic) пища а̑гг̑льскыа̀—безгрѣшноѥ сло́во писа́нїе назнаменоуѥ́: здѣ же плоть̑стѣи роуцѣ невременноую̀ пи́щоу пріе́млета, и тѣ́ма дш̑а несквернено́ѥ насыщаѥ́тсѧ дарованїи. Ѡ чт̑оты мнѡ́жество! Ѡ не по възрастоу въсхоже́нїе, а̑коже бо̀ лѣствицю чт̑оты къ высотѣ нб̑нѣи постави, ѥ́ю̀же Сло́во, странны́мъ съшествїе́мъ, к намъ сьниде, ѥ́ю̀же долѣ лежащїи троупъ ѥ̑стьства нашего на нб̑наа̀ възшелъ ѥ̑!

Ты̀ же, странно́ѥ жилище и̑же въ цр̑кви Дв̑ца слы́ша, не съмнисѧ, ни дѣовѣ̑рствоуи, ниже помысло̑ паче оу̑ма ‖ ‖Л. 1071 г.
и̑спытова̀и, но[1] несказа́нна̀а и нейзрече́нна̀ѧ несказа́нны̀ предълага̀и. Ви́диши ли́ стра́нно́ѥ поновлѣнїе ѥ̑стества и ѡ̑ томъ ли дѣовѣ̑рьствоуеши; видиши ли Того самого Слова Бж̑ї́а, нейзрече́нно в тоа̀ все́льшѧ бока, и ѡ̑ бе́сплотнѣи пищи, а̑ще и не тако и̑мѹщи, разньствѹ́етъ[2]; видиши ли Ѡч̑е́скаго съвѣта Дх̑а ѡ̑сѣнившаа̀ в неи силы, и ѡ̑ слоужѣ̑ѣ а̑гг̑лъ недооу̑мѣ́еши лѝ; ничтоже Дв̑ыѧ̀ дѣовѣ̑рно: ничтоже не непо̑бно тоа̀ ве́лиѥ́ствоу. Всѧ̀ и̑стинною и̑звѣ̑стоѥ̀ пріатъ.

Подобаа́ше бѡ̀ бж̑тве́номоу селенїю такыми възрасти въсхоже́нїи: подобаше несквернен҃ѣи а̑гници такымъ пиромъ възвеселитисѧ. Подобаше прчт̑ѣи голоу́бици не токмо въ сѵ̑таѧ сѵ̑тыѧ хра́мѣ, и̑ѯ и на нб̑са нб̑съ, пръвою̀ възрастїю въспитанѣ бы́ти, простраи́нѣи́шоу тѣ̑ а̑́вльшоуѧ и чт̑отою̀ превъзше́шоую̀. Пѡ̑баа́ше бо̀ тои не ѿ е̑диного точїю а̑гг̑ла слоужимѣ бы́ти, нъ̀ и ѿ тмы̀ темъ ѻ̑кре́стъ дароноси́ти. И̑бѡ̀ е̑гоже ѡ̑ни видѣ́ти не могоу̑, паче ѥ̑стьства тѣ̀ въ чрево своѥ̀ вмѣсти: «ѡ̑дѣ́ю̀шагосѧ свѣ́томъ, а̑́ко ри́зою̀», въ свои́хъ съпрѧта нѣ́дра̑: съдръжащаго всѧческаа̀ дланїю на своѥ́ю роукоу младе́нца бы́ѵша поно‖си. Кто̀, сїа разоумѣ́ваа̀и, не ‖Л. 1072 а.
вельми ѡ̑ своѥ́ помещѣ̑ ѥ̑ствѣ; Кто̀, сихъ ра̑, на высотоу разоумъ не възвигне̑ и всѣхъ себе превышьша възнепщу́е́ть; и̑бѡ̀ паче е̑стьствѣ вещь и чт̑оты всѧкоа̀ прейсплъне́на. Разоумѣи бо̀, на колико вза́шѧ на́ша, равно прі́еми́ше смиренїемъ въсхоже́нїе. Па̑ше вѣхомъ престоупленїемъ, недосто́йни бы́хомъ Създавшаго и̑ промышленїа, ничтоже на ѿ̑вѣ̑ прельсти ѡ̑брѣта́ю̀ще. Лежаще бѣ̑ ѥ̑ствѡ наше по̑ грѣхомъ, паденїа ра́ди: подобаше же оу̑бѡ̀ възведенїе полоучити не и̑нѣмъ, но̀ тѣ́мѣ же, и̑мже сътворивъ падесѧ. Тѣ̑же и въскрешенїе стр̑нно, не повелѣнїе̑, и̑же по древнемоу съдѣтельствоу, но̀ смотренїемъ, по своѥ́моу ча̑колюбїю.

Не а̑гг̑ломъ, ѥ̀же ѡ̑ въскр̑сенїи, покори, но̀ Са̑ себе, ѥ̀же ѡ̑ съшествїи, попоусти: и̑ не токмо и̑спра́ви, но̀ и̑ въспрїатъ: и̑ не до сего ѡ̑стави точїю, но̀ и̑ на Ѡч̑ьстѣ̑ пр̑тѣ̀ възнесъ поса̑". Что̀ к нейзре́нному семоу ча̑колюбїю разоумѣю̀; кы́ми словесы бесчисленоѥ̀ съшествїе похвалю; кы́ми похвалами Дв̑оу, и̑хъ̑ ради коупьствова сѧ, въсхвалю, ѥ́ю̀же възведени бы́хо̑ па̑шїи въ сме́рть; каа̀ бо̀ чт̑ь ра́вномѣ́рна чт̑оты тоа̀ а̑́витсѧ, ѥ̀и‖же съдѣтель рачи́тель, ѿ ‖Л. 1072 б.
Творецъ възлюби и себѣ̑ храмъ в ней съдѣла, ѥ̀а́же вселе́нїа Сн̑ъ Бж̑їи не ѿ̑речесѧ, въ неи̑ и̑спле́ни хотѣнїа Ѡч̑а̑, на не́иже почилъ ѥ̑ Пр̑тыи Дх̑ъ; каа̀ сла́ва по достоа̀нїю тоа̀ а̑́витсѧ, ѥ́а̀же пребо́льши сла́вою, развѣ̑ себе, Зижи́тель показа; Ѡ чт̑и всѧ́коа̀ пречт̑ноѥ̀ дарованїе! Ѡ красное преоу̑крашѐное оу̑крашѐнїе! ѡ̑ Пр̑таа̀ Бц̑е, бл̑гыхъ превеликоѥ̀ оу̑добреи҃е! ты̀

[1] поне У. [2] чит. ...ешь.

древнѧго нашего благородства w҃падениѥ, паче слова рж҃твомъ твои҂мъ, и҆справила е҆си. Ты҆, всецр҃це, красоту прьваго w҃браза помрачившагосѧ на свою оукрасила е҆си доброто҃у. Ты, w҃ бг҃омт҃и, в печалехъ болѣзни праматери е҆вы въ радостное рж҃тво, рж҃твомъ своимъ, претворила е҆си. Тобою, w҃ гже, рода нашего w҃селениѥ къ своеи пакы w҃бители възыде. Тобою бесмр҃тное въспр҃іахомъ райское наслажениѥ: тобою w҃ствлениѥ бысть w҃бращающагосѧ w҃ржїа: тобою w҃врѣзошѧ врата затворенаа, пища входъ. Тобою пр҃рческым надѣжа въ дѣло събышасѧ: w҃ тебѣ тѣхъ рѣчи конець прїашѧ: тобою въскрыіа нашего нелож҃ным w҃бразы дръжимъ: тобою ибнаго ц҃рствїа полоучити надѣемсѧ: тебе нашего сп҃сенїа помощницю стажахомъ: тебе нашїа
‖Л. 1072 в. помощи поборницю имамы. ‖ Тебе нашего w҃вѣта прѣлагаѥ оуста: тебе нашего спасенїа носимъ похвалу: тебе хр҃тїаньское множ҃ество тврѣдою стѣноу стажахомъ. Тебе вѣрнїи ц҃рїе w҃ржїе крѣпко имоу҃: тобою ратнаа шатанїа съкроушаютъ: тобою побѣдны҃ w҃бразъ полъчаютъ. Ты҆, Прчтаа Бц҃е, пр҃но въпіющи҃ и҆ молящихъ ти сѧ не презри прошенїа: рѫкоу помощи стражоущимъ подаждь, подръжи погрѫжающихсѧ, оустави смѫщенїа ратнїи, влъны оутиши ересическыхъ млъвъ, разори множ҃ьство и҆скѫшающихъ ны҆ лоукавыхъ доуховъ. Подаждь просящимъ подобное прошенїю, ꙗко могоущїа всѧ: имѣеши бо къ Сн҃оу си, ꙗко ма҃, неизречен҃но дръзновенїе: имѣешь силоу непобдимоу, имаши дръжавѫ неповрим҃ѫ. Да не множ҃ство грѣховъ нашихъ пр҃wдолѣетъ бчи҃сленнаго мр҃дїа Твоего: ни дѣлъ нашихъ злобы Твоеѧ несказаемыѧ мт҃и да не w҃врьгоутъ. Елиждо бw҃ аще кто w҃вращеть недовѣдомы҃ множ҃ьство, и҆ Тебѣ въсхотѣвши,—оудобно разрѣшениѥ въскорѣ прїемлетъ. Ничто҃ бо Твоеи҆ дръжавѣ противитсѧ: ничто҃ Твоеи҆ силѣ съпротивлѣетсѧ: всѧ повинѹютсѧ повелѣнїю Твоемѹ: всѧ w҃ствпаю҃ заповѣди Твоеи҆: всѧ ра‖ботаю҃ власти Твоеи҆. Вышьшѹ ‖Л. 1072 г. бо Тѧ всѣхъ тваре и҆ всѣ҃ създанїи своихъ Родивыисѧ и҆с тебе предъставилъ е҆сть, и҆ имиже пр҃славными в Тебѣ дѣйствѣ҃,—и҆звѣ҃стное показа. Сн҃ полоучен҃їе и҆ бес трѫда имаши, w҃ сихъ бес ходатаа съторн҃ ти къ Снжи҆телеви бесѣдоу: весели҃ бо сѧ прошенїемъ твоимъ, раѹ҃ѣтсѧ оутѣшен҃їемъ твои҂, не w҃лагаѥ҃ на и҆сплънен҃їе твою гл҃емыхъ: и҆бо свою мил҃ твою слав҃ѫ, ꙗко Сн҃ъ: w҃ тебѣ раѹ҃мсѧ, длъжно҆е и҆сплънметъ прошенїе.

На сію и҆ ѧзъ оуповавъ, w҃ Вл҃це, бесчи҃слен҃ю силѫ Твою и҆ человѣколюбїе,—w҃ нищѫ оустнѫ плодъ приносохъ: не дои҃мъ оубо вносен҃їе имоущъ, велико же произволенїе ꙗвлѧющъ, е҆лика сила. Ни҆! не мож бо сила токмо, но҆ и҆ великыхъ желанїа чаниа сего не полоучають,—е҆же по достоиньствоу твоемоу плодъ принести ти. Како бо мы, врен҃ии, въможемъ что достойно w҃ тебѣ глати; Тебе бо Бъ w҃ц҃ь възлюби, в тебѣ Сн҃ъ Божїи въплотисѧ, Тебе дх҃ъ Ст҃ыи w҃тѣвии, Тебе всѧ силы и҆бны҃ хвалать, Тебе вси роди человѣчестїи оубл҃жають. Но, ѳ всепѣтаа Бц҃е, прїими оубо не дѣлъ вним҃ающи, но пр҃ложенїе прїемлющи: вѣмъ бо, Вл҃це, вѣмъ, ꙗко прїемлеши ꙗко благосрда и҆ ꙗколюбива сѹщи. ‖ И҆, ‖Л. 1073 а. не ꙗко длгъ w҃дающи, но своимъ благоу҃тробїем҃ мр҃дьствѹющи, грѣхw҃ нашимъ w҃ставленїе подѣши, и҆ ц҃рствїа и҆бнаго сподоблѧеши: мт҃ва же всегда твориши намъ Бг҃ w҃ц҃а и҆ Сн҃а и҆ Ст҃го Дх҃а, ѣмѹже подобаѥ҃ всака слава, честь и҆ поклонѥнїе, w҃ц҃оу и҆ Сн҃оу и҆ Ст҃омѹ Дх҃оу, нн҃ѣ и҆ пр҃но, и҆ въ вѣкы вѣкомъ. Ами҃нь[1].

[1] Остальное на лицевой и обратной сторонѣ 1073 л. не писано.

Л. 1074 а. ||Мцⷱа[1] того же ка йже въ церкоⷭвь вхⷭ҃ Прⷱчтыѧ Вⷱчца нашеѧ Бцⷱа и Прⷱнодⷱца Мрїѧ.

Стй.

Ѥноутрь цр҃кви тебе питаⷱтъ Гаврїлъ, отрⷱковице.

Превоудеши[2] вмалѣ и «радоуйсѧ» речетъ тй.

Синде жертва Мрїѧ въ цр҃квь въ ка.

Йже в цр҃коⷭвь Бгомтре вхⷭ҃ праⷭзникъ бгочестивымъ сѣдѣла, чюденъ и всемирⷱ҃, ѿ таковаго[3] слоуга прїимши притчю[3]. Йво прⷱпоминаемаѧ Ѧнна,—ꙗко вмалѣ[4] житїи[4] бесчадиа пребываше,—Вⷱлкоу ⷱстествомъ[5], Ꙗкимомъ моужемъ своймъ, молѧше, ⷱже подати имъ ѿтрочѧ. И ѧще прошенїа полоучѧ рожденое ѿтрочѧ имъ, ѧвїе възлѫжитї е Богоу, въ йже[6] и ходатайцоу спсенїа человѣческаго рода, Мрїю Бцю, порⷱшѧ. Сію, третиемѹ лѣтоу ѿ рожденїа ⷱѧ, по ѿбѣщанїю приведоша ю[7] въ стилище, стителю предаша: юже и стѣ прїимъ, во вноутрешнѧѧ цр҃кви вводить, йдеже «ⷱдиницею лѣтомъ» Евр. IX, 7. входити стителемь. Возлѫжена бывши, в ней же и пищею небесною ѧггломъ питѣма, ѧше даже и до божественаго Бговѣщенїа и прⷱⷱстественаго воплощенїа (ⷱже Бг҃ѹ воплотитисѧ, человѣколюбⷱзиⷭ Бговоливⷭшемоу спти мира погибьшаго). И въ цр҃кви пребываше, и въдворⷭшесѧ, бжⷭтвенаго ѧвленїа спⷭдобивⷭшисѧ: ѧггломъ же ен слоужащоу, въ славоу йже ѿ нея рождьшемоусѧ Бгоу.

В тѫй же днь стою моученикоу ||Нирсы ⷱпкопа, Йосифа оученика ||Л. 1074 б. ⷱго[8].

В той же днь стыхъ мⷭченикъ Ꙗѳана[9], Саверїа, Йсакїа ⷱпкпа и Папїа, Йсакїа втⷭраго.

В той же дь слово ѿ соудѣхъ Бжїихъ[10] неиспытаемыхъ, молившоусѧ ѿ них нѣкоемоу черньцоу, дабы вѣдалъ соудбы Бжїѧ,

||В той дь слово стго Ꙗѳана ||Л. 1075 б. златоустаго[11].

---

[1] Надъ заглавіемъ по У и Ц: прⷱлогъ. На греч. въ иной редакціи въ Минеѣ Аеин. изд. (1896), л. 171. [2] Ἥξει... λέξων—придетъ... чтобы сказать. [3—3] ἐκ ταύτης τῆς ὑποθέσεως λαβοῦσα τὴν ἀφορμήν—взявъ поводомъ это происшествіе. [4—4] ὡς μικροῦ τὸν βίον ὅλον—чуть не всю жизнь. [5] надо доб.: со, μετά. [6] καὶ δή—и дѣйствительно. [7] въ греч. нѣтъ. [8] См. выше стлб. ѧвцⷱѧ. Отличія въ строкахъ: 1 вм. тасимѧ; 3—5 словъ: сътворшаго—въ нихъ нѣтъ; 5—и хожаста; 6 вм. же—оубо; 12—вм. бысть—быста; 13 п лѣ, 14 Ѡсифъ пѣ, прⷱсташа; 16 вм. наю—нашемь; 17 вм. наю—насъ; сй—сїѧ. [9] См. выше стлб. ѧвцⷱѧ—ѡ. Отличія: въ концѣ заглавія добавлено: втⷭраго; строки сказанія: 1 вм. тн—сїи, ѧхоу—вѣхъ; 3—прелесть перскоую; 8—9 и гласта оубо стїи ⷱже нашїа ради слоубы повелѣ; 10—вм. ѡбаженн—оклеветанн; 11—гнѣвомъ великымъ; 12 вм. ѥти ѧ—и ѧтъ й; 13—вм. быша—бывше; 14—вм. зане—понеже; 15—цр҃ѧ истнннаго Хⷭ҃ и Бга нашего; въ концѣ прибавлено: и тако скончашасѧ. [10] см. выше стлб. ѧгѳ—з. Отличія отъ напечатаннаго въ стлб. ѧгѕ, строка 1: соуща, въпросити; 25: вм. сотвори—сотворнѣ; 27: нже бѣ—нже бы; 30: начаста; 31: богманы; 36: сѧ прибавлено послѣ мн; стлб. ѧгз, стр. 15: сѧ їго но; 17: бгинѣ; 35: передъ старцоу опущено ггла къ и послѣ: и въ; 36: оубоясѧ У, но потомъ сверху приписано в. [11] См. выше стлб. ѧгн. Отличія отъ напечатаннаго въ стр. 9: їже; 15: нмашн, виднши У; въ заключеніи Бгу нашемоу и слл. нѣтъ.

||Л. 1076 а. ||Мц҃а того же въ кѳ днь[1] ст҃ыхъ[2] мч҃никъ[2] а҃рхипа, оу҃чн҃ка Павла а҃пла, и Филимона воина и а҃ффіѥ. Влко, блви!

Сіи бѧхоу при Нероинѣ цр҃и, оу҃ченіци бывше ст҃го а҃пла Павла, моучени бывше ѥ҆ Колосонѣ, сирѣчь ѥ҆ Хоинѣхъ[3], ѿ прельщеніихъ ѥ҆ллинъ. И ѥ҆гда слвословлениѥ всылаахоу[4] Бг҃оу въ ст҃ѣ цр҃кви съ хр҃тіаны, и сего не терпѧще идолослоужители, нападоша на ст҃ыѧ: а прочіи вѣжавшимъ, токмо а҃рхипоу и Филимоноу, и а҃ффіи ѿставшимъ. И ѥ҆мше, приведоша къ а҃нтиѳоу[5], ѩшеницѣ-хранителю ѥ҆фьскомоу. Бьѥнъ же бысть ѿ него а҃рхипъ[6] и посыпанъ по пазоусѣ пѣскомъ, и ѿ дѣтеи оу҃чащихсѧ графы҃ами зводенъ бысть по всемоу тѣлоу. Посемъ ст҃ыи Филимонъ приведенъ бысть и, бьѥнъ безъ мр҃ти, скончасѧ. Тако же и ст҃ыи а҃ффіа[7] каменіемъ побьѥнъ бысть за Хр҃а.

В тои же днь ст҃рть[8] ст҃ыхъ мч҃никъ Марка и Стефана.

Въ цр҃твѣ безаконнаго Диѳклитіана та ст҃ѧ пострадаста за Хр҃а. Бѣста же ѿ града а҃нтиѳхіа Писидіискыѧ: и всюдоу ѳбиходѧща, проповѣдаста истиннюю вѣроу Хр҃а, Бг҃а нашего. Ѳклеветана же бывша къ Магноу игемоноу, тата бывша и мнѳго моучена. И не послоушаста ѳврѣщисѧ Хр҃а. И по семъ вьвергоша ѧ въ темницоу, идѣже затворени бѧхоу ст҃іи моученици, глеміи Калоутини[9]. И съ тѣми пакы изведенъ бысть Марко, тако свѣтило свѣтисѧ. И разли||чно моучени быша с нимъ, и много по- ||Л. 1076 б. страдавше, и не покоршесѧ безбожнѣмоу Магноу велѣнію, ни пожрьше бѣдоушныимъ идоломъ,—ѿсѣкоша чт҃ныѧ ѩхъ главы, повелѣніемъ Магна. И погребени быша моощи ѩхъ въ странѣ Писидѣіскіи, ѿ нея же быша ст҃іи.

В тои же днь ст҃ыхъ мч҃ни҃къ Ѳоустафіа, Ѳеспесіа и а҃натоліа[10], в[11] Никомидіи моученыхъ[11].

Тѣ блженніи[11] крѣщици мч҃ници[11] ѡ҃чество имѣахоу ѥ҆ Галатѣ, въ градѣ Ганьгронѣ: рожени ѿ богатоу родителю, ѿ ѻц҃а Филодѣа и мт҃ре Евсивіи. Филодѣи же коупець бѣ полотеиныи. Предасть же сѧ старѣишаго Ѳоустафіа на оу҃ченіе грамотѣ. И поимъ а҃натоліа, ѿиде в Никомидію на коуплю, съ дѣѣма мьскама: и срѣте на поути нѣкоего кр҃тьана, именемъ Лоукіана, попа же сѧномъ. И[11] нача сѧ с нимъ прѣти ѡ вѣрѣ, и ѡдолѣинъ бывъ[11], и кр҃тисѧ съ а҃натоліе, сномъ своимъ. И поимъ Лоукіана, приведе и ѥ҆ домъ свои: и кр҃ти женоу его и два сна, Ѳоустафіа и Ѳеспесіа[12]. Поставленъ же бысть Ѳоустафіи діаконом ѿ[11] евъдмa епкпа[11]. Пришѣшоу же Максиміаноу мѵ-

---

[1] На греч. подъ 23 Ноября въ Констант. Синак. (Prop. ad Acta Sanctt., col. 247) въ иной редакціи, удержанной и Минологіемъ Василія (подъ тѣмъ же числомъ). [2]—[2] въ греч. вмѣсто этого τῶν ἁγίων ἀποστόλων и дальнѣйшихъ эпитетовъ при именахъ нѣтъ. [3] греч. доб. πόλει τῆς Φρυγίας, ἥτις ἐστὶν πλησίον Λαοδικείας—городѣ фригійскомъ, вблизи Лаодикіи. [4] въ греч. объясняется, что это было когда язычники праздновали Артемидѣ въ ея храмѣ. [5] πρὸς Ἀνδροκλέα. [6] греч. доб.: послѣ того, какъ не былъ убѣжденъ принести жертву идолу Минѣ. [7] въ греч. ἡ ἁγία Ἀπφία—святая Апфія. [8] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t., CXVII) съ текстуальными отличіями. [9] μετὰ... Καλουτηνῶν. [10] На греч. въ Конст. Синак., подъ 20 Ноября (Prop. ad Acta SS., col. 241) съ замѣтными отличіями. [11]—[11] въ греч. нѣтъ. [12] въ греч. крещеніе представлено дѣломъ Анѳима (слав. Евѳима).

чителю в Никомидїю, и нѣкто҃ю,—коупѧ ризъ оу҃ ст҃ыѧ сѣхъ[1] и оу҃зрѣ кр҃ты въ хрѧмѣ йхъ и скоро шє҃,—повѣда Максимїаноу. И приведени быша связани: Максимыа҃нъ же поноудї а пожрети йдолѡмъ: и не хотѣвшемъ имъ, повелѣ
Л. 1076 в. растагнжтї а҃ по земли и бити || не шадно: и здроби́ша телеса йхъ ранами. И въвержени быша в' темницю, єл҃ѣ живи сжще: а҃гг҃лъ же Гн҃ь, пришедъ, исцѣлї а ѡ҃ ранъ. По пто́мъ[2] же дни приведени быша па́кы на соу҃д҃ище: и повелѣ пѫстити на на два́ ва, и не врежени быша ѡ҃ нея҃. Оубоа҃въ же сѧ моучи́ти йхъ, посла́ а҃ въ Никѣю, написавъ к Никѣйскомѹ власте́лю: «а҃ще не покорѧтсѧ сі́и, то по мно́гы҃ мукахъ заколї а ножемъ и телеса йхъ поверзи́ звѣремъ и пти́цамъ нб҃нымъ[2]». И приведени́ же та́мо, поноужени пожрети йдолѡ́мъ: и не покорышесѧ, повѣшени быша на древѣ: и строгаша ноу҃ты желѣ́зны пло́ти и҃, и свѣщами пожигаа́хоу ребра йхъ. И ꙗ҆ко оу҃зрѣша а҃, оу҃же хотѧщѧ сѧ конча́ти, и и҃мше а҃, йзведоша а҃ вонъ йзъ гра́да: и закла́ша в' горта́нь[3] ст҃го Ѳоустафиа҃, а҃ Феспесиа҃ мечемъ расѣкоша. И та́ко скончаша доброє подви́заніе за Хр҃а: и прия́ша вѣнца своеѧ
Тим. IV, 8. побѣды҃ съ всѣми ст҃ыми въ нб҃нѣмъ ц҃рт҃вїи.

В' тои҃ же дн҃ь стр҃ть ст҃го мн҃ка Прокодиа҃, йже ѡ҃ Пале́стины: и па́мать ст҃го а҃п҃ла Филимона, є҆ди́наго ѡ҃ седмидеса҃: и А҃рхи́па, и Си́са. И па́мать пр҃пбныхъ ѡ҃ц҃ъ нш҃ихъ, а҃рхїеп҃кпа Константинагра́да, Максимїана, Прокла́, А҃натолїа҃, Генадиа҃.

В' тѡи҃ дн҃ь пооу҃ченїе ст҃го Варла́ма, притча́[4] ѡ҃ житїи и о҃ смерти[5].

Гра́дъ вели́кыи нѣкыи слыша҃, є҆гѡ́же гра҃ѧніе ѡ҃бычаи́ имѣ || ахоу ѡ҃ древ- Л. 1076 г
ни́хъ прїимати чюжа нѣкоє҆гѡ́ моу҃жа, не[6] ра́зоумѣющи ѡ҃ законѣ гра́да то҃, ни ѡ҃бычаа҃ и҃ wтѝноудь не вѣдоу҃ща. И сегѡ́ ц҃рем҃ поставиша себѣ, и всю вла́сть прїимшю въ свою҃ вла́сть невъзбра́имо держати, до́ндеже скончаса҃ є҆дино[7] лѣ́то. Па́че[8] виезаа҃поу,—в тыа҃ дни сжщоу є҆мѹ́ бес печали́, питаю҃щоу же сѧ є҆моу ѡ҃било бе́ престани, мна́щю же сѧ є҆моу ц҃рт҃вїе въ вѣкы҃ пребываю҃щеє,—въста́ша на-нь, и, ц҃рьскоую ѡ҃дежоу снемше с негѡ́, на́га пороугаша є҆гѡ́ по всемоу гра́да[9]: и на ѡ҃зе́мыствованїе[10] посла́ша є҆гѡ́ дале́че, въ вели́кыи нѣкы҃ ѡ҃стровъ поу҃стъ, в' неме́же ни пища и҃мѣа҃, ни ѡ҃дежда҃, но сѧ҃ѣ стра́жа: неиадѣю҃щоу же сѧ є҆моу пи́ща и весели́а, но всегда́ скорбь, ни́ чаа҃нїа, ни́ надежа доброу и҃ма́ше. Посла҃ѣ же, по ѡ҃бычаю҃ гра҃жанъ тѣхъ, поставле́нъ бы́сть нѣкы҃ мѫ҃ в'[11] ц҃рт҃во то́ же[11], разоу́мъ мно́гъ имы́и и промышленїа в себѣ: да́ тако послѣ҃же не восхы́щенъ боу́детъ, неже виезаа҃поу бы́вшеє є҆моу ѡ҃били́є: нї и҃же прежде҃ є҆гѡ ц҃рт҃вовавшемъ и҃ злѣ҃ и҃згнаномъ беспеча́лїю въздревнова́въ, но въ печа́ли и҃ма́ше дш҃ею подви́гъ, ка́ко оу҃бо ѡ҃ себѣ добрѣ и҃спра́вить: ча́стагѡ[12] же съвѣта́ и҃стова[12] оу҃вѣда нѣкы҃мъ

---

[1] сн҃ У. [2—2] въ греч. нѣтъ. [3] въ греч. нѣтъ. [4] Во вторыхъ спискахъ УС. это слово на концѣ заглавія. [5] Изъ Повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ (гл. XIV), но по переводу, отличному отъ того, какой внесенъ въ Макаріевскія Минеи подъ 17 Ноября. Въ отдѣльномъ видѣ обращается въ прологахъ. [6] нн во вторыхъ спискахъ УС. [7] ѡ҃дно 2-е спп. УС. [8] чит. тачє, греч. εἶτα. [9] градоу 2 С, градѫ 2 У. [10] ѡ҃зним... 2 спп. УС. [11—11] в тѡ́же ц҃рт҃во 2 спп. УС. [12—12] τῇ δὲ συχνῇ μελέτῃ ἀκριβωσάμενος—отдавшись изысканію съ усиленнымъ стараніемъ.

съвѣтни́ко҃ премꙋдры́мъ ѡ҃бычаѝ гра-
жанъ тѣ҃ ѝ мѣсто ѡ҃земьствованноѐ,
ꙗ҃коже подобаѣтъ ѥ҃мꙋ твердо безъ
прелести оу҃видѣти. И҃коже оу҃бо сїа
||Л. 1077 а. ||оу҃видѣ[1], ꙗ҃ко коли́-любо в҃ то҃ же
ѡ҃стровѣ бы́ти ѥ҃мꙋ, сꙋ́щю чюжоу
цр҃твїа,—ѡ҃вер҃съ скро́вица свѫ̀ (и҃ѫ́же
ѝ е҃щѥ въ ѡ҃бла́сть и҃ма́ше ѝ невъзбра́нно
на требованїѐ)[2], вз҃ѐ—зла́то ѝ сребро́,
ѝ ка́мыкъ мно́гоцѣ́нныхъ множество,—
вѣ́рнымъ свои́мъ ра́бо҃ дасть: ѝ въ ѡ҃нъ
ѡ҃стро́въ посла́, ѝдѣ́же ѥ҃мꙋ посла́ноу
быти. Скончавшю же сѧ реченомꙋ
лѣ́тоу, восста́вше гра́жане, ꙗ҃ко ѝ пер-
ваго҃ цр҃ѧ,—нага на ѡ҃земъствованїѐ[3]
посла́ша, ѝдѣ́же ѝ прочїѝ нера́зꙋмнїѝ ѝ
вре́менни цр҃ве. Сѐ же, богатства ѡ҃ного
прежѐ бо посла́вы, во ѡ҃билїе войнꙋ[4]
жи́вѧше: ѝ пи́цꙋ нейзьѣ́домꙋ ѝмѣꙗ́ше,
страха всего ѡ҃вергъ невѣ́рныхъ ѝ зълы́хъ
ѡ҃нѣ҃ гражанъ.

Сказанїѐ притѣ́чи.

Гра́дъ оу҃бо, бра́тїе, разꙋмѣ́йте соу-
ѣ́тныи сеѝ ми́ръ. Гра́жане же—«нача́ль-
ствїа[5] ѝ вла́сти» вѣ́совъ, «миродер-
жець тѣ́мы вѣ́ка сего҃», лъстѧщимъ насъ
сла́достьми[6] ѝ прелестнымъ богатьствѡ́,
ѝ[7] жи́тиѧ сего҃ пи́цами ѝ питїи[7], вкла-
даю́ще на́мъ ѥ́ мысль—ѝмѣ́ти всегда̀,
ꙗ҃ко нетлѣ́нно, житнѐ сѐ, мимотекоу́щеѐ
ѝ времѣ́нноѐ. Цр҃ѧ же—праведнїи́кы ѝ
грѣ́шникы. И҃же кто насъ ѥ́ житїи семъ
ѝли́ добрѣ ѝли́ зл҃ѣ́ поживѣ́,—ѝ внезапоу
прихождщиѧ сме́рть восхыти́ть, ѝ въ
прежегла́ный ѡ҃стровъ, въ ѡ҃нъ вѣ́къ,
ведени́ боудемъ. Ѝ а҃ще боу́демъ добрѣ
жили́ ѥ́ жїтїи семъ, дѣ́лы бл҃гы́ми, ||
вѣ́рою ѝ кр҃тостию, ѝ въздержанїѐ, ||Л. 1077 б.
мл҃тынею ѝ постомъ, ѝ смиренїѣ́мъ,—
ѝ та́ко поимоу́ ны а҃гг҃ли бла́ꙁїи въ вѣ́ч-
ноую жи́знь. А҃ще ли́ зл҃ѣ́ живемь, дѣ́лы
сквернены́ми, поимоу́т ны̀ а҃гг҃ли стра́ш-
нїи ѝ немилостивїи: ѝ та́ко ведоу́т[8] ны
въ а҃дово дно ѝ въ оуготованаѧ̀, ꙗ҃ко же
гл҃ѣть: «воспри́иметь кѫ́ждо по дѣ́лѡмъ 1 Кор. III, 8.
свои́мъ». Да сѐ вѣ́доущимъ на́, лоуче бы̀
въздержати: пло́ть—ѡ҃ блоу́да ѝ дш҃ю—
ѡ҃ пїа́ньства, ср҃це—ѡ҃ высокоу́мїа ѝ ѡ҃
сре́бролюбїа, ꙗ҃зы́къ—ѡ҃ велерѣчиѧ̀ ѝ ѡ҃
кле́веты̀, роуцѣ—ѡ҃ та́ты̀ ѝ ѡ҃ разбоѧ̀:
ѝ въспрїѧ́ти дѣ́ла бл҃гаѧ̀, ѝмѣ́же (sic)
пожи́вше, оу҃зл҃ѣ́чити[9] вѣ́чьноую жи́знь ѡ҃
Хр҃ѣ҃ І҃сѣ҃, Гд҃ѣ҃ нш҃емъ[10].

||Мц҃а Нѳ҃ѧбрїа҃ ѳ҃ кв̀ ѳ҃ Ѵ҃бі҃ѥ҃нїѐ[11] ||Л. 1078 а.
великого кн҃зѧ Михаи́ла І҃ославича Тверьскаго ѡ҃ безбожнаго цр҃ѧ Ѳ҃зы́ка[12].

Сеѝ бл҃же́ны̀, вели́кїи кнѧ̀ Михаи́лъ,
сн҃ъ великого кн҃зѧ І҃ослáва І҃ославича
ѝ бл҃говѣ́рныа̀ ѝ мно́гохва́лныа̀ велнкїа
кн҃гине Ксинїи: сїа бо бл҃говѣ́рнаа̀ великаа̀
кн҃гини—дщи Юрїа Михаи́ловича. Родн҃
сего бл҃же́ннаго великаго кн҃зѧ Михаи́ла
по см҃рти І҃ославли, мѫ́жа своего҃: ѝ
воспита в добремъ наказа́нїи, ѝ наоу́чи
бж҃тве́ны̀ книгамъ ѝ страхꙋ Бж҃їю. Ѳ҃гда̀
дойде моу́ска возраста ѝ по см҃рти брата
ѥ́, велѝкаго кн҃зѧ Ѧ҃ндрѣа́ Александро-
вича,—дойде степенн по старѣ́йшинь-
ствꙋ великого кн҃ѧства Володимерьскаго
семꙋ бл҃же́ниомꙋ великомꙋ кн҃зю Михаи́лꙋ
І҃ославичю. Тъ҃ ѝде во ѡ҃рдꙋ къ цр҃ви,
ꙗ҃ко҃ ѡ҃бычаѝ ѥ́ взимати та́мо великоѐ

---

[1] оувѣдѣ 2 спп. УС. [2] потреб... 2 спп. УС. [3] ѡ҃зим... 2 С. [4] выну 2 спп. УС. [5]...во 2 спп. УС. [6] сластьми 2 спп. УС. [7]—[7] пищами житїа сего҃ ѝ питнѝ 2 спп. УС. [8] све... 2 сп. УС. [9]...чѝ 2 спп. УС. [10] У доб. ѥ́мꙋже слава ѝ дръжава Ѡц҃ꙋ ѝ Сн҃ꙋ ѝ Стм҃ꙋ Дх҃ꙋ, нн҃ѣ ѝ пр҃но ѝ въ вѣ́кы вѣ́кѡ҃. Тоже и 2 сп. Ц. [11] въ С. этой статьи нѣтъ. Отъ помѣщенныхъ въ лѣтописяхъ (Соф., Воскрес., Никонов.) и Степенной отличается; текстуальныхъ заимствованій больше всего изъ Соф. 1. [12] ѡ҃чѥ, бл҃ви, доб. У.

кнѧнїе. Пойдѣ в то врема во wрдꙋ и великїи кнзь Юрїен Даниловичь. Бывшꙋ ємꙋ в Володимери, блженный и прнопамтный митрополи Максй со многою молвою бранше ємꙋ йти во wрдꙋ, но глаше: «ѧзъ имаюсѧ тобѣ с великою кгинею Ѳксинїѧ, мтрїю кнжею Михайловою, чего восхощеши йзо wчины вашеѧ, то ти бꙋдѣ невобранно». Он же wбѣщасѧ, рекъ: «хотѧ, wче, йдꙋ во
||Л. 1078 б. wрдꙋ, но не || хощоу великого кнѧнїа». Бывшемꙋ имъ во wрдѣ, и да царь великое кнженїе кнзю Михайлꙋ. Пришедшꙋ же ємꙋ в Рꙋсь, и посаженꙋ бы на столѣ великого кнженїа в Володимерѣ, блженыи митрополитомъ Максимо. И кнжившꙋ ємꙋ и лѣт на великомъ кнженїи, и сѣде во wрдѣ йнъ црь, именѣ Озбякъ. И войде въ богомерьскꙋю вѣрꙋ срациньскꙋю и wтоле нача найпаче непощадѣти родꙋ хртїаньского. И тогѧ нача быти вражда во кнзѣ сн: ѧще бо и творѧста миръ межи собою многажды, но врагъ нашь, всепагꙋбныи дїаволъ, паки рать возвигаше. Пойдоша паки к семꙋ црю въ wрдꙋ оба кнзи великїе. И бывши тамо прѣ велицы межи има, и остави царь оу себе во wрдѣ кнзѧ Юрьѧ Даниловича, а кнзѧ Михайла wпꙋсти на Роу. Минꙋвшꙋ єдиномꙋ лѣтꙋ, и паки безаконнїи йзматѧне,—не сыти сꙋще мздоймъства, єго желахоу,—взѣше мнóго сребра, и даша великое кнженїе кнзю великомꙋ Юрью Даниловичю: и wпꙋстиша с нимъ на Рꙋ єдиного w кнзей своихъ, безаконнаго и трекламтаго, wказаннаго Кавгадыѧ.

Пришедшꙋ же на Роу кнзь Юрьи и пойде ко Тдери ратїю, совокꙋпивъ всю землю Низовскꙋю, и с кровопицемъ Кав-
||Л. 1078 в. гадыемъ, с нимъ бѣ || мнóство татаръ и бесерменъ. И пришеше в зелю Тверьскꙋю, мнóго зла сътвориша. Бывше же имъ на Бортеневѣ и тꙋ срѣте и кнзь Михайло Ярославичь съ своими полки. И съступишасѧ с нимъ, и бы сѣча велика, и побѣдї кнзь Михайло, и бысть йзбито множество ратны. Великїи кнѧ Юрьи видѣ многи падающе вои его йзвени и wѣха в Торжекъ с маломъ ратны, а wтоле ѣха в то врема в Новъгородъ. А ѧлынаго Кавгадыѧ и татаръ его не повелѣ кнзь Михайлъ йзбивати, в немъ бо лшаа послѣди бы погибель. Си же побѣда сотворисѧ мца дѣ кв в лѣ ѧѿѯѳ. Вобрати же сѧ кнзь Михайло во грa свои с великою побѣдою, йзбавивъ йс плѣна множество дшь, бывши въ скверны рꙋкахъ татарьски: и вобратишасѧ во свое wчество с великою радостїю. А ѧкаѧннаго Кавгадыѧ приведе кнзь Михайло во грa свои, и, много чтивъ и даривъ, wпꙋсти єго. А wнъ с лестїю ротѧшесѧ—не вадити на-нь къ црю: «воевали бо єсмѧ и власть твою бе царева слова и повелѣнїа». Великїи же кнѧзь Юрьи Даниловичь, совокꙋпивъ множество новъгородцовъ и пековичь, пойде къ Тдери. И срѣте || єго кнзь ||Л. 1078 г.
Михайло противꙋ Синѣевьскаго, и тоу мало не бы дрꙋгаго кровопролитїа: и оумириша, и крстъ целоваша на томъ, ꙗко йти wбѣма во wрдꙋ къ црю. Великїи кнзь Юрьи Даниловичь, пакы соймасѧ с Кавгадые, и пойдоша напре во wрдꙋ, тогда оуже наставшꙋ лѣтъ wкѕ-мꙋ. Пойма же с собою кнзь Юрьи во wрдѣ[1] всѣ кнзи Низовьскїе и боаре з городовъ, и новгородцовъ, по повелѣнїю Кавгадыевꙋ: а кнзь Михайло посла во wрдоу сна своего, кнзѧ Костантина. И самъ послѣ єго пойде же во wрдꙋ, и блвасѧ оу єпа Варсонофїа, и оу ца (sic) своего дховнаго, оу йгꙋмена Iѡана. И послѣднее йсповѣданїе сотвори на рецы на Нерли, на мнóгъ часъ wчищаа дшꙋ

[1] въ орду Соф.

свою: до того бо мѣста проводи его кн҃гини его Анна и сн҃ъ его Василѣ, и возвратистасѧ со многимъ рыданїемъ. Ѡни же пойде к҃ Володимерю, а с ни сн҃ове его: кн҃зь Дмитрей и Алекса҃ндръ. Бывшю же ему҃ в҃ Володимерѣ, и се прїиде тоу посолъ изо ѡ҃рды ѡ҃ цр҃ѧ, именемъ Ахмылъ, глѧ: «зове ти цр҃ь, пойди вборзѣ, бу҃ди за мѧ! аще ли не бу҃деши, то оуже войменовалъ рать на тѧ и на твои городы: ѡ҃бадилъ бо тѧ є҃ къ цр҃ю Кавгадыи, глѧ: не быва ему҃ во ѡ҃рдѣ». Рѣша же ему҃ боѧре его: «сѣ сн҃ъ твои во ѡ҃рдѣ: ащіе[1] дрꙋга҃ пошли». Т҃ѣ и сн҃ови глѧста ему҃: «гн҃е, драгїи ѡ҃чє! не ходи самъ во ѡ҃рдꙋ, но котораго на҃ хощеши посли: занеже ѡ҃баженъ єси къ цр҃ю, да мине гнѣвъ его». Ѡни же глѧше имъ: «видите ли, чада моѧ, ꙗко не требꙋе ба҃ цр҃ь, ни иного кого, развѣ мене: моѧ҃ бо главы хощетъ. І ащє а҃ гдѣ оукланюсѧ, т҃ѣ вочина моѧ всѧ҃ в҃ полонъ бу҃детъ и мн҃ство хрестїанъ изъѣени бу҃доутъ, а после того ꙁмрети҃ ми боудѣ ѡ҃ него: то лꙋчьше ми єсть нн҃ѣ положити главꙋ свою, да неповинни не погибнꙋтъ». И много побчивъ сны своѧ ко всякои добродѣтели, и велѧше и послѣдовати бл҃гї҃ своимъ нравомъ: не могꙋще намиозѣ разлꙋчитисѧ слезъ и҃ и єдва разыдостасѧ. Ѿпꙋсти бо ихъ во свое ѡ҃чество, давъ и рѧ҃, написавъ грамотꙋ, раздѣли и ѡ҃чину свою.

Самъ҃ дойде ѻ҃рды мц҃а сѣ҃ въ ѕ҃, на оусть рѣкꙋ Дону, идѣже течетъ в҃ море Соурожьское: и тꙋ срѣте и҃ сн҃ъ его Коньстантинъ. Цр҃ь же да҃ ему҃ пристава, не дадꙋщи никомꙋ҃ ѡ҃бидѣти его. Єгда҃ ѡ҃дари вси кн҃зи ѡ҃рдиньскіе и цр҃цы, послѣдѣ҃ самого цр҃ѧ, и бывшю ему҃ во ѡ҃рдѣ полътора мц҃а, и потомъ рече цр҃ь кн҃земъ своимъ: «что ми єсте мꙋвили на кн҃зѧ Михаила, сотво||рите има соу҃ с великимъ кн҃земъ Юрьемъ Даниловичемъ Московьскимъ: да котораго правдоу скажите (sic) ми, того хощю жаловати, а виноватаго казни предати». И во єдинꙋ (sic) оубо ѡ҃ дни собраша҃ вси кн҃зи ѡ҃рдиньстїи во єдинꙋ вежю, за цр҃въ двѣ: и покладахꙋ многи грамоты на кн҃зѧ Михаила, глѧще: «мнѡги дани поималъ єси на городѣхъ нашихъ҃, цр҃ю же не далъ єси». Михаилъ же, правдꙋ глѧ и истиннꙋ, ѡ҃личаше лживыѧ свидѣтѣства и҃. Ѡканыи҃ Кавгадыи нечестивыи самъ бѣ҃ сꙋдьѧ и сꙋтажеи҃: тои҃ лживыи҃ послꙋ҃ бываше и покрываше лжею истиниѧ словеса кн҃зѧ Михаила и изрече многи замышленыѧ҃ вины на него, а свою страну ѡ҃правдаѧ. И паки, минꙋвши єдиноі҃ нѣли по сꙋдѣ томъ, въ дн҃ь сꙋботныи, ѡ҃ нечестивыхъ изыде повелѣнїе безаконно: поставиша его на дрꙋгомъ сꙋдѣ, связана блженнаго кн҃зѧ Михаила, износѧщю ему҃ неправѣное ѡ҃соуженїе: «царевы дани не далъ єси, противꙋ посла вилъсѧ єси, кн҃гиню великого кн҃зѧ Юрьѧ оуморилъ єси». Михаилъ҃ со многимъ свидѣтельствомъ глѧше: «колико сокровищь свои҃ издаѧ҃ єси[2] цареви и кн҃зѣ҃ (все бо||писаио ѧмаше), а посла паки изъвавъ҃ брани, и со многою честїю ѡ҃поусти҃ его». И про кн҃гиню Б҃а҃ послꙋха призываше, глѧ, ꙗко ни на мысли ми того сотворити. Ѻни҃, безаконнїи, ни слышати восхотѣша словесъ праведнаго. И в настоѧщꙋю оубо ночь приставиша к нему҃ ѕ҃ стражеи҃, ѡ҃ семи кн҃зѣ҃, и ини҃ не мало. И покладахꙋ пред нимъ миоги южа желѣзны, хотѧще ѡ҃таготѣти ноздѣ его. И ѣземше порты его, раздѣлиша себѣ. В҃ тꙋ҃ ночь мало ѡ҃пꙋстиша ему҃ ѡ҃ юзъ желѣзныхъ, но связанъ тако пребы҃ всю ночь. И боѧръ его и слꙋгъ, бьюще, ѡ҃гнаша ѡ҃ него: и ѡ҃ца его дховнаго, игꙋмена

[1] еще Соф. [2] Чит. есми.

Алексáндра. И ѡстá ѥ́динъ в рꙋкꙋ и҃. И глáше в себѣ: «оу҆дали́ша ѿ мене дрꙋжи́ну мою҃ «и҆ знаѥ́мыѧ мои҃ ѿ стр҃тей» мои҃». Наоу҆́три же в҆ нáю, повелѣ́нїе҆ безаконны́ѧ, возложи́ша колодꙋ вели́кꙋ ѿ дре́ва тáка на выю́ ст҃го, прообразꙋ́ющее҆ ѥ́мꙋ поносну́ю мꙋ́кꙋ, ю҆же прїи́мъ, бл҃годарѧше Гд҃а Бг҃а, с радостїю́ и҆ со слезами, глѧ: «слáва Тебѣ́, Бл҃ко Чл҃колюбе́че, и҆ꙗко сподо́билъ мѧ ѥ́си начáтокъ прїáти мч҃нїа моего́: сподо́би мѧ скончáти подвигъ сей. И повелѣ́ша беза ‖ конїи повести ст҃го послѣ́ царѧ: бѧше бо на ловъ пошелъ. Бл҃говѣ́рный же кн҃зь Михаи́лъ, и҆ꙗкоже и҆́змлада и҆мѧ́ше о҆́бычай, никако́же и҆зменѧше пра́ви́ла своего́: но́ пожи́ше в но́щи псал҃мы Давы́довы. Како́ пойде́ и҆з Володимера́, то, ѿ нал҃и до нал҃и, постѧсѧ[1] и причащáѧсѧ Прч҃таго Тѣла и Крове Гн҃а: ѿнелиже и҆ꙗ҆тъ бы́сть, наи́паче беспрестанн по всѧ но́щи не дадѧше сна о҆́чима свои́ма, но па́ки слáвѧше Бг҃а, со многими слезами и҆ глубоки́мъ воздыха́нїемъ. Е҆гда́ безако́нїи ѡ҆́ни стражїе́ в но́щи забиваѫ́ в той колодѣ́ рꙋцы его́, но никако[2] же престаа́ше пѣ́ти псал҃тырь: е҆ди́ бо ѿ о҆́тро́къ его́ сѣдѧше пре́ нимъ, прекладывалъ листы ѥ́мꙋ, а҆ о҆́нъ прилѣ́жно глáше. Бѧше ви́дѣти его́, и҆ꙗко николи́ ѡ҆́злобленїа прїе́млюща: но всегда́ свѣ́тла лицемъ и҆ весела́ о҆́зромъ, и҆ словесы сла́кими тѣ́шаше боа҆ръ и҆ слꙋгъ свои́хъ. И глáше: «се ли вы е҆́дино любо было, дрꙋжино моа҆, е҆гда́ со мною́ спотѣ́шастесѧ; нѣ́нѣ же, видѧще на мнѣ́ древо сѐ, печалꙋе́те и҆ скорбите. Помани́те какова́ «прїáхомъ бл҃га» в҆ житїи нашемъ: что́ сѝ ли не претерпи́мъ; что́ бы ми ѥ́ мꙋ́ка си про ‖ тивоу́ мои́ дѣ́ломъ; но́ болѝши сего́ достои́ ми прїáти, да некли бы́хъ прощенїе полꙋчи́лъ. Но́ «и҆ꙗко́ Гв҃и годѣ́, тако бꙋдетъ: бꙋди́ и҆мѧ Гн҃е бл҃вено ѿ нын҃ѣ и҆ до вѣ́ка»! да не печалꙋи́те про древо се». Минꙋ́вшемъ дн҃емъ к҃ и д҃-мъ, ст҃ый҃ бг҃ъ в неизреченномъ томъ томленїи. Нечестивый҃ Кавѣ́гадый, и҆мѣ́вѧ «гл҃ъ а҆спи́денъ по҆́ оу҆стнами» своими и҆ па́ки досажа́ѧ дꙋшетерпѣ́ливаго Михаи́ла, повелѣ́ его́ привести в горꙋ́ в҆ таковеи́ оу҆коризнѣ́. И созва́ вся займода́вца, и҆ повелѣ́ ст҃го поставити на колѣ́нꙋ пре́ собою́: величáше бо сѧ безако́нный҃ «и҆ꙗко вла́сть и҆мы́й» на правѣ́нѣ́. Мѳ. VII, 29. И многа словеса́ и҆зрече досадна на него. И по сѣ́ рече́: «вѣ́даа҆ бꙋди́, Михаи́ле, та́къ цр҃ве҆ о҆́бычаи. А҆́ще бꙋдѣ́ ѥ́мꙋ на кого́ гнѣ́въ, хотѧ и҆ ѿ своего́ племени, то такоѣ́ древо въскладываю́ на него: е҆гда́ минетъ гнѣ́въ его́, то паки в҆ первꙋ́ю честь в҆водѝ его́. Оу҆́тро бо и҆ли в҆ прїидоу́щїи дн҃ь тагота́ си ѿи҆де́тъ ѿ тебе, и҆ в҆ болѝшеи чт҃и бꙋдеши». И возрѣ́къ, рече́ сторожѣ́ его́: «почто́ не ѡ҆блегчи́те ѥ́мꙋ древа сего́»; О҆́ни же рекоша́: «заоу҆́тра и҆ли на дрꙋгїи дн҃ь тако сотворимъ, по глу҃ твоѥ́мꙋ». И рече́ ѡ҆каа́нный҃: «подержи́ ‖ те ѥ́мꙋ древа того́, да не о҆тмы́чаю ѥ́мꙋ плеща». И тако ѥ́динъ ѿ прѣ́стоѧщихъ за ни҃, подъѧ́, держа́ше древо. Иногꙋ҃ часꙋ минꙋ́вшꙋ, ѡ҆ вопросѣ́ правѣ́номꙋ ѿвѣ́ты даю́щꙋ, и҆ посѣ́ повелѣ́ его́ вонъ вести. Выше́ же вонъ, рѣ́[3] слꙋгамъ свои́мъ: «дади́те ми стꙋлець, да почїю́ и҆ прїи́мꙋ покои́ нога́ свои́х: вѣ́сте бо ѡ҆тча́ли ѿ многа́ грѣ́ха».[4]. В то́ время сьѣ́халъ҆ сѧ҃ мно́жество людей ѿ всѣ́хъ а҆́зыкъ҃: и҆ сшѣ́шѣ́ тоу́, зрѧ́хꙋ ст҃а́. Рече́ ѥ́динъ ѿ свои́х прѣ́стоѧщихъ ѥ́мꙋ: «гн҃е кн҃же! видиши ли сѐ, колико мно́жество народа стои́т, видѧще тя҆ в҆ таковои́ оу҆коризнѣ́: а҆ прѣ́ слышаще тя, цр҃твꙋ́ющꙋ въ свои́ (sic) земли. Да пойди, гн҃е, в҆ вежꙋ свою́». Бл҃же́ный҃ рѣ́ со слезами, и҆ꙗко «позоро́мъ[5] бы́хо́ а҆г҃ло́ и҆ чл҃ко́», 1 Кор. IV, 9 «вси́, видѧщеи мѧ, покиваша главами Ѱ҃. XXVII, 39.

[1] пощашеся Соф. [2] ни тако Соф. [3] зачеркнуто слово: ѥ́мꙋ. [4] труда Соф.
[5] въ биб. текстѣ: позоръ.

Пс. LXXXVII, 19.

‖Л. 1079 г.

Іов. II, 10.

‖Л. 1080 а.

Іов. I, 21.

Пс. CXXXIX, 3.

‖Л. 1080 б.

свои҆ми» и҆ па́кы: «оу҆пова́ю на Га́, да и҆зба́ви҆ ма́ и҆ спсе́, я҆ко́ хощє́». И҆ въста́ и҆де́ къ ве́жи свое́и҆, гла́м прочее́ псало́ма того. И҆ вн҃ѣ ѿтолѣ́ видѣ́ти о҆́чи є҆го́ по́ны слѣ́: чюма́ше бо҆ въ ср҃цы, я҆ко́ и҆́же скончати́ добромꙋ҆ є҆́ течє́ю. Бы́вшꙋ блаженомꙋ҆ в нейзре́нно҆́ се́ томлє́нїи и҆ тагото́ѣ к҃ и҆ ѕ҃ дне́ї, за рѣ́кою Терко́, на рецы на Сѣ́вєицы, по҆́ городомъ Тетмако́вы҆, мнꙋ҆́вши вс҃ѣ городы высокыѣ́, И҆́ськїѣ и҆ Черкаскїѣ, бли҆ воро́ желѣ́зны҆,—бы҆ же дне́ь в҆ сре́дꙋ: повелѣ́ ѿпѣ́ти за҆́утреню и҆ часы, са́ же с пла́чемъ послꙋ́шаше. И҆ по семъ повелѣ́ пра́вило причащанїю́, и҆, ‖Л, 1080 в. взе́ книгꙋ, нача́ самъ псало́мы гла́ти, ‖ со оу҆мленїе́мъ тихо и҆ глꙋбоки́ воздыха-нїе́мъ, точа слезы, я҆ко рѣ́кꙋ: и҆ и҆зре́че всѣ́м, и҆ къ причащенїю́. И҆ посѣ́ нача́ каа́ти҆ ко ѡ҆ц҃ꙋ свои́ дх҃овны҆, со мно́гїи смиренїе́и҆ о҆чища́м дшꙋ свою́ (бѣ́ше с ни́ и҆гꙋме́нъ да два́ попа). Посѣ́ же, присѣ́дящꙋ ѡ҆ него́ сн҃ꙋ є҆го́, кн҃зю Коистѧ́тинꙋ,—ѡ҆ни҆́ приказываше къ кн҃гинии и҆ къ сно́ма своима́ про ѡ҆́чиꙋ свою́ и҆ про боа́ре, и҆ про тѣ́, и҆́ с ни́ были, и҆ до меньши́, не вел҃м презрѣ́тї и҆́. И҆ посѣ́, оу҆же́ часꙋ приближа́ющꙋ, и҆ рє́: «дадите Мѳ. XXVI, 38. ми пѧ́тръ, вѣ́ми бо҆ «прискорбна є҆́ дшѧ Пс. LIV, 2—4. моа́». И҆ о҆брѣ́те, разгнꙋ́ пѧ́тръ: «бꙋ́ши, Бе́, мл҃твꙋ мою́ и҆ вонми моленїе́ мое́, въскорбе́ печалїю́ мое́ю и҆ смꙋти́[1] ѿ гла́са вра́жа: я҆ко во гнѣ́вѣ вражова́хꙋ мнѣ́». В тои҆ ча́ о҆каа́нны҆ Кавгадыи҆ в҆хожда́аше къ цр҃ю и҆ и҆схожда́аше, со вѣ́сты на ѕ҃вїе́нїе[2] бл҃женаго. Сей чтꙋ́ше: Пс. LIV, 5. «ср҃це мое́ смꙋти́ во мнѣ́ и҆ стра́ сме́рти нападе́ на ма́». И҆ рє́ к попо́: «скажите ми, что́ гл҃е́ псало́ сі҆и»; Ѡ҆ни҆́, не хотꙋще больши смꙋща́ти є҆́, рекоша́: «сі҆́, гн҃е, знакомы҆ ти пл҃мы. В҆ послѣ́дней гла-Пс. LIV, 23. визнѣ́ того пл҃ма гл҃е́: «возверзи на Га́ печаль свою́ и҆ Тъ́ тѧ́ препита́е, не да́ в вѣ́ смѧтенїа́ праведнико́ꙋ». Ѡ҆нъ́ гла́ше паки: «кто́ да́ ми крилѣ́, да полещꙋ́ и҆ Пс. LIV, 7. почі҆ю́»; и҆ па́ки: «се ѹ҆далихъ́см бѣ́гаа́ и҆ Пс. LIV, 8. водворю́см в пꙋ́стыню́, чаю́ Ба́, спсаю́ща ма́». Є҆га́ бо҆ вожа ‖ хꙋ́ бл҃жна́ в ловѣ́ съ ‖Л. 1080 г. цр҃е́, и҆ гла́хꙋ к немꙋ́ слꙋги є҆го́: «се, гн҃е кн҃же, проводницы[3] и҆ кони готови, ѹ҆клони́ на горы, да живо́ полꙋчиши». Ѡ҆нъ́ рече: «не даи҆́ ми Бг҃ъ сего сотворити. И҆́ще бо҆ а҆́ є҆ди́нъ ѹ҆клоню́, лю҆́ своа́ о҆ставы́ в таково́ вѣ́дѣ,—то́ кꙋю́ похвалꙋ́ прі҆и҆́мꙋщꙋ; но волѧ Гн҃я да бꙋ́де́». Сконча́ же псало́мы и҆ согнꙋ́въ пла́тръ, і҆ а҆́вїе в то́ ча́ є҆ди́нъ ѿро́къ є҆го́ в҆скочи в҆ ве́жꙋ, ѡ҆бледѣ́вшы҆ лице́ и҆ и҆змо́кшы҆ гла́со́ гл҃м: «гн҃е кн҃же! ѣ́дꙋтъ оу҆же́ ѿ о҆́рды Кавга́ды҆ и҆ великїи кн҃зь Юрьи҆́, со мно́ствомъ наро́да, пра́мо твое́и҆ ве́жи». Ѡ҆нъ́, вскорзѣ́ въста́въ и҆ воздохнꙋ́въ, и҆ рє́: «се ѣ́дꙋть сі҆и оу҆же на оу҆бі҆е́нїе мое́», и҆ въскрѣ́ ѿсла сі҆а своего́ Конта́нтина къ цр҃ю. И҆ вѣ́ видѣ́ти стра́шно в то́ ча́, бра́тїе, ѿ мно́гы҆ стра́нъ мно́ство женꙋщы҆ къ ве́жи кн҃же Михаи́ловѣ. Кавга́ды҆ и҆ великїи кнз҃ Юрьи҆́ послаша ѹ҆бі҆и́ца, а сами сѣ́доша с коне́ в торгꙋ: бли҆ бо бѣ́ше торгꙋ, я҆ко́ камене́ вѣ́гнꙋти. Ѹ҆бі҆и́цы҆, я҆ко́ дивїи зві҆ре́ї, немо́тивїи кровопі҆и́цы, ра҆́гнавше ѿ бл҃жна́ всѣ́ лю҆́ є҆го́ и҆ въскочи́ше в ве́жꙋ, ѡ҆брѣ́тоша є҆́ стоя́ща: и҆ та́ко похва́тиша за древо, и҆́же на вы҆и҆ є҆го́, и҆ оу҆да́риша и҆́ сила́но, и҆ возломиша́ и҆ на сті҆́ꙋ, и҆ проломи́ ве́жа. Ѡ҆нъ́ паки въскочи: и҆ та́ко, мно́зи ѣ́мше є҆го́, и҆ повергоу́ша на земли, и҆ бі҆а́хꙋ и҆ пѧ́тами нещадно. И҆ сі҆́ ѹ҆ди́нъ ‖ ѿ ‖Л. 1081 а. безако́ины҆, и҆мене́ Романе́, и҆вле́къ вели҆ но́, и҆ ѹ҆дари в ребра сто́го, в десну́ю стра́нꙋ: и҆ о҆бращаа́ ножь сѣ́мо и҆ о҆ва́мо, и҆ о҆търѣ́за чтно҆е́ ср҃це є҆го́. И҆ та́ко преда́ стꙋ́ю и҆ бл҃женꙋ́ю свою́ дшꙋ́ въ рꙋ́цѣ Гн҃и, мц҃а Ноа́рїа кв҃, в҆ сре́ѕ҃ ѕ҃ ча́ дни҆. И҆

[1] смутихся Соф. [2] это слово по У. въ текстѣ, а по Ц. на полѣ съ выноской. [3] было написано: прововѣ..., по послѣдній слогъ зачеркнутъ.

причтѣ с лики стыхъ, съ сродникома своима стыми Борисо́ и Глѣбо́, и с тезоименникомъ с великиѣ кнзѣ Михаи́ло Черниговьскиѣ: и прїа́ вене́ невѣ́вѣдомыи ѿ рѹки Гнѣ, ѣго́ вожделѣ. Вежѹ же блжна́ ра́зграбивше[1] Роу́ и Татарове, а́ чтно́е тѣ́ло е́ повергоша ни кѣ́же небре́но. Є́диноу ѿ ни́х, притѣ́ в то́ргъ, и рѣ́: «се́ оу́же повелѣ́нное вами сотворихо́». Каѵгадыи же и великїи кнзь Юрьѣ́и прибѣ́жаша въскорѣ на́ тѣ́ло ѣго́. Каѵгадыи́ видѣ́ тѣ́ло, наго повержено, и рѣ́ съ ра́достїю кнзю Юрїю: «не бра́ ли ти старѣ́йшїи, ка́къ и ѿцъ; да чемѹ тако лежи́ тѣ́ло е́, наго повержено»; Великиѣ́ кнзь Юрьѣ́и повелѣ свои́ покрыти тѣ́ло: и се є́диноу прикры тѣ́ло ѣго котыгою своеѭ, ю́ ношаше. И положи́[2] ѣго на вѣ́щѣ доскѣ и возложиша и на телегѹ, и оу́виша и оу́жи крѣпко́, и превезоша и за реку́, рекомѹю́ Ѣдежь, е́ зовется Горесть: горесть бо и бѣ, братїе, тогда́, в то́ ча́, таковѹю́ видѣ́вши нѹжнѹю́ сме́рть велико́ кнзѧ Михаила. Боа́ре́ ѣго и слѹги не мнози гоньзнѹша роу́ и, но́ которїи ѹспѣ́ша оу́бѣ́жати во ѡ́рдѹ къ цр҃цы со кнзе́ Костянти́но́, а́ и́ны́ и́зымаве́ше, волочахѹ наги́, терзаю́ще нещадно, а́ки нѣкїа злодѣ́а: и приве́ше въ станы своѧ, оу́тверди́ша а́ во ѡ́ковѣ́хъ. Сами́ кнзи и боа́ре въ є́диноу вежи бахоу, пїю́ще и повѣствю́ще, кто́ каковѹ винѹ и́зре́ на ст҃го.

Сотворившее́ же сѧ чюдо велико да скаже́. В настоа́щюю ѹ́бо но́щь великїи кнзь Юрьеи́ Даниловъ двема ѿ слѹгъ своихъ повелѣ стрещи телеси ст҃го. Ѩко́ начаша стрещи, прїатъ и́х страх и оу́жа велїи: не могѹще терпѣти, ѿбѣгоша въ станы. И наѵтрїа ра́но прише́ше, не ѡ́брѣтоша телеси ст҃го на доскѣ, но телега стоя́ше и дъска на неи́, є́дина ко ѹ́жи привязана: тѣ́ло ст҃го ѡ́собь на є́диноу мѣ́сте лежаше, раною к земли: и кро́ многѹ и́зшедшѹ и ра́звы, десна́а рѹка ѣго бѣ по́ лицѣ ѣго, лѣва́а оу́ ра́звы ѣго, а́ порты є́динако ѡ́дѣ́нъ. Преслáвио бо Гъ прослави́ вѣ́рна раба своего́, кнзѧ Михаила, та́ко бо оу́диви и: ѡ́бно́щь лежа тѣ́ло на земли, а́ ѧ прикоснѹ́ ѣмѹ ничто́ ѿ звѣре́и (тѹ́ бо мно́жество сѹ́ще звере́и бесчислено): «храни́ бо Гъ всѧ́ кости и́, ни є́дина же ѿ ни́х не съкрѹшится, смр҃тъ гр҃ѣшнико́ люта», ѣже и́ бы́ безаконному и проклятому Каѵгадыю: не превы́ оу́бо ни є́динаго лѣта, но и́зверже злѣ ѡ́каа́нный живо́ свои́.

Пс. XXXIII, 21. 22.

Мно́зи вѣ́рнїи и ѿ невѣ́рны́х, в ноши тои́, видѣ́ша чю́ преслáвно: два́ бо́ ‖ ѡ́блака свѣ́тла всю но́щь о́свѣ́щаста на́ тѣ́ло́ ст҃го, ра́ступаю́ща и па́ки съступаю́ще вмѣ́сто: и сїяхѹ а́ко сл҃нце. На оу́трїи гла́хѹ, а́ко ст҃ъ е́ кнзь сїи и ѹбїенъ неповинно: о́блако́ бо сѝ а́вла́ѣ просвѣ́щенїе а҃г҃льское над ни́, е́ и́сповѣ́дахѹ на́ со слезами и со многими клятвами, а́ко и́стинна е́ бывше́е.

‖Л. 1081 б.

‖Л. 1081 в.

И ѿтоле послаша тѣ́ло бл҃женаго в Ожьѣ́чарыкъ съ своими боа́ры: и тамо, слышавше гости зна́ѣмї ѣмѹ, и хотѣ́ша прикрыти плащаницами многоцѣ́нными чтно́е тѣ́ло ѣго, с чтїю и съ свѣщами, и сла́но въ цр҃кви поставити. Приставленїи немл҃твїи боа́ре не даша и ни видѣ́ти бл҃жена́: но со многою ѹ́кориз-ною и[3] поставиш ѣго во є́диноу хлевине зо[4] сторожи. Но́ и тѹ прослáви ѣго Бг҃: мно́зи бо ѿ ра́личны́х а́зы́, живѹщеи на мѣ́сте чомъ, по всѧ ноши ви́дахѹ сто́пъ о́гненъ, сїаю́щь ѿ земля до нб҃си. И́нїи— а́ко дѹгѹ нб҃нѹю, приклоняю́щѹ на́ хлевинѹ ст҃го, и́дѣ́ тѣ́ло е́ лежаше.

И ѿтоле повезоша ѣго къ Бездежѹ. И, а́ко приближивши сѧ и къ гра́ѹ, и мно́зи видѣ́ша и града о́коло санеи́ мно́жество народа съ свѣщами, а́ и́нїи на

[1] ...биша, Соф. [2] ...жиша, Соф. [3] въ Соф. нѣтъ. [4] за, Соф.

конн̃, с фонарн, на воздусѣ ѣздяше. И тако привезоша во гра̃ и не ставиша въ цр̃кви, но въ дворѣ стрежахѹ т̃ его. И
‖Л. 1081 г. се ѡ̃ стр̃ ‖ гѹщ̃и ѣдн̃ в нощ̃ возле̃ верхѹ санеи̯, сѹщ̃и с телесе̃ сѵ̃го: и тако невн̃мо нѣкаа̀ сила сверже его далече є̀ санеи̯ сѵ̃та. Ѡнъ̃ с велнкою болѣзнїю ѣдва̀ въста: и еле жнвѹ емѹ сѹщ̃ѹ, прише̃ же и̃сповѣда тѹ сѹщемѹ і҆ерѣѡ̃ви бышаа̀ емѹ, ѡ̃ него̃ слышавше напнсахѹ̃.

Ѡ̃толе̃ повезоша е̃ в рс̃, везѹще по городо̃ по роу̃ски̯, и, дове̃ше Москвы, и положи́ша е̃ въ цр̃кви Сѵ̃го Сп̃са в̀ манастыре. Кн̃гнн̃ и сн̃ъ его, невѣдѹщ̃и нничто̃ сотворшагося (дали́на̀ ради земли ѡ̃стоа́нїа): и не бѣ комѹ вѣсти ѡ̃слати ѡ̃[1] велнкого кн̃зя Нноа́ла бл̃жне̃ страданїн.

Како прїнде и̃зо ѡ̃рды кн̃ѧ Юрьеи̯ Даниловичь.

В лѣ̃ ѧ҃ѕ҃ѡ҃кз кн̃зь велїкїи Юрьен̃ Даниловн̃ прїнде в Роу̃ на великое кн̃же-нїе, приведъ є̀ собою кн̃зя Костантина Нноа́йловича и бога́рь, и слѹгъ ѡ̃ца его. И се оу̃вѣдавше, кн̃гнни Нноа́лова А́нна и сйве его и е̃пп̃ъ Варсонофїи,—и посла́ша ѡ̃вѣдывати на Москвѹ. Посла́нїи же прїе́хавше̃и повѣдаша, тако кн̃зь Нноа́ло оу̃бїенъ бы̃. И плакахѹ̃ся на мно́ги дн̃и невѹтѣшно. Бывше̃ѹ̃ велнкомѹ кн̃зю Юрью Даниловичѹ в̀ Володнмерѣ, и посла к немѹ кн̃зь Дмїтреи̯ Нноа́йловн̃ брата своего кн̃зя Нлександра и бога́рь свои̯, и ѐдва оу̃молнша великого кн̃зя Юрьа̀ Даннловнча. Ѡнъ̃ повелѣ
‖Л. 1082 а. ѡ̃пѹстнтн тѣло ‖ бл̃женаго. Ѡнн̃ послаша на Москвѹ бога́рь свои̯, со йгѹмены и попы: и привезоша тѣло сѵ̃го во Тферь со мно́гою честїю. И срѣтоша его сно́ве его, кн̃зь Дмнтреи̯ и кн̃зь Нлександръ, и кн̃зь Василеи̯, и кн̃гнни его А́нна по возѣ̃ в насаде̃: а̀ е̃пп̃ъ Варсо́нофїи, со кр̃ты и со йгѹмены и попы, и бесчисленоѐ мно̃ство народа срѣтоша его ѕ̀ сѵ̃го а̀рхагг̃ла Нноа́ла на березѣ. И ѡ̃ мно́га̃ вопла не бѣ слышати поющ̃и и не можахѹ ра́ки сѵ̃го донести цр̃кви, тѣсноты ради народа: и поставнша пре̃ враты цр̃ковнымн и тако на мно́гн часы плакахѹ, и ѐдва внесоша въ цр̃ко̃. И пѣвше над нн̃ на̃гробноѐ пѣнїе, и положнша н̀ въ церкви Сѵ̃го Сп̃са на десн̃ѣи̯ странѣ, юже бѣ самъ созда́, посторонь пр̃пбнаго е̃пп̃а Семнѡ́на, мц̃а Се̃ в̀ ѕ̃.

И се чюднѣе сотвори Бг̃ъ нейзреченною ма̃тїю. Йс то̃ далече земли везомо на телезѣ тѣло сѵ̃го в санѣ и пото̃ лежа на Москвѣ лѣто все: и ѡ̀брѣтѣ̃ все цѣло, нейстлѣвше. Тако бо «оу̃дивн Бг̃ъ сѵ̃тыа̀ Ис. IV, 4.
своа̀ ѹ̀годнкн», пострадавше̃и за Него.

Да како тѧ возмогѹ по достойньствѹ восхвалнтн, бл̃женыи̯ кн̃же Нноа́йле; Ра̃ѹи̯, Нноа́йле, войне Хв̃ъ непобѣдимыи̯, но̃ всегда̀ побѣжавыи̯ нахо ‖ дницаа̀ бес ‖Л. 1082 б.
правды на ѡ̃чество твое! Радѹи̯, страстоа́пче (sic) Хв̃ъ, тако пройде и̃ма твое сѵ̃то̀ во всю вселенн̃ю! ра̃ѹи̯ся, его̃ вжела̃ совершн: «теченїе скончах̃ и вѣрѹ съблюдо̃»,[2] 2 Тим. IV, 7
и прїа́лъ ѐси вѣнець своеа̀ побѣды, ѡ̃ всѣхъ Хр̃а Бг̃а. Его̃ молн за ѡ̃чество своѐ, тако имѣа̀ дерзновенїе: да и̃збавн̃ся ѡ̃ грѣ̃ и напастеи̯, и бѣдъ, твои́ми мл̃твами и всѣ̃ сѵ̃ты̃, славяще Сѵ̃тую Трцу̃, ѡ̃ца и Сн̃а и Сѵ̃го Дх̃а, и нн̃ѣ, и пр̃но, и въ вѣкн вѣкомъ. Нми́нь.

‖ Мц̃а[2] того̃ кв̃ па́мт̃ сѵ̃тѡ ‖Л. 1083 а.
а̃пла Филимона и А̀рхипа и Нфднн̃ї, оу̃ченицы сѵ̃го а̃пла Пава̀ келнкаго̃[3].

---

[1] =ѡ. [2] На верху листа: прол҃ѡ̃. [3] См. выше стлб. ѧгп̃з. Отличія отъ напеч. стр. 1: сїи сѵ̃тїи вѣ̀хѹ; вм. оу̃ченїцы—послѣдователи; 2: вм. бывше—сущне; 4: передъ ѐгда̀ опущено и; 9: вм. Нд̀фїи—Нфдонїю; 10: житохрани́телю; 12: пазоухѹ; 13—14: вм. дѣтей... зводенъ—минующихъ тѹдѣ людїи и дѣтїи ножи, звѡденъ; 17: передъ тако̃ встав. и, вм. Нд̀фіа—Нѣфѡ́нїе; конецъ: и ѐ таковы̃ мѹкахъ сѵ̃тїи скнчи́шасм за Хр̃а.

К тои же днь стр҃тъ стыѧ мч҃нцы Киликіи и стыѧ мученикъ Валеріана и Тивоуртіа.

Сти[1]. Бани раждженіе терпиши, Киликіе,
оупестришисѧ[2] банею кровною мечемь.
Валеріана страдалца[3] коупно[3] оубиваѥ мечь, низлагаюи гордыню льсти.
Въ кѣ Киликію посѣченіе сѣлнѣишее оумори.
Сіи пострадаша въ ц҃рство Диоклитіаново. Киликіѧ же ѿ Рима оубо бысть, род҃телѧ честны имоуще. Оброучена же ||Л. 1083 б. бывши Валеріанoу, || и того к вѣрѣ привед҃ши и въ чт҃тѣ ходити сътворши. Валеріанъ же оувѣри брата своего Тивоурті҃а. В' толикѹ же добродѣтель достиже Тивоурті҃и, ꙗко и съ ѧг҃лы всегда бесѣдовати. Сіи оубо, телеса стыхъ мучениkъ погребаюе, оболгани быша Скиѳ҃ліа[4], ѥпарху граскомоу. И приведени быша пр҃ед҃ него, и Хр҃а исповѣдаша: предани быша Максимѹ капикларію[5] ѿсѣщи главы имъ. Иже, по оусѣкновеніи стыхъ, видѣ стыѧ ѧг҃лы, пр҃есылаюи и дары носящи дша мч҃ническіа: вѣрова и тѣ къ Гу҃. Киликіѧ же в баню, велми раждженѹ, вверженa бывши и за три дни тамо затворена пребывши, ꙗкоже[6] и[6] в то҃ самои бани мечнѹю кончинѹ прииміши, ѥпарху тако повелѣвшоу.

В' той же днь стыи Максимъ капикларіе томимъ скончасѧ.

Сти[7]. Томленіа стерпѣвъ темничный стражникъ,
правый бывъ хранитель заповѣдіи Бжіи.

В' тои же днь стіи мч҃нцы два Марка и Стефанъ мечем҃ скончашасѧ[8].

Сти. Посѣченъ Стефанъ съ ѿбоима Маркома,
многіа с ними вѣнца пріемлеть.

|| В' тѡи же днь стаго моученика Прокопіа Палестинскаго. ||Л. 1083 в.

Сти[9]. Съсѣченъ[10] оустремисѧ ꙗко на боу҃[10]
Прокопіе, въспитѣніе Палестиньскѡе.
Сіи[11] крѣпкимъ моудрованіем҃ свѡе жи҃тіе възложивъ, всѣкоу вѣщь добродѣтельноую троудолюбнаго жи҃тіа стяжавъ. Родо҃ же ѿ Киликіискаго града вѣше. Шествіе же къ Скитополю творише: и[12] трои҃ причтъ Бжіи цр҃кви подаѧ—чтеніем҃ъ толкованіа и сирскаго гѧса, и на бѣсы прогнаніе[12]. Да ꙗкоже ѿнѣмь оувѣдѣно бысть, в Кесарію[13]. Кнзю же мыслящѹ—богомъ свои жертвѹ сътворити и четыре ц҃ри похвалити, моученикъ же паче порогасѧ, таковое слово рекъ: «не добро многогѣствіа почитати, ѥдино гѣство ѥсть, ѥдинъ Цр҃ь

---

[1] На греч. въ Служ. Мин. Аѳин., л. 180. [2] λούῃ—омываешься. [3—3] καὶ συναθλητήν, т. е. Валеріана и соратника (его) [4] τῷ Ἁλμαχίφ. [5] начальнику тюрьмы. [6—6] въ греч. нѣтъ. [7] на греч. въ Синаксаристѣ Никодима (Аѳины 1868), л. 238, но въ иной формѣ. [8] См. выше стлб. ѧгпз-и. Отличія отъ напечатаннаго въ стлб. ѧгпз стр. 2: вм. та—сіа; 4: ѿходѧща; 8: нѣтъ по семъ, вм. а—йхъ; стлб. ѧгпи, стр. 1: вм. бѧхоу—быша; 3: опущ. пѧкы. [9] На греч. въ Синаксаристѣ Никодима, л. 239, [10—10] Πρὸς τὴν τομὴν ὥρμησεν οἷα πρὸς πάλην—на посѣченіе устремился какъ на бой. [11] въ Синакс. Никодима и въ Константинопольскомъ Синаксарѣ сказаніе отлично отъ слав. не только по изложенію, но и по нѣкоторымъ деталямъ. [12—12] τρεῖς ὑπερησίας (ἐκπληρῶν)—τὴν τῆς ἀναγνώσεως, τὴν μεθερμήνευσιν τῆς Συριακῆς γλώσσης, καὶ τὴν ἀποδίωξιν τῶν δαιμόνων—(исполняя) три служенія: чтенія (въ церкви), толкованія сирскаго языка и изгнанія демоновъ. [13] (εἰς τὴν Καισάρειαν) ἀφερθη—удалился въ Кесарію.

и Бгъ, Твурець и Сѣдѣтель всѣмъ».
Евр. III, 4. Сїа оуслышавъ, кназь, паро||
||Л. 1083 г. сти испо́лнився, мечемь того оуморити повелѣ. И тако краткїи поуть получивъ, к ибсѣмь возводи.

В тои днь памать стго мчнка Мегнина бѣлиника.

Стй[1]. Главѣ, бѣлилниче Мѣгине, посѣкаемѣ мечемь,

очищаеши себе[2], аще и скверныи имѣлъ еси мнозїа.

Сїи бѣ́ше w Колонїи Елиспонтескїа, w града Парїа. И слышавъ w войнѣ нѣкїи[3], тако Назареи Іс, нощїю прише, покраде свазна наша, разгорѣвсѧ дхомъ, и много попечѣнїе положи, еже получити мчнїе. Ибо в то́ градѣ, идеже бѣ́ше стый, многи мученикомъ затвореномъ бывшемъ в темницѣ и вратомъ запечатлѣнным,—стїи, бжтвены аггломъ, w оузъ пущени быша: тѣ, wнѣмь невѣрѣтенымъ бывшимъ, велми гонителїе смятошасѧ. Мегнинъ же, бжтвенаго гласа слышавъ,—призывающаго к подвигоу подвизающамсѧ,—не
Лк. XXII, 14. разложи[4]: но, гдиемь ризы wдавъ
I Тим. VI, 12. (бѣ́ше бо белилникъ) и преложенам мтльскам прещенїа[5] растерзавъ и бїенъ бываетъ немлтивно слоугами: и, по земли поверженъ, пха́е бывъ и повѣшенъ на древѣ: и строганъ, и персты роучным и ножным wрѣзаша емоу: и к мучителемъ приведенъ, и много бесѣдовавъ с ними, и не покорисѧ пожрети идоло: мечемь главоу емоу wсѣкоша.||

В тои же днь стыи Хртофоръ ||Л. 1084 а.
и Еоуѳимїа ножемъ скончашасѧ.

Стй[6]. Еоуѳимїю ти съпохвалити оувѣдѣвъ,

с твою заклатѣ бывши, хртомоудреныи Хртофоре.

В тои же днь стыхъ моученикъ Фалилѣа и Анфима.

Стй[6]. Фалилѣи и Анфимъ сѣсѣцаемыи

выноу растущеи цвѣтоу, тако бжтвенам твам древесѣ.

В тои же днь стыи Калистъ миро скончасѧ.

Стй[6]. Калистъ, злагw врага поправъ ногама,

дроугъ Бжїи избранен себе приведе.

В тои же днь стыи мученикъ Фаддеи, на колеси привязанъ и низоу корзо пущенъ, скончасѧ.

Стй[6]. Низъ корзо пущено коло Фаддеа оумори.

«Гласъ грома в колеси», гть ѱлw. Пс. LXXVI, 19.

В тои днь поученїе стго Варлаама о житїи и w смерти. Притча. См. выше стлб. ѧгч—чв.

---

[1] На греч. въ Аеин. Минеѣ (1896), л. 181. [2] теперь πλύνῃ—омоешься. [3] ἐν ἀγορᾷ—на рынкѣ, доб. греч. [4] οὐκ ἀνεβάλετο—не замѣшкалъ. [5] γράμματα—писанія. [6] На греч. въ Аеин. Минеѣ, л. 181.